

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Túng-jih Lahk  
上帝 嘅 王國 統治 嘞！

Yuht-yúh Ping-yām Bāan  
粵語 拼音 版



krp-ChC Cyr  
221016

# Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Túng-jih Lahk 上帝 嘅 王國 統治 嘞！

Yuht-yúh Ping-yām Báan  
粵語 拼音 版

Nī bún syū suhk-yū  
呢 本 書 屬於

---

呢本出版物係非賣品，發行呢本出版物係全球聖經教育工作嘅一環，  
呢項工作靠自願捐款提供經費。

如果你想捐款，請訪問 [donate.jw.org](https://donate.jw.org)。

除非另外注明，所有經文都引自《聖經新世界譯本》。

*God's Kingdom Rules!—Large Print*

2022年10月印刷

Chinese Cantonese (Traditional) Yale (*kr/p*-CHC Cyr)

© 2016

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY OF PENNSYLVANIA

出版機構

Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.

Wallkill, New York, U.S.A.

Made in Japan

日本印

# Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn Ge Seun 中央長老團 嘅 信

Chān-oi ge Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn  
親愛 嘅 王國 傳道員 :

Chéng séung-jeuhng yāt-háh hái nihh yuht yaht Sing-kèih-úgh  
請 想像 一下, 嘅 1914 年 10 月 2 日 星期五  
jáu-seuhng néih tùhng Bou-lóuh-hāk-làhm Baak-dahk-leih gā-tihng ge kèih-tā  
早上, 你 同 布魯克林 伯特利 家庭 嘅 其他  
sihng-yùhn yāt-chàih jeuih-jaahp hái chāan-tēng joh hái jih-géi ge joh-wái douh dáng  
成員 一齊 聚集 嘅 餐廳, 坐 嘅 自己 嘅 座位 度 等  
Lòh-sou daih-hīng Mòuh-géi-noih chāan-tēng ge mùhn hōi jó Lòh-sou daih-hīng  
羅素 弟兄。 有幾耐, 餐廳 嘅 門 開 咗, 羅素 弟兄  
hàahng yahp lèih Kéuih hóu-chíh pihng-sih gám tihng dāi geuk-bouh siu jyuh tùhng  
行 入 嚟。 佢 好似 平時 嘅 停 低 腳步, 笑 住 同  
daaih-gā dá-jiu-fū wah Gam dō wái jóu-sàhn Bāt-gwo yáuh-dī m̀h tùhng ge haih  
大家 打招呼 話: “咁 多位, 早晨!” 不過, 有啲 唔 同 嘅 係,  
kéuih móuh jik-hāk hàahng dou jih-géi ge jyú-jihk wái yih haih paak jó géi hah sáu  
佢 有 即刻 行 到 自己 嘅 主席 位, 而 係 拍 咗 幾 下 手,  
faat-bíu jó yāt go lihng-yàhn jan-fáhn ge syūn-bou Ngoih-bōng-yàhn ge yaht-kèih  
發表 咗 一個 令人 振奮 嘅 宣布: “外邦人 嘅 日期  
yih-gīng git-chūk ngoih-bōng liht-wòhng ge yaht-jí yih-gīng múhn jó la Jān-haih  
已經 結束; 外邦 列王 嘅 日子 已經 滿 咗 喇!” 真係  
hóu hōi-sām a yān-waih nī yāt yaht néih yih-gīng dáng jó hóu noih lak  
好 開心 啊, 因為 呢 一 日 你 已經 等 咗 好 耐 喇!  
Yihn-chèuhng ge múih yāt wái Baak-dahk-leih sihng-yùhn dōu hóu hīng-fáhn yiht-liht  
現場 嘅 每 一 位 伯特利 成員 都 好 興奮, 熱烈  
gám gú-jéung jéung-sīng bāt-jyuht-yū-yih  
嘅 鼓掌, 掌聲 不絕於耳。

Lòh-sou daih-hīng jok-chēut nī-go gīk-duhng yàhn-sām ge syūn-bou dou yih-gā yih-gīng  
羅素 弟兄 作出 呢個 激動 人心 嘅 宣布, 到 而家 已經  
yāt-baak nihh lak Jih-chùhng syūn-bou jī-hauh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok chéui-dāk  
一 百 年 喇。 自從 宣布 之後, 上帝 嘅 王國 取得  
ge sihng-jauh haih géi-gam fāi-wòhng a Yèh-wòh-wàh tūng-gwo nī-go  
嘅 成就, 係 幾咁 輝煌 啊! 耶和華 通過 呢個

Wòhng-gwok juhk-bouh lihn-jihng tùhng-màaih pùih-fan kéuih ge jí-màhn nìhn  
王國 逐步 煉淨 同埋 培訓 佢 嘅 子民。1914 年，  
Seuhng-dai ge jí-màhn jí-yáuh kēui-kēui géi-chīn yàhn gām-yaht yíh-gīng chiu-gwo  
上帝 嘅 子民 只有 區區 幾千 人， 今日 已經 超過 800  
maahn lak Néih chùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok tàih-gūng ge gok-júng pùih-fan  
萬 嘞。你 從 上帝 王國 提供 嘅 各種 培訓  
dāk-dou jó māt-yéh yik-chyu nē  
得到 咗 乜嘢 益處 呢？

Gām-yaht ngóh-deih gīng-sèuhng tēng dóu daih-hīng wah Yèh-wòh-wàh ge tīn-seuhng  
今日，我哋 經常 聽到 弟兄 話：“耶和華 嘅 天上  
jin-chē jing hái-douh chihh-jeun gán Nī geui wah góng dāk Móuh cho  
戰車 正 嘍度 前進 緊！”呢 句 話 講 得 冇 錯。  
Kèih-saht jih-chùhng nìhn yíh-lòih jeuhng-jīng Yèh-wòh-wàh tīn-seuhng jóu-jik  
其實，自從 1914 年 以來， 象徵 耶和華 天上 組織  
ge jin-chē yāt-jihk dóu hái-douh fēi-chūk chihh-jeun Ngóh-deih jí-sai yuht-duhk nī  
嘅 戰車 一直 都 嘍度 飛速 前進。我哋 仔細 閱讀 呢  
bún syū jauh hó-yíh tái chēut nī yāt díng lak Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn  
本書，就 可以 睇 出 呢 一 點 嘞。王國 傳道員  
yuhng jó hóu dō chong-sān ge fōng-faat jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin  
用 咗 好 多 創新 嘅 方法 將 王國 嘅 好消息 傳 遍  
chyùhn-deih laih-yùh bou-jēung syūn-chyùhn yàuh-hàhng waahn-dāng-pin gin-jing  
全地，例如 報章、 宣傳 遊行、 幻燈片、 見證  
kā làuh-sing-gēi gwóng-bo sahm-ji wuh-lyùhn-móhng  
卡、 留聲機、 廣播 甚至 互聯網。

Yàuh-yū Yèh-wòh-wàh chi fūk ngóh-deih yih-gā nàhng-gau yíh chiu-gwo  
由於 耶和華 賜 福，我哋 而家 能够 以 超過 670  
júng yúh-yíhn lèih chēut-báan káp-yáhn yàhn ge Sing-gīng syū-hón yih-ché  
種 語言 嚟 出版 吸引 人 嘅 聖經 書刊，而且  
míhn-fai fān-faat Mòuh-leuhn hái fu-yuh ge gwok-gā dihng-haih hái jī-yùhn  
免費 分發。無論 嘍 富裕 嘅 國家，定係 嘍 資源  
yáuh-haahn ge deih-kēui dóu yáuh jī-yuhn yàhn-yùhn jok-chēut hēi-sāng chāam-yúh  
有限 嘅 地區，都 有 志願 人員 作出 犧牲，參與  
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daaih-wuih-tòhng fān-bouh chit-sī ge gin-júk gūng-chihng  
王國聚會所、 大會堂、 分部 設施 嘅 建築 工程。  
Dōng yáuh jōi-naahn faat-sāng ge sih-hauh chūng-múhn oi-sām ge daih-hīng jī-muih  
當 有 災難 發生 嘅 時候， 充滿 愛心 嘅 弟兄 姊妹

jauh wúih jik-hāk gau-joh sauh-jōi ge seun-tòuh kéuih-deih dik-kok waih guhng  
就 會 即刻 救助 受災 嘅 信徒 , 佢哋 的確 “ 為 共  
waahn-naahn yih sāng Jām-yihh  
患難 而 生 ”。( 箴言 17:17)

Yáuh sih-hauh gaau-sih tùhng kèih-tā yàhn fáan-deui ngóh-deih yíh faat-lihng  
有 時候 , 教士 同 其他 人 反對 我哋 , “ 以 法令  
màuh-hoih ngóh-deih Bāt-gwo sih-saht yāt chi yauh yāt chi gám  
謀害 ” 我哋 。 不過 , 事實 一 次 又 一 次 嘅  
bíu-mihng fáan-deui-jé ge cho-ngh géui-duhng fáan-yih yáuh-leih yū chyùhn-yèuhng  
表明 , 反對者 嘅 錯誤 舉動 “ 反而 有利 於 傳揚  
hóu-siu-sik Nī yāt díng daaih-daaiah jāng-kèuhng jó ngóh-deih ge seun-sām Si-pín  
好消息 ”。 呢 一 點 , 大大 增強 咗 我哋 嘅 信心 。( 詩篇  
Fèih-laahp-béi-syū  
94:20; 腓立比書 1:12)

Néih-deih haih jyú-yàhn ge buhk-yihk ngóh-deih hóu wihng-hahng hó-yíh tùhng  
你哋 係 主人 嘅 “ 僕役 ”, 我哋 好 榮幸 可以 同  
néih-deih yāt-chàih guhng-sih Ngóh-deih hóu oi néih-deih múih yāt go yàhn  
你哋 一齊 共事 。 我哋 好 愛 你哋 每 一 個 人 。  
Ngóh-deih kèih-kàuh Seuhng-dai hēi-mohng nī bún syū bōng-joh néih-deih gang-gā  
我哋 祈求 上帝 , 希望 呢 本 書 幫助 你哋 更加  
jān-sih jih-géi ge suhk-lihng cháan-yihp Máh-taai-fūk-yām  
珍視 自己 嘅 屬靈 產業 。( 馬太福音 24:45)

Jūk ōn-hóu  
祝 安好 !

Néih-deih ge daih-hing  
你哋 嘅 弟兄

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn  
耶和華見證人 中央長老團

# Muhk-luhk 目錄

Pīn 篇	Jēung 章	Yihp 頁
	Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm “願 你 嘅 王國 來臨”	8
	Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Hái Tin-seuhng Daan-sāng 上帝 嘅 王國 喺 天上 誕生	20
<b>1</b>	<b>Wòhng-gwok Ge Jān-léih Fān-faat Lìhng-lèuhng</b> <b>王國 嘅 真理 —— 分發 靈糧</b>	
	Yèh-wòh-wàh Tau-louh Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 透露 佢 嘅 旨意	53
	Yèh-wòh-wàh Jēung-hín Jih-géi Ge Méng 耶和華 彰顯 自己 嘅 名	67
	Gwān-wòhng Sái Yàhn Mihng-baahk Wòhng-gwok Ge Jān-léih 君王 使人 明白 王國 嘅 真理	85
<b>2</b>	<b>Syūn-yèuhng Wòhng-gwok Hái Chyùhn-kàuh</b> <b>宣揚 王國 —— 喺 全球</b>	
	<b>Chyùhn-bo Hóu-sū-sīk</b> <b>傳播 好消息</b>	
	Chyùhn-douh Ge Yàhn Gām-sām Hin-chēut Jih-géi 傳道 嘅 人 —— 甘心 獻出 自己	103
	Chyùhn-douh Ge Fōng-faat Jeuhn Yāt-chai Hó-nàhng 傳道 嘅 方法 —— 盡 一切 可能	118
	Jēung Hóu-sū-sīk Chyùhn Béi Yàhn 將 好消息 傳 俾 人	
	Chyùhn-douh Ge Gūng-geuih 傳道 嘅 工具 ——	135
	Waih Maahn-gwok-maahn-juhk Chēut-báan Ge Syū-hón 為 萬國萬族 出版 嘅 書刊	
	Chyùhn-douh Ge Sìhng-gwó Tih-deih Yih-gīng Faat-baahk 傳道 嘅 成果 —— 田地 “已經 發白”	153
	Hó-yih Sāu-got Jōng-ga Lak 可以 收割 莊稼 嘞”	

# 3

## Wòhng-gwok Ge Bīu-jéun — Jēui-kàuh Seuhng-dai 王國 嘅 標準 —— 追求 上帝

### Ge Jìng-yih 嘅 正義

10. Gwān-wòhng Bōng-joh Jí-màhn Bóu-chih Lìhng-sing Git-jihng  
君王 幫助 子民 保持 靈性 潔淨 175
11. Tàih-gōu Douh-dāk Sou-jāt Fáan-yíng Seuhng-dai  
提高 道德 素質 —— 反映 上帝 191  
Ge Sing-git  
嘅 聖潔
12. Jóu-jik Héi-lèih Waih Chi Pihng-ōn Ge Seuhng-dai Fuhk-mouh  
組織 起嚟 為 “賜 平安 嘅 上帝 ” 服務 210

# 4

## Wòhng-gwok Ge Sing-leih — Tūng-gwo Faat-leuht 王國 嘅 勝利 —— 通過 法律

### Tòuh-ging Kok-laahp Hóu-sīu-sik Ge Gūng-jok 途徑 確立 好消息 嘅 工作

13. Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Tàih-chéut Sou-juhng  
王國 傳道員 提出 訴訟 237
14. Yāt-sām Yúng-wuh Seuhng-dai Ge Jìng-fú  
一心 擁護 上帝 嘅 政府 265
15. Jāng-chéui Sùhng-baai Jih-yàuh  
爭取 崇拜 自由 283

# 5

## Wòhng-gwok Ge Gaau-yuhk — Pùih-fan Gwān-wòhng 王國 嘅 教育 —— 培訓 君王

### Sáu-hah Ge Buhk-yàhn 手下 嘅 僕人

16. Jeuih-jaahp Héi-lèih Sùhng-baai Seuhng-dai  
聚集 起嚟 崇拜 上帝 307
17. Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn  
培訓 王國 傳道員 329



# 6

**Jī-chhì Wòhng-gwok Hīng-gin Sùhng-baai**  
**支持 王國 —— 興建 崇拜**  
**Chèuhng-só Tùhng Hōi-jín Jan-jōi Gūng-jok**  
**場所 同 開展 賑災 工作**

18. Wòhng-gwok Gūng-jok Ge Gīng-fai Lòih-yùhn  
王國 工作 嘅 經費 來源 349
19. Wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Ge Gin-jūk Gūng-chihng  
榮耀 耶和華 嘅 建築 工程 364
20. Jan-jōi Jīk-mouh  
賑災 職務 378

# 7

**Wòhng-gwok Ge Yīng-héui Gāng-sān Yāt-chai**  
**王國 嘅 應許 —— 更新 一切**

21. Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Cháan-chèuih Sàuh-dihk  
上帝 嘅 王國 鏟除 仇敵 399
22. Wòhng-gwok Saht-yihh Seuhng-dai Deui Deih-kàuh Ge Jí-yi  
王國 實現 上帝 對 地球 嘅 旨意 415

# 1 Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm “願 你 嘅 王國 來臨”

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Taam-tóu yèh-sôu só gaau ge wòhng-gwok ján-léih  
探討 耶穌 所 教 嘅 王國 真理

**Yùh-gwó** Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai fān-fu néih jòuh yāt-dī sih néih wúih yáuh māt-yéh  
**如果** 耶和華 上帝 吩咐 你 做 一啲 事， 你 會 有 乜嘢  
fáan-ying nē Mòuh-leuhn Seuhng-dai yiu néih jòuh māt-yéh néih dōu lohk-yi jiu kéuih góng ge  
反應 呢？ 無論 上帝 要 你 做 乜嘢， 你 都 樂意 照 佢 講 嘅  
heui jòuh haih-maih nē Dōng-yìhn haih lā  
去 做， 係咪 呢？ 當然 係 啦！

Gūng-yùhn nihŋ yùh-yuht-jit git-chūk móuh-géi-noih Béi-dāk Ngáh-gok tùhng-màaih  
2 公元 32 年 逾越節 結束 冇幾耐， 彼得、 雅各 同埋

Yeuk-hohn sāam wái si-tòuh jauh yáuh gwo gám ge gīng-lihk Chéng duhk  
約翰 三 位 使徒 就 有 過 嘅 嘅 經歷。（請 讀

Máh-taai-fúk-yām Kéuih-deih tùhng jyú Yèh-sôu yāt-chàih séuhng jó yāt joh  
**馬太福音 17:1-5)** 佢哋 同 主 耶穌 一齊 “上 咗 一 座

gōu-sāan Sāam wái si-tòuh hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu Yèh-sôu jéung-lòih hái tīn-seuhng  
高山”。 三 位 使徒 嘅 異象 裏面 睇 到 耶穌 將來 嘅 天上

jok-wòhng ge fái-wòhng gíng-jeuhng Yih-jeuhng tái lèih hóu ján-saht Béi-dāk tàih-chéut yiu  
作王 嘅 輝煌 景象。 異象 睇 嚟 好 真實， 彼得 提出 要

bōng yih-jeuhng léuih-mihn ge yàhn daap jeung-mohk Daahn kéuih ge wah dōu meih góng-yùhn  
幫 異象 裏面 嘅 人 搭 帳幕。 但 佢 嘅 話 都 未 講完，

jauh yáuh wàhn jē jyuh kéuih-deih Gān-jyuh Béi-dāk tùhng lihng-ngoih léuhng wái si-tòuh  
就 有 雲 遮 住 佢哋。 跟住， 彼得 同 另外 兩 位 使徒

chīng-sik gám tēng dóu Yèh-wòh-wàh tùhng kéuih-deih góng-wah nī-go haih géi-gam nàahn-dāk  
清晰 嘅 聽 到 耶和華 同 佢哋 講話， 呢個 係 幾咁 難得

ge syùh-wihng Sai-seuhng móuh géi-dō go yàhn hó-yíh hóu-chíh kéuih-deih gám chān-yíh  
嘅 殊榮！ 世上 冇 幾多 個人 可以 好似 佢哋 嘅， 親耳

tēng dóu Yèh-wòh-wàh ge sīng-yām Yèh-wòh-wàh mihng-kok bíu-sih Yèh-sôu haih kéuih ge  
聽 到 耶和華 嘅 聲音。 耶和華 明確 表示 耶穌 係 佢 嘅

Gaap Yèh-sôu ge sāam wái si-tòuh chān-yíh tēng dóu Yèh-wòh-wàh góng jó dī māt-yéh  
1,2. (甲) 耶穌 嘅 三 位 使徒 親耳 聽 到 耶和華 講 咗 啲 乜嘢？

Yuht Kéuih-deih yáuh māt-yéh fáan-ying nē  
(乙) 佢哋 有 乜嘢 反應 呢？

yih-jí yihn-hauh fân-fu sām wái si-tòuh Yiu tēng-chùhng kéuih Si-tòuh jauh jiu jyuh jowh  
兒子，然後吩咐三位使徒：“要聽從佢”。使徒就照住做  
lak Kéuih-deih mh-daan-jí jih-géi tēng-chùhng Yèh-sōu ge gaau-douh juhng hyun kèih-tā yàhn  
喇。佢哋唔單止自己聽從耶穌嘅教導，仲勸其他人  
dōu gám-yéung jowh Si-tòuh-hàhng-jyún  
都噉樣做。(使徒行傳 3:19-23; 4:18-20)

Sing-gīng jēung yiu tēng-chùhng kéuih nī geui wah gei-luhk lohk-lèih haih waih-jó  
3 聖經將“要聽從佢”呢句話記錄落嚟，係為咗  
lihng ngóh-deih dāk-yík Lòh-máh-syū Díng-gáai gám góng nē Yān-waih Yèh-sōu  
令我哋得益。(羅馬書 15:4) 點解噉講呢？因為耶穌  
haih Yèh-wòh-wàh ge doih-yihn-yàhn Yèh-sōu múih chi gaau-douh yàhn góng ge dōu haih  
係耶和華嘅代言人。耶穌每次教導人，講嘅都係  
tīn-fuh séung ngóh-deih jī-dou ge sih Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu gīng-sèuhng  
天父想我哋知道嘅事。(約翰福音 1:1,14) 耶穌經常  
chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yihk jik-haih Mèih-choi-a só líhng-douh ge tīn-seuhng  
傳講上帝嘅王國，亦即係彌賽亞所領導嘅天上  
jīng-fú Mèih-choi-a Wòhng-gwok Hái nī-go jīng-fú léuih-mihn chèuih jó gwān-wòhng Yèh-sōu  
政府(彌賽亞王國)。喺呢個政府裏面，除咗君王耶穌  
Gēi-dūk jī ngoih juhng-yáuh maahn yàhn tùhng Yèh-sōu yāt-chàih jok-wòhng Gei-yihn  
基督之外，仲有14萬4000人同耶穌一齊作王。既然  
Yèh-sōu góng-leuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok béi yahm-hòh wah-tàih dōu yiu dō ngóh-deih  
耶穌講論上帝嘅王國比任何話題都要多，我哋  
mh-haih hóu yīng-gōi jí-sai taam-tóu háh nī-go juhng-yiu ge tàih-muhk mē Kái-sih-luhk  
唔係好應該仔細探討吓呢個重要嘅題目咩？(啟示錄  
Dáng ngóh-deih lèih tái háh Yèh-sōu díng-gáai gīng-sèuhng chyùhn-góng  
5:9,10; 14:1-3; 20:6) 等我哋嚟睇吓耶穌點解經常傳講  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
上帝嘅王國。

### Sām Só Chūng-múhn Ge Háu Jauh Góng Chēut-lèih “心所充滿嘅，口就講出嚟”

Hái Yèh-sōu sām léuih-mihn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu Ngóh-deih  
4 喺耶穌心裏面，上帝嘅王國非常重要。我哋

---

Gaap Díng-gáai Yèh-wòh-wàh yiu ngóh-deih tēng-chùhng Yèh-sōu Yuht Ngóh-deih wúih taam-tóu  
3. (甲) 點解耶和華要我哋聽從耶穌？(乙) 我哋會探討  
māt-yéh tàih-muhk  
乜嘢題目？

Ngóh-deih díng-yéung tái dāk chēut Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái Yèh-sōu sām-muhk-jūng fēi-sèuhng juhng-yiu  
4. 我哋點樣睇得出上帝嘅王國喺耶穌心目中非常重要？

“願你嘅王國來臨”

dím-jī nē Yihn-tàahm jauh hóu-chíh yāt sin chēung gám hó-yíh jēung yàhn noih-sām  
 點知呢？言談就好似一扇窗噉，可以將人內心  
 ge nám-faat hín-louh chēut-lèih Wuhn-geui-wah lèih góng tūng-gwo ngóh-deih ge yihn-tàahm  
 嘅諗法顯露出嚟。換句話嚟講，通過我哋嘅言談，  
 kèih-tā yàhn hó-yíh tái chēut ngóh-deih sām léuih-mihn juhng-sih ge haih māt-yéh  
 其他人可以睇出我哋心裏面重視嘅係乜嘢。  
 Yèh-sōu wah Sām só chūng-múhn ge háu jauh góng chēut-lèih Máh-tai-fúk-yām  
 耶穌話：“心所充滿嘅，口就講出嚟。”（馬太福音  
 12:34）Yèh-sōu yāt yáuh gēi-wuih jauh chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Hái  
 12:34）耶穌一有機會就傳講上帝嘅王國。嚟  
 Sei-fúk-yām yùhn-màhn léuih-mihn yihk-jouh Wòhng-gwok ge nī-go chíh chēut-yihn jó baak  
 四福音原文裏面，譯做“王國”嘅呢個詞出現咗百  
 géi chí kèih-jūng daaih-bouh-fahn dōu haih Yèh-sōu góng ge Yèh-sōu chyùhn-douh  
 幾次，其中大部分都係耶穌講嘅。耶穌傳道  
 ge jyú-tàih jauh-haih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok kéuih wah Ngóh yihk yiu hái kèih-tā sihng  
 嘅主題就係上帝嘅王國，佢話：“我亦要係其他城  
 syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik yān-waih ngóh haih waih nī gihn sih  
 宣揚上帝王國嘅好消息，因為我係為呢件事  
 fuhng-chāai yih lèih ge Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu fuhk-wuht jī-hauh gai-juhk  
 奉差而嚟嘅。”（路加福音 4:43）耶穌復活之後，繼續  
 heung mùhn-tòuh góng-leuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Si-tòuh-hàhng-jyún Chùhng  
 向門徒講論上帝嘅王國。（使徒行傳 1:3）從  
 nī yāt díng tái chēut Yèh-sōu hóu juhng-sih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Kéuih sām léuih-mihn  
 呢一點睇出，耶穌好重視上帝嘅王國。佢心裏面  
 chūng-múhn ge yāt-dihng yiu góng  
 充滿嘅，一定要講。

Hái Yèh-wòh-wàh sām léuih-mihn Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu Díng-gái gám góng  
 5 嘅耶和華心裏面，王國非常重要。點解噉講  
 nē Yèh-wòh-wàh chāai-paai kéuih ge duhk-sāng-jí Yèh-sōu lèih-dou deih-seuhng Yèh-sōu só góng só  
 呢？耶和華差派佢嘅獨生子耶穌嚟到地上，耶穌所講所  
 gaau ge chyùhn-bouh dōu lèih-jih Yèh-wòh-wàh Yeuk-hohn-fúk-yām Fúk-yām-syū  
 教嘅，全部都嚟自耶和華。（約翰福音 7:16; 12:49,50）福音書

Gaap Ngóh-deih díng jī-dou hái Yèh-wòh-wàh sām léuih-mihn kéuih ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng  
 5-7. (甲) 我哋點知道，嘅耶和華心裏面佢嘅王國非常  
 juhng-yiu Chéng gái-sik Yuht Ngóh-deih díng-yéung jouh jauh bíu-mihng jih-géi juhng-sih Seuhng-dai ge  
 重要？請解釋。（乙）我哋點樣做，就表明自己重視上帝嘅  
 Wòhng-gwok nē  
 王國呢？

gei-seuht jó Yèh-sōu ge sāng-pihng sih-jik tùhng-màaih chyùhn-douh gūng-jok sei wái jāp-bāt-jé só  
記述 咗 耶穌 嘅 生平 事跡 同埋 傳道 工作，四位 執筆者 所  
sé ge yihk dōu chēut-yū Yèh-wòh-wàh Bāt-fòhng nám háh nī-go yi-meih jyuh māt-yéh nē  
寫嘅，亦都 出於 耶和華。不妨 諗吓，呢個 意味 住乜嘢呢？

Gá-chit néih jing hái-douh jéun-beih gán yāt bún gā-tihng séung-bouh néih séung fong  
6 假設 你 正 喺度 準備 緊 一本 家庭 相簿，你 想 放  
yahp-heui ge séung taai dō séung-bouh fong m̀h lohk Néih wúih díng jowh nē Néih yāt-dihng  
入去 嘅 相 太多，相簿 放唔落。你 會 點 做 呢？你 一定  
wúih jing-sām tiu-syún jihng-haih jéung jih-géi gok-dāk juhng-yiu ge séung fong yahp-heui Hái  
會 精心 挑選，淨係 將 自己 覺得 重要 嘅 相 放 入去。喺  
máuh júng yi-yih séuhng lèih góng Sei-fúk-yām jauh hóu-chíh yāt bún séung-bouh dāng  
某 種 意義 上 嚟 講，四福音 就 好似 一本 相簿，等  
ngóh-deih hó-yíh ching-chó yihng-sik Yèh-sōu Yèh-wòh-wàh móuh kái-sih Sei-fúk-yām ge  
我哋 可以 清楚 認識 耶穌。耶和華 冇 啟示 四福音 嘅  
jāp-bāt-jé jéung Yèh-sōu hái deih-seuhng ge yāt-chai yihh-hahng dōu sé lohk-lèih  
執筆者 將 耶穌 嘅 地上 嘅 一切 言行 都 寫 落嚟。

Yeuk-hohn-fúk-yām Hái Yèh-wòh-wàh ge sing-lihng yáhn-douh hah sei wái  
( 約翰福音 20:30; 21:25) 喺 耶和華 嘅 聖靈 引導 下，四位  
jāp-bāt-jé jí-haih jéung juhng-yiu ge sai-jit gei-luhk hái Fúk-yām-syū léuih-mihn hó-yíh lihng  
執筆者 只係 將 重要 嘅 細節 記錄 喺 福音書 裏面，可以 令  
ngóh-deih mihng-baahk Yèh-sōu lèih-dou deih-seuhng chyùhn-douh ge muhk-dik yihk dōu béi  
我哋 明白 耶穌 嚟到 地上 傳道 嘅 目的，亦都 俾  
ngóh-deih jí-dou Yèh-wòh-wàh jeui juhng-sih ge haih māt-yéh Tàih-mō-tai-hauh-syū  
我哋 知道 耶和華 最 重視 嘅 係 乜嘢。( 提摩太後書 3:16,17;  
Béi-dāk-hauh-syū Gei-yihh Fúk-yām-syū gei-joi ge daaih-bouh-fahn dōu haih Yèh-sōu  
彼得後書 1:21) 既然 福音書 記載 嘅，大部分 都 係 耶穌  
gaau-douh ge Wòhng-gwok ján-léih gám-yéung hó-yíh tái chēut hái Yèh-wòh-wàh sām léuih-mihn  
教導 嘅 王國 真理，噉樣 可以 睇 出 喺 耶和華 心 裏面，  
kéuih ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu Yèh-wòh-wàh haih géi-gam hēi-mohng ngóh-deih  
佢 嘅 王國 非常 重要。耶和華 係 幾咁 希望 我哋  
chyùhn-mihn yihng-sik kéuih ge Wòhng-gwok nē  
全面 認識 佢 嘅 王國 呢！

Múih go yáhn dōu ying-gōi mahn háh jih-géi Hái ngóh sām léuih-mihn Seuhng-dai ge  
7 每 個 人 都 應該 問 吓 自己：“喺 我 心 裏面，上帝 嘅  
Wòhng-gwok yáuh géi juhng-yiu nē Yùh-gwó ngóh-deih juhng-sih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
王國 有 幾 重要 呢？”如果 我哋 重視 上帝 嘅 王國，  
jauh wúih lohk-yi hohk-jaahp Yèh-sōu só gaau ge Wòhng-gwok ján-léih nóuh-lihk líuh-gáai  
就 會 樂意 學習 耶穌 所 教 嘅 王國 真理，努力 了解  
“願你嘅王國來臨”

hah-mihn mahn-tàih ge daap-on Seuhng-dai ge Wòhng-gwok dím-gái fēi-sèuhng juhng-yiu  
下面 問題 嘅 答案： 上帝 嘅 王國 點解 非常 重要？

Wòhng-gwok ge lòih-làhm yi-meih jyuh māt-yéh Wòhng-gwok géi-sih lòih-làhm nē  
王國 嘅 來臨 意味 住 乜嘢？ 王國 幾時 來臨 呢？

**Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm Yi-meih Jyuh Māt-yéh  
“願 你 嘅 王國 來臨” 意味 住 乜嘢？**

Hái mòuh-faahn tóu-gou léuih-mihn Yèh-sōu gáan-git yáuh-lihk gám koi-seuht jó  
8 嘅 模範 禱告 裏面， 耶穌 簡潔 有力 嘅 概述 咗

Seuhng-dai Wòhng-gwok yiu sihng-jauh ge sih dāng ngóh-deih mihng-baahk nī-go Wòhng-gwok  
上帝 王國 要 成就 嘅 事， 等 我哋 明白 呢個 王國

yáuh géi-gam juhng-yiu Yèh-sōu hái tóu-gou léuih-mihn kèih-kàuh ge chāt gihn sih tàuh  
有 幾咁 重要。 耶穌 嘅 禱告 裏面 祈求 嘅 七 件事， 頭

sāam gihn haih tùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-yi yáuh-gwāan ge yuhn Seuhng-dai ge méng jēung-hín  
三 件 係 同 耶和華 嘅 旨意 有關 嘅： 願 上帝 嘅 名 彰顯

wàih sing yuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yuhn Seuhng-dai ge jí-yi hái deih-seuhng  
為 聖； 願 上帝 嘅 王國 來臨； 願 上帝 嘅 旨意 嘅 地上

saht-yihn hóu-chíh hái tīn-seuhng yāt-yeuhng Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām  
實現， 好似 嘅 天上 一樣。（請 讀 馬太福音 6:9,10）

Ni sāam gihn sih maht-chit sēung-gwāan Yèh-wòh-wàh wúih tung-gwo Mèih-choi-a só tung-jih ge  
呢 三 件事 密切 相關。 耶和華 會 通過 彌賽亞 所 統治 嘅

Wòhng-gwok lèih jēung-hín jih-géi ge sing-mihng tùhng-màaih saht-yihn jih-géi ge jí-yi  
王國 嘅 彰顯 自己 嘅 聖名， 同埋 實現 自己 嘅 旨意。

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yi-meih jyuh māt-yéh Ngóh-deih kèih-kàuh  
9 上帝 嘅 王國 來臨 意味 住 乜嘢？ 我哋 祈求

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm jauh dāng-yū kàuh nī-go Wòhng-gwok chói-chéui  
上帝 嘅 王國 來臨， 就 等於 求 呢個 王國 採取

hàhng-duhng gáai-kyut yāt-chai mahn-tàih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yāt dou jauh wúih  
行動， 解決 一切 問題。 上帝 嘅 王國 一到， 就 會

cháan-chèuih muhk-chìhn ge chèh-ok jai-douh bāau-kut sai-seuhng ge só-yáuh jing-fú  
鏟除 目前 嘅 邪惡 制度， 包括 世上 嘅 所有 政府，

---

Yèh-sōu hái mòuh-faahn tóu-gou dōng-jūng koi-seuht jó Seuhng-dai wúih tung-gwo Wòhng-gwok  
8. 耶穌 嘅 模範 禱告 當中， 概述 咗 上帝 會 通過 王國  
sihng-jauh bīn-dī juhng-yiu ge sih  
成就 邊啲 重要 嘅 事？

Gaap Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yi-meih jyuh māt-yéh Yuht Néih kèih-doih Sing-ging  
9,10. (甲) 上帝 嘅 王國 來臨 意味 住 乜嘢？ (乙) 你 期待 聖經  
ge bīn-go ying-héui saht-yihn  
嘅 邊個 應許 實現？

yih-ché chyùhn-kyùhn jip-gún daaih-deih daai lèih jing-yih ge sán-sai-gaai Daahn-yih-léih-syū  
而且 全權 接管 大地 , 帶 嚟 正義 嘅 新世界 。 ( 但以理書

Béi-dāk-hauh-syū Hái Seuhng-dai Wòhng-gwok ge túng-jih jī hah chyùhn-kàuh  
2:44; 彼得後書 3:13) 嘅 上帝 王國 嘅 統治 之下 , 全球

wúih bin-sihng loh-k-yùhn Louh-gā-fūk-yām Fàahn haih mùhng Seuhng-dai gei-nihm ge  
會 變成 樂園 。 ( 路加福音 23:43) 凡 係 蒙 上帝 記念 嘅

yàhn dōu wúih fuhk-wuht tùhng chān-yáuh chùhng-jeuih Yeuk-hohn-fūk-yām  
人 , 都 會 復活 , 同 親友 重聚 。 ( 約翰福音 5:28,29)

Fuhk-chùhng Seuhng-dai ge yàhn wúih fūi-fuhk yùhn-méih dāk héung wíhng-sāng Kái-sih-luhk  
服從 上帝 嘅 人 會 恢復 完美 , 得 享 永生 。 ( 啟示錄

Jeui-jūng deih-seuhng ge yāt-chai wúih tùhng tīn-seuhng ge yùhn-chyùhn pui-hahp  
21:3-5) 最終 , 地上 嘅 一切 會 同 天上 嘅 完全 配合 ,

chit-dái saht-yihh Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai ge jí-yi Néih haih-maih hóu kèih-doih Sing-ging ge  
徹底 實現 耶和華 上帝 嘅 旨意。你 係咪 好 期待 聖經 嘅

yīng-héui saht-yihh nē Chéng gei-jyuh néih múih chí kèih-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
應許 實現 呢? 請 記住 , 你 每次 祈求 上帝 嘅 王國

lòih-làhm jauh dāng-yū hái-douh kàuh nī-dī yīng-héui saht-yihh lak  
來臨 , 就 等於 嚟度 求 呢啲 應許 實現 嘞。

Hóu mihng-hín mòuh-faahn tóu-gou dōng-jūng yuhn néih ge Wòhng-gwok lòih-làhm nī  
10 好 明顯 , 模範 禱告 當中 “ 願 你 嘅 王國 來臨 ” 呢

geui wah juhng meih yùhn-chyùhn saht-yihh Sai-seuhng ge jing-fú yī-yihh hái-douh  
句 話 仲 未 完全 實現 。 世上 嘅 政府 依然 嚟度

túng-jih gán jing-yih ge sán-sai-gaai juhng meih lèih-dou Bāt-gwo hóu-siu-sik haih Seuhng-dai  
統治 緊 , 正義 嘅 新世界 仲 未 嚟到 。 不過 好消息 係 , 上帝

ge Wòhng-gwok yih-ging gin-laahp jó lak nī bún syū daih jéung wúih tóu-leuhn nī yāt dím  
嘅 王國 已經 建立 咗嘞 , 呢 本書 第 2 章 會 討論 呢 一點。

Gám-yéung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih géi-sih gin-laahp ge nē Wúih hái géi-sih lòih-làhm  
噉樣 , 上帝 嘅 王國 係 幾時 建立 嘅呢? 會 嚟 幾時 來臨

nē Dáng ngóh-deih lèih tái háh Yèh-sōu dím góng  
呢? 等 我哋 嚟睇 吓 耶穌 點 講 。

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Haih Géi-sih Gin-laahp Ge Nē 上帝 嘅 王國 係 幾時 建立 嘅呢?

Yèh-sōu bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̀h-wúih hái Gūng-yùhn sai-géi  
11 耶穌 表明 , 上帝 嘅 王國 唔會 嚟 公元 1 世紀

gin-laahp nī-go tùhng dōng-sih mùhn-tòuh só kèih-doih ge m̀h yāt-yeuhng Si-tòuh-hàhng-jyún  
建立 , 呢個 同 當時 門徒 所 期待 嘅 唔 一樣 。 ( 使徒行傳

---

Gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok géi-sih gin-laahp Yèh-sōu ge wah bíu-mihng m̀t-yéh  
11. 關於 上帝 王國 幾時 建立 , 耶穌 嘅 話 表明 乜嘢?

“願你嘅王國來臨”

Hah-mihn wúih fān-sik léuhng go béi-yuh Yèh-sōu góng chēut nī léuhng go béi-yuh ge 1:6) 下面 會 分析 兩個 比喻 , 耶穌 講 出 呢 兩個 比喻 嘅  
sih-gaan sēung-gaak m̄h dou léuhng nihn  
時間 相隔 唔 到 兩 年 。

Síu-mahk tūhng duhk-mahk ge béi-yuh Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām  
12 小麥 同 毒麥 嘅 比喻 ( 請 讀 馬太福音 13:24-30)

Gūng-yùhn nihn chēun-tin Yèh-sōu deui kwáhn-jung góng jó síu-mahk tūhng duhk-mahk  
公元 31 年 春天 , 耶穌 對 群眾 講 咗 小麥 同 毒麥

ge béi-yuh Hauh-lòih kéuih deui mùhn-tòuh gáai-sik béi-yuh ge hàhm-yi Máh-tai-fūk-yām  
嘅 比喻 。 後來 , 佢 對 門徒 解釋 比喻 嘅 含意 。 ( 馬太福音

Hah-mihn haih nī-go béi-yuh ge yiu-dím tūhng hàhm-yi Si-tòuh heui-sai jī-hauh Mō-gwái  
13:36-43) 下面 係 呢個 比喻 嘅 要點 同 含意 : 使徒 去世 之後 , 魔鬼

jauh hái síu-mahk Wòhng-gwok jī jī jik sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōng-jūng saat lohk duhk-mahk  
就 係 小麥 ( “ 王國 之子 ” , 即 受膏 基督徒 ) 當中 撒 落 毒麥

gá-Gēi-dūk-tòuh Síu-mahk tūhng duhk-mahk wúih yāt-chàih sihng-jéung jìhk-dou sǎu-got ge  
( 假基督徒 ) 。 小麥 同 毒麥 會 一齊 成長 , 直到 收割 嘅

sih-hauh yìhk jìk-haih nī-go jai-douh ge muht-kèih Sǎu-got sih-kèih hōi-chí jī-hauh sǎu-sin  
時候 , 亦 即係 “ 呢個 制度 嘅 末期 ” 。 收割 時期 開始 之後 , 首先

wúih jéung duhk-mahk sǎu-jaahp héi-lèih yìhn-hauh joi jéung síu-mahk sǎu-yahp chōng-fu léuih-mihn  
會 將 毒麥 收集 起嚟 , 然後 再 將 小麥 收入 倉庫 裏面 。

Nī-go béi-yuh bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̄h-wúih hái Gūng-yùhn sai-géi gin-laahp yìh  
呢個 比喻 表明 , 上帝 嘅 王國 唔 會 係 公元 1 世紀 建立 , 而

haih hái sihng-jéung ge sih-kèih git-chūk jī-hauh sin-ji wúih gin-laahp Sih-chihng ge faat-jín hín-sih  
係 係 成長 嘅 時期 結束 之後 先至 會 建立 。 事情 嘅 發展 顯示 ,

nihn jōng-ga yìh-gīng sihng-suhk sǎu-got sih-kèih hōi-chí lak  
1914 年 莊稼 已經 成熟 , 收割 時期 開始 喇 。

Ngàhn-yùhn ge béi-yuh Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Gūng-yùhn nihn  
13 銀元 嘅 比喻 ( 請 讀 路加福音 19:11-13) 公元 33 年 ,

Yèh-sōu jeui-hauh yāt chi heui Yèh-louh-saat-láahng hái tòuh-jūng góng jó ngàhn-yùhn  
耶穌 最後 一次 去 耶路撒冷 , 係 途中 講 咗 銀元

Síu-mahk tūhng duhk-mahk ge béi-yuh díng-yéung bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̄h-wúih hái  
12. 小麥 同 毒麥 嘅 比喻 點樣 表明 , 上帝 嘅 王國 唔 會 係

Gūng-yùhn sai-géi gin-laahp  
公元 1 世紀 建立 ?

Yèh-sōu yuhng māt-yéh béi-yuh góng-mihng kéuih fāan-fāan tin-seuhng jī-hauh m̄h-wúih mǎh-seuhng  
13. 耶穌 用 乜嘢 比喻 講明 , 佢 返翻 天上 之後 唔 會 馬上

dāng-gēi sihng-wàih Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge gwān-wòhng  
登基 成為 彌賽亞 王國 嘅 君王 ?



ge béi-yuh Tēng Yèh-sōu góng-wah ge yàhn dōng-jūng yáuh-dī yàhn yíh-wàih Yèh-sōu yāt dou  
 嘅 比喻。聽 耶穌 講話 嘅 人 當中，有 啲 人 以為 耶穌 一 到  
 Yèh-louh-saat-láahng jauh wúih gin-laahp Wòhng-gwok Waih-jó dáu-jing nī-go cho-ngh ge  
 耶路撒冷 就 會 建立 王國。為 咗 糾正 呢個 錯誤 嘅  
 gūn-dím Yèh-sōu yuhng béi-yuh gáai-sik juhng-yáuh yāt dyuhn hóu chéuhng ge sih-gaan  
 觀點，耶穌 用 比喻 解釋，仲有 一段 好 長 嘅 時間  
 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sīn-ji wúih gin-laahp Kéuih jèung jih-géi béi-yuh sihng yāt go yiu  
 上帝 嘅 王國 先至 會 建立。佢 將 自己 比喻 成 一個 要  
 heui yúhn-fōng jāp-jéung wòhng-kyúhn ge gwai-juhk Yèh-sōu só góng ge yúhn-fōng  
 去 遠方 “執掌 王權” 嘅 “貴族”。\*[1] 耶穌 所 講 嘅 “遠方”  
 haih jí tīn-seuhng yi-sī haih kéuih wúih dou tīn-fuh gó-douh líhng-sauh wòhng-kyúhn Bāt-gwo  
 係 指 天上，意思 係 佢 會 到 天父 嗰度 領受 王權。不過，  
 Yèh-sōu jī-dou jih-géi faan dou tīn-seuhng jī-hauh m̀h-wúih jik-hāk dāng-gēi jowh Mèih-choi-a  
 耶穌 知道 自己 返 到 天上 之後，唔會 即刻 登基 做 彌賽亞  
 Wòhng-gwok ge gwān-wòhng yih haih wúih joh hái Seuhng-dai ge yauh-bīn jihk-dou jí-dihng ge  
 王國 嘅 君王，而 係 會 坐 喺 上帝 嘅 右邊，直到 指定 嘅  
 sih-hauh Sih-saht bíu-mihng Yèh-sōu dāng jó chin géi nihh Sī-pīn  
 時候。事實 表明，耶穌 等 咗 千 幾 年。（詩篇 110:1,2;  
 Máh-taai-fūk-yām Hēi-baak-lòih-syū  
 馬太福音 22:43,44; 希伯來書 10:12,13)

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Wúih Hái Géi-sih Lòih-làhm Nē 上帝 嘅 王國 會 喺 幾時 來臨 呢?

Yèh-sōu béi yàhn chyúh-séi ge chihn géi yaht sei wái si-tòuh lèih mahn kéuih Néih ge  
 14 耶穌 俾 人 處死 嘅 前 幾日，四位 使徒 嚟 問 佢：“你 嘅

---

Yèh-sōu ge béi-yuh hó-nàhng líhng joih-chéuhng ge yàhn nám héi Hēi-leuht daaih-dai ge jái A-géi-lòuh-sī  
 \*[1] 耶穌 嘅 比喻 可能 令 在場 嘅 人 諗 起 希律 大帝 嘅 仔 阿基勞斯。

Hēi-leuht daaih-dai heui-sai jī-chihn yíh-gīng jéung A-géi-lòuh-sī laahp wàih gai-sihng-yáhn túng-jih Yàuh-deih-a túhng  
 希律 大帝 去世 之前 已經 將 阿基勞斯 立 為 繼承人，統治 猶地亞 同  
 kèih-tā deih-kēui Bāt-gwo A-géi-lòuh-sī jip-tai fuh-chān jowh wòhng jī-chihn yāt-dihng yiu chéuhng-tòuh-baht-sip  
 其他 地區。不過，阿基勞斯 接替 父親 做 王 之前，一定 要 長途跋涉  
 heui dou Lòh-máh dāk-dou Hói-saat Ou-gú-sī-dōu ge yihng-hó  
 去 到 羅馬，得到 凱撒 奧古斯都 嘅 認可。

---

Gaap Yèh-sōu dím-yéung wúih-daap sei wái si-tòuh ge mahn-tàih nē Yuht Gwāan-yū Yèh-sōu  
 14. (甲) 耶穌 點樣 回答 四位 使徒 嘅 問題 呢? (乙) 關於 耶穌  
 ge làhm-joih túhng-màaih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok ngóh-deih tái dóu yuh-yíh luhk-juhk ying-yíh  
 嘅 臨在 同埋 上帝 嘅 王國，我哋 睇 到 預言 陸續 應驗，  
 hó-yíh mihng-baahk dī māt-yéh nē  
 可以 明白 啲 乜嘢 呢?

“願你嘅王國來臨”

lähm-joih tùhng nī-go jai-douh ge muht-kèih yáuh mē jīng-jeuhng nē Mäh-taai-fūk-yām  
臨在 同 呢個 制度 嘅 末期， 有 咩 徵象 呢？” ( 馬太福音

Mäh-hó-fūk-yām Waih-jó wúih-daap kéuih-deih ge mahn-tàih Yèh-sōu góng jó  
24:3; 馬可福音 13:4) 為咗 回答 佢咁 嘅 問題， 耶穌 講 咗

go yuh-yihN Nī-go yuh-yihN bāau-hàhm hóu dō sai-jit gei-joi hái Mäh-taai-fūk-yām tùhng  
個 預言。 呢個 預言 包含 好多 細節， 記載 嘅 馬太福音 24 同 25

jēung Yèh-sōu chèuhng-sai gám miuh-seuht jó muht-kèih gó-sih deih-seuhng wúih yáuh māt-yéh  
章。 耶穌 詳細 嘍 描述 咗 末期 嗰時 地上 會 有 乜嘢

daaih-sih faat-sāng nī-dī sih kau-sihng jó kéuih lähm-joih ge jūng-hahp jīng-jeuhng Hái  
大事 發生， 呢啲 事 構成 咗 佢 “ 臨在 ” 嘅 綜合 徵象。 嘍

Yèh-sōu lähm-joih ge hōi-chí Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh wúih gin-laahp dou kéuih  
耶穌 臨在 嘅 開始， 上帝 嘅 王國 就會 建立； 到 佢

lähm-joih ge gōu-chiuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh wúih lòih-làhm Yáuh daaih-leuhng ge  
臨在 嘅 高潮， 上帝 嘅 王國 就會 來臨。 有 大量 嘅

jing-geui hín-sih jih-chùhng nihN yih-lòih Yèh-sōu yuh-gou ge sih jīng hái-douh luhk-juhK  
證據 顯示， 自從 1914 年 以來， 耶穌 預告 嘅 事 正 嘍度 陸續

ying-yihm Só-yih nihN haih Yèh-sōu lähm-joih ge hōi-chí yihk dōu haih Seuhng-dai  
應驗。\* [2] 所以， 1914 年 係 耶穌 臨在 嘅 開始， 亦 都 係 上帝

Wòhng-gwok gin-laahp ge nihN-fahn  
王國 建立 嘅 年份。

Gám Seuhng-dai ge Wòhng-gwok géi-sih wúih lòih-làhm nē Yèh-sōu bihng móuh tau-louh  
15 嘍 上帝 嘅 王國 幾時 會 來臨 呢？ 耶穌 並 冇 透露

geuih-tái ge sih-gaan Mäh-taai-fūk-yām Bāt-gwo kéuih ge wah lihng ngóh-deih  
具體 嘅 時間。( 馬太福音 24:36) 不過， 佢 嘅 話 令 我哋

sām-seun Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hóu faai jauh wúih lòih-làhm Yèh-sōu bíu-mihng nī  
深信， 上帝 嘅 王國 好快 就會 來臨。 耶穌 表明，“ 呢

yāt doih yàhn yāt-dihng wúih sīn tái dóu muht-sai ge jīng-jeuhng ying-yihm yihN-hauh  
一 代 人 ” 一定 會 先 睇 到 末世 嘅 徵象 應驗， 然後

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sin-ji wúih lòih-làhm Chéng duhk Mäh-taai-fūk-yām  
上帝 嘅 王國 先至 會 來臨。( 請 讀 馬太福音 24:32-34)

Nī yāt doih yàhn haih jí bīn-dī yàhn nē Dáng ngóh-deih lèih jí-sai tái háh Yèh-sōu  
“ 呢 一 代 人 ” 係 指 邊啲 人 呢？ 等 我哋 嚟 仔細 睇 吓 耶穌

dím-yéung góng  
點樣 講。

---

Chèuhng-gín BihN-mihng Sing-gīng Dik Jān-léih daih jēung  
\* [2] 詳見 《 辨明 聖經 的 真理 》 第 9 章。

---

Nī yāt doih yàhn haih jí bīn-dī yàhn nē  
15,16. “ 呢 一 代 人 ” 係 指 邊啲 人 呢？

Nī yāt doih yàhn Yèh-sōu tàih dou nī yāt doih yàhn gó-sih nám dou ge haih m̄h  
 16 “**呢一代人**” 耶穌提到“呢一代人”個時，諗到嘅係唔  
 haih gó-dī juhng meih gwāi-seun ge yàhn nē Mh-haih Dōng-sih tēng Yèh-sōu góng-wah ge haih  
 係個啲仲未歸信嘅人呢？唔係。當時聽耶穌講話嘅係  
 bīn-dī yàhn nē Haih géi wái si-tòuh Kéuih-deih si-dái-hah lèih gin Yèh-sōu Yèh-sōu jauh góng  
 邊啲人呢？係幾位使徒。佢哋私底下嚟見耶穌，耶穌就講  
 jó gwāan-yū muht-sai jīng-jeuhng ge yuh-yihñ Máh-tai-fūk-yām Jī-hauh móuh-géi-noih  
 左關於末世徵象嘅預言。（馬太福音 24:3）之後冇幾耐，  
 si-tòuh jauh-yiu sauh sing-lihng gōu-laahp Chéng joi làuh-yi gīng-màhn ge seuhng-hah-màhn  
 使徒就要受聖靈膏立。請再留意經文嘅上下文。  
 Yèh-sōu tàih dou nī yāt doih yàhn jī-chihñ wah Néih-deih yiu chùhng mōuh-fā-gwó-syuh  
 耶穌提到“呢一代人”之前，話：“你哋要從無花果樹  
 ge béi-yuh hohk go douh-léih Syuh ge sán jī yāt faat nyuhn jéung yihp néih-deih jauh  
 嘅比喻學個道理：樹嘅新枝一發嫩長葉，你哋就  
 jī-dou hah-tīn káhn lak Jiu-yeuhng néih-deih tái-gín nī yāt-chai sih jauh yīng-gōi jī-dou kéuih  
 知道夏天近嘞。照樣，你哋睇見呢一切事，就應該知道佢  
 gahn joih mùhn-háu lak Gei-yihñ haih gám bīn-dī yàhn wúih tái dóu Yèh-sōu yuh-gou ge sih  
 近在門口嘞。”既然係嘅，邊啲人會睇到耶穌預告嘅事，  
 mihng-baahk kèih-jūng ge hàhm-yi jauh jī-dou Yèh-sōu gahn joih mùhn-háu nē Jauh-haih  
 明白其中嘅含意，又知道耶穌“近在門口”呢？就係  
 Yèh-sōu ge sauh-gōu mùhn-tòuh yih m̄h-haih gó-dī juhng meih gwāi-seun ge yàhn Só-yih  
 耶穌嘅受膏門徒，而唔係個啲仲未歸信嘅人。所以，  
 Yèh-sōu tàih dou nī yāt doih yàhn gó-sih nám dou ge haih kéuih ge sauh-gōu mùhn-tòuh  
 耶穌提到“呢一代人”個時，諗到嘅係佢嘅受膏門徒。

Nī yāt-chai bīt-dihng sīn faat-sāng nī yāt doih yàhn sīn-ji wúih sīu-saih Nī geui wah  
 17 “**呢一切必定先發生，呢一代人先至會消逝。**”呢句話  
 wúih dím-yéung saht-yihñ nē Yiu wùih-daap nī-go mahn-tàih ngóh-deih jauh  
 會點樣實現呢？要回答呢個問題，我哋就  
 sēui-yiu mihng-baahk yāt doih yàhn tùhng nī yāt-chai haih jí māt-yéh Hái Sing-gīng  
 需要明白“一代人”同“呢一切”係指乜嘢。喺聖經  
 léuih-mihñ yāt doih yàhn tūng-sèuhng haih jí máuh go sih-kèih m̄h tùhng yaht-ji  
 裏面，“一代人”通常係指某個時期唔同日子  
 chéut-sāng ge yàhn kéuih-deih sēui-yihñ nihñ-géi m̄h yāt-yeuhng bāt-gwo jauh yáuh yāt dyuhn  
 出生嘅人，佢哋雖然年紀唔一樣，不過就有一段  
 sih-gaan tùhng-sih chyùhn-joih Yāt doih yàhn chyùhn-joih sih-gaan m̄h-wúih yihñ-juhk taai  
 時間同時存在。“一代人”存在時間唔會延續太

Yāt doih yàhn tùhng nī yāt-chai haih jí māt-yéh  
 17. “一代人”同“呢一切”係指乜嘢？

“願你嘅王國來臨”

noih yāt-dihng wúih git-chūk Chēut-oi-kahp-gei Gīng-màhn góng ge nī yāt-chai haih  
耐，一定會結束。(出埃及記 1:6) 經文講嘅“呢一切”，係  
jí Yèh-sōu yuh-gou kéuih làhm-joih kèih-gāan só faat-sāng ge yāt-chai sih jauh-haih chùhng  
指耶穌預告佢臨在期間所發生嘅一切事，就係從  
kéuih làhm-joih ge hōi-chí nihh dou kéuih làhm-joih ge gōu-chiuh daaih-waahn-naahn  
佢臨在嘅開始(1914年)到佢臨在嘅高潮(“大患難”)  
nī dyuhn sih-gaan jī noih faat-sāng ge sih Máh-taai-fūk-yām  
呢段時間之內發生嘅事。(馬太福音 24:21)

Gám ngóh-deih yīng-gōi dím-yéung léih-gáai Yèh-sōu só góng ge nī yāt doih yàhn nē  
18 噉我哋應該點樣理解耶穌所講嘅“呢一代人”呢?  
Nī yāt doih yàhn bāau-kut léuhng kwáhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Daih yāt kwáhn  
“呢一代人”包括兩群受膏基督徒。第一群  
sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh tái dóu muht-sai jīng-jeuhng hái nihh hōi-chí ying-yihm Daih yih  
受膏基督徒睇到末世徵象喺1914年開始應驗。第二  
kwáhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh tùhng daih yāt kwáhn hái muht-sai ge yāt dyuhn sih-gaan tùhng-sih  
群受膏基督徒同第一群喺末世嘅一段時間同時  
chyùhng-joih haih tùhng sih-doih ge yàhn Daaih-waahn-naahn baau-faat gó-sih daih yih kwáhn  
存在，係同時代嘅人。大患難爆發嗰時，第二群  
sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōng-jūng juhng wúih yáuh-dī yàhn hái deih-seuhng Nī léuhng kwáhn  
受膏基督徒當中仲會有啲人喺地上。呢兩群  
Gēi-dūk-tòuh dōu suhk-yū nī yāt doih yàhn kéuih-deih sauh-gōu jī-hauh yáuh yāt dyuhn  
基督徒都屬於“呢一代人”，佢哋受膏之後，有一段  
sih-gaan tùhng-sih hái deih-seuhng sāng-wuht  
時間同時喺地上生活。\*[3]

Ngóh-deih hó-yih dāk-chēut māt-yéh git-leuhn nē Bíu-mihng Yèh-sōu làhm-joih  
19 我哋可以得出乜嘢結論呢? 表明耶穌臨在  
jāp-jéung wòhng-kyùhng ge jīng-jeuhng hái sai-gaai gok-deih dōu yih-gīng chīng-chó tái dāk  
執掌王權嘅徵象，喺世界各地都已經清楚睇得

---

Daih yāt kwáhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh tái-gin chùhng-chùhng fú-naahn hái nihh hōi-chí  
\*[3] 第一群受膏基督徒睇見“重重苦難”喺1914年開始。  
Máh-taai-fūk-yām Nī kwáhn Gēi-dūk-tòuh ge jeui-hauh yāt wái heui-saijī-hauh sīn-ji sauh sing-lihng gōu-laahp  
(馬太福音 24:8) 呢群基督徒嘅最後一位去世之後先至受聖靈膏立  
ge Gēi-dūk-tòuh dōu m̄h suhk-yū nī yāt doih yàhn  
嘅基督徒，都唔屬於“呢一代人”。

---

Gaap Ngóh-deih yīng-gōi dím-yéung léih-gáai Yèh-sōu só góng ge nī yāt doih yàhn nē  
18, 19. (甲) 我哋應該點樣理解耶穌所講嘅“呢一代人”呢?  
Yuht Ngóh-deih hó-yih dāk-chēut māt-yéh git-leuhn  
(乙) 我哋可以得出乜嘢結論?

chēut-làih Nī yāt doih yàhn dōng-jūng juhng hái deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōu  
 出嚟。“呢一代人”當中，仲嘍地上嘅受膏基督徒都  
 yíh-gīng séuhng jó nihng-géi Daaih-waahn-naahn baau-faat gó-sih kéuih-deih dōng-jūng  
 已經上咗年紀。大患難爆發個時，佢哋當中  
 yáuh-dī yàhn juhng wúih hái deih-seuhng Só-yíh ngóh-deih hó-yíh háng-dihng Seuhng-dai ge  
 有啲人仲會嘍地上。所以，我哋可以肯定，上帝嘅  
 Wòhng-gwok hóu faai jauh wúih lòih-làhm túng-jih chyùhn-deih Dou-sih mòuh-faahn  
 王國好快就會來臨，統治全地。到時，模範  
 tóu-gou léuih-mihn yuhn néih ge Wòhng-gwok lòih-làhm nī geui wah jauh wúih yùhn-chyùhn  
 禱告裏面“願你嘅王國來臨”呢句話就會完全  
 saht-yíhn Jēung-lòih hó-yíh chān-ngáahn tái-gín nī gíhn sih faat-sāng haih géi-gam jan-fáhn  
 實現。將來可以親眼睇見呢件事發生，係幾咁振奮  
 yàhn-sām nē  
 人心呢！

Chīn-kèih m̄h-hóu mòhng-gei Yèh-wòh-wàh ge fān-fu Māt-yéh fān-fu nē Jauh-haih  
 20 千祈唔好忘記耶和華嘅吩咐。乜嘢吩咐呢？就係  
 yiu tēng-chùhng Yèh-sōu Yèh-wòh-wàh chùhng tīn-seuhng bíu-mihng Yèh-sōu haih kéuih ge  
 要聽從耶穌。耶和華從天上表明耶穌係佢嘅  
 yíh-jí jī-hauh jauh fān-fu wah Yiu tēng-chùhng kéuih Sān-wàih jān-Gēi-dūk-tòuh ngóh-deih  
 兒子之後，就吩咐話：“要聽從佢”。身為真基督徒，我哋  
 lohk-yi on-jiu Yèh-wòh-wàh ge jí-sih heui jough Gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
 樂意按照耶和華嘅指示去做。關於上帝王國嘅  
 jān-léih Yèh-sōu só góng só gaau ge dou-dái haih māt-yéh ngóh-deih m̄h-haih hóu séung jī-dou  
 真理，耶穌所講所教嘅到底係乜嘢，我哋唔係好想知道  
 mē Nī bún syū jyú-yiu leuhn-seuht Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yíh-gīng sihng-jauh tùhng-màaih  
 咩？呢本書主要論述上帝嘅王國已經成就同理  
 jēung-yiu sihng-jauh ge sih Hah yāt jēung wúih góng háh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái  
 將要成就嘅事。下一章會講吓，上帝嘅王國嘍  
 tīn-seuhng gin-laahp chihh-hauh yáuh māt-yéh sih faat-sāng  
 天上建立前後有乜嘢事發生。

Gaap Nī bún syū jyú-yiu leuhn-seuht māt-yéh Yuht Hah yāt jēung wúih góng māt-yéh  
 20. (甲)呢本書主要論述乜嘢？(乙)下一章會講乜嘢？

# 2

## Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Hái Tìn-seuhng Daan-sāng 上帝 嘅 王國 嘅 天上 誕生

### Bún-jéung Koi-yiu 本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn díng-yéung jowh hóu jéun-beih yihng-jip Seuhng-dai Wòhng-gwok ge daan-sāng  
上帝 嘅 子民 點樣 做好 準備， 迎接 上帝 王國 嘅 誕生

### Néih yáuh móuh

你 有 冇 諗 過， 生活 嘅 歷史 上 一個 重大 嘅 轉折  
時期 係 點 嘅 呢？ 唔 少 人 都 曾經 諗 過。 就算 你 真係  
生活 嘅 噉樣 嘅 時期， 又 有 冇 機會 親眼 睇 到， 啲  
chūk-sihng sai-gaai gó-bin ge juhng-daih sih-gín nē Hó-nàhng meih-bít Lihk-sí gei-joi jó hóu  
促成 世界 改變 嘅 重大 事件 呢？ 可能 未必。 歷史 記載 咗 好  
dō gó-chiuh-wuhn-doih jing-kyùhn gāng-tai ge noi-yùhng daahn-haih chūk-sihng nī-dī gó-bin  
多 改朝換代、 政權 更替 嘅 內容， 但係 促成 呢啲 改變  
ge sih-gín wòhng-wòhng dōu haih hái mohk-hauh chaak-waahk ge Wuhn-yih-n-jī lihk-sí seuhng  
嘅 事件， 往往 都 係 嘅 幕後 策劃 嘅。 換言之， 歷史 上  
hóu dō sih dōu faat-sāng hái gūng-tihng maht-sāt jing-fú gēi-gwāan dāng-dāng nī-dī mēh-haih  
好 多 事 都 發生 嘅 宮廷、 密室、 政府 機關 等等 呢啲 唔係  
yāt-būn yàhn hó-yih chèuih-bín chèut-yahp ge deih-fōng nī-dī sih hóu dō yàhn dōu mēh jī-dou  
一般 人 可以 隨便 出入 嘅 地方， 呢啲 事 好 多 人 都 唔 知道，  
daahn-haih jauh wúih ying-héung dou chīn-maahn yàhn ge sāng-wuht  
但係 就 會 影響 到 千萬 人 嘅 生活。

Gám sai-gaai lihk-sí seuhng faat-sāng jó yāt gihh chihh-só-meih-yáuh ge juhng-daih  
2 噉 世界 歷史 上 發生 咗 一件 前所未有 嘅 重大

sih-gín néih yauh jī mēh jī nē Nī gihh daaih-sih haih yàhn tái mēh dou ge bāt-gwo jauh wúih  
事件， 你 又 知 唔 知 呢？ 呢 件 大事 係 人 睇 唔 到 嘅， 不過 就 會

Gaap Sai-gaai lihk-sí seuhng faat-sāng jó māt-yéh chihh-só-meih-yáuh ge juhng-daih sih-gín  
1,2. (甲) 世界 歷史 上 發生 咗 乜嘢 前所未有 嘅 重大 事件？

Yuht Yàhn tái mēh dou nī gihh daaih-sih faat-sāng díng-gáai haih hóu pihng-sèuhng ge nē  
(乙) 人 睇 唔 到 呢 件 大事 發生， 點解 係 好 平常 嘅 呢？

yíng-héung dou chīn-maahn yàhn ge sāng-wuht Haih māt-yéh daaih-sih nē Jauh-haih Seuhng-dai  
 影響 到 千萬 人 嘅 生活 。係 乜嘢 大事 呢？就係 上帝  
 ge Wòhng-gwok hái tīn-seuhng daan-sāng jó Nī-go Wòhng-gwok haih Seuhng-dai hái hóu noi  
 嘅 王國 嘅 天上 誕生 咗。呢個 王國 係 上帝 嘅 好 耐  
 jī-chihñ jauh yīng-héui ge Mèih-choi-a jing-fú hóu faai jauh wúih jēung Saat-daahn sai-gaai ge  
 之前 就 應許 嘅 彌賽亞 政府，好 快 就 會 將 撒但 世界 嘅  
 jing-go jai-douh chit-dái wái-miht Chéng duhk Daahn-yíh-léih-syū Gei-yihñ  
 整個 制度 徹底 毀滅。(請 讀 但以理書 2:34,35,44,45) 既然  
 yàhn tái m̄h dou Seuhng-dai Wòhng-gwok ge daan-sāng gám haih-maih wah Yèh-wòh-wàh n̄h  
 人 睇 唔 到 上帝 王國 嘅 誕生，噉 係 咪 話，耶和華 唔  
 séung béi yàhn jī-dou nī gīhn sih nē Dihng-haih kéuih hái sih-chihñ yíh-gīng bōng-joh kéuih ge  
 想 俾 人 知道 呢 件事 呢？定係 佢 嘅 事前 已經 幫助 佢 嘅  
 jūng-jīng jí-màhn jōuh hóu jéun-beih yihng-jip Seuhng-dai Wòhng-gwok ge daan-sāng nē Dáng  
 忠貞 子民 做好 準備，迎接 上帝 王國 嘅 誕生 呢？等  
 ngóh-deih lèih tái háh  
 我哋 嚟 睇 吓。

Ngóh Yiu Chāai Ngóh Ge Si-jé Chēut-heui  
 “我要差我嘅使者出去，

Kéuih Wúih Hái Ngóh Mihñ-chihñ Sāu-jihk Douh-louh  
 佢會嚟我面前修直道路”

Yèh-wòh-wàh hái gú-doih jauh dihng yi kéuih ge jí-màhn jōuh hóu jéun-beih yihng-jip  
 3 耶和華 嚟 古代 就 定 意 佢 嘅 子民 做好 準備，迎接  
 Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge daan-sāng Dí-m-gáai gám góng Chéng tái háh Mách-lāai-gēi-syū  
 彌賽亞 王國 嘅 誕生。點解 噉 講？請 睇 吓 瑪拉基書 3:1  
 ge yuh-yihñ Tái háh Ngóh yiu chāai ngóh ge si-jé chēut-heui kéuih wúih hái ngóh  
 嘅 預言：“睇 吓！我要差我嘅使者出去，佢會嚟我  
 mihñ-chihñ sāu-jihk douh-louh Néih-deih só chàhm-kàuh ge jyú-jói bīt wúih fāt-yihñ lèih-dou  
 面前 修直 道路。你哋 所 尋求 嘅 主宰 必 會 忽然 嚟到  
 jih-géi ge dihn néih-deih só héi-oi ge laahp-yeuk si-jé yihk wúih yāt-chàih lèih  
 自己 嘅 殿，你哋 所 喜愛 嘅 立約 使者 亦 會 一齊 嚟。”

Hái yihñ-doih jí-gōu jyú-jói Yèh-wòh-wàh géi-sih lèih sih-chaat hái suhk-lihng sing-dihñ  
 4 嚟 現代，至高 主宰 耶和華 幾時 嚟 視察 嚟 屬靈 聖殿

---

Gaap Mách-lāai-gēi-syū tàih dou ge laahp-yeuk si-jé haih bīn-go Yuht Laahp-yeuk si-jé  
 3-5. (甲) 瑪拉基書 3:1 提到嘅“立約使者”係邊個？(乙)“立約使者”  
 lèih sih-chaat sing-dihñ jī-chihñ yáuh māt-yéh sih faat-sāng  
 嚟 視察 聖殿 之前，有 乜嘢 事 發生？

上帝嘅王國嘅天上誕生

deih-seuhng yún-jí léuih-mihn ging-fuhng kéuih ge yáhn nē Máh-lāai-gēi ge yuh-yih  
地上 院子 裏面 敬奉 佢 嘅 人 呢? 瑪拉基 嘅 預言

jí-chēut Yèh-wòh-wàh wúih túhng laahp-yeuk si-jé yāt-chàih lèih Nī wái laahp-yeuk si-jé  
指出, 耶和華 會 同 “ 立約 使者 ” 一齊 嚟。呢 位 “ 立約 使者 ”

haih bīn-go nē Jauh-haih Seuhng-dai yīng-héui ge Mèih-choi-a gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk  
係 邊個 呢? 就係 上帝 應許 嘅 彌賽亞 君王 耶穌 基督。

Louh-gā-fūk-yām Kéuih dāng-gēi jok-wòhng jī-hauh jauh lèih sih-chaat túhng-màaih  
( 路加福音 1:68-73) 佢 登基 作王 之後, 就 嚟 視察 同埋

ngòuh-lihn Seuhng-dai hái deih-seuhng ge jí-màhn Béi-dāk-chihh-syū  
熬煉 上帝 嘅 地上 嘅 子民。( 彼得前書 4:17)

Máh-lāai-gēi-syū yāt hōi-chí tàih dou ge si-jé yauh haih bīn-go nē Hái Mèih-choi-a  
5 瑪拉基書 3:1 一 開始 提 到 嘅 “ 使者 ” 又 係 邊個 呢? 嚟 彌賽亞

gwān-wòhng làhm-joih jī-chihh nī wái si-jé só yuh-bíu ge yáhn jóu jauh yih-gīng chēut-yihh jó  
君王 臨在 之前, 呢 位 使者 所 預表 嘅 人 早 就 已經 出現 咗。

nihn jī-chihh géi-sahp nihn yáuh móuh yáhn hái Mèih-choi-a gwān-wòhng mihn-chihh  
1914 年 之前 幾十 年, 有 冇 人 嚟 彌賽亞 君王 面前

sāu-jihk douh-louh nē  
“ 修直 道路 ” 呢?

Nī bún syū góng-seuht Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jan-fáhn yáhn-sām ge yihh-doih lih-k-sí  
6 呢 本 書 講述 耶和華 嘅 子民 振奮 人心 嘅 現代 歷史。

Ngòh-deih wùih-gu nī dyuhn lih-k-sí jauh hó-yíh wán dóu yih-seuhng mahn-tàih ge daap-on  
我哋 回顧 呢 段 歷史, 就 可以 搵 到 以上 問題 嘅 答案。19

sai-géi ge hah bun sai-géi yáuh-mihng-mòuh-saht ge Gēi-dūk-tòuh wàih-sou jung-dō Daahn yáuh  
世紀 嘅 下 半 世紀, 有名無實 嘅 基督徒 為數 衆多。但 有

yāt síu-kwáhn yáhn jūng-yū Seuhng-dai kéuih-deih só jough ge sih bíu-mihng jih-géi haih wàih-yāt  
一 小群 人 忠於 上帝, 佢哋 所做 嘅 事 表明 自己 係 唯一

ge yāt kwáhn ján-Gēi-dūk-tòuh Nī kwáhn yáhn hau-lòih giu jough Sing-gīng-yihh-gau-jé  
嘅 一 群 真基督徒。呢 群 人 後來 叫 做 聖經研究者,

dōng-jūng daai-tàuh ge haih Chàh-yíh-sī Lòh-sou túhng kéuih ge túhng-gūng Nī-dī daai-tàuh ge  
當中 帶頭 嘅 係 查爾斯·羅素 同 佢 嘅 同工。呢啲 帶頭 嘅

daih-hīng jauh hóu-chíh Máh-lāai-gēi yuh-gou ge si-jé waih Seuhng-dai ge jí-màhn tàih-gūng  
弟兄 就 好似 瑪拉基 預告 嘅 “ 使者 ”, 為 上帝 嘅 子民 提供

suhk-lihng ge jí-yáhn bōng-joh kéuih-deih jough hóu jéun-beih ying-fuh chihh-tàuh yiu faat-sāng  
屬靈 嘅 指引, 幫助 佢哋 做好 準備, 應付 前頭 要 發生

---

Máh-lāai-gēi yuh-gou yáuh yāt wái si-jé wúih sīn lèih bōng Seuhng-dai ge jí-màhn jough hóu jéun-beih  
6. 瑪拉基 預告 有 一 位 “ 使者 ” 會 先 嚟 幫 上帝 嘅 子民 做好 準備,  
ying-fuh chihh-tàuh yiu faat-sāng ge sih Nī wái si-jé jí ge haih bīn-dī yáhn  
應付 前頭 要 發生 嘅 事。呢 位 “ 使者 ” 指 嘅 係 邊啲 人?



ge sih Hah-màhn wúih góng háh Mäh-lāai-gēi yuh-gou ge si-jé hái sei fōng-mihn bōng-joh  
嘅事。下文會講吓，瑪拉基預告嘅“使者”喺四方面幫助

Seuhng-dai ge jí-màhn jéun-beih tóh-dong  
上帝嘅子民準備妥當。

## On Jān-léih Sùhng-baai Seuhng-dai 按真理崇拜上帝

Sing-gīng-yihng-gau-jé nóuh-lihk yihng-duhk Sing-gīng tóu-gou kàuh Seuhng-dai jí-yáhn  
7 聖經研究者 努力 研讀 聖經， 禱告 求 上帝 指引；

kéuih-deih bihn-mihng Sing-gīng ge jān-léih dāk-chéut yāt-ji ge git-leuhn jauh  
佢哋 辨明 聖經 嘅 真理， 得出 一致 嘅 結論， 就

gei-luhk loh-k-lèih yihng-hauh chéut-báan Chīn baak nihng lòih yāt-būn gaau-wú yāt-jihk  
記錄 落嚟， 然後 出版。千 百 年 來， 一般 教會 一直

chyúh-yū suhk-lihng ge hāk-am dōng-jūng kéuih-deih ge jyú-jéung daaih-bouh-fahn dōu  
處於 屬靈 嘅 黑暗 當中， 佢哋 嘅 主張 大部分 都

yùh-jih yih-gaau Yāt go dín-yihng ge laih-jí jauh-haih lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih Dou jó  
源自 異教。一個 典型 嘅 例子 就係 靈魂不死 嘅 教義。到 咗

sai-géi gīng-gwo jí-sai chàh-háau géi go sihng-sām yihng-gau Sing-gīng ge yáhn tái  
19 世紀， 經過 仔細 查考， 幾個 誠心 研究 聖經 嘅 人 睇

chéut lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih móuh Sing-gīng gān-geui Hāng-leih Gaak-lóuh  
出 靈魂不死 嘅 教義 冇 聖經 根據。亨利·格魯、

Kiuh-jih Sī-dahk-sām tūhng-màaih Kiuh-jih Sī-tok-yíh-sī dōu sé jó hóu dō màhn-jéung yihk dōu  
喬治·斯特森 同埋 喬治·斯托爾斯 都寫咗好多文章，亦都

faat-bíu gwo yāt-dī yín-góng daaih-dáam kit-louh lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih haih Saat-daahn  
發表過一啲演講，大膽揭露 靈魂不死 嘅 教義 係 撒但

só góng ge daaih-wah Kéuih-deih ge yihng-gau deui Lòh-sou tūhng kéuih ge tūhng-gūng  
所講嘅大話！\*[1] 佢哋嘅研究對羅素同佢嘅同工

cháan-sāng jó sām-yúhng ge yíng-héung  
產生咗深遠嘅影響。

---

\*[1] Gwāan-yū Gaak-lóuh Sī-dahk-sām tūhng-màaih Sī-tok-yíh-sī ge gin-gái chéuhng-gín  
關於 格魯、 斯特森 同埋 斯托爾斯 嘅 見解， 詳見

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik Syūn-yèuhng-jé yihp  
《耶和華見證人——上帝王國的宣揚者》45-46 頁。

---

Gaap Hái sai-géi bīn-dī yáhn hōi-chí kit-louh lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih haih cho-ngh ge nē  
7,8. (甲) 喺 19 世紀，邊啲人開始揭露 靈魂不死 嘅 教義 係 錯誤 嘅 呢？

Yuht Lòh-sou tūhng kéuih ge tūhng-gūng juhng kit-louh jó bīn-dī cho-ngh ge douh-léih  
(乙) 羅素 同 佢 嘅 同工 仲 揭露 咗 邊啲 錯誤 嘅 道理？

上帝嘅王國喺天上誕生

Nī yāt síu-kwàhn Sing-gīng-yíhn-gau-jé faat-yíhn tühng líhng-wàhn-bāt-séi yáuh-gwāan ge  
 8 呢 一 小 群 聖 經 研 究 者 發 現 ， 同 靈 魂 不 死 有 關 嘅  
 kèih-tā gaau-yih lai-yùh wah hóu-yàhn séuhng tīn-tòhng waaih-yàhn lohk deih-yuhk  
 其 他 教 義 ， 例 如 話 好 人 上 天 堂 ， 壞 人 落 地 獄 ；  
 Seuhng-dai yuhng deih-yuhk-wíhng-fó lèih jit-mòh waaih-yàhn ge nī-dī góng-faat m̀h-dāan-jí hóu  
 上 帝 用 地 獄 永 火 嚟 折 磨 壞 人 嘅 呢 啲 講 法 ， 唔 單 止 好  
 nàahn léih-gáai yih-ché haih cho-ngh ge Lòh-sou tühng kéuih ge tühng-gūng tūng-gwo  
 難 理 解 ， 而 且 係 錯 誤 嘅。 羅 素 同 佢 嘅 同 工 通 過  
 m̀ahn-jéung chyùhn-dāan syū-bún síu chaak-jí tühng-m̀aaih hái bou-jéung seuhng-míhn  
 文 章 、 傳 單 、 書 本 、 小 冊 子 同 埋 嚟 報 章 上 面  
 faat-bíu ge chyùhn-douh yín-góng daaih-dáam gám kit-chyūn nī-dī fōng-yíhn  
 發 表 嘅 傳 道 演 講 ， 大 膽 噉 揭 穿 呢 啲 謊 言 。

Sing-gīng-yíhn-gau-jé juhng jí-chéut yāt-bún gaau-wúí só tēui-sùhng ge sāam-waih-yāt-tái  
 9 聖 經 研 究 者 仲 指 出 ， 一 般 教 會 所 推 崇 嘅 三 位 一 體  
 gaau-yih m̀h-haih yíh Sing-gīng wàih yi-geui ge nihh Yíng-yúh báan Sehk-ōn  
 教 義 ， 唔 係 以 聖 經 為 依 據 嘅。 1887 年 ， 英 語 版 《 錫 安  
 Ge Sáu-mohng-tòih wah Sing-gīng chīng-chó bíu-míhng Yèh-wòh-wàh tühng ngóh-deih ge Jyú  
 嘅 守 望 台 》 話 ： “ 聖 經 清 楚 表 明 ， 耶 和 華 同 我 哋 嘅 主  
 Yèh-sou m̀h-haih tühng-yāt go go-tái kéuih-deih gok-jih chyùhn-joih Sing-gīng yíh  
 耶 穌 唔 係 同 一 個 個 體 ， 佢 哋 各 自 存 在 。 聖 經 亦  
 dòu míhng-kok gám jí-chéut Yèh-wòh-wàh tühng Yèh-sou haih m̀at-yéh gwāan-haih M̀ahn-jéung  
 都 明 確 噉 指 出 耶 和 華 同 耶 穌 係 乜 嘢 關 係 。” 文 章  
 jip jyuh góng Sāam yāt sàhn leuhn yi-sī haih yāt sàhn guhng-yáuh sāam wái sāam wái  
 接 住 講 ： “ 三 一 神 論 ( 意 思 係 一 神 共 有 三 位 、 三 位  
 guhng wàih yāt sàhn gíng-yíhn beih-sauh tēui-sùhng yih-ché gwóng wàih daaih-jung jip-naahp  
 共 為 一 神 ) 竟 然 備 受 推 崇 ， 而 且 廣 為 大 眾 接 納 ，  
 jān-haih bāt-hó-sī-yíh Nī yāt-chai bíu-míhng m̀at-yéh nē Bíu-míhng gaau-wúí fan dāk óuh nahm  
 真 係 不 可 思 議 。 呢 一 切 表 明 乜 嘢 呢 ？ 表 明 教 會 馴 得 好 淪 ，  
 líh jih-géi béi sàuh-díhk yuhng cho-ngh jyú-jéung hóu-chíh só-líh gám só jyuh dóu  
 連 自 己 俾 仇 敵 用 錯 誤 主 張 ， 好 似 鎖 鏈 噉 鎖 住 ， 都  
 yùhn-chyùhn m̀h jī-dou  
 完 全 唔 知 道 。”

Tūng-gwo jaahp-ji ge chyùhn méng Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih Yúh Gēi-dūk  
 10 通 過 雜 誌 嘅 全 名 《 錫 安 嘅 守 望 台 與 基 督

Gwāan-yú sāam-waih-yāt-tái ge gaau-yih Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih díng-yéung góng  
 9. 關 於 三 位 一 體 嘅 教 義 ， 《 錫 安 嘅 守 望 台 》 點 樣 講 ？

Dím-gáai Sáu-mohng-tòih wah nihh haih go juhng-yiu ge nihh-fahn  
 10. 點 解 《 守 望 台 》 話 1914 年 係 個 重 要 嘅 年 份 ？

Làhm-joih Ge Sìn-sing hó-yih tái chēut nī bún jaahp-ji jeuhk-juhng góng yáuh-gwāan  
臨在 嘅 先聲 》可以 睇 出，呢 本 雜誌 着重 講 有關

Gēi-dūk làhm-joih ge yuh-yihh Pín-sé mahn-jēung ge jūng-sām sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
基督 臨在 嘅 預言。編寫 文章 嘅 忠心 受膏 基督徒

tái chēut Daahn-yih-léih yuh-gou ge chāt-kèih haih tùhng Seuhng-dai jēung-wúih hái mē  
睇 出，但 以理 預告 嘅 “七期”，係 同 上帝 將會 嘍 咩

sih-hauh saht-yihh kéuih deui Mèih-choi-a Wòhng-gwok só dihng ge jí-yi yáuh-gwāan ge Hái  
時候 實現 佢 對 彌賽亞 王國 所 定 嘅 旨意 有關 嘅。嘍

sai-géi nihh-doih kéuih-deih jóu jauh yih-gīng jí-chēut chāt-kèih wúih hái nihh  
19 世紀 70 年代，佢 哋 早就 已經 指出 “七期” 會 嘍 1914 年

git-chūk Daahn-yih-léih-syū Louh-gā-fūk-yām Gó-sih ngóh-deih ge daih-hīng  
結 束。(但 以理 書 4:25; 路加福音 21:24) 嗰 時，我 哋 嘅 弟兄

sēui-yihh meih yùhn-chyùhn mihng-baahk nī-go juhng-yiu nihh-fahn ge yi-yih daahn  
雖然 未 完全 明白 呢 個 重要 年份 嘅 意義，但

yī-yihh jēung jih-géi só jí-dou ge Sing-gīng ján-léih gwóng chyùhn hōi-heui deui hau-lòih ge  
依然 將 自己 所 知道 嘅 聖經 真理 廣 傳 開 去，對 後來 嘅

yàhn yíng-héung sām-yúhn  
人 影響 深 遠。

Lòh-sou tùhng nī-dī jūng-sām ge tùhng-gūng yāt-chàih jyun-yihh Sing-gīng faat-yihh jó  
11 羅素 同 呢 啲 忠心 嘅 同工 一齊 鑽 研 聖經，發 現 咗

seuhng-mihh tàih dou ge juhng-yiu ján-léih yih-ché deui nī-dī ján-léih yáuh chīng-sik ge  
上面 提 到 嘅 重要 真理，而且 對 呢 啲 真理 有 清晰 嘅

líuh-gáai daahn-haih kéuih-deih chùhng-lòih dōu móuh jēung gūng-lòuh gwāi béi jih-géi Lòh-sou  
了解，但 係 佢 哋 從來 都 冇 將 功 勞 歸 俾 自己。羅素

jēung gūng-lòuh gwāi béi gó-dī hái kéuih jí-chihh chàhm-kàuh ján-léih ge yàhn Jeui juhng-yiu ge  
將 功 勞 歸 俾 嗰 啲 嘍 佢 之前 尋 求 真理 嘅 人。最 重要 嘅

haih kéuih jēung gūng-lòuh gwāi béi Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai yān-waih Seuhng-dai jí-dou  
係，佢 將 功 勞 歸 俾 耶和華 上帝，因為 上帝 知道

yīng-gōi hái māt-yéh sih-hauh jēung kéuih jí-mahn sēui-yiu yihng-sik ge ján-léih gaau-douh  
應該 嘍 乜 嘢 時候，將 佢 子 民 需要 認 識 嘅 真理 教 導

kéuih-deih Lòh-sou tùhng kéuih ge tùhng-gūng nóuh-lihk jēung ján-léih tùhng mauh-ngh  
佢 哋。羅素 同 佢 嘅 同工 努 力 將 真理 同 謬 誤

Gaap Lòh-sou daih-hīng deui Sing-gīng ján-léih yáuh chīng-sik ge líuh-gáai kéuih jēung gūng-lòuh  
11, 12. (甲) 羅素 弟兄 對 聖經 真理 有 清晰 嘅 了解，佢 將 功 勞

gwāi béi bīn-go Yuht nihh jí-chihh géi-sahp nihh Lòh-sou daih-hīng tùhng kéuih ge tùhng-gūng só  
歸 俾 邊 個? (乙) 1914 年 之前 幾 十 年，羅素 弟兄 同 佢 嘅 同工 所

sihng-jauh ge sih yáuh géi juhng-yiu  
成 就 嘅 事 有 幾 重 要?

上帝 嘅 王 國 係 天 上 誕 生

kēui-fān hōi-lèih hín-yìhn dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chi fūk Chèuih-jyuh sih-gaan gwo-heui  
區分 開嚟， 顯然 得到 耶和華 嘅 賜 福。 隨住 時間 過去，  
kéuih-deih tùhng yāt-būn gaau-wú ge chà-yih yuht-lòih-yuht mihng-hín  
佢哋 同 一般 教會 嘅 差異 越來越 明顯。

nìhn jī-chihhn ge géi-sahp nìhn nī-dī jūng-sām ge nàahm-jí yāt-jìhk nóuh-lihk  
12 1914 年 之前 嘅 幾十 年， 呢啲 忠心 嘅 男子 一直 努力  
hóhn-waih jān-léih kéuih-deih só sihng-jauh ge sih jān-haih lihng-yàhn yām-pui Wùih-gu  
捍衛 真理， 佢哋 所 成就 嘅 事， 真係 令人 欽佩。 回顧  
yíh-wóhng Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih Yúh Gēi-dūk Làhm-joih Ge Sin-sing nìhn  
以往， 英語 版《 守望台 與 基督 臨在 嘅 先聲 》1917 年 11  
yuht yaht hōn wah Hóu dō yàhn yān-waih sēung-seun deih-yuhk-wíhng-fó tùhng-màaih kèih-tā  
月 1 日 刊 話：“ 好 多 人 因為 相信 地獄 永火 同埋 其他  
cho-ngh ge douh-léih gok-dāk hóu gēng yih-gā kéuih-deih yíh-gīng báai-tyut jó hūng-geuih  
錯誤 嘅 道理， 覺得 好 驚， 而家 佢哋 已經 擺脫 咗 恐懼  
lak Sei-sahp géi nìhn chihhn jān-léih hóu-chíh chiuh-séui gám bāt-dyuhn seuhng-jeung yuht  
嘞。…… 四十 幾 年 前， 真理 好似 潮水 嘅 不斷 上漲， 越  
jeung yuht gōu jìhk-dou nèih-maahn chyùhn-deih Fáan-deui-jé kéih-tòuh jó-jí jān-léih chyùhn  
漲 越 高， 直到 彌漫 全地。 反對者 企圖 阻止 真理 傳  
pin daaih-deih jauh hóu-chíh yuhng sou-bá jēung yúng gwo-lèih ge hói-lohng sou fāan lohk  
遍 大地， 就 好似 用 掃把 將 湧 過嚟 嘅 海浪 掃 翻 落  
daaih-hói gám gáan-jìhk jauh-haih baahk-fai-sām-gēi  
大海 嘅， 簡直 就係 白費 心機 ！”

Chéng nám yāt-háh Hái Seuhng-dai ge jí-màhn dōng-jūng yáuh-dī yàhn lìn Yèh-sōu  
13 請 諗 一下： 喺 上帝 嘅 子民 當中， 有啲 人 連 耶穌  
tùhng kéuih tīn-fuh Yèh-wòh-wàh ge sán-fahn dōu fān mh ching yáuh-dī yàhn yíh-wàih bāt séi  
同 佢 天父 耶和華 嘅 身份 都 分 唔 清； 有啲 人 以為 不 死  
ge sāng-mihng haih só-yáuh yàhn jih-yìhn jauh wúih dāk-dou ge yíh mh-haih Seuhng-dai chi béi  
嘅 生命 係 所有 人 自然 就 會 得到 嘅， 而 唔係 上帝 賜 俾  
síu-sou sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh ge bóu-gwai láih-maht yáuh-dī yàhn sēung-seun Seuhng-dai yuhng  
少數 受膏 基督徒 嘅 寶貴 禮物； 有啲 人 相信 上帝 用  
deih-yuhk-wíhng-fó lèih jit-mòh yàhn lohk-yahp deih-yuhk ge yàhn wíhng-yúhn dōu dāk mh dou  
地獄 永火 嚟 折磨 人， 落入 地獄 嘅 人 永遠 都 得 唔 到

---

Gaap Máh-lāi-gēi yuh-gou ge si-jé dím-yéung waih Mèih-choi-a Wóhng-gwok ge gwān-wóhng  
13, 14. (甲) 瑪拉基 預告 嘅 “使者” 點樣 為 彌賽亞 王國 嘅 君王  
sāu-jìhk douh-louh Yuht Chùhng nī-dī sāng-wuht hái baak géi nìhn jī-chihhn ge daih-hing sán-seuhng  
修直 道路？ (乙) 從 呢啲 生活 喺 百 幾 年 之前 嘅 弟兄 身上，  
ngóh-deih hohk dóu māt-yéh nē  
我哋 學 到 乜嘢 呢？

gáai-tyut Yùh-gwó Seuhng-dai ge jí-màhn gai-juhk béi nī-dī cho-ngh ge douh-léih m̀hng-bai  
解脫。如果上帝嘅子民繼續俾呢啲錯誤嘅道理蒙蔽，  
dou jó Gēi-dūk hōi-chí làhm-joih gó-sih yauh díng hó-yíh jōuh hóu jéun-beih nē Dōng-yíh móuh  
到咗基督開始臨在嗰時又點可以做好準備呢？當然有  
hó-nàhng Máh-lāai-gēi yuh-gou ge si-jé dik-kok waih Mèih-choi-a gwān-wòhng sāu-jíhk jó  
可能。瑪拉基預告嘅“使者”的確為彌賽亞君王修直咗  
douh-louh nī yāt díng haih Hòuh-mòuh-yíh-mahn ge  
道路，呢一點係毫無疑問嘅。

Gám ngóh-deih nē Chùhng nī-dī s̀ng-wuht hái baak géi nihh jī-chíhn ge daih-híng  
14 噉我哋呢？從呢啲生活嘅百幾年之前嘅弟兄  
sān-seuhng ngóh-deih hohk dóu m̀t-yéh nē Jauh hóu-chíh kéuih-deih gám ngóh-deih yiu héi-oi  
身上，我哋學到乜嘢呢？就好似佢哋噉，我哋要喜愛  
yuht-duhk Sing-gīng nóuh-lihk jyun-yíh Seuhng-dai ge wah-yúh Yeuk-hohn-fūk-yām  
閱讀聖經，努力鑽研上帝嘅話語。（約翰福音 17:3）  
Nī-go sai-gaai jyu-juhng maht-jāt héung-sauh hái suhk-lihng fōng-míhn yuht-lòih-yuht p̀hng-faht  
呢個世界注重物質享受，嘅屬靈方面越來越貧乏，  
daahn-yuhn ngóh-deih m̀h-wúih sauh sai-gaai ge yíng-héung deui lihng-lèuhng ge yíht-oi yáuh  
但願我哋唔會受世界嘅影響，對靈糧嘅熱愛有  
jāng mòuh gáam Chéng duhk Tàih-mō-tai-chíhn-syū  
增無減！（請讀提摩太前書 4:15）

Ngóh Ge Jí-màhn A Yiu Chùhng Kéuih Léuih-míhn Chēut-lèih  
“我嘅子民啊……要從佢裏面出嚟”

Sing-gīng-yíh-n-gau-jé gaau-douh wah jān-Gēi-dūk-tòuh bīt-sēui tyut-lèih só-yáuh tùhng  
15 聖經研究者教導話，真基督徒必須脫離所有同  
sai-gaai yáuh-hóu ge gaau-wúí nihh Yíng-yúh báan Sáu-mohng-tòih tàih dou ge  
世界友好嘅教會。1879年，英語版《守望台》提到嘅  
Bā-béi-lèuhn gaau-wúí jí ge haih m̀t-yéh nē Haih lihk-doih gaau-jūng dihng-haih  
“巴比倫教會”，指嘅係乜嘢呢？係歷代教宗，定係  
Lòh-máh Tin-jyú-gaau-wúí Gēi-baak nihh lòih Gēi-dūk-sān-gaau ge m̀h tùhng gaau-paai  
羅馬天主教會？幾百年來，基督新教嘅唔同教派  
yāt-jíhk yíhng-wàih Sing-gīng yuh-yíhnh tàih dou ge Bā-béi-lèuhn haih Tin-jyú-gaau-wúí  
一直認為，聖經預言提到嘅“巴比倫”係天主教會。  
Daahn-haih Sing-gīng-yíh-n-gau-jé maahn-máan tái chēut yíh-n-doih ge Bā-béi-lèuhn bāu-kut  
但係，聖經研究者慢慢睇出，現代嘅“巴比倫”包括

Sing-gīng-yíh-n-gau-jé maahn-máan tái chēut m̀t-yéh nē Lihng-gín geuk-jyu  
15. 聖經研究者慢慢睇出乜嘢呢？（另見腳注）

só-yáuh gú-chēui cho-ngh douh-léih ge gaau-wúí Dím-gái gám góng nē Yān-waih nī-dī gaau-wúí  
所有 鼓吹 錯誤 道理 嘅 教會。 點解 嘅 講 呢? 因為 呢啲 教會  
dōu yuhng seuhng-màhn tàih dou ge fōng-yihn jok-wàih gaau-yih Yāt dyuhn  
都 用 上文 提到 嘅 謊言 作為 教義。\*[2] 一 段  
sih-gaan jī-hauh Seuhng-dai jóu-jik ge chēut-báan-maht yuht-lòih-yuht mihng-kok gám jí-chēut  
時間 之後, 上帝 組織 嘅 出版物 越來越 明確 嘅 指出,  
Bā-béi-lèuhn gaau-wúí léuih-mihn sihn-sām-jing-yi ge yàhn yīng-gōi dím-yéung jowh  
“ 巴比倫 教會 ” 裏面 誠心正意 嘅 人 應該 點樣 做。

Jauh yih nihh chēut-báan ge Chín-hēi-nihh Làih-mihng Yīng-yúh daih  
16 就 以 1891 年 出版 嘅 《 千禧年 黎明 》 ( 英語 ) 第 3  
gyún jok-wàih laih-jí nī bún syū tàih dou Seuhng-dai wúih sé-hei yihn-doih ge  
卷 作為 例子, 呢 本 書 提到 上帝 會 捨棄 現代 嘅  
Bā-béi-lèuhn wah Nī-go fūk-jaahp wahn-lyuhn ge jūng-gaau jai-douh wúih chyùhn-bouh beih  
“ 巴比倫 ”, 話: “ 呢個 複雜 混亂 嘅 宗教 制度 會 全部 被  
sé-hei Gān-jyuh juhng wah fàahn haih m̀h yihng-tùhng Bā-béi-lèuhn ge cho-ngh jyú-jéung  
捨棄。 ” 跟住 仲 話, “ 凡 係 唔 認同 ‘ 巴比倫 ’ 嘅 錯誤 主張  
tùhng jūng-gaau jaahp-juhkh ge yih-gā jauh-yiu lèih-hōi kéuih  
同 宗教 習俗 嘅, 而家 就要 離開 佢 ”。

Dōng-sih yáuh-dī yàhn ge méng juhng-haih làuh hái gaau-wúí ge mihng-chaak  
17 當時, 有啲 人 嘅 名 仲係 留 啲 教會 嘅 名冊  
seuhng-mihn kéuih-deih waih jih-géi bihn-gái wah Ngóh yùhn-chyùhn yihng-tùhng  
上面, 佢哋 為 自己 辯解 話: “ 我 完全 認同  
jān-léih yihk dōu móuh dím heui gaau-tòhng lak Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihh  
真理, 亦 都 冇 點 去 教堂 嘞。 ” 英語 版 《 守望台 》 1900 年  
yuht-hón tàih-chēut hyun-gou Nī júng yāt-geuk-daahp-léuhng-syùhn ge jowh-faat haih-maih  
1 月刊 提出 勸告: “ 呢種 ‘ 一腳踏兩船 ’ 嘅 做法 係咪

---

Sing-gīng-yihh-gau-jé tái chēut yāt-dihng yiu tyut-lèih só-yáuh tùhng sai-gaai yáuh-hóu ge jūng-gaau  
\*[2] 聖經研究者 睇 出, 一定 要 脫離 所有 同 世界 友好 嘅 宗教  
jōu-jik Bāt-gwo yáuh hóu dō nihh kéuih-deih gai-juhkh jéung gó-dī juhng meih tyut-lèih gaau-wúí yih yauh sing-ching  
組織。 不過 有 好 多年, 佢哋 繼續 將 啲 仲 未 脫離 教會, 而 又 聲稱  
hin jó sán béi Seuhng-dai deui suhk-ga yáuh seun-sām ge yàhn dong sihn Gēi-dük-tòuh daih-hing  
獻 佐 身 俾 上帝、對 贖價 有 信心 嘅 人 當 成 基督徒 弟兄。

---

Gaap Chín-hēi-nihh Làih-mihng daih gyún tùhng Sáu-mohng-tòih tàih-chēut māt-yéh  
16, 17. ( 甲 ) 《 千禧年 黎明 》 第 3 卷 同 《 守望台 》 提出 乜嘢  
hyun-gou chūk-ching yàhn tùhng cho-ngh ge jūng-gaau tyúhn-jyuh gwāan-haih Yuht Dím-gái nī-go  
勸告, 促請 人 同 錯誤 嘅 宗教 斷絕 關係? ( 乙 ) 點解 呢個  
hyun-gou chō-sih m̀h-haih gam yáuh-haauh Gin geuk-jyu  
勸告 初時 唔係 咁 有效? ( 見 腳注 )

ngāam ge nē Seuhng-dai só yīu-kàuh ge fuhk-chùhng haih-maih jí-haih gám nē Seuhng-dai  
 啱 嘅 呢? 上帝 所 要求 嘅 服從 係咪 只係 嘅 呢? …… 上帝  
 wúih mh wúih jip-sauh tùhng jūng-yi gám ge hàhng-wàih nē Dōng-yihh mh-wúih Si nám háh  
 會 唔 會 接受 同 鍾意 嘅 嘅 行為 呢? 當然 唔會。 試 諗 吓,  
 yāt go yàhn gā-yahp máuh go gaau-wúi jauh dáng-yū gūng-hōi tùhng gó-go gaau-wúi  
 一 個 人 加入 某 個 教會, 就 等於 公開 同 個 教會  
 ding-laahp jó yāt go yeuk Kéuih yīng-gōi jēun-sáu nī-go yeuk ge chyùhn-bouh kwāi-dihng  
 訂立 咗 一 個 約。 佢 應該 遵守 呢個 約 嘅 全部 規定,  
 jihk-dou kéuih gūng-hōi gám sīng-mihng jih-géi teui-chēut gaau-wúi wàih-jí Chèuih-jyuh  
 直到 佢 …… 公開 嘅 聲明 自己 退出 教會 為止。” 隨住  
 sih-gaan ge gwo-heui nī-go hyun-gou ge chou-chih yuht-lòih-yuht kèuhng-liht Yèh-wòh-wàh  
 時間 嘅 過去, 呢個 勸告 嘅 措辭 越來越 強烈。\* [3] 耶和華  
 ge buhk-yàhn yāt-dihng yiu tùhng cho-ngh ge jūng-gaau tyúhn-jyuh yāt-chai gwāan-haih  
 嘅 僕人 一定 要 同 錯誤 嘅 宗教 斷絕 一切 關係。

Chéng nám háh yùh-gwó dōng-sih móuh yàhn gīng-sèuhng faat-chēut gīng-gou  
 18 請 諗 吓, 如果 當時 冇 人 經常 發出 警告,  
 chūk-chíng yàhn lèih-hōi Daaih-bā-béi-lèuhn yauh díng-wúih yáuh yāt kwáhn sauh-gōu  
 促請 人 離開 “大巴比倫”, 又 點會 有 一 群 受膏  
 ge Gēi-dūk-tòuh hái deih-seuhng jōuh hóu jéun-beih waih ngāam-ngāam dāng-gēi ge gwān-wòhng  
 嘅 基督徒 喺 地上 做好 準備, 為 啱啱 登基 嘅 君王  
 Gēi-dūk haauh-lòuh nē Gēi-dūk-tòuh yāt-dihng yiu báai-tyut Daaih-bā-béi-lèuhn ge  
 基督 效勞 呢? 基督徒 一定 要 擺脫 “大巴比倫” 嘅  
 gā-só sīn-ji hó-yih on lihng tùhng jān-léih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Yeuk-hohn-fúk-yām  
 枷鎖, 先至 可以 按 靈 同 真理 崇拜 耶和華。( 約翰福音 4:24)  
 Tùhng-yeuhng gām-yaht ngóh-deih yáuh móuh kyut-sām mh béi cho-ngh ge jūng-gaau díng-wū  
 同樣, 今日 我哋 有 冇 決心 唔 俾 錯誤 嘅 宗教 玷污

Sing-gīng-yihh-gau-jé jóu jauh hyun yàhn tyut-lèih gaau-wúi Dōng-sih nī-go hyun-gou mh-haih gam  
 \*[3] 聖經研究者 早就 勸 人 脫離 教會。 當時 呢個 勸告 唔係 咁  
 yáuh-haauh yāt go yùhn-yān haih kéuih-deih yih-wàih hyun-gou jí-haih sik-yuhng yū Gēi-dūk ge síu-kwáhn-yèuhng  
 有效, 一 個 原因 係 佢哋 以為 勸告 只係 適用於 基督 嘅 “小群羊”,  
 yihk jik-haih maahn yàhn Nī bún syū daih jéung wúih góng háh hái nihh jī-chihh  
 亦 即係 14 萬 4000 人。 呢 本 書 第 5 章 會 講 吓, 喺 1935 年 之前,  
 Sing-gīng-yihh-gau-jé yih-wàih Kái-sih-luhk t'ài dou ge daaih-kwáhn-yàhn báau-kut máaih yāt-būn  
 聖經研究者 以為, 啟示錄 7:9,10 提到 嘅 “大群人” 包括 埋 一般  
 gaau-wúi ge seun-tòuh kéuih-deih ge sou-muhk dô dou n'áahn-yih gai-syun nī daaih-kwáhn-yàhn hái yihh-hàhng  
 教會 嘅 信徒, 佢哋 嘅 數目 多 到 難以 計算; 呢 “大群人” 喺 現行  
 jai-douh ge jūng-git sih-kèih yung-wuh Gēi-dūk só-yih dak-mùhng jéung-séung hái t'ín-seuhng gēui chi-yiu deih-waih  
 制度 嘅 終結 時期 擁護 基督, 所以 得蒙 獎賞, 喺 天上 居 次要 地位。

Dím-gái yàhn yāt-dihng yiu chùhng Daaih-bā-béi-lèuhn léuih-mihh chēut-lèih  
 18. 點解 人 一定 要 從 “大巴比倫” 裏面 出嚟?

jih-géi nē Yuhn ngóh-deih sih-hāk fuhk-chùhng Seuhng-dai ge mihng-lihng Ngóh ge jí-màhn  
自己呢? 願我哋時刻服從上帝嘅命令: “我嘅子民  
a yiu chùhng kéuih léuih-mihn chēut-lèih Chéng duhk Kái-sih-luhk  
啊……要從佢裏面出嚟”。(請讀啟示錄 18:4)

**Jeuih-jaahp Héi-lèih Sùhng-baai Yèh-wòh-wàh**  
**聚集起嚟崇拜耶和華**

19 Sing-gīng-yihn-gau-jé gaau-douh wah jān-Gēi-dūk-tòuh yāt yáuh gēi-wuih jauh  
聖經研究者教導話, 真基督徒一有機會就  
yīng-gōi jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Jān-Gēi-dūk-tòuh mh-dāan-jí yiu tyut-lèih  
應該聚集起嚟崇拜耶和華。真基督徒唔單止要脫離  
cho-ngh ge jūng-gaau juhng yiu yuhng jing-kok ge fōng-sik lèih sùhng-baai  
錯誤嘅宗教, 仲要用正確嘅方式嚟崇拜  
Seuhng-dai Sáu-mohng-tòih chùhng yāt hōi-chí jauh gú-laih duhk-jé jeuih-jaahp héi-lèih  
上帝。《守望台》從一開始就鼓勵讀者聚集起嚟  
sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Laih-yùh hái Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn  
崇拜耶和華。例如, 嚟英語版《守望台》1880年7  
yuht-hón Lòh-sou daih-hīng tàih dou kéuih ge yāt chi chèuhn-wùih yín-góng kéuih wah jih-géi  
月刊, 羅素弟兄提到佢嘅一次巡迴演講, 佢話自己  
chāam-gā gwo ge jeuih-wuih fēi-sèuhng gú-móuh-yàhn-sām Kéuih gú-laih duhk-jé jēung jih-géi  
參加過嘅聚會非常鼓舞人心。佢鼓勵讀者將自己  
chāam-gā jeuih-wuih ge gīng-lihk sé hái kā-pin seuhng-mihn gei béi Sáu-mohng-tòih kèih-jūng  
參加聚會嘅經歷寫嚟卡片上面寄俾《守望台》, 其中  
yāt-dī gīng-lihk wúih dāng chēut-lèih Díng-gái gám jowh nē Ngóh-deih séung jī-dou Jyú  
一啲經歷會登出嚟。點解嘅做呢? “我哋想知道……主  
díng-yéung jūk-fūk néih-deih yihk dōu séung jī-dou néih-deih yáuh móuh gai-juhk tùhng  
點樣祝福你哋, 亦都想知道你哋有冇繼續同  
seun-yéuhng yāt-ji ge yàhn jeuih-jaahp héi-lèih  
信仰一致嘅人聚集起嚟。”

20 nihn Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih hón-dāng jó yāt pīn giu Chàih Jeuih  
1882年, 英語版《守望台》刊登咗一篇叫《齊聚  
Yāt Tòhng ge màhn-jēung Nī pīn màhn-jēung kèuhng-dih Gēi-dūk-tòuh yiu jeuih-jaahp  
一堂》嘅文章。呢篇文章強調基督徒要聚集

---

Sáu-mohng-tòih díng-yéung gú-laih Seuhng-dai ge jí-màhn jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai  
19, 20. 《守望台》點樣鼓勵上帝嘅子民聚集起嚟崇拜

Yèh-wòh-wàh  
耶和華?



hái yāt-chàih wuh-sēung gāau-làuh béi-chí gú-laih tùhng kèuhng-fa Mǎhn-jēung wah Yáuh  
 係 一齊 , “ 互相 交流 , 彼此 鼓勵 同 強化 ”。 文章 話 : “ 有  
 móuh hohk-sík waahk-jé chòih-nàhng bihng m̄h juhng-yiu juhng-yiu ge haih chēut-jihk  
 冇 學識 或者 才能 並 唔 重要 , 重要 嘅 係 出席  
 jeuih-wuih Múih go yáhn yiu daai jih-géi ge Sing-gīng jí tùhng bāt yùh-gwó yáuh  
 聚會 。 每 個 人 要 帶 自己 嘅 聖經、紙 同 筆 , 如果 有  
 chāam-háau-syū laih-yùh Sing-gīng Chih-yúh Sok-yáhn yihk dōu hó-yih daai màaih lèih  
 參考書 , 例如 《 聖經 詞語 索引 》 , 亦 都 可以 帶 埋 嚟 。

Sáu-sīn gáan yāt go fo-tàih gān-iyuh tóu-gou kàuh Seuhng-dai chi sing-lihng jí-yáhn ngóh-deih  
 首先 揀 一個 課題 ; 跟住 禱告 求 上帝 賜 聖靈 指引 我哋  
 mihng-baahk taam-tóu ge jí-liú yihh-hauh yuht-duhk sī-háau deui-béi gīng-màhn Gám-yéung  
 明白 探討 嘅 資料 ; 然後 閱讀、思考、對比 經文 。 噉樣 ,  
 néih-deih jauh yāt-dihng hó-yih mihng-baahk ján-léih  
 你哋 就 一定 可以 明白 真理 。”

21 Sing-gīng-yihh-gau-jé ge júng-bouh baahn-sih-chyu chit hái Méih-gwok  
 聖經研究者 嘅 總部 辦事處 設 係 美國

Bān-jihk-faat-nèih-a jāu ge A-lahk-gaak-nèih síh hái gó-douh gūng-jok ge daih-hīng tēng-chùhng  
 賓夕法尼亞 州 嘅 阿勒格尼 市 , 係 嗰度 工作 嘅 弟兄 聽從

Sing-gīng ge fān-fu jeuih-jaahp héi-lèih haih ngóh-deih hohk-jaahp ge hóu bóng-yeuhng Chéng  
 聖經 嘅 吩咐 聚集 起嚟 , 係 我哋 學習 嘅 好 榜樣 。 ( 請

duhk Hēi-baak-lòih-syū Yāt wái nihh-jéung ge daih-hīng Cháh-yih-sī Kā-pàahng  
 讀 希伯來書 10:24,25) 一位 年長 嘅 弟兄 查爾斯 · 卡彭 ,

sai-go gó-jahn chāam-gā gwo nī-dī jeuih-wuih Hóu dō nihh jí-hauh kéuih wùih-yik wah Ngóh  
 細個 個陣 參加 過 呢啲 聚會 。 好 多 年 之後 , 佢 回憶 話 : “ 我

juhng gei-dák dōng-sih daaih-wuih-tòhng ge chèuhng seuhng-mihh sé jyuh yāt jit gīng-màhn  
 仲 記得 當時 大會堂 嘅 牆 上面 寫住 一節 經文 ,

‘ jí-yáuh yāt wái haih néih-deih ge lóuh-sī jauh-haih Gēi-dūk néih-deih chyùhn-bouh dōu haih  
 只有 一位 係 你哋 嘅 老師 , 就係 基督 ; 你哋 全部 都 係

hīng-daih Nī jit gīng-màhn gīng-sèuhng hái ngóh ge nóuh-hói léuih-mihh wùih-héung  
 兄弟 ’。 呢 節 經文 經常 係 我 嘅 腦海 裏面 迴響 ——

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōng-jūng kok-saht móuh gāau-sih tùhng pihng-seun-tòuh ge fān-biht  
 耶和華 嘅 子民 當中 確實 冇 教士 同 平信徒 嘅 分別 。”

Máh-taai-fúk-yām Kā-pàahng daih-hīng jauh wah jeuih-wuih ge noi-h-yùhng  
 ( 馬太福音 23:8) 卡彭 弟兄 又 話 , 聚會 嘅 內容

Gwāan-yū jeuih-wuih tùhng muhk-yéuhng gūng-jok ngóh-deih hó-yih díng-yéung haa-h-faat Méih-gwok  
 21. 關於 聚會 同 牧養 工作 , 我哋 可以 點樣 效法 美國

Bān-jihk-faat-nèih-a jāu A-lahk-gaak-nèih síh ge wuih-jung  
 賓夕法尼亞 州 阿勒格尼 市 嘅 會眾 ?

faat-yàhn-sām-síng daih-híng jí-muih sām-sauh gú-laih Lòh-sou daih-híng juhng fuh-chéut hóu  
發人深省，弟兄姊妹深受鼓勵，羅素弟兄仲付出好  
daaih ge nóuh-lihk heui muhk-yéuhng wuih-jung ge múih go sihnng-yúhn  
大概努力去牧養會衆嘅每個成員。

Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh haaup-faat júng-bouh ge daih-híng tēng-chùhng jí-yáhn  
22 忠心嘅基督徒效法總部嘅弟兄，聽從指引  
jeuih-jaahp héi-lèih Hái Méih-gwok ge Ngòh-hoih-ngòh jāu Maht-hit-gān jāu tùhng kèih-tā jāu  
聚集起嚟。喺美國嘅俄亥俄州、密歇根州同其他州，  
wuih-jung luhk-juhk sihnng-laahp Hauh-lòih hái sihnng go Bāk-méih-jāu yíh-ji kèih-tā  
會衆陸續成立。後來，喺成個北美洲以至其他  
gwok-gā dóu sihnng-laahp jó wuih-jung Si nám háh dōng-sih jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh yùh-gwó  
國家都成立咗會衆。試諗吓：當時忠心嘅基督徒如果  
móuh sauh dou gaau-douh tēng-chùhng Sing-gīng ge fān-fu jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai  
冇受到教導，聽從聖經嘅吩咐聚集起嚟崇拜  
Yèh-wòh-wàh jān-haih hó-yíh waih Gēi-dūk ge làhm-joih jowh hóu jéun-beih mē Dōng-yíhn m̀h  
耶和華，真係可以為基督嘅臨在做好準備咩？當然唔  
hó-yíh Gám ngòh-deih nē Ngóh-deih yihk dóu yīng-gōi hah dihnng kyut-sām m̀h cho-gwo  
可以。噉我哋呢？我哋亦都應該下定決心，唔錯過  
jeuih-wuih jeuhn-géi-só-nàhng tùhng daih-híng jí-muih yāt-chàih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh hái  
聚會，盡己所能同弟兄姊妹一齊崇拜耶和華，喺  
suhk-lihnng fōng-mihn wuh-sēung gú-laih  
屬靈方面互相鼓勵。

### Yiht-sām Chyùhn-douh 熱心 傳道

Sing-gīng-yíhn-gau-jé gaau-douh wah só-yáuh sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dóu bīt-sēui  
23 聖經研究者教導話，所有受膏基督徒都必須  
chyùhn-góng Sing-gīng jān-léih nihh Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih wah Múih  
傳講聖經真理。1885年，英語版《守望台》話：“每  
go sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dóu yīng-gōi gán-gei jih-géi sauh-gōu haih yiu heung yáhn  
個受膏基督徒都應該謹記，自己受膏係要向人

---

Gaap Sing-gīng gú-laih Gēi-dūk-tòuh géui-háhnng jeuih-wuih jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh yáuh māt-yéh  
22. (甲) 聖經鼓勵基督徒舉行聚會，忠心嘅基督徒有乜嘢  
fáan-ying Yuht Ngóh-deih chùhng kéuih-deih sán-seuhng hohk dóu māt-yéh  
反應？(乙) 我哋從佢哋身上學到乜嘢？

Sáu-mohng-tòih díng-yéung ching-chó jí-chéut só-yáuh sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dóu yāt-dihng yiu  
23. 《守望台》點樣清楚指出，所有受膏基督徒都一定要  
chyùhn-góng Sing-gīng ge jān-léih  
傳講聖經嘅真理？

chyùhn-douh Yih-choi-a-syū yihk jik-haih mùhng-jiuh heui chyùhn-góng hóu-siu-sik  
傳道 (以賽亞書 61:1), 亦即係蒙召去傳講好消息。”

nìh Yìng-yúh báan Sáu-mohng-tòih hyun-míhn wah Ngóh-deih ge si-mihng fēi-sèuhng  
1888 年, 英語版《守望台》勸勉話: “我哋嘅使命非常

chīng-chó yùh-gwó ngóh-deih fāt-sih jih-géi ge si-mihng wán je-háu tēui-tok jauh-haih  
清楚……如果我哋忽視自己嘅使命, 搵藉口推託, 就係

láahn-doh ge buhk-yàhn bíu-mihng jih-géi m̀h pui sauh Seuhng-dai gōu-laahp  
懶惰嘅僕人, 表明自己唔配受上帝膏立。”

Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge chān-maht tùhng-gūng m̀h-dāan-jí gú-laih yàhn  
24 羅素弟兄同佢嘅親密同工唔單止鼓勵人

chyùhn-douh juhng hoi-chí yan-jai Sing-gīng-yih-n-gau-jé Chyùhn-dāan Yìng-yúh hauh-lòih  
傳道, 仲開始印製《聖經研究者傳單》(英語), 後來

giu jough Gauh Sàhn-hohk Gwai-hōn Sáu-mohng-tòih ge duhk-jé sāu dou chyùhn-dāan  
叫做《舊神學季刊》。《守望台》嘅讀者收到傳單

ji-hauh míhn-fai heung gūng-jung fān-faat  
之後, 免費向公眾分發。

Hái gó-go nihn-doih tàuh-sān chyùhn-sih fuhk-mouh ge yàhn chīng wàih paai-syū-jé  
25 喺嗰個年代, 投身全時服務嘅人稱為派書者。

Seuhng-màhn tàih gwo ge Chàh-yih-si Kā-pàahng jauh-haih kèih-jūng yāt wái Kéuih wùih-yik  
上文提過嘅查爾斯·卡彭就係其中一位。佢回憶

dōng-nìhn wah Ngóh ge chyùhn-douh deih-kéui hái Bān-jihk-faat-nèih-a jāu Waih-jó jip-jūk  
當年話: “我嘅傳道地區喺賓夕法尼亞州。為咗接觸

deih-kéui léuih-mihng ge múih wuh yàhn-gā ngóh jiu jyuh Méih-gwok Deih-jāt Diuh-chàh-guhk  
地區裏面嘅每戶人家, 我照住美國地質調查局

yan-jai ge deih-tòuh jauh hó-yih hàahng wàhn yuhn-sih ge múih yāt tiuh louh Ngóh wúih yuhng  
印製嘅地圖, 就可以行勻縣市嘅每一條路。我會用

sāam yaht sih-gaan hái hēung-gāan chyùhn-douh chéng yàhn yuh-dihng Sing-gīng Ge Yih-n-tóu  
三日時間喺鄉間傳道, 請人預訂《聖經嘅研討》

Yìng-yúh nī tou syū Ji-hauh ngóh wúih chéng yāt ga máh-chē jēung syū sung gwo-heui Ngóh  
(英語)呢套書。之後, 我會請一架馬車將書送過去。我

gīng-sèuhng hái nùhng-fū ge ūk-kéih gwo-yé Gó-sih hei-chē juhng meih pòu-kahp  
經常喺農夫嘅屋企過夜。嗰時汽車仲未普及。”

---

Gaap Lòh-sou tùhng kéuih ge chān-maht tùhng-gūng m̀h-dāan-jí gú-laih yàhn chyùhn-douh  
24, 25. (甲) 羅素同佢嘅親密同工唔單止鼓勵人傳道,

kéuih-deih juhng díng-yéung jough nē Yuht Hei-chē juhng meih pòu-kahp ge sih-hauh paai-syū-jé  
佢哋仲點樣做呢? (乙) 汽車仲未普及嘅時候, 派書者

díng-yéung heung yàhn chyùhn-douh nē  
點樣向人傳道呢?

Yiu heung yàhn chyùhn-douh jóu-kèih ge Sing-gīng-yihng-gau-jé yāt-dihng yiu yáuh  
 26 要 向 人 傳道 , 早期 嘅 聖經研究者 一定 要 有  
 yih-tám tùhng yúhng-hei sìn-ji dāk Yùh-gwó dōng-sih ge jān-Gēi-dūk-tòuh móuh sauh  
 熱心 同 勇氣 先至 得。 如果 當時 嘅 真基督徒 冇 受  
 dou gaau-douh mihng-baahk chyùhn-douh gūng-jok fēi-sèuhng juhng-yiu yauh dím hó-yíh waih  
 到 教導 , 明白 傳道 工作 非常 重要 , 又 點 可以 為  
 Gēi-dūk ge túng-jih jough hóu jéun-beih nē Sih-saht-seuhng chyùhn-douh gūng-jok  
 基督 嘅 統治 做 好 準備 呢? 事實上 , 傳道 工作  
 jauh-haih Gēi-dūk làhm-joih ge yāt go juhng-yiu dahk-jīng Máh-taai-fūk-yām  
 就係 基督 臨在 嘅 一個 重要 特徵。 ( 馬太福音 24:14)  
 Chyùhn-douh gūng-jok hó-yíh ching-gau sāng-mihng Seuhng-dai ge jí-màhn yiu jough hóu  
 傳道 工作 可以 拯救 生命 , 上帝 嘅 子民 要 做 好  
 jéun-beih jauh yāt-dihng yiu yíh ní gihng gūng-jok waih sāng-wuht ge juhng-sām Gām-yaht  
 準備 , 就 一定 要 以 呢 件 工作 為 生活 嘅 重心。 今日 ,  
 ngóh-deih yīng-gōi yihng-jān gám nám háh Chyùhn-douh gūng-jok haih m̀ haih ngóh  
 我哋 應該 認真 嘅 諗 吓 : “ 傳道 工作 係 唔 係 我  
 sāng-wuht ge juhng-sām nē Ngóh yuhn m̀ yuhn-yi jok-chēut hēi-sāng chyùhn-lihk chāam-yúh  
 生活 嘅 重心 呢? 我 願 唔 願意 作出 犧牲 , 全力 參與  
 nī gihng gūng-jok nē  
 呢 件 工作 呢?”

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Daan-sāng Lak 上帝 嘅 王國 誕生 嘞 !

yi-yih juhng-daaiah ge yāt nihng jūng-yū dou lak Nī yāt jēung hōi-tàuh  
 27 1914—— 意義 重大 嘅 一年 終於 到 嘞。 呢 一 章 開頭  
 tàih dou gó yāt nihng hái tīn-seuhng faat-sāng ge daaih-sih sai-seuhng ge yàhn gān-bún tái m̀  
 提 到 , 嗰 一 年 嘅 天上 發生 嘅 大事 , 世上 嘅 人 根本 睇 唔  
 dou Bāt-gwo Seuhng-dai jauh tūng-gwo yih-jeuhng béi si-tòuh Yeuk-hohn tái dóu hái tīn-seuhng  
 到。 不過 上帝 就 通過 異象 , 俾 使徒 約翰 睇 到 嘅 天上  
 faat-sāng ge sih nī-dī sih yáuh jeuhng-jīng ge yi-yih Yeuk-hohn tái dóu tīn-seuhng  
 發生 嘅 事 , 呢 啲 事 有 象徵 嘅 意義。 約翰 睇 到 “ 天上

Gaap Dím-gái Seuhng-dai ge jí-màhn yāt-dihng yiu chyùhn-douh sìn hó-yíh waih Gēi-dūk ge túng-jih  
 26. ( 甲 ) 點解 上帝 嘅 子民 一定 要 傳道 先 可以 為 基督 嘅 統治  
 jough hóu jéun-beih Yuht Ngóh-deih yīng-gōi yiu yihng-jān nám háh māt-yéh mahn-tàih  
 做 好 準備 ? ( 乙 ) 我哋 應該 要 認真 諗 吓 乜 嘢 問題 ?

Gaap Si-tòuh Yeuk-hohn hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu māt-yéh Yuht Seuhng-dai ge  
 27, 28. ( 甲 ) 使徒 約翰 嘅 異象 裏面 睇 到 乜 嘢 ? ( 乙 ) 上帝 嘅  
 Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh Saat-daahn tùhng chèh-lihng yáuh dím-yeuhng ge fáan-ying  
 王國 誕生 之後 , 撒但 同 邪靈 有 點樣 嘅 反應 ?

chēut-yihñ yāt go daaih yih-jeuhng Nī-go yih-jeuhng léuih-mihñ ge néuih-yàhn wàaih-yahn  
 出現 一個 大 異象 ”。呢個 異象 裏面 嘅 “ 女人 ” 懷孕 ，  
 sāng jó go nàahm-hàaih Nī-go néuih-yàhn jauh-haih Seuhng-dai tin-seuhng ge jóu-jik yàuh  
 “ 生 咗 個 男孩 ”。呢個 “ 女人 ” 就係 上帝 天上 嘅 組織 ， 由  
 lihng-tái kau-sihng Yih-jeuhng léuih-mihñ ge nī-go nàahm-hàaih jēung-yiu ló tit-jeuhng dong  
 靈體 構成 。 異象 裏面 嘅 呢個 “ 男孩 ” 將要 “ 擺 鐵杖 當  
 muhk-jeuhng gún-haht só-yáuh gwok-juhk Bāt-gwo nī-go hàaih-jí yāt chēut-sai jauh  
 牧杖 管轄 所有 國族 ”。 不過 ， 呢個 孩子 一 出世 ， 就  
 beih tàih dou Seuhng-dai tùhng kéuih ge bóu-joh gó-douh Tin-seuhng yáuh daaih sīng-yām  
 “ 被 提 到 上帝 同 佢 嘅 寶座 個度 ”。 天上 有 大 聲音  
 wah Ngóh-deih Seuhng-dai ge gau-yān lih-k-leuhng Wòhng-gwok juhng-yáuh kéuih só laahp  
 話 ： “ 我哋 上帝 嘅 救恩 、 力量 、 王國 ， 仲有 佢 所 立  
 ge Gēi-dūk ge kyùhñ-beng yih-gā dōu saht-yihñ jó Kái-sih-luhk  
 嘅 基督 嘅 權柄 ， 而家 都 實現 咗 ”。( 啟示錄 12:1,5,10)

Hòuh-mòuh-yih-mahn Yeuk-hohn hái yih-jeuhng dōng-jūng tái dóu Mèih-choi-a  
 28 毫無疑問 ， 約翰 嘅 異象 當中 睇 到 彌賽亞

Wòhng-gwok ge daan-sāng Nī-go dīk-kok haih yāt gihñ fāi-wòhng ge daaih-sih  
 王國 嘅 誕生 。 呢個 的確 係 一 件 輝煌 嘅 大事 ，  
 daahn-haih Saat-daahn tùhng chèh-lihng hóu m̀h hōi-sām Kéuih-deih tùhng Máih-gā-lahk  
 但係 撒但 同 邪靈 好 唔 開心 。 佢哋 同 米迦勒  
 Gēi-dūk só sēut-lihng ge jūng-sām tīn-si jāng-jin Git-gwó dím-yéung nē Sing-gīng wah  
 ( 基督 ) 所 率領 嘅 忠心 天使 爭戰 。 結果 點樣 呢? 聖經 話 :  
 Daaih-lùhng beih deng jó loh-k-heui Daaih-lùhng jauh-haih jeui-chō ge sèh giu jowh Mō-gwái  
 “ 大龍 被 掙 咗 落去 。 大龍 就係 最初 嘅 蛇 ， 叫 做 魔鬼 ，  
 yauh giu Saat-daahn màih-waahk jó pòu-tīn-hah ge yàhn Kéuih beih deng loh-k-deih-seuhng  
 又 叫 撒但 ， 迷惑 咗 普天下 嘅 人 。 佢 被 掙 落 地上 ，  
 kéuih ge tīn-si yihk dōu tùhng kéuih yāt-chàih beih deng loh-k-heui Kái-sih-luhk  
 佢 嘅 天使 亦 都 同 佢 一齊 被 掙 落去 。” ( 啟示錄 12:7,9)

Hái nihñ jī-chihñ géi-sahp nihñ Sing-gīng-yihñ-gau-jé jóu jauh jí-chēut chùhng gó  
 29 嘅 1914 年 之前 幾十 年 ， 聖經研究者 早就 指出 ， 從 個  
 yāt nihñ hōi-chí sai-gaai ge guhk-sai wúih bin dāk duhng-dohng-bāt-ōn Bāt-gwo kéuih-deih  
 一年 開始 ， 世界 嘅 局勢 會 變得 動盪不安 。 不過 ， 佢哋  
 chùhng-lòih dōu móuh nám gwo jih-géi ge tēui-chāk wúih gam jéun-kok Jing-yùh Yeuk-hohn ge  
 從來 都 冇 諗 過 自己 嘅 推測 會 咁 準確 。 正如 約翰 嘅

Gaap Mèih-choi-a Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh deih-seuhng ge chihng-fong yáuh māt-yéh  
 29,30. ( 甲 ) 彌賽亞 王國 誕生 之後 ， 地上 嘅 情況 有 乜嘢  
 gó-i-bin Yuht Tin-seuhng ge chihng-fong yauh yáuh māt-yéh gó-i-bin  
 改變 ? ( 乙 ) 天上 嘅 情況 又有 乜嘢 改變 ?

yih-jeuhng hín-sih Saat-daahn wúh bin-bún-gā-laih ngàih-hoih yàhn-leuih séh-wú Deih tùhng  
 異象 顯示，撒但 會 變本加厲 危害 人類 社會：“地 同  
 hói yáuh woh lak yān-waih Mō-gwái jī-dou jih-géi sih-yaht mōuh dō jauh fēi-sèuhng fáhn-nouh  
 海 有 禍 嘞，因為 魔鬼 知道 自己 時日 無 多，就 非常 憤怒，  
 lohk-dou néih-deih gó-douh Kái-sih-luhk nih Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaih-jin  
 落到 你哋 個度。”（啟示錄 12:12）1914 年，第一次世界大戰  
 baau-faat Gēi-dūk làhm-joih jāp-jéung wòhng-kyùhn ge jing-jeuhng hōi-chí hái chyùhn-kàuh  
 爆發，基督 臨在 執掌 王權 嘅 徵象 開始 嘍 全球  
 ying-yihm Nī-go jai-douh yihk dōu dou jó jeui-hauh ge yaht-jí Tàih-mō-taai-hauh-syū  
 應驗。呢個 制度 亦 都 到 咗 “最後 嘅 日子”。（提摩太後書 3:1）

Bāt-gwo tīn-seuhng jauh chūng-múhn héi-lohk yān-waih Saat-daahn tùhng chèh-lihng  
 30 不過，天上 就 充滿 喜樂，因為 撒但 同 邪靈  
 yíh-hauh dōu móuh baahn-faat joi fāan-fāan tīn-seuhng Yeuk-hohn gei-seuht Só-yíh tīn tùhng  
 以後 都 冇 辦法 再 返翻 天上。約翰 記述：“所以，天 同  
 jyuh hái tīn-seuhng ge néih-deih dōu fūn-yān lā Kái-sih-luhk Tīn-seuhng git-jihng  
 住 嘍 天上 嘅，你哋 都 歡欣 啦！”（啟示錄 12:12）天上 潔淨  
 jī-hauh Seuhng-dai hái deih-seuhng ge jī-màhn wúh díng-yéung nē Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge  
 之後，上帝 嘍 地上 嘅 子民 會 點樣 呢？彌賽亞 王國 嘅  
 gwān-wòhng Yèh-sōu yauh wúh chí-chéui māt-yéh hàhng-duhng nē Nī yāt jéung hōi-tàuh tàih  
 君王 耶穌 又 會 採取 乜嘢 行動 呢？呢 一 章 開頭 提  
 dou laahp-yeuk si-jé Gēi-dūk wúh jough ge daih yāt gihn sih jauh-haih ngòuh-lihn Seuhng-dai  
 到，“立約 使者” 基督 會 做 嘅 第一 件事，就係 熬煉 上帝  
 hái deih-seuhng ge buhk-yàhn Díng-yéung ngòuh-lihn nē  
 嘍 地上 嘅 僕人。點樣 熬煉 呢？

### Háau-yihm Sih-kèih 考驗 時期

Seuhng-dai ge jī-màhn yiu gīng-sauh ge ngòuh-lihn jyuht-deui m̄h yùhng-yih yán-sauh  
 31 上帝 嘅 子民 要 經受 嘅 熬煉 絕對 唔 容易 忍受。  
 Máh-lāi-gēi yuh-gou Kéuih lòih-làhm jī yaht bīn-go nàhng-gau sauh dāk jyuh nē Kéuih  
 瑪拉基 預告：“佢 來臨 之日，邊個 能够 受 得 住 呢？佢  
 chēut-yihm jī sih bīn-go nàhng-gau kéih dāk wán nē Kéuih wúh hóu-chíh yéh-gām gūng-yàhn  
 出現 之時，邊個 能够 企 得 穩 呢？佢 會 好似 冶金 工人

Gaap Gwāan-yū Seuhng-dai jī-màhn só sauh ge ngòuh-lihn Máh-lāi-gēi yuh-gou jó māt-yéh  
 31. (甲) 關於 上帝 子民 所 受 嘅 熬煉，瑪拉基 預告 咗 乜嘢？

Yuht Nī-go yuh-yihm géi-sih hōi-chí ying-yihm Lihng-gin geuk-jyu  
 (乙) 呢個 預言 幾時 開始 應驗？(另見 腳注)

ge lòuh-fó jehng sái-yī gūng-yáhn ge fèih-jouh Máh-lāai-gēi-syū Máh-lāai-gēi góng dāk  
 嘅 爐火， 像 洗衣 工人 嘅 肥皂。” ( 瑪拉基書 3:2) 瑪拉基 講 得  
 hóu ngāam Chùhng nihh hōi-chí Seuhng-dai hái deih-seuhng ge jí-màhn jip-yih-lihn-sāam  
 好 啱！ 從 1914 年 開始， 上帝 嘅 地上 嘅 子民 接二連三  
 gám yuh dóu hóu daaih ge háau-yihm tùhng kwan-nàahn Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin  
 嗽 遇 到 好 大 嘅 考驗 同 困難。 第一次世界大戰  
 kèih-gāan Sing-gīng-yihh-gau-jé dōng-jūng yáuh-dī jōu-sauh dou chàahn-huhk ge bik-hoih  
 期間， 聖經研究者 當中 有啲 遭受到 殘酷 嘅 迫害，  
 yáuh-dī juhng béi yáhn wan jó yahp gāam  
 有啲 仲 俾 人 韃 咗 入 監。\*[4]

Seuhng-dai ge jóu-jik noih-bouh yihk dōu faat-sāng jó chūng-daht nihh Lòh-sou  
 32 上帝 嘅 組織 內部 亦 都 發生 咗 衝突。1916 年， 羅素  
 daih-hīng heui-sai gó-sih kéuih jí-yáuh seui Seuhng-dai ge jí-màhn dōng-jūng hóu dō yáhn  
 弟兄 去世， 嗰時 佢 只有 64 歲。 上帝 嘅 子民 當中， 好 多 人  
 jip-sauh m̄h dou nī-go sih-saht Yáuh-dī yáhn jēung gwo dō ge jyu-yi-lihk jaahp-jūng hái yāt go  
 接受 唔 到 呢個 事實。 有啲 人 將 過多 嘅 注意力 集中 嘅 一個  
 mōuh-faahn yáhn-maht sán-seuhng gēi-fùh dou jó sùhng-baai kéuih ge deih-bouh Daahn-haih  
 模範 人物 身上， 幾乎 到 咗 崇拜 佢 嘅 地步。 但係，  
 Lòh-sou daih-hīng chūhng-lòih dōu m̄h hēi-mohng kèih-tā yáhn sùhng-baai kéuih M̄h-síu  
 羅素 弟兄 從來 都 唔 希望 其他 人 崇拜 佢。 唔 少  
 yáhn yíh-wáih Lòh-sou heui-sai jī-hauh Seuhng-dai jauh m̄h-wúih joi kái-sih yáhn mihng-baahk  
 人 以為， 羅素 去世 之後， 上帝 就 唔 會 再 啟示 人 明白  
 jān-léih lak Yáuh-dī yáhn sahm-ji sām sāng yun-hahn m̄h háng gān-chèuih Seuhng-dai ge jóu-jik  
 真理 嘞。 有啲 人 甚至 心 生 怨恨， 唔 肯 跟隨 上帝 嘅 組織  
 yāt-chàih chíhn-jeun Nī júng m̄h hahp-jok ge taai-douh yáhn-héi fān-liht douh-ji buhn-douh  
 一齊 前進。 呢 種 唔 合作 嘅 態度 引起 分裂， 導致 叛道。

---

Yīng-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih yihh ching Gīng-sing nihh yuht-hón haih yāt  
 \*[4] 英語 版 《 黃金 時代 》 ( 現 稱 《 警醒 ! 》 ) 1920 年 9 月 刊 係 一  
 kèih dahk-hón noih-yùhng góng dou Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan Sing-gīng-yihh-gau-jé hái Yīng-gwok  
 期 特刊， 內容 講 到 第一次世界大戰 期間， 聖經研究者 嘅 英國、  
 Dāk-gwok Méih-gwok tùhng Gā-nàh-daih cháam-jōu bik-hoih yih-ché géui jó hóu dō saht-laih Yáuh-dī  
 德國、 美國 同 加拿大 慘遭 迫害， 而且 舉 咗 好 多 實例。 有啲  
 Sing-gīng-yihh-gau-jé sauh dou ge bik-hoih fēi-sèuhng chàahn-huhk lihng-yáhn jan-gīng Hái nī chéuhng daaih-jin  
 聖經研究者 受到 嘅 迫害 非常 殘酷， 令人 震驚。 嘅 呢 場 大戰  
 jī-chíhn ge géi-sahp nihh Sing-gīng-yihh-gau-jé hóu síu sauh dou gám-yéung ge deui-doih  
 之前 嘅 幾 十 年， 聖經研究者 好 少 受到 噉樣 嘅 對待。

---

32. nihh jī-hauh Seuhng-dai ge jóu-jik noih-bouh faat-sāng jó māt-yéh chūng-daht  
 1916 年 之後， 上帝 嘅 組織 內部 發生 咗 乜嘢 衝突？

33 Sing-gīng-yihh-gau-jé mihn-deui ge lihng yāt go háau-yihm haih kéuih-deih só  
 聖經研究者 面對 嘅 另 一 個 考驗 係， 佢哋 所  
 kèih-mohng ge sih móuh saht-yihh Sēui-yihh Sáu-mohng-tòih kok-chit jī-chēut  
 期望 嘅 事 冇 實現。 雖然 《 守望台 》 確切 指出  
 ngoih-bōng-yàhn sih-kèih wúih hái nihh git-chūk bāt-gwo dī daih-hīng jauh m̄h chīng-chó  
 外邦人 時期 會 嘅 1914 年 結束， 不過 啲 弟兄 就 唔 清楚  
 gó yāt nihh dou-dái wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng Louh-gā-fūk-yām Kéuih-deih  
 啲 一 年 到底 會 冇 乜嘢 事 發生。( 路加福音 21:24) 佢哋  
 yíh-wàih Gēi-dūk wúih hái nihh jip kéuih ge sauh-gōu sán-nèuhng heui tīn-seuhng  
 以為， 基督 會 嘅 1914 年 接 佢 嘅 受膏 “ 新娘 ” 去 天上，  
 tūhng kéuih yāt-chàih jok-wòhng Kéuih-deih ge kèih-mohng loh-k-hūng jó nihh  
 同 佢 一齊 作王。 佢哋 嘅 期望 落空 咗。 1917 年  
 nihh-dái Sáu-mohng-tòih jī-chēut lih-k-sih sei-sahp nihh ge sàu-got sih-kèih wúih hái  
 年底，《 守望台 》 指出， 歷時 四十 年 嘅 收割 時期 會 嘅 1918  
 nihh ge chēun-gwai git-chūk Bāt-gwo chyùhn-douh gūng-jok bihng móuh tūhng loh-k-lèih  
 年 嘅 春季 結束。 不過， 傳道 工作 並 冇 停 落嚟。 1918  
 nihh chēun-gwai gwo jó jī-hauh chyùhn-douh gūng-jok gai-juh-k kong-jín Sáu-mohng-tòih  
 年 春季 過 咗 之後， 傳道 工作 繼續 擴展。 《 守望台 》  
 wah sàu-got sih-kèih kok-saht git-chūk jó jip loh-k-lèih wúih haih sahp-chéui wàih-lohk jōng-ga  
 話， 收割 時期 確實 結束 咗， 接 落嚟， 會 係 拾取 遺落 莊稼  
 ge sih-kèih suh-k-lihng ge gūng-jok wúih gai-juh-k loh-k-heui Sēui-yihh haih gám hóu dō yàhn  
 嘅 時期， 屬靈 嘅 工作 會 繼續 落去。 雖然 係 噉， 好 多 人  
 juhng-haih daaih-sát-só-mohng m̄h joi sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
 仲係 大失所望， 唔 再 事奉 耶和華。

nihh Seuhng-dai ge jí-màhn yiu mihn-deui yāt go gihk-daaiah ge háau-yihm  
 34 1918 年， 上帝 嘅 子民 要 面對 一 個 極大 嘅 考驗。  
 Jip-tai Lòh-sou daai-líhng Seuhng-dai jí-màhn ge Lòuh-seuht-fūk tūhng-màaih lihng-ngoiah  
 接替 羅素 帶領 上帝 子民 嘅 盧述福， 同埋 另外  
 chāt go dāam-yahm juhng-yiu jik-jaak ge daih-hīng béi dōng-guhk kēui-bouh Kéuih-deih  
 七 個 擔任 重要 職責 嘅 弟兄， 俾 當局 拘捕。 佢哋  
 sauh dou m̄h gūng-pihng ge sám-seun beih pun chēuhng-kèih tòuh-yihng wan hái Méih-gwok  
 受到 唔 公平 嘅 審訊， 被判 長期 徒刑， 韞 係 美國

Seuhng-dai jí-màhn só kèih-mohng ge sih móuh saht-yihh dou kéuih-deih yáuh māt-yéh fāan-ying nē  
 33. 上帝 子民 所 期望 嘅 事 冇 實現 到， 佢哋 有 乜嘢 反應 呢？

Gaap nihh Seuhng-dai ge jí-màhn mihn-deui bīn-dī gihk-daaiah ge háau-yihm Yuht Díng-gáai dī  
 34. (甲) 1918 年， 上帝 嘅 子民 面對 邊啲 極大 嘅 考驗？ (乙) 點解 啲  
 gaau-sih yíh-wàih Seuhng-dai ge jí-màhn yíh-gīng séi jó  
 教士 以為 上帝 嘅 子民 已經 “ 死 咗 ”？



Jo-jih-a jāu A-dahk-làahn-daaih síh ge Lyùhn-bōng Gāam-yuhk léuih-mihn Yáuh yāt dyuhn  
 佐治亞 州 亞特蘭大 市 嘅 聯邦 監獄 裏面 。 有 一 段  
 sih-gaan Seuhng-dai jí-màhn ge gūng-jok chíh-fùh yùhn-chyùhn tihng-jí jó Dī gau-sih  
 時間 , 上帝 子民 嘅 工作 似乎 完全 停止 咗。 啲 教士  
 gōu-hing dou bāt-dāk-liuh sām nám Daai-tàuh ge yih-ging béi yàhn juk jó  
 高興 到 不得了 , 心 諗 : “ 帶頭 嘅 ” 已經 俾 人 捉 咗 ,  
 Bou-lóuh-hāk-làhm ge júng-bouh yauh gwāan-mùhn chyùhn-douh gūng-jok hái Méih-jāu  
 布魯克林 嘅 總部 又 關門 , 傳道 工作 喺 美洲  
 tùhng Âu-jāu dou-chyu sauh dou gūng-gik gó-dī hāt-yàhn-jāng ge Sing-ging-yihh-gau-jé  
 同 歐洲 到處 受 到 攻擊 , 啲啲 乞人憎 嘅 聖經研究者  
 yih-ging séi jó wāi-hip gáai-chèuih lak Kái-sih-luhk Nī-dī gau-sih jān-haih  
 已經 “ 死 咗 ” , 威脅 解除 喇。( 啟示錄 11:3,7-10) 呢啲 教士 真係  
 daaih-cho-dahk-cho  
 大錯特錯 !

### Fuhk-hing Sih-kèih 復興 時期

Dihk-sih jān-léih ge yàhn gān-bún m̄h jī-dou Yèh-sōu jī-só-yih yùhng-héui mùhn-tòuh  
 35 敵視 真理 嘅 人 根本 唔 知道 , 耶穌 之所以 容許 門徒  
 gīng-sauh mòh-naahn haih yān-waih Yèh-wòh-wàh yiu hóu-chíh lihn-jihng ngàhn-jí ge yàhn  
 經受 磨難 , 係 因為 耶和華 要 “ 好似 煉淨 銀子 嘅 人 ”  
 gám-yéung ngòuh-lihn kéuih-deih Máh-lāai-gei-syū Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu sām-seun  
 噉樣 熬煉 佢哋 。 ( 瑪拉基書 3:3) 耶和華 同 耶穌 深信 ,  
 jūng-sām ge yàhn yāt-dihng gīng dāk héi fó yāt-yeuhng ge háau-yihm yih dāk-dou lihn-jihng  
 忠心 嘅 人 一定 經 得 起 火 一樣 嘅 考驗 而 得到 煉淨 ,  
 hó-yih gang hóuh gám waih gwān-wòhng haauh-lòuh Sih-saht bíu-mihng chùhng nihh  
 可以 更 好 噉 為 君王 效勞 。 事實 表明 , 從 1919 年  
 chō-kèih hōi-chí Seuhng-dai ge lihng só sihng-jauh ge yāt-chai haih dihk-yàhn díng dōu nám n̄h  
 初期 開始 , 上帝 嘅 靈 所 成就 嘅 一切 , 係 敵人 點 都 諗 唔  
 dou ge Jūng-yū Seuhng-dai ge yàhn gīng-yihh kéih héi sán hóu-chíh fān-sāng yāt-yeuhng  
 到 嘅。 忠於 上帝 嘅 人 竟然 “ 企 起身 ” , 好似 翻生 一樣 !  
 Kái-sih-luhk Gó-sih Gēi-dūk wái-yahm jó jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih yàuh yāt  
 ( 啟示錄 11:11) 啲時 , 基督 委任 咗 “ 忠信 睿智 嘅 奴隸 ” ( 由 一  
 síu-kwàhn sauh-gōu nàahm-jí jóu-sihng fuh-jaak daai-lihng Seuhng-dai ge jí-màhn hái  
 小群 受膏 男子 組成 ) 負責 帶領 上帝 嘅 子民 , 喺

Gaap Yèh-sōu díng-gáai yùhng-héui mùhn-tòuh gīng-sauh mòh-naahn Yuht Yèh-sōu díng-yéung  
 35. ( 甲 ) 耶穌 點解 容許 門徒 經受 磨難 ? ( 乙 ) 耶穌 點樣  
 bōng-joh kéuih-deih  
 幫助 佢哋 ?

sik-dong ge sih-hauh fān-faat lihng-lèuhng Gám-yéung muht-sai jing-jeuhng ge yāt go juhng-yiu  
適當 嘅 時候 分發 靈糧 。 噉樣 ， 末世 徵象 嘅 一個 重要  
dahk-jing jauh ying-yihm jó lak Mǎh-taai-fūk-yām  
特徵 就 應驗 咗 嘞。( 馬太福音 24:45-47)

nihn yuht yaht Lòuh-seuht-fúk daih-hing tùhng géi go tùhng-gūng wohk-dāk  
36 1919 年 3 月 26 日 ， 盧述福 弟兄 同 幾個 同工 獲得  
sik-fong kéuih-deih yāt lèih-hōi gāam-yuhk hóu faai jauh ōn-pàaih hái tùhng-yāt  
釋放 ， 佢哋 一 離開 監獄 ， 好 快 就 安排 嘞 同一  
nihn ge yuht géui-háhng daaih-wúi Kéuih-deih juhng gai-waahk chēut-báan daih yih  
年 嘅 9 月 舉行 大會 。 佢哋 仲 計劃 出版 第二  
bún jaahp-ji giu jough Wòhng-gām Sih-doih Yīng-yúh Nī bún jaahp-ji haih waih-jó  
本 雜誌 ， 叫 做 《 黃金 時代 》 ( 英語 )。 呢 本 雜誌 係 為咗  
chyùhn-douh yih chit-gai ge wúih tùhng Sáu-mohng-tòih yāt-chàih fān-faat Hái tùhng-yāt  
傳道 而 設計 嘅 ， 會 同 《 守望台 》 一齊 分發 。\*[5] 嘞 同一  
nihn Seuhng-dai ge jóu-jik yihk dōu chēut-báan jó Tūng-bou Yīng-yúh jauh-haih gām-yaht  
年 ， 上帝 嘅 組織 亦 都 出版 咗 《 通報 》 ( 英語 ) ， 就係 今日  
ge Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wúih Sáu-chaak Nī fahn hón-maht chùhng daih yāt kèih  
嘅 《 傳道 與 生活 聚會 手冊 》。 呢 份 刊物 從 第一期  
hōi-chí jauh kèuhng-diuh yiu dō dī heung yàhn chyùhn-douh Dik-kok jih-chùhng nihn  
開始 就 強調 要多 啲 向 人 傳道 。 的確 ， 自從 1919 年  
yíh-lòih Seuhng-dai ge jóu-jik yuht-lòih-yuht juhng-sih juhk-wuh chyùhn-douh gūng-jok gú-laih  
以來 ， 上帝 嘅 組織 越來越 重視 逐戶 傳道 工作 ， 鼓勵  
daih-hing jí-muih chān-jih heui syūn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
弟兄 姊妹 親自 去 宣揚 上帝 嘅 王國 。

Gēi-dūk gai-juhk tūng-gwo chyùhn-douh gūng-jok ngòuh-lihn kéuih ge buhk-yàhn  
37 基督 繼續 通過 傳道 工作 熬煉 佢 嘅 僕人 。  
Deui gōu-ngouh-jih-daaih ge yàhn lèih góng chyùhn-douh haih bēi-mèih ge gūng-jok yáuh  
對 高傲自大 嘅 人 嚟 講 ， 傳道 係 卑微 嘅 工作 ， 有  
sāt sān-fahn Mh háng heui chyùhn-douh ge yàhn jeui-hauh jauh lèih-hōi jūng-sām ge daih-hing  
失 身份 。 唔 肯 去 傳道 嘅 人 最後 就 離開 忠心 嘅 弟兄

---

Yáuh hóu dō nihn ge sih-gaan Sáu-mohng-tòih jyú-yiu heung síu-kwáhn-yèuhng ge sihng-yùhn tàih-gūng  
\*[5] 有 好多年 嘅 時間 ， 《 守望台 》 主要 向 “ 小群羊 ” 嘅 成員 提供  
lihng-lèuhng  
靈糧 。

---

Yáuh māt-yéh bíu-mihng Seuhng-dai ge jí-máhn hái lihng-sing seuhng hóu-chíh fān-sāng yāt-yeuhng  
36. 有 乜嘢 表明 上帝 嘅 子民 嘅 靈性 上 好似 翻生 一樣 ？

nihn jí-hauh yáuh-dī yàhn jough jó mē sih bíu-mihng kéuih-deih buhn-lèih Seuhng-dai ge jóu-jik  
37. 1919 年 之後 ， 有 啲 人 做 咗 咩 事 表明 佢哋 叛離 上帝 嘅 組織 ？

jí-muih daaih-gā gok hàahng gok louh nihh jī-hauh yāt-dī buhn-lèih Seuhng-dai jóu-jik  
姊妹，大家各行各路。1919年之後，一啲叛離上帝組織  
ge yàhn sām-wàaih yun-hahn bāt-sik féi-pong tùhng-màaih jung-sèung Yèh-wòh-wàh ge  
嘅人心懷怨恨，不惜誹謗同埋中傷耶和華嘅  
jūng-buhk sahm-ji tùhng fáan-deui-jé lyùhn-sáu bik-hoih kéuih-deih  
忠僕，甚至同反對者聯手迫害佢哋。

Gēi-dūk ge mùhn-tòuh sēui-yihh jōu-sauh gūng-gik daahn gai-juhkh hái lihng-sing seuhng  
38 基督嘅門徒雖然遭受攻擊，但繼續啲靈性上  
jeun-bouh yàhn-sou yuht-lòih-yuht dō Kéuih-deih kwa gwo ge múih yāt go nàahn-gwāan wohk-dāk  
進步，人數越來越多。佢哋跨過嘅每一個難關，獲得  
ge múih yāt chí sing-leih dōu haih kok-johk ge jing-geui bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
嘅每一次勝利，都係確鑿嘅證據，表明上帝嘅王國  
jān-haih hái-douh túng-jih gán Yùh-gwó nh-haih Seuhng-dai tūng-gwo kéuih ge yih-jí tùhng  
真係啲度統治緊。如果唔係上帝通過佢嘅兒子同  
Mèih-choi-a Wòhng-gwok daaih-lihk jī-chih kéuih deih-seuhng ge buhk-yàhn yih-ché chí fūk bēi  
彌賽亞王國，大力支持佢地上嘅僕人，而且賜福俾  
kéuih-deih jihng-haih kaau nī yāt siu-kwáhn nh yùhn-méih ge yàhn yauh díng hó-yíh yāt chí yauh  
佢哋，淨係靠呢一小群唔完美嘅人，又點可以一次又一次  
yāt chí gám jin-sing Saat-daahn tùhng nī-go chèh-ok ge jai-douh nē Chéng duhk  
一次嘅戰勝撒但同呢個邪惡嘅制度呢？（請讀  
Yih-choi-a-syū  
以賽亞書 54:17)

Hái jip lohkh-lèih ge pín-jéung léuih-mihh ngóh-deih wúih tái háh Seuhng-dai ge  
39 啲接落嚟嘅篇章裏面，我哋會睇吓上帝嘅  
Wòhng-gwok hái tīn-seuhng gin-laahp jī-hauh ge yāt-baak nihh kèih-gāan hái deih-seuhng  
王國啲天上建立之後嘅一百年期間，啲地上  
sihng-jauh jó dí māt-yéh Nī bún syū ge múih yāt pín wúih góng háh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
成就咗啲乜嘢。呢本書嘅每一篇會講吓上帝嘅王國  
hái máuh fōng-mihh yih-gīng sihng-jauh waahk-jé jéung-yiu sihng-jauh ge sih Múih yāt jéung  
啲某方面已經成就或者將要成就嘅事。每一章  
dōu yáuh go wān-jaahp làahn bēi daaih-gā hó-yíh nám yāt nám Seuhng-dai ge Wòhng-gwok deui  
都有個溫習欄，俾大家可以諗一諗，上帝嘅王國對

Gēi-dūk ge mùhn-tòuh hó-yíh kwa gwo nàahn-gwāan wohk-dāk sing-leih bíu-mihng jó māt-yéh nē  
38. 基督嘅門徒可以跨過難關，獲得勝利，表明咗乜嘢呢？

Gaap Nī bún syū yáuh māt-yéh dahk-sik Yuht Yih-duhk nī bún syū deui néih yáuh māt-yéh  
39,40. (甲) 呢本書有乜嘢特色？(乙) 研讀呢本書對你有乜嘢  
yik-chyu  
益處？

jih-géi lèih góng yáuh géi ján-saht Hóu faai Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh wúih lèih-dou  
自己 嚟 講 有 幾 真實 。 好 快 ， 上帝 嘅 王國 就 會 嚟 到 ，  
jēung ngok-yàhn ok-sih cháan-chèuih sái deih-kàuh sihng-wàih lohk-yùhn Jeui-hauh léuhng  
將 惡人 惡事 鏟除 ， 使 地球 成為 樂園 。 最後 兩  
jēung wúih góng háh dou-sih yáuh-dī māt-yéh sih wúih faat-sāng Gám yìhn-duhk nī bún syū deui  
章 會 講 吓 到 時 有 啲 乜 嘢 事 會 發生 。 噉 研讀 呢 本 書 對  
néih yáuh māt-yéh yik-chyu nē  
你 有 乜 嘢 益處 呢？

40 Saat-daahn chīn-fōng-baak-gai yiu seuk-yeuhk néih ge seun-sām Daahn-haih  
撒但 千方百計 要 削弱 你 嘅 信心 。 但係 ，  
Yèh-wòh-wàh yiu gā-kèuhng néih deui Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sām Néih yáuh  
耶和華 要 加強 你 對 上帝 王國 嘅 信心 。 你 有  
seun-sām jauh hó-yíh dái-dóng dāk jyuh Saat-daahn ge gūng-gík yihk dōu hó-yíh  
信心 ， 就 可以 抵擋 得 住 撒但 嘅 攻擊 ， 亦 都 可以  
gīn-dihng-bāt-yih Yíh-fāt-só-syū Só-yíh ngòh-deih gú-laih néih yuhng-sām yìhn-duhk  
堅定不移 。 ( 以弗所書 6:16 ) 所以 ， 我哋 鼓勵 你 用心 研讀  
nī bún syū sih-bāt-sih mahn háh jih-géi Deui ngòh lèih góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
呢 本 書 ， 時不時 問 吓 自己 ： “ 對 我 嚟 講 ， 上帝 嘅 王國  
haih m̄h haih ján-saht ge nē Jūng yáuh yāt yaht só-yáuh wuht jeuhk ge yàhn dōu wúih  
係 唔 係 真實 嘅 呢？” 終 有 一 日 ， 所有 活 着 嘅 人 都 會  
tái dóu Seuhng-dai ge Wòhng-gwok túng-jih tīn-hah Yùh-gwó néih sēung-seun Seuhng-dai  
睇 到 上帝 嘅 王國 統治 天下 。 如果 你 相信 上帝  
ge Wòhng-gwok haih ján-saht ge jauh wúih jūng-sām-gáng-gáng kit-jeuhn-chyùhn-lihk  
嘅 王國 係 真實 嘅 ， 就 會 忠心耿耿 、 竭盡全力  
waih nī-go Wòhng-gwok fuhk-mouh Néih deui Wòhng-gwok ge seun-sām yuht daaih jauh yuht  
為 呢個 王國 服務 。 你 對 王國 嘅 信心 越 大 ， 就 越  
yáuh gēi-wuìh dāk héung Wòhng-gwok ge fūk-fahn  
有 機會 得 享 王國 嘅 福分 。

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Gèi Jān-saht  
上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

- Bīn-go bōng-joh jān-Gèi-dūk-tòuh jòuh hóu jéun-beih yihng-jip Seuhng-dai  
邊個 幫助 真基督徒 做好 準備， 迎接 上帝
- Wòhng-gwok ge daan-sāng  
王國 嘅 誕生？
- Jān-Gèi-dūk-tòuh díng-yéung waih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge túng-jih jòuh hóu  
真基督徒 點樣 為 上帝 王國 嘅 統治 做好  
jéun-beih  
準備？
- Yáuh māt-yéh bíu-mìhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih go jān-saht ge jing-fú  
有 乜嘢 表明 上帝 嘅 王國 係個 真實 嘅 政府？  
Gin fuh-làahn Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Yāt Go Jān-saht Ge Jing-fú  
(見 附欄 “ 上帝 嘅 王國 —— 一個 真實 嘅 政府 ”)
- Gām-yaht néih hó-yih díng-yéung haauh-faat gó-dī sāng-wuht hái yāt baak nihh chihh  
今日， 你 可以 點樣 效法 嗰啲 生活 喺 一 百 年 前  
ge Gèi-dūk-tòuh jūng-sām gám waih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fuhk-mouh  
嘅 基督徒， 忠心 嘅 為 上帝 嘅 王國 服務？

# Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok

## 上帝 嘅 王國

### Yāt Go Jān-saht Ge Jing-fú

#### 一個 真實 嘅 政府

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih-maih yāt go jān-saht ge jing-fú nē Gwāan-yū nī-go  
上帝 嘅 王國 係咪 一個 真實 嘅 政府 呢? 關於 呢個  
Wòhng-gwok chéng nám yāt nám yih-hah géi go fōng-mihn yihn-hauh mahn háh jih-géi  
王國, 請 諗 一 諗 以下 幾個 方面, 然後 問 吓 自己:  
“Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái múih fōng-mihn dōu tūhng sai-seuhng ge jing-fú sēung-chíh nh  
上帝 嘅 王國 嘅 每 方面 都 同 世上 嘅 政府 相似, 唔  
haih biú-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih go jān-saht ge jing-fú mē Nī-go tīn-seuhng ge  
係 表明 上帝 嘅 王國 係 個 真實 嘅 政府 咩? 呢個 天上 嘅  
jing-fú haih-maih yúhn-yúhn yāu-yuht gwo sai-seuhng ge yahm-hòh jing-fú nē  
政府 係咪 遠遠 優越 過 世上 嘅 任何 政府 呢?”

---

### Túng-jih-jé 統治者

Yèh-sōu Gēi-dūk hái nihñ dāng-gēi haih go daaih-yáuh nàhng-lihk gūng-jing chih-bēi yáuh  
耶穌 基督 係 1914 年 登基, 係 個 大有 能力、公正、慈悲、有  
ji-wai ge gwān-wòhng yih-ché kéuih hái Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai mihn-chihñ hīm-bēi jih-yik  
智慧 嘅 君王, 而且 佢 係 耶和華 上帝 面前 謙卑 自抑。  
Yih-choi-a-syū Tūhng sai-seuhng nh yúhn-méih ge túng-jih-jé nh yāt-yeuhng Yèh-sōu nh  
(以賽亞書 11:1-5) 同 世上 唔 完美 嘅 統治者 唔 一樣, 耶穌 唔  
tāam-wū sauh-kúí nh-wúih béi jih-sī ge seui-haak waahk-jé dahk-syùh leih-yik jaahp-tyúhn jó-yauh  
貪污 受賄, 唔會 俾 自私 嘅 說客 或者 特殊 利益 集團 左右,  
yihk dōu nh-wúih sauh dōng-paai deui-laahp jing-gin fān-kèih ge gwok-wúí waahk-jé yih-wúí  
亦 都 唔會 受 黨派 對立、政見 分歧 嘅 國會 或者 議會  
bái-bou  
擺布。

---

### Laahp-faat Kyùhn Tùhng Si-faat Kyùhn 立法 權 同 司法 權

Yèh-sōu hái deih-seuhng ge yāt-sāng tūhng kéuih ge bóng-yeuhng sihng-wàih jó yāt tou yúhn-méih  
耶穌 係 地上 嘅 一生 同 佢 嘅 榜樣, 成為 咗 一套 完美  
leuht-faat ge gēi-chó Nī tou leuht-faat jauh-haih Gēi-dūk leuht-faat Gā-lāi-tai-syū  
律法 嘅 基礎。呢 套 律法 就係 “基督 律法”。(加拉太書 6:2;  
Béi-dāk-chihñ-syū  
彼得前書 2:21)

Yèh-wòh-wàh jēung sám-pun ge sih chyùhn-bouh gāau béi yih-jí Deui-yū Yèh-wòh-wàh gāau-tok ge  
耶和華 將 “ 審判 嘅 事 全部 交 俾 兒子 ”。對於 耶和華 交託 嘅  
gūng-jok Yèh-sōu dōu hó-yíh jōuh dou sahp-chyùhn-sahp-méih nī yāt díng haih sai-seuhng yahm-hòh  
工作 , 耶穌 都 可以 做到 十全十美 , 呢 一點 係 世上 任何  
faat-gūn dōu jōuh nh dou ge Yeuk-hohn-fúk-yām  
法官 都 做 唔 到 嘅。( 約翰福音 5:22)

---

## Hàhng-jing Gēi-gwāan 行政 機關

Yèh-sōu túng-jih daaih-deih ge sih-hauh wúih yáuh maahn yàhn tùhng kéuih yāt-chàih  
耶穌 統治 大地 嘅 時候 , 會 有 14 萬 4000 人 同 佢 一齊  
jok-wòhng bíng-gūng jáp-jing Yèh-sōu túng-jih ge jyú-yiu muhk-biu haih bōng-joh yàhn tùhng  
作王 , 秉公 執政 。耶穌 統治 嘅 主要 目標 係 幫助 人 同  
Seuhng-dai wòh-hóu Waih-jó daaht-dou nī-go muhk-dik maahn yàhn yihk dōu wúih  
上帝 和好 。為 咗 達到 呢個 目的 , 14 萬 4000 人 亦 都 會  
dāam-yahm jai-sī Kái-sih-luhk  
擔任 祭司。( 啟示錄 14:1; 20:6)

---

## Gwān-deuih 軍隊

Yèh-sōu haih Yèh-wòh-wàh tīn-seuhng daaih-gwān ge túng-seui Nī jī yàuh yik-maahn tīn-sí  
耶穌 係 耶和華 天上 大軍 嘅 統帥 。呢 支 由 億萬 天使  
jáu-sihng ge gwān-deuih haih jih-gú-yíh-lòih jeui kèuhng-daaih ge Yèh-sōu hóu faai jauh  
組成 嘅 軍隊 , 係 自古以來 最 強大 嘅。耶穌 好 快 就  
wúih sēut-líhng nī jī daaih-gwān heung yāt-chai chèh-ok syūn-jin Sī-pín  
會 率領 呢 支 大軍 向 一切 邪惡 宣戰。( 詩篇 45:1, 3-5;  
Kái-sih-luhk  
啟示錄 19:11, 14-16)

## Sí-jing Jūng-sām 施政 中心

Yèh-sōu ge bóu-joh hái tīn-seuhng hái kéuih tīn-fuh ge pòhng-bin Tīn haih Yèh-wòh-wàh síng-git  
耶穌 嘅 寶座 喺 天上 , 喺 佢 天父 嘅 旁邊 。天 係 耶和華 “ 聖潔  
wàh-méih ge gēui-só Yíh-choi-a-syū Gó-douh haih-maih yāt go ján-saht ge deih-fōng nē  
華美 嘅 居所 ”。( 以賽亞書 63:15) 嗰度 係咪 一個 真實 嘅 地方 呢?  
Haih Nī-go sí-jing jūng-sām béi ngóh-deih tái dāk dou ge yahm-hòh sáu-dōu waahk-jé  
係 。呢個 施政 中心 比 我哋 睇 得到 嘅 任何 首都 或者  
jing-fú daaih-làuh dōu gang-gā ján-saht yān-waih tīn-seuhng ge yāt-chai haih nh-wúih náu-waih ge  
政府 大樓 都 更加 真實 , 因為 天上 嘅 一切 係 唔會 朽壞 嘅。  
Máh-tai-fúk-yām  
( 馬太福音 6:20)

## Líhng-tóu 領土

Gām-yaht Yèh-sōu túng-jih ge yàhn-màhn jauh hóu-chíh fuhng-gūng-sáu-faat ge ngoih-gwok-yàhn  
今日，耶穌統治嘅人民就好似奉公守法嘅外國人，  
sēui-yih jyh hái m̄h tùhng ge gwok-gā waahk deih-kēui bāt-gwo dōu nàhng-gau ji-sàn hái tùhng yāt  
雖然住喺唔同嘅國家或地區，不過都能够置身喺同一  
faai suhk-líhng ge tóu-deih seuhng Yèh-wòh-wàh tàih-gūng jó nī faai tóu-deih béi kéuih-deih  
塊屬靈嘅土地上。耶和華提供咗呢塊土地，俾佢哋  
jāp-hàhng gwān-wòhng Yèh-sōu ge mihng-líhng Yíh-choi-a-syū Móuh-géi-noih  
執行君王耶穌嘅命令。（以賽亞書 60:2; 66:8）冇幾耐，  
Mèih-choi-a Wòhng-gwok wúih túng-jih chyùhn-deih líhng-tóu jauh-haih sihng go deih-kàuh  
彌賽亞王國會統治全地，領土就係成個地球。  
Sī-pīn  
(詩篇 72:8)

---

## Leih Mǎhn Jing-chaak 利民政策

Seuhng-dai yīng-héui chí béi yàhn ge fūk-lohk yúhn-yúhn m̄h-jí nī-dī Hóu faai Seuhng-dai ge  
上帝應許賜俾人嘅福樂遠遠唔止呢啲！好快，上帝嘅  
Wòhng-gwok jauh wúih saht-yihñ yāt-chai yīng-héui Sī-pīn Yíh-choi-a-syū  
王國就會實現一切應許。（詩篇 72:16; 以賽亞書 2:3; 33:24;  
35:6; 65:21)

Bóu-gíhn  
保健

Jyuh-fòhng  
住房

Lèuhng-sihk  
糧食

Gaau-yuhk  
教育

Jauh-yihp  
就業

---

## Yàhn-màhn 人民

Sing-gīng wah Yàhn-màhn jung-dō gwān-wòhng yáuh gwōng-chóih yàhn-háu hēi-síu daaih-sàhn jauh  
聖經話：“人民衆多，君王有光彩；人口稀少，大臣就  
muht-lohk Jām-yihñ jūng-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn-màhn yuht-lòih-yuht dō  
沒落。”（箴言 14:28）忠於上帝王國嘅人民越來越多，  
yih-gā yih-gīng chiū-gwo maahn Sī-pīn Yíh-choi-a-syū  
而家已經超過 800 萬。（詩篇 72:8; 以賽亞書 60:22）



Jouh Hóu Jéun-beih  
做好準備  
Yìhng-jip Wòhng-gwok Ge Daan-sāng  
迎接王國嘅誕生

Wùih-gu nihn jī-chìhn ge géi-sahp nihn kèih-gāan só faat-sāng ge sih Chùhng ní  
回顧 1914 年 之前 嘅 幾十 年 期間 所 發生 嘅 事。 從 呢  
dyuhn lihk-sí néih yáuh móuh tái chēut Seuhng-dai ge jí-màhn dím-yéung jouh hóu jéun-beih  
段 歷史， 你 有 冇 睇 出 上帝 嘅 子民 點樣 做好 準備，  
yìhng-jip Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge daan-sāng nē  
迎接 彌賽亞 王國 嘅 誕生 呢？

Sai-géi Jūng-kèih  
19 世紀 中期

Hāng-leih Gaak-lóuh Kiuh-jih Sī-dahk-sām tūhng-màaih Kiuh-jih Sī-tok-yíh-sī jí-sai chàh-háau  
亨利 · 格魯、 喬治 · 斯特森 同理 喬治 · 斯托爾斯 仔細 查考  
Sing-gīng yúhng-gám kit-chyūn lihng-wáhn-bāt-séi ge gaau-yih haih ák yàhn ge  
聖經， 勇敢 揭穿 靈魂不死 嘅 教義 係 呢 人 嘅

Nihn Waahk Nihn  
1868 年 或 1869 年

Cháh-yíh-sī Lòh-sou hōi-chí chàh-háau yāt-būn gaau-wúí ge gaau-yih faat-yíhn kéuìh-deih  
查爾斯 · 羅素 開始 查考 一般 教會 嘅 教義， 發現 佢 哋  
kūk-gáai jó yāt-dī gīng-màhn ge yi-sī Lòh-sou tēng jó Gēi-dūk Fuhk-làhm-paai ge  
曲解 咗 一 啲 經文 嘅 意思。 羅素 聽 咗 基督 復臨派 嘅  
Kiuh-naahp-sī Wán-dák-yíh góng-douh jī-hauh yùhn-bún duhng-yíuh ge seun-sām juhk-jíhm  
喬納斯 · 溫德爾 講道 之後， 原本 “ 動搖 嘅 信心 ” 逐漸  
gīn-dihng héi-lèih  
堅定 起 嚟

Nihn  
1870 年

Lòh-sou daih-hīng sihng-laahp jó yāt go sing-gīng-yíhn-gau síu-jóu hōi-chí yáuh haih-túng gám  
羅素 弟兄 成立 咗 一個 聖經研究 小組， 開始 有 系統 嘅  
chàh-háau Sing-gīng  
查考 聖經

Nihn  
1870-1875 年

Gang-gā chīng-sik gám léih-gáai lihng-wáhn suhk-ga Gēi-dūk fuhk-làhm ge fōng-sik dāng ján-léih  
更加 清晰 嘅 理解 靈魂、 贖價、 基督 復臨 嘅 方式 等 真理

Nihn  
1876 年

Lòh-sou hái Sing-gīng Háau-chàh-jé léuih-mihn ge yāt pīn mahn-jēung jí-chēut ngoih-bōng-yàhn  
羅素 喺 《 聖經 考查者 》 裏面 嘅 一 篇 文章 指出 , 外邦人  
sìh-kèih wúih hái nihh git-chük  
時期 會 喺 1914 年 結束

Nihn  
1877 年

Chēut-báan Jyú Fuhk-làhm Ge Muhk-dik Yúh Fōng-sik siu-chèuih yàhn deui Gēi-dūk fuhk-làhm ge  
出版 《 主 復臨 嘅 目的 與 方式 》 , 消除 人 對 基督 復臨 嘅  
ngh-gái  
誤解

Nihn  
1879 年

Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih Yúh Gēi-dūk Làhm-joih Ge Sīn-sīng chong-hón  
《 錫安 嘅 守望台 與 基督 臨在 嘅 先聲 》 創刊  
Sing-gīng-yihh-gau-jé tái chēut Daaih-bā-béi-lèuhn kèih-saht bāau-kut só-yáuh gú-chēui cho-ngh  
聖經研究者 睇 出 , “ 大巴比倫 ” 其實 包括 所有 鼓吹 錯誤  
dough-léih ge gaau-wúí  
道理 嘅 教會

Nihn  
1880 年

Lòh-sou daih-hīng taam-fóng Méih-gwok dūng-bāk-bouh ge sing-gīng-yihh-gau síu-jóu kèuhng-fa  
羅素 弟兄 探訪 美國 東北部 嘅 聖經研究 小組 , 強化  
dōng-deih ge Gēi-dūk-tòuh  
當地 嘅 基督徒

Nihn  
1881 年

Chēut-báan dō yihp chyùhn-dáan yáuh-dī chiú-gwo yihp tàih-gūng béi Sáu-mohng-tòih ge  
出版 多 頁 傳單 ( 有啲 超過 100 頁 ) , 提供 俾 《 守望台 》 嘅  
duhk-jé heung gūng-jung míhn-fai fān-faat  
讀者 向 公眾 免費 分發

Sáu-mohng-tòih yīu-chíng só-yáuh duhk-jé heui Méih-gwok Bān-jihk-faat-nèih-a jāu A-lahk-gaak-nèih  
《 守望台 》 邀請 所有 讀者 去 美國 賓夕法尼亞 州 阿勒格尼  
sìh gei-nihm Yèh-sōu ge séi-mòhng  
市 記念 耶穌 嘅 死亡

Sáu-chi yáuh paai-syū-jé chyùhn-fūk-yām  
首次 有 派書者 傳福音

Jīng-kàuh Yāt-chīn Go Chyùhn-douh-yùhn Sauh-gōu Chyùhn-góng Jān-léih dāng mahn-jéung  
《 徵求 一千 個 傳道員 》 《 受膏 傳講 真理 》 等 文章  
kèuhng-diuh chyùhn-douh gūng-jok ge juhng-yiu-sing  
強調 傳道 工作 嘅 重要性

Gú-laih gó-dī juhng meih hōi-chí jeuih-jaahp héi-lèih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge Gēi-dūk-tòuh yiu  
鼓勵 啲啲 仲 未 開始 聚集 起嚟 崇拜 耶和華 嘅 基督徒 , 要  
dihng-kèih géui-hàhng jeuih-wuih  
定期 舉行 聚會

Nihn

1882 年

Faat-bíu mahn-jéung bok-chik sām-waih-yāt-tái gaau-yih  
發表 文章 駁斥 三位一體 教義

Nihn

1885 年

Sáu-mohng-tòih-séh ge chēut-báan-maht hái ngh daaih-jāu gūng-hōi fān-faat  
守望台社 嘅 出版物 嘅 五 大洲 公開 分發

Nihn

1886 年

Faat-hòhng Seuhng-dai Ge Lihk-doih Gai-waahk jik-haih Sing-gīng Ge Yih-tóu daih gyún  
發行 《 上帝 嘅 歷代 計劃 》, 即係 《 聖經 嘅 研討 》 第 1 卷

Sáu-mohng-tòih yiu-ching duhk-jé chēut-jihk Yèh-sōu Sauh-naahn Géi-nihm Jeuih-wuih yih-ché làuh  
《 守望台 》 邀請 讀者 出席 耶穌 受難 紀念 聚會 , 而且 留  
dāi chāam-gā waih-kèih sām yaht ge daaih-wúí gám jauh sihng-wàih múih-nihn géui-hàhng daaih-wúí  
低 參加 為期 三 日 嘅 大會 , 噉 就 成為 每年 舉行 大會  
ge sīn-laih  
嘅 先例

Nihn

1889 年

Sing-gīng Syū-ük hái Méih-gwok Bān-jihk-faat-nèih-a jāu A-lahk-gaak-nèih síh gin-sihng  
聖經 書屋 嘅 美國 賓夕法尼亞 州 阿勒格尼 市 建成

Nihn

1891 年

Lòh-sou hōi-chí taam-fóng Méih-gwok yih-ngoih ge gwóng-daih deih-kēui chit-faat jéung jān-léih  
羅素 開始 探訪 美國 以外 嘅 廣大 地區 , 設法 將 真理  
chyùhn-bo hōi-heui  
傳播 開去

Nihn  
1894 年

Sáu-mohng-tòih-séh wái-pai doih-bíu yih-gā giu jowh fān-kēui gāam-dūk taam-fóng tùhng gú-laih  
守望台社 委派 代表 (而家 叫做 分區 監督) 探訪 同 鼓勵  
gok kwàhn wuih-jung  
各 群 會衆

Nihn  
1895 年

Sáu-mohng-tòih tàih dou yāt-dī jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh jōu-sihng Sing-gīng yihng-gau-bāan chīng  
《 守望台 》 提 到 一 啲 忠 心 嘅 基 督 徒 組 成 聖 經 研 究 班 , 稱  
waih Lāih-mihng-jōu yih-ché gú-laih kèih-tā deih-fōng ge yàhn sihng-laahp gám-yéung ge síu-jōu  
為 “ 黎 明 組 ”, 而 且 鼓 勵 其 他 地 方 嘅 人 成 立 噉 樣 嘅 小 組

Nihn  
1896 年

Lòh-sou chēut-bāan jó yāt bún síu chaak-jí giu Sing-gīng Díng-yéung Leuhn-kahp Yām-gāan  
羅 素 出 版 咗 一 本 小 冊 子 叫 《 聖 經 點 樣 論 及 陰 間 ? 》

Sáu-mohng-tòih-séh chéng sēung-yihp yan-chaat-chóng yan-jai Lòh-sāt-lāai-móuh fāan-yihk ge  
守 望 台 社 請 商 業 印 刷 廠 印 製 羅 瑟 拉 姆 翻 譯 嘅  
Sān-yeuk Chyùhn-syū  
《 新 約 全 書 》

Nihn  
1900 年

Daih yāt go fān-bouh baahn-sih-chyu hái Yīng-gwok Lèuhn-dēun sihng-laahp  
第 一 個 分 部 辦 事 處 喺 英 國 倫 敦 成 立

Chyùhn-douh gūng-jok kong-jín dou go gwok-gā  
傳 道 工 作 擴 展 到 28 個 國 家

Nihn  
1903 年

Chùhng nī yāt nihh hōi-chí múih-fùhng Sing-kèih-yaht Sing-gīng-yihng-gau-jé dòu juhk gā juhk  
從 呢 一 年 開 始 , 每 逢 星 期 日 , 聖 經 研 究 者 都 逐 家 逐  
wuh jéung chyùhn-dāan mihn-fai fān-faat béi jyuh-wuh m̀h joi hóu-chíh yih-wóhng gám-yéung hái  
戶 將 傳 單 免 費 分 發 俾 住 戶 , 唔 再 好 似 以 往 噉 樣 喺  
gaau-tòhng fuh-gahn ge gāai-seuhng fān-faat chyùhn-dāan  
教 堂 附 近 嘅 街 上 分 發 傳 單

Lòh-sou ge chyùhn-douh yín-góng gīng-sèuhng hái m̀h tùhng ge bou-jí douh hón-dāng chēut-lèih  
羅 素 嘅 傳 道 演 講 經 常 喺 唔 同 嘅 報 紙 度 刊 登 出 嚟

Nihn

1909 年

Sáu-mohng-tòih-séh ge júng-bouh baahn-sih-chyu bün-chín dou Méih-gwok Náu-yeuk síh ge  
守望台社 嘅 總部 辦事處 搬遷 到 美國 紐約 市 嘅

Bou-lóuh-hāk-láhm  
布魯克林

Nihn

1910 年

Sing-gíng-yihh-gau-jé hoi-chí sai-yuhng Maahn-gwok Sing-gíng-yihh-gau-wúih ní-go méng  
聖經研究者 開始 使用 萬國 聖經研究會 呢個 名

Nihn

1911-1912 年

Waih-jó sih-chaat Géi-dúk-gaau faat-jín ge chihng-fong tùhng chihh-gíng Lòh-sou tùhng wái  
為咗 視察 基督教 發展 嘅 情況 同 前景 , 羅素 同 6 位  
tùhng-gūng lihk-gíng maahn gūng-léih maahn yíng-léih wàahn-kàuh taam-fóng  
同工 歷經 5 萬 6000 公里 (3 萬 5000 英里) , 環球 探訪  
sai-gaai gok-deih báau-kut Jūng-gwok Yan-douh Yaht-bún Fēi-leuht-bán dāng gwok-gā  
世界 各地 , 包括 中國 、 印度 、 日本 、 菲律賓 等 國家

Nihn

1914 年

yuht yaht Chong-sai-yíng-kehk hái Méih-gwok Náu-yeuk síh sáu-chi fong-yíng jip lohk-lèih  
1 月 11 日 , 《 創世影劇 》 嘅 美國 紐約 市 首次 放映 , 接 落嚟  
ge yāt go yuht jī noih hái lihng-ngoih go sihng-sih luhk-juhk bo-fong Dou jó nihh-dái yíng-pín  
嘅 一個月 之內 , 嘅 另外 5 個 城市 陸續 播放 。 到 咗 年底 , 影片  
yíh m̀h tùhng ge yíhng-sik hái Bāk-méih-jāu Āu-jāu Ou-daih-leih-a tùhng-màaih Sān-sāi-làahn  
以 唔 同 嘅 形式 嘅 北美洲 、 歐洲 、 澳大利亞 同埋 新西蘭  
bo-fong daaih-yeuk yáuh maahn gūn-jung tái gwo ní bouh yíng-pín  
播放 , 大約 有 900 萬 觀眾 睇 過 呢 部 影片 。

Tùhng-nihh yuht Lòh-sou heung Baak-dahk-leih gā-tihng syūn-bou Ngoih-bōng-yàhn ge  
同年 10 月 , 羅素 向 伯特利 家庭 宣布 : “ 外邦人 嘅  
yaht-kèih yíh-gíng git-chūk ngoih-bōng liht-wòhng ge yaht-jí yíh-gíng múhn jó la Gān-geui  
日期 已經 結束 ; 外邦 列王 嘅 日子 已經 滿 咗 喇 ! ” 根據  
dōng-sih joih-chèuhng ge yāt wái jī-muih wùih-yik Lòh-sou daih-híng juhng wah Chihh-tàuh dou-dái  
當時 在場 嘅 一位 姊妹 回憶 , 羅素 弟兄 仲 話 : “ 前頭 到底  
wúih yáuh mē sih faat-sāng ngóh-deih m̀h jī-dou  
會 有 咩 事 發生 , 我哋 唔 知道 ”

Daih Yāt Pīn  
第一篇

# Wòhng-gwok Ge Jān-léih 王國 嘅 真理

Fān-faat Lihng-lèuhng  
分發 靈糧

Néih tùhng Sing-gīng hohk-sāang  
你 同 聖經 學生 ngāam-ngāam tái yùhn yāt jīt gīng-màhn Gān-iyuh néih tái dóu  
你 同 聖經 學生 啱啱 睇完 一節 經文。跟住，你睇到  
kéuih sèung-ngáahn hóu-chíh faat-gwóng gám kéuih chíh-fùh mihng-baahk jó gīng-màhn ge yi-sí Yìhn jī-hauh  
佢 雙眼 好似 發光 嘞，佢 似乎 明白 咗 經文 嘅意思。然 之後，  
kéuih maahn-máan fáan-ying gwo-lèih mahn Néih ge yi-sí haih Sing-gīng wah ngóh-deih hó-yíh hái lohk-yùhn  
佢 慢慢 反應 過嚟，問：“你 嘅意思 係，聖經 話 我哋 可以 嘅 樂園  
léuih-mihn wíhng-yúhn gám sāng-wuht lohk-heui lohk-yùhn jauh hái deih-kàuh douh Néih ge chyùhn-douh  
裏面 永遠 嘞 生活 落去，樂園 就 嘅 地球 度？”你 嘅 傳道  
tùhng-buhn mèih-siu jó yāt-háh deui kéuih góng Néih ngāam-ngāam tái gwo ge gīng-màhn haih-maih  
同伴 微笑 咗 一下，對 佢 講：“你 啱啱 睇過 嘅 經文 係咪  
gám góng ge nē. Hohk-sāang hóu gīng-ngah gám nihng yāt nihng tauh wah Jān-haih mīh gám sèung-seun  
嘞 講 嘅呢？”學生 好 驚訝 嘞 擰 一 擰 頭，話：“真係 唔敢 相信，  
ngóh chùhng-lòih dóu móuh tēng-góng gwo Néih nám fāan géi go sing-kèih jī-chìhn kéuih hohk dóu Seuhng-dai  
我 從來 都 冇 聽講 過！”你 諗 翻 幾個 星期 之前，佢 學到 上帝  
ge méng haih Yèh-wòh-wàh gó-sih dóu haih gám góng ge  
嘅 名 係 耶和華 嗰時，都 係 嘞 講 嘅。

Néih haih-maih dóu yáuh gwo gám ge gīng-lihk nē Hóu dō Gēi-dūk-tòuh dóu yáuh Tái dóu hohk-sāang deui  
你 係咪 都有 過 嘞 嘅 經歷 呢？好多 基督徒 都有。睇到 學生 對  
Sing-gīng jān-léih ge fáan-ying gam hóu ngóh-deih hóu jih-yìhn jauh wúih nám hó-yíh kok-chít gám yihng-sik  
聖經 真理 嘅 反應 咁 好，我哋 好 自然 就會 諗，可以 確切 嘞 認識  
jān-léih haih yāt fahn géi-gam bóu-gwai ge láih-maht a Bāt-fòhng tihng lohk-lèih nám háh dōng-chó néih haih  
真理，係 一份 幾咁 寶貴 嘅 禮物 啊！不妨 停 落嚟 諗吓，當初 你係  
dím-yéung sàu dou nī fahn láih-maht ge Hái nī yāt pīn wúih góng háh nī-go mahn-tàih Gwo-heui yāt-baak nihng  
點樣 收到 呢份 禮物 嘅。嗰呢 一篇 會 講吓 呢個 問題。過去 一百 年  
kèih-gāan Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gwān-wòhng Yèh-sóu Gēi-dūk yāt-jìhk jìk-gìhk gám gaau-douh Seuhng-dai  
期間，上帝 王國 嘅 君王 耶穌 基督 一直 積極 嘞 教導 上帝  
ge jí-màhn bōng-joh kéuih-deih yihng-sik jān-léih Seuhng-dai ge jí-màhn juhk-bouh dāk-dou suhk-lihng ge  
嘅 子民，幫助 佢哋 認識 真理。上帝 嘅 子民 逐步 得到 屬靈 嘅  
kái-dihk mīh-haih yíh-gīng ching-sik gám jing-mihng jó Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge mē  
啟迪，唔係 已經 清晰 嘞 證明 咗 上帝 嘅 王國 係 真實 嘅咩？

# 3

## Yèh-wòh-wàh Tau-louh Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 透露 佢 嘅 旨意

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-wòh-wàh juhk-bouh tau-louh kéuih ge jí-yi bāt-gwo jihng-haih béi ging-wai kéuih ge  
耶和華 逐步 透露 佢 嘅 旨意, 不過 淨係 俾 敬畏 佢 嘅  
yàhn jī-dou  
人 知道

Yàhn-oi ge fuh-móuh sèung-lèuhng gā-sih ge sih-hauh wúih béi jái-néui gā-yahp tóu-leuhn  
仁愛 嘅 父母 商量 家事 嘅 時候, 會 俾 仔女 加入 討論。

Ji-yū tùhng jái-néui góng géi-dō fuh-móuh jih yáuh fān-chyun Kéuih-deih jihng-haih wúih góng  
至於 同 仔女 講 幾多, 父母 自有 分寸。 佢 哋 淨係 會 講  
yāt-dī jái-néui hó-yíh mihng-baahk ge sai-jit  
一啲 仔女 可以 明白 嘅 細節。

Tùhng-yeuhng Yèh-wòh-wàh juhk-bouh tau-louh kéuih deui yàhn-leuih gā-tihng ge jí-yi  
2 同樣, 耶和華 逐步 透露 佢 對 人類 家庭 嘅 旨意,

bāt-gwo jí-haih wúih hái sik-dong ge sih-hauh gám-yéung jough Dáng ngóh-deih wúih-gu háh  
不過 只係 會 啱 適當 嘅 時候 噉樣 做。 等 我哋 回顧 吓

lihk-sí tái-tái Yèh-wòh-wàh dím-yéung jéung kéuih Wòhng-gwok ge ján-léih kit-sih chéut-lèih  
歷史, 睇睇 耶和華 點樣 將 佢 王國 嘅 真理 揭示 出嚟。

### Dím-gáai Sēui-yiu Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok 點解 需要 上帝 嘅 王國

Gin-laahp Mèih-choi-a Wòhng-gwok bún-lòih m̀h-haih Yèh-wòh-wàh ge jí-yi Dím-gáai gám  
3 建立 彌賽亞 王國 本來 唔係 耶和華 嘅 旨意。 點解 噉

góng nē Yān-waih Yèh-wòh-wàh móuh yuh-dihng yàhn-leuih ge lihk-sí yīng-gōi dím-yéung  
講 呢? 因為 耶和華 冇 預定 人類 嘅 歷史 應該 點樣

faat-jín Kéuih chong-jouh yàhn-leuih ge sih-hauh chi béi yàhn syún-jaahk ge jih-yàuh  
發展。 佢 創造 人類 嘅 時候, 賜 俾 人 選擇 嘅 自由。

Seuhng-dai wah béi A-dōng tùhng Hah-wā jī kéuih ge jí-yi haih yiu yàhn fàahn-hín jāng-dō  
上帝 話 俾 亞當 同 夏娃 知, 佢 嘅 旨意 係 要 人 “繁衍 增多,

Yèh-wòh-wàh dím-yéung tau-louh kéuih deui yàhn-leuih ge jí-yi  
1,2. 耶和華 點樣 透露 佢 對 人類 嘅 旨意?

Yèh-wòh-wàh yáuh móuh yuh-dihng yàhn-leuih ge lihk-sí dím-yéung faat-jín Chéng gáai-sik  
3,4. 耶和華 冇 冇 預定 人類 嘅 歷史 點樣 發展? 請 解釋。

pin-múhn deih-mihn hōi-tok daaih-deih Chong-sai-gei Yèh-wòh-wàh juhng yīu-kàuh  
遍滿 地面， 開拓 大地”。( 創世記 1:28) 耶和華 仲 要求

kéuih-deih jēun-sáu kéuih só dihgng ge sihn-ok bīu-jéun Chong-sai-gei A-dōng tùhng  
佢哋 遵守 佢 所 定 嘅 善惡 標準。( 創世記 2:16,17) 亞當 同

Hah-wā bún-lòih hó-yih syún-jaahk fuhk-chùhng Seuhng-dai Yùh-gwó kéuih-deih tùhng jí-syūn  
夏娃 本來 可以 選擇 服從 上帝。 如果 佢哋 同 子孫

hauh-doih dōu gám-yéung jough ge wah gám-yaht sihgng go deih-kàuh dōu wúih haih  
後代 都 噉樣 做 嘅 話， 今日 成 個 地球 都 會 係

yùhn-méih ge yàhn chàih-sām yāt-ji gám sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Ngóh-deih yùhn-bún haih m̀h  
完美 嘅 人， 齊心 一致 噉 崇拜 耶和華。 我哋 原本 係 唔

sēui-yiu Gēi-dūk só túng-jih ge Wòhng-gwok lèih saht-yihh Seuhng-dai jí-yi ge  
需要 基督 所 統治 嘅 王國 嚟 實現 上帝 旨意 嘅。

Jik-sí Saat-daahn A-dōng tùhng Hah-wā buhn-yihk bāt-jūng daahn-haih Yèh-wòh-wàh  
4 即使 撒但、 亞當 同 夏娃 叛逆 不忠， 但係 耶和華

dōu móuh gó-i-bin yùhn-dihng ge jí-yi kéuih yī-yihh dihgng yi yiu yùhn-méih ge  
都 冇 改變 原定 嘅 旨意， 佢 依然 定 意 要 完美 嘅

yàhn pin-múhn daaih-deih sei-hó-i-yāt-gā Waih-jó saht-yihh jih-géi ge jí-yi Yèh-wòh-wàh hó-yih  
人 遍滿 大地， 四海一家。 為咗 實現 自己 嘅 旨意， 耶和華 可以

lihng-wuht bin-tūng Fó-chē yāt-dihng yiu hái gu-dihng ge gwái-douh seuhng-mihn  
靈活 變通。 火車 一定 要 嚟 固定 嘅 軌道 上面

hàhng-sái sīn-ji hó-yih dou-daaht muhk-dik-deih yāt-daan yuh dóu daht-faat chihng-fong  
行駛 先至 可以 到達 目的地， 一旦 遇到 突發 情況

juhng hó-nàhng faat-sāng tyut-gwái Daahn Yèh-wòh-wàh jauh m̀h tùhng lak kéuih góng gwo yiu  
仲 可能 發生 脫軌。 但 耶和華 就 唔 同 嘞， 佢 講 過 要

jough ge sih yāt-dihng wúih sihgng-gūng yúh-jauh dōng-jūng móuh yahm-hòh sai-lihk hó-yih jó-ji  
做 嘅 事， 一定 會 成功， 宇宙 當中 冇 任何 勢力 可以 阻止

kéuih saht-yihh jih-géi ge jí-yi Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yùh-gwó yāt tiuh louh m̀h  
佢 實現 自己 嘅 旨意。( 請 讀 以賽亞書 55:11) 如果 一條 路 唔

tūng Yèh-wòh-wàh jauh wúih yuhng lihng yāt tiuh Chēut-ōi-kahp-gei Hái  
通， 耶和華 就會 用 另一 條。\*[1] ( 出埃及記 3:14,15) 嚟

sik-dong ge sih-hauh Yèh-wòh-wàh yihk dōu wúih béi jūng-sām ge buhk-yàhn jī-dou kéuih gó-i  
適當 嘅 時候， 耶和華 亦 都會 俾 忠心 嘅 僕人 知道， 佢 改

yuhng māt-yéh fōng-faat saht-yihh jih-géi ge jí-yi  
用 乜嘢 方法 實現 自己 嘅 旨意。

---

Seuhng-dai ge méng haih Hēi-baak-lòih-yúh duhgng-chih sihgng-wàih ge máuh júng yihng-taai Yèh-wòh-wàh  
\*[1] 上帝 嘅 名 係 希伯來語 動詞 “ 成為 ” 嘅 某 種 形態。 耶和華

nī-go méng ge yī-sī haih kéuih yāt-dihng wúih saht-yihh jih-géi ge ying-héui Gin nī bún syū yihp fuh-làahn  
呢個 名 嘅 意思 係， 佢 一定 會 實現 自己 嘅 應許。 見 呢 本 書 43 頁 附欄

Seuhng-dai Mihng-jih Ge Hāhm-yi  
“ 上帝 名字 嘅 含意 ”。



Yī-dihn-yùhn ge fáan-buhn sih-gín faat-sāng jó jī-hauh Yèh-wòh-wàh sìn-ji dihng yi yiu  
 5 伊甸園 嘅 反叛 事件 發生 咗 之後， 耶和華 先至 定 意 要  
 gín-laahp yāt go yàuh Mèih-choi-a túng-jih ge Wòhng-gwok Máh-tai-fúk-yām Hái yàhn-leuih  
 建立 一個 由 彌賽亞 統治 嘅 王國。(馬太福音 25:34) 嘅 人類  
 móuh saai hēi-mohng ge sih-hauh Yèh-wòh-wàh jauh tau-louh jó kéuih wúih yuhng māt-yéh fōng-faat  
 冇 晒 希望 嘅 時候， 耶和華 就 透露 咗 佢 會 用 乜嘢 方法  
 cho-baaih Saat-daahn dyuht-kyùhn ge yām-màuh siu-chèuih Saat-daahn jouh-sihng ge sēung-hoih béi  
 挫敗 撒但 奪權 嘅 陰謀， 消除 撒但 造成 嘅 傷害， 俾  
 yàhn-leuih fūi-fuhk yùhn-méih Chong-sai-gei Bāt-gwo Yèh-wòh-wàh móuh yāt-háh-jí  
 人類 恢復 完美。(創世記 3:14-19) 不過， 耶和華 冇 一下子  
 pēi-louh saai só-yáuh tùhng nī-go Wòhng-gwok yáuh-gwāan ge sai-jit  
 披露 晒 所有 同 呢個 王國 有關 嘅 細節。

**Yèh-wòh-wàh Hōi-chí Kit-sih Tùhng Wòhng-gwok Yáuh-gwāan Ge Jān-léih**  
**耶和華 開始 揭示 同 王國 有關 嘅 真理**

Yèh-wòh-wàh hái kéuih góng ge daih yāt go yuh-yìhn léuih-mihn yīng-héui wúih yáuh yāt  
 6 耶和華 嘅 佢 講 嘅 第一個 預言 裏面， 應許 會 有一  
 go miuh-yeuih dá-seui sèh ge tàuh Chéng duhk Chong-sai-gei Dōng-sih Yèh-wòh-wàh  
 個“苗裔”打碎 蛇 嘅 頭。(請 讀 創世記 3:15) 當時， 耶和華  
 móuh tau-louh nī-go miuh-yeuih tùhng sèh ge miuh-yeuih fān-biht haih bin-go Yèh-wòh-wàh góng  
 冇 透露 呢個 苗裔 同 蛇 嘅 苗裔 分別 係 邊個。 耶和華 講  
 jó nī-go yuh-yìhn jī-hauh yáuh chā-mh-dō léuhng-chín nihh ge sih-gaan móuh jeun-yāt-bouh  
 咗 呢個 預言 之後， 冇 差唔多 兩千 年 嘅 時間， 冇 進一步  
 tau-louh kèih-tā ge sai-jit  
 透露 其他 嘅 細節。\*[2]

---

Hái gām-yaht tái léih léuhng chín nihh hín-dāk hóu chèuhng daahn-baih yiu gei-dāk hái yàhn-leuih lihk-sí  
 \*[2] 嘅 今日 睇 嚟， 兩 千 年 顯 得 好 長， 但 係 要 記 得， 嘅 人類 歷史  
 ge chō-kèih yàhn ge sauh-mihng chèuhng hóu dó A-dōng juhng joih-sāng Nòh-a ge fuh-chān Lāai-mahk jauh yih-gīng  
 嘅 初期， 人 嘅 壽命 長 好 多。 亞當 仲 在 生， 挪亞 嘅 父親 拉麥 就 已經  
 chēut-sai Lāai-mahk juhng joih-sāng Nòh-a ge jái Sím jauh yih-gīng chēut-sai Sím juhng joih-sāng A-baak-lāi-hón  
 出世； 拉麥 仲 在 生， 挪亞 嘅 仔 閃 就 已經 出世； 閃 仲 在 生， 亞伯拉罕  
 jauh yih-gīng chēut-sai Jihng-haih A-dōng Lāai-mahk Sím tùhng A-baak-lāi-hón nī sei go yáhn ge sāng-wuht sih-kèih  
 就 已經 出世。 淨係 亞當、 拉麥、 閃 同 亞伯拉罕 呢 四 個人 嘅 生活 時期  
 hàahm-jip héi-lèih jauh yih-gīng fūk-koi jó jéung káhn léuhng chín nihh ge sih-gaan Chong-sai-gei  
 銜接 起 嚟， 就 已經 覆蓋 咗 將 近 兩 千 年 嘅 時間。(創世記 5:5,31; 9:29;  
 11:10,11; 25:7)

---

Yī-dihn-yùhn ge fáan-buhn sih-gín faat-sāng jī-hauh Yèh-wòh-wàh díng-yéung jouh nē  
 5. 伊甸園 嘅 反叛 事件 發生 之後， 耶和華 點樣 做 呢？

Gaap Yèh-wòh-wàh yīng-héui jó māt-yéh nē Yuht Daahn kéuih móuh tau-louh māt-yéh  
 6. (甲) 耶和華 應許 咗 乜嘢 呢？ (乙) 但 佢 冇 透露 乜嘢？

Hauh-lòih Yèh-wòh-wàh gáan-syún jó A-baak-lāai-hón yih-ché yīng-héui miuh-yeuih  
7 後來，耶和華揀選咗亞伯拉罕，而且應許“苗裔”  
wúih chēut jih kéuih ge sai-haih A-baak-lāai-hón mǔhng Yèh-wòh-wàh gáan-syún haih yān-waih  
會出自佢嘅世系。亞伯拉罕蒙耶和華揀選，係因為  
kéuih tēng-chùhng Yèh-wòh-wàh ge wah Chong-sai-gei Ngóh-deih chùhng nī gíhn sih  
佢聽從耶和華嘅話。(創世記 22:18) 我哋從呢件事  
hohk dóu māt-yéh nē Yèh-wòh-wàh jihng-haih heung gíng-wai kéuih ge yāhn tau-louh kéuih ge  
學到乜嘢呢？耶和華淨係向敬畏佢嘅人透露佢嘅  
jí-yi Chéng duhk Sī-pīn  
旨意。(請讀詩篇 25:14)

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo tīn-si heung kéuih ge pàhng-yáuh A-baak-lāai-hón góng-wah daih  
8 耶和華通過天使向佢嘅朋友亞伯拉罕講話，第  
yāt chi tau-louh jó kéuih yīng-héui ge miuh-yeuih wúih haih yāhn-leuih Chong-sai-gei  
一次透露咗佢應許嘅“苗裔”會係人類。(創世記  
Ngáh-gok-syū Nī-go miuh-yeuih wúih díng-yéung dá-seui sèh ge tàuh nē Sèh  
22:15-17; 雅各書 2:23) 呢個“苗裔”會點樣打碎蛇嘅頭呢？蛇  
jí ge haih bīn-go nē Chéng làuh-yi Yèh-wòh-wàh jeun-yāt-bouh tau-louh ge sai-jit  
指嘅係邊個呢？請留意耶和華進一步透露嘅細節。

Yèh-wòh-wàh kyut-dihng miuh-yeuih wúih chēut jih A-baak-lāai-hón ge syūn Ngáh-gok  
9 耶和華決定，“苗裔”會出自亞伯拉罕嘅孫雅各  
ge gā-juhk yān-waih Ngáh-gok deui Seuhng-dai hín-chēut hóu daaih ge seun-sām Chong-sai-gei  
嘅家族，因為雅各對上帝顯出好大嘅信心。(創世記

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Ngáh-gok yuh-gou yīng-héui ge miuh-yeuih wúih haih Ngáh-gok  
28:13-22) 耶和華通過雅各預告，應許嘅“苗裔”會係雅各  
ge jái Yáuh-daaih ge hauh-doih nī-go hauh-doih wúih dāk-dou wòhng-kyùhn maahn-màhn  
嘅仔猶大嘅後代，呢個後代會得到王權，“萬民  
dōu bīt gwāi-seuhn kéuih Chong-sai-gei Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Ngáh-gok só góng ge nī  
都必歸順佢”。(創世記 49:1,10) 耶和華通過雅各所講嘅呢  
geui wah bíu-míhng miuh-yeuih wúih sihng-wàih gwān-wòhng túng-jih maahn-màhn  
句話，表明“苗裔”會成為君王，統治萬民。

---

Gaap Yèh-wòh-wàh díng-gáai gáan-syún A-baak-lāai-hón Yuht Ngóh-deih chùhng nī gíhn sih hohk dóu  
7. (甲) 耶和華點解揀選亞伯拉罕？(乙) 我哋從呢件事學到  
māt-yéh  
乜嘢？

Gwāan-yū yuh-yihh tàih dou ge miuh-yeuih Yèh-wòh-wàh heung A-baak-lāai-hón tūhng Ngáh-gok  
8,9. 關於預言提到嘅苗裔，耶和華向亞伯拉罕同雅各  
tau-louh jó māt-yéh  
透露咗乜嘢？

Yàuh-daaiah heui-sai jī-hauh daaih-yeuk nihñ Yèh-wòh-wàh heung Yàuh-daaiah ge  
 10 猶大 去世 之後 大約 650 年， 耶和華 向 猶大 嘅  
 hauh-doih Daaih-waih wòhng jeun-yāt-bouh tau-louh jih-géi ge jī-yi Yèh-wòh-wàh wah  
 後代 大衛 王 進一步 透露 自己 嘅 旨意。 耶和華 話  
 Daaih-waih haih yāt go hahp sām-yi ge yàhn Saat-móuh-yíh-gei-seuhng  
 大衛 係 “一個 合 心意 嘅 人”。( 撒母耳記上 13:14; 17:12;  
 Si-tòuh-hàhng-jyún Yàuh-yü Daaih-waih yáuh ging-wai Seuhng-dai ge sām Yèh-wòh-wàh  
 使徒行傳 13:22) 由於 大衛 有 敬畏 上帝 嘅 心， 耶和華  
 kyut-dihng tùhng kéuih laahp-yeuk sihng-nohk kéuih ge yāt go hauh-doih wúih wíhng-yúhn  
 決定 同 佢 立約， 承諾 佢 嘅 一個 後代 會 永遠  
 jok-wòhng Saat-móuh-yíh-gei-hah  
 作王。( 撒母耳記下 7:8,12-16)

Daaih-yeuk nihñ jī-hauh Yèh-wòh-wàh tūng-gwo sīn-jī Daahn-yíh-léih pèi-louh  
 11 大約 500 年 之後， 耶和華 通過 先知 但以理 披露  
 Mèih-choi-a sauh-gōu-jé hái deih-seuhng chéut-yihñ ge kok-chit nihñ-fahn Daahn-yíh-léih-syū  
 彌賽亞 ( 受膏者 ) 嘅 地上 出現 嘅 確切 年份。( 但以理書  
 Háì Yèh-wòh-wàh ngáahn-jūng Daahn-yíh-léih haih gíhk hó-gwai ge Díng-gáai nē  
 9:25) 嘅 耶和華 眼中， 但以理 “係 極 可貴 嘅”。 點解 呢?  
 Yān-waih Daahn-yíh-léih sām-sām jyūn-sùhng Yèh-wòh-wàh yíh-ché hàhng-sām sih-fuhng kéuih  
 因為 但以理 深深 尊崇 耶和華， 而且 恆心 事奉 佢。  
 Daahn-yíh-léih-syū  
 ( 但以理書 6:16; 9:2,23)

Sēui-yihñ Yèh-wòh-wàh kái-sih Daahn-yíh-léih tùhng kèih-tā sīn-jī sé dāi hóu dō tùhng  
 12 雖然 耶和華 啟示 但以理 同 其他 先知 寫低 好多 同  
 miuh-yeuih Mèih-choi-a yáuh-gwāan ge sai-jit daahn-haih nī-dī jūng-buhk m̄h nàhng-gau yúhn-chyúhn  
 “ 苗裔 ” ( 彌賽亞 ) 有關 嘅 細節， 但係 呢啲 忠僕 唔 能够 完全  
 líhng-ngh kèih-jūng ge hàhm-yi yān-waih Yèh-wòh-wàh só dihng ge sih-gaan juhng meih dou Géui go  
 領悟 其中 嘅 含意， 因為 耶和華 所定 嘅 時間 仲 未到。 舉 個  
 laih-jí Daahn-yíh-léih tái dóu yāt go yih-jeuhng tùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gin-laahp yáuh-gwāan  
 例子， 但以理 睇到 一個 異象， 同 上帝 王國 嘅 建立 有關。  
 Tin-si fān-fu kéuih yiu yuhng yan fūng jyuh jih-géi só sé ge yuh-yihñ jihk-dou Yèh-wòh-wàh jí-dihng ge  
 天使 吩咐 佢 要用 印 封 住 自己所寫 嘅 預言， 直到 耶和華 指定 嘅  
 sih-kèih Gó-sih jān-kok ge jī-sik jauh wúih fūng-fu héi-léih Daahn-yíh-léih-syū  
 時期。 嗰時，“ 真確 嘅 知識 就 會 豐富 起嚟”。( 但以理書 12:4)

Yèh-wòh-wàh díng-gáai heung Daaih-waih tùhng Daahn-yíh-léih tau-louh kéuih ge jī-yi  
 10, 11. 耶和華 點解 向 大衛 同 但以理 透露 佢 嘅 旨意?

Tin-si fān-fu Daahn-yíh-léih díng-yéung jōuh Díng-gáai nē  
 12. 天使 吩咐 但以理 點樣 做? 點解 呢?

耶和華透露佢嘅旨意

Yèh-sōu Heung Yàhn Tau-louh Seuhng-dai Ge Jí-yi  
耶穌 向 人 透露 上帝 嘅 旨意

Seuhng-dai ching-chó bíu-mihng Daaih-waih ge hauh-doih Yèh-sōu jauh-haih Seuhng-dai  
13 上帝 清楚 表明 , 大衛 嘅 後代 耶穌 就係 上帝

yíng-héui ge miuh-yeuih kéuih wúih wíhng-yúhn jok-wòhng Louh-gá-fúk-yám  
應許 嘅 苗裔 , 佢 會 永遠 作王 。 ( 路加福音 1:30-33;

3:21,22) Yèh-sōu hōi-chí chyùhn-douh bōng-joh yàhn yihng-sik Seuhng-dai ge jí-yi jauh  
耶穌 開始 傳道 , 幫助 人 認識 上帝 嘅 旨意, 就

hóu-chíh taai-yèuhng sīng-héi jiu-leuhng jó gó-dī chyúh-yū suhk-lihng hāk-am ge yàhn  
好似 太陽 升起 , 照亮 咗 個個 處於 屬靈 黑暗 嘅 人

gám-yéung Máh-tai-fúk-yám Laih-yùh dōng-sih ge yàhn m̄h ching-chó Chong-sai-gei  
嘅 樣 。 ( 馬太福音 4:13-17) 例如 , 當時 嘅 人 唔 清楚 創世記

tàih dou ge sèh haih jí bīn-go Yèh-sōu gáai-hōi jó nī-go m̄ih kéuih  
3:14,15 提 到 嘅 “蛇” 係 指 邊個 。 耶穌 解開 咗 呢個 謎 , 佢

wah Mō-gwái chùhng jeui-chō jauh-haih saat-yàhn hūng-sáu yihk dōu haih fōng-wah  
話 魔鬼 從 最初 就係 “殺人 兇手” , 亦 都 係 “謊話

jī fuh Yeuk-hohn-fúk-yám Hauh-lòih Yèh-sōu heung Yeuk-hohn chyùhn-daaht  
之 父” 。 ( 約翰福音 8:44) 後來 , 耶穌 向 約翰 傳達

Seuhng-dai ge kái-sih jí-chéut jeui-chō ge sèh giu jough Mō-gwái yauh giu Saat-daahn  
上帝 嘅 啟示 , 指出 “最初 嘅 蛇, 叫做 魔鬼 , 又叫 撒但” 。\*[3]

Chéng duhk Kái-sih-luhk Yèh-sōu hái tùhng-yāt go kái-sih léuih-mihn yihk dōu  
( 請 讀 啟示錄 1:1; 12:9) 耶穌 嘅 同一 個 啟示 裏面 亦 都

bíu-mihng sán-wàih Seuhng-dai yíng-héui ge miuh-yeuih kéuih jeui-jūng wúih dím-yéung  
表明 , 身為 上帝 應許 嘅 苗裔 , 佢 最終 會 點樣

---

Jyūn jí Seuhng-dai gó-go daaih-sàuh-dihk ge chih Saat-daahn hái Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún  
\*[3] 專 指 上帝 個個 大仇敵 嘅 詞 “撒但” , 嘅 《 希伯來語 經卷 》

chéut-yihh jó chí hái Hēi-laahp-yúh Gīng-gyún chéut-yihh jó chíu-gwo chí Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún  
出現 咗 18 次, 嘅 《 希臘語 經卷 》 出現 咗 超過 30 次。《 希伯來語 經卷 》

ge juhng-dím haih bōng-joh yàhn yihng-chéut bīn-go haih Mèih-choi-a hóu síu tàih dou Saat-daahn Mèih-choi-a  
嘅 重點 係 幫助 人 認出 邊個 係 彌賽亞 , 好少 提到 撒但 。 彌賽亞

lèih-dou jī-hauh jéung Saat-daahn ge só-jok-só-wàih kit-louh mōuh-wàih nī yāt-chai dōu gei-luhk hái Hēi-laahp-yúh  
嚟到 之後 , 將 撒但 嘅 所作所為 揭露 無遺 , 呢 一切 都 記錄 嘅 《 希臘語

Gīng-gyún léuih-mihn  
經卷 》 裏面 。

---

Gaap Bīn-go haih Seuhng-dai yíng-héui ge miuh-yeuih Yuht Yèh-sōu dím-yéung bōng-joh yàhn  
13. ( 甲 ) 邊個 係 上帝 應許 嘅 苗裔 ? ( 乙 ) 耶穌 點樣 幫助 人

mihng-baahk Chong-sai-gei gei-joi ge yuh-yihh  
明白 創世記 3:15 記載 嘅 預言 ?

cháan-chèuih Saat-daahn saht-yihh Seuhng-dai hái Yī-dihh-yùhn góng ge yuh-yihh Kái-sih-luhk  
鏟除 撒但，實現 上帝 嘍 伊甸園 講 嘅 預言。( 啟示錄

20:7-10)

Nī bún syū daih jèung góng gwo Yèh-sōu gīng-sèuhng heung yàhn tàahm-leuhn  
14 呢 本 書 第 1 章 講 過， 耶穌 經 常 向 人 談 論  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Bāt-gwo Yèh-sōu m̀h yāt-dihng jèung mùhn-tòuh séung jī-dou  
上 帝 嘅 王 國。 不 過， 耶穌 唔 一 定 將 門 徒 想 知 道  
ge sai-jit chyùhn-bouh wah béi kéuih-deih jī Yèh-sōu góng-gáai ján-léih jauh-syun góng dāk  
嘅 細 節 全 部 話 俾 佢 哋 知。 耶穌 講 解 真 理， 就 算 講 得  
hóu geuih-tái hóu chèuhng-sai mùhn-tòuh tūng-sèuhng yiu dou hauh-lòih yáuh-sih sahm-ji dou  
好 具 體 好 詳 細， 門 徒 通 常 要 到 後 來， 有 時 甚 至 到  
chīn géi nihh jī-hauh sin-ji hó-yíh yùhn-chyùhn líhng-ngh kèih-jūng ge hàhm-yi Chéng tái háh  
千 幾 年 之 後， 先 至 可 以 完 全 領 悟 其 中 嘅 含 意。 請 睇 吓  
yíh-hah yāt-dī lai-h-ji  
以 下 一 啲 例 子。

Gūng-yùhn nihh Yèh-sōu chīng-chó bíu-mihng Seuhng-dai wúih chùhng deih-seuhng  
15 公 元 33 年， 耶穌 清 楚 表 明， 上 帝 會 從 地 上  
gáan-syún yāt-dī yàhn tùhng Wòhng-gwok ge gwān-wòhng yāt-chàih túng-jih mùhng gáan-syún  
揀 選 一 啲 人 同 王 國 嘅 君 王 一 齊 統 治， 蒙 揀 選  
ge yàhn séi jó jī-hauh wúih fuhk-wuht dou tīn-seuhng sihng-wàih lihng-tái Dōng-sih  
嘅 人 死 咗 之 後 會 復 活 到 天 上 成 為 靈 體。 當 時  
mùhn-tòuh juhng meih hó-yíh líhng-ngh Yèh-sōu nī fāan wah ge yi-sī Daahn-yíh-léih-syū  
門 徒 仲 未 可 以 領 悟 耶穌 呢 番 話 嘅 意 思。( 但 以 理 書 7:18;  
Yeuk-hohn-fūk-yām Hái tùhng-yāt nihh Yèh-sōu yuhng béi-yuh góng-mihng kéuih  
約 翰 福 音 14:2-5) 嘍 同 一 年， 耶穌 用 比 喻 講 明， 佢  
sīng-tīn jī-hauh juhng yiu dāng yāt dyuhn hóu chèuhng ge sih-gaan Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
升 天 之 後， 仲 要 等 一 段 好 長 嘅 時 間， 上 帝 嘅 王 國  
sīn-ji wúih gin-laahp Mách-tai-fūk-yām Louh-gā-fūk-yām Mùhn-tòuh yihk  
先 至 會 建 立。( 馬 太 福 音 25:14,19; 路 加 福 音 19:11,12) 門 徒 亦  
dōu m̀h mihng-baahk nī yāt díng Díng-gáai gám góng nē Yān-waih Yèh-sōu fuhk-wuht jī-hauh  
都 唔 明 白 呢 一 點。 點 解 嘍 講 呢? 因 為 耶穌 復 活 之 後，  
mùhn-tòuh lèih mahn kéuih Jyú ā néih haih-maih yiu hái nī-go sih-hauh waih Yíh-sik-liht  
門 徒 嘍 問 佢：“ 主 呀， 你 係 咪 要 嘍 呢 個 時 候 為 以 色 列

---

Gūng-yùhn sai-géi Yèh-sōu heung mùhn-tòuh góng-gáai ján-léih mùhn-tòuh haih-maih júng haih  
14-16. 公 元 1 世 紀， 耶穌 向 門 徒 講 解 真 理， 門 徒 係 咪 總 係  
nàhng-gau yùhn-chyùhn líhng-ngh kèih-jūng ge hàhm-yi nē Chéng gáai-sik  
能 够 完 全 領 悟 其 中 嘅 含 意 呢? 請 解 釋。

耶和華透露佢嘅旨意

fuhk-hing Wòhng-gwok Dōng-sih Yèh-sōu móuh jeun-yāt-bouh tau-louh yahm-hòh sai-jit  
復興 王國 ?” 當時 耶穌 冇 進一步 透露 任何 細節。

Si-tòuh-hàhng-jiún Yèh-sōu chàhng-ging gaau-douh mùhn-tòuh kéuih juhng-yáuh  
( 使徒行傳 1:6,7) 耶穌 曾經 教導 門徒 , 佢 仲有

lihng-ngoih ge mihn-yèuhng nī-dī mihn-yèuhng m̀h suhk-yū síu-kwàhn-yèuhng só-yíh  
“ 另外 嘅 綿羊 ”, 呢啲 “ 綿羊 ” 唔 屬於 “ 小群羊 ”, 所以

m̀h-wúih tùhng kéuih yāt-chàih jok-wòhng Yeuk-hohn-fuk-yám Louh-gā-fuk-yám  
唔會 同 佢 一齊 作王。( 約翰福音 10:16; 路加福音 12:32)

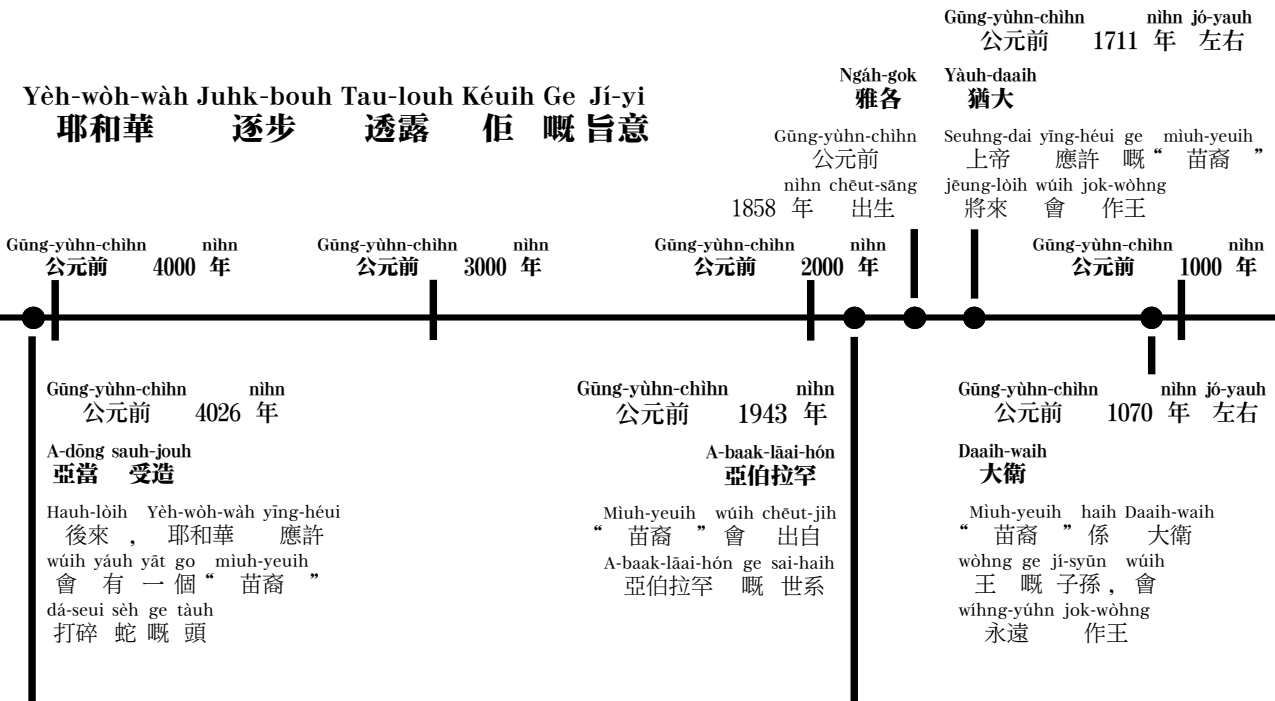
Gēi-dúk ge mùhn-tòuh yiu dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihh gin-laahp jī-hauh hóu dō  
基督 嘅 門徒 要到 上帝 嘅 王國 嘅 1914 年 建立 之後 好多

nihn sin hó-yíh kok-chit gám léih-gái síu-kwàhn-yèuhng tùhng lihng-ngoih ge mihn-yèuhng  
年 , 先 可以 確切 嘅 理解 “ 小群羊 ” 同 “ 另外 嘅 綿羊 ”

fān-biht jí bīn-dī yàhn  
分別 指 邊啲 人。

Yèh-sōu hái deih-seuhng gó-sih kèih-saht yáuh hóu dō sih yiu wah béi mùhn-tòuh  
16 耶穌 嘅 地上 個時 , 其實 有 好多 事 要 話 俾 門徒

### Yèh-wòh-wáh Juhk-bouh Tau-louh Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 逐步 透露 佢 嘅 旨意



jī daahn kéuih móuh gám-yéung jowh yān-waih jī-dou dōng-sih mùhn-tòuh sihg-dāam nh lèih  
知，但 佢 冇 噉樣 做，因為 知道 當時 門徒 承擔 唔 嚟。

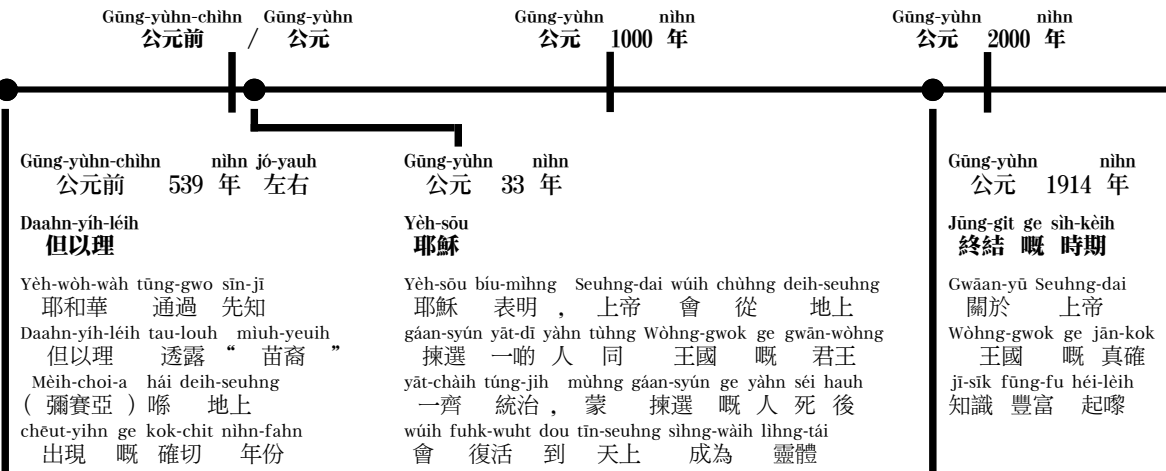
Yeuk-hohn-fūk-yām Dik-kok Yèh-sōu gaau-douh mùhn-tòuh yihng-sik jó nh-siu  
( 約翰福音 16:12) 的確，耶穌 教導 門徒 認識 咗 唔少  
tùhng Wòhng-gwok yáuh-gwāan ge jān-léih daahn hái Gūng-yùhn sai-géi gwāan-yū Seuhng-dai  
同 王國 有關 嘅 真理，但 喺 公元 1 世紀，關於 上帝

Wòhng-gwok ge jī-sik juhng meih fūng-fu héi-lèih  
王國 嘅 知識 仲 未 豐富 起嚟。

### Jān-kok Ge Jī-sik Wúih Hái Jūng-git Sih-kèih Fūng-fu Héi-lèih 真確 嘅 知識 會 喺 終結 時期 豐富 起嚟

Yèh-wòh-wáh wah béi Daahn-yih-léih jī hái jūng-git ge sih-kèih yáuh hóu dō  
17 耶和華 話 俾 但以理 知，喺 “終結 嘅 時期” 有 好多  
yàhn lòih-wòhng bān-jáu, jān-kok ge jī-sik wúih fūng-fu héi-lèih yàhn jauh hó-yíh  
人 “來往 奔走”，“真確 嘅 知識” 會 豐富 起嚟，人 就可以  
sām-yahp yihng-sik Seuhng-dai ge jī-yi Daahn-yih-léih-syū Bīn-go séung dāk-dou nī-dī  
深入 認識 上帝 嘅 旨意。( 但以理書 12:4) 邊個 想 得到 呢啲  
jī-sik jauh-yiu lohk yāt-fāan gūng-fū Yāt bún cháam-háau-syū jī-chéut yihk-jowh lòih-wòhng  
知識，就要 落 一番 功夫。一 本 參考書 指出，譯做 “來往

Gaap Waih-jó mihng-baahk Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jān-léih ngóh-deih ying-gōi díng-yéung jowh  
17. (甲) 為咗 明白 上帝 王國 嘅 真理，我哋 應該 點樣 做？  
Yuht Ngóh-deih juhng sēui-yiu bīn-go ge bōng-joh né  
(乙) 我哋 仲 需要 邊個 嘅 幫助 呢？



bān-jáu ge Hēi-baak-lòih-yúh duhng-chih yáuh chùhng-tàuh-dou-méih jí-sai chàh-háau ge  
奔走” 嘅 希伯來語 動詞， 有 “ 從頭到尾 仔細 查考 ” 嘅

yi-sī Daahn mh-hóu mòhng-gei yùh-gwó mh-haih Yèh-wòh-wàh tàih-gūng bōng-joh mōuh-leuhn  
意思。 但 唔好 忘記， 如果 唔係 耶和華 提供 幫助， 無論

ngóh-deih géi-gam jí-sai chàh-háau Sing-gīng dōu mh nàhng-gau kok-chit léih-gáai Seuhng-dai  
我哋 幾咁 仔細 查考 聖經， 都 唔 能够 確切 理解 上帝

Wòhng-gwok ge jān-léih Chéng dukh Máh-tai-fūk-yām  
王國 嘅 真理。( 請 讀 馬太福音 13:11)

nihh jī-chihh Yèh-wòh-wàh juhk-bouh heung yàhn kit-sih kéuih Wòhng-gwok ge  
18 1914 年 之前， 耶和華 逐步 向 人 揭示 佢 王國 嘅

jān-léih Hái nī-go jai-douh ge jūng-git sih-kèih kéuih yī-yihh gám-yéung jōuh Nī bún syū daih  
真理。 喺 呢個 制度 嘅 終結 時期， 佢 依然 噉樣 做。 呢 本 書 第

tùhng daih jéung wúih góng háh gwo-heui yāt baak nihh kèih-gāan Seuhng-dai ge jí-màhn  
4 同 第 5 章 會 講 吓， 過去 一 百 年 期間， 上帝 嘅 子民

mh-jí yāt chi sāu-jing jó kéuih-deih deui Wòhng-gwok jān-léih ge léih-gáai Gám haih mh haih  
唔止 一次 修正 咗 佢哋 對 王國 真理 嘅 理解。 噉 係 唔 係

wah kéuih-deih móuh Yèh-wòh-wàh ge jī-chihh nē Mh-haih Yèh-wòh-wàh yāt-jihk hái bui-hauh  
話， 佢哋 有 耶和華 嘅 支持 呢？ 唔係， 耶和華 一直 喺 背後

jī-chihh kéuih-deih Díng-gáai gám-yéung góng nē Yān-waih gīng-wai Yèh-wòh-wàh ge yàhn gei  
支持 佢哋。 點解 噉樣 講 呢？ 因為 敬畏 耶和華 嘅 人 既

yáuh seun-sām yauh hóu hīm-bēi yih seun-sām tùhng hīm-bēi dōu haih Yèh-wòh-wàh jūng-yi ge  
有 信心， 又 好 謙卑， 而 信心 同 謙卑 都 係 耶和華 鍾意 嘅

dahk-jāt Hēi-baak-lòih-syū Ngáh-gok-syū Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn deui Sing-gīng  
特質。( 希伯來書 11:6; 雅各書 4:6) 耶和華 嘅 僕人 對 聖經

ge yīng-héui yáuh seun-sām kéuih-deih sēung-seun nī-dī yīng-héui chyùhn-bouh dōu wúih  
嘅 應許 有 信心， 佢哋 相信 呢啲 應許 全部 都 會

saht-yihh Gwāan-yū Sing-gīng ge yīng-héui díng-yéung saht-yihh dōng kéuih-deih tái chéut  
實現。 關於 聖經 嘅 應許 點樣 實現， 當 佢哋 睇 出

jih-géi ngh-gáai jó jauh wúih hīm-bēi gám sihng-yihng cho-ngh jauh hóu-chíh Yīng-yúh báan  
自己 誤解 咗， 就 會 謙卑 噉 承認 錯誤， 就 好似 英語 版

Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn só góng Ngóh-deih jī-dou jyú ge wah-yúh jyú  
《 守望台 》 1925 年 3 月 1 日 刊 所 講：“ 我哋 知道， 主 嘅 話語， 主

jih-géi wúih gáai-sik Hái jí-dihng ge sih-hauh jyú wúih yuhng jeui-hóu ge fōng-sik heung kéuih  
自己 會 解釋。 喺 指定 嘅 時候， 主 會 用 最好 嘅 方式 向 佢

jí-màhn chīng-chó gáai-sik kéuih ge wah-yúh  
子民 清楚 解釋 佢 嘅 話語。”

---

Díng-gáai wah gīng-wai Yèh-wòh-wàh ge yàhn gei yáuh seun-sām yauh hóu hīm-bēi nē  
18. 點解 話， 敬畏 耶和華 嘅 人 既有 信心， 又 好 謙卑 呢？



19 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nìhn gin-laahp dōng-sih Seuhng-dai jí-màhn  
 上帝 嘅 王國 喺 1914 年 建立 , 當時 上帝 子民  
 deui-yū Wòhng-gwok ge yuh-yihm díng-yéung ying-yihm jí-yáuh pin-mihn ge léih-gáai  
 對於 王國 嘅 預言 點樣 應驗 只有 片面 嘅 理解 。  
 Gō-làhm-dō-chihh-syū Yàuh-yū hóu séung tái-gín Seuhng-dai ge yīng-héui  
 ( 哥林多前書 13:9,10,12) 由於 好 想 睇見 上帝 嘅 應許  
 saht-yihm yáuh-sih Seuhng-dai ge jí-màhn jok-chēut jó cho-ngh ge git-leuhn Seuhng yāt  
 實現 , 有時 上帝 嘅 子民 作出 咗 錯誤 嘅 結論 。 上 一  
 dyuhn táih dou ge Sáu-mohng-tòih yihk dōu wah Yiu mihng-baahk yuh-yihm  
 段 提 到 嘅 《 守望台 》 亦 都 話 : “ 要 明白 預言  
 ge hàhm-yi tái lèih jeui bóu-hím ge jough-faat haih dāng-dou yuh-yihm ying-yihm jó waahk-jé  
 嘅 含意 , 睇 嚟 最 保險 嘅 做法 係 等到 預言 應驗 咗 或者  
 hái-douh ying-yihm gán ge sih-hauh Sih-gaan jing-mihng gám-yéung jough haih mihng-ji  
 嘅 度 應驗 緊 嘅 時候 。” 時間 證明 嘅 樣 做 係 明智  
 ge Muhk-chihh ge jai-douh hóu faai jauh wúih git-chūk gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok  
 嘅 。 目前 嘅 制度 好 快 就 會 結束 , 關於 上帝 王國  
 ge yuh-yihm hóu dō yih-gīng ying-yihm waahk jing hái-douh ying-yihm gán lak Seuhng-dai  
 嘅 預言 , 好 多 已經 應驗 或 正 嘅 度 應驗 緊 喇 。 上帝  
 ge jí-màhn yáuh hīm-bēi ge sām gām-yuhn sauh Yèh-wòh-wàh dāu-jing Só-yih Yèh-wòh-wàh  
 嘅 子民 有 謙卑 嘅 心 , 甘願 受 耶和華 糾正 。 所以 , 耶和華  
 jauh lihng kéuih-deih gang chyùhn-mihn gám léih-gáai kéuih ge jí-yi Jān-kok ge jí-sik  
 就 令 佢 哋 更 全面 嘅 理解 佢 嘅 旨意 。 真確 嘅 知識  
 kok-saht fūng-fu héi-lèih  
 確實 豐富 起 嚟 。

### Sān Ge Léih-gáai 新 嘅 理解

#### Waih Seuhng-dai Ge Jí-màhn Daai Lèih Háau-yihm 為 上帝 嘅 子民 帶 嚟 考驗

20 Múih-dōng Yèh-wòh-wàh bōng-joh ngóh-deih deui jān-léih yáuh gang cihng-sik ge  
 每當 耶和華 幫助 我 哋 對 真理 有 更 清晰 嘅  
 léih-gáai ngóh-deih ge noi-h-sām chihng-fong jauh wúih hín-louh chēut-lèih Yùh-gwó  
 理解 , 我 哋 嘅 內心 情況 就 會 顯露 出 嚟 。 如果

Gām-yaht Yèh-wòh-wàh lihng kéuih jí-màhn deui kéuih ge jí-yi yáuh díng-yéung ge léih-gáai  
 19. 今日 , 耶和華 令 佢 子民 對 佢 嘅 旨意 有 點樣 嘅 理解 ?  
 Díng-gáai nē  
 點解 呢?

20,21. Deui-yū sán ge léih-gáai Gūng-yùhn sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh yáuh māt-yéh fāan-ying  
 對於 新 嘅 理解 , 公元 1 世紀 嘅 基督徒 有 乜嘢 反應 ?

耶和華透露佢嘅旨意

ngóh-deih deui Seuhng-dai yáuh seun-sām wàih-yàhn hīm-bēi jauh wúih lohk-yi jip-sauh sán  
 我哋 對 上帝 有 信心， 為人 謙卑， 就會 樂意 接受 新  
 ge léih-gáai Gūng-yùhn sai-géi jūng-kèih Gēi-dūk-tòuh mihn-deui gwo gám-yéung ge  
 嘅 理解。 公元 1 世紀 中期， 基督徒 面對 過 嘅 樣 嘅  
 háau-yihm Séung-jeuhng yāt-háh gá-yùh néih haih gó-go sih-doih ge Yàuh-taai-yàhn  
 考驗。 想像 一下， 假如 你 係 個 個 時代 嘅 猶太人，  
 yíh-gīng gwāi-seun Gēi-dūk daahn juhng-haih sām-sām jyūn-juhng Mō-sāi-leuht-faat jēung  
 已經 歸信 基督， 但 仲係 深深 尊重 摩西律法， 將  
 kéuih tái sihng haih Yàuh-taai màhn-juhk ge gīu-ngouh Yáuh yāt yaht wuih-jung  
 佢 睇 成 係 猶太 民族 嘅 驕傲。 有 一 日， 會 眾  
 dukh chēut si-tòuh Bóu-lòh hái sing-lìhng kái-sih hah sé ge seun Seun ge noi-h-yùhng haih  
 讀 出 使徒 保羅 嘅 聖靈 啟示 下 寫 嘅 信。 信 嘅 內容 係，  
 Mō-sāi-leuht-faat fai-chèuih jó lak Yèh-wòh-wàh yíh-gīng sé-hei Yíh-sik-liht hyut-túng ge  
 摩西律法 廢除 咗 喇， 耶和華 已經 捨棄 以色列 血統 嘅  
 yàhn jyún-yih yān-doih suhk-lihng ge Yíh-sik-liht dōng-jūng yáuh Yàuh-taai-yàhn  
 人， 轉而 恩待 屬靈 嘅 以色列， 當中 有 猶太人  
 yihk dōu yáuh ngoih-bōng-yàhn Lòh-máh-syū Gā-lāai-taai-syū  
 亦 都 有 外邦人。( 羅馬書 10:12; 11:17-24; 加拉太書 6:15,16;  
 Gō-lòh-sāi-syū Néih tēng dóu nī-dī seun ge noi-h-yùhng wúih yáuh māt-yéh  
 歌羅西書 2:13,14) 你 聽 到 呢 啲 信 嘅 內容， 會 有 乜 嘢  
 fáan-ying nē  
 反應 呢？

Yáuh-dī Gēi-dūk-tòuh hīm-bēi gám tēng-chùhng Bóu-lòh ge hyun-gou git-gwó mùhng  
 21 有 啲 基督徒 謙卑 嘅 聽從 保羅 嘅 勸告， 結果 蒙  
 Yèh-wòh-wàh chi fúk Si-tòuh-hàhng-jyún Daahn yáuh-dī yàhn jauh gu-jāp-géi-gin dím  
 耶和華 賜 福。( 使徒行傳 13:48) 但 有 啲 人 就 固執 己見， 點  
 dōu m̄h yuhn-yi jip-sauh sán ge léih-gáai Gā-lāai-taai-syū Yùh-gwó kéuih-deih m̄h háng  
 都 唔 願意 接受 新 嘅 理解。( 加拉太書 5:7-12) 如果 佢 哋 唔 肯  
 gó-i-bin jih-géi ge tái-faat jauh wúih sāt-heui tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng ge gēi-wuih  
 改變 自己 嘅 睇法， 就會 失去 同 基督 一齊 作王 嘅 機會。  
 Béi-dāk-hauh-syū  
 ( 彼得後書 2:1)

Káhn géi-sahp nihh lòih Yèh-wòh-wàh yihk dōu bōng-joh ngóh-deih gang cihng-sik  
 22 近 幾十 年 來， 耶和華 亦 都 幫助 我哋 更 清晰

Seuhng-dai bōng ngóh-deih gang cihng-sik gám léih-gáai kéuih ge jí-yi deui-yū nī yāt dím néih yáuh  
 22. 上帝 幫 我哋 更 清晰 嘅 理解 佢 嘅 旨意， 對於 呢 一 點 你 有  
 māt-yéh gám-gok  
 乜 嘢 感覺？

**gám léih-gáai kéuih ge Wòhng-gwok Laih-yùh wah kéuih bōng ngóh-deih gang ching-chó gám**  
 噉 理解 佢 嘅 王國 。 例如 話 , 佢 幫 我哋 更 清楚 噉  
**tái chēut Gēi-dūk wúih hái géi-sih jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn tùhng gó-dī m̀h**  
 睇 出 , 基督 會 喺 幾時 將 上帝 王國 嘅 子民 同 啲啲 唔  
**háng tēng-chùhng jān-léih ge yàhn fān-hōi jauh hóu-chíh muhk-yàhn jēung mihh-yèuhng**  
 肯 聽從 真理 嘅 人 分開 , 就 好似 牧人 將 綿羊  
**sāan-yèuhng fān-hōi yāt-yeuhng Yèh-wòh-wàh juhng bōng ngóh-deih mihng-baahk yih-hah**  
 山羊 分開 一樣 。 耶和華 仲 幫 我哋 明白 以下  
**jān-léih maahn yàhn wúih hái géi-sih chyùhn-bouh jiu-h-jaahp héi-lèih gwāan-yū**  
 真理 : 14 萬 4000 人 會 喺 幾時 全部 召集 起嚟 ; 關於  
**Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Yèh-sōu só góng ge béi-yuh yáuh māt-yéh hàhm-yi juhng hái**  
 上帝 嘅 王國 , 耶穌 所 講 嘅 比喻 有 七嘢 含意 ; 仲 喺  
**deih-seuhng ge sauh-góu Gēi-dūk-tòuh wúih hái géi-sih beih jip-dóu heui tīn-seuhng**  
 地上 嘅 受膏 基督徒 會 喺 幾時 被 接到 去 天上 。 \* [4]  
**Yèh-wòh-wàh bōng ngóh-deih gang cihng-sik gám léih-gáai nī-dī jān-léih deui-yū nī yāt dím**  
 耶和華 幫 我哋 更 清晰 噉 理解 呢啲 真理 , 對於 呢 一點  
**néih yáuh māt-yéh gám-gok nē Néih ge seun-sām haih m̀h haih jāng-kèuhng jó nē Sān ge**  
 你 有 七嘢 感覺 呢? 你 嘅 信心 係 唔 係 增強 咗 呢? 新 嘅  
**léih-gáai m̀h-haih jing-mihng jó Yèh-wòh-wàh yāt-jihk hái-douh gaau-douh kéuih hīm-bēi ge**  
 理解 唔 係 證明 咗 耶和華 一直 喺度 教導 佢 謙卑 嘅  
**jí-màhn mē Néih gai-juhk duhk nī bún syū jauh wúih gang-gā sēung-seun Yèh-wòh-wàh jing**  
 子民 咩? 你 繼續 讀 呢 本 書 , 就 會 更加 相信 , 耶和華 正  
**hái-douh heung ging-wai kéuih ge yàhn juhk-bouh tau-louh kéuih ge jí-yi**  
 喺度 向 敬畏 佢 嘅 人 逐步 透露 佢 嘅 旨意。

---

Háih léih-gáai nī-dī jān-léih fōng-mihh séung jī-dou Seuhng-dai ge jōu-jik jōuh jó māt-yéh sāu-jing gin  
 \* [4] 噉 理解 呢啲 真理 方面 , 想 知道 上帝 嘅 組織 做 咗 七嘢 修正 , 見  
 Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn yihp nihh yuht yaht hōn yihp nihh  
 《 守望台 》 1995 年 10 月 15 日 刊 23-28 頁 ; 2008 年 1 月 15 日 刊 20-24 頁 ; 2008 年  
 yuht yaht hōn yihp nihh yuht yaht hōn yihp  
 7 月 15 日 刊 17-21 頁 ; 2013 年 7 月 15 日 刊 9-14 頁。

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上 帝 嘅 王 國 對 你 有 幾 真 實

Gin-laahp Mèih-choi-a Wòhng-gwok haih mh haih Yèh-wòh-wáh bún-lòih ge jí-yi nē

- 建 立 彌 賽 亞 王 國 係 唔 係 耶 和 華 本 來 嘅 旨 意 呢？

Chéng gáai-sik

請 解 釋 。

Yèh-sōu díng-yéung bōng-joh yàhn mihng-baahk Seuhng-dai ge Wòhng-gwok

- 耶 穌 點 樣 幫 助 人 明 白 上 帝 嘅 王 國 ？

Yiu sìh-hāk jēung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok tái dāk jān-saht ngóh-deih jauh

- 要 時 刻 將 上 帝 嘅 王 國 睇 得 真 實 ， 我 哋 就

bīt-sēui pùih-yéuhng māt-yéh dahk-jāt

必 須 培 養 乜 嘢 特 質 ？

# 4

## Yèh-wòh-wàh Jēung-hín Jih-géi Ge Méng 耶和華 彰顯 自己 嘅 名

Bún-jēung Koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng  
上帝 嘅 子民 顯揚 上帝 嘅 名

nihn  
1947 年 12 月 2 日 星期二，一個 晴朗、清涼 嘅 早晨，喺  
Méih-gwok Náu-yeuk síh Bou-lóuh-hāk-láhm ge Baak-dahk-leih yáuh yāt síu-kwáhn sauh-gōu  
美國 紐約 市 布魯克林 嘅 伯特利，有一 小群 受膏  
daih-hing jeuhk-sáu jāp-hàhng yāt-hohng gāan-geuih ge yahm-mouh Kéuih-deih lòuh sām lòuh  
弟兄 着手 執行 一項 艱巨 嘅 任務。佢哋 勞心 勞  
lihk sai-ji yihm-gán gám gūng-jok yuhng jó nihn ge sih-gaan jūng-yū hái nihn yuht  
力，細緻 嚴謹 嘅 工作，用 咗 12 年 嘅 時間，終於 喺 1960 年 3 月  
yaht Sing-kèih-yaht yùhn-sìhng jó jing bún Sing-gīng ge fāan-yihk gūng-jok Sāam go yuht  
13 日 星期日 完成 咗 整本 聖經 嘅 翻譯 工作。三個月  
jī-hauh nihn yuht yaht hái Yīng-gwok Maahn-chit-sī-dahk Síh ge daaih-wú seuhng  
之後，1960 年 6 月 18 日，喺 英國 曼徹斯特 市 嘅 大會 上，  
Noih-sām Nohk-yih daih-hing syūn-bou faat-hòhng Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Yīng-yúh  
內森·諾爾 弟兄 宣布 發行 《聖經 新世界譯本》( 英語 )  
ge jeui-hauh yāt chaak joih-chèuhng só-yáuh yàhn dōu hīng-fáhn dou bāt-dāk-liúh Nohk-yih  
嘅 最後 一 冊，在 場 所有 人 都 興奮 到 不得了。諾爾  
daih-hing góng chēut jó daaih-gā ge sām-sīng Gām-yaht dik-kok haih go fūn-lohk ge yaht-ji  
弟兄 講 出 咗 大家 嘅 心聲：“今日 的確 係 個 歡樂 嘅 日子，  
sai-gaai gok-deih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu fūn-yān-gú-móuh Sān-sai-gaai-yihk-bún  
世界 各地 嘅 耶和華 見證人 都 歡欣鼓舞！”《 新世界譯本 》  
yáuh go sín-mihng ge dahk-dím lihng dou Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dahk-biht hōi-sām jauh-haih  
有 個 鮮明 嘅 特點 令 到 耶和華 嘅 子民 特別 開心，就係：  
Yùhn-màhn léuih-mihn fàahn haih yáuh Seuhng-dai sing-mihng ge deih-fōng dōu yāt-yāt  
原文 裏面 凡 係 有 上帝 聖名 嘅 地方，都 一一  
fāan-yihk chēut-lèih  
翻譯 出 嚟。

Sān-sai-gaai-yihk-bún dím-yéung hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng  
1,2. 《 新世界譯本 》 點樣 顯揚 上帝 嘅 名？

耶和華彰顯自己嘅名

Hóu dô Sing-gīng yihk-bún jauh ngāam-ngāam sēung-fāan móuh jēung Seuhng-dai ge  
 2 好 多 聖 經 譯 本 就 啱 啱 相 反 ， 冇 將 上 帝 嘅  
 méng fāan-yihk chēut-lèih Saat-daahn kéih-tòuh sái Seuhng-dai ge méng siu-sing-nik-jik  
 名 翻 譯 出 嚟 。 撒 但 企 圖 使 上 帝 嘅 名 銷 聲 匿 迹 ，  
 daahn-haih Yèh-wòh-wàh ge sauh-gōu buhk-yàhn gīn-kyut dái-kong Saat-daahn ge gāan-gai  
 但 係 耶 和 華 嘅 受 膏 僕 人 堅 決 抵 抗 撒 但 嘅 奸 計 。  
 Dōng-yaht faat-hòhng ge Sān-sai-gaai-yihk-bún ge chihh-yihh wah nī-go yihk-bún jeui  
 當 日 發 行 嘅 《 新 世 界 譯 本 》 嘅 前 言 話 ， 呢 個 譯 本 “ 最  
 jyú-yiu ge dahk-dím jauh-haih fūi-fuhk Seuhng-dai ge méng hái Sing-gīng léuih-mihn ge  
 主 要 嘅 特 點 就 係 恢 復 上 帝 嘅 名 嘅 聖 經 裏 面 嘅  
 yīng-yáuh deih-waih Yèh-wòh-wàh nī-go méng hái Sān-sai-gaai-yihk-bún léuih-mihn chēut-yihh  
 應 有 地 位 ”。 耶 和 華 呢 個 名 嘅 《 新 世 界 譯 本 》 裏 面 出 現  
 jó chiū-gwo chi nī-go yihk-bún dik-kok daaih-daaih hín-yèuhng tīn-fuh Yèh-wòh-wàh  
 左 超 過 7000 次 ， 呢 個 譯 本 的 確 大 大 顯 揚 天 父 耶 和 華  
 ge sing-mihng  
 嘅 聖 名 ！

Jóu-kèih ge Sing-gīng-yihh-gau-jé yāt-jihk yíh-wàih Seuhng-dai ge méng yi-sī haih Ngóh  
 3 早 期 嘅 聖 經 研 究 者 一 直 以 為 上 帝 嘅 名 意 思 係 ： “ 我  
 sih jih-yáuh wíhng-yáuh dik Chēut-oi-kahp-gei Wòh-hahp-bún Só-yíh Yīng-yúh  
 是 自 有 永 有 的 ”。( 出 埃 及 記 3:14, 《 和 合 本 》 ) 所 以 ， 英 語  
 báan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn wah Yèh-wòh-wàh nī-go méng só doih-búu  
 版 《 守 望 台 》 1926 年 1 月 1 日 刊 話 ： “ 耶 和 華 呢 個 名 所 代 表  
 ge gó-wái sàhn haih jih-yáuh ge haih móuh hōi-chí yihk dōu móuh jūng-git ge Daahn-haih  
 嘅 個 位 神 係 自 有 嘅…… 係 冇 開 始 亦 都 冇 終 結 嘅。” 但 係 ，  
 dou Seuhng-dai ge jí-màhn jeuhk-sáu fāan-yihk Sān-sai-gaai-yihk-bún ge sih-hauh  
 到 上 帝 嘅 子 民 着 手 翻 譯 《 新 世 界 譯 本 》 嘅 時 候 ，  
 Seuhng-dai jauh bōng kéuih-deih tái chēut Yèh-wòh-wàh nī-go méng m̄h dāan-dāan haih jí  
 上 帝 就 幫 佢 哋 睇 出 ， 耶 和 華 呢 個 名 唔 單 單 係 指 ，  
 kéuih haih jih-yáuh ge Seuhng-dai sing-mihng ge jyú-yiu hàhm-yi haih kéuih yāt-díhng wíh  
 佢 “ 係 自 有 嘅 ”。 上 帝 聖 名 嘅 主 要 含 意 係 ， 佢 一 定 會  
 chói-chéui hàhng-duhng saht-yihh jih-géi ge jí-yi Seuhng-dai ge jí-màhn yihk dōu mihng-baahk  
 採 取 行 動 實 現 自 己 嘅 旨 意 。 上 帝 嘅 子 民 亦 都 明 白 ，

Geap Ngóh-deih ge daih-hing tái chēut Seuhng-dai ge méng yáuh māt-yéh hàhm-yi Yuht Ngóh-deih  
 3. ( 甲 ) 我 哋 嘅 弟 兄 睇 出 上 帝 嘅 名 有 乜 嘢 含 意 ? ( 乙 ) 我 哋  
 yīng-gōi díng-yéung léih-gáai Chēut-oi-kahp-gei ge gīng-màhn Gin fuh-làahn Seuhng-dai Mihng-jih  
 應 該 點 樣 理 解 出 埃 及 記 3:13, 14 嘅 經 文 ? ( 見 附 欄 “ 上 帝 名 字  
 Ge Hàhm-yi  
 嘅 含 意 ” )

Yèh-wòh-wàh nī-go méng ge jih-mihn yi-sī haih kéuih sái sìhng-wàih yihk jik-haih wah  
 耶和華 呢個 名 嘅 字面 意思 係 “ 佢 使…… 成為 ”， 亦 即係 話，  
 kéuih haih sìhng-sih-jé. Yèh-wòh-wàh dihgng yi chong-jouh yúh-jauh tùhng gok-júng  
 佢 係 “ 成事者 ”。 耶和華 定 意 創造 宇宙 同 各種  
 wuht-maht sái kèih-jūng yāt bouh-fahn wuht-maht nàhng-gau sùhng-baai kéuih nī yāt-chai dōu  
 活物， 使 其中 一 部分 活物 能够 崇拜 佢， 呢 一切 都  
 yíh-gīng sìhng-sih lak. Kéuih juhng wúih gai-juhk saht-yihn jih-géi ge jí-yi yihk dōu  
 已經 成事 嘞。 佢 仲 會 繼續 實現 自己 嘅 旨意， 亦 都  
 yāt-dihng wúih sìhng-sih. Seuhng-dai ge méng yīng-gōi sauh dou hín-yèuhng Dím-gái gám-yéung  
 一定 會 成事。 上帝 嘅 名 應該 受到 顯揚。 點解 噉樣  
 jouh fèi-sèuhng juhng-yiu Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung hín-yèuhng Seuhng-dai ge sing-mihng nē  
 做 非常 重要？ 我哋 可以 點樣 顯揚 上帝 嘅 聖名 呢？

### Yūn Seuhng-dai Ge Méng Wàih Sing 尊 上 帝 嘅 名 為 聖

Yèh-wòh-wàh yiu jéung-hín jih-géi ge méng Hái mòuh-faahn tóu-gou léuih-mihn Yèh-sōu  
 4 耶和華 要 彰顯 自己 嘅 名。 嘅 模範 禱告 裏面， 耶穌  
 só kàuh ge daih yāt gihn sih jauh-haih Yuhn néih ge méng jéung-hín wàih  
 所 求 嘅 第 一 件 事 就係：“ 願 你 嘅 名 彰顯 為  
 sing Máh-tai-fūk-yām Chùhng nī dím tái chéut hái Seuhng-dai ge jí-yi dōng-jūng jeui  
 聖。” ( 馬太福音 6:9) 從 呢 點 睇 出， 嘅 上帝 嘅 旨意 當中， 最  
 juhng-yiu ge jauh-haih sái Yèh-wòh-wàh nī-go méng jéung-hín wàih sing Gám ngóh-deih  
 重要 嘅 就係 使 耶和華 呢個 名 彰顯 為 聖。 噉 我哋  
 kèih-kàuh Seuhng-dai ge méng jéung-hín wàih sing jauh dāng-yū kàuh māt-yéh nē  
 祈求 上帝 嘅 名 彰顯 為 聖， 就 等於 求 乜嘢 呢？

Nī bún syū daih jéung tǎih gwo Yèh-sōu hái mòuh-faahn tóu-gou léuih-mihn kàuh  
 5 呢 本 書 第 1 章 提 過， 耶穌 嘅 模範 禱告 裏面 求  
 jó sām gihn tùhng Seuhng-dai jí-yi yáuh-gwāan ge sih daih yāt gihn jauh-haih yuhn néih ge  
 咗 三 件 同 上帝 旨意 有關 嘅 事， 第 一 件 就係 “ 願 你 嘅  
 méng jéung-hín wàih sing kèih-yùh léuhng gihn haih Yuhn néih ge Wòhng-gwok  
 名 彰顯 為 聖”， 其餘 兩 件 係：“ 願 你 嘅 王國  
 lòih-làhm yuhn néih ge jí-yi hái deih-seuhng saht-yihn. Máh-tai-fūk-yām Ngóh-deih  
 來臨”， “ 願 你 嘅 旨意 嘅 地上 實現”。 ( 馬太福音 6:10) 我哋

Gaap Ngóh-deih kèih-kàuh Seuhng-dai ge méng jéung-hín wàih sing jauh dāng-yū haih kàuh māt-yéh  
 4,5. ( 甲) 我哋 祈求 上帝 嘅 名 彰顯 為 聖， 就 等於 係 求 乜嘢？

Yuht Seuhng-dai wúih hái géi-sih tùhng-màaih dím-yéung sái jih-géi ge méng jéung-hín wàih sing nē  
 ( 乙) 上帝 會 係 幾時 同埋 點樣 使 自己 嘅 名 彰顯 為 聖 呢？

gei-yihn kàuh Yèh-wòh-wàh chói-chéui hàhng-duhng sái kéuih ge Wòhng-gwok lòih-làhm sái  
 既然 求 耶和華 採取 行動 , 使 佢 嘅 王國 來臨 , 使  
 kéuih ge jí-yi hái deih-seuhng saht-yihn ngóh-deih yihk dōu wúih kàuh Yèh-wòh-wàh chói-chéui  
 佢 嘅 旨意 喺 地上 實現 , 我哋 亦 都 會 求 耶和華 採取  
 hàhng-duhng sái kéuih ge méng jēung-hín wàih sing Kèih-saht jih-chùhng Yì-dihh-yùhn ge  
 行動 , 使 佢 嘅 名 彰顯 為 聖。 其實 , 自從 伊甸園 嘅  
 fáan-buhn sih-gín yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge méng yāt-jihk sauh dou sàu-yuhk Ngóh-deih kàuh  
 反叛 事件 以來 , 耶和華 嘅 名 一直 受到 羞辱。 我哋 求  
 Yèh-wòh-wàh jēung-hín jih-géi ge méng jauh dāng-yū haih kàuh kéuih chéuih-heui jih-géi ge  
 耶和華 彰顯 自己 嘅 名 , 就 等於 係 求 佢 除去 自己 嘅  
 méng só sauh ge yāt-chai sàu-yuhk Yèh-wòh-wàh wúih dím-yéung wúih-ying nī-go tóu-gou nē  
 名 所 受 嘅 一切 羞辱。 耶和華 會 點樣 回應 呢個 禱告 呢?  
 Kéuih wah ngóh yiu sái ngóh ge daaih-mihng jēung-hín wàih sing ngóh ge méng hái liht-gwok  
 佢 話 “ 我 要 使 我 嘅 大名 彰顯 為 聖”, “ 我 嘅 名 喺 列國  
 jūng beih yàhn sit-duhk jó Yih-sāi-git-syū Hái Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin  
 中 被 人 褻瀆 ” 咗。( 以西結書 36:23; 38:23) 喺 哈米吉多頓 大戰  
 gó-jahn Yèh-wòh-wàh wúih cháan-chèuih yāt-chai ngok-yàhn ok-sih hái tin-deih jung-sāng  
 個陣 , 耶和華 會 鏟除 一切 惡人 惡事 , 喺 天地 衆生  
 ngáahn-chihhn sái jih-géi ge méng jēung-hín wàih sing  
 眼前 使 自己 嘅 名 彰顯 為 聖。

Jih-gú-yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn yāt-jihk yáuh wihng-hahng jyūn kéuih  
 6 自古以來 , 耶和華 嘅 僕人 一直 有 榮幸 尊 佢  
 ge méng wàih sing Dōng-yihn mōuh-leuhn ngóh-deih jōuh māt-yéh dōu m̄h nàhng-gau  
 嘅 名 為 聖。 當然 , 無論 我哋 做 乜嘢 都 唔 能够  
 lihng Seuhng-dai ge méng gang-gā sàhn-sing yān-waih Seuhng-dai ge méng haih  
 令 上帝 嘅 名 更加 神聖 , 因為 上帝 嘅 名 係  
 jyuht-deui sàhn-sing ge Gám ngóh-deih dím-yéung jōuh jauh-haih jyūn Seuhng-dai ge  
 絕對 神聖 嘅。 噉 我哋 點樣 做 就係 尊 上帝 嘅  
 méng wàih sing nē Yih-choi-a wah Néih-deih ying-gōi jyūn maahn-gwān-jī-jyú Yèh-wòh-wàh  
 名 為 聖 呢? 以賽亞 話 : “ 你哋 應該 尊 萬軍之主 耶和華  
 wàih sing Góng dou jih-géi ge jí-màhn Yèh-wòh-wàh wah Kéuih-deih dōu yiu jyūn ngóh ge  
 為 聖”。 講 到 自己 嘅 子民 , 耶和華 話 : “ 佢哋 都 要 尊 我 嘅  
 méng wàih sing bihng-ché *ging-wai* Yih-sik-liht ge Seuhng-dai Yih-choi-a-syū  
 名 為 聖 …… 並且 敬畏 以色列 嘅 上帝 。” ( 以賽亞書 8:13; 29:23)  
 Só-yih ngóh-deih jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing ge wah jauh wúih sihng-yihng wàih-yáuh  
 所以 , 我哋 尊 上帝 嘅 名 為 聖 嘅 話 , 就 會 承認 唯有

Ngóh-deih dím-yéung jōuh jauh-haih jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing  
 6. 我哋 點樣 做 就係 尊 上帝 嘅 名 為 聖?



Seuhng-dai ge méng haih ji-gōu-mòuh-seuhng ge yihk dōu wúih jyūn-juhng nī-go méng  
 上帝 嘅 名 係 至高無上 嘅, 亦 都 會 尊重 呢個 名  
 só doih-bíu ge yāt-chai juhng wúih bōng-joh kèih-tā yàhn jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing  
 所 代表 嘅 一切, 仲 會 幫助 其他 人 尊 上帝 嘅 名 為 聖。  
 Yùh-gwó ngóh-deih sihng-yihng Yèh-wòh-wàh haih túng-jih-jé chyūhn-sām fuhk-chúhng kéuih  
 如果 我哋 承認 耶和華 係 統治者, 全心 服從 佢,  
 jauh bíu-mihng jih-géi jān-haih gíng-wai Seuhng-dai jyūn-súhng kéuih ge méng lak Jām-yih  
 就 表明 自己 真係 敬畏 上帝, 尊崇 佢 嘅 名 嘞。(箴言

Kái-sih-luhk

3:1; 啟示錄 4:11)

**Jéun-beih Hóu Gwāi-yū Seuhng-dai Mihng-hah**  
**準備 好 歸於 上帝 名下,**  
**Yih-ché Hín-yèuhng Kéuih Ge Méng**  
**而且 顯揚 佢 嘅 名**

Chúhng sai-géi nihn-doih hōi-chí Seuhng-dai ge yihn-doih buhk-yàhn jauh yāt-jihk  
 7 從 19 世紀 70 年代 開始, 上帝 嘅 現代 僕人 就 一直  
 hái kéuih-deih ge chēut-báan-maht léuih-mihn sái-yuhng Seuhng-dai ge méng Laih-yùh Yīng-yúh  
 嘅 佢哋 嘅 出版物 裏面 使用 上帝 嘅 名。例如, 英語  
 báan Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón tūhng-màaih tūhng-yāt  
 版 《錫安 嘅 守望台》 1879 年 8 月刊 同埋 同一  
 nihn chēut-báan ge si-gō-jaahp Sān Fú Jī Gō Yīng-yúh dōu tàih dou Seuhng-dai ge méng  
 年 出版 嘅 詩歌集 《新 婦 之 歌》(英語), 都 提到 上帝 嘅 名  
 Yèh-wòh-wàh daahn gám-yéung jow juhng meih gau Ngóh-deih yiu jī-dou hó-yíh sihng-wàih  
 耶和華, 但 嘅 樣 做 仲 未 够。我哋 要 知道, 可以 成為  
 Seuhng-dai mihng-hah ge jí-màhn haih mohk-daaih ge wihng-hahng Tái lèih Seuhng-dai yiu  
 上帝 名下 嘅 子民 係 莫大 嘅 榮幸。睇 嚟, 上帝 要  
 kéuih ge buhk-yàhn sīn fùh-hahp yāt-dī tiuh-gihn yihn-hauh ji wúih béi kéuih-deih chói-yuhng  
 佢 嘅 僕人 先 符合 一啲 條件, 然後 至 會 俾 佢哋 採用  
 yāt go báau-hàhm Seuhng-dai sing-mihng ge mihng-chīng Gei-yihn haih gám Yèh-wòh-wàh  
 一個 包含 上帝 聖名 嘅 名稱。既然 係 嘅, 耶和華  
 díng-yéung bōng-joh jōu-kèih ge Sing-gīng-yihn-gau-jé jow hóu jéun-beih sihng-wàih kéuih  
 點樣 幫助 早期 嘅 聖經 研究者 做好 準備, 成為 佢  
 mihng-hah ge jí-màhn nē  
 名下 嘅 子民 呢?

Gaap Seuhng-dai ge buhk-yàhn díng-yéung sīn-jī nàhng-gau sihng-wàih Seuhng-dai mihng-hah ge  
 7,8. (甲) 上帝 嘅 僕人 點樣 先至 能够 成為 上帝 名下 嘅  
 jí-màhn Yuht Ngóh-deih jip loh-k-lèih wúih tái háh bīn-dī noi-h-yuhng nē  
 子民? (乙) 我哋 接 落嚟 會 睇 吓 邊啲 內容 呢?

耶和華彰顯自己嘅名

Wùih-gu sai-géi muht dou sai-géi chō ge lihk-sí ngóh-deih hó-yíh tái chēut  
8 回顧 19 世紀 末 到 20 世紀 初 嘅 歷史， 我哋 可以 睇 出  
Yèh-wòh-wàh díng-yéung bōng-joh kéuih ge jī-màhn gang-gā chīng-chó léih-gái tūhng kéuih ge  
耶和華 點樣 幫助 佢 嘅 子民 更加 清楚 理解 同 佢 嘅  
méng yáuh-gwāan ge juhng-yiu jān-léih Dáng ngóh-deih góng háh kèih-jūng sāam díng  
名 有關 嘅 重要 真理。 等 我哋 講 吓 其中 三 點。

Daih yāt Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn deui Seuhng-dai ge méng ge juhng-yiu-sing yáuh jó  
9 第一， 耶和華 嘅 僕人 對 上帝 嘅 名 嘅 重要性 有 咗  
jing-kok ge tái-faat Jóu-kèih jūng-sām ge Sing-gīng-yih-n-gau-jé yíh-wàih Gēi-dūk só hin  
正確 嘅 睇法。 早期 忠心 嘅 聖經研究者 以為， 基督 所 獻  
ge suhk-ga haih Sing-gīng ge jyú-yiu gaau-yih Só-yíh gó-sih ge Sáu-mohng-tòih wóhng-wóhng  
嘅 贖價 係 聖經 嘅 主要 教義。 所以， 嗰時 嘅 《 守望台 》 往往  
jēung jyu-yi-lihk fong hái Yèh-sōu sán-seuhng Laih-yùh daih yāt nihng ge Sáu-mohng-tòih táih  
將 注意力 放 嘅 耶穌 身上。 例如， 第一 年 嘅 《 守望台 》 提  
dou Yèh-sōu nī-go méng ge chí-sou béi Yèh-wòh-wàh dō hóu dō daaih-koi haih sahþ béi  
到 “ 耶穌 ” 呢個 名 嘅 次數 比 “ 耶和華 ” 多 好多， 大概 係 十 比  
yāt Sáu-mohng-tòih nihng yuht yaht hōn jí-chēut jóu-kèih ge Sing-gīng-yih-n-gau-jé  
一。 《 守望台 》 1976 年 9 月 15 日 刊 指出， 早期 嘅 聖經研究者  
gwo-douh juhng-sih Yèh-sōu Bāt-gwo hauh-lòih Yèh-wòh-wàh bōng-joh kéuih-deih tái chēut  
“ 過度 重視 ” 耶穌。 不過 後來 耶和華 幫助 佢哋 睇 出，  
Sing-gīng fēi-sèuhng juhng-sih Seuhng-dai ge méng Sing-gīng-yih-n-gau-jé gān-jyuh díng-yéung  
聖經 非常 重視 上帝 嘅 名。 聖經研究者 跟住 點樣  
jough nē Tūhng-yāt pīn Sáu-mohng-tòih mahn-jēung wah chūhng nihng héi kéuih-deih  
做 呢？ 同一 篇 《 守望台 》 文章 話， 從 1919 年 起， “ 佢哋  
gang-gā jyūn-sūhng Mèih-choi-a ge tin-fuh Yèh-wòh-wàh nihng jī-hauh ge sahþ nihng  
更加 尊崇 彌賽亞 嘅 天父 耶和華 ”。 1919 年 之後 嘅 十 年  
kèih-gāan Sáu-mohng-tòih táih dou Seuhng-dai ge méng chīu-gwo chí  
期間， 《 守望台 》 提到 上帝 嘅 名 超過 6500 次。

Ngóh-deih ge daih-hing dōu jyūn-sūhng Yèh-wòh-wàh nī-go méng bíu-mihng kéuih-deih  
10 我哋 嘅 弟兄 都 尊崇 耶和華 呢個 名， 表明 佢哋  
oi Seuhng-dai ge méng Kéuih-deih jauh hóu-chíh gú-doih ge Mō-sài gám-yéung hōi-chí  
愛 上帝 嘅 名。 佢哋 就 好似 古代 嘅 摩西 嘅 樣， 開始

---

Gaap Díng-gái jóu-kèih ge Sáu-mohng-tòih mahn-jēung gīng-sèuhng jēung jyu-yi-lihk fong hái  
9,10. (甲) 點解 早期 嘅 《 守望台 》 文章 經常 將 注意力 放 嘅  
Yèh-sōu sán-seuhng Yuht jih-chūhng nihng yíh-lòih yáuh māt-yéh góí-bin Git-gwó díng-yéung  
耶穌 身上？ (乙) 自從 1919 年 以來 有 乜嘢 改變？ 結果 點樣？  
Lihng-gin fuh-láahn Sáu-mohng-tòih Hín-yèuhng Seuhng-dai Ge Méng  
( 另見 附欄 “ 《 守望台 》 顯揚 上帝 嘅 名 ” )

## Seuhng-dai Mìhng-jih Ge Hàhm-yi 上帝 名字 嘅 含意

**Yèh-wòh-wàh**  
“ 耶和華 ” nī-go méng yùhn-jih Hèi-baak-lòih-yùh duhng-chìh sìhng-wàih Yáuh-dī  
呢個 名 源自 希伯來語 動詞 “ 成為 ”。 有啲  
hohk-jé yihng-wàih Seuhng-dai ge méng haih duhng-chìh sìhng-wàih ge sái-yihk yihng-tai  
學者 認為 , 上帝 嘅 名 係 動詞 “ 成為 ” 嘅 使役 形態 。  
Só-yih hóu dō yàhn jéung Seuhng-dai ge méng ge yi-sī léih-gái wàih sìhng-sih-jé Nī-go  
所以 , 好 多 人 將 上帝 嘅 名 嘅 意思 理解 為 “ 成事者 ”。 呢個  
hàhm-yi tùhng Chong-jouh-jyú Yèh-wòh-wàh ge sán-fahn fèi-sèuhng sēung-pui Yèh-wòh-wàh dìhng  
含意 同 創造主 耶和華 嘅 身份 非常 相配 。 耶和華 定  
yi chong-jouh yúh-jauh tùhng gok júng wuht-maht juhng sái kèih-jūng yāt bouh-fahn wuht-maht  
意 創造 宇宙 同 各種 活物 , 仲 使 其中 一 部分 活物  
nàhng-gau sùhng-baai kéuih nī yāt-chai dōu yih-gīng sìhng-sih lak Kéuih juhng yiu gai-juhk  
能够 崇拜 佢 , 呢 一切 都 已經 成事 喇 。 佢 仲 要 繼續  
saht-yihh jih-géi ge jí-yi yihk dōu yāt-dihng wúih sìhng-sih  
實現 自己 嘅 旨意 , 亦 都 一定 會 成事 。

Gám-yéung ngóh-deih yīng-gōi díng-yéung léih-gái Chèut-oi-kahp-gei nē Mō-sāi  
啲樣 , 我哋 應該 點樣 理解 出埃及記 3:13, 14 呢? 摩西  
mahn Yèh-wòh-wàh Ngóh heui Yih-sik-liht-yàhn gó-douh tùhng kéuih-deih góng  
問 耶和華 : “ 我 去 以色列人 個度 , 同 佢哋 講 :  
Néih-deih jóu-sin ge Seuhng-dai paai ngóh lèih néih-deih nī-douh , Yùh-gwó kéuih-deih tùhng ngóh  
‘ 你哋 祖先 嘅 上帝 派 我 嚟 你哋 呢度 。 ’ 如果 佢哋 同 我  
góng Kéuih giu mē méng a Ngóh yīng-gōi díng tùhng kéuih-deih góng hóu a Yèh-wòh-wàh  
講 : ‘ 佢 叫 咩 名 呀? ’ 我 應該 點 同 佢哋 講 好 呀? ” 耶和華  
wùih-daap Mō-sāi wah Ngóh yiu jouh māt-yéh dōu bit nàhng sìhng-sih  
回答 摩西 , 話 : “ 我 要 做 乜嘢 , 都 必 能 成事 。”

Chéng làuh-yi Mō-sāi gám-yéung mahn nh-haih séung chéng Seuhng-dai góng chéut jih-géi ge  
請 留意 , 摩西 啲樣 問 , 唔係 想 請 上帝 講 出 自己 嘅  
méng Mō-sāi tùhng Yih-sik-liht-yàhn jóu jauh jī-dou Seuhng-dai ge méng Mō-sāi hēi-mohng  
名 。 摩西 同 以色列人 早 就 知道 上帝 嘅 名 。 摩西 希望  
Yèh-wòh-wàh ge wùih-daap hó-yih kèuhng-fa Yih-sik-liht-yàhn ge seun-sām dāng kéuih-deih  
耶和華 嘅 回答 可以 強化 以色列人 嘅 信心 , 等 佢哋  
mihng-baahk Yèh-wòh-wàh nī-go méng só doih-bíu ge haih yāt wái díng-yéung ge sàhn  
明白 “ 耶和華 ” 呢個 名 所 代表 嘅 係 一 位 點樣 嘅 神 。  
Yèh-wòh-wàh wah ngóh yiu jouh māt-yéh dōu bit nàhng sìhng-sih nī geui wah tau-louh jó kéuih  
耶和華 話 “ 我 要 做 乜嘢 , 都 必 能 成事 ” 呢句 話 , 透露 咗 佢  
bún-jāt dōng-jūng lihng-yàhn gīng-taan ge yāt-mihn Waih-jó saht-yihh jih-géi ge jí-yi  
本質 當中 令人 驚嘆 嘅 一面 : 為咗 實現 自己 嘅 旨意 ,

Yèh-wòh-wàh yiu jòuh dím-yéung ge sàhn dōu bīt-dihng sihg-gūng Chéng tái háh Yèh-wòh-wàh  
 耶和華 要做 點樣 嘅 神， 都 必定 成功。 請 睇 吓 耶和華  
 waih-jó Mō-sái túhng Yih-sik-liht-yàhn sihg-wàih dím-yéung ge sàhn Yèh-wòh-wàh haih si-hàhng  
 為 咗 摩西 同 以色列人 成為 點樣 嘅 神： 耶和華 係 施行  
 ching-gau ge sàhn haih chi leuht-faat ge sàhn haih gūng-ying yāt-chai ge sàhn dāng-dāng  
 拯救 嘅 神， 係 賜 律法 嘅 神， 係 供應 一切 嘅 神， 等等。  
 Yàuh-chí-hó-gin Yèh-wòh-wàh waih-jó saht-yihñ deui jih-géi jí-màhn ge yīng-héui mōuh-leuhn yiu  
 由此可見， 耶和華 為 咗 實現 對 自己 子民 嘅 應許， 無論 要  
 jòuh māt-yéh gok-sīk dōu yāt-dihng nàhng-gau sihg-sih Sēui-yihñ Seuhng-dai ge méng hàhm-yáuh nī-go  
 做 乜嘢 角色， 都 一定 能够 成事。 雖然 上帝 嘅 名 含有 呢個  
 yi-sī daahn bihng mh-haih wàih-yāt ge hàhm-yi Kéuih ge yi-sī juhng bāau-kut Seuhng-dai  
 意思， 但 並 唔係 唯一 嘅 含意。 佢 嘅 意思 仲 包括： 上帝  
 waih-jó sihg-jauh jih-géi ge jí-yi kéuih séung sauh-jòuh maahn-maht bin-sihng dím-yéung  
 為 咗 成就 自己 嘅 旨意， 佢 想 受造 萬物 變成 點樣，  
 sauh-jòuh maahn-maht jauh nàhng-gau bin-sihng dím-yéung  
 受造 萬物 就 能够 變成 點樣。\*[1]

Gin Sing-gīng Sān-sai-gai-yihk-bún Yīng-yúh Sāu-ding-bún fuh-luhk waahk Sing-gīng  
 \*[1] 見《聖經 新世界譯本》(英語 修訂本) 附錄 A4 或《聖經

Chāam-hāau Sāu-chaak Pòu-tūng-wah Bāan-bún  
 參考 手冊》(普通話 版本)。

heung yàhn syūn-gou Yèh-wòh-wàh ge méng Sān-mihng-gei Sī-pīn Yèh-wòh-wàh  
 向 人 “宣告 耶和華 嘅 名”。(申命記 32:3; 詩篇 34:3) 耶和華

làu-yi dou kéuih ge jí-màhn waih-jó kéuih ge méng só hín ge oi-sām jauh yān-doih kéuih-deih  
 留意 到 佢 嘅 子民 為 咗 佢 嘅 名 所 顯 嘅 愛心， 就 恩待 佢 咁，

hóu-chíh Sing-gīng góng ge gám-yéung Sī-pīn Hēi-baak-lòih-syū  
 好似 聖經 講 嘅 嘅 樣。(詩篇 119:132; 希伯來書 6:10)

Daih yih jān-Gēi-dūk-tòuh deui Seuhng-dai só wái-paii ge gūng-jok yáuh jó jing-kok ge  
 11 第二， 真基督徒 對 上帝 所 委派 嘅 工作 有 咗 正確 嘅

léih-gáai nihñ jī-hauh móuh-géi-noih daai-tàuh ge sauh-gōu daih-hīng jí-sai chàh-háau  
 理解。 1919 年 之後 冇 幾耐， 帶頭 嘅 受膏 弟兄 仔細 查考

Gaap nihñ jī-hauh móuh-géi-noih Seuhng-dai jóu-jik ge chēut-bāan-maht hái noih-yùhng  
 11,12. (甲) 1919 年 之後 冇 幾耐， 上帝 組織 嘅 出版物 嘅 內容

fōng-mihñ yáuh māt-yéh gó-i-bin Yuht Yèh-wòh-wàh bāt-dyuhn tàih-séng kéuih ge buhk-yáhn yiu  
 方面 有 乜嘢 改變？ (乙) 耶和華 不斷 提醒 佢 嘅 僕人 要

dím-yeuhng jòuh Dím-gáai nē  
 點樣 做？ 點解 呢？

Yih-choi-a ge yuh-yihñ Yàuh gó-sih héi Seuhng-dai jóu-jik chéut-báan ge syū-hón hōi-chí jéung  
以賽亞 嘅 預言 。 由 嗰時 起， 上帝 組織 出版 嘅 書刊 開始 將  
jiu-dím gang-gā jaahp-jūng hái chyùhn-douh gūng-jok seuhng Díng-gái wah nī júng tiuh-jíng  
焦點 更加 集中 嘅 傳道 工作 上 。 點解 話， 呢 種 調整  
haih hái sik-dong ge sih-hauh fān-faat ge sihk-maht nē Máb-taai-fūk-yām  
係 “ 嘅 適當 嘅 時候 ” 分發 嘅 食物 呢？ ( 馬太福音 24:45)

Yih-choi-a gei-seuht Yèh-wòh-wàh ge wah Néih-deih haih ngóh ge gin-jing-yàhn haih  
12 以賽亞 記述 耶和華 嘅 話：“ 你哋 係 我 嘅 見證人， 係  
ngóh gáan-syún ge buhk-yàhn Chéng duhk Yih-choi-a-syū nihñ  
我 揀選 嘅 僕人 ”。 ( 請 讀 以賽亞書 43:10-12) 1919 年  
jī-chihñ Sáu-mohng-tòih chùhng-lòih dòu móuh jí-sai fān-sik gwo nī géi jít gīng-màhn nihñ  
之前，《 守望台 》 從來 都 有 仔細 分析 過 呢 幾 節 經文 。 1919 年  
jī-hauh móuh-géi-noih Seuhng-dai jóu-jik ge chéut-báan-maht hōi-chí taam-tóu seuhng-mihñ tàih dou  
之後 有 幾耐， 上帝 組織 嘅 出版物 開始 探討 上面 提到  
ge gīng-màhn gú-laih só-yáuh sauh-gōu Gēi-dúk-tòuh wàih Yèh-wòh-wàh jok-gin-jing yān-waih nī-go  
嘅 經文， 鼓勵 所有 受膏 基督徒 為 耶和華 作見證， 因為 呢個  
haih Yèh-wòh-wàh wái-paai béi kéuih-deih ge gūng-jok Sih-saht-seuhng chùhng nihñ dou  
係 耶和華 委派 俾 佢哋 嘅 工作。 事實上， 從 1925 年 到 1931  
nihñ jauh yáuh kèih Sáu-mohng-tòih fān-sik gwo Yih-choi-a-syū jéung yih múih yāt kèih dòu  
年， 就 有 57 期《 守望台 》 分析 過 以賽亞書 43 章， 而 每一 期 都  
góng Yih-choi-a ge wah só jí ge haih ján-Gēi-dúk-tòuh Hóu mihng-hín hái gó géi nihñ  
講 以賽亞 嘅 話 所指 嘅 係 真基督徒。 好 明顯， 嘅 嗰 幾年  
kèih-gāan Yèh-wòh-wàh bāt-dyuhn tàih-séng kéuih ge buhk-yàhn yiu jāp-hàhng kéuih gāau-tok béi  
期間， 耶和華 不斷 提醒 佢 嘅 僕人， 要 執行 佢 交託 俾  
kéuih-deih ge gūng-jok Díng-gái nē Haih waih-jó dāng kéuih-deih sīn sauh si-yihm tái  
佢哋 嘅 工作。 點解 呢？ 係 為咗 等 佢哋 “ 先 受 試驗， 睇  
háh haih-maih sik-hahp Tàih-mō-taai-chihñ-syū Sing-gīng-yihñ-gau-jé yāt-dihng yiu yuhng  
吓 係咪 適合 ”。 ( 提摩太前書 3:10) 聖經研究者 一定 要用  
hàhng-duhng jing-mihng jih-géi ján-haih wàih Yèh-wòh-wàh jok-gin-jing yihñ-hauh sīn-jī yáuh jī-gaak  
行動 證明 自己 真係 為 耶和華 作見證， 然後 先至 有 資格  
sihng-wàih Seuhng-dai mihng-hah ge jí-màhn Louh-gā-fūk-yām  
成為 上帝 名下 嘅 子民。 ( 路加福音 24:47,48)

Daih sām Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn maahn-máan mihng-baahk jyūn Seuhng-dai ge méng  
13 第 三， 耶和華 嘅 子民 慢慢 明白 尊 上帝 嘅 名  
wàih sing fēi-sèuhng juhng-yiu Seuhng sai-géi nihñ-doih kéuih-deih tái chéut Seuhng-dai ge  
為 聖 非常 重要。 上 世紀 20 年代， 佢哋 睇 出 上帝 嘅

---

Sing-gīng díng-yéung jéung jí-wàih juhng-yiu ge ján-léih hín-sih chéut-lèih  
13. 聖經 點樣 將 至 為 重要 嘅 真理 顯示 出嚟？

Sáu-mohng-tòih Hín-yèuhng Seuhng-dai Ge Méng  
《 守望台 》 顯揚 上帝 嘅 名

Gwo-heui baak géi nihh kèih-gaan chùhng Sáu-mohng-tòih ge fūng-mihn chit-gai  
過去 百 幾 年 期間， 從 《 守望台 》 嘅 封面 設計，  
jauh hó-yih tái chéut Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wáh yuht-lòih-yuht sauh juhng-sih  
就 可以 睇 出 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ” 越 來 越 受 重 視 。

Chéng tái háh fūng-mihn ge yāt-dī góí-bin  
請 睇 吓 封面 嘅 一 啲 改變：

Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht-hón  
《 錫安 嘅 守望台 》 1879 年 7 月 刊

Chùhng chong-hón-houh hōi-chí jauh sái-yuhng Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wáh Chong-hón jī-hauh daih  
從 創刊號 開始 就 使用 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ”。 創刊 之後 第  
yih kèih wah ngóh-deih séung-seun Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih yáuh Yèh-wòh-wáh jouh hauh-téuhn  
二 期 話：“ 我 哋 相信 《 錫安 嘅 守望台 》 有 耶和華 做 後 盾 。”

Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht Yaht Hōn  
《 守望台 》 1931 年 10 月 15 日 刊

Hái fūng-mihn yan jó Yèh-wòh-wáh nī-go méng tùhng Yih-choi-a-syū ge gīng-màhn  
嘅 封面 印 咗 “ 耶和華 ” 呢 個 名 同 以賽亞書 43:12 嘅 經 文 。

Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht Yaht Hōn  
《 守望台 》 1939 年 1 月 1 日 刊

Yèh-wòh-wáh nī-go méng hái fūng-mihn chéut-yihh jó léuhng chí juhng yan jó Yih-choi-a-syū  
“ 耶和華 ” 呢 個 名 嘅 封面 出 現 咗 兩 次， 仲 印 咗 以賽亞書 43:12  
tùhng Yih-sái-git-syū ge gīng-màhn  
同 以 西 結 書 35:15 嘅 經 文 。

Sáu-mohng-tòih Nihh Yuht Yaht Hōn  
《 守望台 》 1939 年 3 月 1 日 刊

Yèh-wòh-wáh nī-go méng hái fūng-mihn chéut-yihh jó sām chí Chùhng nī yāt kèih hōi-chí jaahp-ji  
“ 耶和華 ” 呢 個 名 嘅 封面 出 現 咗 三 次。 從 呢 一 期 開始， 雜誌  
méng góí wàih Sáu-mohng-tòih Syūn-yèuhng Yèh-wòh-wáh Ge Wòhng-gwok  
名 改 為 《 守望台 宣揚 耶和華 嘅 王 國 》。

Lihng-ngoih chùhng seuhng go sai-géi nihh-doih muht hōi-chí yáuh yih-sahp-géi nihh sīh-gaan múih  
另 外， 從 上 個 世紀 20 年 代 末 開始， 有 二 十 幾 年 時 間， 每  
kèih Sáu-mohng-tòih daih yāt pīn mahn-jéung ge daih yāt dyuhn dōu yáuh Yèh-wòh-wáh nī-go méng  
期 《 守望台 》 第 一 篇 文 章 嘅 第 一 段 都 有 “ 耶和華 ” 呢 個 名。  
Tūng-gwo gám-yéung lèih tàih-séng Seuhng-dai ge jī-màhn yiu hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng jān-haih  
通 過 噉 樣 嘅 提 醒 上 帝 嘅 子 民 要 顯 揚 上 帝 嘅 名 真 係  
hóu a  
好 啊！

méng jēung-hín wàih sing béi māt-yéh dōu juhng-yiu Sing-gīng dím-yéung jēung nī-go jī-wàih  
 名 彰顯 為 聖 比 乜嘢 都 重要 。 聖經 點樣 將 呢個 至為  
 juhng-yiu ge jān-léih hín-sih chēut-lèih nē Chéng tái háh yih-hah léuhng go laih-jí Seuhng-dai  
 重要 嘅 真理 顯示 出嚟 呢? 請 睇 吓 以下 兩 個 例子 。 上帝  
 gau Yih-sik-liht-yàhn lèih-hōi Ōi-kahp ge jyú-yiu yùhn-yān haih māt-yéh nē Yèh-wòh-wàh wah  
 救 以色列人 離開 埃及 嘅 主要 原因 係 乜嘢 呢? 耶和華 話 :  
 “Sái ngóh ge méng chyùhn pin chyùhn-deih Chēut-ōi-kahp-gei Yih-sik-liht-yàhn dō chi  
 “使 我 嘅 名 傳 遍 全地 。” ( 出埃及記 9:16) 以色列人 多次  
 fáan-buhn Yèh-wòh-wàh dím-gái Yèh-wòh-wàh yī-yih heung kéuih-deih daaih hín chih-bēi nē  
 反叛 耶和華 , 點解 耶和華 依然 向 佢哋 大 顯 慈悲 呢?  
 Yèh-wòh-wàh góng-mihng yùhn-yān Mihn-dāk ngóh ge méng hái kéuih-deih só jyuh ge liht-gwok  
 耶和華 講明 原因 : “ 免得 我 嘅 名 喺 佢哋 所住 嘅 列國  
 ngáahn-chihn beih sit-duhk Yih-sai-git-syū Sing-gīng-yih-gau-jé chùhng nī léuhng  
 眼前 被 褻瀆 ”。( 以西結書 20:8-10) 聖經研究者 從 呢 兩  
 go laih-jí tùhng kèih-tā Sing-gīng gei-joi hohk dóu māt-yéh nē  
 個 例子 同 其他 聖經 記載 學 到 乜嘢 呢?

Daaiah-yuek nih chihn Yih-choi-a tàahm-kahp Yèh-wòh-wàh wah Néih daai-líhng néih  
 14 大約 2700 年 前 , 以賽亞 談及 耶和華 , 話 : “ 你 帶領 你  
 ge jí-màhn waih néih jih-géi gin-laahp méih-mihng Yih-choi-a-syū Dou jó seuhng go  
 嘅 子民 , 為 你 自己 建立 美名 。” ( 以賽亞書 63:14) 到 咗 上 個  
 sai-géi nih-doih muht Seuhng-dai ge jí-màhn sīn-jī líhng-ngh nī geui wah ge hàhm-yi  
 世紀 20 年代 末 , 上帝 嘅 子民 先至 領悟 呢 句 話 嘅 含意 。  
 Kéuih-deih mihng-baahk jeui juhng-yiu ge haih jyūn Yèh-wòh-wàh ge méng wàih sing yih m̄h-haih  
 佢哋 明白 最 重要 嘅 係 尊 耶和華 嘅 名 為 聖 , 而 唔係  
 jih-géi dāk-gau Yih-choi-a-syū Yih-sai-git-syū nih chēut-báan ge Yuh-yihñ  
 自己 得救 。（ 以賽亞書 37:20; 以西結書 38:23) 1929 年 出版 嘅 《 預言 》  
 Ying-yúh yāt syū àk-yiu gám jí-chēut Deui tūn-deih jung-sàng lèih góng Yèh-wòh-wàh ge méng  
 ( 英語 ) 一 書 扼要 嘅 指出 : “ 對 天地 衆生 嚟 講 , 耶和華 嘅 名  
 jēung-hín wàih sing haih jeui juhng-yiu ge Sing-gīng-yih-gau-jé mihng-baahk nī dím jī-hauh jauh  
 彰顯 為 聖 係 最 重要 嘅 。” 聖經研究者 明白 呢 點 之後 , 就  
 gang-gā nóuh-lihk wàih Yèh-wòh-wàh jok-gin-jing mihn-dāk kéuih ge sing-mihng sauh dou dái-wái  
 更加 努力 為 耶和華 作見證 , 免得 佢 嘅 聖名 受到 詆毀 。

Gaap Dou jó seuhng go sai-géi nih-doih muht Seuhng-dai ge jí-màhn líhng-ngh dou māt-yéh  
 14. ( 甲 ) 到 咗 上 個 世紀 20 年代 末 , 上帝 嘅 子民 領悟 到 乜嘢 ?  
 Yuht Sing-gīng-yih-gau-jé sām-yahp léih-gái nī dím jī-hauh deui chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh  
 ( 乙 ) 聖經研究者 深入 理解 呢 點 之後 , 對 傳道 工作 有 乜嘢  
 tái-faat nē Lihng-gin fuh-làahn Yiu Heui Chyùhn-douh Ge Yāt Go Juhng-yiu Yùhn-yān  
 睇法 呢? ( 另見 附欄 “ 要 去 傳道 嘅 一個 重要 原因 ” )

耶和華彰顯自己嘅名

## Yiu Heui Chyùhn-douh Ge Yāt Go Juhng-yiu Yùhn-yān 要去 傳道 嘅 一個 重要 原因

**Sing-gīng-yih-n-gau-jé**      **tái chēut**    **jeui**    **juhng-yiu**    **ge**    **haih**    **Seuhng-dai**    **ge**    **méng**    **jēung-hín**  
聖經研究者      睇 出， 最 重要 嘅 係 上帝 嘅 名 彰顯

**wàih sing**    **Kéuih-deih**    **mihng-baahk**    **nī**    **dím**    **jī-hauh**    **deui**    **chyùhn-douh**    **gūng-jok**    **yáuh**    **māt-yéh**  
為 聖。 佢哋 明白 呢 點 之後， 對 傳道 工作 有 乜嘢

**tái-faat**    **nē**      **nihn**    **Yīng-yúh**    **báan**    **Sáu-mohng-tòih**    **wah**    **Gēi-dūk-tòuh**    **chit-dái**  
睇法 呢? 1930 年， 英語 版 《 守望台 》 話：“ 基督徒 徹底

**mihng-baahk**    **Seuhng-dai**    **ge**    **méng**    **bīt-sēui**    **jēung-hín**    **wàih sing**    **nī-go**    **jān-léih**    **jī-hauh**    **jauh**    **yi-sik**  
明白 [ 上帝 嘅 名 必須 彰顯 為 聖 ] 呢個 真理 之後， 就 意識

**dou waih**    **Yèh-wòh-wàh**    **Seuhng-dai**    **ge**    **méng**    **tùhng**    **kéuih**    **ge**    **wah-yúh**    **jok-gin-jing**    **haih**    **géi-gam**    **daaih**  
到 為 耶和華 上帝 嘅 名 同 佢 嘅 話語 作見證 係 幾咁 大

**ge wihng-hahng**    **Gei-yih**    **Seuhng-dai**    **ge**    **méng**    **jēung-hín**    **wàih sing**    **béi**    **māt-yéh**    **dōu**    **juhng-yiu**    **nī-go**  
嘅 榮幸。” 既然 上帝 嘅 名 彰顯 為 聖 比 乜嘢 都 重要， 呢個

**jauh-haih**    **daih-hīng**    **jī-muih**    **yi**    **heui**    **chyùhn-douh**    **ge**    **yāt**    **go**    **juhng-yiu**    **yùhn-yān**    **lak**    **Sī-pīn**  
就係 弟兄 姊妹 要去 傳道 嘅 一個 重要 原因 喇。(詩篇 8:1)

**Yíh Hóih-lèuhn**    **Bok-chit-dahk**    **wàih-laih**    **kéuih**    **chùhng**      **nihn**    **yuht**    **yaht**    **hōi-chí**    **jouh**    **sīn-kēui**  
以 海倫·博徹特 為例， 佢 從 1930 年 4 月 1 日 開始 做 先驅，

**yāt-jihk**    **jouh**    **jó**    **géi-sahp**    **nihn**    **Dím-gái**    **kéuih**    **hó-yíh**    **gīn-chih-bāt-haaih**    **gám**    **chyùhn-douh**    **nē**    **Kéuih**  
一直 做 咗 幾十 年。 點解 佢 可以 堅持不懈 嘅 傳道 呢? 佢

**wah**    **Chùhng**    **jouh**    **sīn-kēui**    **gó**    **yaht**    **hōi-chí**    **jihk-dou**    **nī**    **yāt-hāk**    **ngóh**    **yāt-jihk**    **yíh-lòih**    **jeui**    **bīk-chit**  
話：“ 從 做 先驅 嗰日 開始 直到 呢 一刻， 我 一直 以來 最 迫切

**ge yuhn-mohng**    **jauh-haih**      **waih**    **Yèh-wòh-wàh**    **Seuhng-dai**    **jok-gin-jing**    **mh**    **séung**    **Seuhng-dai**    **ge**  
嘅 願望 就係 …… 為 耶和華 上帝 作見證， 唔 想 上帝 嘅

**sing-mihng**    **tùhng**    **kéuih**    **ge**    **wah-yúh**    **sauh**    **dou**    **dái-wái**      **nihn**    **yuht**    **Bok-chit-dahk**    **jī-muih**  
聖名 同 佢 嘅 話語 受到 詆毀。” 2003 年 7 月， 博徹特 姊妹

**git-chūk**    **jó**    **kéuih**    **hái**    **deih-seuhng**    **ge**    **yàhn-sāng**    **léuih-chihng**    **héung-nihn**    **seui**    **Kéuih**    **yāt-sāng**    **dōu**  
結束 咗 佢 嘅 地上 嘅 人生 旅程， 享年 96 歲。 佢 一生 都

**jūng-sām**    **waih**    **Seuhng-dai**    **jok-gin-jing**    **Gām-yaht**    **ngóh-deih**    **yi**    **heui**    **chyùhn-douh**    **ge**    **yāt**    **go**  
忠心 為 上帝 作見證。 今日， 我哋 要去 傳道 嘅 一個

**juhng-yiu yùhn-yān**    **yihk**    **dōu**    **haih**    **waih-jó**    **jiyūn**    **Seuhng-dai**    **ge**    **méng**    **wàih sing**  
重要 原因， 亦 都 係 為咗 尊 上帝 嘅 名 為 聖。

**Dou**    **jó**    **seuhng**    **sai-géi**      **nihn-doih**    **chō**    **ngóh-deih**    **ge**    **daih-hīng**    **deui**    **Seuhng-dai**    **ge**    **méng**    **ge**  
15 到 咗 上 世紀 30 年代 初， 我哋 嘅 弟兄 對 上帝 嘅 名 嘅

**Gaap**    **Dou**    **jó**    **seuhng**    **go**    **sai-géi**      **nihn-doih**    **ngóh-deih**    **ge**    **daih-hīng**    **deui**    **māt-yéh**    **sih**    **yáuh**    **jó**    **jing-kok**  
15. (甲) 到 咗 上 個 世紀 30 年代， 我哋 嘅 弟兄 對 乜嘢 事 有 咗 正確  
**ge**    **tái-faat**    **Yuht**    **Sih-hauh**    **dou**    **jó**    **Yèh-wòh-wàh**    **wúih**    **dím-yéung**    **jouh**    **nē**  
嘅 睇法? (乙) 時候 到 咗， 耶和華 會 點樣 做 呢?



juhng-yiu-sing yih-gīng yáuh jó jing-kok ge tái-faat deui Seuhng-dai só wái-paai ge gūng-jok  
重要性 已經 有 咗 正確 嘅 睇法， 對 上帝 所 委派 嘅 工作

yihk dôu yáuh jó gang cihng-sik ge léih-gái yih-ché sām-hák líhng-ngh dou Seuhng-dai ge  
亦 都 有 咗 更 清晰 嘅 理解， 而且 深刻 領悟 到 上帝 嘅

méng jēung-hín wàih sing béi māt-yéh dôu juhng-yiu Yih-gā sih-hauh dou lak Yèh-wòh-wàh yiu sái  
名 彰顯 為 聖 比 七 嘢 都 重要。 而家， 時候 到 嘞， 耶和華 要 使

kéuih ge buhk-yàhn chīng wàih kéuih mihng-hah ge jí-màhn nī-go haih mohk-daaiah ge syùh-wihng  
佢 嘅 僕人 稱 為 佢 名下 嘅 子民， 呢個 係 莫大 嘅 殊榮！

Sih-chihng ge gīng-gwo haih díng-yéung ge nē Dáng ngóh-deih lèih wùih-gu yāt-háh lihk-sí  
事情 嘅 經過 係 點樣 嘅 呢？ 等 我哋 嚟 回顧 一下 歷史。

## Yèh-wòh-wàh Syún-chēut Yāt Kwàhn Gwài 耶和華 “ 選出 一 群 歸

### Kéuih Mihng-hah Ge Jí-màhn 佢 名下 嘅 子民 ”

Yèh-wòh-wàh díng-yéung jēung-hín jih-géi ge méng nē Yāt go juhng-yiu ge fōng-faat haih  
16 耶和華 點樣 彰顯 自己 嘅 名 呢？ 一個 重要 嘅 方法 係，

gáan-syún yāt kwàhn yàhn gwài-yū kéuih mihng-hah jòuh kéuih ge jí-màhn Chùhng  
揀選 一 群 人 歸於 佢 名下， 做 佢 嘅 子民。 從

Gūng-yùhn-chihh nihh héi Yih-sik-liht màhn-juhk jauh doih-bíu Yèh-wòh-wàh kéuih-deih haih  
公元前 1513 年 起， 以色列 民族 就 代表 耶和華， 佢哋 係

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn Yih-choi-a-syū Yih-sik-liht-yàhn sēui-yihh tùhng Seuhng-dai laahp  
耶和華 嘅 子民。( 以賽亞書 43:12) 以色列人 雖然 同 上帝 立

jó yeuk daahn-haih móuh gán-sáu nī-go yeuk Dou jó Gūng-yùhn nihh kéuih-deih  
咗 約， 但係 冇 謹守 呢個 約。 到 咗 公元 33 年， 佢哋

sāt-heui jó tùhng Seuhng-dai ge bóu-gwai gwāan-haih Móuh-géi-noih Yèh-wòh-wàh jyún-yihh  
失去 咗 同 上帝 嘅 寶貴 關係。 冇幾耐， 耶和華 轉而

gyun-gu ngoih-bōng-yàhn chùhng kéuih-deih dōng-jūng syún chēut yāt kwàhn gwài kéuih  
“ 眷顧 外邦人， 從 佢哋 當中 選出 一 群 歸 佢

mihng-hah ge jí-màhn Si-tòuh-hàhng-jyún Nī kwàhn mùhng gáan-syún ge yàhn  
名下 嘅 子民”。( 使徒行傳 15:14) 呢 群 蒙 揀選 嘅 人

lèih-jih m̀h tùhng ge gwok-juhk chyùhn-bouh dôu haih Gēi-dūk ge sauh-gōu mùhn-tòuh chīng wàih  
嚟 自 唔 同 嘅 國族， 全部 都 係 基督 嘅 受膏 門徒， 稱 為

Seuhng-dai ge Yih-sik-liht Gā-lāai-tai-syū  
“ 上帝 嘅 以色列”。( 加拉太書 6:16)

---

Gaap Yèh-wòh-wàh díng-yéung jēung-hín jih-géi ge méng Yuht Gú-doih bin yāt kwàhn yàhn jeui-sin  
16. ( 甲 ) 耶和華 點樣 彰顯 自己 嘅 名？ ( 乙 ) 古代 邊 一 群 人 最先  
sihng-wàih Seuhng-dai mihng-hah ge jí-màhn  
成為 上帝 名下 嘅 子民？

Gūng-yùhn nìhn chihh-hauh Yèh-sōu ge mùhn-tòuh mùhng Seuhng-dai jí-yáhn  
17 公元 44 年 前後 , 耶穌 嘅 門徒 “ 蒙 上帝 指引

chīng wáih Gēi-dūk-tòuh Si-tòuh-hàhng-jyún Yāt hōi-chí Gēi-dūk-tòuh nī-go  
稱 為 “ 基督徒 ” 。 ( 使徒行傳 11:26 ) 一 開始 , “ 基督徒 ” 呢個

duhk-dahk ge mihng-chīng jí ge haih mihng-fu-kèih-saht ge Gēi-dūk-tòuh  
獨特 嘅 名稱 , 指 嘅 係 名副其實 嘅 基督徒 。

Béi-dāk-chihh-syū Daahn jauh hóu-chíh síu-mahk tùhng duhk-mahk ge béi-yuh góng ge  
( 彼得前書 4:16 ) 但 就 好似 小麥 同 毒麥 嘅 比喻 講 嘅

gám Saat-daahn kéih-tòuh yíh-gá-lyuhn-jān kéuih ge yām-màuh dāk-chīng lihng dou  
噉 , 撒但 企圖 以假亂真 , 佢 嘅 陰謀 得逞 , 令 到

Gēi-dūk-tòuh nī-go mihng-chīng yihk dōu bāau-kut màaih gó-dī yáuh-mihng-mòuh-saht ge  
“ 基督徒 ” 呢個 名稱 亦 都 包括 埋 啲 有名無實 嘅

Gēi-dūk-tòuh Git-gwó yáuh chīn géi nìhn ge sih-gaan jān gá-Gēi-dūk-tòuh hóu nàahn  
基督徒 。 結果 , 有 千 幾 年 嘅 時間 , 真 假基督徒 好 難

fān-bihh jìhk-dou nìhn sāu-got sih-kèih hōi-chí jī-hauh nī júng chihng-fong sīn-ji yáuh  
分辨 , 直到 1914 年 收割 時期 開始 之後 , 呢 種 情況 先 至 有

só gó-i-bin Díng-gáai nē Yān-waih tīn-si hōi-chí jèung jān-Gēi-dūk-tòuh tùhng gá-Gēi-dūk-tòuh  
所 改變 。 點解 呢 ? 因為 天使 開始 將 真基督徒 同 假基督徒

fān-hōi Máh-taai-fūk-yām  
分開 。 ( 馬太福音 13:30,39-41 )

Jūng-seun ge nòuh-daih hái nìhn sauh jyú-yáhn wái-pai Jī-hauh Yèh-wòh-wàh  
18 忠信 嘅 奴隸 喺 1919 年 受 主人 委派 。 之後 , 耶和華

bōng-joh kéuih ge jí-màhn mihng-baahk kéuih-deih sauh-tok yiu jāp-hàhng ge  
幫助 佢 嘅 子民 明白 , 佢 哋 受託 要 執行 嘅

yahm-mouh haih māt-yéh kéuih-deih hōi-chí juhk gā juhk wuh chyùhn-douh hóu faai jauh tái  
任務 係 乜嘢 。 佢 哋 開始 逐家逐戶 傳道 , 好 快 就 睇

chēut nī gihh gūng-jok sái kéuih-deih tùhng yáuh-mihng-mòuh-saht ge Gēi-dūk-tòuh kéui-fān hōi  
出 呢 件 工作 使 佢 哋 同 有名無實 嘅 基督徒 區分 開

lèih Gwo jó móuh-géi-noih kéuih-deih jauh yi-sik dou Sing-gīng-yihh-gau-jé nī-go mihng-chīng  
嚟 。 過 咗 冇 幾耐 , 佢 哋 就 意識 到 “ 聖經研究者 ” 呢個 名稱

nìh-gau tip-chít yān-waih kéuih-deih jeui juhng-yiu ge gūng-jok haih yiu waih Seuhng-dai  
唔 够 貼切 , 因為 佢 哋 最 重要 嘅 工作 係 要 為 上帝

jok-gin-jing jyūn-sùhng tùhng-màaih hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng yih mē-haih daan-daan  
作見證 , 尊崇 同埋 顯揚 上帝 嘅 名 , 而 唔 係 單單

Saat-daahn ge māt-yéh yām-màuh dāk-chīng

17. 撒但 嘅 乜嘢 陰謀 得逞 ?

Nógoh-deih ge daih-hīng díng-yéung tái chēut sēui-yiu yāt go sán mihng-chīng

18. 我 哋 嘅 弟兄 點樣 睇 出 需要 一個 新 名稱 ?

yihn-gau Sing-gīng Só-yíh māt-yéh mihng-chīng sīn-ji tūhng kéuih-deih só jowh ge gūng-jok  
研究 聖經。所以，乜嘢 名稱 先至 同 佢哋 所做 嘅 工作

sēung-fùh nē nihn daap-on jauh kit-híu lak  
相符 呢? 1931 年，答案 就 揭曉 喇。

nihn yuht daaih-yeuk yáuh maahn go Sing-gīng-yihn-gau-jé lèih-dou  
19 1931 年 7 月，大約 有 1 萬 5000 個 聖經研究者 嚟到

Méih-gwok Ngòh-hoih-ngòh jāu ge Gō-lèuhn-bou síh chāam-gā daaih-wúí tái dóu jit-muhk-bíu ge  
美國 俄亥俄 州 嘅 哥倫布 市 參加 大會，睇到 節目表 嘅

fūng-mihn seuhng-mihn yan jyuh léuhng go dahk-biht daaih ge yīng-màhn jih-móuh Ni-go  
封面 上面 印住 兩個 特別 大 嘅 英文 字母 “JW”。呢個

haih māt-yéh yi-sī nē Daaih-gā dóu hái-douh gú ní léuhng go jih-móuh doih-bíu māt-yéh yuht  
係 乜嘢 意思 呢? 大家 都 喺度 估呢 兩個 字母 代表 乜嘢。7 月

yaht Sing-kèih-yaht Lòuh-seuht-fūk daih-hīng heung joih-chèuhng ge só-yáuh yàhn tàih-chèut  
26 日 星期日，盧述福 弟兄 向 在場 嘅 所有人 提出

kyut-yíh kèih-jūng yáuh geui wah gám góng Ngóh-deih kyut-dihng chói-yuhng  
決議，其中 有 句 話 噉 講：“我哋 決定 採用

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ní-go mihng-chīng yihk dóu hēi-mohng kèih-tā yàhn yuhng ní-go  
‘耶和華見證人’，呢個 名稱，亦 都 希望 其他 人 用 呢個

mihng-chīng lèih chīng-fū ngóh-deih Chyùhn-chèuhng ting-jung jūng-yū mihng-baahk  
名稱 嚟 稱呼 我哋。” 全場 聽眾 終於 明白，

yùhn-lòih jauh-haih doih-bíu Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ní-go mihng-chīng chéui-jih  
“JW” 原來 就係 代表 “耶和華見證人”，呢個 名稱 取自

Yíh-choi-a-syū  
以賽亞書 43:10。

Ting-jung dóu daaih-sēng jaan-tūhng ní-go kyut-yíh gān-jyuh chyùhn-chèuhng jéung-sīng  
20 聽眾 都 大聲 贊同 呢個 決議，跟住 全場 掌聲

lèuih-duhng chih-juhk bāt-dyuhn Tūng-gwo dihn-tòih gwóng-bo hái deih-kàuh líhng yāt bin ge  
雷動，持續 不斷。通過 電台 廣播，喺 地球 另一邊 嘅

Sing-gīng-yihn-gau-jé yihk dóu hó-yíh gám-sauh dou Gō-lèuhn-bou daaih-wúí ge yiht-liht hei-fān  
聖經研究者 亦 都 可以 感受到 哥倫布 大會 嘅 熱烈 氣氛。

Hái Ou-daaiah-leih-a ge Āu-noih-sī-dahk Bā-baak tūhng taai-tái Noih-ou-máih wúih-yíh  
喺 澳大利亞 嘅 歐內斯特·巴伯 同 太太 內奧米 回憶

wah Tēng dóu Méih-gwok chyùhn gwo-làih ge yiht-liht jéung-sīng Mahk-yíh-bún ge  
話：“聽到 美國 傳 過嚟 嘅 熱烈 掌聲，墨爾本 嘅

---

Gaap nihn ge daaih-wúí tàih-chèut māt-yéh jan-fáhn-yàhn-sām ge kyut-yíh Yuht Deui-yū  
19, 20. (甲) 1931 年 嘅 大會 提出 乜嘢 振奮人心 嘅 決議? (乙) 對於  
sān mihng-chīng ngóh-deih ge daih-hīng yáuh māt-yéh fáan-ying nē  
新 名稱，我哋 嘅 弟兄 有 乜嘢 反應 呢?

耶和華彰顯自己嘅名

daih-hing gik-duhng dou tiu héi-lèih yihk dōu gān-jyuh kéuih-deih bāt-dyuhn gú-jéung Dōng-sih  
弟兄 激動 到 跳 起嚟，亦 都 跟住 佢哋 不斷 鼓掌。當時  
ge chihng-ging jān-haih lihng ngóh-deih bāt-sāng nàahn-mòhng  
嘅 情景 真係 令 我哋 畢生 難忘。”\*[2]

Seuhng-dai Ge Méng Hái Chyùhn-kàuh Sauh Hín-yèuhng  
上帝 嘅 名 嘍 全球 受 顯揚

Seuhng-dai ge buhk-yàhn chói-yuhng jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nī-go chéui-jih  
21 上帝 嘅 僕人 採用 咗 “ 耶和華見證人 ” 呢個 取自  
Sing-ging ge mihng-ching jauh gang-gā lohk-lihk chyùhn-góng hóu-siu-sik Méih-gwok yāt  
聖經 嘅 名稱，就 更加 落力 傳講 好消息。美國 一  
deui sin-kéui fū-fúh Oi-dāk-wàh Gaak-làahn-móuh-sī túhng taai-tái Git-sai chāam-gā jó  
對 先驅 夫婦 愛德華·格蘭姆斯 同 太太 潔西，參加 咗  
nihn hái Gō-lèuhn-bou sih géui-hàhng ge daaih-wúí Kéuih-deih wah Ngóh-deih heui  
1931 年 嘍 哥倫布 市 舉行 嘅 大會。佢哋 話：“我哋 去  
chāam-gā daaih-wúí chéut-faat gó-jahn juhng-haih Sing-ging-yihng-gau-jé fāan-làih gó-sih jauh  
參加 大會，出發 個陣 仲係 聖經研究者，返嚟 個時 就  
yih-ging haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn lak Yáuh jó nī-go mihng-ching ngóh-deih jauh  
已經 係 耶和華見證人 嘞。有 咗 呢個 名稱，我哋 就  
gang-gā nàhng-gau hín-yèuhng Seuhng-dai ge méng jān-haih hóu hōi-sām Daaih-wúí  
更加 能够 顯揚 上帝 嘅 名，真係 好 開心。”大會  
ji-hauh yáuh-dī Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yuhng yāt go sán fōng-faat lèih syūn-yèuhng  
之後，有 啲 耶和華見證人 用 一個 新 方法 嚟 宣揚  
Seuhng-dai ge méng Kéuih-deih taam-fóng jyuh-wuh gó-sih daih béi deui-fōng yāt jéung kā-pin  
上帝 嘅 名。佢哋 探訪 住戶 個時，遞俾 對方 一張 卡片，  
seuhng-mihn sé jyuh Ngóh haih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn lèih syūn-yèuhng Yèh-wòh-wàh  
上面 寫住：“我 係 個 耶和華見證人，嚟 宣揚 耶和華  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Seuhng-dai ge jí-màhn gok-dāk hóu jih-hòuh yān-waih kéuih-deih  
上帝 嘅 王國。”上帝 嘅 子民 覺得 好 自豪，因為 佢哋  
ge mihng-ching bāau-hàhm Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wàh Kéuih-deih yih-ging jéun-beih  
嘅 名稱 包含 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ”。佢哋 已經 準備  
hóu jéung Seuhng-dai ge méng ge hàhm-yi chyùhn pin sei-fōng Yih-choi-a-syū  
好 將 上帝 嘅 名 嘅 含意 傳 遍 四方。(以賽亞書 12:4)

---

Gwāan-yū yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Sing-ging jān-léih chèuhng gin daih jéung yihp  
\*[2] 關於 用 電台 傳播 聖經 真理，詳 見 第 7 章 72-74 頁。

---

Sān mihng-ching deui chyùhn-douh gūng-jok héi jó māt-yéh jok-yuhng  
21. 新 名稱 對 傳道 工作 起 咗 乜嘢 作用？

22 Yèh-wòh-wàh jí-yáhn sauh-gōu ge daih-hing chói-yuhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nī-go  
 耶和華 指引 受膏 嘅 弟兄 採用 “ 耶和華見證人 ” 呢個  
 duhk-dahk ge mihng-ching dou yih-gā yih-ging géi-sahp nihh lak Gam dô nihh lóih  
 獨特 嘅 名稱 , 到 而家 已經 幾十 年 嘞。咁 多年 來 ,  
 Saat-daahn kéih-tòuh lihng-yàhn yihng m̄h chéut Seuhng-dai ge jí-màhn kéuih yáuh móuh sihng-gūng  
 撒但 企圖 令人 認 唔 出 上帝 嘅 子民 , 佢 有 冇 成功  
 nē Saat-daahn yihk dôu chit-faat lihng ngóh-deih tühng sai-seuhng ge jūng-gaau wahn wàih yāt-tái  
 呢? 撒但 亦 都 設法 令 我哋 同 世上 嘅 宗教 混 為 一體 ,  
 kéuih yáuh móuh dāk-ching nē Dōng-yihh móuh Jok-wàih Seuhng-dai ge gin-jing-yàhn ngóh-deih  
 佢 有 冇 得 逞 呢? 當然 冇。作為 上帝 嘅 見證人 , 我哋  
 nī-go duhk-dahk ge sán-fahn béi yih-wóhng yahm-hòh sih-hauh dōu gang-gā sīn-mihng Chéng duhk  
 呢個 獨特 嘅 身份 比 以往 任何 時候 都 更加 鮮明。(請 讀  
 Mèih-gā-syū Máh-lāai-gēi-syū Ngóh-deih ge sán-fahn tühng Seuhng-dai ge méng haih  
 彌迦書 4:5; 瑪拉基書 3:18) 我哋 嘅 身份 同 上帝 嘅 名 係  
 maht bāt-hó fān ge Gām-yaht bīn-go chyühn-góng Seuhng-dai ge méng kèih-tā yàhn jauh hóu faai  
 密 不可 分 嘅。今日 邊個 傳講 上帝 嘅 名 , 其他 人 就 好 快  
 hó-yih tái chéut kéuih haih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Jing-kok ge jūng-gaau yih-ging gin-laahp  
 可以 睇 出 佢 係 個 耶和華見證人。正確 嘅 宗教 已經 堅立 ,  
 lihng-ga kwáhn fūng móuh béi hóu-chíh kwáhn-sāan yāt-yeuhng ge gok-júng cho-ngh jūng-gaau jē  
 “ 凌駕 群 峰 ” , 冇 俾 好似 群山 一樣 嘅 各種 錯誤 宗教 遮  
 jyuh Yih-choi-a-syū Gām-yaht Yèh-wòh-wàh só yuht-naahp ge jūng-gaau tühng kéuih ge  
 住。(以賽亞書 2:2) 今日 , 耶和華 所 悅納 嘅 宗教 同 佢 嘅  
 sing-mihng kok-saht daaih sauh hín-yèuhng  
 聖名 確實 大 受 顯揚。

23 Mòuh-leuhn yih-gā dihg-haih jēung-lòih Yèh-wòh-wàh dōu wúih bóu-wuh ngóh-deih  
 無論 而家 定係 將來 , 耶和華 都 會 保護 我哋 ,  
 bōng-joh ngóh-deih nàhng-gau dáik-kong Saat-daahn ge gūng-gik jī-dou nī yāt díng géi-gam  
 幫助 我哋 能够 抵抗 撒但 嘅 攻擊 , 知道 呢 一點 幾咁  
 lihng-yàhn gú-móuh Sī-pīn Sī-pīn jāp-bāt-jé ge wah bíu-daaht jó ngóh-deih ge sām-sing  
 令人 鼓舞 ! (詩篇 121:5) 詩篇 執筆者 嘅 話 表達 咗 我哋 嘅 心聲 ,  
 kéuih wah Yih Yèh-wòh-wàh waih Seuhng-dai ge gwok-gā géi-gam yáuh fúk Mùhng Seuhng-dai  
 佢 話 : “ 以 耶和華 為 上帝 嘅 國家 幾咁 有 福 ! 蒙 上帝  
 gáan-syún wàih cháan-yihp ge mahn-juhk géi-gam yáuh fúk Sī-pīn  
 揀選 為 產業 嘅 民族 幾咁 有 福 ! ” (詩篇 33:12)

Yáuh māt-yéh hó-yih bíu-mihng Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn geuih-yáuh duhk-dahk ge sán-fahn  
 22. 有 乜嘢 可以 表明 耶和華 嘅 子民 具有 獨特 嘅 身份 ?

Sī-pīn wah Yèh-wòh-wàh wúih díng-yéung jōuh lihng ngóh-deih sām-sauh gú-móuh nē  
 23. 詩篇 121:5 話 耶和華 會 點樣 做 , 令 我哋 深受 鼓舞 呢?

耶和華彰顯自己嘅名

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

■ Gwāan-yū Seuhng-dai ge méng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sihng-jauh jó māt-yéh nē  
關於 上帝 嘅 名， 上帝 嘅 王國 成就 咗 乜嘢 呢？

■ Néih dím-yéung jough jauh-haih jyūn Seuhng-dai ge méng wàih sing  
你 點樣 做 就係 尊 上帝 嘅 名 為 聖？

■ Dím-gáai néih yih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge sán-fahn wàih wihng yih-ché lohk-yi  
點解 你 以 耶和華見證人 嘅 身份 為 榮， 而且 樂意  
wah béi yàhn jī Seuhng-dai ge méng ge hàhm-yi  
話 俾 人 知 上帝 嘅 名 嘅 含意？

# 5

## Gwān-wòhng Sái Yàhn Mihng-baahk Wòhng-gwok Ge Jān-léih 君王 使人 明白 王國 嘅 真理

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge ji-màhn juhk-bouh mihng-baahk gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
上帝 嘅 子民 逐步 明白 關於 上帝 王國 嘅  
juhng-yiu jān-léih laih-yùh bin-dī yàhn wúih túng-jih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Bin-dī  
重要 真理 , 例如 邊啲 人 會 統治 上帝 嘅 王國 ? 邊啲  
yàhn wúih sihng-wàih Wòhng-gwok ge jí-màhn Jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yi-meih  
人 會 成為 王國 嘅 子民 ? 忠於 上帝 嘅 王國 意味  
jyuh māt-yéh  
住 乜嘢 ?

Si nám háh yāt go gīng-yihm fūng-fu ge douh-yàuh daai jyuh néih tūhng kèih-tā  
試 諗 吓 , 一個 經驗 豐富 嘅 導遊 帶 住 你 同 其他  
tyùhn-yáuh heui dou yāt go sihng-sih gūn-gwōng gó-douh gíng-sik mǎih-yàhn  
團友 去 到 一個 城市 觀光 , 個度 景色 迷人 ,  
lihng-yàhn gīng-taan Néih-deih chùhng-lòih dōu meih heui gwo gó-go sihng-sih māt-yéh dōu  
令人 驚嘆 。 你哋 從來 都 未 去 過 個個 城市 , 乜嘢 都  
gok-dák hóu sǎn-kèih Só-yih douh-yàuh góng ge múih yāt geui wah néih-deih dōu làuh-sām  
覺得 好 新奇 。 所以 導遊 講 嘅 每一 句話 , 你哋 都 留心  
tēng Deui-yū gó-dī juhng meih gin dóu ge gíng-maht néih-deih yauh hou-kèih yauh hīng-fáhn  
聽 。 對於 個啲 仲 未 見到 嘅 景物 , 你哋 又 好奇 又 興奮 ,  
yū-sih heui mahn douh-yàuh Daahn-haih douh-yàuh wah dou-sih néih-deih jauh jī-dou la  
於是 去 問 導遊 。 但係 導遊 話 , 到時 你哋 就 知道 喇。  
Douh-yàuh tūng-sèuhng wúih dou jó gíng-dím sīn-ji tūhng néih-deih gaai-siuh góng-gáai Néih  
導遊 通常 會 到 咗 景點 , 先至 同 你哋 介紹 、 講解 。 你  
maahn-máan tái chēut douh-yàuh hóu yáuh ji-wai kéuih wúih hái jeui sik-dong ge sih-hauh jēung  
慢慢 睇 出 導遊 好 有 智慧 , 佢 會 喺 最 適當 嘅 時候 將  
néih sēui-yiu jī-dou ge góng bái néih jī  
你 需要 知道 嘅 講 俾 你 知。

Jān-Gēi-dūk-tòuh ge chihng-fong tūhng nī-dī yàuh-haak chā-mh-dō Bāt-gwo ngóh-deih  
2 真基督徒 嘅 情況 同 呢啲 遊客 差唔多 。 不過 , 我哋

Dím-gáai wah Yèh-sōu haih jeui yáuh ji-wai ge heung-douh nē  
1,2. 點解 話 , 耶穌 係 最有 智慧 嘅 嚮導 呢?

hóu séung yihng-sik ge haih yāt joh jeui lihng-yàhn gīng-taan ge sihng nī joh  
好 想 認識 嘅, 係 一 座 最 令人 驚嘆 嘅 城, 呢 座  
“yáuh wán-kok gān-gēi ge sihng jauh-haih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Hēi-baak-lòih-syū  
“有 穩確 根基 嘅 城” 就係 上帝 嘅 王國。( 希伯來書

Yèh-sōu juhng hái dei-seuhng gó-sih chān-jih yáhn-douh mún-tòuh sām-yahp yihng-sik  
11:10) 耶穌 仲 喺 地上 嗰時, 親自 引導 門徒 深入 認識  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Mún-tòuh tàih-chēut ge mahn-tàih Yèh-sōu yáuh móuh  
上帝 嘅 王國。 門徒 提出 嘅 問題, 耶穌 有 冇  
chyùhn-bouh dōu wùih-daap saai nē Móuh Kéuih haih mh haih yāt-háh-jí jauh jēung Seuhng-dai  
全部 都 回答 晒 呢? 冇。 佢 係 唔 係 一下子 就 將 上帝  
Wòhng-gwok ge sih chyùhn-bouh dōu wah béi mún-tòuh jī nē Mh-haih Yèh-sōu wah Ngóh  
王國 嘅 事 全部 都 話 俾 門徒 知 呢? 唔 係。 耶穌 話: “我  
juhng-yáuh hóu dō sih yiu wah néih-deih jī jí-haih néih-deih muhk-chìhn sihng-dāam  
仲 有 好 多 事 要 話 你 哋 知, 只 係 你 哋 目前 承擔  
m̀h lèih Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu haih jeui yáuh jī-wai ge suhk-lihng heung-douh  
唔 嚟。” ( 約翰福音 16:12) 耶穌 係 最 有 智慧 嘅 屬靈 嚮導,  
yāt-jihk dōu on-jiu mún-tòuh nàhng-gau léih-gái ge yáhn-douh kéuih-deih yihng-sik  
一 直 都 按照 門徒 能够 理解 嘅, 引導 佢 哋 認識  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
上帝 嘅 王國。

Yeuk-hohn-fūk-yām só gei-joi ge wah haih Yèh-sōu hái hēi-sāng sāng-mihng  
3 約翰福音 16:12 所 記載 嘅 話, 係 耶穌 喺 犧牲 生命  
jī-chìhn go-máahn góng ge Gám Yèh-sōu hēi-sāng sāng-mihng jī-hauh wúih díng-yéung gai-juhk  
之前 嗰晚 講 嘅。 噉 耶穌 犧牲 生命 之後, 會 點樣 繼續  
gaa-douh jūng-sām ge mún-tòuh yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē Kéuih heung si-tòuh  
教導 忠心 嘅 門徒 認識 上帝 嘅 王國 呢? 佢 向 使徒  
bóu-jing Hín-sih jān-léih ge sing-lihng wúih yáhn-douh néih-deih mihng-baahk chyùhn-bouh  
保證: “顯示 真理 嘅 聖靈 …… 會 引導 你 哋 明白 全部  
jān-léih Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu wúih yuhng sing-lihng yáhn-douh mún-tòuh  
真理”。\* [1] ( 約翰福音 16:13) 耶穌 會 用 聖靈 引導 門徒

---

Geui yāt bún chāam-háau-syū gáai-sik hái nī jít gīng-màhn léuih-mihng yihk-jouh yáhn-douh ge Hēi-laahp  
\* [1] 據 一 本 參考書 解釋, 喺 呢 節 經文 裏面 譯做 “引導” 嘅 希臘  
yúh-chih yáuh waih yáhn jí louh ge yi-sí  
語詞 有 “為 人 指 路” 嘅 意思。

---

Gaap Yèh-sōu díng-yéung gai-juhk gaa-douh jūng-sām ge mún-tòuh yihng-sik Seuhng-dai ge  
3,4. ( 甲 ) 耶穌 點樣 繼續 教導 忠心 嘅 門徒 認識 上帝 嘅  
Wòhng-gwok Yuht Bún-jéung wúih taam-tóu māt-yéh  
王國 ? ( 乙 ) 本章 會 探討 乜 嘢 ?



yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok só-yih sing-lihng yihk dōu hóu-chih noih-sām ge  
認識 上帝 嘅 王國 , 所以 聖靈 亦 都 好似 耐心 嘅  
heung-douh Mùhn-tòuh sēui-yiu mihng-baahk ge Yèh-sōu dōu wúih hái jeui sik-dong ge  
嚮導 。 門徒 需要 明白 嘅, 耶穌 都 會 嘍 最 適當 嘅  
sih-hauh sái kéuih-deih mihng-baahk  
時候 使 佢哋 明白 。

Hah-màhn wúih fān-sik sing-lihng dím-yéung yáhn-douh sihng-sām gān-chèuih Gēi-dūk ge  
4 下文 會 分析 , 聖靈 點樣 引導 誠心 跟隨 基督 嘅  
yàhn sām-yahp yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Sáu-sin góng háh ngóh-deih dím-yéung tái  
人 深入 認識 上帝 嘅 王國 。 首先 講 吓 , 我哋 點樣 睇  
chēut Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih géi-sih hōi-chí túng-jih ge Gān-juh wúih taam-tóu bin-dī  
出 上帝 嘅 王國 係 幾時 開始 統治 嘅。 跟住 會 探討 , 邊啲  
yàhn wúih túng-jih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok bin-dī yàhn wúih sihng-wàih nī-go Wòhng-gwok  
人 會 統治 上帝 嘅 王國 , 邊啲 人 會 成為 呢個 王國  
ge jī-màhn tùhng-màih nī léuhng kwàhn yàhn yáuh māt-yéh mh tùhng ge hēi-mohng Jeui-hauh  
嘅 子民 , 同埋 呢 兩 群 人 有 乜嘢 唔 同 嘅 希望 。 最後  
wúih tái-tái Gēi-dūk-tòuh dím-yéung gang-gā ching-chó mihng-baahk jūng-yū Seuhng-dai ge  
會 睇睇 , 基督徒 點樣 更加 清楚 明白 , 忠於 上帝 嘅  
Wòhng-gwok yi-meih juh māt-yéh  
王國 意味 住 乜嘢 。

### Mihng-baahk Nihn Haih Go Juhng-yiu Nihn-fahn 明白 1914 年 係 個 重要 年份

Ni bún syū daih jēung tàih dou Sing-gīng-yihng-gau-jé yuhng jó géi-sahp nihn  
5 呢 本 書 第 2 章 提 到 , 聖經研究者 用 咗 幾十 年  
ge sih-gaan heung yàhn jí-chēut nihn haih go juhng-yiu nihn-fahn deui  
嘅 時間 , 向 人 指出 1914 年 係 個 重要 年份 , 對  
Sing-gīng yuh-yihng ge ying-yihng yáuh juhng-daaih yi-yih Bāt-gwo dōng-sih kéuih-deih  
聖經 預言 嘅 應驗 有 重大 意義。 不過 , 當時 佢哋  
yíh-wàih Gēi-dūk ge làhm-joih hái nihn yíh-gīng hōi-chí jó yihk dōu yíh-wàih nihn  
以為 基督 嘅 臨在 嘍 1874 年 已經 開始 咗 , 亦 都 以為 1878 年  
Gēi-dūk yíh-gīng hái tin-seuhng hōi-chí túng-jih daahn kèih-saht Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
基督 已經 嘍 天上 開始 統治 , 但 其實 上帝 嘅 王國

---

Gaap gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gin-laahp tùhng sàu-got sih-kèih Sing-gīng-yihng-gau-jé  
5,6. (甲) 關於 上帝 王國 嘅 建立 同 收割 時期 , 聖經研究者  
yáuh māt-yéh cho-ngh ge tái-faat Yuht Dím-gái mùhn-tòuh léih-gái cho jó bihng mh biu-sih Yèh-sōu  
有 乜嘢 錯誤 嘅 睇法 ? (乙) 點解 門徒 理解 錯 咗 , 並 唔 表示 耶穌  
móuh yuhng sing-lihng jī-yáhn kéuih-deih  
有 用 聖靈 指引 佢哋 ?

yiu dou nihh yuht sīn-ji yùhn-chyùhn gin-laahp nihh dou nihh-gāan haih  
 要到 1914 年 10 月 先至 完全 建立。1874 年 到 1914 年間 係  
 sāu-got sih-kèih dou jó sāu-got ge gōu-chiuh sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih beih jiu-h-jaahp  
 收割 時期，到 咗 收割 嘅 高潮，受膏 基督徒 會 被 召集  
 dou tīn-seuhng Sih-saht bíu-mihng dōng-sih ge léih-gāai haih cho-ngh ge Gám haih m̄ haih  
 到 天上。事實 表明，當時 嘅 理解 係 錯誤 嘅。噉 係 唔 係  
 wah Yèh-sōu móuh yuhng sing-lihng yáhn-douh kéuih ge jūng-sām mùhn-tòuh nē  
 話，耶穌 冇 用 聖靈 引導 佢 嘅 忠心 門徒 呢？

Jyuht-deui m̄-haih  
 絕對 唔係！

Joi tái háh mahn-jéung hōi-tàuh ge béi-yuh Yàuh-haak chēut-yū hou-kèih  
 6 再 睇 吓 文章 開頭 嘅 比喻。遊客 出於 好奇，  
 bīk-bāt-kahp-doih gám tái-chēut mahn-tàih daahn-haih douh-yàuh móuh mán-seuhng daap  
 迫不及待 噉 提出 問題，但係 導遊 冇 馬上 答  
 kéuih-deih Gám haih m̄ haih wah douh-yàuh m̄-gau ching-jik nē Dōng-yih m̄-haih  
 佢 咗。噉 係 唔 係 話 導遊 唔够 稱職 呢？當然 唔係。  
 Seuhng-dai jí-màhn ge chihng-fong yihk dōu hóu leuih-chíh Yáuh-sih sing-lihng yáhn-douh  
 上帝 子民 嘅 情況 亦 都 好 類似。有時，聖靈 引導  
 kéuih-deih mihng-baahk Yèh-wòh-wáh jí-yi ge sih-hauh juhng meih dou kéuih-deih jauh  
 佢 咗 明白 耶和華 旨意 嘅 時候 仲 未 到，佢 咗 就  
 sèuhng-si gáai-sik kèih-jūng ge yāt-dī sai-jit bāt-gwo Yèh-sōu gai-juhk daai-lihng jyu  
 嘗試 解釋 其中 嘅 一啲 細節，不過 耶穌 繼續 帶領 住  
 kéuih-deih Hauh-lòih jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh hīm-bēi gám góí-bin jih-géi ge tái-faat  
 佢 咗。後來，忠心 嘅 基督徒 謙卑 噉 改變 自己 嘅 睇法，  
 bíu-mihng kéuih-deih gām-yuhn jip-sauh dáu-jing Ngáh-gok-syū  
 表明 佢 咗 甘願 接受 糾正。(雅各書 4:6)

nihh jí-hauh Seuhng-dai ge jí-màhn dāk-dou yuht-lòih-yuht dō suhk-lihng ge  
 7 1919 年 之後，上帝 嘅 子民 得到 越來越 多 屬靈 嘅  
 leuhng-gwōng Chéng duhk Sī-pín nihh Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih  
 亮光。(請 讀 詩篇 97:11) 1925 年，英語 版《守望台》  
 hón-dāng jó Gwok-gā Ge Daan-sāng nī pīn sām-geuih lih-sí yi-yih ge mahn-jéung gáai-sik  
 刊登 咗《國家 嘅 誕生》呢篇 深具 歷史 意義 嘅 文章，解釋  
 Kái-sih-luhk jéung ge yuh-yih Yuh-yih tái dou Seuhng-dai hái tīn-seuhng ge néuih-yàhn  
 啟示錄 12 章 嘅 預言。預言 提到 上帝 嘅 天上 嘅“女人”  
 sāang jó yāt go yih-jí nī gihn sih jehng-jing Mèih-choi-a Wòhng-gwok hái tīn-seuhng  
 生 咗 一個 兒子，呢 件事 象徵 彌賽亞 王國 嘅 天上

Seuhng-dai ge jí-màhn dāk-dou māt-yéh suhk-lihng ge leuhng-gwōng  
 7. 上帝 嘅 子民 得到 乜嘢 屬靈 嘅 亮光？

daan-sāng Mǎhn-jēung yihk dōu tǎih-chēut kok-johk ge jing-geui bíu-mihng nī-go  
 誕生。文章亦都提出確鑿嘅證據，表明呢個  
 Wòhng-gwok yih-gīng hái nihn gín-laahp Mǎhn-jēung jeun-yāt-bouh jí-chēut  
 王國已經嘍 1914 年建立。\*[2] 文章進一步指出，  
 Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan Yèh-wòh-wàh ge jí-mǎhn jōu dou bík-hoih yán-sauh  
 第一次世界大戰期間，耶和華嘅子民遭到迫害，忍受  
 mòh-naahn nī yāt díng chīng-chó hín-sih Saat-daahn jauh hái gó dyuhn sih-gaan chùhng  
 磨難，呢一點清楚顯示撒但就嘍嗰段時間從  
 tīn-seuhng beih deng lohk-lèih Kéuih jī-dou jih-géi sih-yaht mòuh dō jauh fēi-sèuhng  
 天上被掙落嚟。佢“知道自己時日無多，就非常  
 fáhn-nouh Kái-sih-luhk  
 憤怒”。（啟示錄 12:12）

8 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yáuh géi juhng-yiu Hái nihn Yīng-yúh bǎan  
 上帝嘅王國有幾重要？嘍 1928 年，英語版  
 Sǎu-mohng-tòih yih-gīng kèuhng-dih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok béi yàhn-leuih tūng-gwo  
 《守望台》已經強調，上帝嘅王國比人類通過  
 suhk-ga dāk-gau gang-gā juhng-yiu Tūng-gwo Mèih-choi-a só túng-jih ge Wòhng-gwok  
 贖價得救更加重要。通過彌賽亞所統治嘅王國，  
 Yèh-wòh-wàh wúih sái kéuih ge méng jēung-hín wàih sing jing-mihng kéuih ge  
 耶和華會使佢嘅名彰顯為聖，證明佢嘅  
 ji-gōu-túng-jih-kyùhn haih jing-dong ge yih-ché chit-dái jǎp-hàhng kéuih deui yàhn-leuih  
 至高統治權係正當嘅，而且徹底執行佢對人類  
 ge jí-yi  
 嘅旨意。

9 Hái Seuhng-dai ge Wòhng-gwok léuih-mihn bīn-dī yàhn wúih tūhng Gēi-dūk yāt-chàih  
 嘍 上帝嘅王國裏面，邊啲人會同基督一齊  
 túng-jih nē Bīn-dī yàhn wúih sihng-wàih Wòhng-gwok ge deih-seuhng jí-mǎhn Gēi-dūk-tòuh  
 統治呢？邊啲人會成為王國嘅地上子民？基督徒  
 yīng-gōi jyūn-sām jōuh māt-yéh gūng-jok nē  
 應該專心做乜嘢工作呢？

---

\*[2] Jī-chīhn Sing-gīng-yihh-gau-jé yih-wàih yih-jeuhng jí ge haih Lòh-máh dai-gwok ge yih-gau tūhng  
 之前，聖經研究者以為，異象指嘅係羅馬帝國嘅異教同

Lòh-máh Tin-jyú-gau-wú jī gāan ge jin-jāng  
 羅馬天主教會之間嘅戰爭。

---

8,9. (甲) Sǎu-mohng-tòih díng-yéung bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fēi-sèuhng juhng-yiu  
 《守望台》點樣表明上帝嘅王國非常重要？  
 (乙) Yuht Ngóh-deih wúih gáai-daap bīn-dī mǎhn-tàih  
 我哋會解答邊啲問題？

Sāu-got Gūng-jok Jeuhk-juhng Jiuh-jaahp Sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
收割 工作 着重 召集 受膏 基督徒

nihn jī-chihng géi-sahp nihn jān-Gēi-dūk-tòuh yih-gīng mihng-baahk wúih yáuh  
10 1914 年 之前 幾十 年 , 真基督徒 已經 明白 , 會 有 14  
maahn go jūng-sām muhn-tòuh tūhng Yèh-sōu Gēi-dūk yāt-chàih hái tīn-seuhng  
萬 4000 個 忠心 門徒 同 耶穌 基督 一齊 喺 天上  
túng-jih Dōng-sih ge Sing-gīng-yihng-gau-jé tái chēut maahn haih go saht-sou  
統治。\* [3] 當時 嘅 聖經研究者 睇 出 , 14 萬 4000 係 個 實數 ,  
yih-ché hái Gūng-yùhn sai-géi Seuhng-dai yih-gīng hōi-chí jiuh-jaahp maahn yàhn  
而且 喺 公元 1 世紀 上帝 已經 開始 召集 14 萬 4000 人。

Nī kwáhn yàhn yáuh hēi-mohng sihng-wàih Gēi-dūk ge sán-nèuhng Gám kéuih-deih  
11 呢 群 人 有 希望 成為 基督 嘅 “ 新娘 ”。 噉 佢 哋  
juhng hái deih-seuhng ge sih-hauh yiu jāp-hàhng māt-yéh yahm-mouh nē Kéuih-deih tái chēut  
仲 喺 地上 嘅 時候 , 要 執行 乜嘢 任務 呢? 佢 哋 睇 出 ,  
Yèh-sōu hóu juhng-sih chyùhn-douh gūng-jok yih-ché jēung nī gihng gūng-jok tūhng sāu-got  
耶穌 好 重視 傳道 工作 , 而且 將 呢 件 工作 同 收割  
sih-kèih lyùhn-haih héi-lèih Máh-tai-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām Nī bún syū  
時期 聯繫 起 嚟。( 馬太福音 9:37; 約翰福音 4:35) 呢 本 書  
daih jēung góng gwo chàhng-gīng yáuh yāt dyuhn sih-gaan Sing-gīng-yihng-gau-jé yihng-wàih  
第 2 章 講 過 , 曾經 有 一 段 時間 , 聖經研究者 認為  
sāu-got sih-kèih jí-haih wúih yihng-juhk nihn hái sāu-got ge gōu-chiuh sau-h-gōu Gēi-dūk-tòuh  
收割 時期 只 係 會 延續 40 年 , 喺 收割 嘅 高潮 受膏 基督徒  
wúih beih jiuh-jaahp dou tīn-seuhng Daahn nihn gwo-heui lak chyùhn-douh gūng-jok  
會 被 召集 到 天上。 但 40 年 過去 嘞 , 傳道 工作  
juhng-haih gai-juhk kong-jín Hín-yihng dōng-sih Sing-gīng-yihng-gau-jé yáuh hóu dō sih juhng  
仲 係 繼續 擴展。 顯然 , 當時 聖經研究者 有 好 多 事 仲

---

Ying-yúh bán Seh-k-ōn Ge Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón wah maahn yàhn chyùhn-bouh  
\*[3] 英語 版 《 錫安 嘅 守望台 》 1880 年 6 月 刊 話 , 14 萬 4000 人 全部  
dōu haih hái nihn jī-chihng gwai-seun jó Gēi-dūk ge Yàuh-tai-yàhn nihn hauh-kèih Sáu-mohng-tòih  
都 係 喺 1914 年 之前 歸 信 咗 基督 嘅 猶太人。 1880 年 後 期 , 《 守望台 》  
sāu-jing jó nī-go gūn-dím jok-chēut ge gáai-sik tūhng ngóh-deih yih-gā ge léih-gáai gaau jip-gahn  
修正 咗 呢 個 觀點 , 作出 嘅 解釋 同 我 哋 而 家 嘅 理解 較 接近。

---

Gwāan-yū maahn yàhn Seuhng-dai ge jí-màhn hái hóu noihi jī-chihng yih-gīng tái chēut māt-yéh  
10. 關於 14 萬 4000 人 , 上帝 嘅 子民 喺 好 耐 之前 已經 睇 出 乜嘢 ?

Yáuh hēi-mohng sihng-wàih Gēi-dūk sán-nèuhng ge gó kwáhn yàhn dím-yéung tái chēut jih-géi hái  
11. 有 希望 成為 基督 “ 新娘 ” 嘅 嗰 群 人 , 點 樣 睇 出 自己 喺  
deih-seuhng yáuh yahm-mouh yiu jāp-hàhng  
地上 有 任務 要 執行 ?

meih yùhn-chyùhn mihng-baahk Gām-yaht ngóh-deih jī-dou sāu-got sih-kèih hái nihh  
未 完全 明白 。 今日 ， 我哋 知道 收割 時期 係 1914 年  
hōi-chí jó Hái sāu-got kèih-gāan siu-mahk tùhng duhk-mahk wúih fān-hōi yihk jik-haih  
開始 咗。 係 收割 期間 ， 小麥 同 毒麥 會 分開 ， 亦 即係  
wah jūng-sām ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih tùhng gá-Gēi-dūk-tòuh kēui-fān hōi Haih sih-hauh  
話 ， 忠心 嘅 受膏 基督徒 會 同 假基督徒 區分 開。 係 時候  
chyùhn-lihk jiu-h-jaahp maahn yàhn ge sihng-yùh fahn-jí lak  
全力 召集 14 萬 4000 人 嘅 剩餘 分子 嘞！

Chùhng nihh héi hái Gēi-dūk ge yáhn-douh jī hah jūng-seun yeuih-ji ge  
12 從 1919 年 起， 係 基督 嘅 引導 之下， 忠信 睿智 嘅  
nòuh-daih yāt-jihk kèuhng-diuh chyùhn-douh gūng-jok fēi-sèuhng juhng-yiu Hái Gūng-yùhn sai-géi  
奴隸 一直 強調 傳道 工作 非常 重要。 係 公元 1 世紀，  
Gēi-dūk yih-gīng chāai mùhn-tòuh heui chyùhn-douh Máh-tai-fūk-yām Kéuih juhng  
基督 已經 差 門徒 去 傳道。( 馬太福音 28:19,20) 佢 仲  
jí-chèut sauh-gōu mùhn-tòuh bīt-sēui geuih-beih māt-yéh dahk-jāt sīn hó-yih yùhn-sihng chyùhn-douh  
指出 受膏 門徒 必須 具備 乜嘢 特質 先 可以 完成 傳道  
yahm-mouh Ngóh-deih díng-jī nē Hái sahp go chyúh-néuih ge béi-yuh léuih-mihn Yèh-sōu bíu-mihng  
任務 。 我哋 點知 呢？ 係 十 個 處女 嘅 比喻 裏面 ， 耶穌 表明  
sauh-gōu mùhn-tòuh yāt-dihng yiu sih-hāk sáu-mohng hái lihng-sing seuhng bóu-chih gíng-tik sīn  
受膏 門徒 一定 要 時刻 守望 ， 係 靈性 上 保持 警惕 ， 先  
nàhng-gau dāk-dou jeui-jūng ge jéung-séung hó-yih heui dou mihn-yèuhng-gōu tīn-seuhng ge  
能够 得到 最終 嘅 獎賞 ， 可以 去 到 綿羊羔 天上 嘅  
sihng-daih fān-yin Hái ní-go chéuhng-hahp mihn-yèuhng-gōu Gēi-dūk wúih yihng-chéui yàuh  
盛大 婚宴。 係 呢個 場合 ， 綿羊羔 基督 會 迎娶 由 14  
maahn go jūng-sām sauh-gōu mùhn-tòuh jóu-sihng ge sán-nèuhng Kái-sih-luhk Hái  
萬 4000 個 忠心 受膏 門徒 組成 嘅 “ 新娘 ”。( 啟示錄 21:2) 係  
ngàhn-yùhn ge béi-yuh léuih-mihn Yèh-sōu jí-chèut sauh-gōu buhk-yàhn yiu kàhn-hán gám jáp-hàhng  
銀元 嘅 比喻 裏面 ， 耶穌 指出 受膏 僕人 要 勤懇 嘅 執行  
kéuih gāau-tok ge chyùhn-douh yahm-mouh Máh-tai-fūk-yām  
佢 交託 嘅 傳道 任務。( 馬太福音 25:1-30)

Gwo-heui yāt baak nihh kèih-gāan sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh m̄h-dāan-ji bóu-chih gíng-tik  
13 過去 一 百年 期間 ， 受膏 基督徒 唔單止 保持 警惕 ，  
yih-ché kàhn-fáhn chyùhn-douh Kéuih-deih gíng-sing sáu-mohng yāt-dihng wúih mùhng Seuhng-dai  
而且 勤奮 傳道 。 佢哋 警醒 守望 ， 一定 會 蒙 上帝

---

Hái sahp go chyúh-néuih ge béi-yuh tùhng ngàhn-yùhn ge béi-yuh léuih-mihn Yèh-sōu t'ài dou ge sih  
12,13. 係 十 個 處女 嘅 比喻 同 銀元 嘅 比喻 裏面 ， 耶穌 提到 嘅 事  
díng-yéung hái jeui-hauh ge yaht-jí ying-yihm  
點樣 係 最後 嘅 日子 應驗 ？

jéung-séung Daahn nī gihn wáih-daaiah ge sâu-got gūng-jok só jiuh-jaahp ge haih nh haih jí-yáuh  
獎賞。但呢件偉大嘅收割工作所召集嘅，係唔係只有  
gó-dī tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng ge maahn yàhn ge sihg-yùh fahn-jí nē  
個啲同基督一齊作王嘅14萬4000人嘅剩餘分子呢？

## Jiuh-jaahp Wòhng-gwok Hái Deih-seuhng Ge Jí-màhn 召集 王國 嘅 地上 嘅 子民

Yih-chihh jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh yāt-jihk dōu hóu séung jī-dou Kái-sih-luhk  
14 以前，忠心嘅基督徒一直都好想知道，啟示錄 7:9-14

tàih dou ge daaih-kwàhn-yàhn haih jí bīn-dī yàhn Hái Gēi-dūk sái yàhn mihng-baahk  
提到嘅“大群人”係指邊啲人。嘅基督使人明白  
“daaih-kwàhn-yàhn ge sán-fahn jī-chihh Sing-gīng-yihh-gau-jé gwāan-yū nī-go fo-tàih só  
“大群人”嘅身份之前，聖經研究者關於呢個課題所  
faat-biu ge gin-gāai daaih-bouh-fahn dōu fūk-jaahp nàahn mihng tùhng ngóh-deih yih-gā hohk  
發表嘅見解，大部分都複雜難明，同我哋而家學  
dóu ge hín-chín jān-léih séung-chā hóu yúhn  
到嘅顯淺真理相差好遠。

nihh chēut-báan ge Yùhn-sihng Ge Ou-bei Ying-yúh jí-chēut dāk-gau dou  
15 1917年出版嘅《完成嘅奧秘》（英語）指出，“得救到  
tīn-seuhng héung wíhng-sāng ge yàhn yáuh léuhng kwàhn waahk léuhng go gāai-chàhng dāk-gau hái  
天上享永生嘅人有兩群或兩個階層，得救嘅  
deih-seuhng héung wíhng-sāng ge yàhn yihk dōu yáuh léuhng kwàhn waahk léuhng go gāai-chàhng  
地上享永生嘅人亦都有兩群或兩個階層”，  
yihk jīk-haih wah yāt-guhng yáuh sei kwàhn yàhn dāk-gau Bīn sei kwàhn nē Sīn góng háh yáuh  
亦即係話，一共有四群人得救。邊四群呢？先講吓有  
hēi-mohng dou tīn-seuhng heui ge yàhn Daih yāt kwàhn jauh-haih tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng  
希望到天上去嘅人。第一群就係同基督一齊作王  
ge maahn yàhn Daih yih kwàhn haih daaih-kwàhn-yàhn dōng-sih ge Sing-gīng-yihh-gau-jé  
嘅14萬4000人。第二群係大群人，當時嘅聖經研究者  
yihng-wàih nī kwàhn yàhn haih mihng-yih seuhng ge Gēi-dūk-tòuh daahn juhng meih jing-sik  
認為，呢群人係名義上嘅基督徒，但仲未正式  
tyut-lèih gaau-wúí Kéuih-deih nh-haih móuh seun-sām jí-haih seun-sām nh-gau gīn-dihng hái  
脫離教會。佢哋唔係冇信心，只係信心唔够堅定，嘅  
háau-yihm jí hah móuh gán-sáu jūng-yih só-yih hái tīn-seuhng gēui chí-yiu deih-waih Joi góng háh  
考驗之下有緊守忠義，所以嘅天上居次要地位。再講吓

---

Yùhn-sihng Ge Ou-bei tàih dou bīn sei kwàhn yàhn  
14,15. 《完成嘅奧秘》提到邊四群人？

yáuh hēi-mohng hái deih-seuhng héung wihng-sāng ge yàhn Sing-gīng-yihh-gau-jé yihng-wàih daih  
有 希望 嘅 地上 享 永生 嘅 人。 聖經研究者 認為 , 第  
sāam kwáhn haih gú-doih ge jūng-buhk lai-h yùh A-baak-lāai-hón Mō-sāi dāng Kéuih-deih wúih hái  
三 群 係 古代 嘅 忠僕 , 例如 亞伯拉罕、摩西 等。 佢哋 會 嘅  
deih-seuhng gún-léih daih sei kwáhn yàhn yihk jik-haih chyüh-deih ge yàhn  
地上 管理 第四 群 人 , 亦 即係 全地 嘅 人。

Gām-yaht ngóh-deih deui Gēi-dūk-tòuh só wàaih ge hēi-mohng yáuh jó chīng-sik  
16 今日 , 我哋 對 基督徒 所 懷 嘅 希望 有 咗 清晰

ge léih-gái Gám sing-lihng haih díng-yéung yáhn-douh Gēi-dūk-tòuh chīng-chó léih-gái  
嘅 理解。 噉 聖靈 係 點樣 引導 基督徒 清楚 理解

nī-dī jān-léih ge nē Suhk-lihng ge leuhng-gwōng yāt chi yauh yāt chi gám  
呢啲 真理 嘅 呢? 屬靈 嘅 亮光 一 次 又 一 次 噉

jiu-yiuh kéuih-deih juhk-bouh bōng-joh kéuih-deih mihng-baahk Jóu hái nihh Yīng-yúh  
照耀 佢哋 , 逐步 幫助 佢哋 明白。 早 嘅 1923 年 , 英語

báan Sáu-mohng-tòih yíh-gīng tàih-kahp yáuh yāt kwáhn yàhn mih heung-wóhng dou tin-seuhng  
版《 守望台 》已經 提及 有 一 群 人 唔 嚮往 到 天上 ,

kéuih-deih wúih hái deih-seuhng sāng-wuht sauh Gēi-dūk túng-jih nihh Yīng-yúh báan  
佢哋 會 嘅 地上 生活 , 受 基督 統治。 1932 年 , 英語 版

Sáu-mohng-tòih tàih dou Yeuk-nàh-daahht jī-chih Seuhng-dai só gōu-laahp ge yíh-sik-liht-wòhng  
《 守望台 》提到 , 約拿達 支持 上帝 所 膏立 嘅 以色列王

Yèh-wuh yuhn-yi tùhng kéuih yāt-chàih heui deui-kong cho-ngh ge jūng-gaau  
耶戶 , 願意 同 佢 一齊 去 對抗 錯誤 嘅 宗教。

Liht-wòhng-géi-hah Māhn-jēung jí-chéut yihh-doih yáuh yāt kwáhn yàhn hóu-chíh  
( 列王紀下 10:15-17) 文章 指出 現代 有 一 群 人 好似

Yeuk-nàh-daahht juhng wah Yèh-wòh-wàh wúih daai-líhng nī kwáhn yàhn douh-gwo  
約拿達 , 仲 話 耶和華 會 帶領 呢 群 人 “ 渡過

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin gai-juhk hái deih-seuhng sāng-wuht  
哈米吉多頓 大戰 ” 繼續 嘅 地上 生活。

niuh yāt douh chaan-laahn ge suhk-lihng leuhng-gwōng jiu-yiuh Seuhng-dai ge  
17 1935 年 , 一 道 燦爛 嘅 屬靈 亮光 照耀 上帝 嘅

Hái nihh tùhng nihh Seuhng-dai ge jí-māhn dāk-dou māt-yéh suhk-lihng ge leuhng-gwōng  
16. 嘅 1923 年 同 1932 年 , 上帝 嘅 子民 得到 乜嘢 屬靈 嘅 亮光 ?

Gaap nihh Seuhng-dai ge jí-māhn dāk-dou māt-yéh chaan-laahn ge suhk-lihng leuhng-gwōng  
17. ( 甲 ) 1935 年 , 上帝 嘅 子民 得到 乜嘢 燦爛 嘅 屬靈 亮光 ?

Yuht Gwāan-yū daaih-kwáhn-yàhn jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh deui sām ge léih-gái yáuh māt-yéh  
( 乙 ) 關於 “ 大群人 ” , 忠心 嘅 基督徒 對 新 嘅 理解 有 乜嘢

fáan-ying nē Gin fuh-làahn Daaih-daaih Sūng Jó Yāt-háu-hei  
反應 呢? ( 見 附欄 “ 大大 鬆 咗 一口氣 ” )

## Daaiah-daaiah Sūng Jó Yāt-háu-hei “ 大 大 鬆 咗 一 口 氣 ”

nìhn yuht yaht hái Méih-gwok sáu-dōu Wáh-sihng-deuhn ge daaih-wúi seuhng  
1935 年 5 月 31 日， 喺 美國 首都 華盛頓 嘅 大會 上，  
tàih-muhk giu jough Daaiah-kwàhn-yàhn ge yín-góng deui Seuhng-dai ge jí-màhn cháan-sāng  
題目 叫 做 “ 大 群 人 ” 嘅 演講 對 上 帝 嘅 子 民 產 生  
jó sām-yúhn ge yíng-héung Yíh-hah haih dōng-sih joih-chèuhng ge yāt-dī yàhn ge sām-sing  
咗 深 遠 嘅 影 響 。 以 下 係 當 時 在 場 嘅 一 啲 人 嘅 心 聲 。

nìhn jī-chihh daih-hīng jī gāan gīng-sèuhng wúih tàahm-leuhn díng-yéung  
■ “1935 年 之 前， 弟 兄 之 間 經 常 會 談 論 點 樣  
kok-dihng jih-géi haih m̀ haih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Lòuh-seuht-fúk daih-hīng hái  
確 定 自 己 係 唔 係 受 膏 基 督 徒 。 盧 述 福 弟 兄 喺  
daaih-wúi seuhng faat-bíu Daaiah-kwàhn-yàhn nī-go yín-góng Dōng-yaht ge chihng-gíng  
大 會 上 發 表 ‘ 大 群 人 ’ 呢 個 演 講 。 當 日 嘅 情 景，  
ngóh juhng gei-dāk hóu chīng-chó Ngóh hái faahn-tòhng yahp-mihh bōng-sáu sái wún  
我 仲 記 得 好 清 楚 。 我 喺 飯 堂 入 面 幫 手 洗 碗，  
yín-góng hōi-chí ge sih-hauh ngóh hàahng dou làuh-seuhng wán go joh-wái joh loh-k-làih  
演 講 開 始 嘅 時 候， 我 行 到 樓 上， 搵 個 座 位， 坐 落 嚟。  
Lòuh-seuht-fúk daih-hīng chèuhng-sai gáai-sik jó daaih-kwàhn-yàhn jí bīn-dī yàhn  
盧 述 福 弟 兄 詳 細 解 釋 咗 ‘ 大 群 人 ’ 指 邊 啲 人，  
yih-hauh chéng ting-jung dōng-jūng sēung-seun jih-géi suhk-yū daaih-kwàhn-yàhn ge kéih  
然 後 請 聽 眾 當 中 相 信 自 己 屬 於 ‘ 大 群 人 ’ 嘅 企  
héi sán Ngóh jik-hāk kéih héi sán yih-hauh mohng háh jáu-wàih tái lèih daaih-bouh-fahn  
起 身。 我 即 刻 企 起 身， 然 後 望 吓 周 圍， 睇 嚟 大 部 分  
ting-jung dōu kéih jó héi sán Chùhng gó yaht hōi-chí ngóh jauh m̀ joi wàaih-yih jih-géi  
聽 眾 都 企 咗 起 身。 從 嗰 日 開 始， 我 就 唔 再 懷 疑 自 己  
haih m̀ haih sauh-gōu ga lak Ngóh hóu hōi-sām jī-dou jih-géi suhk-yū lihng-ngoih ge  
係 唔 係 受 膏 嘍 喇。…… 我 好 開 心 知 道 自 己 屬 於 ‘ 另 外 嘅  
mihh-yèuhng Hāng-leih Hám-dahk-wáih-yíh  
綿 羊 ’。 ”—— 亨 利 · 坎 特 韋 爾

Deui hóu dō yàhn lèih góng Daaiah-kwàhn-yàhn nī-go yín-góng jān-haih  
■ “對 好 多 人 嚟 講， ‘ 大 群 人 ’ 呢 個 演 講 真 係  
jan-fáhn-yàhn-sām Yíh-chihh ngóh gīng-sèuhng tēng dóu daih-hīng góng m̀ háng-dihng  
振 奮 人 心 。 以 前 我 經 常 聽 到 弟 兄 講 唔 肯 定  
jih-géi haih m̀ haih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Daahn kéuih-deih yauh m̀ séung sihng-yihng  
自 己 係 唔 係 受 膏 基 督 徒 。 但 佢 哋 又 唔 想 承 認



jih-géi suhk-yū daaih-kwàhn-yàhn yān-waih dōng-sih ge léih-gái haih daaih-kwàhn-yàhn  
 自己 屬於 ‘ 大群人 ’, 因為 當時 嘅 理解 係, 大群人  
 ge seun-sām mh-gau gīn-dihng Tēng jó nī-go yín-góng hóu dô yàhn dōu hóu yān-wai  
 嘅 ‘ 信心 唔够 堅定 ’。聽 咗 呢個 演講, 好 多 人 都 好 欣慰,  
 daaih-daaih sūng jó yāt-háu-hei kéuih-deih mihng-baahk nī-go ján-léih jī-hauh jī-dou jih-géi  
 大大 鬆 咗 一口氣。佢 咁 明白 呢個 真理 之後, 知道 自己  
 yáuh hēi-mohng hái deih-seuhng wíhng-yúhn gíng-fuhng Yèh-wòh-wáh jauh gang-gá yiht-sām  
 有 希望 嘅 地上 永遠 敬奉 耶和華, 就 更加 熱心  
 chyùhn-douh Hāak-yih-maahn Fēi-yih-bou-léih-hāak  
 傳道。 ”—— 赫爾曼 · 菲爾布里克

Nī-go daaih-wúí kok-saht yáuh hóu dô líhng-yàhn hōi-sām ge sih Yih-gā ngóh-deih hó-yih  
 ■ “ 呢個 大會 確實 有 好多 令人 開心 嘅 事。而家 我 咁 可以  
 heung yàhn chyùhn-góng hái deih-seuhng héung wíhng-sāng ge hēi-mohng lak Yih-wóhng hái  
 向 人 傳講 嘅 地上 享 永生 嘅 希望 嘞。以往 嘅  
 Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih léuih-mihn sihk béng yám-jáu ge yàhn hóu dô dōu  
 耶穌 受難紀念 聚會 裏面 食 餅 飲酒 嘅 人, 好多 都  
 mh joi gám-yéung jough lak yān-waih kéuih-deih mihng-baahk jih-géi suhk-yū  
 唔 再 噉樣 做 嘞, 因為 佢 咁 明白 自己 屬於  
 daaih-kwàhn-yàhn, ”—— Yeuk-hohn Bou-fū  
 ‘ 大群人 ’。 ”—— 約翰 · 布夫

jí-màhn Hái Méih-gwok sáu-dōu Wáh-sihng-deuhn géui-hàhng ge daaih-wúí léuih-mihn  
 子民。 嘅 美國 首都 華盛頓 舉行 嘅 大會 裏面,  
 Seuhng-dai ge jí-màhn mihng-baahk jó daaih-kwàhn-yàhn ge sán-fahn kéuih-deih jauh-haih  
 上帝 嘅 子民 明白 咗 “ 大群人 ” 嘅 身份, 佢 咁 就係  
 Yèh-sōu só góng ge mihn-yèuhng sān-yèuhng béi-yuh léuih-mihn ge mihn-yèuhng yáuh  
 耶穌 所 講 嘅 綿羊 山羊 比喻 裏面 嘅 綿羊, 有  
 hēi-mohng hái deih-seuhng héung wíhng-sāng Máh-taai-fūk-yām Daaih-kwàhn-yàhn  
 希望 嘅 地上 享 永生。( 馬太福音 25:33-40) 大群人  
 suhk-yū lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Góng dou lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Yèh-sōu wah  
 屬於 “ 另外 嘅 綿羊 ”。講 到 “ 另外 嘅 綿羊 ”, 耶穌 話:  
 Ngóh bīt-sēui jēung kéuih-deih daai lèih Yeuk-hohn-fūk-yām Hái daaih-wúí seuhng  
 “ 我 必須 將 佢 帶 嚟。 ” ( 約翰福音 10:16) 嘅 大會 上,  
 Lòuh-seuht-fúk deui joih-chèuhng ge yàhn wah Fàahn haih hēi-mohng wíhng-yúhn hái  
 盧述福 對 在場 嘅 人 話: “ 凡 係 希望 永遠 嘅  
 deih-seuhng sāng-wuht ge yàhn chéng kéih héi sán Ting-jung dōng-jung yáuh chiu-gwo  
 地上 生活 嘅 人, 請 企 起身。 ” 聽眾 當中 有 超過  
 yāt-bun ge yàhn dōu kéih jó héi sán yū-sih Lòuh-seuht-fúk syūn-bou Tái háh  
 一半 嘅 人 都 企 咗 起身, 於是 盧述福 宣布: “ 睇 吓!

Daaih-kwàhn-yàhn Hóu dō yàhn dōu gám-duhng dou bāt-dāk-líuh yān-waih jūng-yū  
大群人 !” 好 多 人 都 感 動 到 不 得 了 , 因 為 終 於  
mihng-baahk jó jih-géi ge hēi-mohng haih hái deih-seuhng héung wihng-sāng  
明 白 咗 自 己 嘅 希 望 係 喺 地 上 享 永 生 。

18 “ Daaih-kwàhn-yàhn wúih ōn-yìhn douh-gwo daaih-waahn-naahn Jih-chùhng  
大 群 人 ” 會 安 然 渡 過 大 患 難 。 自 從 1935  
nihn yih-lòih Gēi-dūk yāt-jihk yáhn-douh kéuih ge mùhn-tòuh chyùhn-lihk  
年 以 來 , 基 督 一 直 引 導 佢 嘅 門 徒 全 力  
jiuh-jaahp daaih-kwàhn-yàhn Héi-chō daaih-kwàhn-yàhn ge sou-muhk m̄h-haih hóu dō Yáuh  
召 集 “ 大 群 人 ” 。 起 初 , 大 群 人 嘅 數 目 唔 係 好 多 。 有  
yāt chi Lòuh-seuht-fūk daih-hing sahm-ji wah Sing-gīng góng ge daaih-kwàhn-yàhn  
一 次 , 盧 述 福 弟 兄 甚 至 話 : “ 聖 經 講 嘅 ‘ 大 群 人 ’  
tái lèih m̄h-haih gam daaih Gām-yaht ngóh-deih dōng-yìhn jī-dou chùhng nihn hōi-chí  
睇 嚟 唔 係 咁 大 。” 今 日 , 我 哋 當 然 知 道 , 從 1935 年 開 始 ,  
Yèh-wòh-wàh jauh daaih-daiih chi fūk béi kéuih ge jí-màhn daaih-kwàhn-yàhn ge sou-muhk  
耶 和 華 就 大 大 賜 福 俾 佢 嘅 子 民 , 大 群 人 嘅 數 目  
bāt-dyuhn jāng-dō Hái Yèh-sōu tùhng sing-lihng ge yáhn-douh jī hah sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
不 斷 增 多 。 喺 耶 穌 同 聖 靈 嘅 引 導 之 下 , 受 膏 基 督 徒  
tùhng lihng-ngoih ge mihn-yèuhng yíh-gīng hahp-sihng yāt kwàhn bihng-gīn gūng-jok  
同 “ 另 外 嘅 綿 羊 ” 已 經 “ 合 成 一 群 ” , 並 肩 工 作 ,  
fuhk-chùhng yāt go muhk-yàhn jauh hóu-chíh Yèh-sōu yuh-gou ge yāt-yeuhng  
服 從 “ 一 個 牧 人 ” , 就 好 似 耶 穌 預 告 嘅 一 樣 。

Jūng-yū Seuhng-dai ge yàhn dōng-jūng jyuh daaih-dō-sou wúih hái deih-seuhng ge  
19 忠 於 上 帝 嘅 人 當 中 , 絕 大 多 數 會 喺 地 上 嘅  
lohk-yùhn léuih-mihn héung wihng-sāng Túng-jih kéuih-deih ge chèuih jó gwān-wòhng Gēi-dūk  
樂 園 裏 面 享 永 生 。 統 治 佢 哋 嘅 , 除 咗 君 王 基 督 ,  
juhng-yáuh tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng ge maahn yàhn Sing-gīng  
仲 有 同 基 督 一 齊 作 王 嘅 14 萬 4000 人 。 聖 經  
tài-hchēut ge hēi-mohng ching-sik mihng-kok Chàhm-sí Gēi-dūk dím-yéung yáhn-douh Seuhng-dai  
提 出 嘅 希 望 清 晰 明 確 。 沉 思 基 督 點 樣 引 導 上 帝  
ge jí-màhn mihng-baahk nī-go hēi-mohng m̄h-haih hóu lihng-yàhn yān-wai mē  
嘅 子 民 明 白 呢 個 希 望 , 唔 係 好 令 人 欣 慰 咩 ?  
Nàhng-gau heung yàhn chyùhn-góng nī-go hēi-mohng haih géi-gam daaih ge wihng-hahng Dáng  
能 够 向 人 傳 講 呢 個 希 望 係 幾 咁 大 嘅 榮 幸 ! 等

---

Gaap Gēi-dūk ge mùhn-tòuh chyùhn-lihk jiuh-jaahp bin kwàhn yàhn Yuht Git-gwó dím-yéung nē  
18. (甲) 基 督 嘅 門 徒 全 力 召 集 邊 群 人 ? (乙) 結 果 點 樣 呢 ?

Ngóh-deih hó-yih dím-yéung jough sái daaih-kwàhn-yàhn ge sou-muhk bāt-dyuhn jāng-dō  
19. 我 哋 可 以 點 樣 做 , 使 大 群 人 嘅 數 目 不 斷 增 多 ?

ngóh-deih jeuhn-géi-só-nàhng , yiht-sām chyùh-douh Chèuih-jyuh daaih-kwàhn-yàhn ge  
 我哋 盡己所能 , 熱心 傳道 。 隨住 大群人 嘅  
 sou-muhk jāng-dō jaan-méih Yèh-wòh-wàh sing-mihng ge sīng-yām yihk dōu wúih yuht-lòih-yuht  
 數目 增多 , 讚美 耶和華 聖名 嘅 聲音 亦 都 會 越來  
 hùhng-jong Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām  
 雄壯 ! ( 請 讀 路加福音 10:2)

**Jūng-yū Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Yi-meih Jyuh Māt-yéh**  
**忠於 上帝 嘅 王國 意味 住 乜嘢**

Seuhng-dai ge jí-màhn yiu gai-juhk yihng-sīk Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yihk dōu yiu  
 20 上帝 嘅 子民 要 繼續 認識 上帝 嘅 王國 , 亦 都 要  
 yùhn-chyùhn mihng-baahk jūng-yū nī-go tīn-seuhng jing-fú yi-meih jyuh māt-yéh Gwāan-yū nī  
 完全 明白 忠於 呢個 天上 政府 意味 住 乜嘢 。 關於 呢  
 dím nihh Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jí-chēut yáuh léuhng go deui-laahp  
 點 , 1922 年 , 英語 版 《 守望台 》 指出 有 兩 個 對立  
 ge jóu-jik jauh-haih Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik tùhng Saat-daahn ge jóu-jik Saat-daahn ge jóu-jik  
 嘅 組織 , 就係 耶和華 嘅 組織 同 撒但 嘅 組織 。 撒但 嘅 組織  
 báau-kut dōng-gām sai-gaai ge sēung-yihp jūng-gaau tùhng-màaih jing-jih jai-douh Bin-go  
 包括 當今 世界 嘅 商業 、 宗教 同埋 政治 制度 。 邊個  
 jūng-yū Gēi-dūk só túng-jih ge Seuhng-dai Wòhng-gwok jauh-yiu beih-míhn tùhng Saat-daahn ge  
 忠於 基督 所 統治 嘅 上帝 王國 , 就要 避免 同 撒但 嘅  
 jóu-jik yáuh yahm-hòh bāt-dong ge lòih-wóhng jyuh-deui mh-wúih tóh-hip yeuhng-bouh  
 組織 有 任何 不當 嘅 來往 , 絕對 唔會 妥協 讓步 。  
 Gô-làhm-dô-hauh-syū Nī-go haih māt-yéh yi-sī nē  
 ( 哥林多後書 6:17) 呢個 係 乜嘢 意思 呢?

Jūng-seun ge nòuh-daih hái chēut-báan ge līhng-lèuhng léuih-míhn yāt-joi jí-chēut  
 21 忠信 嘅 奴隸 嘅 出版 嘅 靈糧 裏面 一再 指出 ,  
 sēung-yihp gaai tām-wū fuh-baaih chūng-múhn maht-jāt ji-seuhng ge jing-sàhn gou-gaai  
 商業 界 貪污 腐敗 , 充滿 物質 至上 嘅 精神 , 告誡  
 Seuhng-dai ge jí-màhn mh-hóu sauh dou nī jūng wāai-fūng ying-héung Máh-tai-fūk-yām  
 上帝 嘅 子民 唔好 受 到 呢 種 歪風 影響 。 ( 馬太福音

Gaap Saat-daahn ge jóu-jik báau-kut māt-yéh Yuht Yiu jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
 20. ( 甲 ) 撒但 嘅 組織 包括 乜嘢 ? ( 乙 ) 要 忠於 上帝 嘅 王國 ,  
 Gēi-dūk-tòuh jauh-yiu dím-yéung jough  
 基督徒 就要 點樣 做 ?

Gaap Gwāan-yū sēung-yihp gaai jūng-seun ge nòuh-daih gou-gaai Seuhng-dai ge jí-màhn yiu taih-fòhng  
 21. ( 甲 ) 關於 商業 界 , 忠信 嘅 奴隸 告誡 上帝 嘅 子民 要 提防  
 māt-yéh Yuht Gwāan-yū Daaih-bā-béi-lèuhn nihh ge Sáu-mohng-tòih dím-yéung góng  
 乜嘢 ? ( 乙 ) 關於 “ 大巴比倫 ” , 1963 年 嘅 《 守望台 》 點樣 講 ?

Seuhng-dai jòu-jik ge chēut-báan-maht yihk dōu gīng-sèuhng tàahm-leuhn Saat-daahn  
 6:24) 上帝 組織 嘅 出版物 亦 都 經常 談論 撒但  
 jòu-jik ge jūng-gaau jai-douh nihh Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih Hon-yúh báan  
 組織 嘅 宗教 制度。1963 年， 英語 版 《 守望台 》 ( 漢語 版 1964  
 nihh chīng-chó bíu-mihng Daaih-bā-béi-lèuhn m̄h dāan-dāan jí yáuh-mihng-mòuh-saht  
 年 ) 清楚 表明 ， “ 大巴比倫 ” 唔 單單 指 有名無實  
 ge Gēi-dūk-gaau juhng báau-hàhm sai-seuhng só-yáuh cho-ngh ge jūng-gaau Nī bún syū daih  
 嘅 基督教 ， 仲 包含 世上 所有 錯誤 嘅 宗教 。 呢 本 書 第  
 jēung wúih chēuhng-sai góng háh Seuhng-dai díng-yéung bōng-joh lèih-jih m̄h tùhng gwok-gā  
 10 章 會 詳細 講 吓 ， 上帝 點樣 幫助 嚟 自 唔 同 國家  
 m̄h tùhng mahn-fa bui-gíng ge jí-mahn lèih-hōi Daaih-bā-béi-lèuhn hei-juht cho-ngh jūng-gaau  
 唔 同 文化 背景 嘅 子民 離開 大巴比倫 ， 棄絕 錯誤 宗教  
 ge yāt-chai jaahp-juhk Kái-sih-luhk  
 嘅 一切 習俗 。 ( 啟示錄 18:2,4)

Yih-gā góng háh Saat-daahn jòu-jik ge jing-jih jai-douh Jān-Gēi-dūk-tòuh hó m̄h hó-yíh  
 22 而家 講 吓 撒但 組織 嘅 政治 制度 。 真基督徒 可 唔 可以  
 chāam-yúh jin-jāng waahk-jé gwok-jai chūng-daht nē Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan  
 參與 戰爭 或者 國際 衝突 呢？ 第一次世界大戰 期間 ，  
 Sing-gīng-yih-n-gau-jé pòu-pin dōu mihng-baahk Gēi-dūk ge mùhn-tòuh m̄h hó-yíh saat-yàhn  
 聖經研究者 普遍 都 明白 ， 基督 嘅 門徒 唔 可以 殺人 。  
 Máh-taai-fúk-yām Daahn yàuh-yū Lòh-máh-syū hyun yàhn yiu fuhk-chùhng  
 ( 馬太福音 26:52) 但 由於 羅馬書 13:1 勸 人 要 服從  
 joih-seuhng dōng-kyùhn ge m̄h-síu Sing-gīng-yih-n-gau-jé yihng-wàih Gēi-dūk-tòuh hó-yíh  
 “ 在上 當權 嘅 ” ， 唔 少 聖經研究者 認為 ， 基督徒 可以  
 chāam-gwān jeuk gwān-jōng sahm-ji daai móuh-hei daahn fuhng-mihng séuhng-jahn gó-sih  
 參軍 ， 着 軍裝 ， 甚至 帶 武器 ， 但 奉命 上陣 嗰時 ，  
 jek hó-yíh heung tin hōi-chēung m̄h hó-yíh saat-yàhn  
 只 可以 向 天 開槍 ， 唔 可以 殺人 。

23 1939 年 ， Daih-yih-chi-sai-gaai-daih-jin baau-faat jī-hauh Yīng-yúh báan  
 第二次世界大戰 爆發 之後 ， 英語 版

22. Daih-yāt-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan m̄h-síu Sing-gīng-yih-n-gau-jé deui-yū Lòh-máh-syū ge  
 第一次世界大戰 期間 ， 唔 少 聖經研究者 對於 羅馬書 13:1 嘅  
 hyun-gou yáuh díng-yeuhng ge léih-gáai nē  
 勸告 有 點樣 嘅 理解 呢？

Gaap Daih-yih-chi-sai-gaai-daih-jin kèih-gāan Seuhng-dai ge jí-mahn deui-yū Lòh-máh-syū  
 23,24. ( 甲 ) 第二次世界大戰 期間 ， 上帝 嘅 子民 對於 羅馬書 13:1  
 yauh yáuh díng-yeuhng ge léih-gáai nē Yuht Gwāan-yū nī jit gīng-mahn Gēi-dūk yáhn-douh mùhn-tòuh  
 又 有 點樣 嘅 理解 呢？ ( 乙 ) 關於 呢 節 經文 ， 基督 引導 門徒  
 dāk-dou māt-yéh jing-kok ge léih-gáai  
 得到 乜嘢 正確 嘅 理解 ？

Sáu-mohng-tòih ge mahn-jëung sām-yahp taam-tóu jūng-laahp ge mahn-tàih góng-mihng  
《 守望台 》 嘅 文章 深入 探討 中立 嘅 問題 , 講明

Gēi-dūk-tòuh jyuht-deui mh-wúih chāam-yúh Saat-daahn sai-gaai ge jin-jāng tùhng chūng-daht  
基督徒 絕對 唔會 參與 撒但 世界 嘅 戰爭 同 衝突 。

Ni-go ján-haih sik-sih ge jí-yáhn Gēi-dūk ge mùhn-tòuh tēng-chùhng ní-go jí-yáhn jauh mh-wúih  
呢個 真係 適時 嘅 指引 ! 基督 嘅 門徒 聽從 呢個 指引 , 就 唔會

hóu-chíh chāam-jin-gwok gám bui-fuh chàhm-chúhng ge hyut-jaai Kèih-saht hái nihh  
好似 參戰國 嘅 背負 沉重 嘅 血債 。 其實 , 喺 1929 年 ,

Seuhng-dai jóu-jik ge chēut-báan-maht jí-chēut Lòh-máh-syū só góng ge joih-seuhng  
上帝 組織 嘅 出版物 指出 , 羅馬書 13:1 所 講 嘅 “ 在上

dōng-kyúhn ge haih jí Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu yih mh-haih jí sai-seuhng ge túng-jih-jé  
當權 嘅 ” 係 指 耶和華 同 耶穌 , 而 唔係 指 世上 嘅 統治者 ,

bāt-gwo dōng-sih ge léih-gáai bihng mh kok-chit  
不過 當時 嘅 理解 並 唔 確切 。

Dou jó nihh sing-lihng yáhn-douh Gēi-dūk ge mùhn-tòuh dāk-dou jing-kok  
24 到 咗 1962 年 , 聖靈 引導 基督 嘅 門徒 得到 正確

ge léih-gáai Ying-yúh báan Sáu-mohng-tòih yuht yaht hōn tùhng yuht yaht  
嘅 理解 。 英語 版 《 守望台 》 11 月 15 日 刊 同 12 月 1 日

hōn Hon-yúh báan nihh yuht yaht hōn tùhng yuht yaht hōn dāng-joi jó géi pīn  
刊 ( 漢語 版 1963 年 6 月 15 日 刊 同 7 月 1 日 刊 ) 登載 咗 幾 篇

sām-geuih lihk-sí yi-yih ge mahn-jëung chēuhng-sai góng-gáai Lòh-máh-syū Seuhng-dai  
深具 歷史 意義 嘅 文章 , 詳細 講解 羅馬書 13:1-7。 上帝

ge jí-mahn jūng-yū lihng-ngh dou Yèh-sōu góng ge wah só wáhn-háhm ge yúhn-ják Yèh-sōu  
嘅 子民 終於 領悟 到 耶穌 講 嘅 話 所 蘊含 嘅 原則 。 耶穌

chàhng-gíng góng gwo Hói-saat jī maht yiu wáhn béi Hói-saat Seuhng-dai jī maht yiu  
曾經 講 過 : “ 凱撒 之 物 要 還 俾 凱撒 , 上帝 之 物 要

wáhn béi Seuhng-dai Louh-gā-fūk-yām Chùhng ní geui jí-léih-mihng-yihh Seuhng-dai  
還 俾 上帝 。” ( 路加福音 20:25) 從 呢 句 至理名言 , 上帝

ge jí-mahn tái chēut Gēi-dūk-tòuh yiu fuhk-chùhng joih-seuhng dōng-kyúhn ge daahn ní jūng  
嘅 子民 睇 出 基督徒 要 服從 “ 在上 當權 嘅 ” , 但 呢 種

fuhk-chùhng mh-haih jyuht-deui ge Gām-yaht ján-Gēi-dūk-tòuh mihng-baahk joih-seuhng  
服從 唔係 絕對 嘅 。 今日 , 真基督徒 明白 , “ 在上

dōng-kyúhn ge haih jí sai-seuhng gok-go jing-fú Gēi-dūk-tòuh yiu fuhk-chùhng  
當權 嘅 ” 係 指 世上 各個 政府 , 基督徒 要 服從

jing-fú daahn mh-haih jyuht-deui fuhk-chùhng Yùh-gwó sai-seuhng ge dōng-kyúhn-jé yiu-kàuh  
政府 , 但 唔係 絕對 服從 。 如果 世上 嘅 當權者 要求

ngóh-deih wàih-kong Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai ge mihng-lihng ngóh-deih jauh wúih haauh-faat  
我哋 違抗 耶和華 上帝 嘅 命令 , 我哋 就 會 效法

gú-doih ge si-tòuh wúih-daap wah Ngóh-deih bīt-sēui jip-sauh Seuhng-dai ge túng-jih  
古代 嘅 使徒 , 回答 話 : “ 我哋 必須 接受 上帝 嘅 統治 ,

君王使人明白王國嘅真理

fuhk-chùhng Seuhng-dai yih mh-haih fuhk-chùhng yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Nì bún syū  
服從 上帝 而 唔係 服從 人。” ( 使徒行傳 5:29) 呢 本 書  
daih tùhng jēung wúih góng háh Seuhng-dai ge jí-màhn dím-yéung gín-sáu Gēi-dūk-tòuh ge  
第 13 同 14 章 會 講 吓， 上帝 嘅 子民 點樣 堅守 基督徒 嘅  
laahp-chèuhng yihm-sáu jūng-laahp  
立場 ， 嚴守 中立 。

Gwāan-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok gwo-heui yāt baak nihh kèih-gāan Gēi-dūk ge  
25 關於 上帝 嘅 王國 ， 過去 一 百 年 期間 ， 基督 嘅  
mùhn-tòuh hohk dóu māt-yéh Ngóh-deih hohk dóu Seuhng-dai ge Wòhng-gwok gēi-sih hái  
門徒 學 到 乜嘢？ 我哋 學 到 上帝 嘅 王國 幾時 嘅  
tin-seuhng gín-laahp yihk dóu hohk dóu nī-go Wòhng-gwok yáuh géi juhng-yiu Ngóh-deih  
天上 建立 ， 亦 都 學 到 呢個 王國 有 幾 重要 。 我哋  
chīng-chó tái chēut Sing-gīng wah yáuh léuhng júng mh tùhng ge hēi-mohng Seuhng-dai ge  
清楚 睇 出 ， 聖經 話 有 兩 種 唔 同 嘅 希望 ， 上帝 嘅  
jūng-buhk yáuh-dī wúih dou tin-seuhng yáuh-dī wúih hái deih-seuhng héung wihng-sāng  
忠僕 有啲 會 到 天上 ， 有啲 會 嘅 地上 享 永生 。

Ngóh-deih mihng-baahk jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yi-meih jyuh māt-yéh yihk dóu  
我哋 明白 忠於 上帝 嘅 王國 意味 住 乜嘢 ， 亦 都  
jī-dou yiu fuhk-chùhng sai-seuhng ge jing-fú daahn nī júng fuhk-chùhng mh-haih jyuht-deui  
知道 要 服從 世上 嘅 政府 ， 但 呢 種 服從 唔係 絕對  
ge Bāt-fòhng mahn háh jih-géi Yüh-gwó mh-haih Yèh-sōu Gēi-dūk yáhn-douh deih-seuhng ge  
嘅。 不妨 問 吓 自己：“ 如果 唔係 耶穌 基督 引導 地上 嘅  
jūng-seun nòuh-daih mihng-baahk nī-dī bóu-gwai ge ján-léih yihh-hauh gaau-douh yáhn  
忠信 奴隸 明白 呢啲 寶貴 嘅 真理 ， 然後 教導 人  
yihng-sik ngóh yauh dím-wúih jī-dou nē Yáuh Gēi-dūk tùhng sing-lihng yáhn-douh ngóh-deih  
認識 ， 我 又 點會 知道 呢？” 有 基督 同 聖靈 引導 我哋 ，  
haih géi-gam daaih ge fūk-fahn a  
係 幾咁 大 嘅 福分 啊！

---

Sing-lihng yáhn-douh Seuhng-dai ge jí-màhn yihng-sik Seuhng-dai ge Wòhng-gwok néih deui nī gihn sih  
25. 聖靈 引導 上帝 嘅 子民 認識 上帝 嘅 王國 ， 你 對 呢 件 事  
yáuh mē gám-gok Dím-gáai nē  
有 咩 感覺 ？ 點解 呢？

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Gèi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

- Gwāan-yū nihh tùhng-màaih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge juhng-yiu-sing  
關於 1914 年 同理 上帝 王國 嘅 重要性 ,  
jān-Gèi-dūk-tòuh díng-yéung dāk-dou jing-kok ge léih-gáai  
真基督徒 點樣 得到 正確 嘅 理解 ?
- Díng-gáai néih yuhn-yi bōng-joh kèih-tā yáhn sìhng-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
點解 你 願意 幫助 其他 人 成為 上帝 王國 嘅  
jí-màhn  
子民 ?
- Gwāan-yū seuhn-fuhk joih-seuhng dōng-kyùhn ge tùhng jūng-yū Seuhng-dai ge  
關於 順服 “ 在上 當權 嘅 ” 同 忠於 上帝 嘅  
Wòhng-gwok ngóh-deih yih-gā yáuh māt-yéh hahp-léih ge tái-faat  
王國 , 我哋 而家 有 乜嘢 合理 嘅 睇法 ?
- Díng-gáai néih sām-seun Gèi-dūk yāt-jihk yuhng sing-lìhng yáhn-douh mùhn-tòuh  
點解 你 深信 , 基督 一直 用 聖靈 引導 門徒  
mihng-baahk gwāan-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jān-léih  
明白 關於 上帝 王國 嘅 真理 ?

Daih Yih Pīn  
第 二 篇

Syūn-yèuhng Wòhng-gwok  
宣 揚 王 國

Hái Chyùhn-kàuh Chyùhn-bo Hóu-siu-sik  
哋 全 球 傳 播 好 消 息

Gām-yaht *néih nh-sái fān-gūng jū-jóu héi-sān nám jyuh heui chyùhn-douh daahn-haih gok-dāk yáuh-di*  
今 日 你 唔 使 返 工 ， 朝 早 起 身 ， 諗 住 去 傳 道 ， 但 係 覺 得 有 啲  
guih gám heui nh heui hóu nē Yuh-gwó hó-yíh yāu-sik bun yaht jauh hóu lak Néih heung  
劫 ， 噉 去 唔 去 好 呢 ？ 如 果 可 以 休 息 半 日 就 好 嘞 ！ 你 向  
Seuhng-dai tóu-gou jī-hauh juhng-haih kyut-dihng heui Néih ge chyùhn-douh tūhng-buhn haih yāt wái jūng-sām  
上 帝 禱 告 ， 之 後 仲 係 決 定 去 。 你 嘅 傳 道 同 伴 係 一 位 忠 心  
ge nihh-jéung jī-muih kéuih gīn-yán-bāt-baht wòh-ngóih yáhn-chíh ge taai-douh dá-duhng jó néih ge sām  
嘅 年 長 姊 妹 ， 佢 堅 忍 不 拔 、 和 藹 仁 慈 嘅 態 度 打 動 咗 你 嘅 心 。  
Néih-deih juhk gā juhk wuh chyùhn-góng Wòhng-gwok jān-léih gó-sih néih nám dou chyùhn-kàuh ge daih-hing  
你 哋 逐 家 逐 戶 傳 講 王 國 真 理 嗰 時 ， 你 諗 到 全 球 嘅 弟 兄  
jī-muih dōu hái-douh syūn-yèuhng tūhng-yāt go seun-sik fān-faat yāt-yeuhng ge syū-hón jip-sauh tūhng-yeuhng  
姊 妹 都 噉 度 宣 揚 同 一 個 信 息 ， 分 發 一 樣 嘅 書 刊 ， 接 受 同 樣  
ge pūih-fan yih dāk-dou yīk-chyu Fān dou ūk-kéih néih jūng-sāhn baak-púih jān-haih hing-hahng jih-géi  
嘅 培 訓 而 得 到 益 處 。 返 到 屋 企 ， 你 精 神 百 倍 ， 真 係 慶 幸 自 己  
móuh làuh hái ūk-kéih  
冇 留 哋 屋 企 ！

Gām-yaht Seuhng-dai ge Wòhng-gwok wái-paai béi Gēi-dūk-tòuh ge sáuh-yiu yahm-mouh jauh-haih  
今 日 ， 上 帝 嘅 王 國 委 派 俾 基 督 徒 嘅 首 要 任 務 就 係  
chyùhn-douh Yeh-sōu yuh-gou hái jeui-hauh ge yaht-jī chyùhn-douh gūng-jok wúih bāt-dyuhn kong-jīn  
傳 道 。 耶 穌 預 告 哋 最 後 嘅 日 子 ， 傳 道 工 作 會 不 斷 擴 展 ，  
kwāi-mòuh jī daaih lihng-yáhn gīng-kéih Máh-taai-fūk-yām Nī-go yuh-yihm díng-yéung ying-yihm nē  
規 模 之 大 令 人 驚 奇 。 ( 馬 太 福 音 24:14) 呢 個 預 言 點 樣 應 驗 呢 ？  
Chyùhn-douh gūng-jok hó-yíh lihng chīn-baak-maahn yáhn tái chēut Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht  
傳 道 工 作 可 以 令 千 百 萬 人 睇 出 ， 上 帝 嘅 王 國 係 真 實  
ge Nī pīn wúih góng háh chyùhn-douh ge yáhn chyùhn-douh ge fōng-faat tūhng-màaih chyùhn-douh ge  
嘅 。 呢 篇 會 講 吓 傳 道 嘅 人 、 傳 道 嘅 方 法 同 埋 傳 道 嘅  
gūng-geuih Yiu yúhn-sihng chyùhn-douh yahm-mouh nī sām yeuhng dōu haih fēi-sèuhng juhng-yiu ge  
工 具 。 要 完 成 傳 道 任 務 ， 呢 三 樣 都 係 非 常 重 要 嘅 。



# 6

## Chyùhn-douh Ge Yàhn 傳道 嘅 人

Gām-sām Hin-chēut Jih-géi  
甘心 獻出 自己

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Gwān-wòhng hing-héi yāt jī chyùhn-douh ge daaih-gwān  
君王 興起 一支 傳道 嘅 大軍

**Jing-jih líhng-jauh** gīng-sèuhng jok-chēut sihng-nohk daahn daaih-bouh-fahn dōu haih  
政治 領袖 經常 作出 承諾 , 但 大部分 都 係  
hūng-tàuh-jī-piu Yáuh-dī líhng-jauh hóu séung deui-yih sihng-nohk daahn wóhng-wóhng dōu  
空頭支票 。 有啲 領袖 好 想 兌現 承諾 , 但 往往 都  
yáuh-sām-mòuh-lihk Líhng yàhn yān-wai ge haih Mèih-choi-a gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk góng  
有心無力 。 令 人 欣慰 嘅 係 , 彌賽亞 君王 耶穌 基督 講  
dou jōuh dou chùhng-lòih dōu nh-wúih sihk-yih  
到 做 到 , 從來 都 唔會 食言 。

Yèh-sōu hái nihŋ dāng-gēi jok-wòhng jī-hauh jauh jéun-beih saht-yihŋ jih-géi  
2 耶穌 喺 1914 年 登基 作王 之後 , 就 準備 實現 自己

hái nihŋ chihŋ yuh-gou ge sih Yèh-sōu hēi-sāng sāng-mihng jī-chihŋ  
喺 1900 年 前 預告 嘅 事。 耶穌 犧牲 生命 之前

móuh-géi-noih yuh-gou wah Nī-go Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik wúih chyùhn pin pòu-tin-hah  
冇幾耐 , 預告 話 : “呢個 王國 嘅 好消息 會 傳 遍 普天下”。

Máh-taai-fūk-yām Nī-go yuh-yihŋ haih muht-sai jīng-jeuhng ge yāt bouh-fahn yuh-yihŋ  
( 馬太福音 24:14) 呢個 預言 係 末世 徵象 嘅 一 部分 , 預言  
ge ying-yihm bíu-mihng Yèh-sōu yih-gīng làhm-joih jāp-jéung wòhng-kyùhn Daahn mahn-tàih  
嘅 應驗 表明 耶穌 已經 臨在 , 執掌 王權 。 但 問題

haih Hái nī dyuhn jeui-hauh ge yaht-jī yàhn-yàhn dōu jih-si-jih-leih kyut-faht oi-sām deui  
係 : 喺 呢 段 最後 嘅 日子 , 人人 都 自私自利 、 缺乏 愛心 , 對

jūng-gaau móuh hing-cheui gám gwān-wòhng Yèh-sōu díng-yéung hing-héi yāt jī gām-sām  
宗教 冇 興趣 , 噉 君王 耶穌 點樣 興起 一支 甘心

Gaap Yèh-sōu hēi-sāng sāng-mihng jī-chihŋ yuh-gou jó māt-yéh Yuht Māt-yéh mahn-tàih yáuh-doih  
1,2. ( 甲 ) 耶穌 犧牲 生命 之前 預告 咗 乜嘢 ? ( 乙 ) 乜嘢 問題 有待

gái-daap  
解答 ?

傳道嘅人

sé géi ge chyùhn-douh daaih-gwān nē Máh-tai-fūk-yām Tàih-mō-tai-hauh-syū  
捨己嘅傳道大軍呢? (馬太福音 24:12; 提摩太後書 3:1-5)

Ngóh-deih yāt-dihng yiu wán dóu nī-go mahn-tàih ge daap-on yān-waih daap-on túhng múih go  
我哋一定要搵到呢個問題嘅答案, 因為答案同每個

jān-Gēi-dūk-tòuh sik-sik-sēung-gwāan  
真基督徒 息息相關。

Joi lèih tái háh Yèh-sōu ge yuh-yihñ *Wúih chyùhn pin* nī géi go jih mh-haih jing-jing  
3 再嚟睇吓耶穌嘅預言。“會傳遍”呢幾個字唔係正正

hín-sih chēut Yèh-sōu ge seun-sām mē Yèh-sōu sām-seun hái jeui-hauh ge yaht-jí yāt-dihng  
顯示出耶穌嘅信心咩? 耶穌深信嘅最後嘅日子, 一定

wúih yáuh yāt kwàhn yàhn gām-sām waih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haa-h-lòuh Díng-gáai  
會有一群人甘心為上帝嘅王國效勞。點解

Yèh-sōu wúih yáuh gam daaih ge seun-sām nē Yān-waih kéuih heung tīn-fuh hohk-jaahp  
耶穌會有咁大嘅信心呢? 因為佢向天父學習。

Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu gong-sai wàih yàhn jī-chihñ chān-ngáahn tái dóu  
(約翰福音 12:45; 14:9) 耶穌降世為人之前親眼睇到,

Yèh-wòh-wàh seun-yahm sùhng-baai kéuih ge yàhn sām-seun kéuih-deih yáuh gām-sām lohk-yi  
耶和華信任崇拜佢嘅人, 深信佢哋有甘心樂意

ge jīng-sàhn Dáng ngóh-deih lèih tái háh Yèh-wòh-wàh díng-yéung bíu-daaht nī  
嘅精神。等我哋嚟睇吓耶和華點樣表達呢

júng seun-sām  
種信心。

### Néih Ge Jí-màhn Yiu Gām-sām Hin-chēut Jih-géi “你嘅子民要甘心獻出自己”

Chéng wúih-séung yāt-háh Yèh-wòh-wàh fān-fu Mō-sāi gin-jouh sing-mohk gó-sih  
4 請回想一下耶和華吩咐摩西建造聖幕嗰時,

faat-sāng jó māt-yéh sih Sing-mohk haih Yíh-sik-liht-yàhn sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge  
發生咗乜嘢事。聖幕係以色列人崇拜耶和華嘅

jūng-sām Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Mō-sāi chéng só-yáuh Yíh-sik-liht-yàhn gyūn-joh nī hohng  
中心。耶和華通過摩西, 請所有以色列人捐助呢項

gūng-chihng Mō-sāi deui Yíh-sik-liht-yàhn góng Fàahn gām-sām lohk-yi ge dōu hó-yíh  
工程。摩西對以色列人講: “凡甘心樂意嘅, 都可以

---

Gaap Yèh-sōu sām-seun māt-yéh Yuht Yèh-sōu díng-gáai wúih yáuh gam daaih ge seun-sām  
3. (甲) 耶穌深信乜嘢? (乙) 耶穌點解會有咁大嘅信心?

Gaap Yèh-wòh-wàh chéng Yíh-sik-liht-yàhn gyūn-joh māt-yéh gūng-chihng Yuht Yíh-sik-liht-yàhn yáuh  
4. (甲) 耶和華請以色列人捐助乜嘢工程? (乙) 以色列人有  
māt-yéh fān-ying  
乜嘢反應?

jēung fuhng-hin béi Yèh-wòh-wàh ge láih-maht sung séuhng-lèih Git-gwó mahn-jung múih  
將 奉獻 俾 耶和華 嘅 禮物 送 上嚟 ”。結果， 民衆 每

yaht jiu-jóu dóu bāt-dyuhn jēung jih-yuhn hin ge láih-maht sung séuhng-lèih Sung lèih ge  
日 朝早 都 “ 不斷 將 自願 獻 嘅 禮物 送 上嚟 ”。送 嚟 嘅

láih-maht saht-joih taai dō Mō-sái wàih-yáuh giu kéuih-deih m̀h-sái gai-juhk fuhng-hin  
禮物 實在 太多， 摩西 唯有 叫 佢哋 唔使 繼續 奉獻 。

Chēut-ōi-kahp-gei Yih-sik-liht-yàhn kok-saht móuh gū-fuh Yèh-wòh-wàh  
( 出埃及記 35:5; 36:3,6) 以色列人 確實 冇 辜負 耶和華

ge seun-yahm  
嘅 信任 。

Yèh-wòh-wàh haih m̀h haih jóu jauh sēung-seun hái jei-hauh ge yaht-jí s̀uhng-baai  
5 耶和華 係 唔 係 早 就 相信， 嘅 最後 嘅 日子 崇拜

kéuih ge yàhn wúih gām-sām hin-chēut jih-géi nē Dōng-yìhn haih lā Yèh-sōu  
佢 嘅 人 會 甘心 獻出 自己 呢? 當然 係 啦! 耶穌

hái deih-seuhng chēut-sāng chihh chīn géi nihh Yèh-wòh-wàh yih-gīng kái-sih Daaih-waih sé dai  
嘅 地上 出生 前 千 幾 年， 耶和華 已經 啟示 大衛 寫低，

Mèih-choi-a hōi-chí túng-jih gó-sih yáuh māt-yéih sih faat-sāng Chéng dukh Sī-pīn  
彌賽亞 開始 統治 嗰時 有 乜嘢 事 發生。( 請 讀 詩篇 110:1-3)

Yèh-sōu yāt dāng-gēi jok-wòhng jauh sauh dou sauh-dihk ge fáan-deui Bāt-gwo kéuih yáuh yāt  
耶穌 一 登基 作王， 就 受到 仇敵 嘅 反對。不過， 佢 有一

jī yung-wuh Wòhng-gwok ge daaih-gwān sām-gām-chihng-yuhn waih gwān-wòhng haauh-lòuh  
支 擁護 王國 嘅 大軍， 心甘情願 為 君王 效勞。

Lihh nihh-hīng-yàhn dōu lohk-yi gā-yahp nī jī deuih-ngh kéuih-deih ge sou-muhk jauh hóu-chíh  
連 年輕人 都 樂意 加入 呢 支 隊伍， 佢哋 嘅 數目 就 好似

sàhn-hēi jūng fūk-koi daaih-deih ge louh-jyū gam dō  
晨曦 中 覆蓋 大地 嘅 露珠 咁多。\*[1]

Yèh-sōu jī-dou Sī-pīn pīn ge yuh-yìhn só góng ge jauh-haih kéuih jih-géi  
6 耶穌 知道， 詩篇 110 篇 嘅 預言 所 講 嘅 就係 佢 自己。

Máh-taai-fúk-yām Só-yíh Yèh-sōu yùhn-chyùhn yáuh léih-yàuh sēung-seun jih-géi  
( 馬太福音 22:42-45) 所以， 耶穌 完全 有 理由 相信 自己

---

Hái Sing-gīng léuih-mihh louh-jyū túng-sèuhng tùhng fūng-jūk yihng-yaht yáuh-gwāan Chong-sai-gei  
\*[1] 嘅 聖經 裏面， 露珠 通常 同 豐足、 盈溢 有關。( 創世記

Mèih-gā-syū  
27:28; 彌迦書 5:7)

---

Sī-pīn yuh-gou Yèh-wòh-wàh túhng Yèh-sōu sēung-seun hái jei-hauh ge yaht-jí jān-sām  
5,6. 詩篇 110:1-3 預告， 耶和華 同 耶穌 相信 嘅 最後 嘅 日子， 真心  
s̀uhng-baai Seuhng-dai ge yàhn wúih hin-chēut díng-yéung ge jing-sàhn  
崇拜 上帝 嘅 人 會 顯出 點樣 嘅 精神？

傳道嘅人

jok-wòhng gó-sih yāt-dihng wúih yáuh yāt kwáhn yàhn gām-sām waih kéuih haauh-lòuh lohk-yi  
作王 嗰時， 一定 會 有 一 群 人 甘 心 為 佢 效 勞 ， 樂 意  
jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin sai-gaai gok-deih Lihk-sí wah béi ngóh-deih jī  
將 王 國 嘅 好 消 息 傳 遍 世 界 各 地 。 歷 史 話 俾 我 哋 知  
māt-yéh nē Hái jeui-hauh ge yaht-jí gwān-wòhng Yèh-sōu yáuh móuh hīng-héi yāt jī gām-sām  
乜 嘢 呢 ？ 喺 最 後 嘅 日 子 ， 君 王 耶 穌 有 冇 興 起 一 支 甘 心  
sé géi ge chyùhn-douh daaih-gwān nē  
捨 己 嘅 傳 道 大 軍 呢 ？

“ Syūn-yèuhng Nī-go Seun-sik Haih Ngóh Ge Wihng-hahng  
宣 揚 呢 個 信 息 係 我 嘅 榮 幸 ，  
Yihk Dōu Haih Ngóh Ge Jaak-yahm  
亦 都 係 我 嘅 責 任 ”

Yèh-sōu jok-wòhng jī-hauh móuh-géi-noih jauh bōng-joh mùhn-tòuh jough hóu jéun-beih  
7 耶 穌 作 王 之 後 冇 幾 耐 ， 就 幫 助 門 徒 做 好 準 備 ，  
yihng-jip chihh-tàuh juhng-daaih ge yahm-mouh Nī bún syū daih jēung góng gwo  
迎 接 前 頭 重 大 嘅 任 務 。 呢 本 書 第 2 章 講 過 ，  
chùhng nihh dou nihh chō-kèih Yèh-sōu sih-chaat tùhng-màaih git-jihng sing-dihh  
從 1914 年 到 1919 年 初 期 ， 耶 穌 視 察 同 埋 潔 淨 聖 殿 。  
Máh-lāai-géi-syū nihh hauh-kèih Yèh-sōu wái-paai jūng-seun ge nòuh-daih  
( 瑪 拉 基 書 3:1-4 ) 1919 年 後 期 ， 耶 穌 委 派 忠 信 嘅 奴 隸  
daai-lihng kéuih ge mùhn-tòuh Máh-taai-fúk-yām Chùhng gó-sih hōi-chí jūng-seun ge  
帶 領 佢 嘅 門 徒 。 ( 馬 太 福 音 24:45 ) 從 嗰 時 開 始 ， 忠 信 嘅  
nòuh-daih jauh tūng-gwo daaih-wú yín-góng tùhng-màaih chēut-báan-maht lèih fān-faht  
奴 隸 就 通 過 大 會 演 講 同 埋 出 版 物 嚟 分 發  
lihng-lèuhng fáan-fúk kèuhng-diuh múih go Gēi-dūk-tòuh dōu yáuh jaak-yahm chān-jih  
靈 糧 ， 反 覆 強 調 每 個 基 督 徒 都 有 責 任 親 自  
heui chyùhn-douh  
去 傳 道 。

Daaih-wú yín-góng nihh yuht yaht Sing-gīng-yihh-gau-jé hái Méih-gwok  
8 大 會 演 講 1919 年 9 月 1-8 日 ， 聖 經 研 究 者 嚟 美 國

Yèh-sōu jok-wòhng jī-hauh díng-yéung bōng-joh mùhn-tòuh jough hóu jéun-beih yihng-jip chihh-tàuh ge  
7. 耶 穌 作 王 之 後 ， 點 樣 幫 助 門 徒 做 好 準 備 ， 迎 接 前 頭 嘅  
yahm-mouh  
任 務 ？

Daaih-wú díng-yéung chūk-jeun chyùhn-douh gūng-jok Chéng géui-laih Lihng-gin fuh-làahn  
8-10. 大 會 點 樣 促 進 傳 道 工 作 ？ 請 舉 例 。 ( 另 見 附 欄  
Jóu-kèih Ge Daaih-wú Chūk-jeun Chyùhn-douh Gūng-jok  
“ 早 期 嘅 大 會 促 進 傳 道 工 作 ” )

Ngòh-hoih-ngòh jǎu Chaam-syuh-gok géui-hàhng daaih-wúi Nī-go haih  
俄亥俄 州 杉樹角 舉行 大會。 呢個 係

Daih-yāt-chí-sai-gaai-daih-jin jī-hauh ge daih yāt go juhng-yiu daaih-wúi daaih-gā dōu  
第一次世界大戰 之後 嘅 第 一 個 重要 大會， 大家 都

hóu séung jī-dou Seuhng-dai ge jóu-jik yáuh māt-yéh jí-sih Daaih-wúi ge daih yih yaht  
好 想 知道 上帝 嘅 組織 有 乜嘢 指示。 大會 嘅 第 二 日，

Lòuh-seuht-fúk daih-hīng hái yín-góng dōng-jūng mihng-kok gám wah béi ting-jung jī  
盧述福 弟兄 嘅 演講 當中 明確 嘅 話 俾 聽眾 知：

Gēi-dūk-tòuh hái deih-seuhng ge si-mihng haih syūn-yèuhng Jyú ge Wòhng-gwok  
“ 基督徒 嘅 地上 嘅 使命 …… 係 宣揚 主 嘅 王國 。”

Sāam yaht jī-hauh Lòuh-seuht-fúk daih-hīng faat-bíu jó yāt go tàih-muhk giu jōuh  
9 三 日 之後， 盧述福 弟兄 發表 咗 一 個 題目 叫做

“ Heung Tùhng-gūng Góng-wah ge yín-góng jēung daaih-wúi tēui heung gōu-chiuh Kéuih wah  
向 同工 講話 ” 嘅 演講， 將 大會 推 向 高潮。 佢 話：

Gēi-dūk-tòuh jihng lohk-lèih gó-sih hóu jih-yihh wúih nám yāt nám Ngóh hái deih-seuhng yáuh  
“ 基督徒 靜 落嚟 嗰時 好 自然 會 諗 一 諗： 我 嘅 地上 有

māt-yéh si-mihng nē Daap-on yīng-gōi haih Jyú yáhn-chih gám paai ngóh jōuh daaih-si hyun  
乜嘢 使命 呢？ 答案 應該 係， 主 仁慈 嘅 派 我 做 大使， 勸

sai-yáhn tùhng Seuhng-dai wòh-hóu Syūn-yèuhng nī-go seun-sik haih ngóh ge wihng-hahng yihk  
世人 同 上帝 和好。 宣揚 呢個 信息 係 我 嘅 榮幸， 亦

dōu haih ngóh ge jaak-yahm Hauh-lòih nī-go yín-góng yih Syūn-yèuhng Wòhng-gwok  
都 係 我 嘅 責任 。” 後來， 呢個 演講 以 《 宣揚 王國 》

jok-wáih tàih-muhk hái Sáu-mohng-tòih hón-dāng chēut-lèih  
作為 題目， 嘅 《 守望台 》 刊登 出嚟。

Hái nī-go geuih-yáuh lihk-sí yi-yih ge yín-góng dōng-jūng Lòuh-seuht-fúk  
10 嘅 呢個 具有 歷史 意義 嘅 演講 當中， 盧述福

daih-hīng syūn-bou faat-hòhng yāt bún sán jaahp-ji Wòhng-gām Sih-doih yih-gā giu  
弟兄 宣布 發行 一 本 新 雜誌 《 黃金 時代 》 ( 而家 叫

jōuh Gíng-síng muhk-dik haih yiu bōng-joh yáhn mihng-baahk Seuhng-dai ge  
做 《 警醒 ! 》 )， 目的 係 要 幫助 人 明白 上帝 嘅

Wòhng-gwok haih yáhn-leuih wáih-yāt ge hēi-mohng Lòuh-seuht-fúk daih-hīng  
王國 係 人類 唯一 嘅 希望。 盧述福 弟兄

mahn ting-jung Bīn-go yuhn-yi fān-faat nī bún jaahp-ji Daaih-wúi ge yāt fahn bou-gou  
問 聽眾：“ 邊個 願意 分發 呢 本 雜誌？” 大會 嘅 一 份 報告

miuh-seuht dōng-sih ge chihng-gíng wah Joih-chèuhng ge yáhn yāt-chàih  
描述 當時 嘅 情景 話：“ 在場 嘅 6000 人 一齊

kéih jó héi sán Ting-jung ge fáan-ying gam yiht-liht ján-haih gik-duhng  
企 咗 起 身。 聽眾 嘅 反應 咁 熱烈， 真係 激動

傳道嘅人

## Jóu-kèih Ge Daaih-wúi Chūk-jeun Chyùhn-douh Gūng-jok 早期 嘅 大會 促進 傳道 工作

■ 1919 年， 美國 俄亥俄 州 杉樹角 大會 嘅 節目  
kèuhng-dihh Gēi-dūk-tòuh ge si-mihng haih syūn-yèuhng wihng-yiuh ge  
強調， 基督徒 嘅 使命 係 “ 宣揚 榮耀 嘅  
Mèih-choi-a Wòhng-gwok faai-yiu lóih-làhm Daaih-wúi syūn-bou faat-hòhng yāt bún  
彌賽亞 王國 快要 來臨 ”。 大會 宣布 發行 一 本  
sān jaahp-ji Wòhng-gām Sih-doih muhk-dik haih yiu bōng-joh yàhn gwāi heung Seuhng-dai  
新 雜誌 《 黃金 時代 》， 目的 係 要 幫助 人 歸 向 上帝  
ge Wòhng-gwok Hái Sing-gīng-yihh-gau-jé ge múih yāt go bāan wuih-jung léuih-mihh dōu  
嘅 王國 。 喺 聖經 研究者 嘅 每 一 個 班 ( 會 衆 ) 裏 面 ， 都  
wúih yáuh yāt wái daih-hing sauh wái-yahm jōuh fuhk-mouh jī-douh-yùhn fuh-jaak jóu-jik  
會 有 一 位 弟 兄 受 委 任 做 服 務 指 導 員 ， 負 責 組 織  
tùhng-màaih tēui-duhng chyùhn-douh gūng-jok  
同 埋 推 動 傳 道 工 作 。

■ 1922 年， 美國 俄亥俄 州 杉樹角 題目 叫 做  
Wòhng-gwok ge yín-góng chūk-ching ting-jung Yiu syūn-yèuhng syūn-yèuhng  
“ 王 國 ” 嘅 演 講 促 請 聽 衆 ： “ 要 宣 揚 、 宣 揚 、  
syūn-yèuhng gwān-wòhng tùhng kéuih ge Wòhng-gwok Dōng-sih joih-chèuhng ge yāt wái  
宣 揚 君 王 同 佢 嘅 王 國 ”。 當 時 在 場 嘅 一 位  
jí-muih Ngōn-nàh Chàih-mahk-yih-maahn wùih-yik wah Ngòh-deih ge si-mihng fēi-sèuhng  
姊 妹 安 娜 · 齊 默 爾 曼 回 憶 話 ： “ 我 哋 嘅 使 命 非 常  
mihng-kok jauh-haih syūn-yèuhng gwān-wòhng tùhng Wòhng-gwok Gó-go daaih-wúi jī-hauh  
明 確 ， 就 係 宣 揚 君 王 同 王 國 。 個 個 大 會 之 後 ，  
ngòh-deih jauh hōi-chí gám-yéung jōuh lak  
我 哋 就 開 始 噉 樣 做 嘞 。”

■ 1931 年， 美國 俄亥俄 州 哥倫布 聖經 研究者  
chóih-yuhng jó yāt go sān mihng-ching Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Ni-go mihng-ching  
採 用 咗 一 個 新 名 稱 —— 耶 和 華 見 證 人 。 呢 個 名 稱  
lihng sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yàhn jī-dou jih-géi yáuh jaak-yahm chyùhn-góng  
令 崇 拜 耶 和 華 嘅 人 知 道 ， 自 己 有 責 任 傳 講  
Seuhng-dai ge méng tùhng kéuih ge Wòhng-gwok  
上 帝 嘅 名 同 佢 嘅 王 國 。

Nihn Méih-gwok Sáu-dōu Wáh-sihng-deuhn Daaih-kwáhn-yáhn jí ge haih yáuh  
 ■ 1935 年，美國 首都 華盛頓 “ 大群人 ” 指 嘅 係 有  
 heī-mohng hái deih-seuhng héung wíhng-sāng ge yáhn Kái-sih-luhk Seuhng-dai  
 希望 嘅 地上 享 永生 嘅 人。( 啟示錄 7:9-17) 上帝  
 ge jí-máhn mihng-baahk daaih-kwáhn-yáhn ge sán-fahn jí-hauh tái chéut chíhn-tàuh wúh  
 嘅 子民 明白 “ 大群人 ” 嘅 身份 之後，睇 出 前頭 會  
 yáuh daaih-kwái-mòuh ge chyùhn-douh gūng-jok yiu jāp-hàhng  
 有 大規模 嘅 傳道 工作 要 執行。

yáhn-sām Hóu mihng-hín gwán-wòhng Yèh-sōu yáuh yāt jí gām-sām waih kéuih  
 人心 !”\*[2] 好 明顯， 君王 耶穌 有 一 支 甘心 為 佢  
 haauh-lòuh ge daaih-gwān lohk-yi chyùhn-góng kéuih ge Wòhng-gwok  
 效勞 嘅 大軍， 樂意 傳講 佢 嘅 王國。

Chéut-báan-maht Yèh-sōu yuh-gou ní-go Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik wúh chyùhn pin  
 11 出版物 耶穌 預告，“呢個 王國 嘅 好消息 會 傳 遍  
 póu-tín-hah Tūng-gwo Sáu-mohng-tòih ge máhn-jéung ngóh-deih yuht-lòih-yuht  
 普天下”。 通過 《 守望台 》 嘅 文章， 我哋 越來 越  
 mihng-baahk chyùhn-douh gūng-jok ge yi-yih yáuh géi juhng-daaiah Chéng tái háh seuhng go  
 明白 傳道 工作 嘅 意義 有 幾 重大。 請 睇 吓 上 個  
 sai-géi nihn-doih chō ge yāt-dī laih-jí  
 世紀 20 年代 初 嘅 一 啲 例子。

Jyú Ge Gūng-jok Gāau-tok Béi Bīn-go Yīng-yúh ní bún síu chaak-jí wah Wòhng-gām Sih-doih yuhng  
 \*[2]《主 嘅 工作 交託 俾 邊個?》( 英語 ) 呢 本 小 冊子 話：“《 黃金 時代 》 用  
 lèih hái juhk gā juhk wuh chyùhn-douh sih fān-faat Góng chéut Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik jí-hauh  
 嚟 嚟 逐 家 逐 戶 傳道 時 分發。…… 講 出 上帝 王國 嘅 信息 之後，  
 mòuh-leuhn jyuh-wuh dehng m̄ dehng jaahp-ji dōu hó-yíh béi deui-fōng yāt bún Wòhng-gām Sih-doih Jí-hauh  
 無論 住戶 訂 唔 訂 雜誌， 都 可以 俾 對方 一 本 《 黃金 時代 》。” 之後  
 yáuh hóu dō nihn Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih daih-hīng jí-muih wah béi jyuh-wuh jí m̄h-dāan-jí  
 有 好 多 年， 上帝 嘅 組織 鼓勵 弟兄 姊妹 話 俾 住戶 知， 唔 單 止  
 hó-yíh dehng Sáu-mohng-tòih juhng hó-yíh dehng Wòhng-gām Sih-doih Chùhng nihn yuht yaht hōi-chí  
 可以 訂 《 守望台 》， 仲 可以 訂 《 黃金 時代 》。 從 1940 年 2 月 1 日 開始，  
 Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih daih-hīng jí-muih jéung jaahp-ji yāt bún-bún gám fān-faat chéut-heui yíh-ché gei dāi  
 上帝 嘅 組織 鼓勵 弟兄 姊妹 將 雜誌 一 本 本 嘅 分發 出去， 而且 記 低  
 fān-faat ge sou-leuhng  
 分發 嘅 數量。

nihn yáuh yāt kèih Sáu-mohng-tòih jí-chéut Yèh-sōu yuh-gou ge chyùhn-douh gūng-jok wúh  
 11, 12. 1920 年 有 一 期 《 守望台 》 指出， 耶穌 預告 嘅 傳道 工作 會  
 hái géi-sih jāp-hàhng  
 係 幾 時 執行？

傳道嘅人

Gēi-dūk ge daaih-gwān wúih chyùhn-góng māt-yéh hóu-siu-sik chùhng-yih ying-yihm  
12 基督 嘅 大軍 會 傳講 乜嘢 好消息 , 從而 應驗

Máh-taai-fúk-yām ge yuh-yihm nē Géi-sih wúih chyùhn-góng nī-go hóu-siu-sik  
馬太福音 24:14 嘅 預言 呢? 幾時 會 傳講 呢個 好消息 ?

Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihm yuht yaht hōn ge yāt pīn mahn-jéung  
英語 版 《 守望台 》 1920 年 7 月 1 日 刊 嘅 一 篇 文章

Wòhng-gwok Ge Fúk-yām gáai-sik nī jit gīng-màhn wah Hóu-siu-sik haih tùhng gauh-jai-douh  
《 王國 嘅 福音 》 解釋 呢節 經文 話 : “ 好消息 係 同 舊制度

ge jūng-git yih-kahp Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge gin-laahp yáuh-gwāan ge Ji-yū géi-sih  
嘅 終結 以及 彌賽亞 王國 嘅 建立 有關 嘅。” 至於 幾時

chyùhn-góng mahn-jéung jip loh-k-lèih chīng-sik gám jí-chéut Chùhng Daih Yāt Chi Sai-gaai  
傳講 , 文章 接 落嚟 清晰 嘅 指出 : “ 從 [ 第一 次 世界 ]

daaih-jin jihk-dou daaih-waahn-naahn nī-go hóu-siu-sik yāt-dihng yiu chyùhn-góng  
大戰 直到 ‘ 大患難 ’ , 呢個 好消息 一定 要 傳講

chéut-heui Yih-gā haih sih-hauh jéung nī-go hóu-siu-sik hái seun-fuhng Gēi-dūk ge gwok-gā  
出去 。…… 而家 係 時候 將 呢個 好消息 嚟 信奉 基督 嘅 國家

léuih-mihng gwóng chyùhn hōi-heui  
裏面 廣 傳 開去 。”

Seuhng-dai ge jí-màhn haih-maih bik-yū mōuh-noi sīn-ji jōuh Yèh-sōu yuh-gou  
13 上帝 嘅 子民 係咪 迫於 無奈 , 先至 做 耶穌 預告

ge chyùhn-douh gūng-jok nē Mh-haih ge Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihm yuht  
嘅 傳道 工作 呢? 唔係 嘅。 英語 版 《 守望台 》 1921 年 3 月

yaht hōn ge yāt pīn mahn-jéung Yiu Gōng-kèuhng Jong-dáam gú-laih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
15 日 刊 嘅 一 篇 文章 《 要 剛強 壯膽 》 鼓勵 受膏 基督徒

gām-sām hin-chéut jih-géi chūk-chíng múih go yáhn nám yāt nám Chāam-yúh chyùhn-góng  
甘心 獻出 自己 , 促請 每 個人 諗 一 諗 : “ 參與 傳講

hóu-siu-sik ge gūng-jok m̄h-haih mōuh-seuhng ge gwōng-wihng mē Mh-haih ngóh ge bún-fahn  
好消息 嘅 工作 , 唔係 無上 嘅 光榮 咩? 唔係 我 嘅 本分

mē Mahn-jéung gān-jyuh wah Jyú ge wah hái Yèh-leih-máih sām-léuih yih-siu kwan hái  
咩?” 文章 跟住 話 : “ 主 嘅 話 嚟 耶利米 心裏 ‘ 燃燒 , 困 嚟

kéuih ge gwāt-tàuh léuih-mihng , kéuih móuh baahn-faat m̄h góng chéut-lèih Dōng néih jéung  
[ 佢 ] 嘅 骨頭 裏面 ’ , 佢 冇 辦法 唔 講 出嚟 。 當 你 將

chyùhn-douh gūng-jok tái sihng haih syùh-wihng jauh yāt-dihng wúih hóu-chíh Yèh-leih-máih  
傳道 工作 [ 睇 成 係 殊榮 ] , 就 一定 會 好似 耶利米

gám-yéung yán m̄h jyuh yiu chyùhn-góng Seuhng-dai ge wah-yúh Yèh-leih-máih-syū  
嘅 樣 , 忍 唔 住 要 傳講 上帝 嘅 話語 。” ( 耶利米書 20:9)

---

nihm Sáu-mohng-tòih díng-yéung gú-laih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh gām-sām hin-chéut jih-géi  
13. 1921 年 , 《 守望台 》 點樣 鼓勵 受膏 基督徒 甘心 獻出 自己 ?



Ni fāan gú-móuh-yàhn-sām ge syut-wah fāan-yíng chēut Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu seun-yahm  
呢 番 鼓舞人心 嘅 說話 , 反映 出 耶和華 同 耶穌 信任

jūng-sām waih wòhng-gwok haauh-lòuh ge yàhn  
忠心 為 王國 效勞 嘅 人 。

Jān-Gēi-dūk-tòuh yīng-gōi dím-yéung heung yàhn chyùhn-góng Wòhng-gwok ge seun-sik  
14 真基督徒 應該 點樣 向 人 傳講 王國 嘅 信息

nē Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn yáuh yāt pīn  
呢? 英語 版 《 守望台 》 1922 年 8 月 15 日 刊, 有 一 篇

gáan-dyún yáuh-lihk ge mahn-jéung giu jough Fuhk-mouh Ji-wàih Juhng-yiu hyun-míhn  
簡短 有力 嘅 文章 叫 做 《 服務 至為 重要 》, 勸勉

sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yiu jyú-duhng séuhng-mún taam-fóng yàhn heung kéuih-deih fān-faat  
受膏 基督徒 要 “ 主動 上門 探訪 人, 向 佢哋 分發

syū-hón jí-chēut tīn-seuhng ge Wòhng-gwok làhm-gahn lak  
書刊, 指出 天上 嘅 王國 臨近 喇”。

Hóu mihng-hín jih-chùhng nihñ yíh-lòih Gēi-dūk yāt-jihk tūng-gwo jūng-seun  
15 好 明顯, 自從 1919 年 以來, 基督 一直 通過 忠信

yeuih-ji ge nòuh-daih fāan-fūk kèuhng-diuh syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
睿智 嘅 奴隸 反覆 強調, 宣揚 上帝 王國 嘅 好消息

haih Gēi-dūk-tòuh hái deih-seuhng ge jik-jaak yihk dōu haih kéuih-deih ge syüh-wihng Gám  
係 基督徒 嘅 地上 嘅 職責, 亦 都 係 佢哋 嘅 殊榮。 噉

jóu-kèih ge Sing-gīng-yihñ-gau-jé yáuh móuh tēng-chùhng nī-go hyun-míhn nē  
早期 嘅 聖經研究者 有 冇 聽從 呢個 勸勉 呢?

### Jūng-sām Ge Yàhn Gām-yuhn Hin-chēut Jih-géi “ 忠心 嘅 人 甘願 獻出 自己 ”

Seuhng sai-géi yih sām-sahp nihñ-doih yáuh-dī yàhn nìh tùhng-yi só-yáuh  
16 上 世紀 二 三十 年代, 有 啲 人 唔 同意 所有

sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok Yīng-yúh  
受膏 基督徒 都 應該 參與 傳道 工作。 英語

nihñ Sáu-mohng-tòih hyun-míhn sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yuhng māt-yéh fōng-faat heung yàhn  
14, 15. 1922 年, 《 守望台 》 勸勉 受膏 基督徒 用 乜嘢 方法 向 人  
chyùhn-douh  
傳道 ?

Deui-yū só-yáuh Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok yáuh-dī beih syún  
16. 對於 所有 基督徒 都 應該 參與 傳道 工作, 有 啲 被 選  
chēut-lèih ge jéung-lóuh yáuh māt-yéh fāan-ying  
出嚟 嘅 長老 有 乜嘢 反應 ?

傳道嘅人

báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn jí-chēut dōng-sih ge  
 版 《 守望台 》 1927 年 11 月 1 日 刊 指出 當時 嘅  
 chihng-fong wah Gaau-wú wuih-jung léuih-mihn yáuh-dī jéung-lóuh m̄h-dāan-jí m̄h  
 情況 話：“ 教會 [ 會衆 ] 裏面 有啲 長老 …… 唔單止 唔  
 daai-tàuh chyùhn-douh yihk dōu m̄h háng gú-laih daih-hing chyùhn-douh Kéuih-deih  
 帶頭 傳道 , 亦 都 唔 肯 鼓勵 弟兄 傳道 。 …… 佢哋  
 juhng miuh-sih juhk gā juhk wuh syūn-yèuhng Seuhng-dai Gwān-wòhng tùhng Wòhng-gwok  
 仲 藐視 逐 家 逐 戶 宣揚 上帝 、 君王 同 王國  
 ge gin-yíh Māhn-jéung mihng-kok gám jí-chēut Yìh-gā jūng-sām ge daih-hing yiu gei dāi  
 嘅 建議 。” 文章 明確 嘅 指出：“ 而家 , 忠心 嘅 弟兄 要 記 低  
 yih-ché beih-hōi nī-dī yàhn yihk dōu yiu lihng kéuih-deih jī-dou kéuih-deih wúih sāt-heui  
 而且 避開 呢啲 人 , 亦 都 要 令 佢哋 知道 , 佢哋 會 失去  
 jéung-lóuh ge jik-fahn  
 長老 嘅 職分 。”\*[3]

Lihng yàhn gōu-hing ge haih wuih-jung daaih-bouh-fahn yàhn dōu tēng-chùhng  
 17 令 人 高興 嘅 係 , 會衆 大部分 人 都 聽從  
 jūng-seun nòuh-daih ge jí-sih yiht-sām chyùhn-góng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik  
 忠信 奴隸 嘅 指示 , 熱心 傳講 上帝 王國 嘅 信息 ,  
 yih-ché yíh nī hohng gūng-jok wàih wihng Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht  
 而且 以 呢 項 工作 為 榮 。 英語 版 《 守望台 》 1926 年 3 月  
 yaht hōn yáuh geui wah gám góng Jūng-sām ge yàhn gām-yuhn hin-chēut jih-géi heung  
 15 日 刊 有 句 話 嘅 講：“ 忠心 嘅 人 甘願 獻出 自己 , 向  
 yàhn chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Kéuih-deih yuhng hàhng-duhng jing-mihng  
 人 傳講 上帝 嘅 王國 。” 佢哋 用 行動 證明  
 jih-géi lohk-yi waih Mèih-choi-a gwān-wòhng haauh-lòuh ying-yihm jó Sī-pīn  
 自己 樂意 為 彌賽亞 君王 效勞 , 應驗 咗 詩篇 110:3  
 ge yuh-yih  
 嘅 預言 。

---

Dōng-sih jéung-lóuh haih yàuh wuih-jung sihng-yùhn tàuh-piu syūn chēut-lèih ge Só-yíh wuih-jung hó-yíh  
 \*[3] 當時 , 長老 係 由 會衆 成員 投票 選 出嚟 嘅。所以 , 會衆 可以  
 m̄h syūn gó-dī m̄h háng heui chyùhn-douh ge daih-hing jōh jéung-lóuh Hauh-lòih wuih-jung ge jéung-lóuh haih  
 唔 選 啲 唔 肯 去 傳道 嘅 弟兄 做 長老 。 後來 , 會衆 嘅 長老 係  
 Seuhng-dai ge jōu-jik gān-geui Sing-gīng bīu-jéun wái-yahm ge Nī bún syū daih jéung wúih góng háh nī yāt dím  
 上帝 嘅 組織 根據 聖經 標準 委任 嘅。呢 本書 第 12 章 會 講 吓 呢 一點 。

---

Gaap Wuih-jung daaih-bouh-fahn yàhn deui jūng-seun nòuh-daih ge jí-sih yáuh māt-yéh fán-ying  
 17, 18. ( 甲 ) 會衆 大部分 人 對 忠信 奴隸 嘅 指示 有 乜 嘢 反應 ?  
 Yuht Gwo-heui baak géi nihn kèih-gāan yáuh hóu géi-baak-maahn yàhn dím-yéung jōh  
 ( 乙 ) 過去 百 幾 年 期間 , 有 好 幾 百萬 人 點 樣 做 ?

Gwo-heui baak géi nihh kèih-gāan yáuh hóu-géi baak-maahn yàhn lohk-yi hin-chéut  
18 過去 百 幾 年 期間 , 有 好幾 百萬 人 樂意 獻出

jih-géi lèih syūn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Jip lohk-lèih ge géi jéung wúih góng háh  
自己 嚟 宣揚 上帝 嘅 王國 。 接 落嚟 嘅 幾 章 會 講 吓

kéuih-deih díng-yéung chyùhn-douh só yuhng ge fōng-faat tùhng gūng-geuih yíh-kahp  
佢哋 點樣 傳道 —— 所用 嘅 方法 同 工具 , 以及

chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh sihng-gwó Hah-màhn wúih sin góng háh hái nī-go yíh  
傳道 工作 有 乜嘢 成果 。 下文 會 先 講 吓 , 喺 呢個 以

jih-ngóh wàih jūng-sām ge sai-gaai léuih-mihn díng-gáai juhng-yáuh gam dô yàhn jih-yuhn  
自我 為 中心 嘅 世界 裏面 , 點解 仲有 咁 多 人 自願

chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Bāt-fòhng yāt-bin tái yāt-bin mahn háh jih-géi  
傳講 上帝 嘅 王國 。 不妨 一邊 睇 , 一邊 問 吓 自己 :

Dím-gáai ngóh yiu heung yàhn chyùhn-góng hóu-siu-sik nē  
“ 點解 我 要 向 人 傳講 好消息 呢? ”

### Yiu Bāt-dyuhn Sin Jēui-kàuh Wòhng-gwok “ 要 不 斷 先 追 求 王 國 ”

Yèh-sōu hyun mùhn-tòuh yiu bāt-dyuhn sin jēui-kàuh Wòhng-gwok Máh-tai-fūk-yām  
19 耶穌 勸 門徒 “ 要 不 斷 先 追 求 王 國 ”。( 馬太福音

Dím-gáai ngóh-deih tēng-chùhng Yèh-sōu ge hyun-gou nē Jyú-yiu haih yān-waih ngóh-deih  
6:33) 點解 我哋 聽從 耶穌 嘅 勸告 呢? 主要 係 因為 我哋

tái chéut Seuhng-dai Wòhng-gwok ge juhng-yiu-sing Seuhng-dai yiu saht-yihn kéuih ge jí-yi  
睇 出 上帝 王國 嘅 重要性 。 上帝 要 實現 佢 嘅 旨意 ,

kéuih ge Wòhng-gwok haih bit-bāt-hó-siu ge Chihh yāt jéung yíh-gīng góng gwo sing-lihng  
佢 嘅 王國 係 必 不 可 少 嘅 。 前 一 章 已 經 講 過 , 聖靈

juhk-bouh kái-sih yàhn mihng-baahk jan-fáhn-yàhn-sám ge Wòhng-gwok ján-léih Ngóh-deih béi  
逐步 啟示 人 明白 振奮 人心 嘅 王國 真理 。 我哋 俾

nī-dī hóu-gwai ge ján-léih sām-sám dá-duhng jih-yìhn jauh wúih sin jēui-kàuh Wòhng-gwok  
呢啲 寶貴 嘅 真理 深深 打動 , 自然 就 會 先 追 求 王 國 。

Yèh-sōu jī-dou mùhn-tòuh wúih tēng-chùhng hyun-gou bāt-dyuhn sin jēui-kàuh  
20 耶穌 知道 門徒 會 聽從 勸告 , 不 斷 先 追 求

Wòhng-gwok Chéng tái-tái yāt go gwāan-yū hóu-johng ge béi-yuh Chéng duhk  
王 國 。 請 睇 睇 一 個 關 於 寶 藏 嘅 比 喻 。 ( 請 讀

---

Dím-gáai ngóh-deih tēng-chùhng Yèh-sōu ge hyun-gou bāt-dyuhn sin jēui-kàuh Wòhng-gwok

19. 點解 我哋 聽從 耶穌 嘅 勸告 “ 不 斷 先 追 求 王 國 ”?

Bóu-johng ge béi-yuh díng-yéung bíu-mihng Yèh-sōu ge mùhn-tòuh wúih tēng-chùhng hyun-gou  
20. 寶藏 嘅 比喻 點樣 表明 , 耶穌 嘅 門徒 會 聽從 勸告 ,

bāt-dyuhn sin jēui-kàuh Wòhng-gwok  
不 斷 先 追 求 王 國 ?

傳道嘅人

Máh-taai-fúk-yām Yèh-sōu hái béi-yuh léuih-mihn tàih dou gāang-tìhn ge yàhn jòuh gán  
**馬太福音 13:44)** 耶穌 喺 比喻 裏面 提到， 耕田 嘅 人 做 緊  
 pihng-yaht ge gūng-jok gó-sih ngáuh-yihng faat-yihng chòhng hái yéh-deih ge chòih-bóu jik-hāk  
 平日 嘅 工作 個時， 偶然 發現 藏 喺 野地 嘅 財寶， 即刻  
 jauh tái chéut kéuih hóu yáuh ga-jihk Gāang-tìhn ge yàhn díng jòuh nē Kéuih fēi-sèuhng  
 就 睇 出 佢 好 有 價值。 耕田 嘅 人 點 做 呢？ “ 佢 非常  
 héi-lohk jauh heui maaih saai yāt-chai só-yáuh ge máaih jó gó faai deih Ngóh-deih chùhng  
 喜樂， 就 去 賣 晒 一切 所有 嘅， 買 咗 個 塊 地。” 我哋 從  
 nī-go béi-yuh hohk dóu māt-yéh nē Ngóh-deih wán dóu Seuhng-dai Wòhng-gwok ge ján-léih tái  
 呢個 比喻 學 到 乜嘢 呢？ 我哋 搵 到 上帝 王國 嘅 真理， 睇  
 chéut nī-dī ján-léih fēi-sèuhng bóu-gwai jauh lohk-yi jok-chéut yahm-hòh hēi-sàng mouh-kàuh  
 出 呢啲 真理 非常 寶貴， 就 樂意 作出 任何 犧牲， 務求  
 gai-juhk jéung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fong hái ying-yáuh ge waih-ji ngóh-deih  
 繼續 將 上帝 嘅 王國 放 喺 應 有 嘅 位置 —— 我哋  
 sāng-wuht ge sáuh-waih  
 生活 嘅 首位。\*[4]

Dím-yéung bíu-mihng jih-géi sin jēui-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē Jūng-yū  
 21 點樣 表明 自己 先 追求 上帝 嘅 王國 呢？ 忠於  
 Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn m̄h-wúih jihng-haih góng yih m̄h heui jòuh Kéuih-deih wúih  
 上帝 王國 嘅 人 唔會 淨係 講 而 唔 去 做。 佢哋 會  
 hin-chéut jih-géi ge chòih-gon chòih-maht sahm-ji hin-chéut yāt-sàng lèih chyùhn-góng  
 獻出 自己 嘅 才幹、 財物， 甚至 獻出 一生 嚟 傳講  
 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Waih-jó chāam-yúh chyùhn-sih fuhk-mouh m̄h-síu yàhn  
 上帝 嘅 王國。 為咗 參與 全時 服務， 唔少 人

Yèh-sōu hái lihng yāt go béi-yuh léuih-mihn yihk dóu góng-mihng jó tùhng-yeuhng ge douh-léih Béi-yuh  
 \*[4] 耶穌 喺 另 一個 比喻 裏面 亦 都 講明 咗 同樣 嘅 道理。 比喻  
 góng dou yāt go sēung-yàhn chàhm-jáau gwai-juhng ge ján-jiyū yāt wán dou jauh jik-hāk maaih saai só-yáuh yéh  
 講 到 一個 商人 尋找 貴重 嘅 珍珠， 一 搵 到 就 即刻 賣 晒 所有 嘢，  
 máaih jó gó lāp ján-jiyū Máh-taai-fúk-yām Nī léuhng go béi-yuh wah béi ngóh-deih jī yàhn hó-nàhng  
 買 咗 個 粒 珍珠。( 馬太福音 13:45,46) 呢 兩個 比喻 話 俾 我哋 知， 人 可能  
 wúih tung-gwo m̄h tùhng ge tòuh-ging yihng-sik Wòhng-gwok ge ján-léih Yáuh-dī haih ngáuh-yihng yuh dóu ge yáuh-dī  
 會 通過 唔 同 嘅 途徑 認識 王國 嘅 真理。 有啲 係 偶然 遇到 嘅， 有啲  
 haih hāk-yi heui wán ge Bāt-gwo mōuh-leuhn díng-yéung wán dóu ján-léih ngóh-deih dóu yuh-yi jok-chéut hēi-sàng  
 係 刻意 去 搵 嘅。 不過， 無論 點樣 搵 到 真理， 我哋 都 願意 作出 犧牲，  
 jéung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok fong hái sāng-wuht ge sáuh-waih  
 將 上帝 嘅 王國 放 喺 生活 嘅 首位。

Jūng-yū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn díng-yéung bíu-mihng jih-géi sin jēui-kàuh Seuhng-dai ge  
 21,22. 忠於 上帝 王國 嘅 人 點樣 表明 自己 先 追求 上帝 嘅  
 Wòhng-gwok Chéng géui-laih syut-mihng  
 王國 ？ 請 舉例 說明。

jok-chēut hóu daaih ge hēi-sàng Só-yáuh gām-sām lohk-yi chyùhn-douh ge yàhn dōu  
作出 好 大 嘅 犧牲。所有 甘心 樂意 傳道 嘅 人 都  
hó-yih pàhng jih-géi ge chān-sàn gīng-lihk jok-jing Fàahn haih sīn jēui-kàuh Wòhng-gwok ge  
可以 憑 自己 嘅 親身 經歷 作證：凡 係 先 追求 王國 嘅，  
yāt-dihng wúih dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chi fúk Dáng ngòh-deih lèih tái háh jóu-kèih ge yāt  
一定 會 得到 耶和華 嘅 賜福。等 我哋 嚟 睇 吓 早期 嘅 一  
go laih-jí  
個 例子。

Seuhng sai-géi nihn-doih hauh-kèih Ōi-fāt-léuih Bou-léuih-sī-tok tùhng chāi-jí  
22 上 世紀 20 年代 後期，埃弗里·布里斯托 同 妻子

Lok-màhn-a hōi-chí hái Méih-gwok nàahm-bouh jough paai-syū-jé yih-gā giu jough sīn-kēui  
洛文婭 開始 嘍 美國 南部 做 派書者（而家 叫做 先驅）。

Hóu dō nihn jī-hauh Lok-màhn-a wúih-yík wah Ngóh tùhng Ōi-fāt-léuih yāt-chàih jough  
好 多 年 之後，洛文婭 回憶 話：“我 同 埃弗里 一齊 做  
sīn-kēui hóu dō nihn douh-gwō mh-síu faai-lohk ge sih-gwóng Yáuh hóu dō chi ngóh-deih  
先驅 好 多 年，度過 唔少 快樂 嘅 時光。有 好 多次，我哋  
móuh chín gā-yàuh waahk-jé máaih sihk-maht daahn-haih Yèh-wòh-wàh yāt-jihk dōu tung-gwo  
有 錢 加油 或者 買 食物，但係 耶和華 一直 都 通過  
máuh dī fōng-sik lihng ngóh-deih dāk-dou sāng-wuht ge bit-sēui-bán Jauh gám-yéung  
某 啲 方式 令 我哋 得到 生活 嘅 必需品。就 噉樣，  
ngóh-deih yāt-jihk jough sīn-kēui chùhng-lòih dōu mh-wúih kyut-yī-síu-sihk Lok-màhn-a  
我哋 一直 做 先驅，從來 都 唔會 缺衣少食。”洛文婭

gei-dāk kéuih-deih léuhng go hái Fāt-lòh-léuih-daaht jāu Pàahng-saat-fō-lāi jan fuhk-mouh  
記得 佢哋 兩 個 嘍 佛羅里達 州 彭薩科拉 鎮 服務

gó-sih yáuh yāt chi dī chín jauh faai sái saai sihk-maht yihk dōu jauh lèih sihk yùhn  
嗰時，有 一 次 啲 錢 就 快 使 晒，食物 亦 都 就 嚟 食 完。

Kéuih-deih fāan dou wuht-duhng fòhng-ūk-chē faat-yih yáuh léuhng daaih doih sihk-maht  
佢哋 返 到 活動 房屋車，發現 有 兩 大 袋 食物，

juhng-yáuh jēung jí-jái seuhng-mihn sé jyuh Chéng jip-sauh Pàahng-saat-fō-lāi lihng ge  
仲 有 張 紙仔，上面 寫 住：“請 接受 彭薩科拉 連 嘅

oi Wúih-gu gwo-heui géi-sahp nihn jough sīn-kēui ge gīng-lihk Lok-màhn-a wah  
愛。”\* [5] 回顧 過去 幾十 年 做 先驅 嘅 經歷，洛文婭 話：

Yèh-wòh-wàh chùhng-lòih dōu móuh dám dāi ngóh-deih mh léih ngóh-deih seun-laaih kéuih  
“耶和華 從來 都 冇 揀 低 我哋 唔理，我哋 信賴 佢，

kéuih yāt-dihng mh-wúih lihng ngóh-deih sāt-mohng  
佢 一定 唔會 令 我哋 失望。”

---

Gó-go nihn-doih wuuh-jung giu jough lihng  
\* [5] 嗰個 年代，會衆 叫做 “連”。

23 Ngóh-deih yàhn-yàhn ge chihng-fong dōu m̀h tùhng m̀h yāt-dihng hó-yih yuhng  
 我哋 人人 嘅 情況 都 唔 同 , 唔 一定 可以 用  
 tùhng-yeuhng dō ge sih-gaan chyùhn-douh Daahn-haih múih go yàhn dōu hó-yih  
 同樣 多 嘅 時間 傳道 。 但係 , 每 個 人 都 可以  
 chyùhn-sām-chyùhn-yi syūn-yèuhng hóu-siu-sik jēung kéuih tái sihng haih syùh-wihng  
 全 心 全 意 宣 揚 好 消 息 , 將 佢 睇 成 係 殊 榮 。  
 Gō-lòh-sāi-syū Yàuh-yū ngóh-deih jān-sih só wán dóu ge bóu-gwai ge Wòhng-gwok  
 ( 歌 羅 西 書 3:23 ) 由 於 我 哋 珍 視 所 搵 到 嘅 寶 貴 嘅 王 國  
 jān-léih hóu séung jeuhn-sām-kit-lihk waih wòhng-gwok haauh-lòuh só-yih m̀òuh-leuhn yiu  
 真 理 , 好 想 盡 心 竭 力 為 王 國 效 勞 , 所 以 無 論 要  
 hēi-sāng māt-yéh ngóh-deih dōu sām-gām-chihng-yuhn sahm-ji hòuh-bāt yàuh-yih gám jough  
 犧 牲 乜 嘢 , 我 哋 都 心 甘 情 願 , 甚 至 毫 不 猶 疑 嘅 做 。  
 Néih haih-maih dōu yáuh gám ge kyut-sām nē  
 你 係 咪 都 有 嘅 嘅 決 心 呢 ?

24 Gwo-heui yāt-baak nihng-gāan gwān-wòhng Yèh-sōu dik-kok góng dou jough dou  
 過 去 一 百 年 間 , 君 王 耶 穌 的 確 講 到 做 到 ,  
 Máh-taai-fúk-yām gei-joi ge yuh-yih yih-gīng ying-yihm jó Díng-yéung ying-yihm  
 馬 太 福 音 24:14 記 載 嘅 預 言 已 經 應 驗 咗 。 點 樣 應 驗  
 nē Yèh-sōu ge mùhn-tòuh hei-juht jó nī-go sai-gaai yih jih-ngóh waih jūng-sām  
 呢 ? 耶 穌 嘅 門 徒 棄 絕 咗 呢 個 世 界 以 自 我 為 中 心  
 ge taai-douh hin-chéut jih-géi chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok daahn m̀h-haih  
 嘅 態 度 , 獻 出 自 己 傳 講 上 帝 嘅 王 國 , 但 唔 係  
 chéut-yū mihn-kéuhng yih haih gām-sām loh-ki Kéuih-deih hái sai-gaai gok-deih só jough  
 出 於 勉 強 , 而 係 甘 心 樂 意 。 但 哋 嘅 世 界 各 地 所 做  
 ge chyùhn-douh gūng-jok haih Seuhng-dai Wòhng-gwok hái nī dyuhn jeui-hauh yaht-jí ge yāt go  
 嘅 傳 道 工 作 , 係 上 帝 王 國 嘅 呢 段 最 後 日 子 嘅 一 個  
 wáih-daaih sihng-jauh nī-go ching-chó bíu-mihng Yèh-sōu yih-gīng làhm-joih jāp-jéung  
 偉 大 成 就 , 呢 個 清 楚 表 明 耶 穌 已 經 臨 在 , 執 掌  
 wòhng-kyùhn lak  
 王 權 嘞 。

Gaap Néih deui jih-géi wán dóu ge Wòhng-gwok jān-léih yáuh māt-yéh gám-gok Yuht Néih kyut-sām  
 23. ( 甲 ) 你 對 自 己 搵 到 嘅 王 國 真 理 有 乜 嘢 感 覺 ? ( 乙 ) 你 決 心  
 díng-yéung jough nē  
 點 樣 做 呢 ?

Háí jeui-hauh ge yaht-jí Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yāt go wáih-daaih sihng-jauh haih māt-yéh  
 24. 嘅 最 後 嘅 日 子 , 上 帝 王 國 嘅 一 個 偉 大 成 就 係 乜 嘢 ?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Gèi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

- Dím-gáai Yèh-sōu sām-seun hái jeui-hauh ge yaht-jí yāt-dihng wúih yáuh yāt kwáhn  
點解 耶穌 深信 嘅 最後 嘅 日子， 一定 會 有 一 群  
yàhn gām-sām waih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haauh-lòuh  
人 甘心 為 上帝 嘅 王國 效勞 ？
- Jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih dím-yéung kèuhng-diuh múih go Gèi-dūk-tòuh dōu  
忠信 睿智 嘅 奴隸 點樣 強調， 每個 基督徒 都  
yáuh jaak-yahm chān-jih heui chyùhn-douh  
有 責任 親自 去 傳道 ？
- Deui-yū wán dóu ge Wòhng-gwok jān-léih néih yáuh māt-yéh gám-gok Néih  
對於 搵 到 嘅 王國 真理， 你 有 乜嘢 感覺 ？ 你  
dím-yéung jough jauh bíu-mìhng jih-géi sìn jēui-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē  
點樣 做 就 表明 自己 先 追求 上帝 嘅 王國 呢？

## 7

Chyùhn-douh Ge Fōng-faat  
傳道 嘅 方法

Jeuhn Yāt-chai Hó-nàhng Jēung Hóu-sīu-sīk Chyùhn Béi Yàhn  
盡 一切 可能 將 好消息 傳 俾 人

Bún-jēung Koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn yuhng m̀h tùhng ge fōng-faat chyùhn-douh jeuhn-leuhng jip-jūk  
上帝 嘅 子民 用 唔 同 嘅 方法 傳道 , 盡量 接觸  
gang dô yàhn  
更多人

## Màhn-jung jeuih-jaahp

民衆 聚集 嘅 岸邊 , 圍住 耶穌 。 但係 , 耶穌 上  
jó yāt jek syùhn syùhn wā lèih jó ngohn-bīn Kéuih díng-gái yiu gám-yéung jough  
咗 一 隻 船 , 船 划 離 咗 岸邊 。 佢 點解 要 噉樣 做  
nē Yān-waih kéuih jī-dou hái syùhn seuhng góng-wah sing-yām tūng-gwo séui-mihn hó-yíh  
呢? 因為 佢 知道 嘅 船 上 講話 , 聲音 通過 水面 可以  
fong-daaih ngohn seuhng ge kwàhn-jung jauh wúih tēng dāk gang-gā ching-chó Chéng  
放大 , 岸 上 嘅 群眾 就 會 聽 得 更加 清楚 。 ( 請  
duhk Máh-hó-fūk-yām  
讀 馬可福音 4:1,2)

Seuhng-dai Wòhng-gwok gin-laahp chihh-hauh ge géi-sahp nihh-gāan jūng-sām ge  
2 上帝 王國 建立 前後 嘅 幾十 年間 , 忠心 嘅  
Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng haauh-faat kéuih-deih ge Jyú yuhng sán fōng-faat jēung  
基督徒 已經 效法 佢哋 嘅 主 , 用 新 方法 將  
Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-sīu-sīk chyùhn béi gang dô ge yàhn Hái gwān-wòhng Gēi-dūk ge  
上帝 王國 嘅 好消息 傳 俾 更多 嘅 人 。 嘅 君王 基督 嘅  
jí-douh jī hah Seuhng-dai ge jí-màhn gai-juhk sèuhng-si yuhng m̀h tùhng ge fōng-faat  
指導 之 下 , 上帝 嘅 子民 繼續 嘗試 用 唔 同 嘅 方法  
chyùhn-douh Kéuih-deih lihng-wuht bin-tūng sihn-yuhng sán fō-geih chan muht-yaht juhng  
傳道 。 佢哋 靈活 變通 , 善用 新 科技 , 趁 末日 仲

Gaap Yèh-sōu yuhng māt-yéh fōng-faat lihng kwàhn-jung ching-chó tēng dóu kéuih ge wah  
1,2. (甲) 耶穌 用 乜嘢 方法 令 群眾 清楚 聽到 佢 嘅 話?  
Yuht Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh díng-yéung haauh-faat kéuih-deih ge Jyú Muhk-dik haih māt-yéh  
(乙) 忠心 嘅 基督徒 點樣 效法 佢哋 嘅 主? 目的 係 乜嘢?



meih lèih-dou jeuhn-leuhng jip-jūk gang dō ge yàhn Máh-taai-fūk-yām Mòuh-leuhn  
 未 嚟到， 盡量 接觸 更多嘅人。( 馬太福音 24:14) 無論  
 yàhn jyuh hái bīn-douh Seuhng-dai ge jí-màhn dōu wúih séung-fōng-chit-faat jēung Wòhng-gwok  
 人 住 喺 邊度， 上帝 嘅 子民 都 會 想方設法 將 王國  
 seun-sik chyùhn béi kéuih-deih Hah-màhn wúih góng háh Seuhng-dai ge jí-màhn yuhng ge  
 信息 傳 俾 佢哋。 下文 會 講 吓， 上帝 嘅 子民 用 嘅  
 géi go fōng-faat Bāt-fòhng yāt-bīn tái yāt-bīn nám háh jih-géi hó-yíh dím-yéung heung jóu-kèih  
 幾個 方法。 不妨 一邊 睇， 一邊 諗 吓 自己 可以 點樣 向 早期  
 chyùhn-góng hóu-siu-sik ge yàhn hohk-jaahp haauf-faat kéuih-deih ge seun-sām  
 傳講 好消息 嘅 人 學習， 效法 佢哋 嘅 信心。

### Lihng Gang Dō Yàhn Yihng-sik Wòhng-gwok 令 更 多 人 認 識 王 國

Tūng-gwo bou-jēung Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge tùhng-gūng chùhng nihñ  
 3 通過 報章 羅素 弟兄 同 佢 嘅 同工 從 1879 年  
 hōi-chí chēut-báan Sáu-mohng-tòih jēung Wòhng-gwok ge seun-sik chyùhn-bo béi hóu dō yàhn  
 開始 出版 《 守望台 》， 將 王國 嘅 信息 傳播 俾 好 多 人。  
 Bāt-gwo nihñ jī-chihñ daaih-yeuk sahñ nihñ yáuh yāt-lihn-chyun ge sih faat-sāng jó Tái  
 不過， 1914 年 之前 大約 十 年， 有 一連串 嘅 事 發生 咗。睇  
 lèih Gēi-dūk jí-yáhn sih-taai ge faat-jín lihng gang dō yàhn yihng-sik dou Seuhng-dai Wòhng-gwok  
 嚟， 基督 指引 事態 嘅 發展， 令 更 多 人 認 識 到 上帝 王國  
 ge hóu-siu-sik Sīn chùhng nihñ góng héi Gó yāt nihñ Yī-deuhn bok-sih doih-bíu Méih-gwok  
 嘅 好消息。先 從 1903 年 講 起。嗰 一 年， 伊頓 博士 代表 美國  
 Bān-jihk-faat-nèih-a jāu Gēi-dūk-sān-gaau ge yāt kwáhn muhk-sī faat-yihñ jauh máuh dī  
 賓夕法尼亞 州 基督新教 嘅 一 群 牧師 發言， 就 某 啲  
 gaau-yih ge Sing-gīng gān-geui yāt chi yauh yāt chi gám yiu-kàuh Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih  
 教義 嘅 聖經 根據， 一 次 又 一 次 嘅 要求 羅素 弟兄 同 佢  
 bihn-leuhn Yī-deuhn sé-seun béi Lòh-sou wah Hái yāt-dī mahn-tàih seuhng néih tùhng ngóh jī  
 辯論。 伊頓 寫信 俾 羅素 話：“ 喺 一 啲 問題 上， 你 同 我 之  
 gān yáuh yihm-juhng ge fān-kèih Ngóh hēi-mohng tùhng néih gūng-hōi bihn-leuhn  
 間 有 嚴重 嘅 分歧。…… 我 希望 同 你 公開 辯論，  
 sēung-seun gūng-jung yihk dōu hóu séung jī-dou nī-dī mahn-tàih ge daap-on Lòh-sou tùhng kéuih  
 相信 公衆 亦 都 好 想 知道 呢 啲 問題 嘅 答案。” 羅素 同 佢  
 ge tùhng-gūng dōu yihng-wàih gūng-jung wúih deui nī-dī mahn-tàih gám hing-cheui yū-sih òn-pàaih  
 嘅 同工 都 認 為 公衆 會 對 呢 啲 問題 感 興趣， 於 是 安排

---

Seuhng-dai ge jí-màhn tūng-gwo bou-jēung chyùhn-bo Wòhng-gwok jān-léih dím-gáai lihng dihk-sih  
 3. 上帝 嘅 子民 通過 報章 傳播 王國 真理， 點解 令 敵視  
 jān-léih ge yàhn daaih-sauh cho-jit nē  
 真理 嘅 人 大受 挫折 呢？

hái yāt fahn jyú-làuh bou-jí Pāt-jī-bóu Sān-màhn Bou seuhng-mihn dāng-joi bihn-leuhn  
嘅 一 份 主 流 報 紙 《 匹 茲 堡 新 聞 報 》 上 面 登 載 辯 論  
ge noi-h-yùhng Māhn-jēung gin-bou jī-hauh sām-sauh duhk-jé fūn-yihng yān-waih Lòh-sou  
嘅 內 容 。 文 章 見 報 之 後 深 受 讀 者 歡 迎 ， 因 為 羅 素  
deui Sing-gīng jān-léih ge gāai-sik fei-sèuhng ching-sik lihng-yàhn seun-fuhk Git-gwó Pāt-jī-bóu  
對 聖 經 真 理 嘅 解 釋 非 常 清 晰 ， 令 人 信 服 。 結 果 ， 《 匹 茲 堡  
Sān-màhn Bou jyú-duhng wán Lòh-sou wah múih go sīng-kèih dōu hó-yíh hón-dāng kéuih ge  
新 聞 報 》 主 動 搵 羅 素 ， 話 每 個 星 期 都 可 以 刊 登 佢 嘅  
yín-góng Ni-go jān-haih lihng dihk-sih jān-léih ge yàhn daaih sauh cho-jit  
演 講 。 呢 個 真 係 令 敵 視 真 理 嘅 人 大 受 挫 折 ！

Móuh-géi-noih yáuh dō fahn bou-jí dōu séung hón-dāng Lòh-sou ge yín-góng nihñ  
4 冇 幾 耐 ， 有 多 份 報 紙 都 想 刊 登 羅 素 嘅 演 講 。 1908 年 ，  
Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jí-chéut yáuh fahn bou-jí gīng-sèuhng jēung Lòh-sou ge  
英 語 版 《 守 望 台 》 指 出 ， “ 有 11 份 報 紙 經 常 ” 將 羅 素 嘅  
chyùhn-douh yín-góng dāng chéut-lèih Yáuh-dī deui bou-yihp béi-gaau joih hòhng ge daih-hīng  
傳 道 演 講 登 出 嚟 。 有 啲 對 報 業 比 較 在 行 嘅 弟 兄  
heung Lòh-sou gin-yíh yùh-gwó jēung Sáu-mohng-tòih baahn-sih-chyu chùhng Pāt-jī-bóu  
向 羅 素 建 議 ， 如 果 將 守 望 台 辦 事 處 從 匹 茲 堡  
būn-dou daaih-sihng-síh hó-nàhng wúih yáuh gang dō bou-jí yuhn-yi hón-dāng yíh Sing-gīng  
搬 到 大 城 市 ， 可 能 會 有 更 多 報 紙 願 意 刊 登 以 聖 經  
wàih tàih-chòih ge mahn-jēung Lòh-sou háau-leuih jó kéuih-deih ge gin-yíh hàhng-leuhng gwo  
為 題 材 嘅 文 章 。 羅 素 考 慮 咗 佢 哋 嘅 建 議 ， 衡 量 過  
kèih-tā yān-sou jī-hauh hái nihñ jēung baahn-sih-chyu būn-dou Náu-yeuk síh  
其 他 因 素 之 後 ， 嘅 1909 年 將 辦 事 處 搬 到 紐 約 市  
Bou-lóuh-hāk-làhm kēui Git-gwó díng-yéung nē Būn-chīn jī-hauh dyún-dyún géi go yuht jauh  
布 魯 克 林 區 。 結 果 點 樣 呢 ？ 搬 遷 之 後 短 短 幾 個 月 ， 就  
yáuh fahn m̀h tùhng ge bou-jí hón-dāng Lòh-sou ge yín-góng juhng-yáuh yuht-lòih-yuht dō  
有 400 份 唔 同 嘅 報 紙 刊 登 羅 素 嘅 演 講 ， 仲 有 越 來 越 多  
ge bou-jí dōu gám-yéung jōuh Dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihñ gin-laahp  
嘅 報 紙 都 噉 樣 做 。 到 上 帝 嘅 王 國 嘅 1914 年 建 立  
gó-sih Lòh-sou ge mahn-jēung tùhng chyùhn-douh yín-góng fān-biht yuhng júng yúh-yíh hái  
嗰 時 ， 羅 素 嘅 文 章 同 傳 道 演 講 分 別 用 4 種 語 言 ， 嘅  
géi fahn m̀h tùhng ge bou-jí seuhng-mihn hón-dāng chéut-lèih  
2000 幾 份 唔 同 嘅 報 紙 上 面 刊 登 出 嚟 。

Gaap Lòh-sou bíu-yíh chéut māt-yéh dahk-jāt Yuht Gīn-fuh jik-jaak ge daih-hīng hó-yíh díng-yéung  
4,5. (甲) 羅 素 表 現 出 乜 嘢 特 質 ？ (乙) 肩 負 職 責 嘅 弟 兄 可 以 點 樣  
haauh-faat kéuih  
效 法 佢 ？

Wùih-gu nī dyuhn lihk-sí ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh nē Gām-yaht hái  
5 回顧呢段歷史，我哋從中學到乜嘢呢？今日，喺  
Seuhng-dai ge jóu-jik léuih-mihn gīn-fuh jik-jaak ge daih-hing yīng-gōi hóu-chih Lòh-sou  
上帝嘅組織裏面，肩負職責嘅弟兄應該好似羅素  
daih-hing gám-yéung hīm-bēi jih-yik Hái bin fōng-mihn yiu hīm-bēi nē Jauh-haih jouh juhng-daaiah  
弟兄嘅樣謙卑自抑。喺邊方面要謙卑呢？就係做重大  
kyut-dihng jī-chihhn yiu háau-leuih kèih-tā yàhn ge yi-gin Chéng duhk Jām-yihh  
決定之前，要考慮其他人嘅意見。（請讀箴言 15:22）

Bou-jí seuhng-mihn tàahm-leuhn Wòhng-gwok jān-léih ge mahn-jéung góih-bin jó hóu dó  
6 報紙上面談論王國真理嘅文章改變咗好多  
yàhn ge yāt-sāng Hēi-baak-lòih-syū nihh sauh-jam ge Ou-lāai Hāak-chaak-yíh  
人嘅一生。（希伯來書 4:12）1917年受浸嘅奧拉·赫策爾  
jauh-haih tūng-gwo bou-jí seuhng-mihn ge mahn-jéung yihng-sik jān-léih ge Ou-lāai  
就係通過報紙上面嘅文章認識真理嘅。奧拉  
wah Ngóh git-fān jī-hauh yáuh yāt chi fāan dou Mihng-nèih-sōu-daaht jāu ge Lòh-chit-si-dahk  
話：“我結婚之後，有一次返到明尼蘇達州嘅羅切斯特  
taam ngóh mǎh-mǎ ngāam-ngāam fāan dou ūk-kéih jauh tái-gin mǎh-mǎ hái-douh jéung bou-jí ge  
探我媽媽，啱啱返到屋企就睇見媽媽喺度將報紙嘅  
yāt-dī mahn-jéung jīn loh-k-léih yùhn-lòih haih Lòh-sou ge chyùhn-douh yin-góng Mǎh-mǎ wah  
一啲文章剪落嚟，原來係羅素嘅傳道演講。媽媽話  
bēi ngóh jī kéuih hái mahn-jéung léuih-mihn hohk dóu hóu dó yéh Ou-lāai tái chēut jīn-bou  
俾我知，佢喺文章裏面學到好多嘢。”奧拉睇出剪報  
seuhng-mihn góng ge haih jān-léih jī-hauh ge luhk-sahp nihh kéuih yāt-jihk jūng-sām  
上面講嘅係真理，之後嘅六十年，佢一直忠心  
syūn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
宣揚上帝嘅王國。

nihh faat-sāng jó léuhng gihh daaih-sih chūk-sái daai-tàuh ge daih-hing chùhng-sān  
7 1916年發生咗兩件大事，促使帶頭嘅弟兄重新  
hàhng-leuhng yiu mh yiu gai-juhk yuhng bou-jéung chyùhn-bo Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
衡量要唔要繼續用報章傳播上帝王國嘅

---

Chéng géui-laih syut-mihng bou-jí seuhng tàahm-leuhn Wòhng-gwok jān-léih ge mahn-jéung dím-yéung  
6. 請舉例說明報紙上談論王國真理嘅文章點樣  
gói-bin yàhn ge yāt-sāng  
改變人嘅一生。

Dím-gái daai-tàuh ge daih-hing chùhng-sān hàhng-leuhng yuhng bou-jéung chyùhn-bo jān-léih nī-go  
7. 點解帶頭嘅弟兄重新衡量用報章傳播真理呢個  
fōng-faat  
方法？

傳道嘅方法

hóu-siū-sik Daih yāt dōng-sih daaih-jin jeun-hàhng dāk hóu gīk-liht yan-chaat chòih-liú  
 好消息。第一，當時大戰進行得好激烈，印刷材料  
 fēi-sèuhng dyún-kyut nihñ Yīng-gwok fān-bouh bou-séh lyùhn-lok chyū ge yāt  
 非常短缺。1916年，英國分部報社聯絡處嘅一  
 fahn bou-gou wah Muhk-chihñ jí-yáuh géi fahn bou-jí hón-dāng Lòh-sou daih-hing ge  
 份報告話：“目前只有30幾份報紙刊登羅素弟兄嘅  
 chyùhn-douh yín-góng Yàuh-yū jí-jéung ge ga-gaak bouh-jeung nī-go sou-muhk hóu hó-nàhng  
 傳道演講。由於紙張嘅價格暴漲，呢個數目好可能  
 wúih daaih-fūk-douh hah-gong Daih yih Lòh-sou daih-hing hái nihñ yuht yaht  
 會大幅度下降。”第二，羅素弟兄喺1916年10月31日  
 heui-sai Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn syūn-bou Gei-yihñ  
 去世。英語版《守望台》1916年12月15日刊宣布：“既然  
 Lòh-sou daih-hing yih-gīng m̀h hái-douh chyùhn-douh yín-góng yihk dōu m̀h-wúih joi hái bou-jí  
 羅素弟兄已經唔喺度，傳道演講亦都唔會再喺報紙  
 seuhng-mihñ hón-dāng lak Sēui-yihñ Seuhng-dai ge jóu-jik m̀h joi je-joh bou-jéung chyùhn-bo  
 上面刊登喇。”雖然上帝嘅組織唔再借助報章傳播  
 Wòhng-gwok ge hóu-siū-sik daahn wúih gai-juhk chói-yuhng kèih-tā fōng-faat syūn-yèuhng  
 王國嘅好消息，但會繼續採用其他方法宣揚  
 jān-léih laih-yùh bo-fong Chong-sai-yíng-kehk Nī-dí fōng-faat dōu tùhng-yeuhng haih  
 真理，例如播放《創世影劇》。呢啲方法都同樣係  
 cheuk-yáuh-sihng-haauh ge  
 卓有成效嘅。

8 Tūng-gwo yíng-pín Lòh-sou tùhng kéuih ge tùhng-gūng yuhng jó sām nihñ  
 8 通過影片羅素同佢嘅同工用咗三年  
 sih-gaan jai-jok ge Chong-sai-yíng-kehk jūng-yū hái nihñ mihñ-sai lak  
 時間製作嘅《創世影劇》，終於喺1914年面世喇。  
 Jām-yihñ Chong-sai-yíng-kehk git-hahp jó yíng-pín tùhng chói-sik waahn-dāng-pín  
 (箴言 21:5) 《創世影劇》結合咗影片同彩色幻燈片，  
 yih-ché pui màaih sīng-yām fēi-sèuhng yáuh chong-yi Kéuih-deih jéung Sing-gīng léuih-mihñ m̀h  
 而且配埋聲音，非常有創意。佢哋將聖經裏面唔  
 tùhng ge gu-sih paak sihng yíng-pín chihñ-hauh yáuh géi-baak yàhn chāam-yúh  
 同嘅故事拍成影片，前後有幾百人參與  
 yihñ-chéut lihñ duhng-maht yihk dōu yáuh-fán nihñ ge yāt fahn bou-gou  
 演出，連動物亦都有份。1913年嘅一份報告  
 wah Waih-jó jéung Nòh-a ge gu-sih jai-jok sihng yáuh sēng dihn-yíng yáuh gāan daaih-yihng  
 話：“為咗將挪亞嘅故事製作成有聲電影，有間大型

8. Jai-jok Chong-sai-yíng-kehk yiu fā-fai géi-dō gūng-fū  
 8. 製作《創世影劇》要花費幾多工夫？

duhng-maht-yùhn ge daaih-bouh-fahn duhng-maht dōu séuhng jó ngàhn-mohk Ji-yū lihng-ngoih  
 動物園 嘅 大部分 動物 都 上 咗 銀幕 。”至於 另外  
 ge géi-baak jēung waahn-dāng-pin haih yàuh Lèuhn-dēun Bā-làih Náu-yeuk tùhng Fai-sihng ge  
 嘅 幾百 張 幻燈片 ， 係 由 倫敦 、 巴黎 、 紐約 同 費城 嘅  
 wah-gā juhk-yāt yàuh séuhng ngàahn-sik ge  
 畫家 逐一 油 上 顏色 嘅。

Dím-gáai yiu yuhng gam dō sih-gaan tùhng gām-chihn jai-jok Chong-sai-yíng-kehk nē  
 9 點解 要用 咁多 時間 同 金錢 製作 《 創世影劇 》 呢？

Hái nihn géui-hàhng ge yāt-lihn-chyun daaih-wúi dōng-jūng chāam-gā ge yàhn tūng-gwo jó  
 嘅 1913 年 舉行 嘅 一連串 大會 當中 ， 參加 嘅 人 通過 咗  
 yíh-hah kyut-yíh Méih-gwok bou-jēung lei-h-yuhng maahn-wah tòuh-pín lèih yíng-héung  
 以下 決議 ： “ 美國 報章 利用 漫畫 、 圖片 嚟 影響  
 gūng-jung ge wah-tàih tùhng gwāan-jyu dím dāk-dou chihn-só-meih-yáuh ge sihng-gūng  
 公眾 嘅 話題 同 關注 點 ， 得到 前所未有 嘅 成功 ，  
 bo-fong yíng-pín nī júng fōng-faat fēi-sèuhng lihng-wuht yih-ché sām-sauh gūn-jung fūn-yihng  
 播放 影片 呢 種 方法 非常 靈活 ， 而且 深受 觀眾 歡迎 ，  
 hín-sih nī-dī gūng-geuih daaih-yáuh ga-jihk Ngóh-deih jok-wàih chyùhn-douh-yùhn tùhng  
 顯示 呢啲 工具 大有 價值 。 我哋 作為 傳道員 同  
 Sing-gīng yih-n-gau-bāan douh-sī yīng-gōi yiu yúh-sih-bihng-jeun Ngóh-deih hòuh-mòuh  
 聖經 研究班 導師 ， 應該 要 與時並進 。 我哋 毫無  
 bóu-làuh gám jaan-sihng chói-yuhng nī-dī fōng-faat yih-ché ngóh-deih sām-seun yuhng yíng-pín  
 保留 嘅 贊成 採用 呢啲 方法 ， 而且 我哋 深信 ， 用 影片  
 tùhng waahn-dāng-pin lèih chyùhn-bo fūk-yām tùhng-màaih gaau yàhn Sing-gīng haih fēi-sèuhng  
 同 幻燈片 嚟 傳播 福音 同埋 教 人 聖經 係 非常  
 yáuh-haauh ge  
 有效 嘅。”

nihn Chong-sai-yíng-kehk múih yaht hái go sihng-sih bo-fong Hái Méih-gwok  
 10 1914 年 ， 《 創世影劇 》 每日 嘅 80 個 城市 播放 。 嘅 美國

tùhng Gā-nàh-daaih chā-mh-dō yáuh baat-baak-maahn yàhn tái gwo nē bouh  
 同 加拿大 ， 差唔多 有 八百萬 人 睇 過 呢 部  
 yíng-kehk Tùhng-yāt nihn Chong-sai-yíng-kehk yihk dōu hái Yíng-gwok Dāan-mahk  
 影劇 。 同一 年 ， 《 創世影劇 》 亦 都 嘅 英國 、 丹麥 、  
 Fān-làahn Dāk-gwok Nòh-wāi Seuih-dín Seuih-sih Sān-sāi-làahn tùhng-màaih Ou-daiih-leih-a  
 芬蘭 、 德國 、 挪威 、 瑞典 、 瑞士 、 新西蘭 同埋 澳大利亞

Dím-gáai yiu yuhng gam dō sih-gaan tùhng gām-chihn jai-jok Chong-sai-yíng-kehk nē  
 9. 點解 要用 咁多 時間 同 金錢 製作 《 創世影劇 》 呢？

Bo-fong Chong-sai-yíng-kehk ge deih-kēui yáuh géi gwóng-faahn  
 10. 播放 《 創世影劇 》 嘅 地區 有 幾 廣泛 ？

傳道嘅方法

fong-yíng Seuhng-dai ge jóu-jik juhng waih Chong-sai-yíng-kehk jai-jok jó yāt go gáan-fa  
 放映。上帝嘅組織仲為《創世影劇》製作咗一個簡化  
 báan hái siu-jan douh bo-fong Ni-go báan-bún ching waih Yauh-léuih-kā-yíng-kehk jí-yáuh  
 版，啲小鎮度播放。呢個版本稱為《尤里卡影劇》，只有  
 waahn-dāng-pin m̄h bāau-háhm yíng-pín jai-jok fai béi-gaau dai wahn-sung héi-léih yihk dōu  
 幻燈片，唔包含影片，製作費比較低，運送起嚟亦都  
 béi-gaau yùhng-yih Dou jó nihm mōuh-leuhn haih Chong-sai-yíng-kehk dihng-haih  
 比較容易。到咗1916年，無論係《創世影劇》定係  
 Yauh-léuih-kā-yíng-kehk dōu yih-gíng beih yihk-sihng Faat-yúh Dāk-yúh Hēi-laahp-yúh  
 《尤里卡影劇》，都已經被譯成法語、德語、希臘語、  
 Bō-làahn-yúh Seuih-dín-yúh Yi-daaiah-leih-yúh Sāi-bāan-ngàh-yúh A-méih-nèih-a-yúh  
 波蘭語、瑞典語、意大利語、西班牙語、亞美尼亞語  
 tùhng-màaih Dāan-mahk Nòh-wài-yúh  
 同埋丹麥 - 挪威語。

seui ge Hah-yíh Lòh-naahp tái gwo Faat-yúh báan ge Chong-sai-yíng-kehk jī-hauh  
 11 18 歲嘅夏爾·羅納睇過法語版嘅《創世影劇》之後，  
 sām-sauh gám-duhng yan-jeuhng nàahn-mòhng Hah-yíh wah Ni bouh yíng-kehk hái ngóh  
 深受感動，印象難忘。夏爾話：“呢部影劇啲我  
 gā-hēung Faat-gwok A-yíh-saat-sī sáang ge Fō-yíh-máh jan bo-fong Yíng-kehk ching-chó gáai-sik  
 家鄉法國阿爾薩斯省嘅科爾馬鎮播放。影劇清楚解釋  
 Sing-gíng ge ján-léih yāt hōi-chí jauh dá-duhng jó ngóh  
 聖經嘅真理，一開始就打動咗我。”

Hah-yíh hauh-lòih sauh jó jam juhng hái nihm tàuh-sān sīn-kēui gūng-jok  
 12 夏爾後來受咗浸，仲啲1922年投身先驅工作。  
 Kéuih héi-chō ge yāt go yahm-mouh jauh-haih hái Faat-gwok bo-fong Chong-sai-yíng-kehk  
 佢起初嘅一個任務就係啲法國播放《創世影劇》。  
 Tàih dou nī-go yahm-mouh Hah-yíh wah Ngóh yāt go yàhn gīm jōuh géi yeuhng gūng-jok  
 提到呢個任務，夏爾話：“我一個人兼做幾樣工作：  
 Lāi síu-tàih-kàhm jōuh wuih-gai tùhng-màaih gún-léih syū-jihk Jit-muhk hōi-chí jī-chihm  
 拉小提琴，做會計同埋管理書籍。節目開始之前，  
 ngóh juhng fuh-jaak chéng gūn-jung ōn-jihng Jūng-chèuhng yāu-sik gó-sih ngóh-deih jauh  
 我仲負責請觀眾安靜。中場休息個時，我哋就  
 fān-faat syū-hón Ngóh-deih jēung wú-tòhng fān-sihng m̄h tùhng ge kēui múih go kēui dōu  
 分發書刊。我哋將會堂分成唔同嘅區，每個區都

---

Gaap Yāt go nihm-hēng nàahm-jí tái gwo Chong-sai-yíng-kehk jī-hauh yáuh māt-yéh gám-sauh  
 11, 12. (甲) 一個年輕男子睇過《創世影劇》之後，有乜嘢感受？  
 Yuht Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung heung kéuih hohk-jaahp nē  
 (乙) 我哋可以點樣向佢學習呢？

yàuh yāt go daih-hing waahk-jé jí-muih fuh-jaak Ní-dī daih-hing jí-muih sēung-sáu púng-múhn  
 由 一 個 弟 兄 或 者 姊 妹 負 責 。 呢 啲 弟 兄 姊 妹 雙 手 捧 滿  
 syū juhk-yāt heung kēui noih ge gūn-jung fān-faat Lihng-ngoih ngóh-deih hái wúih-tòhng  
 書 ， 逐 一 向 區 內 嘅 觀 眾 分 發 。 另 外 ， 我 哋 喺 會 堂  
 yahp-háu dōu báai jó dī tòih seuhng-mihn fong múhn syū-hón nihh Hah-yíh  
 入 口 都 擺 咗 啲 台 ， 上 面 放 滿 書 刊 。” 1925 年 ， 夏 爾  
 wohk-dāk yīu-chíng dou Méih-gwok Náu-yeuk síh Bou-lóuh-hāk-làhm ge Baak-dahk-leih  
 獲 得 邀 請 ， 到 美 國 紐 約 市 布 魯 克 林 嘅 伯 特 利  
 fuhk-mouh Gó-sih dihn-tòih ngāam-ngāam sihng-laahp Hah-yíh sauh dou wái-paai  
 服 務 。 嗰 時 ， WBBR 電 台 啱 啱 成 立 ， 夏 爾 受 到 委 派 ，  
 hái dihn-tòih gún-yíhn-ngohk tyùhn jowh jí-fái Tái gwo Lòh-naahp daih-hing ge gīng-lihk  
 喺 電 台 管 弦 樂 團 做 指 揮 。 睇 過 羅 納 弟 兄 嘅 經 歷  
 jī-hauh bāt-fòhng mahn háh jih-géi Waih-jó jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik  
 之 後 ， 不 妨 問 吓 自 己 ： “ 為 咗 將 上 帝 王 國 嘅 信 息  
 chyùhn hōi heui ngóh yuhn m̀h yuhn-yi jip-sauh Seuhng-dai ge jóu-jik wái-paai ge yahm-hòh  
 傳 開 去 ， 我 願 唔 願 意 接 受 上 帝 嘅 組 織 委 派 嘅 任 何  
 gūng-jok nē Chéng dukh Yíh-choi-a-syū  
 工 作 呢 ？” ( 請 讀 以 賽 亞 書 6:8)

Tūng-gwo dihn-tòih Dou jó seuhng sai-géi nihh-doih Chong-sai-yíng-kehk ge  
 13 通 過 電 台 到 咗 上 世 紀 20 年 代 ， 《 創 世 影 劇 》 嘅  
 fong-yíng chi-sou yuht-lòih-yuht síu Chèuih-jyuh dihn-tòih gwóng-bo yuht-lòih-yuht  
 放 映 次 數 越 來 越 少 。 隨 住 電 台 廣 播 越 來 越  
 làuh-hàhng Seuhng-dai ge jóu-jik hōi-chí yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Wòhng-gwok  
 流 行 ， 上 帝 嘅 組 織 開 始 用 電 台 傳 播 王 國  
 ge hóu-siu-sik nihh yuht yaht hái Méih-gwok Bān-jíhk-faat-nèih-a jāu Fai-sihng ge  
 嘅 好 消 息 。 1922 年 4 月 16 日 ， 喺 美 國 賓 夕 法 尼 亞 州 費 城 嘅  
 daaih-dōu-wúih gō-kehk yún Lòuh-seuht-fūk daih-hing yuhng mòuh-sin-dihng gwóng-bo kéuih  
 大 都 會 歌 劇 院 ， 盧 述 福 弟 兄 用 無 線 電 廣 播 佢  
 ge yín-góng tàih-muhk haih Yíh-gām Wuht Jeuhk Ge Chín-baak-maahn Yàhn Jēung  
 嘅 演 講 ， 題 目 係 “ 現 今 活 着 嘅 千 百 萬 人 將  
 Wíhng-yúhn m̀h-wúih Séi sàu-tēng gwóng-bo ge yàhn-sou gú-gai yáuh ngh-maahn  
 永 遠 唔 會 死 ” ， 收 聽 廣 播 嘅 人 數 估 計 有 五 萬 。 1923  
 nihh daaih-wúí ge bouh-fahn jit-muhk sáu-chi tūng-gwo dihn-tòih bo-fong chēut-heui Chèuih  
 年 ， 大 會 嘅 部 分 節 目 首 次 通 過 電 台 播 放 出 去 。 除

---

Seuhng-dai ge jóu-jik díng-yéung wahn-yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
 13, 14. 上 帝 嘅 組 織 點 樣 運 用 電 台 傳 播 王 國 嘅 好 消 息 ?  
 Lihng-gín fuh-làahn dihn-tòih Ge Jit-muhk Yāt Go Waahk Sih-doih Ge Daaih-wúí  
 ( 另 見 附 欄 “WBBR 電 台 嘅 節 目 ” “ 一 個 劃 時 代 嘅 大 會 ” )

## Dihn-tòih Ge Jit-muhk WBBR 電台 嘅 節目

**WBBR** dihn-tòih chèuh jò bo-fong Sing-gīng yín-góng tùhng yām-ngohk jī ngoih  
電台 除 咗 播放 聖經 演講 同 音樂 之外，  
juhng-yáuh kèih-tā jit-muhk Kèih-jūng jī yāt haih Sai-màhn Díng-díhk waih-jó nī-go  
仲有 其他 節目。 其中 之一 係 《 世聞 點滴 》， 為咗 呢個  
jit-muhk fuh-jaak ge daih-hīng heung gwok-jai tūng-seun séh sāu-jaahp sán-màhn bou-douh  
節目， 負責 嘅 弟兄 向 國際 通訊 社 收集 新聞 報道。  
Lihng yāt go jit-muhk giu jowh Nihn-hēng Daih-hīng Ge Yín-góng Juhng-yáuh yāt go giu  
另 一個 節目 叫做 《 年輕 弟兄 嘅 演講 》。 仲有 一個 叫  
jowh Gā-tihng Hohk-jaahp Sing-gīng Ge Sih-gaan nī-go jit-muhk béi ting-jung jī-dou  
做 《 家庭 學習 聖經 嘅 時間 》， 呢個 節目 俾 聽眾 知道，  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gā-tihng haih díng-yéung tóu-leuhn Sing-gīng ge  
耶和華見證人 嘅 家庭 係 點樣 討論 聖經 嘅。 **WBBR**  
dihn-tòih yihk dōu bo-fong Sing-gīng hei-kehk yauh jèung Seuhng-dai ge jí-màhn hái  
電台 亦 都 播放 聖經 戲劇， 又 將 上帝 嘅 子民 嘅  
faat-tihng seuhng sauh-sám ge pin-dyuhn chùhng-yín chēut-lèih Nī-dī pin-dyuhn m̀h-dāan-jí  
法庭 上 受審 嘅 片段 重演 出嚟。 呢啲 片段 唔單止  
kit-louh jò dī gaau-sih hái mohk-hauh sō-sái yàhn bik-hoih Seuhng-dai ge jí-màhn yihk dōu  
揭露 咗啲 教士 嘅 幕後 唆使 人 迫害 上帝 嘅 子民， 亦 都  
béi ting-jung jī-dou jyú-sám faat-gūn deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn daai yáuh pīn-gin  
俾 聽眾 知道， 主審 法官 對 耶和華見證人 帶有 偏見。

jò wahn-yuhng sēung-yihng dihn-tòih jī ngoih daai-tàuh ge daih-hīng juhng kyut-dihng  
咗 運用 商營 電台 之外， 帶頭 嘅 弟兄 仲 決定  
gin-laahp jih-géi ge m̀ouh-sin dihn-tòih daih yāt go dihn-tòih chit-laahp hái Méih-gwok  
建立 自己 嘅 無線 電台， 第一個 電台 設立 嚟 美國  
Náu-yeuk síh ge Sī-taap-tàhng dóu jyú-chaak wàh dihn-tòih hái nihn yuht  
紐約 市 嘅 斯塔滕 島， 註冊 為 **WBBR** 電台， 嚟 1924 年 2 月  
yaht kái bo  
24 日 啟 播。

Yīng-yúh b́an Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn jí-chēut hōi-baahn  
14 英語 版 《 守望台 》 1924 年 12 月 1 日 刊 指出 開辦

**WBBR** dihn-tòih ge muhk-dik Ji-gām yuhng lèih chỳhn-bo ján-léih ge fōng-faat  
電台 嘅 目的： “ 至今 用 嚟 傳播 真理 嘅 方法  
dōng-jūng ngóh-deih sēung-seun jeui gīng-jai jeui yáuh-haauh ge jauh-haih dihn-tòih  
當中， 我哋 相信 最 經濟、 最 有效 嘅 就係 電台



## Yāt Go Waahk Sih-doih Ge Daaih-wúi

### 一個劃時代嘅大會

nihn yuht yaht Méih-gwok Ngòh-hoih-ngòh jāu Gō-lèuhn-bou sih géui-hàhng  
1931 年 7 月 24-30 日，美國 俄亥俄 州 哥倫布 市 舉行

jó yāt go yi-yih juhng-daaiah ge daaih-wúi bouh-fahn jit-muhk tung-gwo géi go dihn-tòih  
咗 一個 意義 重大 嘅 大會，部分 節目 通過 450 幾個 電台

bo-fong dou Méih-gwok chyùhn-gwok gok-deih Gā-nàh-daaiah Āu-jāu tùhng Ou-daaiah-leih-a  
播放 到 美國 全國 各地、加拿大、歐洲 同 澳大利亞。

Gam dô dihn-tòih lyùhn-bo tùhng-yeuhng ge jit-muhk hái gó-go nihn-doih haih daih yāt chi  
咁 多 電台 聯播 同樣 嘅 節目，係 嗰個 年代 係 第一 次。

Hái nī-go daaih-wúi ngòh-deih chói-yuhng jó Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn nī-go  
係 呢個 大會，我哋 採用 咗 “ 耶和華見證人 ” 呢個

mihng-ching  
名稱。

gwóng-bo lak Mǎhn-jēung yauh wah Yùh-gwó Jyú yihng-wàih hoi-baahn kèih-tā dihn-tòih  
廣播 喇。” 文章 又 話：“ 如果 主 認為 開辦 其他 電台

hó-yih chūk-jeun jān-léih ge chyùhn-bo jih-yihn wúih tàih-gūng sēui-yiu ge  
可以 促進 真理 嘅 傳播，自然 會 提供 需要 嘅

jī-gām Sī-pīn Dou jó nihn Yèh-wòh-wàh ge jí-mǎhn yih-gīng yúng-yáuh luhk  
資金。” (詩篇 127:1) 到 咗 1926 年，耶和華 嘅 子民 已經 擁有 六

go mǒuh-sin dihn-tòih léuhng go chit-laahp hái Méih-gwok jauh-haih Náu-yeuk ge  
個 無線 電台，兩個 設立 咗 美國，就係 紐約 嘅 WBBR

dihn-tòih tùhng Jī-gā-gō fuh-gahn ge dihn-tòih Kèih-yùh sei go dihn-tòih chit-laahp  
電台 同 芝加哥 附近 嘅 WORD 電台。其餘 四個 電台 設立

hái Gā-nàh-daaiah ge Ngaaih-baak-taap sáang Ōn-daaiah-leuhk sáang Saat-sī-haak-chit-wān  
係 加拿大 嘅 艾伯塔 省、安大略 省、薩斯喀徹溫

sáang Bāt-liht-dīn Gō-lèuhn-béi-a sáang  
省、不列顛 哥倫比亞 省。

Seuhng-dai ge jí-mǎhn tung-gwo dihn-tòih jēung Sing-gīng jān-léih gwóng-faahn gám  
15 上帝 嘅 子民 通過 電台 將 聖經 真理 廣泛 嘅

Gaap Deui-yū ngòh-deih yuhng dihn-tòih chyùhn-bo Sing-gīng jān-léih Gā-nàh-daaiah ge  
15, 16. (甲) 對於 我哋 用 電台 傳播 聖經 真理，加拿大 嘅

gaau-sih yáuh māt-yéh fāan-ying Yuht Dihn-tòih gwóng-bo ge Sing-gīng yín-góng tùhng juhk gā juhk wuh  
教士 有 乜嘢 反應？(乙) 電台 廣播 嘅 聖經 演講 同 逐家 逐戶

ge chyùhn-douh gūng jok dím-yéung sēung-fuh-sēung-sihng  
嘅 傳道 工作 點樣 相輔相成？

傳道嘅方法

chyùhn-bo hōi-heui gaau-wúí dī gaau-sih yauh díng-wúih jyu-yi m̀h dou nē  
 傳播 開去， 教會 啲 教士 又 點會 注意 唔 到 呢？  
 Ngaiih-baak-dahk Fok-fū-maahn suhk-sik Gā-nàh-daaih Saat-si-haak-chit-wān sáang dihn-tòih ge  
 艾伯特 · 霍夫曼 熟悉 加拿大 薩斯喀徹溫 省 電台 嘅  
 chōu-jok kéuih wah Yuht-lòih-yuht dō yàhn yihng-sik Sing-gīng-yihng-gau-jé yih-gā giu jough  
 操作， 佢 話：“ 越來越 多人 認識 聖經研究者 （而家 叫做  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Tūng-gwo dihn-tòih gwóng-bo ngóh-deih waih Sing-gīng ján-léih  
 耶和華見證人 ）。 通過 電台 廣播， 我哋 為 聖經 真理  
 jok jó méih-hóu ge gin-jing jihk-dou nih̄n dī gaau-sih heung jing-fú dōng-guhk sī-aat  
 作 咗 美好 嘅 見證， 直到 1928 年 啲 教士 向 政府 當局 施壓  
 wàih-jí Git-gwó Sing-gīng-yihng-gau-jé hái Gā-nàh-daaih chih-yáuh ge chyùhn-bouh dihn-tòih  
 為止。 結果， 聖經研究者 嘅 加拿大 持有 嘅 全部 電台  
 jāp-jiu dōu béi jing-fú sǎu-fāan  
 執照 都 俾 政府 收翻。”

Sēui-yih̄n Seuhng-dai ge jóu-jik hái Gā-nàh-daaih ge dihn-tòih chyùhn-bouh dōu  
 16 雖然 上帝 嘅 組織 嘅 加拿大 嘅 電台 全部 都  
 gwāan-bai jó daahn Sing-gīng yín-góng gai-juh̄k tūng-gwo sēung-yihng dihn-tòih bo-fong  
 關閉 咗， 但 聖經 演講 繼續 通過 商營 電台 播放  
 chēut-heui Mǎh-taai-fūk-yām Waih-jó tǎih-gōu dihn-tòih jit-muhk ge sǎu-tēng leuht  
 出去。（ 馬太福音 10:23） 為咗 提高 電台 節目 嘅 收聽 率，  
 lihng gang dō yàhn dāk-yik Sǎu-mohng-tòih tūhng Wòhng-gám sih-doih yih-gā giu jough  
 令 更 多人 得益，《 守望台 》 同 《 黃金 時代 》（而家 叫做  
 Gīng-síng jēung gwóng-bo Sing-gīng ján-léih ge sēung-yihng dihn-tòih yāt-yāt liht  
 《 警醒 ！ 》） 將 廣播 聖經 真理 嘅 商營 電台 一一 列  
 chēut-lèih Gám-yéung chyùhn-douh-yùhn juh̄k gā juh̄k wuh chyùhn-douh gó-sih  
 出嚟。 噉樣， 傳道員 逐 家 逐 戶 傳道 嗰時，  
 jauh hó-yih̄ gú-laih jyh-wuh sǎu-tēng bún-deih dihn-tòih ge Sing-gīng yín-góng lak Git-gwó  
 就 可以 鼓勵 住戶 收聽 本地 電台 嘅 聖經 演講 嘞。 結果  
 díng-yéung nē Yīng-yúh báan Tūng-bou nih̄n yuht hón wah Dih̄n-tòih gwóng-bo  
 點樣 呢？ 英語 版 《 通報 》 1931 年 1 月 刊 話：“ 電台 廣播  
 daaih-daaih chūk-jeun jó juh̄k gā juh̄k wuh ge chyùhn-douh gūng-jok Júng-bouh  
 大大 促進 咗 逐 家 逐 戶 嘅 傳道 工作。 總部  
 baahn-sih-chyu sǎu dou hóu dō bou-gou wah daaih-gā sǎu-tēng Lòuh-seuht-fūk  
 辦事處 收到 好 多 報告， 話 大家 收聽 盧述福  
 daih-hīng ge yín-góng jī-hauh dōu hóu loh̄k-yi jip-sauh syū-hón Tūng-bou wah  
 弟兄 嘅 演講 之後， 都 好 樂意 接受 書刊。” 《 通報 》 話，  
 dihn-tòih gwóng-bo tūhng juh̄k-wuh taam-fóng haih̄ Jyú ge jóu-jik sái-yuhng ge léuhng daaih  
 電台 廣播 同 逐 戶 探訪 係 “ 主 嘅 組織 使用 嘅 兩 大  
 chyùhn-douh fōng-faat  
 傳道 方法 ”。

Seuhng sai-géi 17 上世紀 30 年代 , nihn-doih fáan-deui ngóh-deih sái-yuhng sēung-yihng dihn-tòih  
 反對 我哋 使用 商營 電台  
 ge sing-yām yuht-lòih-yuht kèuhng-liht nihn hauh-kèih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jām-deui  
 嘅 聲音 越來越 強烈 。 1937 年 後期 , 耶和華 嘅 子民 針對  
 dōng-sih ge chihng-sai chèuih-gēi-ying-bin Kéuih-deih nh joi yuhng sēung-yihng  
 當時 嘅 情勢 , 隨機應變 。 佢哋 唔 再 用 商營  
 dihn-tòih gwóng-bo Sing-gīng yín-góng fáan-yih jēung juhng-dím fong hái juhk gā juhk wuh  
 電台 廣播 聖經 演講 , 反而 將 重點 放 嘍 逐 家 逐 戶  
 ge chyùhn-douh gūng-jok seuhng Sēui-yihh haih gám dihn-tòih gwóng-bo gai-juhk faat-fai  
 嘅 傳道 工作 上 。\* [1] 雖然 係 嘅 , 電台 廣播 繼續 發揮  
 juhng-yiu jok-yuhng jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik chyùhn-bo dou pīn-yúhn tùhng  
 重要 作用 , 將 上帝 王國 嘅 信息 傳播 到 偏遠 同  
 sauh haahn-jai ge deih-kēui Géui-go-laih chùhng nihn dou nihn Dāk-gwok  
 受 限制 嘅 地區 。 舉 個 例 , 從 1951 年 到 1991 年 , 德國  
 Sāi-paak-láhm ge yāt go dihn-tòih gīng-sèuhng bo-fong Sing-gīng yín-góng lihn chihh  
 西柏林 嘅 一個 電台 經常 播放 聖經 演講 , 連 前  
 Dūng-dāk ge gēui-màhn dōu hó-yíh tēng dóu Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik Chùhng  
 東德 嘅 居民 都 可以 聽 到 上帝 王國 嘅 信息 。 從 1961  
 nihn héi yáuh chiū-gwo sāam-sahp nihn ge sih-gaan hái Nàahm-méih-jāu ge Sōu-léih-nàahm yāt  
 年 起 , 有 超過 三十 年 嘅 時間 , 嘍 南美洲 嘅 蘇里南 , 一  
 go gwok-yihng dihn-tòih múih go sīng-kèih dōu yáuh fān-jūng ge jit-muhk gwóng-bo Sing-gīng  
 個 國營 電台 每 個 星期 都 有 15 分鐘 嘅 節目 廣播 聖經  
 jān-léih Chùhng nihn dou nihn Seuhng-dai ge jóu-jik waih Sing-gīng Deui Yáhn  
 真理 。 從 1969 年 到 1977 年 , 上帝 嘅 組織 為 《 聖經 對 人  
 Yáuh-yik nī-go dihn-tòih jit-muhk jai-jok jó chiū-gwo go jit-muhk lukh-yām hái Méih-gwok  
 有益 》 呢 個 電台 節目 製作 咗 超過 350 個 節目 錄音 , 嘍 美國  
 go jāu ge go dihn-tòih bo-fong nihn hái Nàahm-taai-pihng-yèuhng Saat-mō-a ge  
 48 個 州 嘅 291 個 電台 播放 。 1996 年 , 嘍 南太平洋 薩摩亞 嘅  
 sáu-dōu A-pèih-a yāt go dihn-tòih múih go sīng-kèih dōu bo-fong Wùih-daap Néih Ge Sing-gīng  
 首都 阿皮亞 , 一個 電台 每 個 星期 都 播放 《 回答 你 嘅 聖經  
 Mahn-tàih nī-go jit-muhk  
 問題 》 呢 個 節目 。

nihn daai-tàuh ge daih-hing kyut-dihng jēung chit-laahp hái Náu-yeuk síh ge jei-hauh yāt go dihn-tòih  
 \* [1] 1957 年 , 帶頭 嘅 弟兄 決定 將 設立 嘍 紐約 市 嘅 最後 一個 電台

gwāan-bai  
 WBBR 關閉 。

Chihng-sai góí-bin jī-hauh dihn-tòih gwóng-bo díng-yéung gai-juhk faat-fai jok-yuhng  
 17, 18. 情勢 改變 之後 , 電台 廣播 點樣 繼續 發揮 作用 ?

傳道嘅方法

Dou jó sai-géi hauh-kèih dihn-tòih gwóng-bo m̀h joi haih chyùhn-bo Seuhng-dai  
18 到 咗 20 世紀 後期， 電台 廣播 唔 再 係 傳播 上帝

Wòhng-gwok hóu-siu-sik ge jyú-yiu gūng-geuih chéui-yih-doih-jī ge haih lihng yāt júng sán  
王國 好消息 嘅 主要 工具， 取而代之 嘅 係 另一 種 新

fō-geih Tūng-gwo nī júng sán fō-geih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik hó-yih chyùhn béi  
科技。 通過 呢 種 新 科技， 上帝 王國 嘅 信息 可以 傳 俾

gang-gā dō ge yàhn daaht-dou chihh-só-meih-yáuh ge chihng-douh  
更加 多 嘅 人， 達到 前所未有 嘅 程度。

Tūng-gwo wuh-lyùhn-móhng Dou nihh wàih-jī seuhng-móhng ge yàhn chiū-gwo yīk  
19 通過 互聯網 到 2013 年 為止， 上網 嘅 人 超過 27 億，

chā-m̀h-dō jim sai-gaai júng yàhn-háu ge baak fahn-jī Geui gú-gai yuhng ji-nàhng sáu-géi waahk-jé  
差唔多 佔 世界 總 人口 嘅 百 分之 40。 據 估計， 用 智能 手機 或者

pihng-báan dihn-nóuh seuhng-móhng ge yàhn daaih-yeuk yáuh yīk Nī-go sou-jih hái sai-gaai  
平板 電腦 上網 嘅 人 大約 有 20 億。 呢個 數字 嘅 世界

gok-deih bāt-dyuhn seuhng-sing yih jāng-jéung jeui faai ge deih-kēui jauh-haih Fēi-jāu Mukh-chihh  
各地 不斷 上升， 而 增長 最 快 嘅 地區 就係 非洲。 目前

Fēi-jāu yáuh géi maahn yàhn yuhng sáu-géi waahk-jé pihng-báan dihn-nóuh seuhng-móhng  
非洲 有 9000 幾 萬 人 用 手機 或者 平板 電腦 上網。

Wuh-lyùhn-móhng ge chēut-yihh chit-dái gó-i-bin jó daaih-jung jip-sáu jī-seun ge fōng-sik  
互聯網 嘅 出現 徹底 改變 咗 大眾 接收 資訊 嘅 方式。

Jih-chùhng nihh yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yāt-jihk yuhng wuh-lyùhn-móhng  
20 自從 1997 年 以來， 耶和華 嘅 子民 一直 用 互聯網

jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn-bo béi daaih-jung nihh  
將 上帝 王國 嘅 好消息 傳播 俾 大眾。 2013 年，

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūn-fōng móhng-jaahm hó-yih yuhng júng yúh-yihh  
耶和華見證人 嘅 官方 網站 [jw.org](http://jw.org) 可以 用 300 種 語言

làuh-láahm yihk dōu yáuh chiū-gwo júng yúh-yihh báan-bún ge Sing-gīng jī-liú tàih-gūng béi  
瀏覽， 亦 都 有 超過 520 種 語言 版本 嘅 聖經 資料 提供 俾

yàhn hah-joi Làuh-láahm nī-go móhng-jaahm ge yàhn-chi múih yaht chiū-gwo maahn  
人 下載。 瀏覽 呢個 網站 嘅 人次 每 日 超過 75 萬。

Pihng-gwān múih go yuht ge hah-joi leuhng daaih-yeuk haih géi maahn bún syū maahn  
平均 每 個月 嘅 下載 量， 大約 係 300 幾 萬 本 書、400 萬

bún jaahp-jī t̀hng maahn go luhk-yām dóng-on  
本 雜誌 同 2200 萬 個 錄音 檔案。

---

Gaap Díng-gáai Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jai-jok móhng-jaahm Yuht Sihng-haauh yáuh géi  
19, 20. (甲) 點解 耶和華 嘅 子民 製作 [jw.org](http://jw.org) 網站 ? (乙) 成效 有 幾  
daaih Lihng-gin fuh-láahm  
大 ? (另見 附欄 “JW.ORG”)



Làuh-láahm chi-sou  
瀏覽 次數 :

Làuh-láahm ge yàhn-chi múih yaht chiū-gwo maahn  
瀏覽 jw.org 嘅 人次 每 日 超過 75 萬

Móhng-jaahm hó gūng syún-jaahk ge yúh-yìhn  
網站 可供 選擇 嘅 語言 :

gái júng  
300 幾 種

Chēut-báan-maht  
出版物 :

Tàih-gūng hah-joi ge chēut-báan-maht chiū-gwo júng yúh-yìhn báan-bún  
提供 下載 嘅 出版物 超過 520 種 語言 版本

Múih yuht hah-joi leuhng  
每 月 下載 量 :

Daaih-yeuk maahn go dyún-pín maahn bún syū maahn bún  
大約 300 萬 個 短片、300 萬 本 書、400 萬 本  
jaahp-ji maahn go luhk-yām dóng-on  
雜誌、2200 萬 個 錄音 檔案  
nihn ge sou-jih  
(2013 年 嘅 數字)

21 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūn-fōng móhng-jaahm haih hóu yáuh-haauh ge  
耶和華見證人 嘅 官方 網站 係 好 有效 嘅  
gūng-geuih Tūng-gwo nī-go móhng-jaahm Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin  
工具。 通過 呢個 網站， 王國 嘅 好消息 傳 遍  
sei-fōng sahm-ji chyùhn-dou gin-jing gūng-jok sauh gam-jí ge deih-kēui Laih-yùh nihn  
四方， 甚至 傳到 見證 工作 受 禁止 嘅 地區。 例如， 2013 年  
nihn-chō yāt go giu jowh Sāi-naahp ge nàahm-jí làuh-láahm jó móhng-jaahm jī-hauh  
年初， 一個 叫 做 西納 嘅 男子 瀏覽 咗 jw.org 網站， 之後  
dá dihn-wá béi Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Méih-gwok ge sai-gai júng-bouh bíu-sih  
打 電話 俾 耶和華見證人 嘅 美國 嘅 世界 總部， 表示

Néih chùhng Sāi-naahp ge gīng-lihk tái chēut māt-yéh  
21. 你 從 西納 嘅 經歷 睇 出 乜嘢？

Yuhng Gok Júng Gok Yehng Ge Fōng-faat  
用 各 種 各 樣 嘅 方 法

Jéung Hóu-siū-sik Chyùhn Béi Gang Dō Ge Yàhn  
將 好 消 息 傳 俾 更 多 嘅 人

nihn  
1914 年

Chong-sai-yíng-kehk  
《 創 世 影 劇 》\*<sup>[2]</sup>

nihn  
1933 年

Bo-yām chē  
播 音 車

1900 1910 1920 1930 1940

Hōi-chí chái-yuhng ge  
( 開 始 採 用 嘅  
nihn-fahn  
年 份 )

nihn  
1903 年

Bou-jéung  
報 章

nihn  
1922 年

Dihn-tòih gwóng-bo  
電 台 廣 播

nihn  
1936 年

Bīu-yúh-pàaih  
標 語 牌

\*[2] Chong-sai-yíng-kehk yáuh yāt bouh-fahn haih yíng-pín  
《 創 世 影 劇 》 有 一 部 分 係 影 片。

séung jeun-yāt-bouh liuh-gáai Sing-gīng Nī-go dihn-wá yáuh mē dahk-biht nē Sāi-naahp jyuh hái  
想 進 一 步 了 解 聖 經 。 呢 個 電 話 有 咩 特 別 呢 ? 西 納 住 嘅  
pīn-yúhn ge hēung-chyūn ūk-kéih-yàhn dōu seun-fuhng Yī-sī-làahn-gaau Yih-ché hái kéuih ge  
偏 遠 嘅 鄉 村 ， 屋 企 人 都 信 奉 伊 斯 蘭 教 。 而 且 ， 嘅 佢 嘅  
gwok-gā Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūng-jok sauh dou gam-jí Sēui-yih haih gám  
國 家 ， 耶 和 華 見 證 人 嘅 工 作 受 到 禁 止 。 雖 然 係 嘞 ，  
Sāi-naahp juhng-haih hó-yíh tūng-gwo móhng-seuhng sih-pàhn tùhng yāt wái júng-bouh ōn-pàaih  
西 納 仲 係 可 以 通 過 網 上 視 頻 ， 同 一 位 總 部 安 排  
ge Méih-gwok daih-hīng múih go sīng-kèih tóu-leuhn léuhng chi Sing-gīng  
嘅 美 國 弟 兄 ， 每 個 星 期 討 論 兩 次 聖 經 。

Go-biht gaau-douh  
個 別 教 導

Waih-jó jip-jūk gang dō ge yàhn ngóh-deih yuhng gwo m̀h tùhng ge fōng-faat laih-yùh  
22 為 咗 接 觸 更 多 嘅 人 ， 我 哋 用 過 唔 同 嘅 方 法 ， 例 如  
bou-jéung Chong-sai-yíng-kehk dihn-tòih gwóng-bo tùhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
報 章 、 《 創 世 影 劇 》 、 電 台 廣 播 同 耶 和 華 見 證 人

Gaap Ngóh-deih waih-jó jip-jūk gang dō yàhn só sái-yuhng ge gok júng fōng-faat hó m̀h  
22, 23. ( 甲 ) 我 哋 為 咗 接 觸 更 多 人 所 使 用 嘅 各 種 方 法 ， 可 唔  
hó-yíh chéui-doih juhk gā juhk wuh ge chyùhn-douh gūng-jok nē Yuht Ngóh-deih jeuhn-lihk syūn-yèuhng  
可 以 取 代 逐 家 逐 戶 嘅 傳 道 工 作 呢 ? ( 乙 ) 我 哋 盡 力 宣 揚  
Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yáuh móuh dāk-dou gwān-wòhng chi fūk nē  
上 帝 嘅 王 國 ， 有 有 得 到 君 王 賜 福 呢 ?

nìhn  
1954 年  
Yíng-pín  
影片

nìhn  
1997 年  
Wuh-lyùhn-móhng  
互聯網

1950      1960      1970      1980      1990      2000      2010

nìhn  
1990 年  
Luhk-jeuhng-daai  
錄像帶

nìhn  
2011 年  
Dōu-síh gin-jing  
都市 見證  
gai-waahk  
計劃

ge gūn-fōng móhng-jaahm daahn nī-dī fōng-faat díng dōu m̄h hó-yíh chéui-doih juhk gā juhk wuh  
嘅 官方 網站，但 呢啲 方法 點 都 唔 可以 取代 逐家逐戶

ge chyùhn-douh gūng-jok Díng-gáai nē Yān-waih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn  
嘅 傳道 工作。 點解 呢？ 因為 耶和華 嘅 子民

haauh-faat Yèh-sōu Yèh-sōu m̄h-dāan-jí heung kwáhn-jung chyùhn-douh juhng làuh-yi múih go  
效法 耶穌。 耶穌 唔單止 向 群眾 傳道，仲 留意 每個

yàhn go-biht gám bōng-joh kéuih-deih Louh-gā-fūk-yām Yèh-sōu fan-lihn mùhn-tòuh  
人，個別 嘅 幫助 佢哋。( 路加福音 19:1-5) 耶穌 訓練 門徒

gám-yéung jowh yih-ché wah béi kéuih-deih jī yiu chyùhn-góng māt-yéh seun-sík Chéng duhk  
嘅 樣 做，而且 話 俾 佢哋 知 要 傳講 乜嘢 信息。( 請 讀

Louh-gā-fūk-yām Nī bún syū daih jēung góng gwo daai-tàuh ge daih-hing yāt-jíhk  
路加福音 10:1,8-11) 呢 本 書 第 6 章 講 過，帶頭 嘅 弟兄 一直

gú-laih Yèh-wòh-wàh ge só-yáuh buhk-yàhn juhk gā juhk wuh chyùhn-douh mihn-deui-mihn  
鼓勵 耶和華 嘅 所有 僕人 逐家逐戶 傳道，面對面

tùhng jyuh-wuh gāau-tàahm Si-tòuh-hàhng-jyún  
同 住戶 交談。( 使徒行傳 5:42; 20:20)

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok gin-laahp yāt-baak nìhn jī-hauh yíh-ging yáuh chiu-gwo  
23 上帝 嘅 王國 建立 一百 年 之後，已經 有 超過

790 maahn chyùhn-douh-yùhn nóuh-lihk gaau-douh yàhn yihng-sík Seuhng-dai ge jí-yi  
萬 傳道員 努力 教導 人 認識 上帝 嘅 旨意。

Hòuh-mòuh-yìh-mahn ngóh-deih yuhng lèih syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gok-júng  
毫無疑問，我哋 用 嚟 宣揚 上帝 王國 嘅 各種

fōng-faat yāt-jíhk dōu dák-dou gwān-wòhng Yèh-sōu ge chí fūk Hah yāt jēung wúih góng  
方法，一直 都 得到 君王 耶穌 嘅 賜福。下 一 章 會 講

傳道嘅方法

háh Wòhng-gwok ge gwān-wòhng juhng tàih-gūng jó m̀h tùhng ge gūng-geuih béi ngóh-deih  
吓， 王國 嘅 君王 仲 提供 咗 唔 同 嘅 工具， 俾 我哋

hó-yíh heung múih go gwok-juhk bouh-juhk yúh-yihh ge yàhn syūn-yèuhng hóu-siu-sík  
可以 向 每個 國族、 部族、 語言 嘅 人 宣揚 好消息。

**Kái-sih-luhk**

( 啟示錄 14:6)

**Chéng Nám Yāt Nám**

**請 認 一 認**

**Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht**

**上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實**

- Seuhng-dai ge jóu-jík tūng-gwo bou-jēung yíng-pín dihn-tòih tùhng wuh-lyùhn-móhng  
■ 上帝 嘅 組織 通過 報章、 影片、 電台 同 互聯網，  
bōng-joh gang dō yàhn yihng-sík Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Deui néih lèih góng nī-dī  
幫助 更多人 認識 上帝 嘅 王國。對 你 嚟 講， 呢啲  
fōng-faat dím-yéung jing-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge nē  
方法 點樣 證明 上帝 嘅 王國 係 真實 嘅 呢？
- Dím-gāai ngóh-deih juhng-sih juhk gā juhk wuh ge chyùhn-douh gūng-jok  
■ 點解 我哋 重視 逐家 逐戶 嘅 傳道 工作？



## 8

Chyùhn-douh Ge Gūng-geuih  
傳道 嘅 工具Waih Maahn-gwok-maahn-juhk Chēut-báan Ge Syū-hón  
為 萬國萬族 出版 嘅 書刊Bún-jēung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-wòh-wàh bāt-dyuhn tàih-gūng hahp-sik ge gūng-geuih sái ngòh-deih nàhng-gau  
耶和華 不斷 提供 合適 嘅 工具 , 使 我哋 能够

gaau-douh gok màhn-juhk bouh-juhk yúh-yihh ge yàhn  
教導 各 民族 、 部族 、 語言 嘅 人

Chùhng ngoih-deih lèih Yèh-louh-saat-láahng gwo jit ge yàhn tēng dóu yāt-dī  
從 外地 嚟 耶路撒冷 過 節 嘅 人 , 聽 到 一啲

Gā-leih-leih-yàhn làuh-leih gám góng chēut m̄h tùhng ge ngoih-yúh gok-dāk fēi-sèuhng  
加利利人 流利 嘅 講 出 唔 同 嘅 外語 , 覺得 非常

gīng-ngah Nī-dī Gā-leih-leih-yàhn só góng ge wah sām-sām káp-yáhn jyuh joih-chèuhng ge  
驚訝 。 呢啲 加利利人 所 講 嘅 話 深深 吸引 住 在場 嘅

ting-jung Nī gīhn sih faat-sāng hái Gūng-yùhn nihh Ngh-chèuhh-jit Yèh-sōu ge mùhn-tòuh  
聽眾 。 呢 件事 發生 喺 公元 33 年 五旬節 , 耶穌 嘅 門徒

sàhn-kèih gám dāk-dou góng ngoih-yúh ge yān-chi jing-mihng kéuih-deih yáuh Seuhng-dai ge  
神奇 嘅 得到 講 外語 嘅 恩賜 , 證明 佢哋 有 上帝 嘅

jī-chih Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyūn Mùhn-tòuh dōng-yaht chyùhn-góng  
支持 。 ( 請 讀 使徒行傳 2:1-8,12,15-17) 門徒 當日 傳講

ge hóu-siu-sik dá-duhng jó m̄h tùhng bui-gíng ge yàhn hauh-lòih sahm-ji chyùhn pin jó sihng go  
嘅 好消息 打動 咗 唔 同 背景 嘅 人 , 後來 甚至 傳 遍 咗 成 個

Lòh-máh dai-gwok Gō-lòh-sāi-syū  
羅馬 帝國 。 ( 歌羅西書 1:23)

Gām-yaht Seuhng-dai ge buhk-yáhn sēui-yihh m̄h-wúih sàhn-kèih gám sik góng ngoih-yúh  
2 今日 , 上帝 嘅 僕人 雖然 唔會 神奇 嘅 識 講 外語 ,

Gaap Gūng-yùhn sai-géi faat-sāng jó māt-yéh sih lihng hóu-siu-sik chyùhn pin sihng go  
1,2. ( 甲 ) 公元 1 世紀 發生 咗 乜嘢 事 , 令 好消息 傳 遍 成 個

Lòh-máh dai-gwok Yuht Gām-yaht yáuh māt-yéh jing-geui bíu-mihng ngòh-deih dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge  
羅馬 帝國 ? ( 乙 ) 今日 , 有 乜嘢 證據 表明 我哋 得到 耶和華 嘅

jī-chih Chéng tái fuh-làahn Yuhng Géi Júng Yúh-yihh Chyùhn-bo Wòhng-gwok Ge Hóu-siu-sik  
支持 ? ( 請 睇 附欄 “ 用 670 幾 種 語言 傳播 王國 嘅 好消息 ” )

daahn-haih jauh jēung Wòhng-gwok ge seun-sik fāan-yihk sihng géi júng yúh-yihñ béi  
但係 就 將 王國 嘅 信息 翻譯 成 670 幾 種 語言，比  
Gūng-yùhn sai-géi ge mùhn-tòuh só góng ge ngoih-yúh dô hóu dô Si-tòuh-hàhng-jyún  
公元 1 世紀 嘅 門徒 所 講 嘅 外語 多 好 多。( 使徒行傳

Yàuh-yū Seuhng-dai ge jí-màhn yíh hóu dô júng yúh-yihñ chēut-báan jó geuih-leuhng ge  
2:9-11) 由於 上帝 嘅 子民 以 好 多 種 語言 出版 咗 巨量 嘅  
syū-hón sai Wòhng-gwok ge seun-sik hó-yíh sam-yahp dou deih-kàuh múih go gok-lohk Ni  
書刊，使 王國 嘅 信息 可以 滲入 到 地球 每個 角落。\*[1] 呢  
yāt díng yihk dōu haih kok-johk ge jing-geui bíu-mihng Yèh-wòh-wàh yahm-yuhng gán  
一 點 亦 都 係 確鑿 嘅 證據， 表明 耶和華 任用 緊  
gwān-wòhng Yèh-sōu Géi-dūk jí-yáhn ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok Máh-tai-fúk-yám  
君王 耶穌 基督 指引 我哋 嘅 傳道 工作。( 馬太福音

Hah-mihn wúih góng háh gwo-heui yāt-baak nihñ lòih ngóh-deih yuhng gwo ge yāt-dí  
28:19,20) 下面 會 講 吓， 過去 一 百 年 來 我哋 用 過 嘅 一 啲  
chyùhn-douh gūng-geuih Dáng ngóh-deih yāt-bín wúih-gu lihk-sí yāt-bín làuh-yi gwān-wòhng  
傳道 工具。 等 我哋 一邊 回顧 歷史， 一邊 留意 君王  
díng-yéung gaau-douh ngóh-deih gwān-sām múih go yáhn díng-yéung gú-laih ngóh-deih gaau  
點樣 教導 我哋 關心 每個人， 點樣 鼓勵 我哋 教  
yáhn Sing-gīng Tàih-mō-tai-hau-syū  
人 聖經。( 提摩太後書 2:2)

### Gwān-wòhng Bōng-joh Buhk-yáhn Saat-bo Jān-léih Ge Júng-jí 君王 幫助 僕人 撒播 真理 嘅 種子

Yèh-sōu jēung Wòhng-gwok ge wah-yúh béi-yuh sihng júng-jí jēung yáhn ge noi-h-sám  
3 耶穌 將 “ 王國 嘅 話語 ” 比喻 成 種子， 將 人 嘅 內心  
béi-yuh sihng nàih-tóu Máh-tai-fúk-yám Yùhn-díng wúih yuhng m̀h tùhng ge  
比喻 成 泥土。( 馬太福音 13:18,19) 園丁 會 用 唔 同 嘅  
gūng-geuih sūng-tóu dāng dí júng-jí yùhng-yíh jung yahp nàih-tóu léuih-mihn Tùhng-yeuhng  
工具 鬆土， 等 啲 種子 容易 種 入 泥土 裏面。 同樣，  
Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yihk dōu wahn-yuhng m̀h tùhng ge gūng-geuih lihng  
耶和華 嘅 子民 亦 都 運用 唔 同 嘅 工具， 令

---

\*[1] Gwo-heui dyún-dyún sahñ nihñ-gāan Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jauh yan-jai jó géi yik bún  
過去 短短 十 年間， 耶和華 嘅 子民 就 印製 咗 200 幾 億 本  
Sing-gīng syū-hón Lihng-ngoih chyùhn sai-gaai yáuh chiū-gwo yik yáhn nàhng-gau séuhng ngóh-deih ge gūn-fōng  
聖經 書刊。 另外， 全 世界 有 超過 27 億 人 能够 上 我哋 嘅 官方  
móhng-jaahm làuh-láahm  
網站 [jw.org](http://jw.org) 瀏覽。

---

Dím-gáai ngóh-deih yuhng m̀h tùhng ge gūng-geuih lèih chyùhn-bo Wòhng-gwok seun-sik  
3. 點解 我哋 用 唔 同 嘅 工具 嚟 傳播 王國 信息？

# Yuhng Géi Júng Yúh-yíhn Chyùhn-bo Wòhng-gwok Ge Hóu-síu-sík 用 670 幾 種 語言 傳播 王國 嘅 好消息

níhn Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun waih sai-gaai gok-deih ge fāan-yíhk  
2000 年， 中央長老團 批准 為 世界 各地 嘅 翻譯  
síu-jóu jai-díhng yāt go chíhn-só-meih-yáuh ge pùih-fan gai-waahk Daih yāt bouh  
小組 制定 一個 前所未有 嘅 培訓 計劃。 第一 步  
haih chàuh-beih yāt go wàih-kèih sāam go yuht ge fo-chíhng muhk-dík haih tàih-gōu  
係 籌備 一個 為期 三 個月 嘅 課程， 目的 係 提高  
fāan-yíhk-yùhn ge Yíng-yúh léih-gáai-lihk Júng-bouh paai-chéut wái douh-sí heui gaau  
翻譯員 嘅 英語 理解力。 總部 派出 25 位 導師 去 教  
ní-go fo-chíhng yāt-guhng yáuh go fāan-yíhk-yùhn chùhng-jūng dāk-yík kéuih-deih  
呢個 課程， 一共 有 1944 個 翻譯員 從中 得益， 佢哋  
fān-biht suhk-yū go m̄h tùhng ge yúh-yíhn síu-jóu Fāan-yíhk-yùhn chùhng ní-go  
分別 屬於 182 個 唔 同 嘅 語言 小組。 翻譯員 從 呢個  
fo-chíhng hohk dóu hái hōi-chí fāan-yíhk jī-chíhn yāt-díhng yiu tau-chít léih-gáai  
課程 學 到， 係 開始 翻譯 之前， 一定 要 透徹 理解  
Yíng-yúh yùhn-màhn ge yi-sí Chèuih jó hohk-jaahp Yíng-yúh ge yúh-faat sāu-chíh jī  
英語 原文 嘅 意思。 除 咗 學習 英語 嘅 語法 修辭 之  
ngoih kéuih-deih juhng hohk dóu yiu fān-sík yùhn-màhn làuh-yi màhn-jéung ge yúh-hei  
外， 佢哋 仲 學 到 要 分析 原文， 留意 文章 嘅 語氣、  
chíhng-gám git-kau hòhng-màhn fūng-gaak juhng-yáuh sé-jok muhk-dík tùhng  
情感、 結構、 行文 風格， 仲 有 寫作 目的 同  
deui-jéuhng dāng-dāng  
對象 等等。

níhn yāt bāan gíng-yíhm fūng-fu ge fāan-yíhk-yùhn yāt-chàih chàuh-beih jó daih  
2001 年， 一班 經驗 豐富 嘅 翻譯員 一齊 籌備 咗 第  
yih go fo-chíhng Ní-go fo-chíhng ge juhng-dím haih tàih-gōu fāan-yíhk geih-háau Sai-gaai  
二個 課程。 呢個 課程 嘅 重點 係 提高 翻譯 技巧。 世界  
gok deih ge fāan-yíhk síu-jóu dóu chāam-gā jó ní-go fo-chíhng  
各地 嘅 翻譯 小組 都 參加 咗 呢個 課程。

Chèuih jó ōn-pàaih pùih-fan fo-chíhng jī ngoih Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn yíhk  
除 咗 安排 培訓 課程 之外， 中央長老團 亦  
dōu síhng-laahp jó fāan-yíhk jī-wùhn chyú Yùh-gwó fāan-yíhk síu-jóu m̄h kok-díhng  
都 成立 咗 翻譯 支援 處。 如果 翻譯 小組 唔 確定  
yùhn-màhn ge yi-sí waahk-jé séung jī-dou chyúh-léih máuh dī dahk-syùh chíhng-fong  
原文 嘅 意思， 或者 想 知道 處理 某 啲 特殊 情況

yīng-gōi yuhng bīn-dī fāan-yihk geih-háau jauh hó-yih tung-gwo dihn-jí-yàuh-gih  
應該 用 邊啲 翻譯 技巧， 就 可以 通過 電子郵件

chéng-gaau fāan-yihk jī-wùhn chyuh Yùh-gwó mahn-tàih sip-kahp dou sàu-góí yùhn-màhn ge  
請教 翻譯 支援 處。 如果 問題 涉及 到 修改 原文 嘅

noih-yùhng fāan-yihk jī-wùhn chyuh jauh wúih tùhng chēut-báan-maht ge jyú-pīn tóu-leuhn  
內容， 翻譯 支援 處 就 會 同 出版物 嘅 主編 討論。

Dāk-chēut daap-on jī-hauh m̀h-dāan-jí tàih-chēut mahn-tàih ge siu-jóu lihn sai-gaai  
得出 答案 之後， 唔單止 提出 問題 嘅 小組， 連 世界

gok deih fāan-yihk tùhng-yāt go chēut-báan-maht ge siu-jóu dōu hó-yih jī-dou daap-on  
各地 翻譯 同一個 出版物 嘅 小組 都 可以 知道 答案。

Nī-dī mahn-tàih ge daap-on juhng wúih chyùhn hái sou-geui-fu só-yáuh fāan-yihk-yùhn dōu  
呢啲 問題 嘅 答案 仲 會 存 喺 數據庫， 所有 翻譯員 都

hóu yùhng-yih wán dóu chēut-lèih Gám-yéung yuh dóu leuih-chíh mahn-tàih ge fāan-yihk  
好 容易 搵 到 出嚟。 噉樣， 遇到 類似 問題 嘅 翻譯

siu-jóu dōu hó-yih chāam-jiu fāan-yihk jī-wùhn chyuh ge jí-yáhn heui gáai-kyut mahn-tàih  
小組， 都 可以 參照 翻譯 支援 處 嘅 指引 去 解決 問題。

Fāan-yihk-yùhn chùhng seuhng-mihng góng dou ge fo-chihng dāk-dou māt-yéh yīk-chyuh  
翻譯員 從 上面 講 到 嘅 課程 得到 乜嘢 益處

nē Yāt go fāan-yihk-yùhn wah Ngóh-deih hohk dou chyúh-léih yùhn-màhn gó-sih hó-yih  
呢? 一個 翻譯員 話：“ 我哋 學 到 處理 原文 嗰時， 可以

jih-yàuh gám wahn-yuhng tùhng-màaih taam-sok m̀h tùhng ge fāan-yihk geih-háau daahn  
自由 噉 運用 同埋 探索 唔 同 嘅 翻譯 技巧， 但

gám-yéung jough yihk dōu yáuh yāt-dihng ge haahn-douh ngóh-deih m̀h hó-yih yuht-gaai  
噉樣 做 亦 都 有 一定 嘅 限度， 我哋 唔 可以 越界，

jéung jih-géi dong sihng jok-jé Yih-gā ngóh-deih jauh hóu-chíh jōng-beih chàih-chyùhn  
將 自己 當 成 作者。 而家 我哋 就 好似 裝備 齊全

ge taam-hím-gā gám múih yaht dōu nàhng-gau ying-deui fāan-yihk seuhng ge tiu-jin jī-dou  
嘅 探險家 噉， 每日 都 能够 應對 翻譯 上 嘅 挑戰， 知道

heui bīn-go fōng-heung gáan bīn tiuh louh-sin tùhng-màaih géi-sih yiu tihng dāi  
去 邊個 方向， 揀 邊條 路線， 同埋 幾時 要 停低。”

Dou nihn wàih-jí hái géi go deih-dím chiuh-gwo go fāan-yihk-yùhn yuhng  
到 2013 年 為止， 喺 190 幾個 地點， 超過 2700 個 翻譯員 用

géi júng yuh-yihm nóuh-lihk chyùhn-bo Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik Fāan-yihk gūng-jok  
670 幾種 語言 努力 傳播 王國 嘅 好消息。 翻譯 工作

kwāi-mòuh gam daaih m̀h-haih bíu-mihng jó ní gihng gūng-jok dāk-dou gwān-wòhng Yèh-sōu  
規模 咁 大， 唔係 表明 咗 呢件 工作 得到 君王 耶穌

Gēi-dūk ge jī-chih mē Máh-tai-fūk-yām Kái-sih-luhk  
基督 嘅 支持 咩? ( 馬太福音 28:19,20; 啟示錄 14:6)

sihng-chīn-séuhng-maahn ge yàhn dá-hōi sām-chēung jip-sauh Wòhng-gwok ge seun-sik Yáuh-dī  
 成千上萬 嘅 人 打開 心窗 , 接受 王國 嘅 信息 。 有啲  
 gūng-geuih yāt dyuhn sih-gaan noih hóu yáuh-haauh lihng yāt-dī gūng-geuih laih-yùh syū-hón  
 工具 一 段 時間 內 好 有效 , 另 一啲 工具 , 例如 書刊  
 tùhng jaahp-ji jauh yāt-jihk dōu yuhng dāk séuhng Chihh yāt jēung góng dou Seuhng-dai ge  
 同 雜誌 , 就 一直 都 用 得 上 。 前 一 章 講 到 , 上帝 嘅  
 jóu-jik tung-gwo daaih-jung mùih-tái jēung Wòhng-gwok seun-sik gwóng chyùhn hōi-heui Nī yāt  
 組織 通過 大眾 媒體 將 王國 信息 廣 傳 開 去 。 呢 一  
 jēung wúih góng háh Seuhng-dai ge jóu-jik tàih-gūng jó māt-yéh gūng-geuih bōng-joh  
 章 會 講 吓 , 上帝 嘅 組織 提供 咗 乜嘢 工具 , 幫助  
 ngóh-deih hó-yih mihn-deui-mihn tùhng yáhn-deih tóu-leuhn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
 我哋 可以 面對面 同 人哋 討論 上帝 嘅 王國 。

Si-tòuh-hàhng-jyún

( 使徒行傳 5:42; 17:2,3)

Yín-góng luhk-yām Seuhng sai-géi sām sei-sahp nihh-doih Seuhng-dai ge jí-màhn  
 4 演講 錄音 上 世紀 三 四 十 年 代 , 上帝 嘅 子 民  
 chyùhn-douh gó-sih yuhng sáu-tàih làuh-sing-gēi bo-fong Sing-gīng yín-góng ge luhk-yām Múih go  
 傳道 嗰 時 , 用 手 提 留 聲 機 播 放 聖 經 演 講 嘅 錄 音 。 每 個  
 yín-góng luhk-yām m̄h chiū-gwo ngh fān-jūng yáuh-dī tàih-muhk hóu gáan-dyún laih-yùh  
 演 講 錄 音 唔 超 過 五 分 鐘 , 有 啲 題 目 好 簡 短 , 例 如  
 “sāam-waih-yāt-tái” “lihn-yuhk” “Wòhng-gwok” “dáng-dáng” Nī-dī yín-góng luhk-yām haih dím-yéung  
 “三位一體” “煉獄” “王國” 等等 。 呢 啲 演 講 錄 音 係 點 樣  
 heung yáhn bo-fong ge nē nihh hái Méih-gwok sauh-jam ge Hāak-lòih-deuhn Ngh-dāk-yük-sī  
 向 人 播 放 嘅 呢 ? 1930 年 嘅 美 國 受 浸 嘅 克 萊 頓 · 伍 德 沃 思  
 daih-hīng wah Hái gó-go nihh-doih ngóh ló jyuh sáu-tàih sik làuh-sing-gēi heui chyùhn-douh  
 弟 兄 話 : “ 喺 個 個 年 代 , 我 擺 住 手 提 式 留 聲 機 去 傳 道 。

Yùh-gwó yiu bo-fong cheung-pín jauh sīn yiu séuhng lihn yihh-hauh jēung cheung-jām deui  
 如 果 要 播 放 唱 片 , 就 先 要 上 鏈 , 然 後 將 唱 針 對  
 ngāam go wái fong jeng hái cheung-pín bin-yùhn sīn-ji dāk Chyùhn-douh gó-sih ngóh  
 啱 個 位 , 放 正 喺 唱 片 邊 緣 先 至 得 。 傳 道 嗰 時 , 我  
 hàahng dou jyuh-wuh mùhn-háu dá-hōi làuh-sing-gēi jōng hóu cheung-bei jéun-beih hóu sīn-ji  
 行 到 住 戶 門 口 , 打 開 留 聲 機 , 裝 好 唱 臂 , 準 備 好 先 至  
 gahm mùhn-jūng Jyuh-wuh hōi-mùhn jī-hauh ngóh wúih tùhng kéuih góng Yáuh go juhng-yiu  
 掀 門 鐘 。 住 戶 開 門 之 後 , 我 會 同 佢 講 : ‘ 有 個 重 要  
 ge seun-sik séung néih tēng hah Jyuh-wuh yáuh mē faan-ying nē Ngh-dāk-yük-sī daih-hīng wah  
 嘅 信 息 想 你 聽 吓 。” 住 戶 有 咩 反 應 呢 ? 伍 德 沃 思 弟 兄 話 :

Gaap Seuhng-dai ge jí-màhn dím-yéung wahn-yuhng làuh-sing-gēi cheung-pín Yuht Nī júng  
 4,5. (甲) 上帝 嘅 子 民 點 樣 運 用 留 聲 機 唱 片 ? (乙) 呢 種  
 chyùhn-douh gūng-geuih yáuh māt-yéh bāt-jūk jī chyū  
 傳 道 工 具 有 乜 嘢 不 足 之 處 ?

Hóu dô jyuh-wuh dôu yuhn-yi tēng dōng-yihh dôu wúih yáuh yáhn jik-hāk gwāan-mùhn yáuh-sih  
“好多住戶都願意聽，當然都會有人即刻關門，有時  
juhng-yáuh yáhn yih-wáih ngóh maaih làuh-sing-gēi tīm  
仲有人以為我賣留聲機添。”

Dou nihh Seuhng-dai ge jóu-jik yih-gīng luhk-jai jó géi go Sing-gīng yin-góng  
5 到 1940 年，上帝嘅組織已經錄製咗 90 幾個聖經演講，  
jai-jok jó chiū-gwo maahn jēung cheung-pín Gó-sih Yeuk-hohn Bā-yih daih-hīng  
製作咗超過 100 萬張唱片。嗰時，約翰·巴爾弟兄  
háí Yīng-gwok jowh sin-kēui hauh-lòih sihnng-wáih Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn sihnng-yùhn  
嘅英國做先驅，後來成為中央長老團成員。  
Kéuih wúih-yik wah Chùhng nihh dou nihh làuh-sing-gēi yāt-jihk dôu haih ngóh  
佢回憶話：“從 1936 年到 1945 年，留聲機一直都係我  
ge chyùhn-douh tùhng-buhn yùh-gwó bīn-yaht móuh daai jauh hóu-chih siu jó dī yéh gám  
嘅傳道同伴，如果邊日冇帶，就好似少咗啲嘢嘍。  
Hái jyuh-wuh mùhn-háu múih chí tēng dóu Lòuh-seuht-fúk daih-hīng ge sing-yām ngóh  
嘅住戶門口，每次聽到盧述福弟兄嘅聲音，我  
dōu wúih gok-dāk hóu gú-laih jauh hóu-chih kéuih hái ngóh sán-bīn gám Bāt-gwo jí-haih kaau  
都會覺得好鼓勵，就好似佢嘅我身邊嘍。不過只係靠  
bo-fong Sing-gīng yin-góng haih m̀h-gau ge yān-waih gám-yéung jowh m̀h nàhnng-gau gaau-douh  
播放聖經演講係唔夠嘅，因為嘅樣做唔能够教導  
yáhn yihk dôu pùih-yéuhng m̀h dou dá-duhng yáhn-sām ge geih-háau  
人，亦都培養唔到打動人心嘅技巧。”

Gin-jing kā Chùhng nihh hōi-chí Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih chyùhn-douh-yùhn  
6 見證卡從 1933 年開始，上帝嘅組織鼓勵傳道員  
juhk-wuh chyùhn-douh gó-sih sái-yuhng gin-jing kā Gin-jing kā haih yāt jēung daaih-yeuk  
逐戶傳道嗰時使用見證卡。見證卡係一張大約 8  
lèih-máih sihnng lèih-máih yīng-chyun sihnng yīng-chyun ge kā-pin seuhng-mihh sé  
厘米乘 13 厘米（3 英寸乘 5 英寸）嘅卡片，上面寫  
jyuh yāt go gáan-dyún ge Sing-gīng seun-sik juhng-yáuh léuhng sām geui wah heung  
住一個簡短嘅聖經信息，仲有兩三句話向  
jyuh-wuh gáai-sik kéuih-deih díng-yéung hó-yih ló dou yāt-dī Sing-gīng syū-hón  
住戶解釋，佢哋點樣可以擺到一啲聖經書刊。  
Chyùhn-douh-yùhn jihk-jip jēung gin-jing kā daih béi jyuh-wuh chéng deui-fōng duhk háh kā-pin  
傳道員直接將見證卡遞俾住戶，請對方讀吓卡片

Gaap Yuhng gin-jing kā chyùhn-douh yáuh māt-yéh yāu-dím tùhng kyut-dím nē Yuht Yèh-wòh-wàh  
6,7. (甲) 用見證卡傳道有乜嘢優點同缺點呢？(乙) 耶和華  
díng-yéung jowh hóu-chih jēung yīng-gōi góng ge wah fong yahp ngóh-deih ge jéui léuih-mihh  
點樣做，好似將應該講嘅話放入我哋嘅嘴裏面？

seuhng ge noi-h-yùhng Leih-lihn Kā-máh-lóuh-dāk wùih-yík wah Ngóh hóu jūng-yi yuhng  
上 嘅 內容 。 莉蓮 · 卡馬魯德 回憶 話：“我 好 鍾意 用  
gin-jing kā chyùhn-douh Dí-m-gái nē Kéuih wah Há mahk-sāng-yàhn mihn-chihng góng yāt  
見證 卡 傳道 。” 點解 呢？ 佢 話：“喺 陌生 人 面前 講 一  
go chyùhn-douh gaai-siuh-chih m̄h-haih go-go jow dāk dou ge gin-jing kā bōng-joh ngóh hohk  
個 傳道 介紹 詞 ， 唔係 個個 做 得到 嘅， 見證 卡 幫助 我 學  
sík jyú-duhng heung yàhn chyùhn-douh Hauh-lòih Kā-máh-lóuh-dāk jí-muih hái Bō-dō-làih-gok  
識 主動 向 人 傳道 。” 後來 ， 卡馬魯德 姊妹 喺 波多黎各  
tùhng A-gān-tihng jow dahk-paai chyùhn-douh-yùhn  
同 阿根廷 做 特派 傳道員 。

nihn sauh-jam ge Daaih-waih Lòh-yī-sī wah Hóu dō daih-hing dōu m̄h jī-dou  
7 1918 年 受浸 嘅 大衛 · 羅伊斯 話：“好 多 弟兄 都 唔 知道  
chyùhn-douh gó-sih yīng-gōi góng dī māt-yéh gin-jing kā jān-haih bōng dōu  
傳道 嗰時 應該 講 啲 乜嘢 ， 見證 卡 真係 幫 到  
ngóh-deih m̄h-siú Bāt-gwo yuhng gin-jing kā chyùhn-douh yihk dōu wúih yàhn-héi  
我哋 唔少 。” 不過 ， 用 見證 卡 傳道 亦 都 會 引起  
ngh-wuih Lòh-yī-sī daih-hing gān-jyuh wah Yáuh-sih jyuh-wuh yih-wàih ngóh-deih haih  
誤會 。 羅伊斯 弟兄 跟住 話：“有 時 ， 住戶 以為 我哋 係  
á ge Góng jān ā gó-jahn-sih ngóh-deih jān-haih m̄h jī góng mē hóu daahn-haih  
啲 嘅。 講 真 呀， 嗰陣時 我哋 真係 唔知 講 咩 好， 但係  
Yèh-wòh-wàh bōng ngóh-deih jow hóu jéun-beih heung yàhn chyùhn-douh Móuh-géi-noih kéuih  
耶和華 幫 我哋 做 好 準備 向 人 傳道 。 冇幾耐 ， 佢  
jauh gaau ngóh-deih hái juhk-wuh chyùhn-douh gó-sih sái-yuhng Sing-ging jauh hóu-chih jéung  
就 教 我哋 喺 逐戶 傳道 嗰時 使用 聖經 ， 就 好似 將  
yīng-gōi góng ge wah fong yahp ngóh-deih ge jéui léuih-mihn gám Chùhng seuhng go sai-géi  
應該 講 嘅 話 放 入 我哋 嘅 嘴 裏面 啲。 從 上 個 世紀 40  
nìhn-doih hōi-chí ngóh-deih yāt-jihk tūng-gwo chyùhn-douh fan-lihn-bāan hohk-jaahp dí-m-yéung  
年代 開始 ， 我哋 一直 通過 傳道 訓練班 學習 點樣  
yuhng Sing-ging lèih chyùhn-douh Chéng duhk Yèh-leih-máih-syū  
用 聖經 嚟 傳道 。” ( 請 讀 耶利米書 1:6-9)

Syū-jihk Jih-chùhng nihn yih-lòih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn chéut-bāan jó baak géi  
8 書籍 自從 1914 年 以來 ， 耶和華 嘅 子民 出版 咗 百幾  
bún syū tóu-leuhn Sing-ging ge gok-júng fo-tàih kèih-jūng yāt-dī haih waih-jó bōng-joh  
本書 ， 討論 聖經 嘅 各種 課題 ， 其中 一啲 係 為咗 幫助  
chyùhn-douh-yùhn hó-yih gang-gā yáuh-haauh gám chyùhn-douh yih pīn-sé ge Dāan-mahk ge  
傳道員 可以 更加 有效 啲 傳道 而 編寫 嘅。 丹麥 嘅

---

Néih dí-m-yéung jow jauh bíu-mihng jih-géi yuhn-yi jip-sauh Gēi-dūk ge pùih-fan nē  
8. 你 點樣 做 就 表明 自己 願意 接受 基督 嘅 培訓 呢？

Ngôn-nàh Lāai-sām chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok jūk-jūk chāt-sahp nihh kéuih wah  
 安娜 · 拉森 參與 傳道 工作 足足 七十 年， 佢 話：  
 Yèh-wòh-wàh tūng-gwo chyùhn-douh fan-lihn-bāan tūhng yáuh-gwāan ge syū-hón bōng-joh  
 “ 耶和華 通過 傳道 訓練班 同 有關 嘅 書刊， 幫助  
 ngóh-deih tàih-gōu chyùhn-douh geih-háau Ngóh juhng gei-dāk daih yāt bún gaau ngóh-deih  
 我哋 提高 傳道 技巧。 我 仲 記得， 第一 本 教 我哋  
 chyùhn-douh ge syū giu jowh Béi Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Ge Sàhn-jih Bōng-joh  
 傳道 嘅 書 叫 做 《 俾 王國 傳道員 嘅 神治 幫助 》，  
 nihh chēut-bāan Daih yih bún haih nihh chēut-bāan ge Yuh-beih Hàhng Gok-yeuhng  
 1945 年 出版。 第二 本 係 1946 年 出版 嘅 《 預備 行 各樣  
 Ge Sihh-sih Gām-yaht ngóh-deih yuhng ge haih Sàhn-sing Gaau-yuhk Sái Néih Dāk-yik  
 嘅 善事 》。 今日， 我哋 用 嘅 係 《 神聖 教育 使 你 得益 ——  
 Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan Fo-bún nihh chēut-bāan Yèh-wòh-wàh bōng-joh ngóh-deih  
 傳道 訓練班 課本 》， 2001 年 出版。” 耶和華 幫助 我哋  
 sīng-yahm chyùhn-douh gūng-jok hái nī fōng-mihn chyùhn-douh fan-lihn-bāan tūhng  
 勝任 傳道 工作， 喺 呢 方面 傳道 訓練班 同  
 yáuh-gwāan ge fo-bún kok-saht héi jó juhng-yiu ge jok-yuhng Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 有關 嘅 課本 確實 起 咗 重要 嘅 作用。（ 哥林多後書 3:5,6）  
 Ngóh-deih tūng-gwo jāu-jūng jeuih-wuih hái chyùhn-douh fōng-mihn yāt-jihk dāk-dou puih-fan  
 我哋 通過 週中 聚會， 喺 傳道 方面 一直 得到 培訓。  
 Yih-gā ngóh-deih múih go yuht dōu wúih sāu dou Chyùhn-douh Yuh Sāng-wuht Jeuih-wuih  
 而家， 我哋 每 個月 都 會 收到 《 傳道 與 生活 聚會  
 Sáu-chaak Néih yáuh móuh jik-gihk chāam-yúh nī-go ōn-pàaih chùhng-jūng dāk-dou  
 手冊 》。 你 有 冇 積極 參與 呢個 安排， 從中 得到  
 jeui-daaiah ge yik-chyu nē Yuh-gwó yáuh jauh biu-mihng néih jih-géi yuhn-yi jip-sauh Gēi-dūk  
 最大 嘅 益處 呢？ 如果 有， 就 表明 你 自己 願意 接受 基督  
 ge puih-fan gám jauh nàhng-gau gang-gā sīng-yahm gaau-douh gūng-jok Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 嘅 培訓， 噉 就 能够 更加 勝任 教導 工作。（ 哥林多後書  
 Tàih-mō-tai-hauh-syū  
 9:6； 提摩太後書 2:15）

Waih-jó bōng-joh ngóh-deih heung yáhn gáai-sik Sing-gīng ge gēi-bún jān-léih  
 9 為 咗 幫助 我哋 向 人 解釋 聖經 嘅 基本 真理，  
 Yèh-wòh-wàh jí-yáhn kéuih ge jóu-jik chēut-bāan jó kèih-tā syū kèih-jūng yáuh yāt bún  
 耶和華 指引 佢 嘅 組織 出版 咗 其他 書， 其中 有 一 本  
 fēi-sèuhng saht-yuhng jauh-haih Douh Ji Wihng-sāng Dik Jān-léih nihh nī bún syū  
 非常 實用， 就係 《 導 至 永生 的 真理 》。 1968 年， 呢 本 書

---

Hái jōi-jung Wòhng-gwok jān-léih jūng-jí tūhng làhm séui fōng-mihn syū-jihk héi jó māt-yéh  
 9,10. 喺 栽種 王國 真理 種子 同 淋 水 方面， 書籍 起 咗 乜嘢  
 jok-yuhng  
 作用？



yāt faat-hòhng jauh máh-seuhng tái dóu sihg-haauh Yíng-yúh bāan Wòhng-gwok Chyùhn-douh  
一 發行 就 馬上 睇 到 成效 。 英語 版 《 王國 傳道

Yuht-bou nihñ yuht-hón wah Yàuh-yü Jān-léih syū ge sēui-kàuh fēi-sèuhng daaih  
月報 》1968 年 11 月 刊 話：“ 由於 《 真理 》 書 嘅 需求 非常 大，

hái ngāam-ngāam gwo-heui ge yuht Bou-lóuh-hāk-làhm júng-bouh ge  
嘅 啱啱 過去 嘅 9 月， 布魯克林 總部 嘅

yan-chaat-chóng yeh-máahn m̀h gā-bāan dóu m̀h dāk Māhn-jéung juhng góng Hái yuht  
印刷廠 夜晚 唔 加班 都 唔 得。” 文章 仲 講：“ 嘅 8 月，

Jān-léih syū ge sēui-kàuh leuhng juhng si gwo béi fo chyùhn-leuhng chiū-chēut maahn  
《 真理 》 書 嘅 需求 量 仲 試 過 比 貨 存量 超出 150 萬

bún Dou nihñ Jān-léih syū yíh-gīng yíh júng yúh-yíhñ faat-hòhng yan-chaat jó  
本。” 到 1982 年，《 真理 》 書 已經 以 116 種 語言 發行， 印刷 咗

chiū-gwo yík bún Chùhng nihñ dou nihñ jik-haih Jān-léih syū faat-hòhng jī-hauh  
超過 1 億 本。 從 1968 年 到 1982 年， 即係 《 真理 》 書 發行 之後

ge nihñ kèih-gāan Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn jāng-gā jó baak géi maahn  
嘅 14 年 期間， 王國 傳道員 增加 咗 百 幾 萬。\* [2]

10 2005 年，《 辨明 聖經 的 真理 》 出版 咗。 目前 呢 本

syū yuhng júng yúh-yíhñ faat-hòhng dou yíh-gā yíh-gīng yan-chaat jó daaih-yeuk yík bún  
書 用 256 種 語言 發行， 到 而家 已經 印刷 咗 大約 2 億 本，

hái bōng-joh yàhn hohk-jaahp Sing-gīng fōng-míhñ hóu yáuh sihg-haauh Yáuh mē sihg-haauh  
嘅 幫助 人 學習 聖經 方面 好 有 成效。 有 咩 成效

nē Chùhng nihñ dou nihñ dyún-dyún chāt nihñ jauh yáuh maahn  
呢？ 從 2005 年 到 2012 年， 短短 七 年， 就有 120 萬

yàhn sihg-wàih Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn Kèih-gāan hohk-jaahp Sing-gīng ge yàhn yíhñ  
人 成為 王國 傳道員。 其間， 學習 聖經 嘅 人 亦

dōu chùhng maahn jāng-gā dou géi maahn Mòuh-leuhn haih jōi-jung dihg-haih làhm séui  
都 從 600 萬 增加 到 870 幾 萬。 無論 係 栽種 定係 淋水，

ngóh-deih jyuhñ-deui sēung-seun waih Wòhng-gwok jān-léih júng-jí ge sihg-jéung só fuh-chēut ge  
我哋 絕對 相信 為 王國 真理 種子 嘅 成長 所 付出 嘅

nóuh-lihk dóu wúih dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chi fūk Chéng duhk Gō-làhm-dō-chíhñ-syū  
努力， 都 會 得到 耶和華 嘅 賜福。( 請 讀 哥林多前書 3:6,7)

---

Chyùhn-douh-yùhn yuhng lèih gaau yàhn yíhng-sík Sing-gīng jān-léih ge syū-hón juhng-yáuh Seuhng-dai  
\* [2] 傳道員 用 嚟 教 人 認識 聖經 真理 嘅 書刊 仲 有：《 上帝

Ge Syuh-káhm Yíng-yúh nihñ chēut-báan Yíh Seuhng-dai Wàih Jān-saht nihñ chēut-báan  
嘅 豎琴 》( 英語， 1921 年 出版 )；《 以 上帝 為 真實 》(1953 年 出版)；

Néih Nàhng-gau Wíhng-yúhñ Sāng-wuht Joih Deih-seuhng Dik Lohk-yúhñ Léuih nihñ chēut-báan Daai-lòih  
《 你 能够 永遠 生活 在 地上 的 樂園 裏 》(1983 年 出版)；《 帶來

Wíhng-sāng Dik Ji-sík nihñ chēut-báan  
永生 的 知識 》(1995 年 出版)。

Chēut-báan-maht Faat-hòhng Leuhng Ge Sai-gaai Géi-luhk  
出版物 發行 量 嘅 世界 紀錄

Syū-jihk Faat-hòhng Leuhng  
書籍 發行 量

Sing-gīng  
聖經

Só-yáuh Sing-gīng yihk-bún  
所有 聖經 譯本  
chyühn-syū tühng bouh-fahn  
( 全書 同 部分  
gīng-gyún ge júng-sou  
經卷 ) 嘅 總數 [1]

Chiu-gwo yik  
超過 50 億

Ying-wòhng Yām-dihng-bún  
《 英王 欽定本 》[2]

Yik  
10 億

Sān Gwok-jai Yihk-bún  
《 新 國際 譯本 》[3]

Chiu-gwo yik  
超過 4 億

Sān-sai-gaai-yihk-bún  
《 新世界譯本 》[4]

Chiu-gwo yik maahn  
超過 2 億 100 萬

Kèih-tā syū-jihk  
其他 書籍

Mòuh Jyú-jihk Yúh-luhk  
《 毛 主席 語錄 》[1]

Gú-gai chiu-gwo yik  
估計 超過 10 億

Bihm-mihng Sing-gīng Dik Jān-léih  
《 辨明 聖經 的 真理 》[4]

Chiu-gwo yik maahn  
超過 2 億 100 萬

Yúh-yihh Báan-bún  
語言 版本

Làih Tēng Seuhng-dai Ge Wah  
《 嚟 聽 上帝 嘅 話  
Dāk-héung Wihng-sāng chaak-jí  
得享 永生 》[4] ( 冊子 )

477

Sai-gaai Yàhn-kyùhn Syūn-yihh  
《 世界 人權 宣言 》[5]

413

Wihng-yúhn Joih Deih-seuhng  
《 永遠 在 地上  
Héung-sauh Sāng-mihng Chaak-jí  
享受 生命 ! 》[4] ( 冊子 )

359

Néih Séung Jáau Dou Jān-léih Mā  
《 你 想 找 到 真理 嗎? 》[4]  
Chyühn-dāan  
( 傳單 )

364

Faat-hòhng Leuhng Jeui-daaiah Yúh-yìhn Báan-bún Jeui Dō Ge Jaahp-ji  
發行 量 最大、語言 版本 最多嘅 雜誌

Sáu-mohng-tòih  
《 守望台 》[4]

Múih go yuht yuhng júng yúh-yìhn  
每 個 月 用 212 種 語 言  
chēut-báan maahn bún  
出 版 4590 萬 本

Gíng-síng  
《 警 醒 ！ 》[4]

Múih go yuht yuhng júng yúh-yìhn  
每 個 月 用 99 種 語 言  
chēut-báan maahn bún  
出 版 4470 萬 本

Jaahp-ji  
《 AARP 雜誌 》[6]

Múih léuhng go yuht yuhng Yīng-yúh chēut-báan  
每 兩 個 月 用 英 語 出 版 2200  
maahn bún  
萬 本

Leih-a-hoh-nàh  
《 利阿賀拿 》[7]

Daaih-yeuk maahn bún  
| 大 約 50 萬 本 ；  
yáuh-sih yuhng jip-gahn júng yúh-yìhn chēut-báan  
有 時 用 接 近 50 種 語 言 出 版

Jī-liú lōih-yùhn Gāt-nèih-sí Sai-gaai Géi-luhk  
[1] 資 料 來 源 ； 《 吉 尼 斯 世 界 紀 錄  
Daaih-chyùhn yauh ching Gihn-lihk-sih Sai-gaai Géi-luhk  
大 全 》 ( 又 稱 健 力 士 世 界 紀 錄 )

Jī-liú lōih-yùhn Yīng-wòhng Yām-dihng-bún Seun-tok  
[2] 資 料 來 源 ； 《 英 王 欽 定 本 》 信 託  
Géi-gām-wúí  
基 金 會

Jī-liú lōih-yùhn Mòhng-jaahm Saht-fong Bou-douh  
[3] 資 料 來 源 ； Biblica 網 站 實 況 報 道

Yèh-wòh-wáh-gín-jing-yáhn chēut-báan nihn yuht  
[4] 耶 和 華 見 證 人 出 版 ( 2014 年 1 月  
ge sou-jih  
嘅 數 字 )

Jī-liú lōih-yùhn Sai-gaai Yáhn-kyùhn Syūn-yìhn  
[5] 資 料 來 源 ； 《 世 界 人 權 宣 言 》  
Lyùhn-hahp-gwok Gūn-fōng Mòhng-jaahm nihn  
聯 合 國 官 方 網 站 ( 2013 年  
yuht ge sou-jih  
10 月 嘅 數 字 )

Jī-liú lōih-yùhn Méih-gwok Teui-yāu Yáhn-yùhn  
[6] 資 料 來 源 ； 美 國 退 休 人 員  
Hip-wúí  
協 會

Yèh-sóu Gēi-dūk Hauh-kèih Sing-tòuh Gaaui-wúí  
[7] 耶 穌 基 督 後 期 聖 徒 教 會  
Mō-mùhn-gaaui chēut-báan  
( 摩 門 教 ) 出 版

Jaahp-ji Jeui-chō Sáu-mohng-tòih jyú-yiu haih waih tùhng dāk tìn-jiuh ge  
11 雜 誌 最 初 ， 《 守 望 台 》 主 要 係 為 “ 同 得 天 召 ” 嘅  
“ síu-kwáhn-yèuhng sé ge Louh-gā-fúk-yám Hēi-baak-lòih-syū nihn yuht  
“ 小 群 羊 ” 寫 嘅。( 路 加 福 音 12:32; 希 伯 來 書 3:1) 1919 年 10 月  
yaht Seuhng-dai ge jóu-jik faat-hòhng jó yāt bún waih daaih-jung sé ge jaahp-ji Nī bún  
1 日 ， 上 帝 嘅 組 織 發 行 咗 一 本 為 大 眾 寫 嘅 雜 誌 。 呢 本

Chéng yuhng dyuhn-lohk léuih-mihn ge gīng-máhn gáai-sik m̀h tùhng ge jaahp-ji fān-biht haih waih-jó  
11, 12. 請 用 段 落 裏 面 嘅 經 文 解 釋 ， 唔 同 嘅 雜 誌 分 別 係 為 咗  
bīn-dī yáhn yih sé ge  
邊 啲 人 而 寫 嘅。

jaahp-ji hóu sauh fūn-yihng Sing-gīng-yihng-gau-jé tūhng kèih-tā duhk-jé dōu hóu jūng-yi só-yih  
雜誌 好 受 歡迎， 聖經研究者 同 其他 讀者 都 好 鍾意， 所以  
yáuh hóu dō nihng faat-hòhng leuhng yúhn-yúhn chiū-gwo Sáu-mohng-tòih Nī bún  
有 好 多 年， 發行 量 遠遠 超過 《 守望台 》。 呢 本  
jaahp-ji héi-chō giu jowh Wòhng-gām Sih-doih nihng góí-méng giu jowh Ôn-wai Bou hái  
雜誌 起初 叫 做 《 黃金 時代 》， 1937 年 改名 叫 做 《 安慰 報 》， 係  
nihng joi góí-méng giu jowh Gíng-síng  
1946 年 再 改名 叫 做 《 警醒 ！ 》。

Gam dō nihng lòih sēui-yihng Sáu-mohng-tòih tūhng Gíng-síng ge sé-jok fūng-gaak  
12 咁 多 年 來， 雖然 《 守望台 》 同 《 警醒 ！ 》 嘅 寫作 風格  
tūhng báan-mihng gaak-sik góí-bin jó m̀h-síu daahn jūng-jí yāt-jihk dōu móuh bin  
同 版面 格式 改變 咗 唔 少， 但 宗旨 一直 都 冇 變  
gwo chí-jūng haih syūn-yèuhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok tūhng-màaih bōng-joh yàhn  
過， 始終 係 宣揚 上帝 嘅 王國， 同埋 幫 助 人  
gin-laahp deui Sing-gīng ge seun-sām Gām-yaht Sáu-mohng-tòih yáuh yihng-duhk-báan tūhng  
建立 對 聖經 嘅 信心。 今日，《 守望台 》 有 研讀版 同  
gūng-jung-báan Yihng-duhk-báan ge sé-jok deui-jeuhng haih buhk-yihk yihk jik-haih  
公衆版。 研讀版 嘅 寫作 對象 係 “ 僕役 ”， 亦 即係  
“ síu-kwáhn-yèuhng tūhng lihng-ngoih ge mihng-yèuhng Máh-taai-fūk-yām  
“ 小 群 羊 ” 同 “ 另 外 嘅 綿 羊 ”。 \* [3] ( 馬 太 福 音 24:45;  
Yeuk-hohn-fūk-yām Gūng-jung-báan haih dahk-biht waih gó-dī juhng meih yihng-sik  
約 翰 福 音 10:16) 公 衆 版 係 特 別 為 個 啲 仲 未 認 識  
jān-léih daahn jyūn-juhng Seuhng-dai tūhng Sing-gīng ge yàhn sé ge Si-tòuh-hàhng-jyún  
真 理， 但 尊 重 上 帝 同 聖 經 嘅 人 寫 嘅。( 使 徒 行 傳  
Yih Gíng-síng Ge sé-jok deui-jeuhng jauh-haih deui Sing-gīng tūhng Yèh-wòh-wàh  
13:16) 而 《 警 醒 ！ 》 嘅 寫 作 對 象 就 係 對 聖 經 同 耶 和 華  
Seuhng-dai yihng-sik m̀h sām ge yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún  
上 帝 認 識 唔 深 嘅 人。( 使 徒 行 傳 17:22,23)

Hái nihng nihng-chō Seuhng-dai ge jóu-jik múih go yuht chēut-báan  
13 係 2014 年 年 初， 上 帝 嘅 組 織 每 個 月 出 版 4400

---

Gin Sáu-mohng-tòih nihng yuht yaht hón yihp dyuhn Gwāan-yū buhk-yihk haih bin-go  
\*[3] 見 《 守 望 台 》 2013 年 7 月 15 日 刊 23 頁 13 段。 關 於 “ 僕 役 ” 係 邊 個，  
màhn-jéung sāu-jing jó yih-wòhng ge léih-gáai  
文 章 修 正 咗 以 往 嘅 理 解。

---

Néih yihng-wàih ngóh-deih chēut-báan ge jaahp-ji yáuh m̀t-yéh chēut-jung ge deih-fóng Tóu-leuhn  
13. 你 認 為 我 哋 出 版 嘅 雜 誌 有 七 嘢 出 眾 嘅 地 方？ ( 討 論  
fuh-bíu Chēut-báan-maht Faat-hòhng Leuhng Ge Sai-gaai Géi-luhk  
附 表 “ 出 版 物 發 行 量 嘅 世 界 紀 錄 ”)

géi maahn bún Gíng-síng daaih-yeuk maahn bún Sáu-mohng-tòih Gíng-síng  
 幾 萬 本 《 警 醒 ！ 》， 大 約 4600 萬 本 《 守 望 台 》。《 警 醒 ！ 》  
 yuhng júng yúh-yihñ chēut-báan Sáu-mohng-tòih jauh yuhng géi júng  
 用 100 種 語 言 出 版 ， 《 守 望 台 》 就 用 200 幾 種  
 yúh-yihñ chēut-báan Gíng-síng tùhng Sáu-mohng-tòih mòuh-leuhn haih faat-hòhng  
 語 言 出 版 。《 警 醒 ！ 》 同 《 守 望 台 》 無 論 係 發 行  
 leuhng dihng-haih yúh-yihñ báan-bún sou-leuhng hái chyùhñ-kàuh dōu haih sóu-yāt-sóu-yih  
 量 ， 定 係 語 言 版 本 數 量 ， 喺 全 球 都 係 數 一 數 二  
 ge Sēui-yihñ sihng-jik gam chēut-jung daahn ngóh-deih mñ-wúih gok-dāk yi-ngoih yān-waih  
 嘅。 雖 然 成 績 咁 出 眾 ， 但 我 哋 唔 會 覺 得 意 外 ， 因 為  
 nī-dī jaahp-ji só góng ge seun-sik Yèh-sōu yih-gíng yuh-gou jó wúih chyùhñ pin pōu-tin-hah  
 呢 啲 雜 誌 所 講 嘅 信 息 ， 耶 穌 已 經 預 告 咗 會 傳 遍 普 天 下 。

Máh-taai-fūk-yām  
 ( 馬 太 福 音 24:14)

14 Sing-gíng nihñ Lòh-sou daih-híng tùhng kéuih ge tùhng-gūng jéung Sing-gíng  
 聖 經 1896 年 ， 羅 素 弟 兄 同 佢 嘅 同 工 將 “ 聖 經 ”  
 léuhng go jih gā-yahp kéuih-deih yuhng lèih chēut-báan syū-hón ge faat-yàhn mihng-chíng  
 兩 個 字 加 入 佢 哋 用 嚟 出 版 書 刊 嘅 法 人 名 稱  
 dōng-jūng jéung faat-yàhn mihng-chíng góí wàih Sáu-mohng-tòih Sing-gíng Syū-séh Nī-go  
 當 中 ， 將 法 人 名 稱 改 為 守 望 台 聖 經 書 社 。 呢 個  
 góí-bin jān-haih hóu ngāam yān-waih Sing-gíng yāt-jíhk haih ngóh-deih yuhng lèih chyùhñ-góng  
 改 變 真 係 好 啱 ， 因 為 聖 經 一 直 係 我 哋 用 嚟 傳 講  
 Wòhng-gwok hóu-siu-sik ge jyú-yiu gūng-geuih Louh-gā-fūk-yām Seuhng-dai ge  
 王 國 好 消 息 嘅 主 要 工 具 。 ( 路 加 福 音 24:27) 上 帝 嘅  
 buhk-yàhn hàhng-sih tùhng kéuih-deih ge faat-yàhn mihng-chíng yāt-ji yiht-sām tēui-gwóng  
 僕 人 行 事 同 佢 哋 嘅 法 人 名 稱 一 致 ， 熱 心 推 廣  
 Sing-gíng gaau-yuhk nóuh-lihk fān-faat Sing-gíng yih-ché gú-laih yàhn yuht-duhk Seuhng-dai  
 聖 經 教 育 ， 努 力 分 發 聖 經 ， 而 且 鼓 勵 人 閱 讀 上 帝  
 ge wah-yúh Laih-yùh nihñ ngóh-deih yuhng jih-géi ge yan-chaat-gēi yan jó Sēung-yúh  
 嘅 話 語 。 例 如 ， 1926 年 ， 我 哋 用 自 己 嘅 印 刷 機 印 咗 《 雙 語  
 Deui-jiu Kèuhng-diuh Yihk-bún jauh-haih yàuh Bún-giht-mihng Wāi-yih-seun fān-yihk ge  
 對 照 強 調 譯 本 》， 就 係 由 本 杰 明 · 威 爾 遜 翻 譯 嘅  
 Hēi-laahp-yúh Gíng-gyún nihñ ngóh-deih hōi-chí yan-chaat Yíng-wòhng  
 《 希 臘 語 經 卷 》。 1942 年 ， 我 哋 開 始 印 刷 《 英 王  
 Yām-dihng-bún Sing-gíng chyùhñ-syū yih-ché fān-faat jó daaih-yeuk maahn bún Léuhng  
 欽 定 本 》 聖 經 全 書 ， 而 且 分 發 咗 大 約 70 萬 本 。 兩

Ngóh-deih yiht-sām tēui-gwóng māt-yéh Díng-gái gám-yéung jōuh  
 14. 我 哋 熱 心 推 廣 乜 嘢 ？ 點 解 噉 樣 做 ？

傳道嘅工具

Gā-fai Sing-gīng Fāan-yihk Gūng-jok  
加快 聖經 翻譯 工作

Dou nihŋ Sān-sai-gaai-yihk-bún chyühn-syū waahk-jé bouh-fahn gīng-gyún  
到 1989 年，《 新世界譯本 》 全書 或者 部分 經卷  
yih-gīng yuhng jó 11 júng yuh-yihŋ chēut-báan Waih-jó jeuhn-fai jēung  
已經 用 咗 11 種 語言 出版。 為咗 盡快 將  
Sān-sai-gaai-yihk-bún yihk-sihng gang dō yuh-yihŋ báan-bún  
《 新世界譯本 》 譯成 更 多 語言 版本，  
Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyühŋ ge Sé-jok Wái-yühn-wú chauh-beih jó yāt-dī puih-fan  
中央長老團 嘅 寫作 委員會 籌備 咗 一啲 培訓  
fo-chihng bōng-joh fāan-yihk-yühŋ yáuh haih-túng yauh yáuh haauh-leuht gám fāan-yihk  
課程， 幫助 翻譯員 有 系統 又 有 效率 嘅 翻譯  
Sing-gīng chihng-sik chit-gai bouh hoi-faat jó yāt go dihn-nóuh chihng-sik haih-túng  
聖經。 MEPS 程式 設計 部 開發 咗 一個 電腦 程式 系統  
giu jough Sing-gīng Fāan-yihk Haih-túng Nī-go haih-túng m̄h-wúih jih-duhng fāan-yihk  
叫做 聖經 翻譯 系統。\*[4] 呢個 系統 唔會 自動 翻譯  
māhn-jih bāt-gwo jauh hó-yíh bōng-joh fāan-yihk-yühŋ yáuh jóu-jik gám jough fāan-yihk  
文字， 不過 就 可以 幫助 翻譯員 有 組織 嘅 做 翻譯  
gūng-jok gang-gā yühng-yih wán sēui-yiu ge chāam-háau jī-liú Fāan-yihk-yühŋ puih-fan  
工作， 更加 容易 搵 需要 嘅 參考 資料。 翻譯員、 培訓  
yàhn-yühŋ túhng hip-joh yàhn-yühŋ dōu jeuhn-sām-kit-lihk gám gūng-jok hahp-lihk sái  
人員 同 協助 人員 都 盡心竭力 嘅 工作， 合力 使  
Sing-gīng yíh gok júng yuh-yihŋ luhk-juhk chēut-báan  
聖經 以 各 種 語言 陸續 出版。

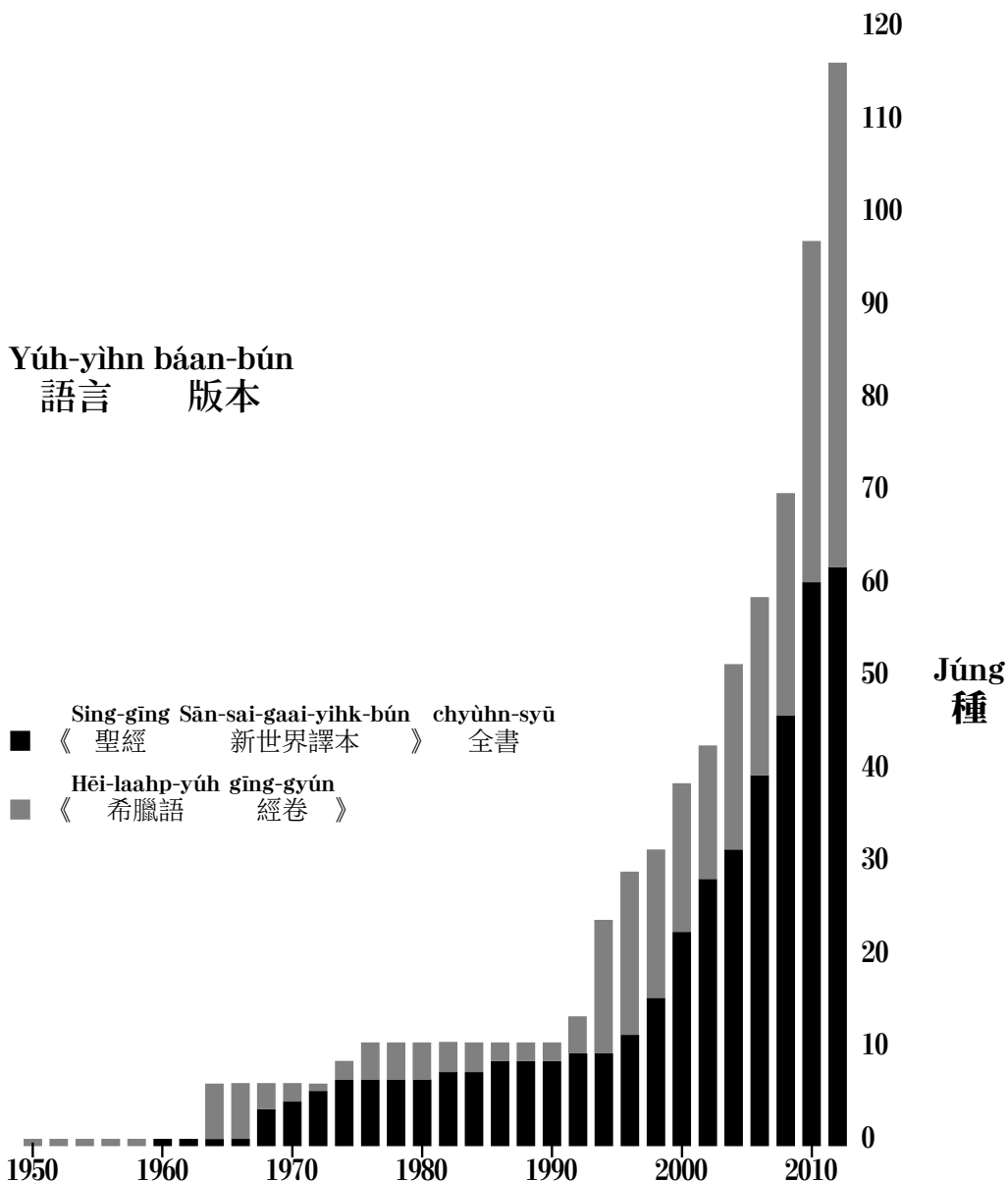
nihŋ Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Hon-yúh báan mihn-sai lak Dou  
2001 年，《 聖經 新世界譯本 》 漢語 版 面世 嘞！ 到

nihŋ Sān-sai-gaai-yihk-bún yih-gīng yuhng géi júng yuh-yihŋ chēut-báan Gwo jó  
2004 年《 新世界譯本 》 已經 用 50 幾 種 語言 出版。 過 咗  
dyún-dyún gáu nihŋ yihk jik-haih nihŋ Sān-sai-gaai-yihk-bún yíh-gīng yáuh  
短短 九 年， 亦 即係 2013 年，《 新世界譯本 》 已經 有 121  
júng yuh-yihŋ báan-bún nī-go sou-muhk juhng hái-douh gai-juhk seuhng-sing  
種 語言 版本， 呢個 數目 仲 喺度 繼續 上升。

Yih-gā Sing-gīng Fāan-yihk Haih-túng haih Sáu-mohng-tòih Fāan-yihk Haih-túng ge yāt bouh-fahn  
\*[4] 而家 聖經 翻譯 系統 係 守望台 翻譯 系統 嘅 一 部分，  
sai-gaai gok deiŋ géi-chin go fāan-yihk-yühŋ chyühn-bouh dōu sái-yuhng nī tou haih-túng  
世界 各地 幾千 個 翻譯員 全部 都 使用 呢套 系統。

nìhn jī-hauh ngóh-deih hōi-chí yan-chaat Méih-gwók Bīu-jéun Yihk-bún Seuhng-dai ge méng  
 年 之後， 我哋 開始 印刷 《 美國 標準 譯本 》， 上帝 嘅 名  
 Yèh-wòh-wàh hái nī-go yihk-bún léuih-mihn chēut-yihh jó chi Dou nihng ngóh-deih  
 耶和華 喺 呢個 譯本 裏面 出現 咗 6823 次。到 1950 年， 我哋  
 yih-gīng fān-faat jó chiu-gwo maahn bún  
 已經 分發 咗 超過 25 萬 本。

### Yúh-yihh báan-bún 語言 版本



nihn Hēi-laahp-yúh Gīng-gyún Sān-sai-gaai-yihk-bún Yīng-yúh mihn-sai  
15 1950 年，《希臘語經卷新世界譯本》(英語)面世。

nihn Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Yīng-yúh chyùhn-syū hahp-sihng yāt bún  
1961 年，《聖經新世界譯本》(英語)全書合成一本

faat-hòhng Hái Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún bouh-fahn fàahn haih chēut-yihh Seuhng-dai  
發行。喺《希伯來語經卷》部分，凡係出現上帝

ge méng Yèh-wòh-wàh ge deih-fōng nī-go yihk-bún dōu yihk jó chēut-lèih Jī-yū  
嘅名耶和華嘅地方，呢個譯本都譯咗出嚟。至於

Hēi-laahp-yúh Gīng-gyún bouh-fahn Seuhng-dai ge sing-mihng yihk dōu hái nī-go yihk-bún  
《希臘語經卷》部分，上帝嘅聖名亦都喺呢個譯本

léuih-mihn chēut-yihh jó chi Sān-sai-gaai-yihk-bún gīng-gwo géi chi sāu-ding  
裏面出現咗 237 次。《新世界譯本》經過幾次修訂，

jeui-gahn yāt chi hái nihn sāu-ding ge muhk-dik haih yiu kok-bóu noi-h-yùhng jéun-kok  
最近一次喺 2013 年，修訂嘅目的係要確保內容準確，

hóu duhk yih mihng Dou nihn wàih-jí Sān-sai-gaai-yihk-bún chyùhn-syū waahk  
好讀易明。到 2013 年為止，《新世界譯本》全書或

bouh-fahn gīng-gyún yih-gīng yihk-sihng júng yúh-yihh faat-hòhng leuhng chiu-gwo yik  
部分經卷已經譯成 121 種語言，發行量超過 2 億

maahn bún

100 萬本。

Yáuh-dī yàhn duhk jó jih-géi móuh-yúh fāan-yihk ge Sān-sai-gaai-yihk-bún jī-hauh  
16 有啲人讀咗自己母語翻譯嘅《新世界譯本》之後，

yáuh mē gám-sauh nē Yāt go góng Nèih-bohk-yih-yúh ge nàahm-jí wah Ngóh-deih yih-wóhng  
有咩感受呢？一個講尼泊爾語嘅男子話：“我哋以往

sái-yuhng ge Nèih-bohk-yih-yúh Sing-gīng haih yuhng gú-dín yúh-yihh fāan-yihk ge hóu dō yàhn  
使用嘅尼泊爾語聖經係用古典語言翻譯嘅，好多人

dōu tái mē mihng Sān-sai-gaai-yihk-bún yuhng ge haih yaht-sèuhng yuhng-yúh yih mihng hóu  
都睇唔明。《新世界譯本》用嘅係日常用語，易明好

dō Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok ge yāt go néuih-jí ngāam-ngāam hōi-chí duhk Sōng-gwō-yúh ge  
多。”中非共和國嘅一個女子啱啱開始讀桑戈語嘅

Sān-sai-gaai-yihk-bún jauh gám-duhng dou haam chēut-lèih kéuih wah Nī-go jän-haih  
《新世界譯本》，就感動到喊出嚟，佢話：“呢個真係

dá-duhng ngóh noi-h-sām ge yúh-yihh a Ngóh-deih yaht-yaht dōu duhk Sing-gīng jauh  
打動我內心嘅語言啊！”我哋日日都讀聖經，就

Gaap Sing-gīng Sān-sai-gaai Yihk-bún yáuh bīn-dī fōng-mihn haih néih jūng-yi ge Tóu-leuhn  
15, 16. (甲)《聖經新世界譯本》有邊啲方面係你鍾意嘅？(討論

fuh-làahn Gā-faai Sing-gīng Fāan-yihk Gūng-jok Yuht Néih séung Yèh-wòh-wàh ge wah-yúh dá-duhng  
附欄“加快聖經翻譯工作”) (乙)你想耶和華嘅話語打動

jih-géi ge sām hó-yih díng-yéung jōuh nē  
自己嘅心，可以點樣做呢？



nàhng-gau hóu-chíh nī-go néuih-jí gám sái Yèh-wòh-wàh ge wah-yúh dá-duhng ngóh-deih ge sām  
能够 好似 呢個 女子 噉, 使 耶和華 嘅 話語 打動 我哋 嘅 心。

Sī-pīn Máh-tai-fūk-yām  
(詩篇 1:2; 馬太福音 22:36,37)

Gám-gík Gwān-wòhng Tàih-gūng Ge Gūng-geuih Tùhng Pùih-fan  
感激 君王 提供 嘅 工具 同 培訓

Gwān-wòhng Yèh-sōu tàih-gūng jó hóu dō gūng-geuih tùhng pùih-fan néih yáuh móuh ján-sik  
17 君王 耶穌 提供 咗 好多 工具 同 培訓, 你有 冇 珍惜  
nē Néih yáuh móuh buht-chéut sih-gaan lèih duhk Seuhng-dai jóu-jik chéut-baan ge syū-hón nē  
呢? 你 有 冇 撥出 時間 嚟 讀 上帝 組織 出版 嘅 書刊 呢?  
Yáuh móuh yuhng nī-dī syū-hón heui bōng-joh kèih-tā yàhn Yùh-gwó yáuh ge wah néih jauh tùhng  
有 冇 用 呢啲 書刊 去 幫助 其他 人? 如果 有 嘅 話, 你就 同  
Ou-paak-yih Bui-dahk-lòih-yih yáuh yāt-yeuhng ge gám-sauh Bui-dahk-lòih-yih jí-muih hái nih  
奧珀兒 · 貝特萊爾 有 一樣 嘅 感受。 貝特萊爾 姊妹 喺 1914 年  
yuht yaht sauh-jam kéuih wùih-yik wah Gam dō nih loh ngóh tùhng sīn-sāang Oi-dāk-wàh  
10 月 4 日 受浸, 佢 回憶 話: “咁 多年 來, 我 同 先生 [愛德華]  
yuhng gwo làuh-sing-géi tùhng gin-jing kā chyùhn-douh Hauh-lòih ngóh-deih juhk gā juhk wuh  
用 過 留聲機 同 見證 卡 傳道。 後來, 我哋 逐家 逐戶  
heung yàhn chyùhn-douh fān-faat syū-hón chaak-jí tùhng jaahp-ji Ngóh-deih yihk dōu chāam-gā  
向 人 傳道, 分發 書刊、 冊子 同 雜誌。 我哋 亦 都 參加  
gwo m̄h tùhng ge chyùhn-douh wahn-duhng tùhng syūn-chyùhn daaih-wúí yín-góng ge yàuh-hàhng  
過 唔 同 嘅 傳道 運動 同 宣傳 大會 演講 嘅 遊行,  
fān-faat gwo daaih-wúí kyut-yih chyùhn-dāan Ngóh-deih juhng sauh dou pùih-fan fāan-heui taam-fóng  
分發 過 大會 決議 傳單。 我哋 仲 受到 培訓 返去 探訪  
deui Sing-gīng gám hing-cheui ge yàhn hái deui-fōng ūk-kéih tóu-leuhn Sing-gīng Ngóh-deih ge  
對 聖經 感 興趣 嘅 人, 喺 對方 屋企 討論 聖經。 我哋 嘅  
yāt-sāng dōu gwo dāk hóu chūng-saht hóu hōi-sām, Yèh-sōu bóu-jing kéuih ge jí-màhn  
一生 都 過 得 好 充實 好 開心。” 耶穌 保證, 佢 嘅 子民  
jēung-wúih nóuh-lihk saat-júng tùhng sāu-got yāt-chàih fūn-yān faai-lohk Hóu-chíh Ou-paak-yih  
將會 努力 撒種 同 收割, 一齊 歡欣 快樂。 好似 奧珀兒  
yāt-yeuhng gām-yaht géi-baak-maahn chyùhn-douh-yùhn dōu nàhng-gau jok-jing Yèh-sōu ge wah yāt  
一樣, 今日 幾百萬 傳道員 都 能够 作證, 耶穌 嘅 話 一  
geui dōu móuh loh-k-hūng Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām  
句 都 冇 落空。(請 讀 約翰福音 4:35,36)

Gaap Néih díng-yéung jough jauh biu-mihng jih-géi gám-gík Yèh-sōu tàih-gūng ge gūng-geuih tùhng  
17. (甲) 你 點樣 做 就 表明 自己 感激 耶穌 提供 嘅 工具 同  
pùih-fan Yuht Gám-yéung jough wúih daai lèih māt-yéh fūk-fahn  
培訓? (乙) 噉樣 做 會 帶 嚟 乜嘢 福分?

Hái hóu dô juhng meih seun-chùhng gwān-wòhng Yèh-sôu ge yàhn tái lèih Seuhng-dai ge  
 18 睇 好 多 仲 未 信 從 君 王 耶 穌 嘅 人 睇 嚟 , 上 帝 嘅  
 jí-màhn jauh hóu-chíh móuh hohk-mahn ge pòu-tūng-yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Si nám  
 子 民 就 好 似 “ 冇 學 問 嘅 普 通 人 ”。( 使 徒 行 傳 4:13) 試 諗  
 háh gwān-wòhng yíh-gīng sái nī-dī pòu-tūng-yàhn hái chēut-báan fōng-mihh dāk-dou fāi-wòhng  
 吓 , 君 王 已 經 使 呢 啲 普 通 人 睇 出 版 方 面 得 到 輝 煌  
 ge sihng-jík Kéuih-deih chēut-báan ge syū-hón yáuh-dī haih lihk-sí seuhng fāan-yíhk sihng jeui  
 嘅 成 績 。 佢 哋 出 版 嘅 書 刊 , 有 啲 係 歷 史 上 翻 譯 成 最  
 dô júng yúh-yíhnh tùhng-màaih faat-hòhng leuhng jeui-daiih ge Gang juhng-yiu ge haih Yèh-sôu  
 多 種 語 言 同 埋 發 行 量 最 大 嘅 。 更 重 要 嘅 係 , 耶 穌  
 gaau-douh tùhng gú-laih ngóh-deih yuhng nī-dī gūng-geuih jēung hóu-siu-sik chyùhn-dou  
 教 導 同 鼓 勵 我 哋 用 呢 啲 工 具 , 將 好 消 息 傳 到  
 maahn-gwok-maahn-juhk Ngóh-deih hó-yíh tùhng Gēi-dūk yāt-chàih saat-bo jān-léih ge júng-jí  
 萬 國 萬 族 。 我 哋 可 以 同 基 督 一 齊 撒 播 真 理 嘅 種 子 ,  
 chùhng-sih sàu-got gūng-jok jēung kéuih ge mùhn-tòuh jeuih-jaahp héi-lèih nī-go haih géi-gam  
 從 事 收 割 工 作 , 將 佢 嘅 門 徒 聚 集 起 嚟 , 呢 個 係 幾 咁  
 daaih ge wihng-hahng a  
 大 嘅 榮 幸 啊 !

Ngóh-deih yáuh wihng-hahng jowh mē nē  
 18. 我 哋 有 榮 幸 做 咩 呢 ?

### Chéng Nám Yāt Nám

### 請 諗 一 諗

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht 上 帝 嘅 王 國 對 你 有 幾 真 實

- Māt-yéh biú-mihng gwān-wòhng Yèh-sôu jī-chíh ngóh-deih ge fāan-yíhk gūng-jok nē  
 乜 嘢 表 明 君 王 耶 穌 支 持 我 哋 嘅 翻 譯 工 作 呢 ?
- Gwāan-yū ngóh-deih ge chēut-báan-maht māt-yéh sih lihng néih tái chēut Seuhng-dai  
 關 於 我 哋 嘅 出 版 物 , 乜 嘢 事 令 你 睇 出 上 帝  
 ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge  
 嘅 王 國 係 真 實 嘅 ?
- Néih díng-yéung jowh jauh hó-yíh biú-mihng jih-géi jān-sik gwān-wòhng Yèh-sôu  
 你 點 樣 做 就 可 以 表 明 自 己 珍 惜 君 王 耶 穌  
 tàih-gūng ge chyùhn-douh gūng-geuih  
 提 供 嘅 傳 道 工 具 ?

# 9

## Chyùhn-douh Ge Sìhng-gwó 傳道 嘅 成果

Tìhn-deih Yíh-gīng Faat-baahk  
田地 “ 已經 發白 ” ，  
Hó-yíh Sāu-got Jōng-ga Lak  
可以 收割 莊稼 嘞 ”

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-wòh-wáh sái Wòhng-gwok jän-léih ge júng-jí sìhng-jéung  
耶和華 使 王國 真理 嘅 種子 成長

Yèh-sōu tühng mùhn-tòuh góng Géui-muhk tái háh dī tìhn yíh-gīng faat-baahk hó-yíh sāu-got  
耶穌 同 門徒 講： “ 舉目 睇 吓 啲 田 ， 已經 發白 ， 可以 收割  
jōng-ga lak Mùhn-tòuh ìh mihng nī geui wah gok-dāk hóu kèih-gwaai Kéuih-deih mohng heui  
莊稼 嘞。 ” 門徒 唔 明 呢 句 話 ， 覺得 好 奇怪 。 佢 哋 望 去  
Yèh-sōu jí ge fōng-heung jí-haih gín dóu tìhn léuih-mihn yāt-pin luhk-yàuh-yàuh chyùhn-bouh dōu  
耶穌 指 嘅 方向 ， 只 係 見 到 田 裏面 一 片 綠 油 油 ， 全部 都  
haih ngāam-ngāam faat-ngàh ge daaih-mahk bīn-douh tái dāk dou sìhng-suhk ge daaih-mahk nē  
係 啱 啱 發 芽 嘅 大 麥 ， 邊 度 睇 得 到 成 熟 嘅 大 麥 呢？  
Mùhn-tòuh hó-nàhng sām nám Sāu-got māt-yéh ā Juhng yiu dāng hóu géi go yuht sīn hó-yíh sāu-got  
門徒 可能 心 諗： “ 收割 乜 嘢 呀？ 仲 要 等 好 幾 個 月 先 可以 收割  
wo Yeuk-hohn-fūk-yām  
啲！ ” ( 約 翰 福 音 4:35)

Bāt-gwo Yèh-sōu góng ge ìh-haih saht-jai ge sāu-got yih haih suhk-libng ge sāu-got yiu sōu  
2 不過 ， 耶穌 講 嘅 唔 係 實 際 嘅 收 割 ， 而 係 屬 靈 嘅 收 割 ， 要 收  
ge jōng-ga doih-bíu yàhn Yèh-sōu chan nī-go gēi-wuih gaau-douh mùhn-tòuh léuhng go tühng  
嘅 莊 稼 代 表 人 。 耶 穌 趁 呢 個 機 會 教 導 門 徒 兩 個 同  
suhk-libng sāu-got yáuh-gwāan ge juhng-yiu douh-léih Māt-yéh douh-léih nē Dāng ngóh-deih sīn lèih tái  
屬 靈 收 割 有 關 嘅 重 要 道 理 。 乜 嘢 道 理 呢？ 等 我 哋 先 嚟 睇  
háh nī gihn sih ge bui-gíng  
吓 呢 件 事 嘅 背 景 。

Gaap Yèh-sōu góng jó dī māt-yéh mùhn-tòuh ìh mihng-baahk Yuht Yèh-sōu góng ge haih  
1,2. ( 甲 ) 耶 穌 講 咗 啲 乜 嘢 ， 門 徒 唔 明 白 ？ ( 乙 ) 耶 穌 講 嘅 係  
māt-yéh sāu-got gūng-jok  
乜 嘢 收 割 工 作 ？

Tàuh-yahp Gūng-jok Yāt-dihng Dāk-dou Héi-lohk  
投入 工作 , 一定 得到 喜樂

Gūng-yùhn nihh nihn-dái hái Saat-máh-leih-a ge Jeuih-gā sihng fuh-gahn Yèh-sōu tùhng  
3 公元 30 年 年底 , 喺 撒馬利亞 嘅 叙加 城 附近 , 耶穌 同  
mùhn-tòuh góng jó seuhng-mihn nī fāan wah Dōng-sih mùhn-tòuh yahp jó sihng Yèh-sōu hái jéng-bīn  
門徒 講 咗 上面 呢 番 話。當時 門徒 入 咗 城 , 耶穌 喺 井邊  
yuh dóu yāt go fúh-yàhn jauh jyú-duhng tùhng kéuih góng suhk-lihng ge sih Fúh-yàhn gok-dāk hóu  
遇 到 一 個 婦人 , 就 主動 同 佢 講 屬靈 嘅 事。婦人 覺得 好  
kèih-miuh kéuih hóu faai jauh tái chēut Yèh-sōu gaau ge douh-léih fēi-sèuhng juhng-yiu Mùhn-tòuh  
奇妙 , 佢 好 快 就 睇 出 耶穌 教 嘅 道理 非常 重要。門徒  
fāan dou Yèh-sōu sán-bīn gó-sih fúh-yàhn jauh jik-hāk gón fāan-heui Jeuih-gā sihng jéung jih-géi hohk  
返 到 耶穌 身 邊 個 時 , 婦人 就 即 刻 趕 返 去 叙加 城 , 將 自己 學  
dóu ge sih wah béi sihng léuih-mihn ge yàhn jī Kéuih ge wah yàhn-héi kéuih-deih ge hou-kèih-sām  
到 嘅 事 話 俾 城 裏 面 嘅 人 知。佢 嘅 話 引 起 佢 哋 嘅 好 奇 心 ,  
hóu dô yàhn páau-heui jéng-bīn gin Yèh-sōu Hó-nàhng jauh hái gó-jahn Yèh-sōu mohng heui tih-deih  
好 多 人 跑 去 井 邊 見 耶穌。可能 就 喺 個 陣 , 耶穌 望 去 田 地  
gó-bīn tái dóu yúhn-chyu yáuh yāt bāan Saat-máh-leih-a-yàhn gwo gán lèih yū-sih tùhng mùhn-tòuh  
個 邊 , 睇 到 遠 處 有 一 班 撒馬利亞 人 過 緊 嚟 , 於 是 同 門 徒  
góng Tái háh dī tihh yih-gīng faat-baahk hó-yih sàu-got jōng-ga lak Yèh-sōu séung  
講 : “睇 吓 啲 田 , 已 經 發 白 , 可 以 收 割 莊 稼 喇。”\*[1] 耶穌 想  
mùhn-tòuh mihng-baahk sàu-got ge jōng-ga haih suhk-lihng ge yih mh-haih saht-jai ge kéuih gān-jyuh  
門 徒 明 白 收 割 嘅 莊 稼 係 屬 靈 嘅 而 唔 係 實 際 嘅 , 佢 跟 住  
wah Sàu-got ge yàhn sàu-jeuih dāk wihng-sāng ge gūk-saht Yeuk-hohn-fúk-yām  
話 : “收 割 嘅 人 …… 收 聚 得 永 生 嘅 穀 實”。( 約 翰 福 音 4:5-30,36)

Gwāan-yū suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok Yèh-sōu gaau-douh mùhn-tòuh bīn léuhng go juhng-yiu  
4 關於 屬靈 嘅 收 割 工 作 , 耶穌 教 導 門 徒 邊 兩 個 重 要

Yèh-sōu góng tih-deih yih-gīng faat-baahk Yáuh hó-nàhng haih jí Saat-máh-leih-a-yàhn sán-seuhng ge  
\*[1] 耶穌 講 田 地 “已 經 發 白”。有 可 能 係 指 撒馬利亞 人 身 上 嘅  
baahk-pòuh Yān-waih dōng-sih Yèh-sōu tái dóu yāt bāan Saat-máh-leih-a yàhn lèih gán hó-nàhng kéuih-deih jeuhk  
白 袍。因 為 當 時 耶穌 睇 到 一 班 撒馬利亞 人 嚟 緊 , 可 能 佢 哋 着  
jyuh ge pòuh haih baahk-sik ge  
住 嘅 袍 係 白 色 嘅。

Gaap Dím-gáai Yèh-sōu deui mùhn-tòuh góng tih-deih yih-gīng faat-baahk hó-yih sàu-got jōng-ga  
3. (甲) 點 解 耶穌 對 門 徒 講 , 田 地 “已 經 發 白 , 可 以 收 割 莊 稼  
lak Gin geuk-jy Yuht Yèh-sōu dím-yéung bōng mùhn-tòuh mihng-baahk kéuih ge yi-sī  
喇”? (見 腳 注) (乙) 耶穌 點 樣 幫 門 徒 明 白 佢 嘅 意 思?

Gaap Gwāan-yū suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok Yèh-sōu gaau mùhn-tòuh bīn léuhng go douh-léih  
4. (甲) 關於 屬靈 嘅 收 割 工 作 , 耶穌 教 門 徒 邊 兩 個 道 理 ?  
Yuht Ngóh-deih wíh tóu-leuhn māt-yéh mahn-tàih  
(乙) 我 哋 會 討 論 乜 嘢 問 題 ?

douh-léih nē Daih yāt sāu-got gūng-jok haih dōng-mouh-jī-gāp Kéuih wah béi mūhn-tòuh jī  
道理 呢? 第一, 收割 工作 係 當務之急。佢 話 俾 門徒 知,  
tihn-deih yih-gīng faat-baahk hó-yih sāu-got jōng-ga lak yi-sī haih giu kéuih-deih máh-seuhng  
田地 “已經 發白, 可以 收割 莊稼 喇”, 意思 係 叫 佢 嘍 馬上  
tàuh-yahp gūng-jok Waih-jó lihng mūhn-tòuh gán-gei sāu-got gūng-jok yáuh géi-gam bik-chit Yèh-sōu  
投入 工作。為 咗 令 門徒 緊記 收割 工作 有 幾咁 迫切, 耶穌  
yauh wah Yih-gā sāu-got ge yáhn dāk-dou bou-chàuh Móuh cho dōng-sih ge suhk-lihng sāu-got  
又 話: “而家 收割 嘅 人 得到 報酬”。冇 錯, 當時 嘅 屬靈 收割  
gūng-jok yih-gā yih-gīng hōi-chí jó m̀h yīng-gōi dāam-ngh sih-gaan Daih yih gūng-yáhn chūng-múhn  
工作 而家 已經 開始 咗, 唔 應該 耽誤 時間! 第二, 工人 充滿  
héi-lohk gám sāu-got jōng-ga Yèh-sōu wah saat-júng ge túhng sāu-got ge wúih yāt-túhng fūn-héi  
喜樂 嘅 收割 莊稼。耶穌 話, 撒種 嘅 同 收割 嘅 會 “一同 歡喜”。  
Yeuk-hohn-fūk-yām hah Yèh-sōu gin dóu hóu dō Saat-máh-leih-a-yáhn dóu seun-chúhng  
( 約翰福音 4:35 下, 36) 耶穌 見到 好多 撒馬利亞人 都 信從  
kéuih yāt-dihng gok-dák hóu yān-wai Túhng-yeuhng kéuih ge mūhn-tòuh chyùhn-sám tàuh-yahp  
佢, 一定 覺得 好 欣慰。同樣, 佢 嘅 門徒 全心 投入  
sāu-got gūng-jok yihk dóu háng-dihng chūng-múhn héi-lohk Yeuk-hohn-fūk-yām Sing-gīng  
收割 工作, 亦 都 肯定 充滿 喜樂。( 約翰福音 4:39-42) 聖經  
ge nī-go gei-joi deui ngóh-deih yáuh dahk-biht ge yi-yih Gām-yaht yáuh-sí-yih-lòih jeui wáih-daaih  
嘅 呢個 記載 對 我 嘍 有 特別 嘅 意義。今日, 有史以來 最 偉大  
ge suhk-lihng sāu-got gūng-jok jing hái-douh jeun-hàhng gán Yèh-sōu ge wah sái ngóh-deih jī-dou nī  
嘅 屬靈 收割 工作 正 喺度 進行 緊。耶穌 嘅 話 使 我 嘍 知道, 呢  
dyuhn sih-kèih wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng Yihh-doih ge sāu-got gūng-jok hái géi-sih hōi-chí nē  
段 時期 會 有 乜嘢 事 發生。現代 嘅 收割 工作 喺 幾時 開始 呢?  
Yáuh bīn-dī yáhn chāam-yúh nī gihng gūng-jok nē Yáuh māt-yéh sihng-gwó nē  
有 邊啲 人 參與 呢 件 工作 呢? 有 乜嘢 成果 呢?

### Gwān-wòhng Líhng-douh Yáuh-sí-yih-lòih Jeui Wáih-daaih Ge Sāu-got Gūng-jok 君王 領導 有史以來 最 偉大 嘅 收割 工作

Hái si-tòuh Yeuk-hohn tái dóu ge yih-jeuhng léuih-mihm Yèh-wòh-wàh tau-louh kéuih wái-pai jó  
5 嘅 使徒 約翰 睇到 嘅 異象 裏面, 耶和華 透露 佢 委派 咗  
Yèh-sōu heui lihng-douh chyùhn-kàuh ge suhk-lihng sāu-got gūng-jok Chéng duhk  
耶穌 去 領導 全球 嘅 屬靈 收割 工作。( 請 讀  
Kái-sih-luhk Yih-jeuhng léuih-mihm ge Yèh-sōu tàuh daai gām-gūn sáu ló lih-m-dōu Yèh-sōu  
啟示錄 14:14-16) 異象 裏面 嘅 耶穌 頭 戴 金冠, 手 擺 鐮刀。耶穌

Gaap Bīn-go líhng-douh chyùhn-kàuh ge sāu-got gūng-jok Yuht Yeuk-hohn tái dóu ge yih-jeuhng  
5. ( 甲 ) 邊個 領導 全球 嘅 收割 工作? ( 乙 ) 約翰 睇到 嘅 異象  
dím-yéung bíu-mihng sāu-got gūng-jok haih dōng-mouh-jī-gāp  
點樣 表明, 收割 工作 係 當務之急?

tàuh daai gām-gūn hín-sih kéuih haih joih-waih ge gwān-wòhng sáu ling jyuh fūng-leih ge lihm-dōu  
 “頭戴金冠”顯示佢係在位嘅君王；“手拎住鋒利嘅鐮刀”  
 hín-sih kéuih haih sàu-got ge yàhn Waih-jó kèuhng-diuh sàu-got gūng-jok haih dōng-mouh-jī-gāp  
 顯示佢係收割嘅人。為咗強調**收割工作係當務之急**，  
 Yèh-wòh-wàh tūng-gwo tīn-si syūn-bou deih-seuhng ge jōng-ga suhk-tau lak Mòuh cho sàu-got ge  
 耶和華通過天使宣布地上嘅莊稼“熟透喇”。冇錯，“收割嘅  
 sih-hāk dou lak m̀h hó-yíh tō-yih lak Yèh-sòu tēng-chùhng Seuhng-dai ge fān-fu sán-chēut lihm-dōu  
 時刻到喇”，唔可以拖延喇！耶穌聽從上帝嘅吩咐，伸出鐮刀，  
 deih jī deih-seuhng ge yàhn jauh sàu-got hóu lak Nī-go jan-fáhn yàhn-sám ge yih-jeuhng joi-chi  
 地（指地上嘅人）就收割好喇。呢個振奮人心嘅異象再次  
 tàih-séng ngóh-deih tih-deih yíh-gīng faat-baahk hó-yíh sàu-got jōng-ga lak Tūng-gwo yih-jeuhng  
 提醒我哋，田地“已經發白，可以收割莊稼喇”。通過異象，  
 ngóh-deih hó m̀h hó-yíh tái chēut chyúhn-kàuh ge sàu-got gūng-jok hái géi-sih hōi-chí nē Hó-yíh  
 我哋可唔可以睇出全球嘅收割工作嘅幾時開始呢？可以！

Gān-geui Kái-sih-luhk jēung ge gei-joi Yeuk-hohn hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu fuh-jaak  
 6 根據啟示錄 14 章嘅記載，約翰嘅異象裏面睇到，負責  
 sàu-got ge Yèh-sòu tàuh daai gām-gūn jít hín-yihh nī gihh sih haih Yèh-sòu hái nihh dāng-géi  
 收割嘅耶穌頭戴金冠（14 節），顯然呢件事係耶穌嘅 1914 年登基  
 jī-hauh faat-sāng ge Daahn-yíh-léih-syū Gwo jó yāt dyuhn sih-gaan Yèh-sòu fuhng-mihng  
 之後發生嘅。（但以理書 7:13,14）過咗一段時間，耶穌奉命  
 hōi-chí sàu-got jít Sih-chihng ge sīn-hauh chí-jeuih tūhng síu-mahk ge béi-yuh léuih-mihn tái dou  
 開始收割（15 節）。事情嘅先後次序，同小麥嘅比喻裏面提到  
 ge chí-jeuih máhn-hahp Yèh-sòu gáai-sik síu-mahk ge béi-yuh gó-sih wah Sàu-got jōng-ga ge sih-hauh  
 嘅次序吻合。耶穌解釋小麥嘅比喻嗰時，話：“收割莊稼嘅時候  
 jauh-haih nī-go jai-douh ge muht-kèih Só-yíh sàu-got sih-kèih tūhng-màih nī-go jai-douh ge  
 就係呢個制度嘅末期”。所以，收割時期同埋呢個制度嘅  
 muht-kèih haih tūhng-sih hōi-chí ge jauh-haih nihh Máh-tai-fúk-yām Wùih-gu  
 末期係同時開始嘅，就係 1914 年。（馬太福音 13:30,39）回顧  
 gwo-heui gām-yaht ngóh-deih hó-yíh tái chēut sàu-got gūng-jok saht-jai-seuhng haih Yèh-sòu dāng-géi géi  
 過去，今日我哋可以睇出，收割工作實際上係耶穌登基幾  
 nihh jī-hauh sīn hōi-chí ge Díng-gáai gám góng nē Chùhng nihh dou nihh-chō Yèh-sòu sīn  
 年之後先開始嘅。點解噉講呢？從 1914 年到 1919 年初，耶穌先  
 git-jihng kéuih ge sauh-gōu mùhn-tòuh Máh-lāi-géi-syū Bèi-dāk-chihh-syū Yihh-hauh hái  
 潔淨佢嘅受膏門徒。（瑪拉基書 3:1-3；彼得前書 4:17）然後嘅  
 nihh deih-seuhng ge jōng-ga hōi-chí beih sàu-got Yū-sih Yèh-sòu jauh yahm-yuhng kéuih sán  
 1919 年，“地上嘅莊稼”開始被收割。於是，耶穌就任用佢新

Gaap Sàu-got sih-kèih géi-sih hōi-chí Yuht Deih-seuhng ge jōng-ga géi-sih hōi-chí beih sàu-got  
 6. (甲) 收割時期幾時開始？(乙) “地上嘅莊稼”幾時開始被收割？  
 Chéng gáai-sik  
 請解釋。

wái-pai ge jūng-seun nòuh-daih bōng-joh dī daih-hīng mihng-baahk chyùhn-douh gūng-jok haih  
委派 嘅 忠信 奴隸， 幫助 啲 弟兄 明白 傳道 工作 係  
dōng-mouh-jī-gāp Dáng ngòh-deih lèih tái háh dōng-sih yáuh mē sih faat-sāng  
當務之急。 等 我哋 嚟 睇 吓 當時 有 咩 事 發生。

Ying-yuh bán Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón wah Jí-sai chàh-háau Sing-gīng jī-hauh  
7 英語 版《 守望台 》1920 年 7 月刊 話：“仔細 查考 聖經 之後，  
ngòh-deih tái chēut Seuhng-dai ge jí-máhn dāk-dou yāt go hóu gwōng-wihng ge yahm-mouh jauh-haih  
我哋 睇 出 上帝 嘅 子民 得到 一個 好 光榮 嘅 任務， 就係  
chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Laih-yùh chùhng Yih-choi-a ge yuh-yihñ daih-hīng tái  
傳講 上帝 嘅 王國。” 例如， 從 以賽亞 嘅 預言， 弟兄 睇  
chēut Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-sū-sik yāt-dihng wúih hái sai-gai gok-deih gwóng chyùhn hōi-heui  
出 上帝 王國 嘅 好消息 一定 會 係 世界 各地 廣 傳 開去。  
Yih-choi-a-syū Kéuih-deih mē jī-dou díng-yéung yùhn-sihng nī-go gūng-jok  
( 以賽亞書 49:6; 52:7; 61:1-3) 佢哋 唔 知道 點樣 完成 呢個 工作，  
daahn-haih sām-seun Yèh-wòh-wáh yāt-dihng wúih dá-hōi chēut-louh Chéng duhk Yih-choi-a-syū  
但係 深信 耶和華 一定 會 打開 出路。( 請 讀 以賽亞書 59:1)  
Seuhng-dai ge jóu-jik gang chīng-chó gám tái chēut chyùhn-douh gūng-jok fēi-sèuhng gán-bīk jauh gú-laih  
上帝 嘅 組織 更 清楚 啲 睇 出 傳道 工作 非常 緊迫， 就 鼓勵  
daih-hīng jí-muih nòuh-lihk chyùhn-douh Kéuih-deih yáuh mē fáan-ying nē  
弟兄 姊妹 努力 傳道。 佢哋 有 咩 反應 呢？

Ying-yuh bán Sáu-mohng-tòih nihn yuht-hón wah nihn haih sihg-gwó jui-hóu  
8 英語 版《 守望台 》1921 年 12 月刊 話：“1921 年 係 成果 最好  
ge yāt nihn Gām-nihñ tēng dóu Sing-gīng ján-léih ge yáhn béi yih-wóhng yahm-hòh yāt nihñ dōu yiu dō  
嘅 一年。 今年 聽 到 聖經 真理 嘅 人 比 以往 任何 一年 都要多。”  
Jaahp-jī yauh wah Yiu jouh ge gūng-jok juhng-yáuh hóu dō Dáng ngòh-deih wáaih jyuh héi-lohk  
雜誌 又 話：“要做 嘅 工作 仲有 好多。…… 等 我哋 懷 住 喜樂  
ge sām heui jouh Chéng làuh-yi gwāan-yü chyùhn-douh gūng-jok daih-hīng líhng-wuih ge léuhng go  
嘅 心 去 做。” 請 留意， 關於 傳道 工作， 弟兄 領會 嘅 兩個  
yiu-dím tùhng Yèh-sōu yiu si-tòuh gán-gei hái sām léuih-mihñ ge yāt-yeuhng Chyùhn-douh gūng-jok haih  
要點， 同 耶穌 要 使徒 謹記 嘅 心 裏面 嘅 一樣： 傳道 工作 係  
dōng-mouh-jī-gāp Seuhng-dai ge buhk-yáhn chūng-múhñ héi-lohk gám chyùhn-douh  
當務之急； 上帝 嘅 僕人 充滿 喜樂 啲 傳道。

---

Gaap Daih-hīng díng-yéung tái chēut chyùhn-douh gūng-jok haih fēi-sèuhng gán-bīk ge  
7. (甲) 弟兄 點樣 睇 出 傳道 工作 係 非常 緊迫 嘅？  
Yuht Seuhng-dai ge jóu-jik gú-laih daih-hīng jí-muih díng-yéung jouh  
(乙) 上帝 嘅 組織 鼓勵 弟兄 姊妹 點樣 做？

Hái chyùhn-douh gūng-jok fōng-mihñ daih-hīng hái nihñ yih-gīng líhng-wuih dou bin léuhng go  
8. 喺 傳道 工作 方面， 弟兄 喺 1921 年 已經 領會 到 邊 兩個  
yiu-dím  
要點？

Hái seuhng go sai-géi nihndoih daih-hing mihng-baahk dou wúih yáuh yāt daaih-kwáhn  
9 嘅 上 個 世紀 30 年代， 弟兄 明白 到 會 有 一 大群

lihng-ngoih ge mihn-yèuhng jip-sauh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik jauh jeun-yāt-bouh gā-gán  
“ 另外 嘅 綿羊 ” 接受 上帝 王國 嘅 信息， 就 進一步 加緊

chyùhn-douh wuht-duhng Yih-choi-a-syū Yeuk-hohn-fük-yām Kái-sih-luhk Yáuh  
傳道 活動。( 以賽亞書 55:5; 約翰福音 10:16; 啟示錄 7:9) 有

mê sihng-gwó nê Chyùhn-góng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yáhn-sou daaih fük-douh seuhng-sing  
咩 成果 呢? 傳講 上帝 王國 嘅 人數 大 幅度 上升。

nihn jí-yáuh maahn yáhn chyùhn-douh dou nihn chyùhn-douh-yùhn ge  
1934 年， 只有 4 萬 1000 人 傳道； 到 1953 年， 傳道員 嘅

sou-muhk yih-ging jäng-gā dou maahn Ying-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht  
數目 已經 增加 到 50 萬！ 英語 版《 守望台 》 1954 年 12 月 1 日

hōn góng dāk hóu ngáam Chyùhn kaau Yèh-wòh-wàh ge lihng tùhng kéuih ge wah-yúh só faat-fāi ge  
刊 講 得 好 啱：“ 全 靠 耶和華 嘅 靈 同 佢 嘅 話語 所 發揮 嘅

lih-leuhng chyùhn-kàuh ge sàu-got gūng-jok sin hó-yih yáuh gam fūng-sihng ge sihng-gwó  
力量， 全球 嘅 收割 工作 先 可以 有 咁 豐盛 嘅 成果。”\*[2]

Saat-gā-leih-a-syū  
( 撒迦利亞書 4:6)

### Sāng-duhng Ge Béi-yuh Yuh-sih Sàu-got Ge Sihng-gwó 生動 嘅 比喻 預示 收割 嘅 成果

Yèh-sōu góng jó nh-siu tùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok yáuh-gwāan ge béi-yuh sāng-duhng gám  
10 耶穌 講 咗 唔少 同 上帝 王國 有關 嘅 比喻， 生動 嘅

yuh-gou sàu-got gūng-jok wúih yáuh māt-yéh sihng-gwó Jip loh-k-lèih ngóh-deih wúih góng  
預告 收割 工作 會 有 乜嘢 成果。 接 落嚟， 我哋 會 講

---

Yùh-gwó néih séung jī-dou dōng-nihñ tùhng chèuih-hauh géi-sahp nihn faat-sāng ge sih chéng tái háh  
\*[2] 如果 你 想 知道 當年 同 隨後 幾十年 發生 嘅 事， 請 睇 吓

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik Syūn-yèuhng-jé yihp dōng-jūng jeuih-seuht  
《 耶和華見證人 —— 上帝 王國 的 宣揚者 》 425-520 頁， 當中 叙述

jó suhk-lihng sàu-got gūng-jok chùhng nihn dou nihn só dāk ge sihng-gwó  
咗 屬靈 收割 工作 從 1919 年 到 1992 年 所得 嘅 成果。

---

Gaap Gwāan-yū sàu-got gūng-jok nihn yáuh yāt kèih Sáu-mohng-tòih dím-yéung góng Dím-gáai  
9. (甲) 關於 收割 工作， 1954 年 有 一 期《 守望台 》 點樣 講？ 點解

wúih yáuh gám ge sihng-gwó Yuht Gwo-heui nihn gok deih chyùhn-douh-yùhn ge yáhn-sou yáuh  
會 有 嘅 嘅 成果？ (乙) 過去 50 年， 各地 傳道員 嘅 人數 有

māt-yéh jäng-jéung Gin fuh-bíu Gok Deih Chyùhn-douh-yùhn Yáhn-sou Ge Jäng-jéung  
乜嘢 增長？ (見 附表“ 各地 傳道員 人數 嘅 增長 ”)

Gwāan-yū jūng-jí ge sāng-jéung gaai-jí ge béi-yuh kèuhng-diuh jó māt-yéh  
10, 11. 關於 種子 嘅 生長， 芥籽 嘅 比喻 強調 咗 乜嘢？



háh gaai-jí ge béi-yuh tùhng-màaih háau ge béi-yuh jaahp-jüng tái háh ní léuhng go béi-yuh díng-yéung  
吓 芥籽 嘅 比喻 同埋 酵 嘅 比喻 , 集中 睇 吓 呢 兩 個 比喻 點樣

hái jeui-hauh ge yaht-jí ying-yihm  
嘅 最後 嘅 日子 應驗 。

11 Gaai-jí ge béi-yuh Yáuh yāt go yàhn jéung yāt lāp gaai-jí jung lohk tihm douh  
芥籽 嘅 比喻 有 一 個 人 將 一 粒 芥籽 種 落 田 度 ,  
hauh-lòih gaai-jí jéung sihng yāt pō syuh lihn jeuk-jái dōu lèih syuh seuhng chāi-sik Chéng  
後來 芥籽 長 成 一 棵 樹 , 連 雀仔 都 嚟 樹 上 棲息 。 ( 請

duhk Mäh-tai-fük-yām Gwāan-yü gaai-jí ge sāng-jéung ní-go béi-yuh kèuhng-diuh māt-yéh  
讀 馬太福音 13:31,32) 關於 芥籽 嘅 生長 , 呢個 比喻 強調 乜嘢

nē Sāng-jéung ge chük-douh faai dou lihng-yàhn nàahn-yih séung-jeuhng Gaai-jí sèui-yihm béi  
呢? (1) 生長 嘅 速度 快 到 令人 難以 想像 。 芥籽 雖然 “比  
deih-seuhng ge yāt-chai júng-jí dōu sai daahn-haih sāng chéut daaih jī sihng-wàih yāt pō  
地上 嘅 一切 種子 都 細”, 但係 “生 出 大 枝”, 成為 一 棵

daaih-syuh Mäh-hó-fük-yām Gaai-jí yāt-dihng wúih sāng-jéung Júng-jí saat hah jī-hauh  
大樹 。 ( 馬可福音 4:31,32) (2) 芥籽 一 定 會 生長 。 種子 “撒 下 之後 ,

jeung héi-lèih Chéng làuh-yi Yéh-sou mh-haih wah hó-nàhng wuih-jeung daaih yih haih wah jéung  
長 起嚟 ”。 請 留意 , 耶穌 唔係 話 “可能 會長 大”, 而係 話 “長

héi-lèih Māt-yéh dōu mh nàhng-gau jó-jí gaai-jí ge sāng-jéung Ní pō sāng-jéung gán ge syuh  
起嚟 ”。 乜嘢 都 唔 能够 阻止 芥籽 嘅 生長 。 (3) 呢棵 生長 緊 嘅 樹

kāp-yáhn jó hóu dō jeuk-jái lèih waih kéuih-deih tòi-h-güng chāi-sik ge deih-fōng Tin-seuhng ge fèi-niuh  
吸引 咗 好 多 雀仔 嚟 , 為 佢 哋 提供 棲息 嘅 地方 。 “天上 嘅 飛鳥

dōu lèih hái kéuih yam-hah chāi-sik Ní sām díng tùhng yih-doih ge suhk-lihng sāu-got güng-jok  
都 嚟”, “喺 佢 蔭下 棲息 ”。 呢 三 點 同 現代 嘅 屬靈 收割 工作

yáuh māt-yéh gwāan-haih nē  
有 乜嘢 關係 呢?

12 (1) Jāng-jéung ge chük-douh Ní-go béi-yuh kèuhng-diuh Seuhng-dai Wòhng-gwok  
增長 嘅 速度 : 呢個 比喻 強調 , 上帝 王國

ge seun-sik bāt-dyuhn chyühng-góng hoi-heui Gèi-dük-tòuh wuih-jung ge yàhn-sou bāt-dyuhn  
嘅 信息 不斷 傳講 開去 , 基督徒 會衆 嘅 人數 不斷

jāng-dō Jih-chühng nihn yih-lòih yiht-sām ge sāu-got güng-yàhn beih jiuh-jaahp dou fuhk-hing jó  
增多 。 自從 1919 年 以來 , 熱心 嘅 收割 工人 被 召集 到 復興 咗

ge Gèi-dük-tòuh wuih-jung léuih-mihn Dōng-sih güng-yàhn ge sou-muhk sèui-yihm síu  
嘅 基督徒 會衆 裏面 。 當時 工人 嘅 數目 雖然 少 ,

daahn jāng-jéung dāk hóu faai Chühng seuhng sai-géi chō dou gām-yaht jāng-jéung ge chük-douh  
但 增長 得 好 快 。 從 上 世紀 初 到 今日 , 增長 嘅 速度

---

Gaai-jí ge béi-yuh tùhng gām-yaht ge sāu-got güng-jok yáuh māt-yéh gwāan-haih Lihng-gin fuh-bíu  
12. 芥籽 嘅 比喻 同 今日 嘅 收割 工作 有 乜嘢 關係 ? ( 另見 附表  
Sing-ging Fo-chihng Ge Sou-muhk Bāt-dyuhn Jāng-gā  
“ 聖經 課程 嘅 數目 不斷 增加 ”)

dik-kok lihng-yàhn gīng-taan Yíh-choi-a-syū Bít-yihŋ ge git-gwó Gēi-dūk-tòuh wuih-jung  
的確 令人 驚嘆。(以賽亞書 60:22) (2) 必然 嘅 結果： 基督徒 會衆

ge jāng-jéung bīn-go dōu jó-jí m̄h dou Seuhng-dai ge dihk-yàhn chūk-yi bik-hoih jān-Gēi-dūk-tòuh  
嘅 增長， 邊個 都 阻止 唔 到。 上帝 嘅 敵人 蓄意 迫害 真基督徒，

jauh hóu-chíh jéung yāt chàhng yauh yāt chàhng ge sehk-tàuh aat hái sai-sai lāp ge júng-jí seuhng-mihn  
就 好似 將 一 層 又 一 層 嘅 石頭 壓 喺 細細 粒 嘅 種子 上面，

chyühn-sām yiu jó-jí júng-jí ge sāng-jéung Jik-sí haih gám júng-jí dōu hó-yih po tóu yih chéut  
存心 要 阻止 種子 嘅 生長。 即使 係 噉， 種子 都 可以 破土 而 出，

gai-juhk sāng-jéung Yíh-choi-a-syū Chāi-sik ge dei-h-fōng Tin-seuhng ge fēi-níuh  
繼續 生長。(以賽亞書 54:17) (3) 棲息 嘅 地方：“ 天上 嘅 飛鳥 ”

hái syuh seuhng chāi-sik jeuhng-jīng sām-deih jing-jihk ge yàhn jip-sauh Seuhng-dai Wòhng-gwok  
喺 樹 上 棲息， 象徵 心地 正直 嘅 人 接受 上帝 王國

ge hóu-sū-sik sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge yāt-fahn-jí Kéuih-deih lèih-jih daaih-yeuk go  
嘅 好消息， 成為 基督徒 會衆 嘅 一分子。 佢哋 嚟 自 大約 240 個

gwok-gā tùhng dei-h-kēui yàhn-sou yáuh hóu géi-baak-maahn Yíh-sái-git-syū Hái Gēi-dūk-tòuh  
國家 同 地區， 人數 有 好 幾百萬。(以西結書 17:23) 嘅 基督徒

wuih-jung léuih-mihn kéuih-deih m̄h-dāan-jí dāk-dou suhk-lihng ge sihk-maht yihk dōu dāk-dou ōn-syū  
會衆 裏面， 佢哋 唔 單止 得到 屬靈 嘅 食物， 亦 都 得到 安舒

tùhng bóu-wuh Yíh-choi-a-syū  
同 保護。(以賽亞書 32:1,2; 54:13)

Hāau ge béi-yuh Yáuh go néuih-yàhn jéung hāau fong hái mihn-fán léuih-mihn git-gwó sihng  
13 酵 嘅 比喻 有 個 女人 將 酵 放 喺 麵粉 裏面， 結果 成

tyùhn mihn dōu faat jó héi-lèih Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām Gwāan-yū jāng-jéung  
團 麵 都 發 咗 起 嚟。(請 讀 馬太福音 13:33) 關於 增長

ge gwo-chihng nī-go béi-yuh kèuhng-diuh māt-yéh nē Ngóh-deih wúih tóu-leuhn háh léuhng dím  
嘅 過程， 呢個 比喻 強調 乜 嘢 呢？ 我哋 會 討論 吓 兩 點。(1)

Yáhn-héi góí-bin Hāau sái mihn-tyùhn faat héi-lèih jihk-dou sihng tyùhn mihn dōu faat jó  
引起 改變： 酵 使 麵團 發 起 嚟，“ 直到 成 團 麵 都 發 咗

hāau Pin-bou gok-chyu Jéung hāau fong lohk yih-sahp sīng mihn-fán léuih-mihn sái sihng tyùhn  
酵”。(2) 遍布 各處： 將 酵 放 落 “ 二十 升 麵粉 ” 裏面， 使 成 團

mihn chyühn-bouh dōu faat héi-lèih Nī léuhng dím tùhng suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok yáuh māt-yéh  
麵 全部 都 發 起 嚟。 呢 兩 點 同 屬靈 嘅 收割 工作 有 乜 嘢

gwāan-haih nē  
關係 呢？

Góí-bin Hāau jeuhng-jīng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik mihn-tyùhn jeuhng-jīng  
14 (1) 改變： 酵 象徵 上帝 王國 嘅 信息， 麵團 象徵

---

Gwāan-yū jāng-jéung gwo-chihng hāau ge béi-yuh kèuhng-diuh māt-yéh  
13. 關於 增長 過程， 酵 嘅 比喻 強調 乜 嘢？

Hāau ge béi-yuh tùhng gām-yaht ge sàu-got gūng-jok yáuh māt-yéh gwāan-haih  
14. 酵 嘅 比喻 同 今日 嘅 收割 工作 有 乜 嘢 關係？

yàhn-leuih Hāau gā-yahp mihn-fán léuih-mihn sái mihn-fán faat-sāng bin-fa Tùhng-yeuhng yàhn  
人類。酵加入麪粉裏面，使麪粉發生變化。同樣，人

jip-sauh Wòhng-gwok seun-sik jī-hauh noih-sām chihng-fong jauh wúih faat-sāng góí-bin Lòh-máh-syū  
接受王國信息之後，內心情況就會發生改變。(羅馬書

Pin-bou gok-chyu Faat-hāau gwo-chihng jehung-jīng Seuhng-dai Wòhng-gwok seun-sik ge  
12:2) (2) 遍布各處：發酵過程象徵上帝王國信息嘅

chyùhn-bo Jauh hóu-chíh hāau wúih sái sihng tyùhn mihn faat héi-lèih Wòhng-gwok seun-sik yihk dōu  
傳播。就好像酵會使成團麪發起嚟，王國信息亦都

bāt-dyuhn chyùhn-bo hoi-heui jihk-dou deih-gihk Si-tòuh-hàhng-jyún Jauh-syun yáuh-dī  
不斷傳播開去，“直到地極”。(使徒行傳 1:8) 就算有啲

gwok-gā gam-jí ngóh-deih ge gūng-jok ngóh-deih juhng-haih wúih hái dōng-deih chyùhn-góng Seuhng-dai  
國家禁止我哋嘅工作，我哋仲係會喺當地傳講上帝

Wòhng-gwok ge seun-sik jí-haih daaih-dō-sou yàhn faat-gok m̀h dou  
王國嘅信息，只係大多數人發覺唔到。

Hái Yèh-sōu góng nī-dī béi-yuh jī-chihh daaih-yeuk nihh Yèh-wòh-wàh yih-gīng tūng-gwo  
15 喺耶穌講呢啲比喻之前大約 800 年，耶和華已經通過

Yih-choi-a sāng-duhng gám yuh-gou yihh-doih suhk-lihng sāu-got gūng-jok wúih yáuh géi daaih ge  
以賽亞生動嘅預告，現代屬靈收割工作會有幾大嘅

kwāi-mòuh só dāk ge sihng-gwó yauh wúih daai lèih géi daaih ge héi-lohk Yèh-wòh-wàh jí-chéut  
規模，所得嘅成果又會帶嚟幾大嘅喜樂。\*[3] 耶和華指出，

chùhng yúhn-fōng lèih ge yàhn fān-fān gā-yahp kéuih ge jóu-jik Yih-choi-a-syū gei-joi jó Yèh-wòh-wàh  
從遠方嚟嘅人紛紛加入佢嘅組織。以賽亞書記載咗耶和華

deui fúh-yàhn só góng ge wah Nī-go fúh-yàhn jehung-jīng gām-yaht juhng hái deih-seuhng ge  
對“婦人”所講嘅話。呢個“婦人”象徵今日仲喺地上嘅

sauh-gōu Gēi-dük-tòuh Yèh-wòh-wàh wah Néih tái-gin jauh bit héi-yihng-yū-sik sām-léuih yauh  
受膏基督徒。耶和華話：“你睇見，就必喜形於色，心裏又

gik-duhng yauh hīng-fáhn yān-waih daaih-hóih ge chòih-fu bit wahn lèih béi néih liht-gwok ge  
激動又興奮，因為大海嘅財富必運嚟俾你，列國嘅

jī-chòih yihk gwāi néih só-yáuh Yih-choi-a-syū Nī fān wah góng dāk yāt-dī dōu Mòuh  
資財亦歸你所有。”(以賽亞書 60:1,4,5,9) 呢番話講得一啲都冇

---

Gwāan-yū nī-go hàhm-yi fūng-fu ge yuh-yihh chèuhng-gin Yih-choi-a Dik Yuh-yihh Gwōng-jiu Chyùhn  
\*[3] 關於呢個含意豐富嘅預言，詳見《以賽亞的預言光照全

Yàhn-leuih hah-chaak yihp  
人類》下冊 303-320 頁。

---

Yih-choi-a-syū ge wah díng-yéung ying-yihm Lihng-gin yihp fuh-làahn Yèh-wòh-wàh Sái  
15. 以賽亞書 60:5,22 嘅話點樣應驗？(另見 93 頁附欄“耶和華使

Fàahn-sih Dōu Hó-nàhng yihp fuh-làahn Mèih-yeuhk Ge Gwok Yiu Bin-wàih Kèuhng-sihng  
凡事都“可能”；96-97 頁附欄“微弱嘅國要變為強盛”)

cho Gām-yaht jūng-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh dô nihng ge Gêi-dūk-tòuh chān-ngáahn tái dóu  
錯！今日，忠心事奉耶和華多年嘅基督徒，親眼睇到  
dōng-deih ge chyùhn-douh-yùhn yàuh kēui-kēui géi go jāng-gā dou chīn pūih maahn pūih yauh dím-wúih  
當地嘅傳道員由區區幾個增加到千倍萬倍，又點會  
nh héi-yihng-yū-sik nē  
唔喜形於色呢！

## Yèh-wòh-wàh Ge Buhk-yàhn Dōu Yīng-gōi Hōi-sām Faai-lohk 耶和華嘅僕人都應該開心快樂

Seuhng-mihn tàih dou Yèh-sōu deui si-tòuh góng Sāu-got ge yàhn sāu-jeuih dāk  
16 上面提到，耶穌對使徒講：“收割嘅人……收聚得  
wihng-sāng ge gūk-saht tái saat-júng ge tūhng sāu-got ge dōu yāt-tūhng fūn-héi Yeuk-hohn-fūk-yām  
永生嘅穀實，使撒種嘅同收割嘅都一同歡喜。”（約翰福音

Hái chyùhn-kàuh ge sāu-got gūng-jok jūng dím-gáai ngóh-deih yīng-gōi yāt-tūhng fūn-héi nē  
4:36) 嘅全球嘅收割工作中，點解我哋應該“一同歡喜”呢？  
Yáuh hóu dô léih-yàuh yih-gā tóu-leuhn háh kèih-jūng sām go  
有好多理由，而家討論吓其中三個。

Daih yāt ngóh-deih hóu gōu-hing hái chyùhn-douh gūng-jok fōng-mihn yáuh Yèh-wòh-wàh jōuh  
17 第一，我哋好高興嘅傳道工作方面有耶和華做  
tūhng-gūng Ngóh-deih heung yàhn chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh-haih  
同工。我哋向人傳講上帝嘅王國，就係  
saat-bo Wòhng-gwok ján-léih ge júng-jí Máh-tai-fūk-yām Ngóh-deih bōng-joh kèih-tā yàhn  
撒播王國真理嘅種子。（馬太福音 13:18,19）我哋幫助其他人  
sihng-wàih Gêi-dūk-tòuh jauh yáuh sāu-sihng lak Mòuh-leuhn haih saat-júng ge yik-waahk sāu-got ge  
成為基督徒，就有收成嘞。無論係撒種嘅抑或收割嘅，  
dōng ngóh-deih wàaih jyuh gīng-wai jī sām heui tái Yèh-wòh-wàh dím-yéung tái Wòhng-gwok ján-léih ge  
當我哋懷住敬畏之心去睇耶和華點樣使王國真理嘅  
júng-jí faat-ngàh jéung gōu jauh wúih sām-sām gám-dou héi-lohk Máh-hó-fūk-yām  
種子“發芽長高”，就會深深感到喜樂。（馬可福音 4:27,28）

Yáuh-sih saat lohk ge júng-jí hó-nàhng yiu dāng yāt dyuhn sih-gaan sin wúih faat-ngàh sāng-jéung yih  
有時撒落嘅種子可能要等一段時間先會發芽生長，而  
sāu-got ge wúih haih kèih-tā yàhn Yīng-gwok yáuh go sauh-jam jó luhk-sahp nihng ge jí-muih giu  
收割嘅會係其他人。英國有個受浸咗六十年嘅姊妹叫  
Kihng jauh yáuh gám ge gīng-lihk Kéuih wah Gīng-sèuhng yáuh yàhn tūhng ngóh góng hóu dô nihng  
瓊，就有嘅嘅經歷。佢話：“經常有人同我講，好多年

---

Saat-júng ge tūhng sāu-got ge dōu yāt-tūhng fūn-héi kèih-jūng yāt go yùhn-yān haih māt-yéh  
16,17. “撒種嘅同收割嘅都一同歡喜”，其中一個原因係乜嘢？  
Lihng-gin fuh-láahn Léuhng Jéung Chyùhn-dāan Dá-duhng Jó Léuhng Go Yàhn Ge Sām  
（另見附欄“兩張傳單打動咗兩個人嘅心”）

chihn ngóh chàhng-gīng heung kéuih chyùhn-douh jèung jân-léih júng-jí saat hái kéuih sām léuih-mihn  
前 我 曾經 向 佢 傳道 , 將 真理 種子 撒 喺 佢 心 裏面 。  
Hauh-lòih yáuh kèih-tā Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gaau kéuih Sing-gīng bōng kéuih sihg-wàih  
後來 有 其他 耶和華見證人 教 佢 聖經 , 幫 佢 成為  
Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn Héi-chō jung lohk ge júng-jí júng-yū yáuh jó sàu-sihng ngóh jân-haih hóu  
耶和華 嘅 僕人 。 起初 種 落 嘅 種子 終於 有 咗 收成 , 我 真係 好  
hōi-sām Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihn-syū Néih yáuh móuh leuih-chíh ge gīng-lihk nē  
開心 。” ( 請 讀 哥林多前書 3:6,7) 你 有 冇 類似 嘅 經歷 呢?

Daih yih ngóh-deih gán-gei Bóu-lòh ge wah jauh hó-yíh gai-juhk héi-lohk gám jáp-hàhng  
18 第 二 , 我哋 謹記 保羅 嘅 話 , 就 可以 繼續 喜樂 嘅 執行  
chyùhn-douh gūng-jok Bóu-lòh wah Gok yàhn bít jiu jih-géi ge lòuh-fú dāk jih-géi ge  
傳道 工作 。 保羅 話 : “ 各 人 必 照 自己 嘅 勞苦 得 自己 嘅  
jéung-séung Gō-làhm-dō-chihn-syū Múih go yàhn m̀h-haih jiu jih-géi ge sihg-jik yih haih  
獎賞 。” ( 哥林多前書 3:8) 每 個人 唔係 照 自己 嘅 成績 , 而係  
jiu jih-géi hái gūng-jok seuhng só fuh-chèut ge nóuh-lihk dāk jéung-séung Bóu-lòh ge wah jân-haih hóu  
照 自己 嘅 工作 上 所 付出 嘅 努力 得 獎賞 。 保羅 嘅 話 真係 好  
gú-laih yàhn hái fán-ying m̀h-hóu ge deih-kéui gín-sáu gōng-wái ge chyùhn-douh-yùhn jauh gang-gā  
鼓勵 人 , 嘅 反應 唔好 嘅 地區 堅守 崗位 嘅 傳道員 就 更加  
sauh dou gú-laih lak Hái Seuhng-dai ngáahn-jūng múih go gín-jing-yàhn jí-yiu chyùhn-sām tàuh-yahp  
受 到 鼓勵 嘞 ! 喺 上帝 眼中 , 每 個 見證人 只要 全心 投入  
saat-júng ge gūng-jok jauh hó-yíh dō git gwó-saht Só-yíh múih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu  
撒種 嘅 工作 , 就 可以 “ 多 結 果實 ” 。 所以 , 每 個 耶和華見證人 都  
yīng-gōi hōi-sām faai-lohk Yeuk-hohn-fúk-yām Máh-tai-fúk-yām  
應該 開心 快樂 。 ( 約翰福音 15:8; 馬太福音 13:23)

Daih sām ngóh-deih yān-waih chyùhn-douh gūng-jok ying-yihm jó Sing-gīng ge yuh-yihh  
19 第 三 , 我哋 因為 傳道 工作 應驗 咗 聖經 嘅 預言  
yih gok-dāk hóu hōi-sām Chéng tái háh Yèh-sōu díng-yéung wúih-daap géi wái si-tòuh ge  
而 覺得 好 開心 。 請 睇 吓 耶穌 點樣 回答 幾 位 使徒 嘅  
mahn-tàih Kéuih-deih lèih mahn Yèh-sōu Néih ge làhm-joih tùhng ní-go jai-douh ge  
問題 。 佢哋 嚟 問 耶穌 : “ 你 嘅 臨在 同 呢個 制度 嘅  
muht-kèih yáuh mē jīng-jeuhng nē Yèh-sōu wah béi kéuih-deih jí muht-sai jīng-jeuhng ge yāt  
末期 , 有 咩 徵象 呢 ? ” 耶穌 話 俾 佢哋 知 , 末世 徵象 嘅 一

---

Gō-làhm-dō-chihn-syū tàih dou ngóh-deih hōi-sām faai-lohk ge lihng yāt go yùhn-yān haih māt-yéh  
18. 哥林多前書 3:8 提到 , 我哋 開心 快樂 嘅 另 一個 原因 係 乜嘢 ?

Gaap Máh-tai-fúk-yām ge yuh-yihh tùhng ngóh-deih ge héi-lohk yáuh māt-yéh gwāan-haih  
19. ( 甲 ) 馬太福音 24:14 嘅 預言 同 我哋 嘅 喜樂 有 乜嘢 關係 ?  
Yuht Jauh-syun jih-géi juhng meih bōng dóu kèih-tā yàhn sihg-wàih Gēi-dúk-tòuh ngóh-deih yīng-gōi  
( 乙 ) 就算 自己 仲 未 幫 到 其他 人 成為 基督徒 , 我哋 應該  
gán-gei māt-yéh  
謹記 乜嘢 ?

傳道嘅成果

## Yèh-wòh-wàh Sái Fàahn-sih Dōu Hó-nàhng 耶和華 使 凡 事 都 可 能

Yèh-sōu wah Yàhn só bāt-nàhng ge Seuhng-dai dōu nàhng Louh-gā-fūk-yām Hóu  
耶穌 話：“人 所 不 能 嘅， 上 帝 都 能。”（ 路 加 福 音 18:27） 好  
dō yàhn pàhng jih-géi ge chān-sān gīng-lihk jing-mihng nī geui wah haih chīn-jān-maahn-kok ge  
多 人 憑 自 己 嘅 親 身 經 歷 ， 證 明 呢 句 話 係 千 真 萬 確 嘅。  
Fáan-deui-jé chīn-fōng-baak-gai yiu jó-jí chyùhn-douh gūng-jok daahn Yèh-wòh-wàh bōng-joh  
反 對 者 千 方 百 計 要 阻 止 傳 道 工 作 ， 但 耶 和 華 幫 助  
ngóh-deih jēung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-sū-sik chyùhn pin sei-fōng  
我 哋 將 上 帝 王 國 嘅 好 消 息 傳 遍 四 方 。

Jaat-sā-léih-yèh Ōi-lòih-bui seui nihn sauh-jam wùih-yik wah dōng-nihh Bui-nihng  
扎 沙 里 耶 • 埃 萊 貝 （ 66 歲 ， 1963 年 受 浸 ） 回 憶 話 ， 當 年 貝 寧  
jing-fú gam-jí Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge wuht-duhng fáan-yih juhng bōng jó dī  
政 府 禁 止 耶 和 華 見 證 人 嘅 活 動 ， 反 而 仲 幫 咗 啲  
daih-hīng Kéuih wah nihn jing-fú hah-lihng gam-jí ngóh-deih ge gūng-jok dōng-sih  
弟 兄 。 佢 話：“1976 年 ， 政 府 下 令 禁 止 我 哋 嘅 工 作 ， 當 時  
ngóh-deih jihng-haih dāk go chyùhn-douh-yùhn Dōng-guhk juhng mihng-lihng dihn-tòih  
我 哋 淨 係 得 2300 個 傳 道 員 。 當 局 仲 命 令 電 台  
yiu yuhng bún-deih ge múih yāt júng yúh-yihh heung chyùhn-gwok gwóng-bo  
要 用 本 地 嘅 每 一 種 語 言 向 全 國 廣 播 ，  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yíh-gīng beih gam-jí jó Ní júng jow-faat haih chihh-só-meih-yáuh  
耶 和 華 見 證 人 已 經 被 禁 止 咗。 呢 種 做 法 係 前 所 未 有  
ge Hái Bui-nihng m̄h tùhng deih-kéui ge gēui-màhn góng ge yúh-yihh chīu-gwo júng  
嘅。 喺 貝 寧 ， 唔 同 地 區 嘅 居 民 講 嘅 語 言 超 過 60 種 ，  
daahn hái gó-go nihn-doih dihn-tòih yāt-būn jihng-haih yuhng júng yúh-yihh bo-fong  
但 喺 個 個 年 代 ， 電 台 一 般 淨 係 用 5 種 語 言 播 放  
jit-muhk Dōng dihn-tòih yuhng bún-deih só-yáuh ge yúh-yihh lèih bo-fong gam-jai sū-sik  
節 目 。 當 電 台 用 本 地 所 有 嘅 語 言 嚟 播 放 禁 制 消 息  
gó-jahn hóu dō jyuh hái pīn-yúhn deih-kéui ge yàhn daih yāt chi tēng dóu ngóh-deih ge  
個 陣 ， 好 多 住 喺 偏 遠 地 區 嘅 人 第 一 次 聽 到 我 哋 嘅  
mihng-chīng Yáuh-dī yàhn wúih nám Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gau-gíng haih dī mē yàhn  
名 稱 。 有 啲 人 會 諗：“ 耶 和 華 見 證 人 究 竟 係 啲 咩 人  
a Dím-gáai kéuih-deih wúih béi jing-fú gam-jí ge Hauh-lòih ngóh-deih heui dou nī-dī  
呀？ 點 解 佢 哋 會 俾 政 府 禁 止 嘅？” 後 來 ， 我 哋 去 到 呢 啲  
pīn-yúhn deih-kéui chyùhn-douh hóu dō yàhn hóu faai jauh jip-sauh jó jān-léih Gām-yaht  
偏 遠 地 區 傳 道 ， 好 多 人 好 快 就 接 受 咗 真 理 。” 今 日 ，  
Bui-nihng yáuh chīu-gwo maahn go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
貝 寧 有 超 過 1 萬 1500 個 耶 和 華 見 證 人 。

Máh-laih-a Jái-nèih-kèih sei nihh sauh-jam wah Ngóh sei gó nihh sihng  
**瑪麗亞 · 濟尼奇** (74 歲, 1957 年 受浸) 話: “我 12 歲 嗰 年, 成  
gā yàhn béi jing-fú chùhng Wū-hàak-làahn fong-juhk dou Ngóh-lòh-si ge Sái-baak-leih-a Jing-fú  
家人 俾 政府 從 烏克蘭 放逐 到 **俄羅斯** 嘅 西伯利亞。政府  
dōng-guhk nám jeuhn baahn-faat yiu ngóh-deih hái chihh-sōu-lyùhn gíng noih yùhn-chyùhn  
當局 諗 盡 辦法, 要 我哋 喺 前蘇聯 境 內 完全  
sū-sing-nik-jik daahn-haih ngóh-deih ge yàhn-sou juhng-haih gai-juhk seuhng-sing Seuhng-dai  
銷聲匿迹, 但係 我哋 嘅 人數 仲係 繼續 上升。上帝  
ge jí-màhn jauh-syun sauh dou máahng-liht ge fáan-deui yī-yihh yáuh gíng-yàhn ge jāng-jéung  
嘅 子民 就算 受到 猛烈 嘅 反對, 依然 有 驚人 嘅 增長。  
Nī-go lihng ngóh sām-seun ngóh-deih jough ge haih Yèh-wòh-wàh ge gūng-jok bīn-go dōu jó-jí  
呢個 令 我 深信, 我哋 做 嘅 係 耶和華 嘅 工作, 邊個 都 阻止  
nih dou Lihng yāt go giu Máh-laih-a ge jí-muih sei nihh sauh-jam wah  
唔 到!” 另 一個 叫 瑪麗亞 嘅 姊妹 (73 歲, 1960 年 受浸) 話:  
Jing-fú dōng-guhk jéung ngóh-deih ge daih-hing kēui-juhk dou Sái-baak-leih-a git-gwó hái gó-dī  
“政府 當局 將 我哋 嘅 弟兄 驅逐 到 西伯利亞, 結果 喺 嗰啲  
fēi-sèuhng pīn-yúhn ge deih-kēui hóu dō yàhn dōu yáuh gēi-wuih yihng-sik Sing-gīng jān-léih  
非常 偏遠 嘅 地區, 好 多人 都 有 機會 認識 聖經 真理。”

Hàak-sōu-sī Máh-dīng sei nihh sauh-jam wùih-yik wah Ngóh hohk-jaahp  
**赫蘇斯 · 馬丁** (77 歲, 1955 年 受浸) 回憶 話: “我 學習  
jān-léih ge sih-hauh Sái-bāan-ngàh jí-yáuh go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nihh  
真理 嘅 時候, **西班牙** 只有 300 個 耶和華見證人。1960 年,  
jing-fú dōng-guhk yuhng chàahn-bouh ge sáu-dyuhn jan-aat ngóh-deih juhng mihng-lihng  
政府 當局 用 殘暴 嘅 手段 鎮壓 我哋, 仲 命令  
gíng-chaat jéung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jáam-chóu-chèuih-gān Dōng-sih yāt-chai tái lèih  
警察 將 耶和華見證人 斬草除根。當時, 一切 睇 嚟  
deui ngóh-deih dōu fēi-sèuhng jī bāt-leih Ngóh-deih gān-bún nám nih dou kēui-kēui géi-baak  
對 我哋 都 非常 之 不利。我哋 根本 諗 唔 到, 區區 幾百  
go chyùhn-douh-yùhn gēui-yihh hó-yíh jéung Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn pin  
個 傳道員 居然 可以 將 上帝 王國 嘅 好消息 傳 遍  
chyùhn-gwok Gām-yaht Sái-bāan-ngàh yáuh jip-gahn maahn go  
全國! 今日, 西班牙 有 接近 11 萬 1000 個  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Tái dóu Seuhng-dai ge jí-màhn hái bīk-hoih jī hah gai-juhk  
耶和華見證人。睇 到 上帝 嘅 子民 喺 迫害 之 下 繼續  
jāng-jéung ngóh gang-gā sēung-seun yáuh Yèh-wòh-wàh hái ngóh-deih sán-bīn móuh māt-yéh  
增長, 我 更加 相信, 有 耶和華 喺 我哋 身邊, 冇 乜嘢  
haih nih hó-nàhng ge  
係 唔 可能 嘅!”

## Léuhng Jēung Chyùhn-dāan Dá-duhng Jó Léuhng Go Yàhn Ge Sām 兩 張 傳單 打動 咗 兩 個 人 嘅 心

seui ge Ôn-dung-nèih-ou Sai-mùhng-si haih yāt go jūng-sām ge Gei-dūk-tòuh jéung-lóuh  
91 歲 嘅 安東尼奧 · 西蒙斯 係 一個 忠心 嘅 基督徒 長老 。

Kéuih juhng gei-dāk hóu chīng-chó dōng-nihh kéuih bàh-bā tùhng gū-jeuhng tūng-gwo  
佢 仲 記得 好 清楚 ， 當年 佢 爸爸 同 姑丈 通過

Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn chēut-báan ge léuhng jēung chyùhn-dāan jauh wán dou jó jān-léih  
耶和華見證人 出版 嘅 兩 張 傳單 ， 就 搵 到 咗 真理

lak Kéuih tùhng yāt deui léih taam-mohng kéuih ge fū-chāi góng Néih-deih séung m̄h séung  
喇。佢 同 一 對 嚟 探望 佢 嘅 夫妻 講：“你哋 想 唔 想

jī nī gihn sih ge gīng-gwo ā Kéuih-deih wah Gáng haih séung lā Ôn-dung-nèih-ou hóu  
知 呢 件 事 嘅 經過 呀？” 佢哋 話：“梗 係 想 啦。” 安東尼奧 好

hōi-sām siu-mēi-mēi gám choh lohk-làih hōi-chí góng héi yih-chihh ge sih  
開心 ， 笑咪咪 噉 坐 落嚟 ， 開始 講 起 以前 嘅 事。

Ngóh bàh-bā giu Jaahk-nohk haih Jam-seun-wúih ge yāt go muhk-si nihh kéuih  
“我 爸爸 叫 澤諾 ， 係 浸信會 嘅 一個 牧師 。 1931 年 ， 佢

heui taam-fóng yāt go jyuh hái A-máh-seun sām-láhm léuih-mihh ge néuih seun-tòuh  
去 探訪 一個 住 喺 亞瑪遜 森林 裏面 嘅 女 信徒 。

Hái nī-go néuih-jí ūk-kéih ngóh bàh-bā faat-yihh jó léuhng jēung Sing-gīng chyùhn-dāan M̄h  
喺 呢個 女子 屋企 ， 我 爸爸 發現 咗 兩 張 聖經 傳單 。

jī bīn-go jēung nī léuhng jēung chyùhn-dāan làuh hái gaau-tòhng douh nī-go néuih-jí jauh  
知 邊個 將 呢 兩 張 傳單 留 喺 教堂 度 ， 呢個 女子 就

daai jó fāan ūk-kéih Kèih-jūng yāt jēung chyùhn-dāan góng yáuh móuh deih-yuhk nī  
帶 咗 翻 屋企 。

wùih sih lihng-ngoih yāt jēung góng fuhk-wuht ge hēi-mohng Bàh-bā tái jó nī léuhng jēung  
回 事 ， 另外 一 張 講 復活 嘅 希望 。

chyùhn-dāan jī-hauh sām-sauh gám-duhng jīk-hāk nám héi kéuih jé-fū Gāt-liht-yih-mùih  
傳單 之後 ， 深受 感動 ， 即刻 諗 起 佢 姐夫 吉列爾枚

góng gwo ge wah Ngóh m̄h sēung-seun deih-yuhk-wihng-fó ge douh-léih Seuhng-dai gam  
講 過 嘅 話：‘我 唔 相信 地獄永火 嘅 道理 。

yáuh oi-sām gān-bún jauh m̄h-wúih yuhng gám ge fōng-faat léih chihng-faht yàhn  
有 愛心 ， 根本 就 唔會 用 噉 嘅 方法 嚟 懲罰 人 。

Bàh-bā hóu séung faai dī ló béi kéuih jé-fū tái yū-sih kéuih séuhng jó jek duhk-muhk-jāu  
爸爸 好 想 快 啲 擺 俾 佢 姐夫 睇 ， 於是 佢 上 咗 隻 獨木舟 ，

wáh jó baat go jūng jūng-yū dou jó Máh-nóuh-si fuh-gahn ge Máh-naahp-gēi-léih jan  
划 咗 八 個 鐘 ， 終於 到 咗 馬瑙斯 附近 嘅 馬納基里 鎮 ，

Gāt-liht-yih-mùih jauh jyuh hái gó-douh  
吉列爾枚 就 住 喺 嗰度 。



Bàh-bā tùhng gū-jeuhng yihng-jān duhk jó chyùhn-dāan jī-hauh bāt-yeuk-yih-tùhng  
 “爸爸 同 姑丈 認真 讀 咗 傳單 之後， 不約而同  
 gám wah Ngóh-deih wán dóu ján-léih la Kéuih-deih jik-hāk sé-seun béi Bā-sāi  
 噉 話：‘我哋 搵 到 真理 喇!’ 佢哋 即刻 寫信 俾 巴西  
 fān-bouh baahn-sih-chyu séung joi ló dī chēut-báan-maht Bàh-bā chih jó muhk-sī nī fahn  
 分部 辦事處， 想 再 擺 啲 出版物。爸爸 辭 咗 牧師 呢 份  
 gūng tùhng gū-jeuhng yāt-chàih hái gó-go pīn-yúhn ge deih-kēui hōi-chí  
 工， 同 姑丈 一齊 啲 嗰個 偏遠 嘅 地區 開始  
 chyùhn-góng Sing-gīng Dī chyūn-màhn ge fáan-ying fēi-sèuhng hóu m̀h-gau yāt nihñ jauh  
 傳講 聖經。啲 村民 嘅 反應 非常 好， 唔够 一年， 就  
 hái Máh-naahp-gēi-léih sihnng-laahp jó yāt kwáhn wuih-jung móuh-géi-noih jauh yáuh  
 啲 馬納基里 成立 咗 一 群 會衆， 冇幾耐， 就有  
 go chyūn-màhn chāam-gā jeuìh-wuih Nī kwáhn haih Bā-sāi dōng-sih yáhn-sou jeuì dô ge  
 70 個 村民 參加 聚會。呢 群 係 巴西 當時 人數 最多 嘅  
 wuih-jung Ōn-dūng-nèih-ou tihng jó háh yihñ-hauh mahn Wòhng-gwok seun-sik  
 會衆。” 安東尼奧 停 咗 吓， 然後 問：“王國 信息  
 jauh-haih gám-yéung chyùhn yahp A-máh-seun sām-láhm ga la haih-maih hóu kèih-miuh nē  
 就係 噉樣 傳 入 亞瑪遜 森林 㗎喇， 係咪 好 奇妙 呢?”  
 Dīk-kok hóu kèih-miuh Léuhng lāp sai-sai ge júng-jí léuhng jéung Sing-gīng chyùhn-dāan  
 的確 好 奇妙。兩 粒 細細 嘅 種子 (兩 張 聖經 傳單)  
 hái gwóng-fut ge A-máh-seun sām-láhm lohk-deih-sāng-gān faat-ngàh sāng-jéung sihnng-wàih  
 啲 廣闊 嘅 亞瑪遜 森林 落地生根， 發芽 生長， 成為  
 jó yāt kwáhn faat-jín hīng-wohng ge wuih-jung Gām-yaht hái Bā-sāi A-máh-seun jāu yáuh  
 咗 一 群 發展 興旺 嘅 會衆。今日， 啲 巴西 亞瑪遜 州， 有  
 nihñ lih-k-sí ge Máh-naahp-gēi-léih wuih-jung m̀h joi haih wàih-yāt ge yāt kwáhn wuih-jung  
 83 年 歷史 嘅 馬納基里 會衆 唔再係 唯一 嘅 一 群 會衆，  
 nī-douh yih-gīng yáuh kwáhn wuih-jung lak  
 呢度 已經 有 143 群 會衆 喇!

go dahk-dím haih chyùhn-kàuh-sing ge chyùhn-douh gūng-jok Yèh-sōu jí ge haih-maih bōng-joh yáhn  
 個 特點 係 全球性 嘅 傳道 工作。耶穌 指 嘅 係咪 幫助 人  
 sihnng-wàih Gēi-dūk-tòuh ge gūng-jok nē Mh-haih Yèh-sōu góng Nī-go Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
 成為 基督徒 嘅 工作 呢? 唔係。耶穌 講：“呢個 王國 嘅 好消息  
 wúih chyùhn pin pòu-tīn-hah deui só-yáuh gwok-juhk jok-gin-jing Máh-tai-fūk-yām Só-yih  
 會 傳 遍 普天下， 對 所有 國族 作見證”。(馬太福音 24:3,14) 所以，  
 chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jauh-haih saat-bo Wòhng-gwok ján-léih ge júng-jí haih  
 傳講 上帝 嘅 王國， 就係 撒播 王國 真理 嘅 種子， 係  
 muht-sai jīng-jeuhng ge yāt go dahk-dím Ngóh-deih chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik gó-sih  
 末世 徵象 嘅 一個 特點。我哋 傳講 王國 嘅 好消息 嗰時，  
 傳道嘅成果

yīng-gōi gán-gei jauh-syun jih-géi juhng meih bōng dóu kèih-tā yàhn sihg-wàih Gēi-dūk-tòuh yihk dōu  
 應該 謹記， 就算 自己 仲 未 幫 到 其他 人 成為 基督徒， 亦 都  
 yih-gīng túhng deui-fōng jōuh jó gin-jing lak Mòuh-leuhn kèih-tā yàhn yáuh māt-yéh fáan-ying  
 已經 同 對方 做 咗 見證 嘞。\* [4] 無論 其他 人 有 乜嘢 反應，  
 ngóh-deih yáuh-fán ying-yihm Yèh-sōu ge yuh-yihm yihk dōu yáuh wihng-hahng jōuh Seuhng-dai ge  
 我哋 有份 應驗 耶穌 嘅 預言， 亦 都 有 榮幸 做 “ 上帝 嘅  
 túhng-gūng ján-haih jihk-dāk hōi-sām a Gō-lám-dō-chihm-syū  
 同工 ”， 真係 值得 開心 啊！ ( 哥林多前書 3:9)

## Chùhng Yaht-chēut Jī Deih Dou Yaht-lohk Jī Chyu “ 從 日出 之地 到 日落 之處 ”

Gūng-yùhn yāt sai-géi Yèh-sōu bōng-joh si-tòuh tái chēut sàu-got gūng-jok haih  
 20 公元 一 世紀， 耶穌 幫助 使徒 睇 出， 收割 工作 係  
 dōng-mouh-jī-gāp Chùhng nihh hōi-chí Yèh-sōu yihk dōu bōng-joh yihm-doih ge Gēi-dūk-tòuh  
 當務之急。 從 1919 年 開始， 耶穌 亦 都 幫助 現代 嘅 基督徒  
 mihng-baahk nī yāt dím Só-yih Seuhng-dai ge jī-màhn gā-gán chyùhn-douh wuht-duhng Sih-saht  
 明白 呢 一 點。 所以， 上帝 嘅 子民 加緊 傳道 活動。 事實  
 jing-mihng mòuh-leuhn bīn-go dōu jó-jí m̄h dou suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok Jing-yùh Máh-lāai-gēi  
 證明， 無論 邊個 都 阻止 唔 到 屬靈 嘅 收割 工作。 正如 瑪拉基  
 sīn-jī yuh-gou gām-yaht chùhng yaht-chēut jī deih dou yaht-lohk jī chyū dōu wúih yáuh Seuhng-dai  
 先知 預告， 今日 “ 從 日出 之地 到 日落 之處 ” 都 會 有 上帝  
 ge buhk-yàhn jāp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok Máh-lāai-gēi-syū Dik-kok yàuh yaht-chēut  
 嘅 僕人 執行 傳道 工作。( 瑪拉基書 1:11) 的確， 由 日出  
 dou yaht-lohk jik-haih yàuh dūng dou sāi mòuh-leuhn hái bīn-douh saat-júng ge túhng sàu-got ge  
 到 日落， 即係 由 東 到 西， 無論 嘅 邊度， 撒種 嘅 同 收割 嘅  
 dōu bihng-gín gūng-jok yāt-tùhng fūn-héi Yàuh yaht-chēut dou yaht-lohk yihk jik-haih yàuh jīu dou  
 都 並肩 工作， 一同 歡喜。 由 日出 到 日落， 亦 即係 由 朝 到  
 máahn yahm-hòh sih-hauh ngóh-deih dōu gāp-chit gám heui jōuh suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok  
 晚， 任何 時候 我哋 都 急切 嘅 去做 屬靈 嘅 收割 工作。

---

Sing-gīng-yihm-gau-jé jóu jauh yih-gīng mihng-baahk nī-go juhng-yiu ge ján-léih Yīng-yuh bán Seh-k-ōn  
 \* [4] 聖經研究者 早就 已經 明白 呢個 重要 嘅 真理。 英語 版 《 錫安  
 Ge Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn wah Jauh-syun sàu-got dou ge síu-mahk jī-haih dāk yāt-dī-dī  
 嗎 守望台 》 1895 年 11 月 15 日 刊 話： “ 就算 收割 到 嘅 小麥 只係 得 一啲嘅，  
 bāt-gwo jī-síu ngóh-deih hó-yih nóuh-lihk gám waih ján-léih jok-gin-jing Yàhn-yàhn dōu hó-yih chyùhn-fúk-yām  
 不過 至少 我哋 可以 努力 嘅 為 真理 作見證。 …… 人人 都 可以 傳福音。 ”

---

Gaap Máh-lāai-gēi-syū ge wah dím-yéung ying-yihm Yuht Hái suhk-lihng ge sàu-got  
 20, 21. ( 甲 ) 瑪拉基書 1:11 嘅 話 點樣 應驗 ? ( 乙 ) 嘅 屬靈 嘅 收割  
 gūng-jok seuhng néih kyut-sām dím-yéung jōuh Dím-gái  
 工作 上， 你 決心 點樣 做 ? 點解 ?

Nám fāan gwo-heui baak géi nihh ge lih-sí ngóh-deih tái dóu Seuhng-dai ge yāt síu-kwáhn  
 21 諗 翻 過去 百 幾 年 嘅 歷史, 我哋 睇 到 上帝 嘅 一 小 群  
 buhk-yáhn yíh-gīng jāng-jéung chīn púih bin wàih kèuhng-sihng sām-léuih yauh gik-duhng yauh  
 僕 人 已 經 增 長 千 倍, 變 為 強 盛, 心 裏 “ 又 激 動 又  
 hīng-fáhn jān-haih hōi-sām dou bāt-dák-líuh Yíh-choi-a-syū Hēi-mohng ngóh-deih múih go  
 興 奮 ”, 真 係 開 心 到 不 得 了。( 以 賽 亞 書 60:5,22) 希 望 我 哋 每 個  
 yáhn sām léuih-mihh yāt-jihk dóu yáuh nī júng héi-lohk deui jōng-ga ge jyú-yáhn Yèh-wòh-wàh ge  
 人 心 裏 面 一 直 都 有 呢 種 喜 樂, 對 “ 莊 稼 嘅 主 人 ” 耶 和 華 嘅  
 oi yáuh jāng mōuh gáam Gám-yéung ngóh-deih jih-yihh jauh wúih kit-jeuhn-chyùhn-lihk yùhn-sihng  
 愛 有 增 無 減。 噉 樣, 我 哋 自 然 就 會 竭 盡 全 力, 完 成  
 yáuh-sí-yíh-lòih jeui wáih-daaih ge suhk-lihng sàu-got gūng-jok Louh-gā-fūk-yām  
 有 史 以 來 最 偉 大 嘅 屬 靈 收 割 工 作! ( 路 加 福 音 10:2)

### Chéng Nám Yāt Nám

### 請 諗 一 諗

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht 上帝 嘅 王 國 對 你 有 幾 真 實

- Gwāan-yū suhk-lihng ge sàu-got gūng-jok Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sihng-jauh jó  
 關於 屬 靈 嘅 收 割 工 作, 上帝 嘅 王 國 成 就 咗  
 dī māt-yéh  
 啲 乜 嘢?
- Gaai-jí tùhng hāau ge béi-yuh dím-yéung gú-laih néih nóuh-lihk chyùhn-douh  
 芥 籽 同 酵 嘅 比 喻 點 樣 鼓 勵 你 努 力 傳 道?
- Dím-gāai néih hó-yíh hōi-sām faai-lohk gám chyùhn-douh nē  
 點 解 你 可 以 開 心 快 樂 噉 傳 道 呢?

## Mèih-yuehk Ge Gwok Yiu Bin Wàih Kèuhng-sihng

### 微弱 嘅 國 要 變 為 強盛

Míuh-síu ge juhk yiu jǎng-jéung chīn púih mèih-yuehk ge gwok yiu bin wàih  
“ 渺 小 嘅 族 要 增 長 千 倍 ， 微 弱 嘅 國 要 變 為  
kèuhng-sihng Ngóh Yèh-wòh-wàh bít-dihng on-sih gā-faai nī gihng sih Yih-choi-a-syū  
強 盛 。 我 耶 和 華 必 定 按 時 加 快 呢 件 事 。” ( 以 賽 亞 書

Nī-go yuh-yihng gau-gíng díng-yéung ying-yihm nē Sih-fuhng Seuhng-dai dô nihng ge  
60:22) 呢 個 預 言 究 竟 點 樣 應 驗 呢 ? 事 奉 上 帝 多 年 嘅

Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn chān-ngáahn tái dóu yuh-yihng ying-yihm yáuh mē gám-séung nē  
耶 和 華 見 證 人 ， 親 眼 睇 到 預 言 應 驗 有 咩 感 想 呢 ?

Dáng ngóh-deih lèih tēng hah m̀h tùhng gwok-gā ge daih-hing jí-muih ge sām-sing  
等 我 哋 嚟 聽 吓 唔 同 國 家 嘅 弟 兄 姊 妹 嘅 心 聲 。

Baak-yèh Nèih-yih-chùhng seui nihng sauh-jam wah Ngóh gei-dāk yáuh go  
伯 耶 · 尼 爾 松 (84 歲 , 1943 年 受 浸 ) 話 : “ 我 記 得 有 個

sauh-gōu daih-hing hái seuhng go sai-géi nihng-doih jough paai-syū-jé Kéuih sauh wái-paai  
受 膏 弟 兄 嘅 上 個 世 紀 20 年 代 做 派 書 者 。 佢 受 委 派

ge deih-kéui fēi-sèuhng jí daaih chā-nh-dō haih sihng go Seuih-dín ge yāt-bun Daahn-haih  
嘅 地 區 非 常 之 大 , 差 唔 多 係 成 個 瑞 典 嘅 一 半 。 但 係

kéuih lohk-yi jip-sauh on jí-sih hōi-tok nī-go gwóng-daaih ge deih-kéui Nī wái daih-hing  
佢 樂 意 接 受 , 按 指 示 開 拓 呢 個 廣 大 嘅 地 區 。 呢 位 弟 兄

tùhng kèih-tā daih-hing jūng-sām gám chyùhn-douh só fuh-chéut ge nóuh-lihk yāt-dī dóu  
同 其 他 弟 兄 忠 心 嘅 傳 道 , 所 付 出 嘅 努 力 一 啲 都

móuh baahk-fai Gám-yaht ngóh-deih ge chyùhn-douh-yùhn yih-ging chiū-gwo maahn  
冇 白 費 ! 今 日 , 我 哋 嘅 傳 道 員 已 經 超 過 2 萬 2000

yàhn Sēui-yihng nihng-géi daaih jó daahn ngóh juhng-haih wúih gai-juhkh fuhk-chùhng  
人 。 雖 然 年 紀 大 咗 , 但 我 仲 係 會 繼 續 服 從

Yèh-wòh-wàh jūng-sām gám sih-fuhng kéuih Bīn-go wúih jí-dou juhng-yáuh dī māt-yéh  
耶 和 華 , 忠 心 嘅 事 奉 佢 。 邊 個 會 知 道 仲 有 啲 乜 嘢

yi-séung m̀h dou ge fúk-fahn Yèh-wòh-wàh wúih chí béi ngóh-deih nē  
意 想 唔 到 嘅 福 分 耶 和 華 會 賜 俾 我 哋 呢 ? ”

Ōi-dai-ōn Ōi-sī-dahk-héui-sī seui nihng sauh-jam wah Nám fāan héi nihng  
埃 蒂 安 · 埃 斯 特 許 斯 (83 歲 , 1942 年 受 浸 ) 話 : “ 諗 翻 起 1942 年 ,

Nàahm-fēi ge chyùhn-douh-yùhn jí-yáuh yàhn gām-yaht yih-ging chiū-gwo maahn  
南 非 嘅 傳 道 員 只 有 1500 人 , 今 日 已 經 超 過 9 萬

yàhn Yih-gā ngóh chān-ngáahn tái dóu Yèh-wòh-wàh jí-màhn ge jǎng-jéung jān-haih  
4000 人 。 而 家 我 親 眼 睇 到 耶 和 華 子 民 嘅 增 長 , 真 係

taai bāt-hó-sī-yíh lak Sān-chyúh hái nī-go kwài-mòuh gam daaih ge jòu-jik léuih-mihn  
太 不可思議 嘞。 身處 喺 呢個 規模 咁 大 嘅 組織 裏面，  
jān-haih lihng ngóh seun-sām daaih-jāng  
真係 令 我 信心 大增！”

Gēi-sī koi-dāng seui nihn sauh-jam wah nihn Yīng-gwok daaih-yeuk yáuh  
基思·蓋登 (82 歲, 1948 年 受浸) 話：“1948 年, 英國 大約 有 1  
maahn go chyúhn-douh-yúhn yih-gā chyúhn-douh-yúhn ge sou-muhk yih-gīng jip-gahn  
萬 3700 個 傳道員, 而家 傳道員 嘅 數目 已經 接近 13  
maahn yáhn Tái dóu gam daaih ge jāng-jéung ngóh sihg-yihng nī-go dik-kok haih  
萬 7000 人。睇 到 咁 大 嘅 增長, 我 承認 呢個 的確 係  
Yèh-wòh-wáh ge gūng-jok yān-waih jí-yáuh Yèh-wòh-wáh sīn-ji nàhng-gau sī-hàhng kèih-sih  
耶和華 嘅 工作, 因為 只有 耶和華 先至 能够 ‘施行 奇事’,  
dāan pàhng yáhn ge lihk-leuhng gān-bún jauh jòuh m̄h dou Chèut-oi-kahp-gei  
單 憑 人 嘅 力量 根本 就 做 唔 到。” ( 出埃及記 15:11)

Wū-yíh-laih-hāak Hāak-lòh-lok-póu seui nihn sauh-jam wah  
烏爾麗克·克羅洛普 (77 歲, 1952 年 受浸) 話：  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn hái Daih-yih-chi-sai-gai-daih-jin ngàaih gwo jó Naahp-séuih-dóng  
“ 耶和華見證人 喺 第二次世界大戰 捱 過 咗 納粹黨  
ge bik-hoih Jī-hauh kéuih-deih gai-juhk yiht-sām chyúhn-douh taai-douh jik-gihk sái  
嘅 迫害。之後, 佢哋 繼續 熱心 傳道, 態度 積極, 使  
Dāk-gwok ge wuih-jung daaih sauh gú-móuh Dōng-sih dī yáhn hóu sēui-yiu ōn-wai ngóh-deih  
德國 嘅 會衆 大 受 鼓舞。當時 啲 人 好 需要 安慰, 我哋  
hó-yíh sām-ōn-léih-dāk gám heui ōn-wai kéuih-deih yān-waih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn móuh  
可以 心安理得 嘅 去 安慰 佢哋, 因為 耶和華見證人 冇  
chāam-yúh nī chèuhng hó-pa ge jin-jāng Gwo-heui nihn lòih ngóh tái chèut Seuhng-dai  
參與 呢 場 可怕 嘅 戰爭。過去 60 年來, 我 睇 出 上帝  
yāt-jihk yuhng sing-lihng yáhn-douh kéuih ge jí-màhn Gām-yaht ngóh-deih yáuh chiū-gwo  
一直 用 聖靈 引導 佢 嘅 子民。今日, 我哋 有 超過 16  
maahn go Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn Nī-go haih géi-gam méih-hóu ge sihg-gwó a  
萬 4000 個 耶和華見證人。呢個 係 幾咁 美好 嘅 成果 啊!”

Máh-laih-a Bou-léuih-noih-sī-kā-a seui nihn sauh-jam wah Waih-jó beih-mihn  
瑪麗亞·布裏內斯卡亞 (77 歲, 1955 年 受浸) 話：“為咗 避免  
beih dōng-guhk kēui-bouh ngóh hái máahn-hāak sauh-jam Ngóh sīn-sāang yihk dōu haih go  
被 當局 拘捕, 我 喺 晚黑 受浸。我 先生 亦 都 係 個

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hauh-lòih kéuìh yān-waih seun-yéuhng béi yàhn lái jò  
 耶和華見證人，後來佢因為信仰俾人拉咗，  
 heui dou yāt go lèih gā-hēung hóu yúhn ge lòuh-góì-yihng Hái Ngòh-lòh-sī ngòh gai-juhk  
 去到一個離家鄉好遠嘅勞改營。喺俄羅斯，我繼續  
 síu-sām gán-sahn gám hái jih-géi tiuh chyün douh chyühndouh hóu géi go lèuhn-gēui dōu  
 小心謹慎嘍，喺自己條村度傳道，好幾個鄰居都  
 jip-sauh jò jān-léih Gó-jahn-sih ngòh-deih ge daih-hīng jí-muih m̄h dō Gām-yaht  
 接受咗真理。嗰陣時，我哋嘅弟兄姊妹唔多。今日，  
 Ngòh-lòh-sī ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yih-gīng chiu-gwo maahn go ngòh  
 俄羅斯嘅耶和華見證人已經超過 16 萬 8000 個，我  
 jān-haih hóu gōu-hīng a  
 真係好高興啊！”

Sāan-yéh-gwān-jí seui nihn sauh-jam wah nihn dōng ngòh jī-dou Yaht-bún  
 山野君子 (79 歲，1954 年受浸) 話：“1970 年，當我知道日本  
 ge chyühndouh-yùhn daht-po jò maahn daaih-gwāan gó yāt-hāk hōi-sām dou bāt-dāk-liuh  
 嘅傳道員突破咗 1 萬大關，嗰一刻，開心到不得了，  
 yán m̄h jyuh haam jò chēut-lèih Ngòh chühng-sān heung Yèh-wòh-wàh sihg-nohk Hái  
 忍唔住喊咗出嚟。我重新向耶和華承諾：‘喺  
 ngòh yáuh-sāng-jī-nihn ngòh dōu wúih jūng-sām gám sih-fuhng néih Gām-yaht ngòh-deih  
 我有生之年，我都會忠心嘍事奉你。’ 今日我哋  
 ge chyühndouh-yùhn yih-gīng chiu-gwo maahn yàhn hó séung yih jī ngòh géi-gam  
 嘅傳道員已經超過 21 萬 6000 人，可想而之我幾咁  
 hōi-sām a  
 開心啊！”

Dāan-nèih-yih Ou-dō-gung seui wah nihn ngòh sauh-jam gó-sih Nèih-yaht-leih-a  
 丹尼爾·奧多貢 (83 歲) 話：“1950 年我受浸嗰時，尼日利亞  
 yáuh go chyühndouh-yùhn gām-yaht daaih-yeuk yáuh maahn go Múih chi  
 有 8000 個傳道員，今日大約有 35 萬 1000 個！每次  
 chāam-gā daaih-wúí tái dóu yáuh gam dō yàhn chēut-jihk ngòh dōu fēi-sèuhng gám-duhng  
 參加大會，睇到有咁多人出席，我都非常感動，  
 hóu jih-yihñ jauh nám héi Hā-gōi-syū ge gīng-màhn Yèh-wòh-wàh jān-haih jan-duhng  
 好自然就諗起哈該書 2:7 嘅經文。耶和華真係震動  
 jò maahn-gwok nī-dī gwok-gā ge jān-bóu bāt-dyuhn gā-yahp Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik Ngòh  
 咗萬國，呢啲國家嘅珍寶不斷加入耶和華嘅組織。我  
 gai-juhk jeuhn-lihk chyühndouh yān-waih chyühndouh haih ngòh heung Yèh-wòh-wàh  
 繼續盡力傳道，因為傳道係我向耶和華

bíu-daaht gám-jeh ge fōng-faat jauh hóu-chíh túhng kéuih góng dō-jeh néih ā  
表達 感謝 嘅 方法， 就 好似 同 佢 講 ‘多謝 你 呀，

Yèh-wòh-wáh  
耶和華 ！’”

Kā-lok-sī Jihk-yíh-ngáh seui wah nihng ngóh sauh-jam gó-jahn Bā-sái yáuh go  
卡洛斯· 席爾瓦 (79 歲) 話：“1952 年 我 受浸 個陣， 巴西 有 5000 個

chyúhn-douh-yúhn Gó nihng ngóh-deih hái Sing-bóu-lòh síh yāt go tái-yuhk-gún  
傳道員。 個 年， 我哋 喺 聖保羅 市 一個 體育館

géui-hàhng daaih-wúí Gó-sih tíhng-géui chèuhng yáuh léuhng bouh chē yāt go daih-híng jauh jí  
舉行 大會。 個時 停車 場 有 兩 部 車， 一個 弟兄 就 指

juh fuh-gahn ge Paak-kā-yān-bou Wahn-duhng Chèuhng mahn ngóh Néih gok-dāk ngóh-deih  
住 附近 嘅 帕卡恩布 運動 場 問 我：‘你 覺得 我哋

wúih mē wúih yáuh-jiu-yāt-yaht choh múhn gó-go wahn-duhng chèuhng nē Hái dōng-sih tái  
會 唔 會 有朝一日 坐 滿 個個 運動 場 呢?’ 喺 當時 睇

lèih chíh-fúh móuh mē hó-nàhng Dou jó nihng Paak-kā-yān-bou Wahn-duhng Chèuhng  
嚟， 似乎 冇 咩 可能。 到 咗 1973 年， 帕卡恩布 運動 場

choh múhn saai yáhn yáuh maahn yáhn hái gó-douh cháam-gā daaih-wúí Gām-yaht hái  
坐 滿 晒 人， 有 9 萬 4586 人 喺 個度 參加 大會。 今日 喺

Bā-sái ngóh-deih yáuh chiū-gwo maahn go daih-híng jí-muih Ngóh yáuh wihng-hahng  
巴西， 我哋 有 超過 76 萬 7000 個 弟兄 姊妹。 我 有 榮幸

tái dóu gám ge jāng-jéung jān-haih hoi-sám dou bát-dák-liúh  
睇 到 啲 嘅 增長， 真係 開心 到 不得了！”

Kā-lok-sī Kā-lèuih-sī seui wah nihng jik-haih ngóh sauh-jam gó nihng  
卡洛斯· 卡雷斯 (73 歲) 話：“1954 年， 即係 我 受浸 個 年，

Mahk-sái-gō yáuh maahn go chyúhn-douh-yúhn Dōng-sih suhk-lihng ge  
墨西哥 有 1 萬 500 個 傳道員。 當時 屬靈 嘅

sāu-got gūng-jok seui-yiu hóu dō gūng-yáhn ngóh seui gó-sih jóu-jik jauh wái-yahm ngóh  
收割 工作 需要 好多 工人， 我 21 歲 個時， 組織 就 委任 我

jouh fān-kēui gāam-dūk Ngóh yáuh hóu daaih ge fūk-fahn chān-ngáahn tái dóu  
做 分區 監督。 我 有 好 大 嘅 福分 親眼 睇 到

Yih-choi-a-syū ge yuh-yíhng ying-yíhng Yih-gā ngóh-deih yáuh chiū-gwo maahn  
以賽亞書 60:22 嘅 預言 應驗。 而家 我哋 有 超過 80 萬 6000

go chyúhn-douh-yúhn jyú-chih chiū-gwo maahn go Sing-gīng fo-chihng jān-haih yauh  
個 傳道員， 主持 超過 100 萬 個 聖經 課程， 真係 又

hīng-fáhn yauh gīk-duhng  
興奮 又 激動！”

Daih Sāam Pīn  
第 三 篇

Wòhng-gwok Ge Bīu-jéun  
王 國 嘅 標 準

Jēui-kàuh Seuhng-dai Ge Jing-yih  
追 求 上 帝 嘅 正 義

Néih gīng-gwo gaak-lèih ūk tūhng lèuhn-gēui fāi-sáu dá-jū-fū Jēui-gahn néih faat-gok nī-go lèuhn-gēui  
你 經 過 隔 籬 屋， 同 鄰 居 揮 手 打 招 呼。 最 近， 你 發 覺 呢 個 鄰 居  
yāt-jihk hái-douh làuh-yi néih-deih yāt-gā-yàhn Gām chi kéuih heung néih jū-sáu giu néih  
一 直 嘅 度 留 意 你 哋 一 家 人。 今 次 佢 向 你 招 手， 叫 你  
gwo-heui yihh-hauh tūhng néih góng Ngóh hó m̄h hó-yíh mahn néih yāt go mahn-tàih ā Dím-gáai néih-deih  
過 去， 然 後 同 你 講：“ 我 可 唔 可 以 問 你 一 個 問 題 呀？ 點 解 你 哋  
tūhng kèih-tā yàhn m̄h yāt-yeuhng ge Néih daap kéuih Néih ge yi-sī haih kéuih jauh wah  
同 其 他 人 唔 一 樣 嘅？” 你 答 佢：“ 你 嘅 意 思 係 ……” 佢 就 話：  
Néih-deih haih Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn haih maih nē Néih-deih tūhng kèih-tā yàhn hóu m̄h tūhng tūhng  
“ 你 哋 係 耶 和 華 見 證 人， 係 咪 呢！ 你 哋 同 其 他 人 好 唔 同， 同  
kèih-tā jūng-gaau tyùhn-tái dōu m̄h yāt-yeuhng Néih-deih m̄h hing-jūk jit-yaht m̄h chāam-jing m̄h  
其 他 宗 教 團 體 都 唔 一 樣。 你 哋 唔 慶 祝 節 日， 唔 參 政， 唔  
dōng-bīng yauh m̄h sihk yīn Tái làih néih tūhng ūk-kéih-yàhn dōu yáuh gōu-seuhng ge douh-dāk bīu-jéun  
當 兵， 又 唔 食 煙。 睇 嚟， 你 同 屋 企 人 都 有 高 尚 嘅 道 德 標 準。

Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn tūhng kèih-tā yàhn gam m̄h yāt-yeuhng dím-gáai ge  
耶 和 華 見 證 人 同 其 他 人 咁 唔 一 樣， 點 解 嘅？”

Daap-on hóu gáan-dāan ngóhh-deih dōu jip-sauh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge túng-jih gwān-wòhng Yèh-sōu  
答 案 好 簡 單： 我 哋 都 接 受 上 帝 王 國 嘅 統 治， 君 王 耶 穌  
bāt-dyuhn ngòuh-lihn ngóhh-deih bōng-joh ngóhh-deih gān-iyuh kéuih ge geuk-bouh hàahng sái ngóhh-deih  
不 斷 熬 煉 我 哋， 幫 助 我 哋 跟 住 佢 嘅 腳 步 行， 使 我 哋  
tūhng muhk-chihm ge chèh-ok sai-gaai fān-biht hōi làih Nī yāt pīn ngóhh-deih wúih tái háh gwān-wòhng  
同 目 前 嘅 邪 惡 世 界 分 別 開 嚟。 呢 一 篇 我 哋 會 睇 吓， 君 王  
dím-yéung tūng-gwo Mèih-choi-a Wòhng-gwok hái suhk-lihng douh-dāk tūhng jóu-jik fōng-mihn ngòuh-lihn  
點 樣 通 過 彌 賽 亞 王 國， 哋 屬 靈、 道 德 同 組 織 方 面 熬 煉  
Seuhng-dai ge jí-màhn wáih Yèh-wòh-wàh jang-gwōng  
上 帝 嘅 子 民， 為 耶 和 華 增 光。



# 10

## Gwān-wòhng Bōng-joh Jí-màhn Bóu-chih Lìhng-sing Git-jihng 君王 幫助 子民 保持 靈性 潔淨

Bún-jéung Koi-yiu  
本章 概要

Yèh-sōu dím-gáai tùhng dím-yéung ngòuh-lihn mùhn-tòuh bōng-joh kéuih-deih bóu-chih  
耶穌 點解 同 點樣 熬煉 門徒 , 幫助 佢哋 保持  
lìhng-sing git-jihng  
靈性 潔淨

Yèh-sōu fēi-sèuhng jyūn-juhng Yèh-louh-saat-láahng ge sing-dihh yān-waih kéuih jī-dou  
耶穌 非常 尊重 耶路撒冷 嘅 聖殿 , 因為 佢 知道  
sing-dihh doih-bíu māt-yéh Nī joh sing-dihh jok-wàih deih-seuhng sùhng-baai jān-sàhn  
聖殿 代表 乜嘢 。呢 座 聖殿 作為 地上 崇拜 真神  
Yèh-wòh-wàh ge jūng-sām yíh-gīng yáuh hóu chéuhng sih-gaan lak Yáhn deui sing-git ge  
耶和華 嘅 中心 , 已經 有 好 長 時間 嘞 。人 對 聖潔 嘅  
Seuhng-dai Yèh-wòh-wàh ge sùhng-baai yāt-dihng yiu git-jihng tùhng sèuhn-jing Gūng-yùhn  
上帝 耶和華 嘅 崇拜 , 一定 要 潔淨 同 純正 。 公元 33  
nihn Nèih-saan-yuht sahp yaht dōng Yèh-sōu làih-dou Yèh-louh-saat-láahng ge sing-dihh  
年 尼散月 十 日 , 當 耶穌 嚟到 耶路撒冷 嘅 聖殿 ,  
faat-yihh sing-dihh béi yáhn dim-wū jó si nám háh kéuih yáuh mē gám-gok nē Dou-dái  
發現 聖殿 俾 人 玷污 咗 , 試 諗 吓 佢 有 咩 感覺 呢 ? 到底  
dōng-sìh faat-sāng jó dī māt-yéh sih Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām  
當時 發生 咗 啲 乜嘢 事 ? ( 請 讀 馬太福音 21:12,13)

Sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yáhn làih sing-dihh hin-jai ngoih-bōng-yáhn yún-jí léuih-mihh  
2 崇拜 耶和華 嘅 人 嚟 聖殿 獻祭 , 外邦人 院子 裏面  
ge sèung-yáhn tùhng deui chihh sèung jauh sihhng-gēi màuh-chéui bouh-leih Yèh-sōu tái dóu  
嘅 商人 同 兌 錢 商 就 乘機 牟取 暴利 。\* [1] 耶穌 睇到 ,

Chùhng ngoih-deih làih ge Yàuh-tai-yáhn yāt-dihng yiu yuhng jí-dihng ge fo-baih gāau yāt nihh yāt chi ge  
\* [1] 從 外地 嚟 嘅 猶太人 一定 要用 指定 嘅 貨幣 交 一年 一次 嘅  
sing-dihh-seui Deui chihh sèung tùhng kéuih-deih deui-wuhn fo-baih gó-jahn wúih sǎu sǎu-juhk fai Ngoih-lòih ge  
聖殿稅 。 兌 錢 商 同 佢哋 兌換 貨幣 嗰陣 , 會 收 手續 費 。 外來 嘅  
Yàuh-tai-yáhn dōu hó-nàhng yiu máaih sāng-chūk hin-jai Yèh-sōu jéung ní-dī sèung-yáhn giu-jouh kèuhng-douh  
猶太人 都 可能 要 買 牲畜 獻祭 。 耶穌 將 呢啲 商人 叫做 “ 強盜 ” ,  
hóu hó-nàhng haih yān-waih kéuih-deih sī-jí-hói-daiih-háu lyuhh gam hói-ga  
好 可能 係 因為 佢哋 獅子開大口 , 亂 咁 開價 。

Yèh-sōu faat-yihh sing-dihh béi yáhn dim-wū jó jauh dím-yéung jough  
1-3. 耶穌 發現 聖殿 俾 人 玷污 咗 , 就 點樣 做 ?

君王幫助子民保持靈性潔淨

jauh jēung sing-dihn léuih-mihn jouh-máaih-maaih ge yàhn chyùhn-bouh gón saai chēut-heui  
 就 “ 將 聖殿 裏面 做買賣 嘅人 全部 趕 晒 出去 ,  
 yauh tēui lam deui chihh sēung ge tóí Chāam-háau Nèih-hēi-máih-gei Kéuih yihm-laih  
 又 推 杯 兌 錢 商 嘅 檯 ”。( 參考 尼希米記 13:7-9) 佢 嚴厲  
 jaak-beih gó-dī jih-sī ge sēung-yàhn jēung tīn-fuh ge dihn bin-sihng kèuhng-douh ge  
 責備 啲啲 自私 嘅 商人 將 天父 嘅 殿 變成 “ 強盜 嘅  
 chàauh-yuht Hóu mihng-hín Yèh-sōu fēi-sèuhng jyūn-juhng sing-dihn tùhng sing-dihn só  
 巢穴 ”。好 明顯 , 耶穌 非常 尊重 聖殿 同 聖殿 所  
 doih-bíu ge yāt-chai Jing-kok ge sùhng-baai yāt-dihng yiu bóu-chih git-jihng  
 代表 嘅 一切 。 正確 嘅 崇拜 一定 要 保持 潔淨 。

Chīn géi nihh hauh Yèh-sōu dāng-gēi sihng-wàih Mèih-choi-a gwān-wòhng Kéuih joi-chi  
 3 千 幾 年 後 , 耶穌 登基 成為 彌賽亞 君王 。 佢 再次  
 git-jihng sing-dihn nī joh sing-dihn tùhng yih-gā séung dāk-dou Yèh-wòh-wàh yuht-naahp ge  
 潔淨 聖殿 —— 呢 座 聖殿 同 而家 想 得到 耶和華 悅納 嘅  
 yàhn yáuh-gwān Yèh-sōu git-jihng ge haih díng-yéung ge sing-dihn nē  
 人 有關 。 耶穌 潔淨 嘅 係 點樣 嘅 聖殿 呢?

### Sái Leih-meih-yàhn Git-jihng “ 使 利未人 潔淨 ”

Nī bún syū daih jēung góng-gwo Yèh-sōu hái nihh dāng-gēi jī-hauh tùhng tīn-fuh  
 4 呢 本 書 第 2 章 講過 , 耶穌 係 1914 年 登基 之後 , 同 天父  
 yāt-chàih làih sih-chaat suhk-lihng sing-dihn Suhk-lihng sing-dihn haih jí Yèh-wòh-wàh waih  
 一齊 嚟 視察 屬靈 聖殿 。 屬靈 聖殿 係 指 , 耶和華 為  
 jing-kok sùhng-baai só jok ge ōn-pàaih Gwān-wòhng sih-chaat sing-dihn jī-hauh tái chēut  
 正確 崇拜 所作 嘅 安排 。\*[2] 君王 視察 聖殿 之後 , 睇 出  
 yáuh bit-yiu ngòuh-lihn tùhng git-jihng Leih-meih-yàhn só doih-bíu ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
 有 必要 熬煉 同 潔淨 “ 利未人 ” 所 代表 嘅 受膏 基督徒 。  
 Máh-lāai-gēi-syū Chùhng nihh dou nihh chō-kèih Yèh-wòh-wàh yùhng-héui  
 ( 瑪拉基書 3:1-3) 從 1914 年 到 1919 年 初期 , 耶和華 容許

---

\* [2] Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn hái wáih-daaih suhk-lihng sing-dihn ge deih-seuhng yún-jí léuih-mihn  
 耶和華 嘅 子民 係 偉大 屬靈 聖殿 嘅 地上 院子 裏面  
 sùhng-baai kéuih  
 崇拜 佢 。

Gaap Chùhng nihh dou nihh chō-kèih Yèh-sōu díng-yéung ngòuh-lihn tùhng  
 4,5. ( 甲 ) 從 1914 年 到 1919 年 初期 , 耶穌 點樣 熬煉 同  
 git-jihng sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Yuht Seuhng-dai ge jí-màhn sauh dou ge ngòuh-lihn tùhng git-jihng haih  
 潔淨 受膏 基督徒 ? ( 乙 ) 上帝 嘅 子民 受到 嘅 熬煉 同 潔淨 係  
 maih dou-chí-wàih-jí nē Chéng gáai-sik  
 咪 到此為止 呢? 請 解釋 。

kéuih ge jí-màhn gīng-lihk háau-yihm tùhng gāan-sān jauh hóu-chíh ngòuh-lihn gām-ngáhn gám  
 佢 嘅 子民 經歷 考驗 同 艱辛 , 就 好似 熬煉 金銀 嘅  
 ngòuh-lihn kéuih-deih sái kéuih-deih git-jihng Jihk-dāk gōu-hing ge haih sauh-gōu  
 熬煉 佢哋 , 使 佢哋 潔淨 。 值得 高興 嘅 係 , 受膏  
 Gēi-dūk-tòuh gīng-dāk-héi hóu-chíh fó yāt-yeuhng ge háau-yihm sihng-wàih lihng-sing git-jihng  
 基督徒 經得起 好似 火 一樣 嘅 考驗 , 成為 靈性 潔淨  
 ge yàhn hóu yuhn-yi waih Mèih-choi-a gwān-wòhng haaah-lòuh  
 嘅 人 , 好 願意 為 彌賽亞 君王 效勞 !

Seuhng-dai jí-màhn só sauh ge ngòuh-lihn tùhng git-jihng haih maih dou-chí-wàih-jí nē  
 5 上帝 子民 所 受 嘅 熬煉 同 潔淨 係 咪 到此為止 呢?

Mh haih Hái muht-sai kèih-gāan Yèh-wòh-wàh yāt-jihk yahm-yuhng Mèih-choi-a gwān-wòhng  
 唔 係 。 喺 末世 期間 , 耶和華 一直 任用 彌賽亞 君王 ,  
 bōng-joh jān-gēi-dūk-tòuh bóu-chih git-jihng dāng kéuih-deih hó-yíh gai-juhk làuh hái suhk-lihng  
 幫助 真基督徒 保持 潔淨 , 等 佢哋 可以 繼續 留 喺 屬靈  
 sing-dihm léuih-mihm Jip lohk làih léuhng jēung wúih góng háh Yèh-sōu díng-yéung hái douh-dāk  
 聖殿 裏面 。 接 落 嚟 兩 章 會 講 吓 耶穌 點樣 喺 道德  
 tùhng jóu-jik fōng-mihm ngòuh-lihn mùhn-tòuh Yih-gā sīn góng háh lihng-sing seuhng ge git-jihng  
 同 組織 方面 熬煉 門徒 。 而家 先 講 吓 靈性 上 嘅 潔淨 。  
 Yèh-sōu jough jó hóu dō sih bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng Nī-dī sih yáuh-dī  
 耶穌 做 咗 好多 事 幫助 門徒 保持 靈性 潔淨 。 呢啲 事 有啲  
 mihng-hín tái dāk dou yáuh-dī jauh tái mh gin Yihng-jān nám-nám Yèh-sōu só jough ge yāt-chai  
 明顯 睇 得到 , 有啲 就 睇 唔 見 。 認真 諗 耶穌 所做 嘅 一切 ,  
 hó-yíh lihng ngóhh-deih seun-sām daaih-jāng  
 可以 令 我哋 信心 大增 。

### Bóu-chih Git-jihng “ 保持 潔淨 ”

Lihng-sing git-jihng haih mē yi-sī nē Waih-jó wúih-daap nī-go mahn-tàih  
 6 靈性 潔淨 係 咩 意思 呢? 為咗 回答 呢個 問題 ,  
 dāng ngóhh-deih sīn tái háh Gūng-yùhn-chihh nihh gó-dī béi yàhn yuk jó heui  
 等 我哋 先 睇 吓 公元前 537 年 , 嗰啲 俾 人 捉 咗 去  
 Bā-béi-lèuhn ge Yàuh-tai-yàhn hái lèih-hói gó-douh jī-chihh Yèh-wòh-wàh deui kéuih-deih góng  
 巴比倫 嘅 猶太人 , 喺 離開 嗰度 之前 , 耶和華 對 佢哋 講  
 jó dī māt-yéh Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yàuh-tai-yàhn wohk-dāk sīk-fong fāan-fāan  
 咗 啲 乜嘢 。 ( 請 讀 以賽亞書 52:11 ) 猶太人 獲得 釋放 返翻

Gaap Yèh-wòh-wàh fān-fu gó-dī béi yàhn yuk jó ge Yàuh-tai-yàhn díng-yéung jough Yuht Kéuih ge  
 6. ( 甲 ) 耶和華 吩咐 嗰啲 俾 人 捉 咗 嘅 猶太人 點樣 做? ( 乙 ) 佢 嘅  
 fān-fu líhng ngóhh-deih mihng-baahk yiu bóu-chih lihng-sing git-jihng jauh-yiu díng-yéung jough  
 吩咐 令 我哋 明白 , 要 保持 靈性 潔淨 , 就要 點樣 做?

君王幫助子民保持靈性潔淨

Yèh-louh-saat-láahng jyú-yiu haih waih-jó chùhng-gin sing-dihh fuhk-hing jing-kok ge  
耶路撒冷，主要係為咗重建聖殿，復興正確嘅

jūng-gaau Yih-si-lāai-gei Yèh-wòh-wàh yiu kéuih ge ji-màhn chit-dái báai-tyut  
宗教。(以斯拉記 1:2-4) 耶和華要佢嘅子民徹底擺脫

Bā-béi-lèuhn ge cho-ngh jūng-gaau Chéng làuh-yi Yèh-wòh-wàh fān-fu kéuih-deih dím-yéung  
巴比倫嘅錯誤宗教。請留意耶和華吩咐佢哋點樣

jouh Mh-hóu jip-jūk bāt-git ge yéh ying-gōi chùhng gó joh sihng chéut làih bóu-chih  
做：“唔好接觸不潔嘅嘢”“應該從嗰座城出嚟”“保持

git-jihng Jing-kok sùhng-baai Yèh-wòh-wàh yi-meih-jeuhk yùhn-chyùhn ìh sauh cho-ngh  
潔淨”。正確崇拜耶和華意味住，完全唔受錯誤

jūng-gaau dim-wū Ngóhh-deih hó-yih dāk-dou māt-yéh git-leuhn nē Yiu bóu-chih lihng-sing  
宗教玷污。我哋可以得到乜嘢結論呢？要保持靈性

git-jihng jauh-yiu hei-juht cho-ngh jūng-gaau ge douh-léih tùhng jaahp-juhk  
潔淨，就要棄絕錯誤宗教嘅道理同習俗。

Yèh-sōu jok-wòhng ji-hauh móuh-géi-noih jauh òn-pàaih jó yāt go mihng-hín ge kèuih-douh  
7 耶穌作王之後冇幾耐，就安排咗一個明顯嘅渠道

làih bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng Nī-go kèuih-douh jauh-haih nihn sauh  
嚟幫助門徒保持靈性潔淨。呢個渠道就係1919年受

Yèh-sōu wái-paai ge jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih Máh-taai-fūk-yām Dou-jó gó yāt  
耶穌委派嘅忠信睿智嘅奴隸。(馬太福音 24:45) 到咗嗰一

nhin Sing-ging-yihng-gau-jé yih-ging hei-juht jó hóu dō cho-ngh ge jūng-gaau douh-léih daahn  
年，聖經研究者已經棄絕咗好多錯誤嘅宗教道理，但

hái lihng-sing seuhng juhng sēui-yiu jeun-yāt-bouh sauh dou git-jihng Gēi-dūk tūng-gwo jūng-seun  
嘅靈性上仲需要進一步受到潔淨。基督通過忠信

ge nòuh-daih bōng-joh mùhn-tòuh tái chéut bīn-dī jaahp-juhk tùhng jit-hing wuht-duhng haih yiu  
嘅奴隸幫助門徒睇出，邊啲習俗同節慶活動係要

chit-dái fong-hei ge Jām-yihng Dáng ngóhh-deih làih tái háh yāt-dī laih-ji  
徹底放棄嘅。(箴言 4:18) 等我哋嚟睇吓一啲例子。

## Gēi-dūk-tòuh Yīng Mh Yīng-gōi Hing-jūk Sing-daan-jit 基督徒應唔應該慶祝聖誕節？

Sing-ging-yihng-gau-jé jóu-jauh yi-sik dou Sing-daan-jit yùhn-jih yih-gaau Yèh-sōu m̀h-haih  
8 聖經研究者早就意識到聖誕節源自異教，耶穌唔係

---

Yèh-sōu tūng-gwo māt-yéh kèuih-douh bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng  
7. 耶穌通過乜嘢渠道幫助門徒保持靈性潔淨？

Gaap Gwāan-yū Sing-daan-jit Sing-ging-yihng-gau-jé jóu-jauh yi-sik dou māt-yéh Yuht Daahn-haih  
8. (甲) 關於聖誕節，聖經研究者早就意識到乜嘢？(乙) 但係  
kèuih-deih juhng-meih tái chéut māt-yéh  
佢哋仲未睇出乜嘢？

12 yuht yaht chēut-sai ge Yīng-yúh báan Seh-k-ōn Ge Sáu-mohng-tòih nih  
月 25 日 出世 嘅。 英語 版 《 錫安 嘅 守望台 》 1881 年

12 yuht-hōn wah Chīn-baak-maahn seun-fuhng yih-gaau ge yàhn gā-yahp gaau-wúi  
月 刊 話： “ 千百萬 信奉 異教 嘅 人 加入 教會。

Ni-go jí-bāt-gwo haih mihng-yih-seuhng ge góí-bin daahn saht-jai-seuhng yih-gaau ge jai-sī jōh jó  
呢個 只不過 係 名義上 嘅 改變， 但 實際上， 異教 嘅 祭司 做 咗

gaau-wúi ge muhk-sī yih-gaau ge jit-hing wuhn jó go mēhng bin-sihng gaau-wúi ge  
教會 嘅 牧師， 異教 嘅 節慶 換 咗 個 名， 變成 教會 嘅

jit-yaht Sing-daan-jit jauh-haih go laih-jí nih Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih ge yāt  
節日。 聖誕節 就係 個 例子。” 1883 年， 英語 版 《 守望台 》 嘅 一

pīn mahn-jéung Yèh-sōu Haih Géi-sih Daan-sāng Ge tàih-chēut leuhn-geui jing-mihng Yèh-sōu  
篇 文章 《 耶穌 係 幾時 誕生 嘅？ 》 提出 論據 證明， 耶穌

haih sahpu-yuht chēut-sai ge Sēui-yih haih gám dōng-sih Sing-gīng-yih-gau-jé juhng-mei  
係 十月 出世 嘅。\* [3] 雖然 係 嘅， 當時 聖經 研究者 仲未

tái chēut yáuh bīt-yiu tihng-jí hing-jūk Sing-daan-jit Kéuih-deih jiu-gauh hing-jūk lih  
睇 出 有 必要 停止 慶祝 聖誕節。 佢哋 照舊 慶祝， 連

Bou-lóuh-hāk-làhm ge Baak-dahk-leih gā-tihng dōu m̄h laih-ngoih nih jī-hauh  
布魯克林 嘅 伯特利 家庭 都 唔 例外。 1926 年 之後，

chihng-fong góí-bin jó Dí-m-gái nē  
情況 改變 咗。 點解 呢？

Gīng-gwo jí-sai chàh-háau Sing-gīng-yih-gau-jé jūng-yū mihng-baahk jó Sing-daan-jit ge  
9 經過 仔細 查考， 聖經 研究者 終於 明白 咗 聖誕節 嘅

héi-yùhn tùhng yáuh-gwāan ge jaahp-juhk wúih sāu-yuhk Seuhng-dai Yīng-yúh báan  
起源 同 有關 嘅 習俗 會 羞辱 上帝。 英語 版

Wòhng-gām Sih-doih nih yuht yaht hōn ge yāt pīn mahn-jéung Sing-daan-jit Ge  
《 黃金 時代 》 1927 年 12 月 14 日 刊 嘅 一 篇 文章 《 聖誕節 嘅

Héi-yùhn jí-chēut Sing-daan-jit haih yih-gaau jit-yaht hing-jūk ge yàhn jung-chihng-jok-lohk  
起源 》 指出， 聖誕節 係 異教 節日， 慶祝 嘅 人 縱情作樂，

sùhng-baai ngáuh-jeuhng Māhn-jéung syut-mihng Gēi-dūk móuh fān-fu yàhn hing-jūk  
崇拜 偶像。 文章 說明， 基督 冇 吩咐 人 慶祝

Sing-daan-jit yih-ché hái git-méih jihk-jih-tíuh-dong gám góng Sai-gaai tùhng Mō-gwái dōu  
聖誕節， 而且 喺 結尾 直截了當 嘅 講： “ 世界 同 魔鬼 都

---

Ni pīn mahn-jéung jí-chēut yùh-gwó Yèh-sōu haih dūng-tin chēut-sai ge wah jauh tùhng muhk-yèuhng-yàhn  
\* [3] 呢 篇 文章 指出， 如果 耶穌 係 冬天 出世 嘅 話， 就 同 牧羊人

háí yéh-ngoih fong-yèuhng ge Sing-gīng gei-joi m̄h séung-fùh Louh-gā-fúk-yām  
嘅 野外 放羊 嘅 聖經 記載 唔 相符。（ 路加福音 2:8）

---

9. Gwāan-yū Sing-daan-jit Sing-gīng-yih-gau-jé jūng-yū mihng-baahk māt-yéh  
關於 聖誕節， 聖經 研究者 終於 明白 乜嘢？

gú-chēui Sing-daan-jit séung nī-go jit-yaht làuh-chyùhn lohk heui yihk dōu yihng-hahp jó yàhn  
鼓吹 聖誕節，想呢個節日流傳落去，亦都迎合咗人  
ge yuhk-mohng Dāan haih nī-go yùhn-yān chyùhn-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh ge yàhn  
嘅慾望。單係呢個原因，全心事奉耶和華嘅人  
jauh yīng-gōi tihng-jí hing-jūk Sing-daan-jit Só-yih chùhng gó yāt nihh hōi-chí Baak-dahk-leih  
就應該停止慶祝聖誕節。”所以從嗰一年開始，伯特利  
gā-tihng jauh m̄h joi hing-jūk Sing-daan-jit lak  
家庭就唔再慶祝聖誕節喇。

Daih yih nihh Sing-gīng-yihh-gau-jé deui Sing-daan-jit ge héi-yùhn yáuh jó gang tau-chit  
10 第二年，聖經研究者對聖誕節嘅起源有咗更透徹  
ge líuh-gáai nihh yuht yaht hái júng-bouh gūng-jok ge Léih-chàh-dák Bā-baak  
嘅了解。1928年12月12日，喺總部工作嘅理查德·巴伯  
daih-hīng tūng-gwo dihn-tòih faat-bíu yín-góng chèuhng-sai syut-mihng Sing-daan-jit ge héi-yùhn  
弟兄通過電台發表演講，詳細說明聖誕節嘅起源  
tùhng bāt-gít hó-jāng ge sih yáuh-gwāan Seuhng-dai ge jí-màhn deui júng-bouh béi ge mihng-kok  
同不潔可憎嘅事有關。上帝嘅子民對總部俾嘅明確  
jí-yáhn yáuh māt-yéh fáan-ying nē Chàh-yih-sī Bou-lóhng-dák-làhm daih-hīng tùhng  
指引有乜嘢反應呢？查爾斯·布朗德林弟兄同  
ūk-kéih-yáhn tēng-chùhng jí-yáhn tihng-jí hing-jūk Sing-daan-jit Kéuih nám fāan dōng-nihh  
屋企人聽從指引，停止慶祝聖誕節。佢諗翻當年，  
wah Ngóhh-deih yiu dām saai gó-dī tùhng yih-gaau yáuh-gwāan ge yéh sé m̄h sé-dák  
話：“我哋要搵晒個啲同異教有關嘅嘢，捨唔捨得？  
Dōng-yihh sé-dák là Nī-go jauh hóu-chíh jēung dī wū-jōu laht-taap ge sām chèuih  
當然捨得啦！……呢個就好似將啲污糟邋邋嘅衫除  
lohk-làih diuh jó kéuih m̄h gok-dāk hó-sik Hāng-leih Hám-dahk-wáih-yíh daih-hīng yihk dōu  
落嚟，掉咗佢，唔覺得可惜。”亨利·坎特韋爾弟兄亦都  
yáuh tùhng-gám kéuih hauh-lòih chùhng-sih taam-fóng ge gūng-jok Kéuih wùih-yik wah  
有同感，佢後來從事探訪嘅工作。佢回憶話：  
Mòuh-leuhn yiu jok-chéut māt-yéh hēi-sāng jí-yiu hó-yíh jing-mihng jih-géi oi Yèh-wòh-wàh  
“無論要作出乜嘢犧牲，只要可以證明自己愛耶和華，  
ngóhh-deih dōu hóu lohk-yi heui jough Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh lohk-yi tēng-chùhng  
我哋都好樂意去做。”忠心嘅基督徒樂意聽從

---

Gaap nihh yuht Sing-gīng-yihh-gau-jé deui Sing-daan-jit ge héi-yùhn yáuh māt-yéh gang  
10. (甲) 1928年12月，聖經研究者對聖誕節嘅起源有乜嘢更  
tau-chit ge líuh-gáai Lihng-gin fuh-làahn Sing-daan-jit Héi-yùhn Tùhng Muk-dik Yuht Gwāan-yü  
透徹嘅了解？(另見附欄“聖誕節——起源同目的”) (乙) 關於  
kèih-tā jit-yaht tùhng hing-jūk wuht-duhng Seuhng-dai ge jí-màhn sauh dou māt-yéh tǎih-sing Gin fuh-làahn  
其他節日同慶祝活動，上帝嘅子民受到乜嘢提醒？(見附欄  
Kèih-tā Jit-hing Ge Héi-yùhn  
“其他節慶嘅起源”)

jí-yáhn gām-yuhn jok-chēut góí-bin chùhng-chí m̀h joi chāam-yúh yahm-hòh bāt-gít ge jit-hing  
指引，甘願作出改變，從此唔再參與任何不潔嘅節慶

wuht-duhng Yeuk-hohn-fúk-yām  
活動。\* [4] ( 約翰福音 15:19; 17:14)

Jūng-sām ge Sing-gīng-yihng-gau-jé dīk-kok jīhk-dāk ngóhh-deih haauf-faat Bāt-fòhng  
11 忠心嘅聖經研究者的確值得我哋效法。不妨

nám háh kéuih-deih ge hóu bóng-yeuhng yihng-hauh mahn hah jih-géi Ngóh deui Seuhng-dai  
諗吓佢哋嘅好榜樣，然後問吓自己：“我對上帝

jóu-jik faat-chēut ge jí-yáhn yáuh mē tái-faat nē Ngóh haih maih yuhn-yi jip-sauh jí-yáhn  
組織發出嘅指引有咩睇法呢？我係咪願意接受指引，

yih-ché jiu-jeuhk heui jowh nē Mèih-choi-a gwān-wòhng yahm-yuhng jūng-seun ge nòuh-daih hái  
而且照住去做呢？”彌賽亞君王任用忠信嘅奴隸嘍

sīk-dong ge sīh-hauh fān-faat suhk-lihng ge sīhk-maht ngóhh-deih gām-yuhn fuhk-chùhng  
適當嘅時候分發屬靈嘅食物，我哋甘願服從

jūng-seun nòuh-daih ge jí-yáhn jauh bíu-mihng jih-géi yúng-wuh Mèih-choi-a gwān-wòhng  
忠信奴隸嘅指引，就表明自己擁護彌賽亞君王。

Si-tòuh-hàhng-jyún  
( 使徒行傳 16:4,5)

### Gēi-dūk-tòuh Yīng M̀h Yīng-góí Yuhng Sahn-jih-gá 基督徒 應 唔 應該 用 十字架 ？

Yáuh hóu dō nihng ge sīh-gaan Sing-gīng-yihng-gau-jé yihng-wàih sahn-jih-gá haih  
12 有好多年嘅時間，聖經研究者認為十字架係

---

\* [4] Fāt-dāk-liht-hāak Faat-làahn-chih daih-hing hái nihng yuht yaht sé ge yāt fūng sī-yáhn  
弗德烈克 · 法蘭茲 弟兄 哋 1927 年 11 月 14 日 寫嘅 一封 私人  
seun-gihng tàih dou Ngóhh-deih gām-nihng m̀h hing-jūk Sing-daan-jit lak Baak-dahk-leih gā-tihng  
信件 提到：“我哋 今年 唔 慶祝 聖誕節 嘞。 伯特利 家庭  
yāt-ji tung-gwo chùhng-gām-yih-hauh m̀h-wúih joi hing-jūk Sing-daan-jit Géi go yuht jī-hauh nihng  
一致 通過， 從今以後 唔會 再 慶祝 聖誕節。” 幾個月 之後， 1928 年  
yuht yaht Fāt-dāk-liht-hāak Faat-làahn-chih hái lihng yāt fūng seun léuih-mihng wah Jyú yāt-bouh-bouh gám  
2 月 6 日 弗德烈克 · 法蘭茲 哋 另一 封信 裏面 話：“主 一步步 嘅  
git-jihng ngóhh-deih bóng ngóhh-deih góí-jing cho-ngh chit-dái báai-tyut Daaih-bā-béi-lèuhn ge chūk-bok yān-waih  
潔淨 我哋， 幫 我哋 改正 錯誤， 徹底 擺脫 大巴比倫 嘅 束縛， 因為  
Daaih-bā-béi-lèuhn haih sauh mō-gwái chōu-hung ge  
大巴比倫 係 受 魔鬼 操控 嘅。”

---

Ngóhh-deih díng-yéung jowh jauh bíu-mihng jih-géi yúng-wuh Mèih-choi-a gwān-wòhng  
11. 我哋 點樣 做 就 表明 自己 擁護 彌賽亞 君王 ？

Yáuh hóu dō nihng ge sīh-gaan Sing-gīng-yihng-gau-jé deui sahn-jih-gá yáuh māt-yéh tái-faat  
12. 有好多年嘅時間，聖經研究者對十字架有乜嘢睇法？

君王幫助子民保持靈性潔淨

Gēi-dūk-gaau ge bīu-ji Gēi-dūk-tòuh sái-yuhng sahp-jih-gá móuh māt-yéh nh tóh  
 基督教 嘅 標誌， 基督徒 使用 十字架 冇 乜嘢 唔 妥。

Kéuih-deih jī-dou nh yīng-gōi sūhng-baai sahp-jih-gá yān-waih baai-ngáuh-jeuhng haih  
 佢哋 知道 唔 應該 崇拜 十字架， 因為 拜偶像 係

nh-ngāam ge Gō-lāhm-dō-chihhn-syū Yeuk-hohn-yāt-syū Jóu hái nihh  
 唔啱 嘅。( 哥林多前書 10:14; 約翰一書 5:21) 早 啱 1883 年，

Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jauh jí-chēut Seuhng-dai jāng-hahn yihng-yihng-sik-sik  
 英語 版《 守望台 》就 指出：“ 上帝 憎恨 形形式式

ge ngáuh-jeuhng sūhng-baai Sēui-yihh haih gám Sing-gīng-yihh-gau-jé héi-chō nh  
 嘅 偶像 崇拜。” 雖然 係 嘅， 聖經研究者 起初 唔

fáan-deui yàhn yuhng sahp-jih-gá jí-yiu yuhng dāk sik-dong jauh-dāk lak Laih-yùh  
 反對 人 用 十字架， 只要 用得 適當 就得 嘞。 例如，

kéuih-deih daai sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām gok-dāk yáuh nī-go bīu-ji hóu  
 佢哋 戴 “ 十字架 與 王冠 ” 胸針， 覺得 有 呢個 標誌 好

jih-hòuh Nī-go hūng-jām deui kéuih-deih yáuh dahk-biht ge yi-yih jí-yiu ji-séi jūng-sām  
 自豪。 呢個 胸針 對 佢哋 有 特別 嘅 意義： 只要 至死 忠心，

kéuih-deih jauh wúih wohk-dāk sāng-mihng ge gūn-míhn Chùhng nihh hōi-chí  
 佢哋 就 會 獲得 生命 嘅 冠冕。 從 1891 年 開始，

sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām ge tòuh-on dōu yan hái Sáu-mohng-tòih  
 “ 十字架 與 王冠 ” 胸針 嘅 圖案 都 印 啱 《 守望台 》

fūng-mihh douh  
 封面 度。

Sing-gīng-yihh-gau-jé hóu jān-sih sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām Daahn-haih  
 13 聖經研究者 好 珍視 “ 十字架 與 王冠 ” 胸針。 但係，

chùhng seuhng sai-géi nihh-doih haah-kèih hōi-chí gwāan-yū sái-yuhng sahp-jih-gá  
 從 上 世紀 20 年代 後期 開始， 關於 使用 十字架，

Gēi-dūk-tòuh juhk-bouh dāk-dou kái-faat Gaak-làahn-dahk Sōu-dahk daih-hīng chāam-gā jó  
 基督徒 逐步 得到 啟發。 格蘭特 · 蘇特 弟兄 參加 咗

nh hái Méih-gwok Maht-hit-gān jāu Dái-dahk-leuht síh ge daaih-wúí Kéuih haah-lòih jouh  
 1928 年 啱 美國 密歇根 州 底特律 市 嘅 大會。 佢 後來 做

jó Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge sihng-yùhn Sōu-dahk daih-hīng wùih-yík wah Daaih-wúí ge  
 咗 中央長老團 嘅 成員。 蘇特 弟兄 回憶 話：“ 大會 嘅

jit-muhk chīng-chó bíu-mihng ngóhh-deih móuh bīt-yiu daai sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn  
 節目 清楚 表明， 我哋 冇 必要 戴 ‘ 十字架 與 王冠 ’

hūng-jām gám-yéung jouh jí-wúih lihng Seuhng-dai fáan-gám Jī-hauh géi nihh jān-léih ge  
 胸針， 噉樣 做 只會 令 上帝 反感。” 之後 幾年， 真理 嘅

Gwāan-yū sái-yuhng sahp-jih-gá Gēi-dūk-tòuh dāk-dou māt-yéh kái-faat Lihng-gin fuh-làahn  
 13. 關於 使用 十字架， 基督徒 得到 乜嘢 啟發？ ( 另見 附欄

Juhk-bouh Mihng-baahk Nh Yīng-gōi Sái-yuhng Sahp-jih-gá  
 “ 逐步 明白 唔 應該 使用 十字架 ”)



## Sing-daan-jit Hèi-yùhn Tùhng Muhk-dik “ 聖誕節 —— 起源 同 目的 ”

nìhn yuht Léih-chàh-dāk Bā-baak daih-hing jó tòuh hyūn-jyuh gó-wái  
1928 年 12 月， 理查德 · 巴伯 弟兄 (左 圖 圈住 個位)

tūng-gwo dihn-tòih gwóng-bo jauh Sing-daan-jit ni-go jyú-tàih faat-bíu jó yāt go kéuhng yìh  
通過 電台 廣播， 就 聖誕節 呢個 主題 發表 咗 一個 強 而

yáuh-lihk ge yín-góng tàih-muhk haih Sing-daan-jit Hèi-yùhn Tùhng Muhk-dik  
有力 嘅 演講， 題目 係 “ 聖誕節 —— 起源 同 目的 ”，

dāng-joi hái Yīng-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih òhn yuht yaht hōn Hah-mihh  
登載 嘅 英語 版 《 黃金 時代 》 1928 年 12 月 12 日 刊。 下面

haih bouh-fahn noih-yùhng ge jaahk-luhk  
係 部分 內容 嘅 摘錄：

Saat-daahn lihng-yàhn jek-haih jyu-juhng yīng-yìh Yèh-sōu ge daan-sāng yìh fāt-sih  
■ “ 撒但 …… 令人 只係 注重 嬰兒 耶穌 嘅 誕生 而 忽視  
sihng-yàhn Yèh-sōu ge séi-mòhng muhk-dik haih séung yàhn tái m̀h ch̀eùt suhk-ga ge  
成人 耶穌 嘅 死亡， 目的 係 想 人 睇 唔 出 贖價 嘅  
juhng-yiu-sing  
重要性 。”

Yàhn-yàhn dōu jī-dou Sing-daan-jit kèih-gāan dou-chyu dōu chūng-múhn  
■ “ 人人 都 知道， 聖誕節 期間， 到處 都 充滿  
jung-chihng-jok-lohk jeui-jáu kwòhng-fūn ge hei-fān Hòuh-mòuh-yìh-mahn nī  
縱情作樂、 醉酒 狂歡 嘅 氣氛。 …… 毫無疑問， 呢  
yāt-chai m̀h hó-yìh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai yìhk m̀h hó-yìh wihng-yiuh kéuih ge  
一切 唔 可以 榮耀 耶和華 上帝， 亦 唔 可以 榮耀 佢 嘅  
jái Yèh-sōu  
仔 耶穌 。”

Mō-gwái jēung yih-gaau ge jit-kèih jit-yaht sing-yaht tùhng jāai-gaai-yaht bin-sihng  
■ “ 魔鬼 將 異教 嘅 節期、 節日、 聖日 同 齋戒日 變成  
gaau-wúí ge jit-hing wuht-duhng kéuih yìh-fā-jip-muhk ge sáu-dyuhn hóu sihng-gūng  
教會 嘅 節慶 活動， 佢 移花接木 嘅 手段 好 成功 。

Mō-gwái séung-fōng-chit-faat sái yàhn chóí-naahp kéuih ge gwái-gai òn go só-waih  
…… 魔鬼 想方設法 使人 採納 佢 嘅 詭計， 安個 所謂

Gèi-dūk-gaau ge m̀hng-yìh béi jit-yaht muhk-dik haih yiu sāu-yuhk wáih-daaih ge  
基督教 嘅 名義 俾 節日， 目的 係 要 羞辱 偉大 嘅

Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai Kéuih ge yām-màuh dāk-chíng jó  
耶和華 上帝。 佢 嘅 陰謀 得逞 咗。”

gwōng yuht jiu yuht mihng-leuhng Hái jing-kok tùhng git-jihng ge jūng-gaau léuih-mihn  
光 越 照 越 明亮 。 喺 正確 同 潔淨 嘅 宗教 裏面 ,  
sahp-jih-gá hín-yihn móuh laahp-jūk-jī-deih  
十字架 顯然 有 立足之地 。

Seuhng-dai ge jí-màhn mihng-baahk dou mh yīng-gōi yuhng sah-p-jih-gá jī-hauh  
14 上帝 嘅 子民 明白 到 唔 應該 用 十字架 之後  
dím-yéung jough nē Kéuih-deih yāt-jihk dōu hóu juhng-sih sah-p-jih-gá yúh  
點樣 做 呢? 佢哋 一直 都 好 重視 “ 十字架 與  
wòhng-gūn hūng-jām gám yih-gá daai dihng mh daai nē Jūng-sām sih-fuhng  
王冠 ” 胸針 , 噉 而家 戴 定 唔 戴 呢? 忠心 事奉  
Yèh-wòh-wáh hóu dō nihng ge Lòih-lāai Lòh-baak-dahk-sī jí-muih wah Ngóhh-deih yāt  
耶和華 好 多 年 嘅 萊拉 · 羅伯特斯 姊妹 話 : “ 我哋 一  
jī-dou sah-p-jih-gá jeuhng-jīng māt-yéh jauh jik-hāk dām jó go hūng-jām mh joi daai  
知道 十字架 象徵 乜嘢 , 就 即刻 搽 咗 個 胸針 , 唔 再 戴  
lak Lihng yāt go jūng-sām ge jí-muih Wū-yíh-sōu-lāai Jeh-lihn-fō góng chēut jó hóu dō  
喇。” 另 一個 忠心 嘅 姊妹 烏爾蘇拉 · 謝連科 講 出 咗 好 多  
yàhn ge sām-sīng Kéuih wah Ngóhh-deih chàhng-gīng yih-wàih sah-p-jih-gá jeuhng-jīng  
人 嘅 心聲 。 佢 話 : “ 我哋 曾經 以為 十字架 象徵  
jyú ge hēi-sāng tùhng Gēi-dūk-tòuh ge jūng-sihng hauh-lòih sīn-ji tái chēut jih-géi  
主 嘅 犧牲 同 基督徒 嘅 忠誠 , 後來 先至 睇 出 自己  
yih-wòhng jān-sih ge biu-ji yùhn-lòih haih yih-gaau ge jeuhng-jīng Jing-yùh Jām-yìhn  
以往 珍視 嘅 標誌 原來 係 異教 嘅 象徵 。 正如 箴言  
góng ge yih-yàhn ge louh yuht jiu yuht mihng-leuhng Ngóhh-deih yān-waih gám yih  
4:18 講 嘅 , 義人 嘅 路 越 照 越 明亮 。 我哋 因為 噉 而  
múhn-wàaih gám-gīk Jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh jyuh-deui mh-wúih béi yahm-hòh cho-ngh  
滿懷 感激 。” 忠心 嘅 基督徒 絕對 唔會 俾 任何 錯誤  
bāt-git ge jūng-gaau jaahp-juhk jīm-yíhm jih-géi  
不潔 嘅 宗教 習俗 沾染 自己 。

Gām-yaht ngóhh-deih dōu yáuh tùhng-yeuhng ge kyut-sām Ngóhh-deih sihnng-yihng  
15 今日 , 我哋 都 有 同樣 嘅 決心 。 我哋 承認

---

Dōng Seuhng-dai ge jí-màhn mihng-baahk dou mh yīng-gōi yuhng sah-p-jih-gá jī-hauh jauh  
14. 當 上帝 嘅 子民 明白 到 唔 應該 用 十字架 之後 , 就  
dím-yéung jough  
點樣 做 ?

Ngóhh-deih dím-yéung jough jauh bíu-mihng jih-géi kyut-sām sái suhk-lihnng sing-díhn ge deih-seuhng  
15, 16. 我哋 點樣 做 , 就 表明 自己 決心 使 屬靈 聖殿 嘅 地上  
yún-ji bóu-chih git-jihng  
院子 保持 潔淨 ?

## Kèih-tā Jit-hing Ge Hái-yùhn 其他 節慶 嘅 起源

Hóu dō nihh lòih      Gēi-dūk yāt-jihk bōng-joh mūhn-tòuh sái kéuih-deih m̄h sauh sai-gaai  
好 多 年 來 , 基 督 一 直 幫 助 門 徒 , 使 佢 哋 唔 受 世 界  
dim-wū      Seuhng-dai ge jí-màhn jóu jauh yih-gīng sauh dou tàih-síng yiu tàih-fòhng bīn-dī jit-yaht  
玷 污 。 上 帝 嘅 子 民 早 就 已 經 受 到 提 醒 , 要 提 防 邊 啲 節 日  
tùhng hing-jūk wuht-duhng      Yih-hah haih bouh-fahn mahn-jéung ge jaahk yiu  
同 慶 祝 活 動 。 以 下 係 部 分 文 章 嘅 摘 要 :

Fuhk-wuht-jit      Fuhk-wuht-jit yùhn-jih yih-gaau haih yih-gaau-tòuh jeuhn-chihng hing-jūk ge  
■ 復 活 節 “ 復 活 節 源 自 異 教 , 係 異 教 徒 盡 情 慶 祝 嘅  
jit-kèih hauh-lòih béi só-waih ge Gēi-dūk gaau-wúí chói-naahp jó      Yīng-yúh bāan  
節 期 , 後 來 俾 所 謂 嘅 基 督 教 會 採 納 咗 。 ” —— 英 語 版  
Wòhng-gām Sih-doih      nihh yuht yaht hōn      yihp  
《 黃 金 時 代 》 1928 年 12 月 12 日 刊 168 頁

Chihng-yàhn-jit      Sing-ngáh-lèuhn-dīng-jit      juhk      chīng      sái-fōng      chihng-yàhn-jit      ge  
■ 情 人 節 “ 聖 瓦 倫 丁 節 ( 俗 稱 西 方 情 人 節 ) 嘅  
héi-yùhn yāt-dī dōu m̄h sàhn-sing      Yīng-yúh bāan      Wòhng-gām Sih-doih      nihh yuht  
起 源 一 啲 都 唔 神 聖 。 ” —— 英 語 版 《 黃 金 時 代 》 1929 年 12 月  
yaht hōn      yihp  
25 日 刊 208 頁

Sāng-yaht      Sing-gīng jek-haih gei-joi jó léuhng go yàhn hing-jūk sāng-yaht yāt go haih  
■ 生 日 “ 聖 經 只 係 記 載 咗 兩 個 人 慶 祝 生 日 , 一 個 係  
Yeuk-sāt sih-doih seun-fuhng yih-gaau ge Ôi-kahp faat-lóuh lihng yāt go haih Hēi-leuht-wòhng  
約 瑟 時 代 信 奉 異 教 嘅 埃 及 法 老 , 另 一 個 係 希 律 王 ,  
kéuih hái hing-jūk sāng-yaht gó-jahn jéung Sī-jam-jé Yeuk-hohn saat jó      Sing-gīng móuh gei-joi  
佢 哋 慶 祝 生 日 個 陣 將 施 浸 者 約 翰 殺 咗 。 聖 經 冇 記 載  
Seuhng-dai ge jí-màhn hing-jūk sāng-yaht      Yīng-yúh bāan      Wòhng-gām Sih-doih      nihh  
上 帝 嘅 子 民 慶 祝 生 日 。 ” —— 英 語 版 《 黃 金 時 代 》 1936 年  
yuht yaht hōn      yihp  
5 月 6 日 刊 499 頁

Yùhn-daahn      Yàhn hing-jūk      Sān-nihh      gó-sih      tung-sèuhng      wúih      jeui-jáu      kwòhng-fún  
■ 元 旦 “ 人 慶 祝 新 年 個 時 通 常 會 醉 酒 狂 歡 ,  
jung-chihng-jok-lohk      Mòuh-leuhn Yùhn-daahn haih bīn yāt yaht      Gēi-dūk-tòuh dōu m̄h yīng-gōi  
縱 情 作 樂 。 無 論 元 旦 係 邊 一 日 , 基 督 徒 都 唔 應 該  
hing-jūk nī-dī wuht-duhng      Jóu-kèih ge      Gēi-dūk-tòuh chùhng-lòih dōu m̄h-wúih hing-jūk  
慶 祝 呢 啲 活 動 。 早 期 嘅 基 督 徒 從 來 都 唔 會 慶 祝  
Yùhn-daahn      Yīng-yúh bāan      Gíng-síng      nihh yuht yaht hōn      yihp  
元 旦 。 ” —— 英 語 版 《 警 醒 ! 》 1946 年 12 月 22 日 刊 24 頁

Gēi-dūk yāt-jihk wahn-yuhng yāt go mihng-hín ge kèuih-douh jūng-seun yeuih-ji  
 基督 一直 運用 一 個 明顯 嘅 渠道 —— 忠信 睿智  
 ge nòuh-daih làih bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih lihng-sing git-jihng Só-yih múih-dōng  
 嘅 奴隸 , 嚟 幫助 門徒 保持 靈性 潔淨 。 所以 , 每當  
 jūng-seun ge nòuh-daih tūng-gwo lihng-lèuhng tàih-síng ngóhh-deih yiu hei-jyuh gó-dī sauh  
 忠信 嘅 奴隸 通過 靈糧 提醒 我哋 , 要 棄絕 啲啲 受  
 cho-ngh jūng-gaau dim-wū ge jit-hing tùhng fūng-juhk jaahp-gwaan ngóhh-deih dōu  
 錯誤 宗教 玷污 嘅 節慶 同 風俗 習慣 , 我哋 都  
 wúih hòuh-bāt-yàuh-yuh gám tēng-chùhng Jauh hóu-chíh gó-dī sāng-wuht hái Gēi-dūk làhm-joih  
 會 毫不猶豫 嘅 聽從 。 就 好似 啲啲 生活 嘅 基督 臨在  
 chō-kèih ge daih-hing jí-muih yāt-yeuhng ngóhh-deih kyut-sām sái Yèh-wòh-wàh suhk-lihng  
 初期 嘅 弟兄 姊妹 一樣 , 我哋 決心 使 耶和華 屬靈  
 sing-dihng ge deih-seuhng yún-jí bóu-chih git-jihng  
 聖殿 嘅 地上 院子 保持 潔淨 。

Hái jeui-hauh ge yaht-jí Gēi-dūk yāt-jihk hái mohk-hauh bóu-wuh Yèh-wòh-wàh jí-màhn  
 16 嘅 最後 嘅 日子 , 基督 一直 嘅 幕後 保護 耶和華 子民  
 ge wuih-jung beih-míhn wuih-jung ge lihng-sing béi bāt-lèuhng fahn-jí dim-wū Kéuih díng-yéung  
 嘅 會衆 , 避免 會衆 嘅 靈性 俾 不良 分子 玷污 。 佢 點樣  
 bóu-wuh wuih-jung nē Dáng ngóhh-deih làih tái-tái  
 保護 會衆 呢? 等 我哋 嚟 睇睇 。

### Jēung Ok-yàhn Chùhng Yih-yàhn Dōng-jūng Fān-chēut Làih “ 將 惡人 從 義人 當中 分出 嚟 ”

Gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk maht-chít làuh-yi Seuhng-dai jí-màhn hái gok-deih wuih-jung  
 17 君王 耶穌 基督 密切 留意 上帝 子民 嘅 各地 會衆  
 ge chihng-fong Gēi-dūk tùhng tīn-si yāt-jihk jēung ok-yàhn chùhng yih-yàhn dōng-jūng  
 嘅 情況 。 基督 同 天使 一直 將 惡人 從 義人 當中  
 fān-chēut làih Kéuih-deih yuhng ge fōng-faat ngóhh-deih mh yāt-dihng chaat-gok dāk-dou  
 分出 嚟 。 佢哋 用 嘅 方法 , 我哋 唔 一定 察覺 得到 。

Yèh-sōu yuhng tō-móhng ge béi-yuh làih góng-mihng fān-hōi ok-yàhn yih-yàhn ge gūng-jok  
 耶穌 用 拖網 嘅 比喻 嚟 講明 分開 惡人 義人 嘅 工作 。

Chéng duhk Máh-taai-fūk-yām Nī-go béi-yuh yáuh mē hàhm-yi nē  
 ( 請 讀 馬太福音 13:47-50 ) 呢個 比喻 有 咩 含意 呢?

17.18. Chéng gáai-sik hái tō-móhng ge béi-yuh léuih-mihn hah-mihn ge geui-jí yáuh mē hàhm-yi  
 請 解釋 嘅 拖網 嘅 比喻 裏面 , 下面 嘅 句子 有 咩 含意 :  
 Gaap Tō-móhng saat lohk hói léuih-mihn Yuht Sāu-jaahp gok leuih ge yùh Bing Jēung hóu ge  
 ( 甲 ) “ 拖網 撒 落 海 裏面 ” ; ( 乙 ) “ 收集 各 類 嘅 魚 ” ; ( 丙 ) “ 將 好 嘅  
 sāu-yahp hei-mihng Dīng Mh ngāam yuhng ge jauh dām jó kéuih  
 收入 器皿 ” ; ( 丁 ) “ 唔 啱 用 嘅 就 揀 咗 佢 ” 。

# Juhk-bouh Mihng-baahk Mh Ying-gōi Sái-yuhng Sahn-jih-gá 逐步 明白 唔 應該 使用 十字架

Ngóh-deih móuh bit-yiu daai sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām gám-yéung jowh jí-wúih lihng  
■ 我哋 冇 必要 戴 “ 十字架 與 王冠 ” 胸針 , 噉樣 做 只會 令  
Seuhng-dai fáan-gám nihn Méih-gwok Maht-hit-gān jāu Dái-dahk-leuht sih daaih-wúí  
上帝 反感 。——1928 年 , 美國 密歇根 州 底特律 市 大會

Sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām sēung-dōng yū ngáuh-jeuhng Jéun-beih Ying-yúh  
■ “ 十字架 與 王冠 ” 胸針 相當 於 偶像 。——《 準備 》( 英語 ) 239  
yihp nihn chēut-báan  
頁 , 1933 年 出版

Sahp-jih-gá yúhnh-jih yih-gaau Ying-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih nihn yuht yaht hōn yihp  
■ 十字架 源自 異教 。—— 英語 版 《 黃金 時代 》 1934 年 2 月 28 日 刊 336 頁

Yèh-sōu béi yàhn dēng séi hái muhk-chyúh seuhng-mihn yih m̀h-haih sahp-jih-gá seuhng-mihn  
■ 耶穌 俾 人 釘 死 喺 木柱 上面 , 而 唔係 十字架 上面 。

Ying-yúh báan Wòhng-gām Sih-doih nihn yuht yaht hōn yihp Fūng-fu Ying-yúh  
—— 英語 版 《 黃金 時代 》 1936 年 11 月 4 日 刊 72 頁 ; 《 豐富 》 ( 英語 ) 27  
yihp nihn chēut-báan  
頁 , 1936 年 出版

Hóu dō Sing-gīng yihk-bún jéung Hēi-laahp yúh-chih sí-tòuh-lòh-sí yihk-sihng sahp-jih-gá Daahn-haih  
好 多 聖經 譯本 將 希臘 語詞 “ 斯陶羅斯 ” 譯成 “ 十字架 ” 。 但係  
chéng tái háh yih-hah chāam-hāau-syū díng-yéung gáai-sik ní-go chih  
請 睇 吓 以下 參考書 點樣 解釋 呢個 詞 :

Hēi-laahp yúh-chih sí-tòuh-lòh-sí dāan-dāan jí yāt tiuh chyúh Sing-gīng Sàhn-hohk Gaau-wúí  
“ 希臘 語詞 [ 斯陶羅斯 ]…… 單單 指 一 條 柱 。”——《 聖經 、 神學 、 教會  
Máhn-hin Baak-fó-chyúh-syū Ying-yúh  
文獻 百科全書 》( 英語 )

Ní-go chih jeui gwóng-faahn ge yi-yih haih jí yāt tiuh chyúh m̀h-haih jí sahp-jih-gá Gú-doih Ge  
“ 呢個 詞 最 廣泛 嘅 意義 , 係 指 一 條 柱 , 唔係 指 ‘ 十字架 ’ 。”——《 古代 嘅  
Sahp-jih-gá Yihng-faht Ying-yúh  
十字架 刑罰 》( 英語 )

Yāt tiuh gín-gu ge chyúh túhng nùhng-fū chaap hái deih-seuhng yuhng làih jing lèih-bā waahk-jé wàih-làahn  
“ 一 條 堅固 嘅 柱 , 同 農夫 插 喺 地上 用 嚟 整 籬笆 或者 圍欄  
só yuhng ge yāt-yeuhng chēuih-jó ní-go joi móuh kèih-tā yi-sí Sahn-jih-gá Ge Lihk-sí Ying-yúh  
所 用 嘅 一 樣 ; 除 咗 呢個 , 再 冇 其他 意思 。”——《 十字架 嘅 歷史 》( 英語 )

Chúhng-lòih dōu m̀h-haih jí léuhng tiuh muhk-chyúh yih yahm-hòh gok-douh gāau-chā sēung-lihn yāt-jihk  
“ 從來 都 唔係 指 兩 條 木柱 以 任何 角度 交叉 相連 , 一直  
dōu-haih jí dāan-duhk yāt tiuh muhk-chyúh Duhk-duhk Sing-gīng Ying-yúh  
都係 指 單獨 一 條 木柱 。”——《 導讀 聖經 》( 英語 )

Yāt tiuh jihk-laahp ge chyúh waahk-jé jōng chúhng-lòih dōu móuh báau-hāhm léuhng tiuh muhk-chyúh yih  
“ 一 條 直立 嘅 柱 或者 樁…… 從來 都 冇 包含 兩 條 木柱 以  
yahm-hòh gok-douh gāau-chā sēung-lihn ge yi-sí Sān-yeuk Ying Hēi Máhn-bún Hāau-jing Chih-dín Kahp  
任何 角度 交叉 相連 嘅 意思 。”——《 新約 英 希 文本 考證 詞典 及  
Chih-yúh Sok-yáhn Ying-yúh  
詞語 索引 》( 英語 )

Tō-móhng saat lohk hóih léuih-mihn Tō-móhng jehng-jing hái yahn hóih dōng-jung  
18 “拖網 撒落海裏面”。拖網 象徵 喺人海當中

chyuhn-góng Seuhng-dai wòhng-gwok ge gūng-jok Sāu-jaahp gok leuih ge yùh Hóu-siu-sik  
傳講 上帝 王國 嘅 工作。“收集 各類 嘅 魚”。好消息

kāp-yahn gok-jung-gok-yeuhng ge yahn Nī-dī yahn dōng-jung yáuh-dī jip-sauh ján-léih  
吸引 各種各樣 嘅 人。呢啲 人 當中 有啲 接受 真理

sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh yihk dōu yáuh hóu dō héi-chō deui ján-léih gám hing-cheui daahn  
成為 基督徒，亦 都 有 好多 起初 對 真理 感 興趣，但

hauh-lòih móuh yung-wuh jing-kok ge jūng-gaau Jēung hóu ge sāu-yahp hei-mihng  
後來 冇 擁護 正確 嘅 宗教。\*[5] “將 好 嘅 收入 器皿”。

Sihng-sām-jing-yi ge yahn wúih beih sāu-yahp hóu-chih hei-mihng yāt-yeuhng ge wuih-jung  
誠心正意 嘅 人 會 被 收入 好似 器皿 一樣 嘅 會衆

léuih-mihn yih git-jihng ge fōng-sik sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Mh ngāam yuhng ge jauh sám jó  
裏面，以 潔淨 嘅 方式 崇拜 耶和華。“唔 啱 用 嘅 就 採 咗

kéuih Hái jeui-hauh ge yaht-jí Gēi-dūk tùhng tīn-si yāt-jihk jēung ok-yahn chùhng yih-yahn  
佢”。喺 最後 嘅 日子，基督 同 天使 一直 “將 惡人 從 義人

dōng-jung fān-chēut làih Git-gwó bīn-go móuh jing-kok ge noi-h-sām chihng-fong jik-haih  
當中 分出 嚟”。\*[6] 結果，邊個 冇 正確 嘅 內心 情況，即係

nh háng fong-hei cho-ngh ge seun-yéuhng tùhng jaahp-juhk bīn-go jauh nh hó-yih gā-yahp  
唔 肯 放棄 錯誤 嘅 信仰 同 習俗，邊個 就 唔 可以 加入

wuih-jung yih-mihn wuih-jung sauh dou dim-wú  
會衆，以免 會衆 受到 玷污。^ [7]

---

Jauh yih nih wàih-laih chyuhn-douh-yuhn jeui-gōu yahn-sou haih maahn yahn yih  
\*[5] 就 以 2013 年 為例，傳道員 最高 人數 係 796 萬 5954 人，而  
chēut-jihk Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih ge yahn-sou haih maahn yahn  
出席 耶穌 受難紀念 聚會 嘅 人數 係 1924 萬 1252 人。

Jēung hóu ge yùh tùhng nh ngāam yuhng ge yùh fān-hōi juhng-yáuh jēung mihn-yèuhng tùhng  
\*[6] 將 好 嘅 魚 同 唔 啱 用 嘅 魚 分開，仲有 將 綿羊 同  
saan-yèuhng fān-hōi yùhn-chyuhn haih léuhng wùih síh Máh-tai-fuk-yām Yèh-sōu fān-hōi mihn-yèuhng  
山羊 分開，完全 係 兩 回事。(馬太福音 25:31-46) 耶穌 分開 綿羊

tùhng saan-yèuhng ge gūng-jok jik-haih jeui-hauh ge sám-pun wúih hái jik-jēung lòih-làhm ge daaih-waahn-naahn  
同 山羊 嘅 工作，即係 最後 嘅 審判，會 喺 即將 來臨 嘅 大患難

kèih-gāan jeun-háhng Gām-yaht hóu dō yahn jauh hóu-chih béi-yuh jūng nh ngāam yuhng ge yùh daahn hái  
期間 進行。今日，好 多人 就 好似 比喻 中 唔 啱 用 嘅 魚，但 喺  
daaih-waahn-naahn làih-dou ji-chihn kéuih-deih juhng-yáuh gēi-wuih fān jyun tàuh gwái-heung Yèh-wòh-wàh beih  
大患難 嚟到 之前，佢 仲有 機會 返 轉 頭 歸向 耶和華，被

sāu-yahp wuih-jung nī-go hei-mihng léuih-mihn Máh-lai-géi-syū  
收入 會衆 呢個 器皿 裏面。(瑪拉基書 3:7)

Fàahn haih nh ngāam yuhng ge jeui-jung wúih beih pāu yahp fó-lòuh jehng-jing wihng-yuhn  
^ [7] 凡 係 “唔 啱 用 嘅”，最終 會 被 “拋 入 火爐”，象徵 永遠

beih wái-miht  
被 毀滅。

Jī-dou gwān-wòhng yāt-jihk bóu-wuh gán kéuih ge jí-màhn ngóhh-deih m̀h-haih  
 19 知道 君王 一直 保護 緊 佢 嘅 子民 , 我哋 唔係  
 gok-dāk hóu ōn-sām mē Gām-yaht Yèh-sōu Gēi-dūk yī-yìhn yìht-sām hóhn-waih jing-kok  
 覺得 好 安心 咩? 今日 , 耶穌 基督 依然 熱心 捍衛 正確  
 ge jūng-gaau bōng-joh jān-sām sùhng-baai Seuhng-dai ge yàhn bóu-chìh lihng-sing  
 嘅 宗教 , 幫助 真心 崇拜 上帝 嘅 人 保持 靈性  
 git-jihng jauh hóu-chíh hái Gūng-yùhn sai-géi kéuih waih jing-kok ge jūng-gaau  
 潔淨 , 就 好似 嘅 公元 1 世紀 , 佢 為 正確 嘅 宗教  
 daaih-faat-yìht-sām git-jihng sing-dihh yāt-yeuhng Jī-dou nī díng béi dou ngóhh-deih hóu  
 大發熱心 潔淨 聖殿 一樣 。 知道 呢 點 , 俾 到 我哋 好  
 daaih ge ōn-wai Gēi-dūk yāt-jihk dōu nóuh-lihk kok-bóu Seuhng-dai ge jí-màhn bóu-chìh  
 大 嘅 安慰 。 基督 一直 都 努力 確保 上帝 嘅 子民 保持  
 lihng-sing git-jihng yíh-míhn jing-kok ge jūng-gaau sauh dou dim-wū Ngóhh-deih m̀h-haih  
 靈性 潔淨 , 以免 正確 嘅 宗教 受 到 玷污 。 我哋 唔係  
 yīng-gōi múhn-wàaih gám-gík mē Fàahn haih tùhng cho-ngh jūng-gaau yáuh-gwāan ge  
 應該 滿懷 感激 咩? 凡 係 同 錯誤 宗教 有關 嘅  
 sih-maht ngóhh-deih dōu yīng-gōi hei-jyuht gám-yéung jough jauh-haih yuhng  
 事物 , 我哋 都 應該 棄絕 , 噉樣 做 就係 用  
 hàhng-duhng làih yúng-wuh gwān-wòhng Yèh-sōu tùhng kéuih ge Wòhng-gwok  
 行動 嚟 擁護 君王 耶穌 同 佢 嘅 王國 。

---

Jī-dou Gēi-dūk yāt-jihk hóhn-waih jing-kok ge jūng-gaau bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn bóu-chìh  
 19. 知道 基督 一直 捍衛 正確 嘅 宗教 , 幫助 上帝 嘅 子民 保持  
 lihng-sing git-jihng néih yáuh mē gám-gok  
 靈性 潔淨 , 你 有 咩 感覺 ?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

■ Lìhng-sing git-jihng haih mē yi-sī Gēi-dūk tūng-gwo mē kèuih-douh bōng-joh  
靈性 潔淨 係 咩 意思? 基督 通過 咩 渠道 幫助  
mùhn-tòuh bóu-chih lìhng-sing git-jihng  
門徒 保持 靈性 潔淨 ?

■ Gēi-dūk díng-yéung tūng-gwo jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih làih bōng-joh  
基督 點樣 通過 忠信 睿智 嘅 奴隸 , 嚟 幫助  
mùhn-tòuh tái chēut nh yīng-gōi hing-jūk Sing-daan-jit yihk nh yīng-gōi daai  
門徒 睇 出 唔 應該 慶祝 聖誕節 , 亦 唔 應該 戴  
sahp-jih-gá yúh wòhng-gūn hūng-jām  
“ 十字架 與 王冠 ” 胸針 ?

■ Deui-yū Gēi-dūk waih-jó hóhn-waih jing-kok jūng-gaau jouh ge yāt-chai néih yáuh  
對於 基督 為咗 捍衛 正確 宗教 做 嘅 一切 , 你 有  
māt-yéh gám-gok nē  
乜嘢 感覺 呢?



# 11

## Tàih-gōu Douh-dāk Sou-jāt 提高 道德 素質

### Faan-ying Seuhng-dai Ge Sing-git 反映 上帝 嘅 聖潔

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Gwān-wòhng gaau-douh jí-màhn jyūn-juhng seuhng-dai ge douh-dāk biu-jéung  
君王 教導 子民 尊重 上帝 嘅 道德 標準

Dáng ngóhh-deih fāan dou nih chihñ séung-jeuhng yāt-háh néih jauh-haih Yih-sai-git  
等 我哋 返 到 2500 年 前 , 想像 一下 你 就係 以西結  
sīn-jī Yāt joh wàhng-wáih fāi-wòhng ge sing-dihñ jauh hái néih mihñ-chihñ néih maahn-máan  
先知。一 座 宏偉 輝煌 嘅 聖殿 就 喺 你 面前 , 你 慢慢  
hàahng gwo-heui yāt wái daaih-nàhng ge tīn-si daai jyuh néih jí-sai chāam-gūn sihng joh  
行 過去 , 一 位 大能 嘅 天使 帶 住 你 , 仔細 參觀 成 座  
gin-jūk-maht Néih hàahng séuhng chāt káp làuh-tái làih-dou ngoih-yún sām go mùhn-làuh  
建築物 。 你 行 上 七 級 樓梯 , 嚟 到 外院 三 個 門樓  
ge kèih-jūng yāt go tái dóu múih go mùhn-làuh daaih-yeuk sihng máih gōu yīng-chek  
嘅 其中 一 個 , 睇 到 每 個 門樓 大約 成 30 米 高 (100 英尺 ) ,  
Hóu jih-yihñ jauh wúih mohng-yih-sāng-wai Yāt yahp mùhn-làuh jauh gin dóu sáu-waih-sát  
好 自然 就 會 望 而 生 畏 。 一 入 門樓 , 就 見 到 守 衛 室 ,  
yahp-mihñ ge chéuhng-chyúh hāk-jeuhk jīng-ji ge jūng-lèuih-syuh tòuh-on Yih-sai-git-syū  
入 面 嘅 牆 柱 刻 住 精緻 嘅 棕 櫚 樹 圖案 。 ( 以西結書

40:1-4, 10, 14, 16, 22; 41:20)

Ni-go haih Yih-sai-git hái yih-jeuhng léuih-mihñ tái dóu ge suhk-lihng sing-dihñ Yih-sai-git  
2 呢 個 係 以西結 喺 異 象 裏 面 睇 到 嘅 屬 靈 聖 殿 。 以西結

jéung jih-géi tái dóu ge sai-jit chéuhng-sai gám gei-luhk hái kéuih sé ge yuh-yihñ-syū  
將 自己 睇 到 嘅 細 節 詳 細 噉 記 錄 喺 佢 寫 嘅 預 言 書

Yih-sai-git tái dóu māt-yéh lihng yàhn mohng-yih-sāng-wai ge yih-jeuhng

1. 以西結 睇 到 乜 嘢 令 人 望 而 生 畏 嘅 異 象 ?

Gaap Yih-jeuhng léuih-mihñ ge sing-dihñ jeuhng-jīng māt-yéh Lihng-gin geuk-jyū Yuht Sing-dihñ  
2. ( 甲 ) 異 象 裏 面 嘅 聖 殿 象 徵 乜 嘢 ? ( 另 見 腳 注 ) ( 乙 ) 聖 殿

mùhn-làuh ge nh túhng dahk-dím sái ngóhh-deih hohk dóu māt-yéh  
門 樓 嘅 唔 同 特 點 使 我 哋 學 到 乜 嘢 ?

léuih-mihn jauh-haih Yíh-sái-git-syū jēung Yih-jeuhng léuih-mihn ge sing-dihn  
 裏面，就係以西結書 40-48 章。異象裏面嘅聖殿

jeuhng-jīng Yèh-wòh-wàh waih jing-kok jūng-gaau só jok ge yāt-chai sùhng-baai òn-pàaih  
 象徵耶和華為正確宗教所作嘅一切崇拜安排。

Sing-dihn ge múih go dahk-dím dōu yáuh jeuhng-jīng yi-yih tùhng ngóhh-deih ní-dī  
 聖殿嘅每個特點都有象徵意義，同我哋呢啲

háí jeui-hauh ge yaht-jí sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yàhn maht-chit sēung-gwāan Gōu-daaiah  
 嘅最後嘅日子崇拜耶和華嘅人密切相關。\*[1] 高大

ge mùhn-làuh jeuhng-jīng māt-yéh nē Ní-dī mùhn-làuh lihng ngóhh-deih nám héi bīn-go séung  
 嘅門樓象徵乜嘢呢？呢啲門樓令我哋諗起，邊個想

gā-yahp jing-kok ge jūng-gaau jauh yāt-dihng yiu on-jiu Yèh-wòh-wàh sùhng-gōu jing-yih ge  
 加入正確嘅宗教，就一定要按照耶和華崇高正義嘅

bīu-jéun sāng-wuht Chèuhng-chyúh seuhng-mihn ge jūng-lèuih-syuh tùhng-yeuhng kèuhng-diuh  
 標準生活。牆柱上面嘅棕櫚樹同樣強調

nī yāt díng yān-waih Sing-gīng yáuh-sih yuhng jūng-lèuih-syuh doih-bíu jing-yih Si-pīn  
 呢一點，因為聖經有時用棕櫚樹代表正義。(詩篇 92:12)

Sáu-waih-sāt yauh jeuhng-jīng māt-yéh nē Hóu mihng-hín bīn-go m̄h jyūn-juhng Seuhng-dai ge  
 守衛室又象徵乜嘢呢？好明顯，邊個唔尊重上帝嘅

bīu-jéun jauh m̄h hó-yíh gā-yahp jing-kok ge jūng-gaau sāt-heui dāk-dou wíhng-sāng ge  
 標準，就唔可以加入正確嘅宗教，失去得到永生嘅

gēi-wuih Yíh-sái-git-syū  
 機會。(以西結書 44:9)

Yíh-sái-git ge yih-jeuhng yáuh móuh ying-yíh nē Ní bún syū daih jēung góng dou  
 3 以西結嘅異象有冇應驗呢？呢本書第 2 章講到，

chùhng nihn dou nihn chō-kèih Yèh-wòh-wàh yahm-yuhng Yèh-sōu ngòuh-lihn kéuih  
 從 1914 年到 1919 年初期，耶和華任用耶穌熬煉佢

---

Hái yih-doih bīn-go ying-yíh jó gwāan-yū Seuhng-dai ge jí-màhn wohk-dāk sik-fong fáan-wùih gā-héung  
 \*[1] 嘅現代，邊個應驗咗關於上帝嘅子民獲得釋放，返回家鄉

ge Sing-gīng yuh-yíh nē nihn chēut-báan ge Sái-syut Ying-yúh daih chaak sáu-chi jí-chēut haih  
 嘅聖經預言呢？1932 年出版嘅《洗雪》(英語)第 2 冊首次指出，係

suhk-lihng ge Yih-sík-liht yih m̄h-haih hyut-túng seuhng ge Yih-sík-liht Ní-dī yuh-yíh jí-heung jing-kok jūng-gaau  
 屬靈嘅以色列，而唔係血統上嘅以色列。呢啲預言指向正確宗教

ge fuhk-hīng Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn gáai-sík Yíh-sái-git hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu  
 嘅復興。《守望台》1999 年 3 月 1 日刊解釋，以西結嘅異象裏面睇到

ge sing-dihn haih kèih-jūng yāt go tùhng fuhk-hīng yáuh-gwāan ge yuh-yíh só-yíh hái jeui-hauh ge yaht-jí ní-go  
 嘅聖殿係其中一個同復興有關嘅預言，所以嘅最後嘅日子，呢個

yuh-yíh hái suhk-lihng fōng-mihn dāk-dou juhng-daaiah ge ying-yíh  
 預言嘅屬靈方面得到重大嘅應驗。

---

Dím-gáai Gēi-dūk-tòuh yiu bāt-dyuhn sauh dou ngòuh-lihn  
 3. 點解基督徒要不斷受到熬煉？

ge jí-màhn Seuhng-dai jí-màhn só sauh ge ngòuh-lihn haih maih dou-chí-wàih-jí nē Dōng-yihh  
 嘅 子民。 上帝 子民 所 受 嘅 熬煉 係 咪 到此為止 呢？ 當然

nìh haih Gwo-heui yāt-baak nih-n-gaan Gēi-dūk yāt-jihk yiu mùhn-tòuh jēun-sáu Yèh-wòh-wàh só  
 唔 係。 過去 一百 年間， 基督 一直 要 門徒 遵守 耶和華 所

dihng ge sing-git biu-jēun Mùhn-tòuh yiu yáuh sing-git ge bán-hahng jauh-yiu bāt-dyuhn sauh  
 定 嘅 聖潔 標準。 門徒 要有 聖潔 嘅 品行， 就要 不斷 受

dou ngòuh-lihn Yùhn-yān haih hái ní-go douh-dāk baaih-waaih ge sai-gaai  
 到 熬煉。 原因 係， 喺 呢個 道德 敗壞 嘅 世界

léuih-mihh sēui-yihh Gēi-dūk jēung mùhn-tòuh jeuih-jaahp héi-làih bāt-gwo Saat-daahn jauh  
 裏面， 雖然 基督 將 門徒 聚集 起嚟， 不過 撒但 就

yāt-sām yiu jēung kéuih-deih láai fān-heui fóng-jung si-yuhk ge nàih-tàahm léuih-mihh Chéng  
 一心 要 將 佢哋 拉 返去 放縱 私慾 嘅 泥潭 裏面。( 請

duhk Béi-dāk-hauh-syū Dáng ngóhh-deih yih-gā làih tái háh ján-gēi-dūk-tòuh  
 讀 彼得後書 2:20-22) 等 我哋 而家 嚟 睇 吓 真基督徒

hái sām go fōng-mihh juhk-bouh sauh dou ngòuh-lihn daih yāt tàih-gōu douh-dāk sou-jāt daih  
 嘅 三個 方面 逐步 受到 熬煉： 第一， 提高 道德 素質； 第

yih bóu-chih wuih-jung git-jihng daih sām gā-kèuhng gā-tihng gwāan-haih  
 二， 保持 會衆 潔淨； 第三， 加強 家庭 關係。

### Juhk-bouh Tàih-gōu Douh-dāk Sou-jāt 逐步 提高 道德 素質

4 Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yāt-heung jyu-juhng jing-git jing-yih ge hàhng-wàih Múih-fùhng  
 耶和華 嘅 子民 一向 注重 貞潔 正義 嘅 行為。 每逢

Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik faat-chēut gang cihng-sik ge jí-sih kéuih-deih dōu lohk-yi tēng-chùhng  
 耶和華 嘅 組織 發出 更 清晰 嘅 指示， 佢哋 都 樂意 聽從。

Chéng tái háh hab-mihh géi dím  
 請 睇 吓 下面 幾點。

5 Sing Hái Yèh-wòh-wàh ge jí-yi léuih-mihh fū-chāi gāan ge sing-sāng-wuht bún-lòih  
 性 喺 耶和華 嘅 旨意 裏面， 夫妻 間 嘅 性生活 本來

yīng-gōi haih méih-hóu git-jihng ge Ní fahn bún-lòih haih Yèh-wòh-wàh chí bēi fū-chāi  
 應該 係 美好、 潔淨 嘅。 呢份 本來 係 耶和華 賜俾 夫妻

ge bóu-gwai láih-maht bāt-gwo Saat-daahn yáuh-waahk Seuhng-dai ge jí-màhn séung kéuih-deih  
 嘅 寶貴 禮物， 不過 撒但 誘惑 上帝 嘅 子民， 想 佢哋

hái fān-yān gwāan-haih yíh-ngoih chàhm-kàuh sing múhn-jūk lihng dou sing-gwāan-haih bin-dāk  
 嘅 婚姻 關係 以外 尋求 性 滿足， 令到 性關係 變得

Saat-daahn tūng-sèuhng yuhng māt-yéh sáu-dyuhn Git-gwó dím-yéung  
 4,5. 撒但 通常 用 乜嘢 手段？ 結果 點樣？

wū-wai hah-làuh yih-ji sāt-heui Seuhng-dai ge yuht-naahp Nī yāt jiu haih Saat-daahn hóu  
污穢 下流，以致 失去 上帝 嘅 悅納。呢 一 招 係 撒但 好  
jūng-yi yuhng ge Hái Bā-làahn ge yaht-jí kéuih jauh sihng-gūng yáuh-sí Seuhng-dai ge jí-màhn  
鐘意 用 嘅。喺 巴蘭 嘅 日子，佢 就 成功 誘使 上帝 嘅 子民  
faahn jó yàhm-lyuhn ge daaih-jeuih Hái yih-gā nī dyuhn jeui-hauh ge yaht-jí Saat-daahn béi  
犯 咗 淫亂 嘅 大罪。喺 而家 呢 段 最後 嘅 日子，撒但 比  
yíh-wóhng yahm-hòh sih-hauh gang sèuhng-yuhng nī júng geih-léuhng Mǎhn-sou-gei  
以往 任何 時候 更 常用 呢 種 伎倆。(民數記

**Kái-sih-luhk**

25:1-3,9; 啟示錄 2:14)

Waih-jó dái-dóng Saat-daahn ge gūng-gík Yīng-yúh bán Sáu-mohng-tòih nīhn  
6 為咗 抵擋 撒但 嘅 攻擊，英語 版《守望台》1908 年  
yuht yaht hōn ge yāt pīn mǎhn-jéung dāng-joi jó yāt go saih-yuhn kèih-jūng bāau-hàhm  
6 月 15 日 刊 嘅 一 篇 文章 登載 咗 一 個 誓願，其中 包含  
nī-go sìhng-nohk Ngóh hái gūng-hōi chéuhng-hahp díng-yéung deui-doih yih-sing sī-dái-hah dōu  
呢個 承諾：“我 喺 公開 場合 點樣 對待 異性，私底下 都  
wúih yāt-yeuhng mh fān sih-gaan tùhng deih-dím Seuhng-dai ge jí-màhn mh yāt-dihng dōu  
會 一樣，唔 分 時間 同 地點。”\*[2] 上帝 嘅 子民 唔 一定 都  
yiu héi gám-yéung ge saih-yuhn daahn hóu dō yàhn dōu gám jough juhng jéung jih-géi ge mēhng  
要 起 噉樣 嘅 誓願，但 好多 人都 噉 做，仲 將 自己 嘅 名  
gāau béi júng-bouh baahn-sih-chyu hái Seh-k-ōn Ge Sáu-mohng-tòih hón-dāng chéut-làih  
交 俾 總部 辦事處，喺《錫安 嘅 守望台》刊登 出嚟。  
Dōng-sih nī-go saih-yuhn deui hóu dō yàhn dik-kok héi jó bóu-wuh jok-yuhng daahn hauh-lòih  
當時 呢個 誓願 對 好多 人 的確 起 咗 保護 作用，但 後來  
Seuhng-dai ge jóu-jik tái chéut yáuh-dī yàhn héi nī-go saih-yuhn jek-haih laih-hàhng-gūng-sih  
上帝 嘅 組織 睇 出，有 啲 人 起 呢個 誓願 只係 例行公事。

---

Saih-yuhn gam-jí nàahm-néuih hái fòhng-gāan léuih-mihn dāan-duhk séung-chyúh chéuih-féi deui-fōng  
\*[2] 誓願 禁止 男女 喺 房間 裏面 單獨 相處，除非 對方  
haih jih-géi ge pui-ngáuh waahk-jé ūk-kéih-yàhn mh-haih ge wah jauh-yiu jéung fòhng-mùhn yùhn-chyúhn dá-hōi  
係 自己 嘅 配偶 或者 屋企人，唔係 嘅 話，就要 將 房門 完全 打開。  
Yáuh hóu dō nīhn ge sih-gaan nī-go saih-yuhn hái Baak-dahk-leih múih yaht ge jóu-sàhn sùhng-baai gó-jahn duhk  
有 好 多 年 嘅 時間，呢個 誓願 喺 伯特利 每日 嘅 早晨 崇拜 嗰陣 讀  
chéut-làih  
出嚟。

---

Gaap Sáu-mohng-tòih hón-dāng jó māt-yéh saih-yuhn Yuht Seuhng-dai ge jí-màhn deui nī-go  
6. (甲)《守望台》刊登 咗 乜嘢 誓願？(乙) 上帝 嘅 子民 對 呢個  
saih-yuhn yáuh māt-yéh tái-faat Lihng-gin geuk-jyu Bīng Hauh-lòih díng-gái kéuih-deih mh joi  
誓願 有 乜嘢 睇法？(另見 腳注)(丙) 後來，點解 佢哋 唔 再  
gám-yéung jough  
噉樣 做？

Yū-sih maahn-máan daaih-gā jauh móuh joi gám-yéung jow lak Sēui-yìhn haih gám Seuhng-dai  
於是，慢慢大家就有再嘅樣做嘞。雖然係嘞，上帝  
ge jòu-jik chí-jūng gīn-sáu nī-go saih-yuhn só wáhn-háhm ge sùhng-gōu douh-dāk yùhn-jāk  
嘅組織始終堅守呢個誓願所蘊含嘅崇高道德原則。

7 Saat-daahn dei Seuhng-dai jí-máhn ge gūng-gík bin-bún-gā-laih Yīng-yúh bāan  
撒但對上帝子民嘅攻擊變本加厲。英語版  
Sáu-mohng-tòih nìhn yuht yaht hōn táan-séut gám jí-chéut hái Seuhng-dai ge jí-máhn  
《守望台》1935年3月1日刊坦率嘞指出，嘍上帝嘅子民  
dōng-jūng chéut-yìhn jó yāt júng chíhng-fong Yáuh-dī yáhn yíh-wáih jí-yiu cháam-yúh  
當中出現咗一種情況：有啲人以為，只要參與  
chyùhn-douh gūng-jok hái sī-yáhn sāng-wuht fōng-mìhn jauh m̄h-sái jēun-sáu Yèh-wòh-wàh só  
傳道工作，嘍私人生活方面就唔使遵守耶和華所  
dihng ge douh-dāk biu-jéun Nī júng chíhng-fong yuht-lòih-yuht yìhm-juhng Sáu-mohng-tòih  
定嘅道德標準。呢種情況越來越嚴重。《守望台》  
jihk-jìht-liuh-dong gám góng Yiu gei-jyuh Yèh-wòh-wàh dei ngóhh-deih ge yiu-kàuh m̄h  
直截了當嘞講：“要記住，耶和華對我哋嘅要求，唔  
jihng-haih heung yáhn jok-gin-jing Sān-wáih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn ngóhh-deih m̄h-dāan-jí  
淨係向人作見證。身為耶和華見證人，我哋唔單止  
doih-bíu Yèh-wòh-wàh yìhk dōu doih-bíu kéuih ge Wòhng-gwok Ngóhh-deih hàhng-sih  
代表耶和華，亦都代表佢嘅王國。我哋行事  
wáih-yáhn yāt-dihng yiu tùhng nī-go sán-fahn sēung-ching Mán-jéung gān-geui Sing-gīng jauh  
為人一定要同呢個身份相稱。”文章根據聖經，就  
fān-yān tùhng sing douh-dāk tàih-chéut mìhng-kok ge jí-yáhn bōng-joh Seuhng-dai ge jí-máhn  
婚姻同性道德提出明確嘅指引，幫助上帝嘅子民  
yúhn-beih yáhm-lyuhn Gō-láhm-dō-chih-n-syú  
“遠避淫亂”。(哥林多前書 6:18)

8 Gahn géi-sahp nìhn ge Sáu-mohng-tòih yāt-joi kèuhng-diuh yìhk-jowh yáhm-lyuhn ge  
近幾十年嘅《守望台》一再強調，譯做“淫亂”嘅  
Hēi-laahp yúh-chih bō-nèih-a ge jing-kok dihng-yih haih māt-yéh Bō-nèih-a m̄h jihng-haih  
希臘語詞“波尼阿”嘅正確定義係乜嘢。“波尼阿”唔淨係

Gaap nìhn ge Sáu-mohng-tòih táan-séut gám jí-chéut māt-yéh mahn-tàih Yuht Mán-jéung  
7. (甲) 1935年嘅《守望台》坦率嘞指出乜嘢問題？(乙) 文章  
joi-chi kèuhng-diuh Seuhng-dai ge jí-máhn yāt-dihng yiu jēun-sáu māt-yéh biu-jéun  
再次強調上帝嘅子民一定要遵守乜嘢標準？

Dím-gái Sáu-mohng-tòih yāt-joi kèuhng-diuh yìhk-jowh yáhm-lyuhn ge Hēi-laahp yúh-chih ge  
8. 點解《守望台》一再強調譯做“淫亂”嘅希臘語詞嘅  
chyùhn-bouh hàhm-yìh  
全部含義？

jí sing-gāau juhng bāau-kut yihng-yihng-sik-sik ge bāt-douh-dāk sing-hàhng-wàih Yāt-būn làih  
指 性交， 仲 包括 形形色色 嘅 不道德 性行為 。 一般 嚟  
góng maaih-yàhm chèuhng-só gó-dī yàhm-dohng hah-làuh ge hàhng-wàih tūng-tūng dōu-haih  
講， 賣淫 場所 個啲 淫蕩 下流 嘅 行為 通通 都係  
bō-nèih-a Gēi-dūk-tòuh tēng-chùhng Sáu-mohng-tòih ge hyun-gou jauh dāk-dou bōu-wuh  
“波尼阿”。 基督徒 聽從 《 守望台 》 嘅 勸告， 就 得到 保護，  
nh chíh yih-gā sai-seuhng hóu dô yàhn gám chàhm-màih yū bin-taai ge sing-hàhng-wàih Chéng  
唔 似 而家 世上 好多人 嘅 沉迷 於 變態 嘅 性行為 。（ 請  
duhk Yih-fat-só-syū  
讀 以弗所書 4:17-19）

Jáu Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hōn juhng tàih dou yāt go  
9 酒 英語 版《 守望台 》 1935 年 3 月 1 日 刊 仲 提到 一個  
mahn-tàih wah Ngóhh-deih dōu làuh-yi dou yáuh-dī yàhn hái jáu-jīng ge yíng-héung jī-hah  
問題， 話：“ 我哋 都 留意 到， 有啲 人 嘅 酒精 嘅 影響 之下  
chyùhn-douh waahk-jé jāp-hàhng kèih-tā suhk-lihng jik-jaak Yàhn yān-waih yám-jáu yih  
傳道 或者 執行 其他 屬靈 職責。 人 因為 飲酒 而  
fòhng-ngoih jih-géi waih jyú ge jóu-jik só jok ge fuhk-mouh gám-yéung jōuh ngāam nh ngāam  
妨礙 自己 為 主 嘅 組織 所作 嘅 服務， 噉樣 做 啱 唔 啱  
nē Gau-gíng hái mē chíhng-fong hah yám-jáu sīn nh-wúih wàih-faan Sing-gīng ge yùhn-jāk nē  
呢？ 究竟 喺 咩 情況 下 飲酒 先 唔會 違反 聖經 嘅 原則 呢？”

Waih-jó gáai-daap nī-dī mahn-tàih mahn-jéung gān-geui Sing-gīng jauh yám-jáu  
10 為咗 解答 呢啲 問題， 文章 根據 聖經， 就 飲酒  
tàih-chèut hahp-léih ge gūn-dím Sing-gīng nh fāan-deui yàhn sīk-leuhng yám-jáu daahn-haih  
提出 合理 嘅 觀點。 聖經 唔 反對 人 適量 飲酒， 但係  
kèuhng-liht hín-jaak yàhn jeui-jáu Si-pīn Gō-làhm-dō-chih-n-syū  
強烈 譴責 人 醉酒。（ 詩篇 104:14,15; 哥林多前書 6:9,10）  
Gwāan-yū hái jáu-jīng yíng-héung jī-hah jāp-hàhng sàhn-sing jik-mouh Seuhng-dai ge jí-màhn  
關於 嘅 酒精 影響 之下 執行 神聖 職務， 上帝 嘅 子民  
jóu-jauh yih-gīng sauh dou tàih-síng yiu gán-gei A-lèuhn léuhng go jái ge gaau-fan Kéuih-deih  
早就 已經 受到 提醒， 要 謹記 亞倫 兩個 仔 嘅 教訓： 佢哋  
hái Seuhng-dai ge tàahn chíhn wàih-faat hín-séuhng hēung-fó git-gwó béi Seuhng-dai chyúh-séi  
嘅 上帝 嘅 壇 前 違法 獻上 香火， 結果 俾 上帝 處死。  
Sing-gīng ge gei-joi tau-louh jó kéuih-deih hàhng-wàih bāt-dong ge hó-nàhng sihng-yān Hái  
聖經 嘅 記載 透露 咗 佢哋 行為 不當 嘅 可能 成因： 喺

---

Gaap nihn ge Sáu-mohng-tòih juhng tàih dou māt-yéh mahn-tàih Yuht Sing-gīng deui  
9,10. (甲) 1935 年 嘅《 守望台 》 仲 提到 乜嘢 問題？ (乙) 聖經 對  
yám-jáu yáuh māt-yéh hahp-léih ge gūn-dím  
飲酒 有 乜嘢 合理 嘅 觀點？

A-lèuhn léuhng go jái beih chyuh-séi jī-hauh móuh-géi-noih Seuhng-dai bāan-bou jó yāt tiuh  
亞倫 兩 個 仔 被 處 死 之 後 冇 幾 耐 ， 上 帝 頒 布 咗 一 條  
leuht-faat gam-ji só-yáuh jai-si jāp-hàhng sing-jik gó-sih yám-jáu Leih-meih-gei  
律 法 ， 禁 止 所 有 祭 司 執 行 聖 職 嗰 時 飲 酒 。 ( 利 未 記 10:1,2,8-11)  
Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh yihk dōu jēun-sáu tùhng-yeuhng ge yùhn-jāk beih-míhn hái jáu-jing ge  
今 日 ， 基 督 徒 亦 都 遵 守 同 樣 嘅 原 則 ， 避 免 嘍 酒 精 嘅  
yíng-héung jī-hah jāp-hàhng sàhn-sing jik-mouh  
影 響 之 下 執 行 神 聖 職 務 。

Gahn géi-sahp nihh lòih Gēi-dūk-tòuh deui yám-jáu sihng-yáhn nī-go mahn-tàih yáuh jó  
11 近 幾 十 年 來 ， 基 督 徒 對 飲 酒 成 癮 呢 個 問 題 有 咗  
jeun-yāt-bouh ge yihng-sik Dō dāk Seuhng-dai ge jóu-jik tàih-gūng sik-sih ge lihng-lèuhng  
進 一 步 嘅 認 識 。 多 得 上 帝 嘅 組 織 提 供 適 時 嘅 靈 糧 ，  
m̄h-síu yáhn dāk-dou bōng-joh hohk-sik jing-sih nī-go mahn-tàih maahn-máan gaai-chèuih jó  
唔 少 人 得 到 幫 助 ， 學 識 正 視 呢 個 問 題 ， 慢 慢 戒 除 咗  
jáu-yáhn fūi-fuhk jing-sèuhng ge sāng-wuht Yih gang-dō ge yáhn chùhng nī-dī tàih-sing  
酒 癮 ， 恢 復 正 常 嘅 生 活 。 而 更 多 嘅 人 從 呢 啲 提 醒  
dāk-yik deui yám-jáu yáuh pihng-hàhng ge tái-faat hó-yih yùhn-chyùhn beih-míhn nī-go  
得 益 ， 對 飲 酒 有 平 衡 嘅 睇 法 ， 可 以 完 全 避 免 呢 個  
nàahn-tàih Ngóhh-deih m̄h séung yān-waih jung-jáu yih song-sāt jyūn-yihm po-waaih gā-tihng  
難 題 。 我 哋 唔 想 因 為 縱 酒 而 喪 失 尊 嚴 ， 破 壞 家 庭 ，  
yih jeui-daaih ge syún-sāt jauh-haih ngóhh-deih m̄h nàhng-gau bóu-chih git-jihng sāt-heui  
而 最 大 嘅 損 失 就 係 ， 我 哋 唔 能 夠 保 持 潔 淨 ， 失 去  
sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge syùh-wihng  
崇 拜 耶 和 華 嘅 殊 榮 。

Yin-chóu Muht-kèih juhng-meih hōi-chí Gēi-dūk ge buhk-yáhn yih-gīng hyun  
12 煙 草 末 期 仲 未 開 始 ， 基 督 嘅 僕 人 已 經 勸  
yáhn m̄h-hóu sihk yīn Hóu dō nihh chihh nihh-jéung ge Chàh-yih-sī Kā-pàahng wùih-séung  
人 唔 好 食 煙 。 好 多 年 前 ， 年 長 嘅 查 爾 斯 · 卡 彭 回 想 ，  
kéuih hái sai-géi hauh-kèih daih yāt chi tùhng Chàh-yih-sī Taai-chihh Lòh-sou gin-mihh ge  
佢 嘍 19 世 紀 後 期 第 一 次 同 查 爾 斯 · 泰 茲 · 羅 素 見 面 嘅  
chihng-ging Dōng-sih Kā-pàahng daih-hing sin-ji seui juhng-yáuh gòh-gò tùhng léuhng go  
情 景 。 當 時 卡 彭 弟 兄 先 至 13 歲 ， 仲 有 哥 哥 同 兩 個

---

Seuhng-dai ge jí-màhn deui yám-jáu sihng-yáhn ge mahn-tàih yáuh jó jeun-yāt-bouh ge yihng-sik  
11. 上 帝 嘅 子 民 對 飲 酒 成 癮 嘅 問 題 有 咗 進 一 步 嘅 認 識 ，  
dím-gáai wah nī-go haih fūk-fahn  
點 解 話 呢 個 係 福 分 ？

Muht-kèih juhng-meih dou Gēi-dūk ge buhk-yáhn yih-gīng deui sihk yīn yáuh mē tái-faat  
12. 末 期 仲 未 到 ， 基 督 嘅 僕 人 已 經 對 食 煙 有 咩 睇 法 ？

dàih-dái tùhng kéuih yāt-chàih Kéuih-deih sei go yàhn jauh kéih hái Bān-jihk-faat-nèih-a  
 弟弟 同 佢 一齊。 佢哋 四個人 就 企 嚟 賓夕法尼亞

jāu A-lahk-gaak-nèih ge Sing-gīng syū-ūk ge làuh-tāi seuhng Lòh-sou gīng-gwo  
 州 阿勒格尼 嘅 聖經 書屋 嘅 樓梯 上。 羅素 經過，

mahn kéuih-deih Néih-deih sihk gán yīn ā Ngóh mahn-dou yáuh yīn meih Sei  
 問 佢哋：“你哋 食 緊 煙 呀？ 我 聞到 有 煙 味。” 四

go nàahm-jái yuhng háng-dihng ge háu-máhn wah béi Lòh-sou daih-hīng jī kéuih-deih móuh  
 個 男仔 用 肯定 嘅 口吻 話 俾 羅素 弟兄 知， 佢哋 有

sihk yīn Nī gihh sih faat-sāng jī-hauh gú-gai kéuih-deih yāt-dihng hóu chīng-chó  
 食 煙。 呢 件 事 發生 之後， 估計 佢哋 一定 好 清楚

Lòh-sou daih-hīng deui sihk yīn ge tái-faat Hái Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihh  
 羅素 弟兄 對 食 煙 嘅 睇法。 嚟 英語 版《 守望台 》 195 年

yuht yaht hón Lòh-sou daih-hīng tàih dou Gō-làhm-dō-hauh-syū wah Gēi-dūk-tòuh  
 8 月 1 日 刊， 羅素 弟兄 提到 哥林多後書 7:1, 話：“ 基督徒

mòuh-leuhn yīh māt-yéh fōng-sik sái-yuhng yīn-chóu dōu m̀h nàhng-gau waih Seuhng-dai  
 無論 以 乜嘢 方式 使用 煙草， 都 唔 能够 為 上帝

jāng-gwōng yihk dōu deui jih-géi móuh yīk Ngóh-deih hóu nàahn séung-jeuhng jyú  
 增光， 亦 都 對 自己 有 益。…… 我哋 好 難 想像 主

Yèh-sōu sihk yīn sihng sán yīn meih waahk-jé jēung yahm-hòh dim-wū sán-tái ge yéh fong  
 耶穌 食 煙， 成 身 煙 味， 或者 將 任何 玷污 身體 嘅 嘢 放

yahp jéui léuih-mihh  
 入 嘴 裏面。”

Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón jēung yīn-chóu  
 13 英語 版《 守望台 》 1935 年 3 月 1 日 刊 將 煙草

giu-jouh wai chóu jí-chēut Gēi-dūk-tòuh mòuh-leuhn sihk yīn yīk-waahk jiuw yīn-chóu dōu m̀h  
 叫做“穢草”， 指出 基督徒 無論 食 煙 抑或 嚟 煙草， 都 唔

hó-yīh gai-juhk hái Baak-dahk-leih gūng-jok yihk dōu m̀h hó-yīh joi jouh Seuhng-dai  
 可以 繼續 嚟 伯特利 工作， 亦 都 唔 可以 再 做 上帝

jóu-jik ge doih-bíu laih-yúh jouh sīn-kēui waahk-jé ch̀uhng-sih taam-fóng gūng-jok nihh  
 組織 嘅 代表， 例如 做 先驅 或者 從事 探訪 工作。 1973 年，

Seuhng-dai ge jí-màhn jeun-yāt-bouh sauh dou ngòuh-lihn Yīng-yúh bāan Sáu-mohng-tòih  
 上帝 嘅 子民 進一步 受到 熬煉。 英語 版《 守望台 》

nihh yuht yaht hón Hon-yúh bāan nihh yuht yaht hón Jí-chēut  
 1973 年 6 月 1 日 刊（ 漢語 版 1973 年 12 月 1 日 刊） 指出，

sái-yuhng yīn-chóu m̀h-dāan-jí ngàih-hoih sāng-mihng dim-wū sán-tái yihk dōu-haih kyut-faht  
 使用 煙草 唔單止 危害 生命， 玷污 身體， 亦 都係 缺乏

nihh Seuhng-dai ge jí-màhn díng-yéung jeun-yāt-bouh sauh dou ngòuh-lihn  
 13. 1973 年， 上帝 嘅 子民 點樣 進一步 受到 熬煉？



oi-sām ge hàhng-wàih Mǎhn-jēung sīng-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yùh-gwó gai-juhk sihk  
愛心 嘅 行為 。 文章 聲明 ， 耶和華見證人 如果 繼續 食  
yīn waahk-jé jiuh yīn-chóu hái wuih-jung léuih-mihn jauh móuh hóu mihng-sīng Bin-go m̀h háng  
煙 或者 瞧 煙草 ， 喺 會衆 裏面 就 冇 好 名聲 。 邊個 唔 肯  
gaai-chèuih nī júng ok-jaahp jauh wúih beih hōi-chèuih Gēi-dūk juhng hái lihng yāt go  
戒除 呢 種 惡習 ， 就 會 被 開除 。\* [3] 基督 仲 喺 另 一個  
fōng-mihn ngòuh-lihn kéuih ge mùhn-tòuh  
方面 熬煉 佢 嘅 門徒 。

Hyut Jáu hái Nòh-a ge yaht-jí Seuhng-dai yih-gīng wah m̀h hó-yih sihk hyut  
14 血 早 喺 挪亞 嘅 日子 ， 上帝 已經 話 唔 可以 食 血 。

Kéuih bāan-bou leuht-faat béi Yih-sik-liht-yàhn gó-sih joi yāt chi góng-mihng yahm-hòh hyut  
佢 頒布 律法 俾 以色列人 嗰時 再 一 次 講明 ， 任何 血  
dōu m̀h hó-yih sihk Hauh-lòih kéuih yihk dōu fān-fu Gēi-dūk-tòuh wuih-jung gam-gaai hyut  
都 唔 可以 食 。 後來 ， 佢 亦 都 吩咐 基督徒 會衆 “ 禁戒 血 ” 。

Si-tòuh-hàhng-jyún Chong-sai-gei Leih-mei-gei Dou jó gahn-doih  
( 使徒行傳 15:20,29; 創世記 9:4; 利未記 7:26) 到 咗 近代 ，

Saat-daahn wán dóu sán fōng-faat sái hóu dō yàhn wàih-bui gam-gaai hyut ge mihng-lihng  
撒但 搵 到 新 方法 使 好 多 人 違背 “ 禁戒 血 ” 嘅 命令 。

sai-géi yī-sāng hōi-chí sèuhng-si tùhng behng-yàhn syū-hyut Hauh-lòih fō-hohk-gā jī-dou  
世紀 ， 醫生 開始 嘗試 同 病人 輸血 。 後來 ， 科學家 知道

dím-yéung jéung hyut-yihk fān wàih m̀h tùhng leuih-yihng jī-hauh syū-hyut jauh juhk-jihm  
點樣 將 血液 分 為 唔 同 類型 之後 ， 輸血 就 逐漸

póu-kahp nihm hyut-yihk hōi-chí beih sāu-jaahp héi-làih chyúh-chyùhn hái hyut-fu  
普及 。 1937 年 ， 血液 開始 被 收集 起嚟 ， 儲存 喺 血庫

léuih-mihn Daih-yih-chi-sai-gaai-daaiah-jin ge baau-faat daaih-daaiah tēui-duhng jó syū-hyut  
裏面 。 第二次世界大戰 嘅 爆發 大大 推動 咗 輸血

geih-seuht ge faat-jín Móuh-géi-noih syū-hyut liuh-faat jauh hái sai-gaai-gok-deih gwóng-faahn  
技術 嘅 發展 。 冇幾耐 ， 輸血 療法 就 喺 世界各地 廣泛

gám làuh-hàhng héi-làih  
嘅 流行 起嚟 。

---

Sái-yuhng yīn-chóu bāau-kut sihk yīn jiuh yīn-chóu káp beih-yīn tùhng-màaih waih-jó nī-dī yùhn-yān yih  
\* [3] 使用 煙草 包括 食煙、瞧煙草、吸鼻煙， 同埋 為咗呢啲原因 而

júng-jihk yīn-chóu  
種植 煙草 。

---

Gaap Gwāan-yū hyut Seuhng-dai yáuh māt-yéh mihng-lihng Yuht Syū-hyut haih díng-yéung  
14. ( 甲 ) 關於 血 ， 上帝 有 乜嘢 命令 ? ( 乙 ) 輸血 係 點樣  
póu-kahp héi-làih ge nē  
普及 起嚟 嘅 呢 ?

提高道德素質

Jóu hái nihh Yíng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jauh yíh-gíng bíu-míhng jip-sauh  
 15 早 喺 1944 年， 英語 版 《 守望台 》 就 已經 表明， 接受  
 syū-hyut tùhng síhk hyut móuh mē fān-biht Daih yih nihh Sáu-mohng-tòih joi-chi gān-geui  
 輸血 同 食 血 冇 咩 分別。 第二 年，《 守望台 》 再次 根據  
 Sing-gíng gáai-sik díng-gáai jip-sauh syū-hyut dáng-yū síhk hyut kèuhng-diuh Gēi-dūk-tòuh hái  
 聖經 解釋， 點解 接受 輸血 等於 食 血， 強調 基督徒 喺  
 nī fōng-míhn yiu gīn-sáu laahp-chèuhng nihh Yíng-yúh báan Sáu-mohng-tòih hón-dāng  
 呢 方面 要 堅守 立場。 1951 年， 英語 版 《 守望台 》 刊登  
 jó yāt-lihn-chyun ge mahn-tàih tùhng daap-on sái Seuhng-dai ge jí-màhn jī-dou yíng-gōi  
 咗 一連串 嘅 問題 同 答案， 使 上帝 嘅 子民 知道 應該  
 díng-yéung wùih-daap jyūn-yihp yī-wuh yàhn-yùhn ge mahn-tàih Hái gó-sih sai-gaai-gok-deih  
 點樣 回答 專業 醫護 人員 嘅 問題。 喺 嗰時， 世界各地  
 jūng-sām ge Gēi-dūk-tòuh dōu yúhng-gám gán-sáu laahp-chèuhng gīn-kyut mē jip-sauh syū-hyut  
 忠心 嘅 基督徒 都 勇敢 緊守 立場， 堅決 唔 接受 輸血，  
 só-yíh wóhng-wóhng béi yàhn chéui-siu tùhng díhk-sih sahm-ji sauh dou máahng-liht ge bík-hoih  
 所以 往往 俾 人 取笑 同 敵視， 甚至 受到 猛烈 嘅 迫害。  
 Daahn-haih Gēi-dūk yāt-jíhk daai-líhng Seuhng-dai ge jóu-jik chihh-jeun bāt-dyuhn tàih-gūng  
 但係 基督 一直 帶領 上帝 嘅 組織 前進， 不斷 提供  
 bōng-joh Hauh-lòih Seuhng-dai ge jóu-jik gīng-gwo sām-yahp jí-sai ge yihh-gau chēut-báan jó  
 幫助。 後來， 上帝 嘅 組織 經過 深入 仔細 嘅 研究， 出版 咗  
 yāt-dī tùhng hyut yáuh-gwāan ge chaak-ji tùhng mahn-jéung  
 一啲 同 血 有關 嘅 冊子 同 文章。

nihn yáuh-dī jéung-lóuh hōi-chí heui taam-fóng yī-yún ge yī-sāng Ni-dī daih-hīng  
 16 1979 年， 有啲 長老 開始 去 探訪 醫院 嘅 醫生。 呢啲 弟兄  
 yáhn-yuhng Sing-gíng heung yī-sāng gáai-sik Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn mē syū-hyut ge  
 引用 聖經， 向 醫生 解釋 耶和華見證人 唔 輸血 嘅  
 laahp-chèuhng tùhng-sih yihk dōu bōng-joh kéuih-deih jī-dou chéuih-jó syū-hyut jī-oih  
 立場， 同時 亦 都 幫助 佢哋 知道， 除咗 輸血 之外，  
 juhng-yáuh kèih-tā liuh-faat hó-yíh yuhng nihh Méih-gwok yáuh go síhng-síh ge  
 仲有 其他 療法 可以 用。 1980 年， 美國 有 39 個 城市 嘅  
 jéung-lóuh hái nī fōng-míhn sauh dou dahk-biht pùih-fan Hauh-lòih  
 長老 喺 呢 方面 受 到 特別 培訓。 後來，

---

Gaap Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn deui syū-hyut yáuh māt-yéh laahp-chèuhng Yuht Gwāan-yū  
 15, 16. (甲) 耶和華見證人 對 輸血 有 乜嘢 立場？ (乙) 關於  
 syū-hyut ge mahn-tàih Gēi-dūk-tòuh dāk-dou māt-yéh bōng-joh hó-yíh chōi-yuhng bāt syū-hyut liuh-faat  
 輸血 嘅 問題， 基督徒 得到 乜嘢 幫助 可以 採用 不 輸血 療法？  
 Bīng Yáuh māt-yéh síhng-gwó  
 (丙) 有 乜嘢 成果？

Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun hái sai-gaai-gok-deih sihng-laahp Yī-yún Lyùhn-lok  
中央長老團 批准 喺 世界各地 成立 醫院 聯絡

Wái-yùhn-wúí Jih-chùhng gó-sih yíh-lóih Yī-yún Lyùhn-lok Wái-yùhn-wúí ge gūng-jok yáuh  
委員會 。 自從 嗰時 以來， 醫院 聯絡 委員會 嘅 工作 有

māt-yéh jeun-jín nē Gām-yaht sou-yíh-maahn-gai ge jyūn-yíhp yī-wuh yàhn-yùhn bāau-kut  
乜嘢 進展 呢？ 今日， 數以萬計 嘅 專業 醫護 人員， 包括

ngoih-fō yī-sāng màh-jeui-fō yī-sāng tùhng kèih-tā jyūn-fō yī-sāng dōu jyūn-juhng  
外科 醫生、 麻醉科 醫生 同 其他 專科 醫生， 都 尊重

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge kyut-dihng yuhn-yi tùhng ngóhh-deih hahp-jok on-jiu ngóhh-deih  
耶和華見證人 嘅 決定， 願意 同 我哋 合作， 按照 我哋

ge yi-yuhn chói-yuhng bāt syū-hyut liuh-faat Yuht-lòih-yuht dō yī-yún tàih-gūng bāt syū-hyut  
嘅 意願 採用 不 輸血 療法。 越來越 多 醫院 提供 不 輸血

liuh-faat yáuh-dī yī-yún sahm-ji jēung bāt syū-hyut liuh-faat sih-wàih jeui-gōu séui-pihng ge  
療法， 有啲 醫院 甚至 將 不 輸血 療法 視為 最高 水平 嘅

yī-liuh geih-seuht Saat-daahn chīn-fōng-baak-gai sái Gēi-dūk-tòuh sauh dou dim-wū daahn-haih  
醫療 技術。 撒但 千方百計 使 基督徒 受到 玷污， 但係

Yèh-sōu yuhng m̀h tùhng ge fōng-faat bōng-joh mùhn-tòuh bóu-chih git-jihng Yihng-jān nám háh  
耶穌 用 唔 同 嘅 方法 幫助 門徒 保持 潔淨。 認真 諗 吓

Yèh-sōu waih ngóhh-deih só jough ge yāt-chai m̀h haih hóu jan-fáhn yàhn-sām mē Chéng duhk  
耶穌 為 我哋 所做 嘅 一切， 唔 係 好 振奮 人心 咩？（請 讀

Yíh-fát-só-syū

以弗所書 5:25-27)

Ngóhh-deih yīng-gōi yihng-jān nám háh Gēi-dūk yāt-jihk ngòuh-lihn mùhn-tòuh  
17 我哋 應該 認真 諗 吓：“基督 一直 熬煉 門徒，

gaau-douh ngóhh-deih gán-sáu Yèh-wòh-wàh sùhng-gōu ge douh-dāk biu-jéun ngóhh-deih yáuh  
教導 我哋 緊守 耶和華 崇高 嘅 道德 標準， 我哋 有

móuh hóu-hóu jān-sik nē Ngóhh-deih yiu gán-gei Saat-daahn séung-fōng-chit-faat sái  
冇 好好 珍惜 呢？” 我哋 要 謹記， 撒但 想方設法 使

ngóhh-deih m̀h joi jyūn-juhng Seuhng-dai só dihng ge douh-dāk biu-jéun yāt-sām yiu  
我哋 唔 再 尊重 上帝 所 定 嘅 道德 標準， 一心 要

lihng ngóhh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh Yèh-sōu ge gwāan-haih sō-yúhn Daahn-haih Yèh-wòh-wàh  
令 我哋 同 耶和華、 耶穌 嘅 關係 疏遠。 但係 耶和華

ge jóu-jik chēut-yū oi-sām gīng-sèuhng gou-gaai ngóhh-deih yiu tàih-fòhng dōng-gām sai-gaai  
嘅 組織 出於 愛心， 經常 告誡 我哋， 要 提防 當今 世界

Gēi-dūk yāt-jihk ngòuh-lihn mùhn-tòuh gám ngóhh-deih díng-yéung jough jauh biu-mìhng jih-géi jān-sik  
17. 基督 一直 熬煉 門徒， 噉 我哋 點樣 做 就 表明 自己 珍惜

kéuh só jough ge yāt-chai  
佢 所做 嘅 一切？

提高道德素質

gok-júng bāt-douh-dāk ge hàhng-wàih bōng-joh ngóhh-deih kong-kéuih Saat-daahn ge  
各種 不道德 嘅 行為 , 幫助 我哋 抗拒 撒但 嘅  
yíng-héung Yuhn ngóhh-deih bóu-chih gíng-tik sih-hák tēng-chúhng nī-dī yáuh-yík ge  
影響 。 願 我哋 保持 警惕 , 時刻 聽從 呢啲 有益 嘅  
hyun-gou Jām-yíhn  
勸告 。 ( 箴言 19:20)

Wàih-wuh Wuih-jung Ching-baahk Ge Mihng-sing  
維護 會衆 清白 嘅 名聲

Daih yih fōng-mihn ge ngòuh-lihn tùhng bóu-chih wuih-jung ge git-jihng yáuh-gwāan  
18 第 二 方面 嘅 熬煉 同 保持 會衆 嘅 潔淨 有關 。  
Hóu dō yàhn kyut-dihng on-jiu Yèh-wòh-wàh ge biu-jéun hàhng-sih wàih-yàhn  
好 多 人 決定 按照 耶和華 嘅 標準 行事 為人 ,  
yìh-ché hin-sān sih-fuhng kéuih daahn hóu hó-bēi ge haih m̄ haih múih-go yàhn dōu hó-yíh  
而且 獻身 事奉 佢 , 佢 好 可悲 嘅 係 , 唔 係 每個 人 都 可以  
gīn-chih dou-dái Hauh-lòih yáuh-dī yàhn ge noi-h-sām chihng-fong góí-bin jó  
堅持 到底 。 後來 , 有啲 人 嘅 內心 情況 改變 咗 ,  
kéuih-deih jauh chūk-yi bui-hei Yèh-wòh-wàh ge biu-jéun Wuih-jung ying-gōi dím-yéung  
佢哋 就 蓄意 背棄 耶和華 嘅 標準 。 會衆 應該 點樣  
deui-doih gám-yéung ge yàhn nē Nī yāt jēung hōi-tàuh tàih dou Yih-sái-git tái dóu yāt go  
對待 嘅 樣 嘅 人 呢? 呢 一 章 開頭 提到 , 以西結 睇 到 一個  
tùhng suhk-lihng sing-dihn yáuh-gwāan ge yih-jeuhng tūng-gwo nī-go yih-jeuhng ngóhh-deih  
同 屬靈 聖殿 有關 嘅 異象 , 通過 呢個 異象 我哋  
hó-yíh dāk-dou tàih-sih Juhng gei m̄ gei-dāk gó-dī gōu-daaih ge mùhn-làuh nē Múih go  
可以 得到 提示 。 仲 記 唔 記得 啲 高大 嘅 門樓 呢? 每個  
mùhn-làuh léuih-mihn dōu yáuh sáu-waih-sát Sáu-waih yáuh jaak-yahm bóu-wuh sing-dihn  
門樓 裏面 都 有 守衛室 。 守衛 有 責任 保護 聖殿 ,  
jó-jí sām-léuih móuh sauh-gwo got-láih ge yàhn yahp-heui Yih-sái-git-syū Nī-go  
阻止 心裏 “ 冇 受過 割禮 ” 嘅 人 入去 。 ( 以西結書 44:9) 呢個  
haih ching-sik ge tàih-sing bíu-mihng ngóhh-deih yāt-dihng yiu nóuh-lihk on-jiu Yèh-wòh-wàh  
係 清晰 嘅 提醒 , 表明 我哋 一定 要 努力 按照 耶和華  
ge biu-jéun sāng-wuht pùih-yéuhng sing-git ge bán-hahng sīn-ji hó-yíh gā-yahp jing-kok ge  
嘅 標準 生活 , 培養 聖潔 嘅 品行 , 先至 可以 加入 正確 嘅  
jūng-gaau Gām-yaht ngóhh-deih nàhng-gau tùhng Gēi-dūk-tòuh daih-hing jí-muih yāt-chàih  
宗教 。 今日 , 我哋 能够 同 基督徒 弟兄 姊妹 一齊

Yuh-gwó Gēi-dūk-tòuh chūk-yi bui-hei Seuhng-dai ge biu-jéun Yih-sái-git ge yih-jeuhng béi ngóhh-deih  
18. 如果 基督徒 蓄意 背棄 上帝 嘅 標準 , 以西結 嘅 異象 俾 我哋  
māt-yéh ching-sik ge tàih-sing  
乜 嘢 清晰 嘅 提醒 ?

sùhng-baai Yèh-wòh-wàh haih hóu daaih ge wihng-hahng daahn nī júng wihng-hahng m̀h haih  
崇拜 耶和華 係 好 大 概 榮幸 , 但 呢 種 榮幸 唔 係  
yàhn-yàhn dōu hó-yíh héung-yáuh ge  
人 人 都 可 以 享 有 嘅。

Jóu hái nihh Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih yíh-gīng jí-chēut Yùh-gwó  
19 早 嘅 1892 年 , 英 語 版 《 守 望 台 》 已 經 指 出 , “ 如 果  
yáuh yàhn jìhk-jip waahk-jé gaan-jip fáu-yihng Gēi-dūk hēi-sāng sāng-mihng gau-suhk  
有 人 直 接 或 者 間 接 否 認 基 督 犧 牲 生 命 …… 救 贖  
só-yáuh yàhn ngóh-h-deih jauh yáuh jaak-yahm hōi-chèuih gám-yéung ge yàhn m̀h joi sihng-yihng  
所 有 人 , 我 哋 就 有 責 任 開 除 噉 樣 嘅 人 ( 唔 再 承 認  
kéuih haih Gēi-dūk-tòuh Chéng duhk yeuk-hohn-yih-syū nihh chēut-báan ge Sān  
佢 係 基 督 徒 )”。 ( 請 讀 約 翰 二 書 10 ) 1904 年 出 版 嘅 《 新  
Ge Sauh-jouh-maht Yīng-yúh bíu-mihng gīng-sèuhng jok-ok ge yàhn ngàih-hoih  
嘅 受 造 物 》 ( 英 語 ) 表 明 , 經 常 作 惡 嘅 人 危 害  
wuih-jung ge lihng-sing Hái gó-go nihh-doih yùh-gwó yáuh yàhn faahn jó yihm-juhng ge  
會 眾 嘅 靈 性 。 嘅 個 個 年 代 , 如 果 有 人 犯 咗 嚴 重 嘅  
jeuih jing kwàhn wuih-jung dōu wuih chāam-yúh só-waih ge gaau-wúi sám-seun Bāt-gwo nī  
罪 , 整 群 會 眾 都 會 參 與 所 謂 嘅 “ 教 會 審 訊 ”。 不 過 , 呢  
júng chihng-fong hóu hón-gin nihh Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih jí-chēut waih-duhk  
種 情 況 好 罕 見 。 1944 年 , 英 語 版 《 守 望 台 》 指 出 , 惟 獨  
gīn-fuh jik-jaak ge daih-hing sīn-jí hó-yíh chyúh-léih yihm-juhng ge gwo-faahn nihh  
肩 負 職 責 嘅 弟 兄 先 至 可 以 處 理 嚴 重 嘅 過 犯 。 1952 年 ,  
Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih dāng-joi jó yāt pīn mahn-jéung góng-mihng díng-yéung on-jiu  
英 語 版 《 守 望 台 》 登 載 咗 一 篇 文 章 , 講 明 點 樣 按 照  
Sing-gīng yùhn-ják chyúh-léih si-faat sih-gín yih-ché kèuhng-diuh jéung m̀h háng fui-góí ge yàhn  
聖 經 原 則 處 理 司 法 事 件 , 而 且 強 調 將 唔 肯 悔 改 嘅 人  
hōi-chèuih jyú-yiu haih waih-jó bóu-chih wuih-jung ge git-jihng  
開 除 , 主 要 係 為 咗 保 持 會 眾 嘅 潔 淨 。

Chùhng gó-sih hōi-chí Gēi-dūk yāt-jìhk ngòuh-lihn mùhn-tòuh bōng-joh kéuih-deih  
20 從 嗰 時 開 始 , 基 督 一 直 熬 煉 門 徒 , 幫 助 佢 哋  
mihng-baahk yīng-gōi díng-yéung chyúh-léih yihm-juhng ge gwo-faahn Gēi-dūk-tòuh  
明 白 應 該 點 樣 處 理 嚴 重 嘅 過 犯 。 基 督 徒

Gaap Gēi-dūk díng-yéung juhk-bouh ngòuh-lihn mùhn-tòuh bōng-joh kéuih-deih jī-dou chyúh-léih  
19, 20. ( 甲 ) 基 督 點 樣 逐 步 熬 煉 門 徒 , 幫 助 佢 哋 知 道 處 理  
yihm-juhng gwo-faahn ge jing-kok jouh-faat Yuht Yáuh bīn sām go léih-yáuh wuih-jung bīt-sēui jéung m̀h  
嚴 重 過 犯 嘅 正 確 做 法 ? ( 乙 ) 有 邊 三 個 理 由 會 眾 必 須 將 唔  
háng fui-góí ge faahn-gwo-jé hōi-chèuih nē  
肯 悔 改 嘅 犯 過 者 開 除 呢 ?

提高道德素質

**jéung-lóuh sauh dou pùih-fan chyúh-léih sī-faat sih-gín ge sih-hauh haauh-faat Yèh-wòh-wàh**  
 長老 受到 培訓， 處理 司法 事件 嘅 時候 效法 耶和華，  
**gei yiu gūng-jing yauh yiu chih-bēi Gām-yaht ngóh-deih ching-chó tái chēut ji-síu yáuh sām**  
 既 要 公正 又 要 慈悲。 今日， 我哋 清楚 睇 出 至少 有 三  
**go léih-yáuh wuih-jung bit-sēui jéung m̄ háng fui-góí ge faahn-gwo-jé hōi-chèuih míhn-dāk**  
 個 理由， 會衆 必須 將 唔 肯 悔改 嘅 犯過者 開除：(1) 免得  
**Yèh-wòh-wàh ge mēhng sauh dou sāu-yuhk bóu-wuh wuih-jung m̄ sauh dou yihm-juhng ge**  
 耶和華 嘅 名 受到 羞辱；(2) 保護 會衆 唔 受到 嚴重 嘅  
**jeuih fuh-fa hēi-mohng chūk-sái faahn-gwo-jé fui-góí**  
 罪 腐化；(3) 希望 促使 犯過者 悔改。

**Gām-yaht néih tái m̄ tái dāk chēut hōi-chèuih ge ōn-pàaih deui Gēi-dūk-tòuh haih**  
 21 今日， 你 睇 唔 睇 得 出 開除 嘅 安排 對 基督徒 係  
**yáuh-yik ge nē Hái gú-doih Yih-sik-liht faahn-gwo-jé ge bāt-lèuhng ying-héung**  
 有益 嘅 呢？ 睇 古代， 以色列 犯過者 嘅 不良 影響  
**wóhng-wóhng baaih-waaih sihng go gwok-juhk nī-dī yáhn ge sou-muhk yáuh-sih sahm-ji**  
 往往 敗壞 成 個 國族， 呢啲 人 嘅 數目 有時 甚至  
**béi gó-dī oi Yèh-wòh-wàh nóuh-lihk jough ngāam ge sih ge yáhn juhng yiu dō**  
 比 啲啲 愛 耶和華、 努力 做 啲 嘅 事 嘅 人 仲 要多。  
**Git-gwó Yih-sik-liht-yáhn gīng-sèuhng tái Yèh-wòh-wàh ge mēhng sauh dou sāu-yuhk**  
 結果， 以色列人 經常 使 耶和華 嘅 名 受到 羞辱，  
**jeui-hauh sāt-heui Seuhng-dai ge yuht-naahp Yèh-leih-máih-syū Gām-yaht**  
 最後 失去 上帝 嘅 悅納。( 耶利米書 7:23-28) 今日，  
**Yèh-wòh-wàh m̄ haih jí tùhng yāt go gwok-juhk yih haih tùhng yāt daaih-kwáhn làih-jih m̄**  
 耶和華 唔 係 只 同 一個 國族， 而 係 同 一 大群 嚟 自 唔  
**tùhng gwok-juhk ge yáhn lòih-wóhng Nī-go kwáhn-tái dōng-jūng yùh-gwó yáuh yáhn**  
 同 國族 嘅 人 來 往。 呢個 群體 當中 如果 有 人  
**m̄ háng fui-góí jauh wúih beih hōi-chèuih gám jough haih waih jó jēung kéuih-deih ge waaih**  
 唔 肯 悔改， 就 會 被 開除， 噉 做 係 為 咗 將 佢 哋 嘅 壞  
**ying-héung gong-dou jeui-dāi Saat-daahn yihk dōu m̄ nàhng-gau leih-yuhng kéuih-deih làih**  
 影響 降到 最低。 撒但 亦 都 唔 能够 利用 佢 哋 嚟  
**jeun-yāt-bouh fuh-fa wuih-jung syún-hoih wuih-jung ge mihng-sing Gám-yéung**  
 進一步 腐化 會衆， 損害 會衆 嘅 名聲。 噉 樣，  
**yíh jing-tái làih góng ngóh-deih sīn-ji hó-yíh gai-juhk dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge yuht-naahp**  
 以 整體 嚟 講， 我哋 先 至 可以 繼續 得到 耶和華 嘅 悅納。  
**Yiu gán-gei Yèh-wòh-wàh ge ying-héui Fàahn waih gūng-gik néih yih jough ge móuh-hei dōu**  
 要 謹記 耶和華 嘅 應許：“ 凡 為 攻擊 你 而 造 嘅 武器， 都

Dím-gáai hōi-chèuih ge ōn-pàaih deui Seuhng-dai ge jí-màhn yáuh-yik  
 21. 點解 開除 嘅 安排 對 上帝 嘅 子民 有益？

yāt-dihng wúih sāt-heui gūng-yuhng Yíh-choi-a-syū Jéung-lóuh gín-fuh chyúh-léih  
一定 會 失去 功用 。”( 以賽亞書 54:17) 長老 肩負 處理

sī-faat sih-gín ge chàhm-chúhng jaak-yahm ngóhh-deih yáuh móuh jūng-jīng gám jī-chih  
司法 事件 嘅 沉重 責任 , 我哋 有 冇 忠貞 嘅 支持

kéuih-deih nē  
佢哋 呢?

Yiu Wihng-yiuh Tin-fuh Yān-waih Só-yáuh Gā-juhk  
要 榮耀 天父 , 因為 所有 家族

Dōu-haih Kaau Kéuih Dāk Mihng Ge  
都係 靠 佢 得 名 嘅

Gēi-dūk-tòuh hái daih sāam fōng-mihn sauh dou ge ngòuh-lihn sip-kahp dou fān-yān  
22 基督徒 嘅 第 三 方面 受到 嘅 熬煉 , 涉及 到 婚姻  
tùhng gā-tihng sāng-wuht Gam dō nihh lòih ngóhh-deih deui gā-tihng gwāan-haih ge tái-faat  
同 家庭 生活 。 咁 多 年 來 , 我哋 對 家庭 關係 嘅 睇法  
yáuh móuh sāu-jing nē Yáuh Laih-yùh wah duhk-dou Seuhng-dai ge buhk-yáhn hái seuhng  
有 冇 修正 呢? 有 。 例如 話 , 讀到 上帝 嘅 僕人 嘅 上  
sai-géi chō bíu-yihh ge jih-ngóh-hēi-sāng jīng-sàhn ngóhh-deih hóu jih-yihh jauh cháan-sāng  
世紀 初 表現 嘅 自我犧牲 精神 , 我哋 好 自然 就 產生  
gīng-pui jī sām Nī-dī jūng-buhk jēung sàhn-sing jīk-mouh fong hái jeui yāu-sīn jeui juhng-yiu ge  
敬佩 之 心 。 呢啲 忠僕 將 神聖 職務 放 嘅 最 優先 最 重要 嘅  
waih-ji ngóhh-deih sām-sām gám-gīk kéuih-deih daahn yihk dōu tái chēut kéuih-deih sēui-yiu hái  
位置 , 我哋 深深 感激 佢哋 , 但 亦 都 睇 出 佢哋 需要 嘅  
gok fōng-mihn chéui-dāk pihng-hàhng Dím-gáai gám góng nē  
各 方面 取得 平衡 。 點解 嘅 講 呢?

Yíh-chihh daih-hīng fuhng-paai dou lèih ūk-kéih béi-gaaú yúhn ge deih-fōng  
23 以前 , 弟兄 奉派 到 離 屋企 比較 遠 嘅 地方  
chyùhn-douh waahk-jé chùhng-sih taam-fóng ge gūng-jok tūng-sèuhng yāt heui jauh géi  
傳道 或者 從事 探訪 嘅 工作 , 通常 一 去 就 幾  
go yuht Gó-jahn-sih Seuhng-dai jóu-jīk ge chēut-báan-maht gīng-sèuhng kèuhng-diuh duhk-sān  
個 月 。 個陣時 , 上帝 組織 嘅 出版物 經常 強調 獨身  
hóu-gwo git-fān chou-chih yáuh-sih béi Sing-gīng gang-gā kèuhng-liht yih-chéu hóu síu góng dou  
好過 結婚 , 措辭 有時 比 聖經 更加 強烈 , 而且 好 少 講 到

---

Gaap Seuhng sai-géi chō ge Gēi-dūk-tòuh dím-yéung jōuh lihng ngóhh-deih múhn-sām  
22, 23. (甲) 上 世紀 初 嘅 基督徒 點樣 做 , 令 我哋 滿心  
gám-gīk Yuht Dím-gáai gó-go nihh-doih ge Gēi-dūk-tòuh hái chùhng-sih suhk-lihng gūng-jok tùhng jiu-gu  
感激 ? (乙) 點解 嗰個 年代 嘅 基督徒 , 嘅 從事 屬靈 工作 同 照顧  
gā-tihng nī léuhng fōng-mihn sēui-yiu chéui-dāk pihng-hàhng  
家庭 呢 兩 方面 需要 取得 平衡 ?

提高道德素質

dím-yéung gúng-gu Gēi-dūk-tòuh ge fān-yān gwāan-haih Daahn sih-ji-gām-yaht nī júng  
點樣 鞏固 基督徒 嘅 婚姻 關係 。 但 時至今日 ， 呢 種

chihng-fong yáuh móuh góí-bin nē Yáuh  
情況 有 冇 改變 呢？ 有！

Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh m̄h yīng-gōi jí-gu jowh Seuhng-dai ge gūng-jok yih m̄h gu  
24 今日 ， 基督徒 唔 應該 只顧 做 上帝 嘅 工作 而 唔 顧

gā-tihng Chéng duhk Tàih-mō-tai-chihng-syū Sing-gīng jauh fān-yān tūhng gā-tihng  
家庭 。 ( 請 讀 提摩太前書 5:8 ) 聖經 就 婚姻 同 家庭

sāng-wuht tàih-chēut ge hyun-gou hahp-chihng-hahp-léih saht-jai yáuh-haauh Hái nī  
生活 提出 嘅 勸告 合情合理 ， 實際 有效 。 喺 呢

fōng-mihn Gēi-dūk yāt-jihk kok-bóu jūng-sām ge mūhn-tòuh bāt-dyuhn sauh dou tàih-sing  
方面 ， 基督 一直 確保 忠心 嘅 門徒 不斷 受到 提醒 。

Yih-fāt-só-syū nihñ Seuhng-dai ge jóu-jik chēut-báan jó Sái Néih Dik  
( 以弗所書 3:14,15 ) 1978 年 ， 上帝 嘅 組織 出版 咗 《 使 你 的

Gā-tihng Sāng-wuht Méih-múhn Hahng-fūk Hon-yúh báan nihñ chēut-báan Daaih-yeuk  
家庭 生活 美滿 幸福 》 ( 漢語 版 1979 年 出版 ) 。 大約

nihñ hauh Gā-tihng Hahng-fūk Dik Bei-kyut mihn-sai lak Lihng-ngoih Sáu-mohng-tòih  
18 年 後 ， 《 家庭 幸福 的 秘訣 》 面世 喇 。 另外 ， 《 守望台 》

juhng hón-dāng jó hóu dō mahn-jéung bōng-joh fū-fúh saht-chíhn Sing-gīng yùhn-ják gúng-gu  
仲 刊登 咗 好多 文章 ， 幫助 夫婦 實踐 聖經 原則 ， 鞏固

fān-yān gwāan-haih  
婚姻 關係 。

Gám nihñ-hīng-yàhn nē Chèuih-jyuh sih-gaan ge gwo-heui nihñ-hīng-yàhn dāk-dou  
25 嘅 年輕人 呢？ 隨住 時間 嘅 過去 ， 年輕人 得到

ge gwāan-jyu yuht-lòih-yuht dō Kèih-saht Seuhng-dai ge jóu-jik hóu jóu jauh waih m̄h  
嘅 關注 越來越 多 。 其實 ， 上帝 嘅 組織 好 早就 為 唔

tūhng nihñ-lihng ge yih-tūhng tàih-gūng yáuh-yik ge hón-maht Yih-chihñ jyūn-mūhn waih  
同 年齡 嘅 兒童 提供 有益 嘅 刊物 。 以前 ， 專門 為

yih-tūhng yih sé ge syū-hōn jauh hóu-chíh gyūn-gyūn làuh-séui sih-ji-gām-yaht yih-gīng sihng jó  
兒童 而 寫 嘅 書刊 就 好似 涓涓 流水 ， 時至今日 已經 成 咗

---

Gēi-dūk díng-yéung bōng-joh jūng-sām ge mūhn-tòuh deui fān-yān tūhng gā-tihng sāng-wuht yáuh  
24. 基督 點樣 幫助 忠心 嘅 門徒 對 婚姻 同 家庭 生活 有  
hahp-léih ge tái-faat  
合理 嘅 睇法？

Ngóhh-deih díng-yéung tái chēut Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik yuht-lòih-yuht gwāan-jyu m̄h tūhng  
25-27. 我哋 點樣 睇 出 ， 耶和華 嘅 組織 越來越 關注 唔 同  
nihñ-lihng ge síu-pàhng-yáuh ge sēui-yiu  
年齡 嘅 小朋友 嘅 需要？



gwán-gwán hùhng-làuh Laih-yùh chùhng nihm dou nihm Yìng-yúh báan Wòhng-gám  
 滾滾 洪流。例如，從 1919 年到 1921 年，英語 版《黃金  
 Sih-doih yáuh go làahn-muhk giu-jouh Siu-nihm Sing-gīng-yihng-gau nihm Seuhng-dai ge  
 時代》有 個 欄目 叫做 “少年 聖經研究”。1920 年，上帝 嘅  
 jóu-jik chēut-báan jó yāt bún chaak-jí giu Wòhng-gám Sih-doih Chō-Gāai Yìng-yúh  
 組織 出版 咗 一 本 冊子 叫《黃金 時代 初階》(英語)，  
 nihm yauh chēut-báan jó Yih-tùhng Yìng-yúh Seuhng sai-géi nihm-doih Lihng-ting  
 1941 年 又 出版 咗《兒童》(英語)。上 世紀 70 年代，《聆聽  
 Wáih-daaiah Dik Douh-sī Jeuhn-leuhng Sihm-yuhng Néih Dik Chīng-chēun Ngóh Dik Sing-gīng  
 偉大 的 導師》《盡量 善用 你的 青春》《我的 聖經  
 Gu-sih Syū luhk-juhk mihn-sai nihm Gíng-síng tēui-chēut jó yāt go sán  
 故事 書》陸續 面世。1982 年，《警醒！》推出 咗 一 個 新  
 làahn-muhk Chīng-nihm-yàhn-mahn Seuhng-dai ge jóu-jik jēung nī-go làahn-muhk  
 欄目 ——“青年 人問”。上帝 嘅 組織 將 呢個 欄目  
 léuih-mihn ge mahn-jēung pín-sé sihng Chīng-siu-nihm Só Tàih-chēut Dik Mahn-tàih Yáuh  
 裏面 嘅 文章 編寫 成《青少年 所 提出 的 問題 —— 有  
 Saht-haauh Dik Daap-on nihm chēut-báan  
 實效 的 答案》，1989 年 出版。

Gām-yaht ngóhh-deih waih nihm-hīng-yàhn tàih-gūng jó jui sán ge léuhng chaak  
 26 今日，我哋 為 年輕人 提供 咗 最新 嘅 兩 冊

Chīng-nihm-yàhn-mahn syū Chīng-nihm-yàhn-mahn làahn-muhk ge mahn-jēung wúih gai-juhk  
 《青年 人問》書。“青年 人問” 欄目 嘅 文章 會 繼續

fong hái móhng-jaahm seuhng-mihn Ngóhh-deih yihk chēut-báan jó Heung Wáih-daaiah  
 放 喺 [jw.org](http://www.jw.org) 網站 上面。我哋 亦 出版 咗《向 偉大

Dik Douh-sī Hohk-jaahp Ngóhh-deih ge móhng-jaahm juhng-yáuh hóu dô jyūn waih  
 的 導師 學習》。我哋 嘅 網站 仲有 好多 專 為

chīng-siu-nihm tùhng síu-pàhng-yáuh chit-gai ge làahn-muhk lai-yùh Sing-gīng Yàhn-maht Kā  
 青少年 同 小朋友 設計 嘅 欄目，例如 “聖經 人物 卡”

Hon Sing-gīng Duhng-duhng Nóuh Yih-tùhng Sing-gīng Yàuh-hei Hon Tòuh Wàahn Yàuh-hei  
 “看 聖經 動動 腦” “兒童 聖經 遊戲” “看 圖 玩 遊戲”

Sing-gīng Gu-sih Maahn-wah Bóu-bóu Hohk Sing-gīng tùhng-màaih gok-júng nh tùhng ge  
 “聖經 故事 漫畫” “實實 學 聖經”，同埋 各種 唔 同 嘅

yíng-pín Gūng-yùhn sai-géi Gēi-dūk jēung síu-pàhng-yáuh jiuh-jaahp dou kéuih gó-douh  
 影片。公元 1 世紀，基督 將 小朋友 召集 到 佢 嗰度，

yuhng sáuh láahm-jeuhk kéuih-deih Máh-hó-fúk-yām Gām-yaht kéuih  
 用 手 攬住 佢哋。(馬可福音 10:13-16) 今日，佢

yāt-yùh-gei-wóhng yī-yihh hóu gwāan-oi síu-pàhng-yáuh hóu séung lihng ngóhh-deih dòng-jūng  
 一如既往，依然 好 關愛 小朋友，好想 令 我哋 當中

ge nihm-hīng-yàhn gám-sauh dou oi hái lihng-sing seuhng dāk-dou báau-jūk  
 嘅 年輕人 感受 到 愛，喺 靈性 上 得到 飽足。

Yèh-sōu yihk dōu hóu séung bóu-wuh dī síu-pàhng-yáuh m̀h séung kéuih-deih sauh  
 27 耶穌 亦 都 好 想 保護 啲 小朋友 , 唔 想 佢哋 受  
 dou sēung-hoih Hái nī-go fuh-baaih ge sai-gaai léuih-mihn sai-yàhn ge douh-dāk séui-pihng  
 到 傷害 。 喺 呢個 腐敗 嘅 世界 裏面 , 世人 嘅 道德 水平  
 yuht-lòih-yuht dāi yàhm-yuhk yih-tùhng ge hàhng-wàih yuht-lòih-yuht pòu-pin Jām-deui  
 越 來 越 低 , 淫 辱 兒 童 嘅 行 為 越 來 越 普 遍 。 針 對  
 nī-dī chihng-fong Seuhng-dai ge jóu-jik chēut-báan jó m̀h tùhng ge m̀ahn-jēung  
 呢 啲 情 況 , 上 帝 嘅 組 織 出 版 左 唔 同 嘅 文 章 ,  
 tàih-chēut chīng-sik mihng-kok ge jí-yáhn bōng-joh fuh-móuh bóu-wuh yih-néuih m̀ihn-sauh  
 提 出 清 晰 明 確 嘅 指 引 , 幫 助 父 母 保 護 兒 女 免 受  
 sing-chām-faahn  
 性 侵 犯 。 \* [4]

Gēi-dūk gai-juhk ngòuh-lihn mùhn-tòuh gaau-douh kéuih-deih jyūn-juhng tùhng jēun-sáu  
 28 基 督 繼 續 熬 煉 門 徒 , 教 導 佢哋 尊 重 同 遵 守  
 Yèh-wòh-wàh sùhng-gōu ge douh-dāk biu-jéun chùhng-yih dāk-dou yik-chyu Chàhm-sī Gēi-dūk  
 耶 和 華 崇 高 嘅 道 德 標 準 , 從 而 得 到 益 處 。 沉 思 基 督  
 waih ngóhh-deih jough ge nī yāt-chai m̀h haih hóu jan-fáhn yàhn-sám mē Yiu dō dī nám  
 為 我 哋 做 嘅 呢 一 切 , 唔 係 好 振 奮 人 心 咩 ? 要 多 啲 諗  
 háh Yih-sāi-gít hái yih-jeuhng léuih-mihn tái dóu ge sing-dihh yihk dōu yiu gei-juh  
 吓 以 西 結 喺 異 象 裏 面 睇 到 嘅 聖 殿 , 亦 都 要 記 住  
 gōu-daaiah ge mùhn-làuh jeuhng-jīng m̀at-yéh Dōng-yihh nī joh haih suhk-lihng ge sing-dihh yih  
 高 大 嘅 門 樓 象 徵 七 嘢 。 當 然 , 呢 座 係 屬 靈 嘅 聖 殿 而  
 m̀h haih saht-jai ge gin-jūk-maht daahn hái ngóhh-deih sām-muhk-jūng nī joh sing-dihh yáuh  
 唔 係 實 際 嘅 建 築 物 , 但 喺 我 哋 心 目 中 , 呢 座 聖 殿 有  
 géi ján-saht nē Yiu jeun-yahp suhk-lihng ge sing-dihh m̀h haih kaau jihng-haih heui  
 幾 真 實 呢 ? 要 進 入 屬 靈 嘅 聖 殿 , 唔 係 靠 淨 係 去  
 chāam-gā jeuih-wuih fāan-hōi hah Sing-gīng waahk-jé heui hah chyùhn-douh jauh-dāk  
 參 加 聚 會 , 翻 開 吓 聖 經 , 或 者 去 吓 傳 道 就 得

---

Gin Heung Wáih-daaiah Dik Douh-sí Hohk-jaahp daih fo lihng-gín Gíng-síng nìhn yuht-hōn  
 \* [4] 見《向偉大的導師學習》第32課；另見《警醒！》2007年10月刊  
 yihp  
 3-11 頁。

---

Gaap Jing-yùh Yih-sāi-gít tái-gin ge sing-dihh yih-jeuhng hín-sih ngóhh-deih yiu gā-yahp jing-kok  
 28. (甲) 正 如 以 西 結 睇 見 嘅 聖 殿 異 象 顯 示 , 我 哋 要 加 入 正 確  
 ge jūng-gaau sùhng-baai Yèh-wòh-wàh jauh yāt-dihng yiu dím-yeuhng jough Yuht Néih kyut-sám dím-yéung  
 嘅 宗 教 崇 拜 耶 和 華 , 就 一 定 要 點 樣 做 ? (乙) 你 決 心 點 樣  
 jough nē  
 做 呢 ?

ge Nī-dī sih dōu-haih kèih-tā yàhn tái dāk dou ge lihnh m̀h séung yahp Yèh-wòh-wàh sing-dihh  
 嘅。呢啲事都係其他人睇得到嘅，連唔想入耶和華聖殿

gó-dī hēui-ngaih ge yàhn dōu sik dāk jough ge Só-yíh ch̀euih-jó cháam-gā jeuih-wuih yihh-duhk  
 嗰啲虛偽嘅人都識得做嘅。所以，除咗參加聚會，研讀

Sing-gīng heung yàhn chỳuhn-douh jī-oih juhng yiu jēun-sáu Yèh-wòh-wàh s̀uhng-gōu ge  
 聖經，向人傳道之外，仲要遵守耶和華崇高嘅

douh-dāk biu-jéun wàaih-jeuhk s̀euhn-jing ge duhng-gēi s̀uhng-baai Yèh-wòh-wàh Ngóhh-deih  
 道德標準，懷住純正嘅動機崇拜耶和華。我哋

gám-yéung jough jauh nàhng-gau jeun-yahp suhk-lihng ge sing-dihh hái jeui s̀ahn-sing ge  
 噉樣做，就夠進入屬靈嘅聖殿，喺最神聖嘅

deih-fōng s̀uhng-baai Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai Yuhn ngóhh-deih sih-hák ján-sik nī-go bóu-gwai  
 地方崇拜耶和華上帝。願我哋時刻珍惜呢個寶貴

ge sỳuh-wihng Yihk dōu yuhn ngóhh-deih nóuh-lihk gán-sáu Yèh-wòh-wàh ge jing-yih biu-jéun  
 嘅殊榮。亦都願我哋努力緊守耶和華嘅正義標準，

jeuhn-géi-só-nàhng fáan-yíng kéuih ge sing-git  
 盡己所能反映佢嘅聖潔！

### Chéng Nám Yāt Nám

### 請 諗 一 諗

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Ján-saht 上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

- Gèi-dūk dím-yéung ngòuh-lihn mùhn-tòuh t̀aih-gōu kéuih-deih ge douh-dāk sou-jāt  
 基督 點樣 熬煉 門徒，提高 佢哋 嘅 道德 素質？
- Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn dím-yéung sauh dou bóu-wuh yíh-míhn béi  
 上帝 王國 嘅 子民 點樣 受到 保護，以免 俾  
 ch̀uk-yi jok-ok ge yàhn fuh-fa  
 蓄意 作惡 嘅 人 腐化？
- Ngóhh-deih dím-yéung tái ch̀euit Seuhng-dai ge jóu-jik yuht-lòih-yuht juhng-sih  
 我哋 點樣 睇出，上帝 嘅 組織 越來越 重視  
 fān-yān t̀uhng gā-tíhng gwāan-haih  
 婚姻 同 家庭 關係？
- Dím-gáai ngóhh-deih yíng-gōi kyut-sām gán-sáu Yèh-wòh-wàh só dihng ge s̀uhng-gōu  
 點解 我哋 應該 決心 緊守 耶和華 所定 嘅 崇高  
 douh-dāk biu-jéun  
 道德 標準？

# 12

## Jóu-jik Héi-làih Waih 組織 起嚟 為

### Chi Pihng-ôn Ge Seuhng-dai Fuhk-mouh “賜 平安 嘅 上帝” 服務

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Yèh-wòh-wáh juhk-bouh jéung kéuih ge jí-màhn jóu-jik héi-làih  
耶和華 逐步 將 佢 嘅 子民 組織 起嚟

Yeuk-hohn Bok-noih-dahk  
約翰 · 博內特

haih go yiht-sám ge Sing-gīng-yihh-gau-jé kéuih sàu-dóu  
係 個 熱心 嘅 聖經研究者 , 佢 收到

Yīng-yúh báan Seh-k-ôn Ge Sáu-mohng-tòih nihh yuht-hón gó-jahn fēi-sèuhng  
英語 版 《 錫安 嘅 守望台 》 1895 年 1 月刊 個陣 , 非常

hīng-fáhn Jaahp-ji ge fūng-mihn haih chyúhn sán chit-gai ge seuhng-mihn yáuh yāt joh  
興奮 。 雜誌 嘅 封面 係 全 新 設計 嘅 , 上面 有 一 座

dāng-taap ngaht-laahp hái bō-tòuh-hūng-yúng ge daaih-hói dōng-jūng taap dīng seh-chēut  
燈塔 , 屹立 喺 波濤洶湧 嘅 大海 當中 , 塔 頂 射出

ge dāng-gwōng jiu-leuhng yeh-hūng nī kèih jaahp-ji yáuh yāt pīn mahn-jéung gaai-siuh sán  
嘅 燈光 照亮 夜空 。 呢 期 雜誌 有 一 篇 文章 介紹 新

fūng-mihn tàih-muhk haih Wuhn-séuhng Sān Jōng  
封面 , 題目 係 《 換上 新 裝 》。

Bok-noih-dahk daih-hīng fēi-sèuhng yān-séung sán fūng-mihn yū-sih sé-seun béi  
2 博內特 弟兄 非常 欣賞 新 封面 , 於是 寫信 俾

Lòh-sou daih-hīng wah Ngóh hóu hoi-sám tái dóu Sáu-mohng-tòih wuhn jó sán jōng  
羅素 弟兄 , 話 : “ 我 好 開心 睇 到 《 守望台 》 換 咗 ‘ 新 裝 ’ ,

jān-haih leng a Lihng yāt go jūng-sām ge Sing-gīng-yihh-gau-jé Yeuk-hohn Bou-lóhng yihk  
真係 靚 啊 ! ” 另 一 個 忠心 嘅 聖經研究者 約翰 · 布朗 亦

dōu sé jó yāt fūng seun góng dou jaahp-ji ge sán chit-gai wah Fūng-mihn ge dāng-taap  
都 寫 咗 一 封 信 , 講 到 雜誌 嘅 新 設計 , 話 : “ 封面 嘅 燈塔

hái kwòhng-fūng-bouh-yúh ge chēui-jaahp túhng hūng-yúng geuih-lohng ge chūng-gīk jī-hah  
喺 狂風暴雨 嘅 吹襲 同 洶湧 巨浪 嘅 衝擊 之下 ,

Gaap Yīng-yúh báan Seh-k-ôn Ge Sáu-mohng-tòih nihh yuht-hón yáuh māt-yéh góu-bin  
1,2. ( 甲 ) 英語 版 《 錫安 嘅 守望台 》 1895 年 1 月刊 有 乜嘢 改變 ?

Yuht Daih-hīng yáuh māt-yéh fáan-yīng  
( 乙 ) 弟兄 有 乜嘢 反應 ?

hòh bāt duhng-yiuh gám syuh-laahp hái gīn-gu ge gēi-sehk seuhng fēi-sèuhng sīn-mihng  
 毫 不 動 搖 噉 豎 立 喺 堅 固 嘅 基 石 上 ， 非 常 鮮 明 ，  
 yáhn-yáhn-jyu-muhk Sáu-mohng-tòih ge sán fūng-mihn jí-bāt-gwo haih ngóhh-deih ge  
 引 人 注 目 ！ ” 《 守 望 台 》 嘅 新 封 面 只 不 過 係 我 哋 嘅  
 daih-hīng hái nihh gin dóu ge daih yāt go góí-bin Tùhng-yāt nihh yuht daih-hīng  
 弟 兄 喺 1895 年 見 到 嘅 第 一 個 改 變 。 同 一 年 11 月 ， 弟 兄  
 jī-dou jó lihng yāt go juhng-daaiah ge góí-bin Hóu yáuh yi-si ge haih ní-go joi yāt chi hīn-sip  
 知 道 咗 另 一 個 重 大 嘅 改 變 。 好 有 意 思 嘅 係 ， 呢 個 再 一 次 牽 涉  
 dou bō-tòuh-hūng-yúng ge daaih-hóih  
 到 波 濤 洶 湧 嘅 大 海 。

Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón faat-bíu jó yāt  
 3 英 語 版 《 守 望 台 》 1895 年 11 月 15 日 刊 發 表 咗 一  
 pīn sēung-dōng chèuhng ge mahn-jēung táan-sēut gám góng dou yāt go mahn-tàih jauh-haih  
 篇 相 當 長 嘅 文 章 ， 坦 率 噉 講 到 一 個 問 題 ， 就 係  
 Seuhng-dai jóu-jik ge noih-bouh naauh màauh-téuhn Sing-gīng-yihh-gau-jé jī-gāan béi-chí  
 上 帝 組 織 嘅 內 部 鬧 矛 盾 ， 聖 經 研 究 者 之 間 彼 此  
 bāt-wòh Daih-hīng gīng-sèuhng jāng-leuhn wuih-jung yīng-gōi yàuh bīn-go làih daai-tàuh  
 不 和 。 弟 兄 經 常 爭 論 會 眾 應 該 由 邊 個 嚟 帶 頭 ，  
 chūng-daht yuht-lòih-yuht gik-liht hái wuih-jung dōng-jūng hīn-héi jó kwòhng-fūng  
 衝 突 越 來 越 激 烈 ， 喺 會 眾 當 中 掀 起 咗 狂 風  
 geuih-lohng Waih-jó bōng-joh daih-hīng tái chēut kéuih-deih sēui-yiu dáu-jing ní-dī yáhn-héi  
 巨 浪 。 為 咗 幫 助 弟 兄 睇 出 佢 哋 需 要 糾 正 呢 啲 引 起  
 fān-liht ge gihng-jāng jīng-sàhn mahn-jēung jēung Seuhng-dai ge jóu-jik béi-yuh sihng yāt  
 分 裂 嘅 競 爭 精 神 ， 文 章 將 上 帝 嘅 組 織 比 喻 成 一  
 sáu syùhn yihk jihk-sēut gám jí-chēut daai-líhng ní sáu syùhn ge daih-hīng móuh jow hóu  
 艘 船 ， 亦 直 率 噉 指 出 ， 帶 領 呢 艘 船 嘅 弟 兄 冇 做 好  
 jéun-beih yīng-fuh kwòhng-fūng geuih-lohng Gám kéuih-deih yīng-gōi díng jowh nē  
 準 備 應 付 狂 風 巨 浪 。 噉 佢 哋 應 該 點 做 呢 ？

Mahn-jēung wah ching-jik ge syùhn-jéung wúih kok-bóu syùhn seuhng-mihn yáuh  
 4 文 章 話 ， 稱 職 嘅 船 長 會 確 保 船 上 面 有  
 chūng-jūk ge gau-sāng chit-beih syùhn seuhng ge gūng-jok-yáhn-yùhn dóu yīng-gōi  
 充 足 嘅 救 生 設 備 ， 船 上 嘅 工 作 人 員 都 應 該  
 jéun-beih hóu chèuih-sih fūng chōng yíh-fòhng bouh-fūng-yúh jaahp-gik Tùhng-yeuhng  
 準 備 好 隨 時 封 艙 ， 以 防 暴 風 雨 襲 擊 。 同 樣 ，

Gaap Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón tǎih dou māt-yéh mahn-tàih  
 3,4. (甲) 英 語 版 《 守 望 台 》 1895 年 11 月 15 日 刊 提 到 乜 嘢 問 題 ？  
 Yuht Mahn-jēung wah wúih yáuh māt-yéh yíng-héung sām-yúhn ge góí-bin  
 (乙) 文 章 話 會 有 乜 嘢 影 響 深 遠 嘅 改 變 ？

組織起嚟為“賜平安嘅上帝”服務

daai-líhng Seuhng-dai jóu-jík ge daih-híng yihk yiu kok-bóu só-yáuh wuih-jung dōu jouh hóu  
帶領 上帝 組織 嘅 弟兄 亦 要 確保 所有 會衆 都 做 好  
jéun-beih dái-dóng bouh-fūng-yúh yāt-yeuhng ge chūng-gík Yiu daah-tou nī-go muhk-dik  
準備 , 抵擋 暴風雨 一樣 嘅 衝擊 。 要 達到 呢個 目的 ,  
màhn-jéung góng dou yāt go ying-héung sām-yúhn jík-sih sāng-haauh ge góu-bin jauh-haih  
文章 講 到 一個 影響 深遠 , 即時 生效 嘅 改變 , 就係  
“múih go lihn wuih-jung syún-chēut jéung-lóuh làih dūk-douh yèuhng-kwáhn  
“每個 連 ( 會衆 ) 選出 長老 嚟 督導 羊群 ”。

Si-tòuh-hàhng-jyún  
( 使徒行傳 20:28)

Syún-chēut jéung-lóuh dūk-douh yèuhng-kwáhn ge sán ōn-pàaih fēi-sèuhng hahp-sih  
5 選出 長老 督導 羊群 嘅 新 安排 非常 合時 ,  
deui wuih-jung ge jóu-jík git-kau héi jó wán-dihng jok-yuhng Hái jéung-lóuh ge dūk-douh  
對 會衆 嘅 組織 結構 起 咗 穩定 作用 。 嚟 長老 嘅 督導  
tùhng bōng-joh jī-hah wuih-jung ge daih-híng jī-muih douh-gwo jó  
同 幫助 之下 , 會衆 嘅 弟兄 姊妹 渡過 咗  
Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaih-jin gīk-héi ge kwóhng-fūng geuih-lohng Gān-jyuh ge géi-sahp nihh  
第一次世界大戰 激起 嘅 狂風 巨浪 。 跟住 嘅 幾十年  
kèih-gāan Seuhng-dai ge jī-màhn hái jóu-jík fōng-mihn bāt-dyuhn góu-jeun só-yih nàhng-gau  
期間 , 上帝 嘅 子民 嚟 組織 方面 不斷 改進 , 所以 能够  
gang óuh gám wàih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh Sing-gīng léuih-mihn yáuh māt-yéh yuh-yihh  
更 好 嘅 為 耶和華 服務 。 聖經 裏面 有 乜嘢 預言  
tài-kahp nī fōng-mihn ge jeun-bouh Néih tái dóu Seuhng-dai ge jī-màhn hái jóu-jík  
提及 呢 方面 嘅 進步 ? 你 睇 到 上帝 嘅 子民 嚟 組織  
fōng-mihn yáuh bīn-dī góu-bin nē Néih chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yik-chyuh  
方面 有 邊啲 改變 呢? 你 從中 得到 乜嘢 益處 ?

Ngóh Yāt-dihng Wúih Laahp Wòh-pihng Jouh Néih-deih Ge Gāam-dūk  
“ 我 一 定 會 立 和 平 做 你 哋 嘅 監 督 ”

Nī bún syū daih jéung góng-gwo Yih-choi-a yuh-gou Yèh-wòh-wàh wúih chi-fúk  
6 呢 本 書 第 9 章 講 過 , 以賽亞 預告 耶和華 會 賜 福

Gaap Dím-gáai syún-chēut jéung-lóuh nī-go sán ōn-pàaih fēi-sèuhng hahp-sih Yuht Ngóh-deih wúih  
5. ( 甲 ) 點解 選出 長老 呢個 新 安排 非常 合時 ? ( 乙 ) 我哋 會  
taam-tóu bīn-dī mahn-tàih  
探討 邊啲 問題 ?

Gaap Yih-choi-a-syū ge wah haih māt-yéh yi-sī Yuht Yèh-wòh-wàh tàih dou gāam-dūk  
6,7. ( 甲 ) 以賽亞書 60:17 嘅 話 係 乜嘢 意思? ( 乙 ) 耶和華 提 到 “ 監 督 ”  
tùhng gāam-gūng nī-go bíu-mihng jó māt-yéh  
同 “ 監 工 ” , 呢個 表明 咗 乜嘢 ?

béi kéuih ge jí-màhn sái kéuih-deih ge sou-muhk bāt-dyuhn jǎng-dō Yíh-choi-a-syū  
俾 佢 嘅 子民，使 佢哋 嘅 數目 不斷 增多。(以賽亞書 60:22)

Daahn Yèh-wòh-wàh yīng-héui ge m̀h jí nī-dī Hái tùhng-yāt go yuh-yihh léuih-mihh  
但 耶和華 應許 嘅 唔 止 呢啲。嗰 同一 個 預言 裏面，

Yíh-choi-a gei-seuht jó Yèh-wòh-wàh ge wah Ngóh yiu yuhng gām doih-tai tùhng ngàhn  
以賽亞 記述 咗 耶和華 嘅 話：“我要 用 金 代替 銅，銀  
doih-tai tit tùhng doih-tai muhk tit doih-tai sehk Ngóh yāt-dihng wúih laahp wòh-pihng  
代替 鐵，銅 代替 木，鐵 代替 石。我 一定 會 立 和平

jouh néih-deih ge gāam-dūk laahp jing-yih jouh néih-deih ge gāam-gūng Yíh-choi-a-syū  
做 你哋 嘅 監督，立 正義 做 你哋 嘅 監工。”(以賽亞書

Ni-go yuh-yihh yáuh māt-yéh hàhm-yi nē Tùhng ngóhh-deih yauh yáuh māt-yéh  
60:17) 呢個 預言 有 乜嘢 含意 呢？同 我哋 又有 乜嘢

gwāan-haih nē  
關係 呢？

Yíh-choi-a ge yuh-yihh tàih dou yuhng yāt júng chòih-liú làih doih-tai lihng yāt júng  
7 以賽亞 嘅 預言 提到 用 一種 材料 嚟 代替 另一種。

Chéng làuh-yi nī júng góih-bin m̀h-haih yuhng hóu ge doih-tai m̀h-hóu ge yih haih yuhng  
請 留意，呢 種 改變 唔係 用 好 嘅 代替 唔好 嘅，而 係 用

gang-gā hóu ge doih-tai hóu ge Yuhng wòhng-gām doih-tai tùhng haih yāt júng góih-jeun  
更加 好 嘅 代替 好 嘅。用 黃金 代替 銅 係 一種 改進，

nī-go yuh-yihh tàih dou ge kèih-tā chòih-liú dōu yāt-yeuhng Tūng-gwo nī-go béi-yuh  
呢個 預言 提到 嘅 其他 材料 都 一樣。通過 呢個 比喻，

Yèh-wòh-wàh yuh-gou kéuih jí-màhn ge chihng-fong wúih yāt-bouh-yāt-bouh gám góih-jeun  
耶和華 預告 佢 子民 嘅 情況 會 一步一步 嚟 改進。

Yuh-yihh jí ge haih bin fōng-mihh ge góih-jeun nē Yèh-wòh-wàh tàih dou gāam-dūk  
預言 指 嘅 係 邊 方面 嘅 改進 呢？耶和華 提到 “監督”

tùhng gāam-gūng nī-go biu-mihng kéuih ge jí-màhn hái jóu-jik fōng-mihh wúih juhk-bouh  
同 “監工”，呢個 表明 佢 嘅 子民 嘅 組織 方面 會 逐步

góih-jeun dāk-dou ge jiu-gu yihk wúih yuht-lòih-yuht hóu  
改進，得到 嘅 照顧 亦 會 越來越 好。

Chūk-sihng Seu-hng-dai ge jí-màhn hái jóu-jik fōng-mihh góih-jeun ge haih bin-go nē  
8 促成 上帝 嘅 子民 嘅 組織 方面 改進 嘅 係 邊個 呢？

Yèh-wòh-wàh wah Ngóh yiu yuhng gām doih-tai tùhng ngàhn doih-tai tit Ngóh  
耶和華 話：“我要 用 金 代替 銅，銀 代替 鐵……。我

Gaap Yíh-choi-a ge yuh-yihh tàih dou ge góih-jeun yàuh bin-go làih chūk-sihng Yuht Ngóhh-deih  
8. (甲) 以賽亞 嘅 預言 提到 嘅 改進 由 邊個 嚟 促成？(乙) 我哋

chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yik-chyu Lihng-gín fuh-làahn Kéuih Hím-béi Gám Jip-sauh Jó Dáu-jing  
從中 得到 乜嘢 益處？(另見 附欄 “佢 謙卑 嚟 接受 咗 糾正”)

組織起嚟為“賜平安嘅上帝”服務

## Kéuih Him-bēi Gám Jip-sauh Jó Dáu-jing 佢 謙卑 嘅 接受 咗 糾正

Fàn-làahn-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hōn yáuh yāt fūng seun haih  
芬蘭語 版 《 守望台 》 1916 年 4 月 1 日 刊 有 一 封 信 係

Lòh-sou daih-hing sé béi géi go daih-hing ge kèih-jūng yāt go giu Kā-lok Hā-dahk-ngáh  
羅素 弟兄 寫 俾 幾 個 弟兄 嘅, 其中 一 個 叫 卡洛·哈特瓦。

Kéuih-deih jyuh hái Si-hām dik Naahp-wàih-a Seun léuih-mihñ wah Gok-wái chān-oi ge daih-hing  
佢 咁 住 喺 斯堪 的 納維亞。 信 裏面 話: “ 各位 親愛 嘅 弟兄,

ngóhh-deih gú-laih néih-deih fān-fān làih jān-léih chùhng-sān tàuh-yahp gūng-jok yùhñ-sihng  
我 咁 鼓勵 你 咁 返 翻 嚟 真理, 重新 投入 工作, 完成

dōng-chihñ ge yahm-mouh Lòh-sou daih-hing díng-gái tàih-chèut gám-yéung ge hyun-mihñ nē  
當 前 嘅 任務。” 羅素 弟兄 點 解 提出 嘅 樣 嘅 勸 勉 呢?

Hā-dahk-ngáh daih-hing hái nihñ chéut-sai haih Fàn-làahn jeui-jóu ge géi go  
哈特瓦 弟兄 係 1882 年 出世, 係 芬蘭 最早 嘅 幾 個

Sing-gīng-yihñ-gau-jé jī-yāt Kéuih hái nihñ yuht sauh-jam nihñ hab-tīn  
聖經 研究 者 之一。 佢 係 1910 年 4 月 受 浸。 1912 年 夏天,

Lòh-sou daih-hing sauh-kyùhñ Hā-dahk-ngáh daih-hing chéut-báan Fàn-làahn-yúh ge  
羅素 弟兄 授 權 哈特瓦 弟兄 出版 芬蘭語 嘅

Sáu-mohng-tòih Yāt-chai dōu hóu seuhñ-leih jihk-dou Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaiah-jin  
《 守望台 》。 一 切 都 好 順 利, 直 到 第 一 次 世界 大 戰

baau-faat wáih-ji Hái Fàn-làahn-yúh báan Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht  
爆發 為 止。 係 芬蘭語 版 《 守望台 》 1914 年 12 月 1 日

hōn léuih-mihñ Hā-dahk-ngáh daih-hing sé màhn-jéung wah Yàuh-yü gīng-jai kwan-nàahn  
刊 裏面, 哈特瓦 弟兄 寫 文章 話: “ 由於 經濟 困難 ……

ngóhh-deih m̄h nàhng-gau bóu-jing gām-nihñ Sáu-mohng-tòih ge kèih-sou tùhng-màaih pīn-fúk  
我 咁 唔 能 夠 保 證 今 年 《 守望台 》 嘅 期 數 同 埋 篇 幅

hó-yíh tùhng yíh-wóhng yāt-yeuhng gam dō Dou nihñ waih-jó chàuh-fún Hā-dahk-ngáh  
可 以 同 以 往 一 樣 咁 多。” 到 1915 年, 為 咗 籌 款, 哈特瓦

daih-hing tùhng kèih-tā yàhn sihng-laahp jó yāt go giu A-lāai-laahp ge hahp-jok-séh hōi-chí  
弟兄 同 其 他 人 成 立 咗 一 個 叫 亞 拉 臘 嘅 合 作 社, 開 始

chéut-báan yāt bún yíh A-lāai-laahp wáih mihñng ge jaahp-ji  
出 版 一 本 以 “ 亞 拉 臘 ” 為 名 嘅 雜 誌。

Hā-dahk-ngáh daih-hing jéung chyùhñ-fu jīng-sáhn fong hái hahp-jok-séh tùhng sán jaahp-ji  
哈特瓦 弟兄 將 全 副 精 神 放 喺 合 作 社 同 新 雜 誌

douh git-gwó lihng yāt wái daih-hing jōuh jó Fàn-làahn-yúh báan Sáu-mohng-tòih  
度, 結 果 另 一 位 弟兄 做 咗 芬蘭語 版 《 守望台 》

ge pīn-chāp A-lāai-laahp jaahp-ji hōn-dāng ge màhn-jéung chéuih-jó tàahm-leuhñ  
嘅 編 輯。 《 亞 拉 臘 》 雜 誌 刊 登 嘅 文 章, 除 咗 談 論



Sing-gīng jī-oih juhng-yáuh kèih-tā tàih-chòih laih-yùh jih-yihñ liuh-faat tùhng sán faat-mihng  
 聖經 之外， 仲有 其他 題材， 例如 自然 療法 同 新 發明  
 ge Sai-gaai-yúh Nì bún sán jaahp-ji fān-saan jó daih-hīng ge jyu-yi-lihk Mòuh-géi-noih  
 嘅 世界語。 呢 本 新 雜誌 分散 咗 弟兄 嘅 注意力。 冇 幾耐，  
 kéuih-deih jauh nh joi jyūn-jyu Sing-gīng ge mihng-kok jān-léih Lòh-sou daih-hīng hóu  
 佢哋 就 唔 再 專注 聖經 嘅 明確 真理。 羅素 弟兄 好  
 dāam-sām kéuih-deih ge suhk-lihng chihng-fong yū-sih sé-seun béi Hā-dahk-ngáh daih-hīng  
 擔心 佢哋 嘅 屬靈 情況， 於是 寫信 俾 哈特瓦 弟兄  
 tùhng kèih-tā géi go daih-hīng hyun kéuih-deih fāan-làih jān-léih léuih-mihñ  
 同 其他 幾個 弟兄， 勸 佢哋 “返嚟 真理 裏面”。

Hā-dahk-ngáh daih-hīng yáuh māt-yéh fāan-ying nē Kéuih jēung Lòh-sou daih-hīng  
 哈特瓦 弟兄 有 乜嘢 反應 呢？ 佢 將 羅素 弟兄  
 ge seun tùhng jih-géi ge wùih-seun hón-dāng hái A-lāai-laahp jaahp-ji douh Hā-dahk-ngáh  
 嘅 信 同 自己 嘅 回信 刊登 喺 《亞拉臘》 雜誌 度。 哈特瓦  
 daih-hīng waih jih-géi só jough ge sih douh-hip yih-ché wah Ngóh wúih jeuhn-géi-só-nāhng  
 弟兄 為 自己 所做 嘅 事 道歉， 而且 話：“我 會 盡己所能  
 dáu-jing cho-ngh Mòuh-géi-noih jī-hauh Hā-dahk-ngáh daih-hīng hái A-lāai-laahp  
 糾正 錯誤。” 冇 幾耐 之後， 哈特瓦 弟兄 喺 《亞拉臘》  
 jaahp-ji ge jeui-hauh yāt kèih léuih-mihñ joi-chi waih jih-géi jough-sihng ge wahn-lyuhn douh-hip  
 雜誌 嘅 最後 一期 裏面， 再次 為 自己 造成 嘅 混亂 道歉  
 wah Yih-hauh ngóh wúih jeuhn-lihk gán-sáu Sing-gīng ge jān-léih jyuht-deui nh joi pīn-lèih  
 話：“以後 我 會 盡力 緊守 聖經 嘅 真理， 絕對 唔 再 偏離。”  
 Hái gó-go nihñ-doih yáuh-dī syún chēut-làih ge jéung-lóuh gū-ngouh-jih-daaiah  
 嘅 嗰個 年代， 有啲 選 出嚟 嘅 長老 驕傲自大。

Kā-lok Hā-dahk-ngáh tùhng kéuih-deih nh tùhng him-bēi gám jip-sauh jó dáu-jing  
 卡洛·哈特瓦 同 佢哋 唔 同， 謙卑 嘅 接受 咗 糾正。

Hauh-lòih Hā-dahk-ngáh daih-hīng joi-chi sauh wái-yahm jough Fān-làahn-yúh bán  
 後來， 哈特瓦 弟兄 再次 受 委任 做 芬蘭語 版  
 Sáu-mohng-tòih ge pīn-chāp tùhng fān-bouh gāam-dūk Kéuih gīn-fuh nī-dī jik-jaak  
 《守望台》 嘅 編輯 同 分部 監督。 佢 肩負 呢啲 職責  
 jihk-dou nihñ wàih-jí nihñ Hā-dahk-ngáh daih-hīng hàahng yùhn jó deih-seuhng  
 直到 1950 年 為止。 1957 年， 哈特瓦 弟兄 行 完 咗 地上  
 ge yàhn-sāng léuih-chihng kéuih yāt-sāng jūng-yū Yèh-wòh-wàh gán-sáu jān-léih Dīk-kok  
 嘅 人生 旅程， 佢 一生 忠於 耶和華， 緊守 真理。 的確，  
 hēui-sām jip-sauh gwān-wòhng Yèh-sōu dáu-jing ge yàhn yāt-dihng hó-yíh dāk-dou lihñ-jihng  
 虛心 接受 君王 耶穌 糾正 嘅 人 一定 可以 得到 煉淨，  
 mùhng Yèh-wòh-wàh chi-fúk  
 蒙 耶和華 賜福。

yāt-dihng wúih laahp wòh-pihng jowh néih-deih ge gāam-dūk Hín-yihn wuih-jung hái  
 一定 會 立 和平 做 你哋 嘅 監督”。顯然，會衆 哋  
 jóu-jik fōng-mihn ge yahm-hòh jeun-bouh dōu-haih Yèh-wòh-wàh ge jok-wàih yih  
 組織 方面 嘅 任何 進步，都係 耶和華 嘅 作為，而  
 mh-haih yàhn ge gūng-lòuh Yèh-sōu jok-wòhng jī-hauh Yèh-wòh-wàh jauh tūng-gwo oi-jí  
 唔係 人 嘅 功勞。耶穌 作王 之後，耶和華 就 通過 愛子  
 bōng-joh kéuieh ge jí-màhn hái jóu-jik fōng-mihn bāt-dyuhn góí-jeun Gám ngóhh-deih  
 幫助 佢 嘅 子民 哋 組織 方面 不斷 改進。噉 我哋  
 chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yīk-chyu nē Tùhng-yāt jít gīng-màhn hín-sih nī-dī góí-jeun  
 從中 得到 乜嘢 益處 呢？同一 節 經文 顯示，呢啲 改進  
 wúih daai làih wòh-pihng yihk hó-yih fāan-yihk wàih wòh-hàaih wòh-muhk  
 會 帶 嚟 “ 和平 ” ( 亦 可以 翻譯 為 “ 和諧 ” “ 和睦 ”  
 pihng-ōn tùhng jing-yih Ngóhh-deih jip-sauh Seuhng-dai ge jí-yàhn nóuh-lihk  
 “ 平安 ”) 同 “ 正義 ”。我哋 接受 上帝 嘅 指引，努力  
 jok-chēut góí-bin wuih-jung jauh wúih chūng-múhn wòh-pihng ge hei-fān Ngóhh-deih héi-oi  
 作出 改變，會衆 就 會 充滿 和平 嘅 氣氛。我哋 喜愛  
 jing-yih jauh jih-yihn yuhn-yi waih chi pihng-ōn ge Seuhng-dai Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh  
 正義，就 自然 願意 為 “ 賜 平安 嘅 上帝 ” 耶和華 服務。

Fèih-laahp-béi-syū  
 ( 腓立比書 4:9)

Góng dou Yèh-wòh-wàh si-tòuh Bóu-lòh wah Seuhng-dai mh haih yiu yàhn wahn-lyuhn  
 9 講 到 耶和華，使徒 保羅 話：“ 上帝 唔係 要 人 混亂，  
 yih haih yiu yàhn wòh-hàaih Gō-làhm-dō-chihh-syū Chéng làuh-yi hái Bóu-lòh ge wah  
 而係 要 人 和諧”。( 哥林多前書 14:33) 請 留意，哋 保羅 嘅 話  
 léuieh-mihn tùhng wahn-lyuhn sēung-deui ge mh-haih diht-jeuieh yih haih wòh-hàaih  
 裏面，同 “ 混亂 ” 相對 嘅 唔係 “ 秩序”，而係 “ 和諧”。  
 Díng-gáai nē Yān-waih diht-jeuieh mh yāt-dihng wúih daai làih wòh-hàaih pihng-ōn  
 點解 呢？因為 秩序 唔 一定 會 帶 嚟 和諧 平安。  
 Géui-go-laih yāt jī gwān-deuieh chàih bouh jáu-heung chihh-sin diht-jeuieh-jéng-yihn daahn  
 舉個例，一支 軍隊 齊步 走向 前線，秩序井然，但  
 daai làih ge haih jin-jāng yih mh haih wòh-pihng Sān-wàih Gēi-dūk-tòuh  
 帶 嚟 嘅 係 戰爭 而 唔 係 和平。身為 基督徒，  
 ngóhh-deih ying-gōi gán-gei Yahm-hòh yáuh diht-jeuieh ge jóu-jik yùh-gwó mh haih gin-gēi yū  
 我哋 應該 謹記：任何 有 秩序 嘅 組織 如果 唔係 建基 於  
 wòh-pihng chih-jóu dōu wúih ngáh-gáai Yùh-gwó séung diht-jeuieh wàih-chih lohk-heui  
 和平，遲早 都 會 瓦解。如果 想 秩序 維持 落去，

Wuih-jung ge diht-jeuieh tùhng tyùhn-git ying-gōi yih māt-yéh wàih gán-gēi Díng-gáai nē  
 9. 會衆 嘅 秩序 同 團結 應該 以 乜嘢 為 根基？點解 呢？

móuh jó Seuhng-dai só chi ge wòh-pihng haih nh dāk ge Tái dóu chi pihng-ôn ge  
 冇 咗 上帝 所 賜 嘅 和平 係 唔 得 嘅。睇 到 “賜 平安 嘅  
 Seuhng-dai bāt-dyuhn jí-yáhn kéuih ge jí-máhn ngòuh-lihn kéuih-deih ngóhh-deih  
 上帝 ” 不斷 指引 佢 嘅 子民， 熬煉 佢 咗， 我 咗  
 nh-haih yīng-gōi múhn-sām gám-gik mē Lòh-máh-syū Yàuh-yū yáuh Seuhng-dai só  
 唔 係 應該 滿心 感激 咩？ ( 羅馬書 15:33) 由於 有 上帝 所  
 chi ge wòh-pihng jok-wàih gān-gēi sai-gaai-gok-deih ge wuih-jung wahn-jok dāk  
 賜 嘅 和平 作為 根基， 世界各地 嘅 會衆 運作 得  
 jéng-jéng-yáuh-tiuh Gēi-dūk-tòuh jī-gāan tyùhn-git wòh-hàaih ngóhh-deih saht-joih yīng-gōi  
 井井有條， 基督徒 之間 團結 和諧， 我 咗 實在 應該  
 gā-púih jān-sīk Sī-pīn  
 加倍 珍惜！ ( 詩篇 29:11)

Fuh-làahn Góí-jeun Dūk-douh Ge Fōng-sīk koi-seuht jó Seuhng-dai ge yihn-doih  
 10 附欄 “ 改進 督導 嘅 方式 ” 概述 咗 上帝 嘅 現代  
 jí-máhn jóu-kèih hái jóu-jik fōng-mihn ge yāt-dī góí-jeun sái sihnng go jóu-jik wahn-jok  
 子民 早期 嘅 組織 方面 嘅 一啲 改進， 使 成 個 組織 運作  
 dāk jéng-yihn-yáuh-jeuih Gahn géi-sahp nihh lòih Seuhng-dai tūng-gwo gwān-wòhnng daai  
 得 井然有序。 近 幾十 年 來， 上帝 通過 君王 帶  
 làih bin-dī yuhng gām doih-tai tùhnng ge góí-bin Dūk-douh fōng-sīk ge góí-jeun díng-yéung  
 嚟 邊啲 “ 用 金 代替 銅 ” 嘅 改變？ 督導 方式 嘅 改進， 點樣  
 gúng-gu chyùhn-kàuh só-yáuh wuih-jung ge tyùhn-git chūk-jeun wuih-jung ge wòh-hàaih nē  
 鞏固 全球 所有 會衆 嘅 團結， 促進 會衆 嘅 和諧 呢？  
 Nī-dī góí-bin tùhnng néih sih-fuhng chi pihng-ôn ge Seuhng-dai yáuh māt-yéh gwāan-haih nē  
 呢啲 改變 同 你 事奉 “ 賜 平安 嘅 上帝 ” 有 乜嘢 關係 呢？

### Gēi-dūk Díng-yéung Líhnng-douh Wuih-jung 基督 點樣 領導 會衆

nihh dou nihh kèih-gāan hái jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge dūk-douh  
 11 1964 年 到 1971 年 期間， 嘅 中央長老團 嘅 督導  
 jī-hah daih-hing jeun-háhnng jó yāt go sām-yahp yihn-gau Sing-gīng ge gai-waahk taam-tóu  
 之下， 弟兄 進行 咗 一個 深入 研究 聖經 嘅 計劃， 探討

---

Gaap Seuhng-dai ge yihn-doih jí-máhn jóu-kèih hái jóu-jik fōng-mihn yáuh bin-dī góí-jeun Gin  
 10. ( 甲 ) 上帝 嘅 現代 子民 早期 嘅 組織 方面 有 邊啲 改進？ ( 見  
 fuh-làahn Góí-jeun Dūk-douh Ge Fōng-sīk Yuht Ngóhh-deih wúih tóu-leuhn bin-dī mahn-tàih  
 附欄 “ 改進 督導 嘅 方式 ” ) ( 乙 ) 我 咗 會 討論 邊啲 問題？

Gaap Gwāan-yū wuih-jung ge jóu-jik git-kau daih-hing sām-yahp yihn-gau Sing-gīng jī-hauh yi-sik dou  
 11. ( 甲 ) 關於 會衆 嘅 組織 結構， 弟兄 深入 研究 聖經 之後 意識 到  
 māt-yéh Yuht Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge daih-hing kyut-sām díng-yéung joih  
 乜嘢？ ( 乙 ) 中央長老團 嘅 弟兄 決心 點樣 做？

組織起嚟為“賜平安嘅上帝”服務

## Góí-jeun Dūk-douh Ge Fōng-sik 改進 督導 嘅 方式

Syún-géui jéung-lóuh gó-jahn ngóhh-deih géui-héi yauh-sáu biu-kyut yihn-hauh yāt go  
“選舉 長老 個陣， 我哋 舉起 右手 表決， 然後 一個  
daih-hing heui sóu háh yàhn-sou Méih-gwok Yī-leih-nohk-yī jāu Jī-gā-gō ge  
弟兄 去 數 吓 人數。”—— 美國 伊利諾伊 州 芝加哥 嘅  
Lòh-sī Sí-wihng-gōu jí-muih  
羅絲· 史榮高 姊妹

nihn waih-jó sái jyh hái tùhng-yāt go deih-kēui ge Sing-ging-yihn-gau-jé hó-yih  
**1881 年** —— 為咗 使 住 喺 同一 個 地區 嘅 聖經研究者 可以  
wuh-séung lyùhn-haih Lòh-sou daih-hing chéng gó-dī gīng-sèuhng jeuih-wuih ge daih-hing  
互相 聯繫， 羅素 弟兄 請 啲啲 經常 聚會 嘅 弟兄  
jí-muih jéung kéuih-deih jeuih-wuih ge deih-dím tūng-jī Sáu-mohng-tòih baahn-sih-chyu  
姊妹 將 佢哋 聚會 嘅 地點 通知 守望台 辦事處。

nihn Seuhng-dai ge jóu-jik fān-fu múih kwáhn wuih-jung syún-chéut daih-hing  
**1895 年** —— 上帝 嘅 組織 吩咐 每 群 會衆 選出 弟兄  
jough jéung-lóuh  
做 長老。

nihn fān-bouh baahn-sih-chyu hái múih kwáhn wuih-jung wái-yahm yāt go  
**1919 年** —— 分部 辦事處 喺 每 群 會衆 委任 一個  
fuhk-mouh jí-douh-yùhn Jik-jaak báau-kut jóu-jik chyùhn-douh gūng-jok tùhng gú-laih  
服務 指導員。 職責 包括 組織 傳道 工作 同 鼓勵  
daih-hing jí-muih chyùhn-douh Daahn yáuh-dī wuih-jung ge jéung-lóuh m̄h jí-chih  
弟兄 姊妹 傳道。 但 有啲 會衆 嘅 長老 唔 支持  
chit-laahp fuhk-mouh jí-douh-yùhn nī-go ōn-pàaih  
設立 服務 指導員 呢個 安排。

nihn wuih-jung m̄h joi múih-nihn syún-géui jéung-lóuh yih haih syún-chéut yāt  
**1932 年** —— 會衆 唔 再 每年 選舉 長老， 而 係 選出 一  
go fuhk-mouh wái-yùhn-wúí Jóu-sihng fuhk-mouh wái-yùhn-wúí ge daih-hing dōu  
個 服務 委員會。 組成 服務 委員會 嘅 弟兄 都  
yiht-sām chyùhn-douh haih mihng-fu-kèih-saht ge Yèh-wòh-wàh gin-jing-yàhn Wuih-jung  
熱心 傳道， 係 名副其實 嘅 耶和華 見證人。 會衆  
tēui-jin wái-yùhn-wúí ge yāt go sihng-yùhn yàuh Sáu-mohng-tòih-séh waahk-jé fān-bouh  
推薦 委員會 嘅 一個 成員， 由 守望台社 或者 分部  
baahn-sih-chyu wái-yahm jough fuhk-mouh jí-douh-yùhn  
辦事處 委任 做 服務 指導員。

nihn suhk-yū daaih-kwáhn-yáhn ge daih-hing hó-yíh tühng sauh-gōu daih-hing  
1937 年 —— 屬於 大群人 嘅 弟兄 可以 同 受膏 弟兄  
yāt-chàih jòu-sihng fuhk-mouh wái-yùhn-wúí  
一齊 組成 服務 委員會 。

nihn wuih-jung chói-naahp jó yāt go kyut-yíh jauh-haih wuih-jung ge só-yáuh  
1938 年 —— 會衆 採納 咗 一個 決議 , 就係 會衆 嘅 所有  
buhk-yáhn dōu yàuh Seuhng-dai ge jòu-jik wái-yahm Chühng-chí hái wuih-jung  
僕人 都 由 上帝 嘅 組織 委任 。 從此 , 嘅 會衆  
léuih-mihn gīn-fuh jik-jaak ge daih-hing mh joi yíh tàuh-piu ge fōng-sik syún-chēut  
裏面 肩負 職責 嘅 弟兄 唔 再 以 投票 嘅 方式 選出 。

Séung jī-dou gang-dō gwāan-yū Seuhng-dai jòu-jik git-kau ge lih-sí faat-jín gin  
想 知道 更多 關於 上帝 組織 結構 嘅 歷史 發展 , 見  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik Syūn-yèuhng-jé yihp  
《 耶和華見證人 —— 上帝 王國 的 宣揚者 》 204-235 頁 。

mh tühng ge fo-tàih kèih-jūng yāt go tühng Gūng-yùhn sai-géi Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge  
唔 同 嘅 課題 , 其中 一個 同 公元 1 世紀 基督徒 會衆 嘅  
wahn-jok yáuh-gwāan Jauh wuih-jung ge jòu-jik git-kau làih góng daih-hing chàh-háuh  
運作 有關 。\* [1] 就 會衆 嘅 組織 結構 嚟 講 , 弟兄 查考  
Sing-gīng jī-hauh yi-sik dou Gūng-yùhn sai-géi ge wuih-jung mh-haih yàuh yāt wái  
聖經 之後 意識 到 , 公元 1 世紀 嘅 會衆 唔係 由 一位  
jéung-lóuh gāam-dūk yih haih yàuh yāt go jéung-lóuh-tyùhn làih dūk-douh ge Chéng  
長老 ( 監督 ) 而 係 由 一個 長老團 嚟 督導 嘅。( 請  
duhk Fèih-laahp-béi-syū Tàih-mō-taai-chihn-syū Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn  
讀 腓立比書 1:1; 提摩太前書 4:14) 中央長老團  
mihng-baahk nī díng jī-hauh tái chēut gwān-wòhng Yèh-sōu hái-douh jí-yáhn  
明白 呢 點 之後 , 睇 出 君王 耶穌 嘅 度 指引  
gán kéuih-deih bōng-joh kéuih-deih jī-dou Seuhng-dai ge jí-màhn hái jòu-jik git-kau  
緊 佢 哋 , 幫助 佢 哋 知道 上帝 嘅 子民 嘅 組織 結構  
fōng-mihn sēui-yiu góí-jeun só-yíh kyut-sám tēng-chùhng gwān-wòhng ge yáhn-douh  
方面 需要 改進 , 所以 決心 聽從 君王 嘅 引導 。

Kéuih-deih hòuh-bāt-yàuh-yuh gám on-jiu Sing-gīng só dihng ge bīu-jéun wái-yahm  
佢 哋 毫不猶豫 嘅 按照 聖經 所 定 嘅 標準 委任

Nī-go yih-n-gau gai-waahk ge sihng-gwó faat-bíu hái Joh-yáhn Mihng-baahk Sing-gīng Ge Gūng-geuih  
\*[1] 呢個 研究 計劃 嘅 成果 , 發表 嚟 《 助人 明白 聖經 嘅 工具 》  
Yīng-yúh nī bún syū léuih-mihn  
( 英語 ) 呢 本 書 裏面 。

jéung-lóuh Seuhng sai-géi nihn-doih chō-kèih Seuhng-dai ge jōu-jik hái git-kau fōng-mihn  
長老。上世紀 70 年代初期，上帝嘅組織嘅結構方面  
yáuh bin-dī góí-jeun nē  
有邊啲改進呢？

Daih yāt go góí-jeun tūhng jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn yáuh-gwāan Yih-chihh  
12 第一個改進同中央長老團有關。以前  
jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn yàuh Bān-jihk-faat-nèih-a jāu Sáu-mohng-tòih Sing-gīng Syū-séh  
中央長老團由賓夕法尼亞州守望台聖經書社  
dúng-sih-wúih ge chāt wái sihng-yùhn jōu-sihng kéuih-deih dōu-haih sauh-gōu daih-hīng Dou  
董事會嘅七位成員組成，佢哋都係受膏弟兄。到  
jó nihn jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge sihng-yùhn yàuh chāt wái jāng-gā dou sahp-yāt  
1971 年，中央長老團嘅成員由七位增加到十一  
wái yih-ché kéuih-deih dōu m̄h joi haih dúng-sih-wúih ge sihng-yùhn  
位，而且佢哋都唔再係董事會嘅成員。  
Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge daih-hīng béi-chí pihng-dáng yāt-sih-tūhng-yàhn Chùhng  
中央長老團嘅弟兄彼此平等，一視同仁。從  
nī yātnihh hōi-chí kéuih-deih on-jiu daih-hīng sing-sih ge jih-móuh seuhn-jeuih lèuhn-làuh  
呢一年開始，佢哋按照弟兄姓氏嘅字母順序輪流  
dāam-yahm jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge jyú-jihk yahm-kèih yāt nihn  
擔任中央長老團嘅主席，任期一年。

Daih yih go góí-jeun tūhng gok kwáhn wuih-jung yáuh-gwāan Chùhng nihn  
13 第二個改進同各群會衆有關。從 1932 年  
dou nihn wuih-jung jyú-yiu yàuh yāt go daih-hīng dūk-douh Dou nihn  
到 1972 年，會衆主要由一個弟兄督導。到 1936 年  
wàih-jí nī-go sauh wái-yahm ge daih-hīng yāt-jihk chīng-wàih fuhk-mouh-jí-douh-yùhn jī-hauh  
為止，呢個受委任嘅弟兄一直稱為服務指導員，之後  
góí chīng wàih lhn ge buhk-yàhn joi góí wàih jōu-mouh buhk-yàhn jeui-hauh haih wuih-jung  
改稱為連嘅僕人，再改為組務僕人，最後係會衆

---

Gaap Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn yáuh māt-yéh góí-bin Yuht Chéng miuh-seuht yih-gā  
12. (甲) 中央長老團有乜嘢改變？(乙) 請描述而家  
jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge git-kau Gin yihp fuh-làahn Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn Dím-yéung  
中央長老團嘅結構。(見 130 頁附欄“中央長老團點樣  
Gún-léih Seuhng-dai Wōhng-gwok Hái Deih-seuhng Ge Sih-mouh  
管理上帝王國嘅地上嘅事務”)

Gaap Yáuh nihn ge sih-gaan wuih-jung dím-yéung sauh dou dūk-douh Yuht Dou jó nihn  
13. (甲) 有 40 年嘅時間，會衆點樣受到督導？(乙) 到 1972 年，  
jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn dím-yéung jōuh  
中央長老團點樣做？

gāam-dūk Nī-dī sauh wái-yahm ge daih-hing yiht-sām jiu-gu yèuhng-kwàhn gwāan-sām  
 監督。呢啲 受 委任 嘅 弟兄 熱心 照顧 羊群， 關心  
 kéuih-deih ge lihng-sing Hái gó-go nihn-doih wuih-jung ge sih tung-sèuhng yàuh wuih-jung  
 佢哋 嘅 靈性。喺 嗰個 年代， 會眾 嘅 事 通常 由 會眾  
 gāam-dūk yāt go yàhn jowh kyut-dihng kéuih mh-sái tùhng kèih-tā buhk-yàhn yih-gā giu-jowh  
 監督 一個人 做 決定， 佢 唔使 同 其他 僕人（而家 叫做  
 jéung-lóuh sēung-lèuhng Dou jó nihn jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn kyut-dihng gó-i-bin  
 長老） 商量。到 咗 1972 年， 中央長老團 決定 改變  
 nī jūng chihng-fong nī-go gó-i-bin sām-geuih lihk-sí yi-yih Dou-dái haih māt-yéh gó-i-bin nē  
 呢 種 情況， 呢個 改變 深具 歷史 意義。到底 係 乜嘢 改變 呢？

14 Wuih-jung mh joi yàuh wuih-jung gāam-dūk yāt go yàhn dūk-douh Kèih-tā daih-hing  
 會眾 唔再 由 會眾 監督 一個人 督導。其他 弟兄  
 jí-yiu fùh-hahp Sing-ging só dihg ge biu-jéun yihk wúih sauh wái-yahm jowh  
 只要 符合 聖經 所 定 嘅 標準， 亦 會 受 委任 做  
 jéung-lóuh Kéuih-deih jóu-sihng jéung-lóuh-tyùhn guhng-tùhng dūk-douh wuih-jung Nī-go  
 長老。佢哋 組成 長老團， 共同 督導 會眾。呢個  
 sán ōn-pàaih chùhng nihn yuht yaht héi sāng-haauh Gām-yaht jéung-lóuh-tyùhn  
 新 安排 從 1972 年 10 月 1 日 起 生效。今日， 長老團  
 hip-tiuh-yàhn mh-wúih yihng-wàih jih-géi gōu-yàhn-yāt-dáng fáan-yih hàhng-sih wàih-yàhn  
 協調人 唔會 認為 自己 高人一等， 反而“ 行事 為人  
 hóu-chíh hauh-bui gám Louh-gā-fūk-yám Hái sai-gaai-gok-deih yáuh nī-dī him-béi ge  
 好似 後輩 嘅”。（ 路加福音 9:48） 喺 世界各地 有 呢啲 謙卑 嘅  
 daih-hing waih ngóhh-deih fuhk-mouh haih géi-gam daaih ge fūk-fahn a  
 弟兄 為 我哋 服務， 係 幾咁 大 嘅 福分 啊！

Fèih-laahp-béi-syū  
 ( 腓立比書 2:3)

15 Yàuh jéung-lóuh-tyùhn ge mh tùhng daih-hing fān-dāam jiu-gu wuih-jung ge  
 由 長老團 嘅 唔 同 弟兄 分擔 照顧 會眾 嘅  
 jaak-yahm dik-kok haih yāt go hóu daaih ge gó-i-jeun Chéng tái háh kèih-jūng sām go  
 責任， 的確 係 一個 好 大 嘅 改進。請 睇 吓 其中 三個

Gaap Māt-yéh sán ōn-pàaih chùhng nihn yuht yaht hōi-chí sāng-haauh  
 14. ( 甲 ) 乜嘢 新 安排 從 1972 年 10 月 1 日 開始 生效？  
 Yuht Jéung-lóuh-tyùhn hip-tiuh-yàhn díng-yéung jéung Fèih-laahp-béi-syū ge yùhn-ják wahn-yuhng  
 ( 乙 ) 長老團 協調人 點樣 將 腓立比書 2:3 嘅 原則 運用  
 chēut-làih  
 出嚟？

Gaap Jéung-lóuh-tyùhn ge ōn-pàaih waih wuih-jung daai làih māt-yéh yik-chyu Yuht Māt-yéh  
 15. ( 甲 ) 長老團 嘅 安排 為 會眾 帶 嚟 乜嘢 益處？( 乙 ) 乜嘢  
 bíu-mihng gwān-wòhng Yèh-sōu kok-saht yáuh sīn-gin-jī-mihng  
 表明 君王 耶穌 確實 有 先見之明。

yīk-chyu Daih yāt mōuh-leuhn hái wuih-jung léuih-mihn yáuh géi daaih ge jaak-yahm  
 益處：第一，無論 嘅 會衆 裏面 有 幾 大 嘅 責任，  
 jéung-lóuh-tyúhn ge só-yáuh jéung-lóuh dōu sih-hāk gán-gei Yèh-sōu sin-ji haih wuih-jung ge  
 長老團 嘅 所有 長老 都 時刻 謹記 耶穌 先至 係 會衆 嘅  
 tàuh Yih-fāt-só-syū Daih yih Jām-yihñ wah jaahp-si-gwóng-yik jauh nàhng  
 頭。(以弗所書 5:23) 第二，箴言 11:14 話：“集思廣益，就 能  
 dāk-gau Fàahn haih tùhng wuih-jung lihng-sing yáuh-gwáan ge sih jéung-lóuh dōu wúih  
 得救。”凡 係 同 會衆 靈性 有關 嘅 事，長老 都 會  
 yāt-chàih sèung-yih tēng hah béi-chí ge yi-gín Gám-yéung kéuih-deih só jok ge kyut-dihng  
 一齊 商議，聽 吓 彼此 嘅 意見。噉樣，佢 哋 所作 嘅 決定  
 jauh nàhng-gau tùhng Sing-gīng yúhn-jāk yāt-ji Jām-yihñ Jéung-lóuh gám-yéung  
 就 能够 同 聖經 原則 一致。(箴言 27:17) 長老 噉樣  
 jough yāt-dihng wúih dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chi-fúk sih-sih hāng-tūng Daih sām  
 做，一定 會 得到 耶和華 嘅 賜福，事事 亨通。第三，  
 wuih-jung ge sou-muhk bāt-dyuhn jāng-gā hóu sēui-yiu daih-hīng fuh-héi dūk-douh tùhng  
 會衆 嘅 數目 不斷 增加，好 需要 弟兄 負起 督導 同  
 muhk-yéuhng wuih-jung ge jaak-yahm Seuhng-dai ge jóu-jik wái-yahm gang-dō fùh-hahp  
 牧養 會衆 嘅 責任。上帝 嘅 組織 委任 更多 符合  
 jī-gaak ge daih-hīng jough jéung-lóuh jauh nàhng-gau múhn-jūk nī fōng-mihn ge sēui-kàuh  
 資格 嘅 弟兄 做 長老，就 能够 滿足 呢 方面 嘅 需求。  
 Yih-choi-a-syū Si nám háh chyùhn-kàuh wuih-jung ge sou-muhk chùhng nihñ  
 (以賽亞書 60:3-5) 試 諗 吓，全球 會衆 嘅 數目 從 1971 年  
 ge maahn géi kwáhn jāng-gā dou nihñ ge maahn géi kwáhn Hín-yihñ  
 嘅 2 萬 7000 幾 群，增加 到 2013 年 嘅 11 萬 3000 幾 群！顯然，  
 gwān-wòhng Yèh-sōu hóu yáuh sīn-gin-jī-mihng hái sīk-dong ge sih-hauh hīng-héi gang-dō  
 君王 耶穌 好 有 先見之明，嘅 適當 嘅 時候 興起 更多  
 muhk-yàhn heui jiu-gu kéuih ge mùhn-tòuh Mèih-gā-syū  
 牧人 去 照顧 佢 嘅 門徒。(彌迦書 5:5)

### Jouh Yèuhng-kwáhn Ge Bóng-yeuhng “ 做 羊群 嘅 榜樣 ”

Jóu hái Sing-gīng-yihñ-gau-jé ge yaht-ji jéung-lóuh yih-gīng mihng-baahk dou jih-géi  
 16 早 嘅 聖經研究者 嘅 日子，長老 已經 明白 到 自己  
 yáuh jaak-yahm bōng-joh yèuhng-kwáhn gai-juhk sih-fuhng Seuhng-dai Chéng duhk  
 有 責任 幫助 羊群 繼續 事奉 上帝。(請 讀

---

Gaap Jéung-lóuh yáuh māt-yéh jaak-yahm Yuht Yèh-sōu fān-fu mùhn-tòuh yiu muhk-yéuhng ngóh  
 16. (甲) 長老 有 乜嘢 責任？(乙) 耶穌 吩咐 門徒 “要 牧養 我  
 ge síu mihn-yéuhng Sing-gīng-yihñ-gau-jé díng-yéung tái nī-go fān-fu  
 嘅 小 綿羊”， 聖經研究者 點樣 睇 呢個 吩咐？



**Ngóhh-deih Jān-haih Héi-chēut-mohng-ngoih**  
**“ 我哋 真係 喜出望外 ! ”**

Hái A-jāu yāt go gwok-gā yāt deui dahk-pai chyhñ-douh-yùhñ fū-fúh beih pai-dou yāt  
哋 亞洲 一個 國家 , 一對 特派 傳道員 夫婦 被 派到 一

kwáhn wuih-jung fuhk-mouh Yáuh hóu dô nihñ nī kwáhn wuih-jung hái suhk-lihng  
群 會衆 服務 。 有 好 多 年 , 呢 群 會衆 哋 屬靈

fōng-mihñ yāt-jihk móuh māt jeun-jin Ni deui fū-fúh làuh-yi dou wuih-jung ge daih-hing  
方面 一直 有 七 進展 。 呢 對 夫婦 留意 到 會衆 嘅 弟兄

sēui-yihñ yáuh oi-sām daahn-haih móuh jēun-chühng Seuhng-dai jóu-jik ge jí-sih Kéuih-deih  
雖然 有 愛心 , 但係 有 遵從 上帝 組織 嘅 指示 。 佢哋

léuhng go nóuh-lihk suhk-sik wuih-jung ge daih-hing jí-muih tùhng kéuih-deih gin-laahp  
兩 個 努力 熟悉 會衆 嘅 弟兄 姊妹 , 同 佢哋 建立

yáuh-yih yihñ-hauh juhk-bouh sái wuih-jung ge wahn-jok mòuh-sik tùhng sai-gai-gok-deih ge  
友誼 , 然後 逐步 使 會衆 嘅 運作 模式 同 世界各地 嘅

Yèh-wòh-wáh jí-màhn yāt-ji Git-gwó díng-yéung nē Mh dou léuhng nihñ cháam-gā  
耶和華 子民 一致 。 結果 點樣 呢 ? 唔 到 兩 年 , 參加

jeuih-wuih ge yáhn-sou jāng-gā jó yāt púih m̄-sú Sing-gīng hohk-sāang dōu hōi-chí cháam-yúh  
聚會 嘅 人數 增加 咗 一 倍 , 唔 少 聖經 學生 都 開始 參與

chyñ-douh gūng-jok juhng-yáuh yih-sahp géi go yáhn sauh jó jam Ni deui fū-fúh wah  
傳道 工作 , 仲 有 二十 幾 個人 受 咗 浸 。 呢 對 夫婦 話 :

Ngóhh-deih jān-haih héi-chēut-mohng-ngoih Yèh-wòh-wáh chí ge fūk yúhñ-yúhñ chiū-gwo  
“ 我哋 真係 喜出望外 ! 耶和華 賜 嘅 福 , 遠遠 超過

ngóhh-deih séung-jeuhng ge Wuih-jung ge daih-hing jí-muih tái dóu jēun-chühng Seuhng-dai  
我哋 想像 嘅 。 會衆 嘅 弟兄 姊妹 睇 到 , 遵從 上帝

jóu-jik ge jí-sih daai làih gam hóu ge git-gwó go-go dōu fūn-yān-gú-móuh  
組織 嘅 指示 帶 嚟 咁 好 嘅 結果 , 個個 都 歡欣鼓舞 。”

Gā-lāai-tai-syū nihñ Yīng-yúh bān Sáu-mohng-tòih yáuh yāt pīn màhn-jēung  
加拉太書 6:10) 1908 年 , 英語 版 《 守望台 》 有 一 篇 文章

leuhn-seuht Yèh-sōu fān-fu mùhñ-tòuh yiu muhk-yéuhng ngóh ge síu mihñ-yèuhng  
論述 耶穌 吩咐 門徒 “ 要 牧養 我 嘅 小 綿羊 ” 。

Yeuk-hohn-fúk-yām Māhn-jēung deui jéung-lóuh góng Jyú fān-fu ngóhh-deih  
( 約翰福音 21:15-17) 文章 對 長老 講 : “ 主 吩咐 我哋

muhk-yéuhng Kéuih ge yèuhng-kwáhn ngóhh-deih yīng-gōi jēung nī-go fān-fu fong  
牧養 佢 嘅 羊群 , 我哋 應該 將 呢個 吩咐 放

hái sām-seuhng yihk dōu yīng-gōi jēung wai-yéuhng tùhng jiu-gu yèuhng-kwáhn ge jaak-yahm  
哋 心上 , 亦 都 應該 將 餵養 同 照顧 羊群 嘅 責任

組織起嚟為“賜平安嘅上帝”服務

tái sihng haih syüh-wihng Gám-yéung jowh fêi-sèuhng juhng-yiu nihn Yīng-yúh báan  
睇 成 係 殊榮 。 噉樣 做 非常 重要 。” 1925 年 ， 英語 版  
Sáu-mohng-tòih joi-chi kèuhng-diuh jéung-lóuh yāt-dihng yiu fuh-héi muhk-yàhn ge  
《 守望台 》 再次 強調 長老 一定 要 負起 牧人 嘅  
jaak-yahm Mäh-n-jéung tàih-síng jéung-lóuh Gaau-wú haih suhk-yü Seuhng-dai ge fàahn  
責任 。 文章 提醒 長老 ： “ 教會 係 屬於 上帝 嘅…… 凡  
haih yáuh wihng-hahng waih daih-hīng fuhk-mouh ge dōu yiu heung Seuhng-dai fuh-jaak  
係 有 榮幸 為 弟兄 服務 嘅， 都要 向 上帝 負責 。”

Yèh-wòh-wàh ge jōu-jik dím-yéung bōng-joh jéung-lóuh tàih-gōu muhk-yéuhng ge  
17 耶和華 嘅 組織 點樣 幫助 長老 提高 牧養 嘅  
geih-háau yuhng ngàhn doih-tai tit nē Jauh-haih tàih-gūng pùih-fan nihn  
技巧 ， 用 “ 銀 代替 鐵 ” 呢？ 就係 提供 培訓 。 1959 年 ，  
Seuhng-dai ge jōu-jik waih jéung-lóuh géui-baahn jó daih yāt gai Wòhng-gwok Jik-mouh  
上帝 嘅 組織 為 長老 舉辦 咗 第一 屆 王國 職務  
Fan-lihn-bāan Fo-chihng léuih-mihn yáuh yāt fo haih Gwāan-sām Múih Yāt Jek Yèuhng  
訓練班 。 課程 裏面 有 一 課 係 “ 關心 每一 隻 羊 ”。  
Jéung-lóuh sauh dou gú-laih yiu ōn-pàaih sih-gaan séuhng-mùhn taam-fóng  
長老 受 到 鼓勵 要 “ 安排 時間 上門 探訪  
chyùhn-douh-yùhn yihk dōu hohk sik yuhng mh tùhng ge fōng-faat hái  
傳道員 ”， 亦 都 學 識 用 唔 同 嘅 方法 嘅  
muhk-yéuhng taam-fóng gó-jahn kèuhng-fa kéuih-deih ge seun-sām nihn wòhng-gwok  
牧養 探訪 個陣 強化 佢哋 嘅 信心 。 1966 年 ， 王國  
jik-mouh fan-lihn-bāan ge fo-chihng gāng-sān jó kèih-jūng yāt fo haih Muhk-yéuhng  
職務 訓練班 嘅 課程 更新 咗， 其中 一 課 係 “ 牧養  
Gūng-jok Sāhp-fān Juhng-yiu Ni fo ge juhng-dím haih daai-tàuh ge daih-hīng yīng-gōi  
工作 十分 重要 ”。 呢 課 嘅 重點 係： 帶頭 嘅 弟兄 “ 應該  
jiu-gu hóu Seuhng-dai ge yèuhng-kwàhn daahn dōu mh yīng-gōi fāt-leuhk ūk-kéih-yàhn tùhng  
照顧 好 上帝 嘅 羊群 ， 但 都 唔 應該 忽略 屋企人 同  
chyùhn-douh gūng-jok Gahn-nih-n-lòih Seuhng-dai ge jōu-jik waih jéung-lóuh  
傳道 工作 ”。 近年來 ， 上帝 嘅 組織 為 長老  
géui-baahn jó gang-dō ge fan-lihn-bāan Jéung-lóuh bāt-dyuhn sauh dou pùih-fan daai làih  
舉辦 咗 更多 嘅 訓練班 。 長老 不斷 受 到 培訓 ， 帶 嚟  
dím-yéung ge git-gwó nē Gām-yaht hái chyùhn-kàuh ge Gēi-dūk-tòuh wuih-jung léuih-mihn  
點樣 嘅 結果 呢？ 今日 ， 嘅 全球 嘅 基督徒 會眾 裏面 ，  
yáuh sihng-chīn-séuhng-maahn fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng jowh suhk-lihng ge muhk-yàhn  
有 成 千 上 萬 符合 資格 嘅 弟兄 做 屬靈 嘅 牧人 。

---

Yèh-wòh-wàh ge jōu-jik dím-yéung bōng-joh jéung-lóuh tàih-gōu muhk-yéuhng geih-háau  
17. 耶和華 嘅 組織 點樣 幫助 長老 提高 牧養 技巧 ？

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo gwān-wòhng Yèh-sōu chit-laahp jó Gēi-dūk-tòuh jéung-lóuh  
18 耶和華 通過 君王 耶穌， 設立 咗 基督徒 長老

nī-go ōn-pàaih làih jāp-hàhng yāt gihn juhng-daaih ge yahm-mouh Mē yahm-mouh  
呢個 安排 嚟 執行 一件 重大 嘅 任務。 咩 任務

nē Jauh-haih daai-líhng Seuhng-dai ge yèuhng-kwàhn douh-gwo yàhn-leuih lih-k-sí seuhng  
呢? 就係 帶領 上帝 嘅 羊群 渡過 人類 歷史 上

jeui nàahn-yíh ying-fuh ge sih-kèih Yíh-fát-só-syū Tàih-mō-taai-hauh-syū  
最 難以 應付 嘅 時期。( 以弗所書 4:11,12; 提摩太後書 3:1)

Yèh-wòh-wàh tūhng Yèh-sōu sām-oi kàhn-fáhn gūng-jok ge jéung-lóuh yān-waih kéuih-deih  
耶和華 同 耶穌 深愛 勤奮 工作 嘅 長老， 因為 佢哋

tēng-chùhng Sing-gīng ge hyun-gou Mouh-yiu muhk-yéuhng Seuhng-dai ge yèuhng-kwàhn  
聽從 聖經 嘅 勸告：“ 務要 牧養 上帝 嘅 羊群，

jouh yèuhng-kwàhn ge bóng-yeuhng Kéuih-deih gám-yéung jouh haih chēut-yū loh-k-yi  
…… 做 羊群 嘅 榜樣。” 佢哋 嘅 樣 做 係 出於 樂意

tūhng yiht-sihng Béi-dák-chih-n-syū Gēi-dūk-tòuh ge muhk-yàhn hái gok  
同 熱誠。( 彼得前書 5:2,3) 基督徒 嘅 牧人 哋 各

fōng-mihn dōu jouh yèuhng-kwàhn ge bóng-yeuhng daaih-daaih chūk-jeun wuih-jung  
方面 都 做 羊群 嘅 榜樣， 大大 促進 會衆

ge wòh-muhk tūhng héi-lohk dāng ngóhh-deih làih tái háh kèih-jūng léuhng  
嘅 和睦 同 喜樂， 等 我哋 嚟 睇 吓 其中 兩

fōng-mihn  
方面。

### Gām-yaht Ge Jéung-lóuh Díng-yéung 今日 嘅 長老 點樣

### Muhk-yéuhng Seuhng-dai Ge Yèuhng-kwàhn 牧養 上帝 嘅 羊群

Daih yāt jéung-lóuh tūhng wuih-jung ge daih-hīng jí-muih yāt-chàih chyùhn-douh  
19 第一， 長老 同 會衆 嘅 弟兄 姊妹 一齊 傳道。

Fūk-yām-syū ge jāp-bāt-jé Louh-gā tàih dou Yèh-sōu wah Yèh-sōu héi-chihng  
福音書 嘅 執筆者 路加 提到 耶穌， 話：“ 耶穌 起程

chyùhn-douh juhk-sihng-juh-k-chyūn syūn-yéuhng Seuhng-dai wòhng-gwok ge hóu-sū-sīk  
傳道， 逐城逐村， 宣揚 上帝 王國 嘅 好消息。

Gaap Jéung-lóuh yiu jāp-hàhng māt-yéh juhng-daaih ge yahm-mouh Yuht Díng-gáai Yèh-wòh-wàh  
18. (甲) 長老 要 執行 乜嘢 重大 嘅 任務? (乙) 點解 耶和華  
tūhng Yèh-sōu sām-oi kàhn-fáhn gūng-jok ge jéung-lóuh  
同 耶穌 深愛 勤奮 工作 嘅 長老?

Jéung-lóuh tūhng ngóhh-deih yāt-chàih chyùhn-douh ngóhh-deih yáuh māt-yéh gám-gok  
19. 長老 同 我哋 一齊 傳道， 我哋 有 乜嘢 感覺?

組織起嚟為“賜平安嘅上帝”服務

Tùhng kéuih yāt-chàih ge yáuh gó sah-p-yih go yàhn Louh-gā-fūk-yām Jing-yùh Yèh-sōu  
 同 佢 一齊 嘅 有 個 十二 個人”。( 路加福音 8:1) 正如 耶穌  
 tùhng si-tòuh yāt-chàih chyùhn-douh gām-yaht hām-jok mòuh-faahn ge jéung-lóuh yihk wúih  
 同 使徒 一齊 傳道 , 今日 堪作 模範 嘅 長老 亦 會  
 tùhng daih-hing jí-muih yāt-chàih chyùhn-douh Kéuih-deih tái chéut gám-yéung jòuh hó-yíh  
 同 弟兄 姊妹 一齊 傳道 。 佢哋 睇 出 , 噉樣 做 可以  
 daaih-daaih chūk-jeun wuih-jung méih-hóu ge jing-sáhn Wuih-jung ge daih-hing jí-muih yáuh  
 大大 促進 會衆 美好 嘅 精神 。 會衆 嘅 弟兄 姊妹 有  
 māt-yéh gám-gok nē Nihn gahn gáu-sahp ge Yeuhng-nèih-nàh wah Tùhng  
 乜嘢 感覺 呢? 年 近 九十 嘅 讓尼娜 話 : “ 同  
 jéung-lóuh yāt-chàih chyùhn-douh jauh yáuh gēi-wuih tùhng kéuih gāau-láuh gang-gā  
 長老 一齊 傳道 , 就 有 機會 同 佢 交流 , 更加  
 suhk-sík kéuih lak Sāam-sahp géi seui ge Sí-tàih-màhn wah Tùhng jéung-lóuh yāt-chàih  
 熟悉 佢 嘞。” 三十 幾 歲 嘅 史提文 話 : “ 同 長老 一齊  
 juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-douh gó-sih gok-dāk kéuih hóu séung bōng ngóh Yáuh kéuih bōng  
 逐家逐戶 傳道 嘅 時 , 覺得 佢 好 想 幫 我 。 有 佢 幫  
 ngóh ján-haih hóu hōi-sām  
 我 , 真係 好 開心 。”

Daih yih Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik pùih-fan jéung-lóuh heui gwāan-sām gó-dī  
 20 第 二 , 耶和華 嘅 組織 培訓 長老 去 關心 嘅  
 tùhng wuih-jung tihng-jí lòih-wóhng ge yàhn Hēi-baak-lòih-syū Díng-gái jéung-lóuh  
 同 會衆 停止 來往 嘅 人。( 希伯來書 12:12) 點解 長老  
 yīng-gōi bōng-joh nī-dī tùhng Yèh-wòh-wàh sō-yúhn ge yàhn Jéung-lóuh yīng-gōi díng-yéung  
 應該 幫助 呢啲 同 耶和華 疏遠 嘅 人? 長老 應該 點樣  
 jeuhk-sáu nē Duhk yāt duhk muhk-yàhn chàhm-jáau màih-sāt mihn-yèuhng ge béi-yuh jauh  
 着手 呢? 讀 一 讀 牧人 尋找 迷失 綿羊 嘅 比喻 , 就  
 jī-dou daap-on lak Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Béi-yuh léuih-mihn ge muhk-yàhn  
 知道 答案 嘞。( 請 讀 路加福音 15:4-7) 比喻 裏面 嘅 牧人  
 faat-yih yāt jek yèuhng m̄h gin jó jauh jīk-hāk heui wán hóu-chíh nī jek haih kéuih  
 發現 一隻 羊 唔 見 咗 , 就 即刻 去 搵 , 好似 呢隻 係 佢  
 wàih-yāt ge yèuhng gám Gām-yaht ge Gēi-dūk-tòuh jéung-lóuh hó-yíh díng-yéung heung nī-go  
 惟一 嘅 羊 噉。 今日 嘅 基督徒 長老 可以 點樣 向 呢個  
 muhk-yàhn hohk-jaahp nē Háih muhk-yàhn tái làih màih-sāt ge mihn-yèuhng haih fēi-sèuhng  
 牧人 學習 呢? 啲 牧人 睇 嚟 , 迷失 嘅 綿羊 係 非常

Jéung-lóuh díng-yéung jòuh jauh-haih haah-faat béi-yuh léuih-mihn ge muhk-yàhn Chéng géui-laih  
 20, 21. 長老 點樣 做 , 就係 效法 比喻 裏面 嘅 牧人 ? 請 舉例  
 syut-mihng Lihng-gin fuh-láahn Múih Go Sīng-kèih Ge Taam-fóng Dāk-dou Sihng-gwó  
 說明。( 另見 附欄 “ 每個 星期 嘅 探訪 得到 成果 ”)

bóu-gwai ge tühng-yeuhng hái jéung-lóuh tái làih tühng Seuhng-dai jí-màhn tihng-jí  
寶貴 嘅； 同樣 ， 喺 長老 睇 嚟 ， 同 上帝 子民 停止

lòih-wóhng ge yàhn yihk dōu-haih hóu bóu-gwai ge Jéung-lóuh jéung lihng-sing  
來往 嘅 人 亦 都係 好 寶貴 嘅。 長老 將 靈性

yúhn-yeuhk ge yàhn tái sihng haih màih-sāt ge mihn-yèuhng yih m̀ haih mòuh-hó-gau-yeuhk  
軟弱 嘅 人 睇 成 係 迷失 嘅 綿羊 ， 而 唔 係 無可救藥

ge yàhn Chèuih-chí-jí-ngoih muhk-yàhn juhng kyut-dihng heui wán gó jek m̀ gin jó  
嘅 人 。 除此之外 ， 牧人 仲 決定 “ 去 搵 嗰 隻 唔 見 咗

ge jihk-dou wán dóu wàih-jí tühng-yeuhng jéung-lóuh yihk dōu jyú-duhng heui wán gó-dí  
嘅 ， 直到 搵 到 為止 ” ， 同樣 長老 亦 都 主動 去 搵 嗰啲

màih-sāt ge yàhn sán-chéut wùhn-sáu bōng-joh kéuih-deih fūi-fuhk tühng Yèh-wòh-wàh ge  
迷失 嘅 人 ， 伸出 援手 ， 幫助 佢哋 恢復 同 耶和華 嘅

gwāan-haih  
關係 。

Béi-yuh léuih-mihn ge muhk-yàhn wán dóu mihn-yèuhng jí-hauh díng-yéung jough nē  
21 比喻 裏面 嘅 牧人 搵 到 綿羊 之後 ， 點樣 做 呢？

Kéuih wán-yàuh gám jéung jek yèuhng póuh héi-làih fong hái bok-tàuh sung  
佢 溫柔 嘅 將 隻 羊 抱 起嚟 ， “ 放 喺 膊頭 ” ， 送

fāan-heui yèuhng-kwáhn gó-douh Tühng-yeuhng jéung-lóuh chūng-sám gwāan-wàaih gó-dí  
返去 羊群 個度 。 同樣 ， 長老 衷心 關懷 嗰啲

tühng Yèh-wòh-wàh sō-yúhn ge yàhn wán-yàuh wòh-ngoí gám jéung kéuih-deih  
同 耶和華 疏遠 嘅 人 ， 溫柔 和藹 嘅 將 佢哋

fùh héi-làih wah m̀ dihng hó-yih bōng dóu kéuih-deih fāan-fāan wuih-jung Fēi-jāu yāt go  
扶 起嚟 ， 話 唔 定 可以 幫 到 佢哋 返翻 會衆 。 非洲 一個

giu Wàih-hāk-tok ge daih-hing chàhng-gīng tihng-jí tühng wuih-jung lòih-wóhng  
叫 維克托 嘅 弟兄 曾經 停止 同 會衆 來往 。

Kéuih wah Hái ngóh tihng-jí chyùhn-douh ge baat nihh kèih-gāan jéung-lóuh  
佢 話 ： “ 喺 我 停止 傳道 嘅 八 年 期間 ， 長老

chùhng-lòih dōu móuh fong-hei bōng-joh ngóh Dou-dái haih māt-yéh dá-duhng jó kéuih  
從來 都 冇 放棄 幫助 我 。” 到底 係 乜嘢 打動 咗 佢

ge sām nē Wàih-hāk-tok wah Yáuh yāt yaht Yeuk-hohn jyūn-chihng làih tái ngóh Kéuih  
嘅 心 呢？ 維克托 話 ： “ 有 一 日 ， 約翰 專程 嚟 睇 我 。 佢

haih go jéung-lóuh chàhng-gīng haih ngóh ge sīn-kéui tühng-hohk Yeuk-hohn béi ngóh tái  
係 個 長老 ， 曾經 係 我 嘅 先驅 同學 。 約翰 俾 我 睇

yih-chihng ngóhh-deih cháam-gā sīn-kéui fan-lihn-bāan gó-sih ying ge seung Ní-dí gauh sih  
以前 我哋 參加 先驅 訓練班 個時 影 嘅 相 。 呢啲 舊 時

ge seung ngáu-héi jó hóu dō méih-hóu ge wùh-yik lihng ngóh nám héi yih-chihng sih-fuhng  
嘅 相 勾起 咗 好多 美好 嘅 回憶 ， 令 我 諗 起 以前 事奉

組織起嚟為“賜平安嘅上帝”服務

## Múih Go Sīng-kèih Ge Taam-fóng Dāk-dou Sīhng-gwó 每個星期嘅探訪得到成果

Méih-gwok yāt kwáhn wuih-jung ge jéung-lóuh hóu séung bōng-joh màih-sāt ge mihn-yèuhng  
美國 一 群 會衆 嘅 長老 好 想 幫助 迷失 嘅 綿羊，  
yū-sih jauh tái háh hó-yíh jowh dī māt-yéh làih bōng-joh gó-dī tihng-jí tūhng  
於是 就 睇 吓 可以 做 啲 乜嘢 嚟 幫助 啲 停止 同  
wuih-jung lòih-wóhng ge yàhn Nī-dī jéung-lóuh chàh-háau yíh-wóhng ge gei-luhk jī-dou  
會衆 來往 嘅 人。 呢啲 長老 查考 以往 嘅 記錄， 知道  
daaih-yeuk yáuh sāam-sahp go yàhn hái géi-sahp nihh chihh yíh-gīng tihng-jí sih-fuhng  
大約 有 三十 個人 嘅 幾十 年 前 已經 停止 事奉  
Yèh-wòh-wáh kéuih-deih juhng-haih jyuh hái wuih-jung ge chyùhn-douh deih-kéui léuih-mihn  
耶和華， 佢哋 仲係 住 嚟 會衆 嘅 傳道 地區 裏面，  
dōng-jūng daaih-dō-sou yíh-gīng séuhng jó nihh-géi  
當中 大多數 已經 上 咗 年紀。

Wuih-jung ge yāt go jéung-lóuh A-yíh-fát-lèuih-dō gān-geui mihng-dāan juhk-yāt  
會衆 嘅 一個 長老 阿爾弗雷多 根據 名單， 逐一  
taam-mohng kéuih-deih Kéuih wah Múih go Sīng-kèih-ŋgh jóu-seuhng ngóh dōu  
探望 佢哋。 佢 話：“ 每個 星期五 早上， 我都  
séuhng-mùhn taam-mohng yāt go yíh-gīng tihng-jí chyùhn-douh ge yàhn Yùh-gwó nī-go  
上門 探望 一個 已經 停止 傳道 嘅 人。” 如果 呢個  
yàhn hoi-mùhn A-yíh-fát-lèuih-dō jauh wúih hīng-sūng gám tūhng deui-fōng kīng-gai bíu-daaht  
人 開門， 阿爾弗雷多 就 會 輕鬆 啲 同 對方 傾計， 表達  
sām-sām ge gwāan-wàaih Kéuih deui gó-dī tihng-jí chyùhn-douh ge yàhn wah wuih-jung  
深深 嘅 關懷。 佢 對 啲 停止 傳道 嘅 人 話， 會衆  
móuh mòhng-gei kéuih-deih yíh-wóhng wáih Yèh-wòh-wáh ge Wóhng-gwok jowh ge sihn-gūng  
冇 忘記 佢哋 以往 為 耶和華 嘅 王國 做 嘅 善工。  
A-yíh-fát-lèuih-dō wah Yáuh yāt chi ngóh wah béi yāt go tihng-jí chyùhn-douh ge daih-hīng  
阿爾弗雷多 話：“ 有一次， 我 話 俾 一個 停止 傳道 嘅 弟兄  
jī kéuih hái nihh jeui-hauh yāt chi gāu ge chyùhn-douh bou-gou léuih-mihn yāt-guhng  
知， 佢 哋 1976 年 最後 一次 交 嘅 傳道 報告 裏面， 一共  
yuhng jó géi dō go jūng-tàuh chyùhn-douh fān-faat jó géi dō bún jaahp-ji Kéuih tēng jó  
用 咗 幾 多個 鐘頭 傳道， 分發 咗 幾 多 本 雜誌。 佢 聽 咗  
jī-hauh gám-duhng dou ngáahn-leuih dōu jauh faai làuh chēut-làih A-yíh-fát-lèuih-dō tūhng  
之後， 感動 到 眼淚 都 就 快 流 出 嚟。” 阿爾弗雷多 同  
tihng-jí chyùhn-douh ge yàhn yāt-chàih tái Louh-gā-fūk-yām ge gīng-màhn  
停止 傳道 嘅 人 一齊 睇 路加福音 15:4-7,10 嘅 經文，  
yíh-hauh mahn kéuih-deih Màih-sāt ge mihn-yèuhng fāan-fāan wuih-jung léuih-mihn wúih  
然後 問 佢哋：“ 迷失 嘅 綿羊 返翻 會衆 裏面， 會

dím-yéung nē Néih séung-jeuhng yāt-háh Yèh-wòh-wàh Yèh-sôu tùhng tīn-si wúih géi-gam  
點樣 呢? 你 想像 一下, 耶和華、耶穌 同 天使 會 幾咁

hōi-sām a  
開心 啊!”

Gwo-heui nēi léuhng nihh A-yíh-fāt-lèuih-dō yāt-jihk taam-mohng tihng-jí chyùhn-douh ge  
過去 呢 兩 年, 阿爾弗雷多 一直 探望 停止 傳道 嘅

yàhn Kéuih nóuh-lihk gín-chìh gám jòuh yáuh māt-yéh sìhng-gwó nē A-yíh-fāt-lèuih-dō  
人。 佢 努力 堅持 嘅 做, 有 乜嘢 成果 呢? 阿爾弗雷多

bōng-joh jó léuhng go daih-hing fāan-fāan wuih-jung yih-gā kéuih-deih gīng-sèuhng chāam-gā  
幫助 咗 兩 個 弟兄 返翻 會衆, 而家 佢哋 經常 參加

Sīng-kèih-yaht ge jeuih-wuih A-yíh-fāt-lèuih-dō siu-jeuhk wah Dōng ngóh tái dóu nī léuhng  
星期日 嘅 聚會。 阿爾弗雷多 笑住 話: “當 我 睇 到 呢 兩

go daih-hing hàahng yahp Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gó-jahn nī chi jān-haih lèuhn-dou ngóh  
個 弟兄 行 入 王國聚會所 個陣, 呢 次 真係 輪 到 我

gám-duhng dou làuh ngáahn-leuih lak Kéuih yauh wah Jauh-syun nī léuhng go daih-hing  
感動 到 流 眼淚 嘞。” 佢 又 話: “就算 呢 兩 個 弟兄

yíh-gīng fāan-làih jeuih-wuih ngóh juhng-haih gai-juhk múih go Sīng-kèih-íng taam-mohng  
已經 返嚟 聚會, 我 仲係 繼續 每 個 星期五 探望

kéuih-deih yān-waih kéuih-deih wah hóu kèih-doih ngóh múih go sīng-kèih ge taam-fóng  
佢哋, 因為 佢哋 話, 好 期待 我 每 個 星期 嘅 探訪。

Ngóh dóu hóu kèih-doih a  
我 都 好 期待 啊!”

Yèh-wòh-wàh ge faai-lohk sìh-gwōng ngóh hóu séung chùhng-sān dāk-dou nī júng  
耶和華 嘅 快樂 時光, 我 好 想 重新 得到 呢 種

héi-lohk Yeuk-hohn taam-fóng hau móuh-géi-noih Wàih-hāk-tok chùhng-sān fāan dou  
喜樂。” 約翰 探訪 後 冇幾耐, 維克托 重新 返 到

wuih-jung ge wàih-póuh Gām-yaht kéuih joi-chi sìhng-wàih sīn-kēui Gēi-dūk-tòuh  
會衆 嘅 懷抱。 今日, 佢 再次 成為 先驅。 基督徒

jeung-lóuh gwāan-sām daih-hing jí-muih kok-saht lihng ngóh-deih héi-lohk daaih-jāng  
長老 關心 弟兄 姊妹, 確實 令 我哋 喜樂 大增。

Gō-làhm-dō-hauh-syū  
( 哥林多後書 1:24)\*[2]

Gin Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón yihp Gēi-dūk-tòuh Jéung-lóuh Chūk-jeun  
\*[2] 見《守望台》2013年1月15日刊27-31頁《基督徒長老——促進

Ngóh-múhn Héi-lohk Dik Tùhng-gūng  
我們 喜樂 的 同工》。

組織起嚟為“賜平安嘅上帝”服務

Góí-jeun Dūk-douh Fōng-sīk

改進 督導 方式，

Gā-kèuhng Seuhng-dai Jí-màhn Ge Tyùhn-git

加強 上帝 子民 嘅 團結

Chihh-mihn góng-gwo Yèh-wòh-wàh yuh-gou hái kéuih ge jí-màhn dōng-jūng jing-yih  
22 前面 講過，耶和華預告嘅子民當中，正義  
tùhng wòh-pihng ge gwó-saht wúih juhk-jihm jāng-dō nàhng-gau gúng-gu wuih-jung ge  
同 和平 嘅 果實 會 逐漸 增多，能够 鞏固 會眾 嘅  
tyùhn-git Yih-choi-a-syū Sīn góng háh jing-yih *Duhk-yāt ge Yèh-wòh-wàh ge*  
團結。(以賽亞書 60:17) 先 講 吓 正義，“獨一 嘅 耶和華” 嘅  
jing-yih biu-jéun mh-wúih yān-deih-yih-yih kéuih deui só-yáuh wuih-jung dōu  
正義 標準 唔會 因地而異，但 對 所有 會眾 都  
yāt-sih-tùhng-yàhn Sān-mihng-gei Yèh-wòh-wàh ge sih-fēi biu-jéun jí-yáuh yāt tou  
一視同仁。(申命記 6:4) 耶和華 嘅 是非 標準 只有 一套，  
*duhk-yāt-mòuh-yih gok-deih ge wuih-jung dōu jēun-sáu nī tou biu-jéun Gō-làhm-dō-chihh-syū*  
獨一無二，各地 嘅 會眾 都 遵守 呢套 標準。(哥林多前書  
Só-yih wuih-jung jí-yáuh on-jiu Yèh-wòh-wàh ge biu-jéun hàhng-sih sīn wúih  
14:33) 所以，會眾 只有 按照 耶和華 嘅 標準 行事，先 會  
hīng-wohng Joi góng háh wòh-pihng díng-yéung gúng-gu wuih-jung ge tyùhn-git  
興旺。再 講 吓 和平 點樣 鞏固 會眾 嘅 團結。  
Gwān-wòhng Yèh-sōu mh-dāan-jí séung ngóhh-deih hái wuih-jung léuih-mihn héung-yáuh  
君王 耶穌 唔單止 想 我哋 嘅 會眾 裏面 享有  
wòh-pihng yihk dōu hēi-mohng ngóhh-deih chūk-jeun wòh-muhk Máh-tai-fūk-yām  
和平，亦 都 希望 我哋 “促進 和睦”。(馬太福音 5:9)  
Só-yih ngóhh-deih yiu jēui-kàuh chūk-jeun wòh-muhk ge sih Yāt-daan yáuh fān-kèih  
所以，我哋 要 “追求 促進 和睦 嘅 事”。一旦 有 分歧，  
jauh yīng-gōi jyú-duhng fa-gáai Lòh-máh-syū Ngóhh-deih gám-yéung jough jauh  
就 應該 主動 化解。(羅馬書 14:19) 我哋 噉樣 做 就  
hó-yih chūk-jeun wuih-jung ge wòh-pihng tùhng tyùhn-git Yih-choi-a-syū  
可以 促進 會眾 嘅 和平 同 團結。(以賽亞書 60:18)

Hái nihh yuht Yīng-yúh báan Sáu-mohng-tòih tàih dou syún-chēut  
23 哋 1895 年 11 月，英語 版《守望台》提到 選出

---

Jing-yih tùhng wòh-pihng díng-yéung chūk-jeun wuih-jung ge tyùhn-git Lihng-gín fuh-làahn Ngóhh-deih  
22. 正義 同 和平 點樣 促進 會眾 嘅 團結？(另見 附欄 “我哋  
Jān-haih Héi-chēut-mohng-ngoih  
真係 喜出望外！”)

Sān-wàih Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn gām-yaht ngóhh-deih héung-yáuh māt-yéh fūk-fahn  
23. 身為 耶和華 嘅 僕人，今日 我哋 享有 乜嘢 福分？



**jéung-lóuh dūk-douh yèuhng-kwáhn ge sán ōn-pàaih gó-jahn yihk dōu góng chēut jó gó-dī**  
 長老 督導 羊群 嘅 新 安排 個陣，亦 都 講 出 咗 個啲  
**daai-tàuh daih-hing ge yuhn-mohng Māt-yéh yuhn-mohng nē Kéuih-deih hēi-mohng nī-go**  
 帶頭 弟兄 嘅 願望。 乜嘢 願望 呢？ 佢哋 希望 呢個  
**sán ōn-pàaih nàhng-gau bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn hái seun-yéuhng fōng-mihn**  
 新 安排 能够 幫助 上帝 嘅 子民 “ 嘅 信仰 方面  
**gā-faai tyùhn-git ge bouh-faht, yih-ché kèih-kàuh Seuhng-dai chi-fūk Wùih-gu**  
 加快 團結 嘅 步伐 ”， 而且 祈求 上帝 賜福。 回顧  
**gwo-heui ge baak géi nihng ngóhh-deih hó-yih múhn-wàaih gám-gīk gám góng Yèh-wòh-wàh**  
 過去 嘅 百 幾 年， 我哋 可以 滿懷 感激 嘅 講， 耶和華  
**tūng-gwo gwān-wòhng Yèh-sōu gó-i-jeun dūk-douh ge fōng-sīk kok-saht lihng ngóhh-deih hái**  
 通過 君王 耶穌 改進 督導 嘅 方式， 確實 令 我哋 嘅  
**sùhng-baai fōng-mihn gang-gā tyùhn-git Sī-pīn Git-gwó gām-yaht hái**  
 崇拜 方面 更加 團結。( 詩篇 99:4) 結果， 今日 嘅  
**sai-gaai-gok-deih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōu múhn-sām hēi-lohk daaih-gā bún-jeuhk**  
 世界各地， 耶和華 嘅 子民 都 滿心 喜樂， 大家 “ 本住  
**tùhng-yeuhng ge jīng-sàhn gān-jyuh tùhng-yeuhng ge geuk-jūng, chàih-sām yāt yi waih**  
 同樣 嘅 精神， 跟住 同樣 嘅 腳蹤 ”， 齊心 一意 為  
**chi pihng-ōn ge Seuhng-dai fuhk-mouh Gō-làhm-dō-hauh-syū Chéng duhk**  
 “ 賜 平安 嘅 上帝 ” 服務。( 哥林多後書 12:18; 請 讀  
**Sāi-faan-ngáh-syū**  
 西番雅書 3:9)

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

Seuhng-dai ge wòhng-gwok waih Seuhng-dai jí-màhn ge jóu-jik daai làih bīn-dī

- 上帝 嘅 王國 為 上帝 子民 嘅 組織 帶 嚟 邊啲

gói-jeun

改進 ？

Wuih-jung dūk-douh fōng-sīk ge gó-i-jeun tùhng néih sih-fuhng chi pihng-ōn ge

- 會眾 督導 方式 嘅 改進 ， 同 你 事奉 “賜 平安 嘅

Seuhng-dai yáuh māt-yéh gwāan-haih

上帝 ” 有 乜嘢 關係 ？

Jéung-lóuh chàhng-gīng jowh-gwo dī māt-yéh sài néih jāng-tim héi-lohk nē

- 長老 曾經 做過 啲 乜嘢 使 你 增添 喜樂 呢？

Néih hó-yíh dím-yéung chūk-jeun wuih-jung ge wòh-pihng tùhng tyùhn-git

- 你 可以 點樣 促進 會眾 嘅 和平 同 團結 ？

**Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn Díng-yéung Gún-léih**  
**中央長老團 點樣 管理**  
**Seuhng-dai Wòhng-gwok Hái Deih-seuhng Ge Sih-mouh**  
**上帝 王國 喺 地上 嘅 事務**

**Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn yàuh Gēi-dūk-tòuh daih-hing**  
**耶和華見證人 嘅 中央長老團 由 基督徒 弟兄**

**jóu-sihng chyùhn-bouh dōu-haih Yèh-wòh-wáh Seuhng-dai ge sauh-gōu buhk-yàhn**  
**組成 , 全部 都係 耶和華 上帝 嘅 受膏 僕人 。**

**Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn chyùhn-tái jóu-sihng jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih fuh-jaak**  
**中央長老團 全體 組成 “ 忠信 睿智 嘅 奴隸 ”, 負責**

**tàih-gūng suhk-lihng sihk-maht jí-yáhn tùhng tēui-gwóng chyùhn-kàuh chyùhn-góng**  
**提供 屬靈 食物 , 指引 同 推廣 全球 傳講**

**Wòhng-gwok hóu-siu-sik ge gūng-jok Máh-tai-fūk-yám**  
**王國 好消息 嘅 工作 。** ( 馬太福音 24:14,45-47)

**Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn múih go sīng-kèih dōu hōi-wúi tūng-sèuhng hái Sing-kèih-sām**  
**中央長老團 每個 星期 都 開會 , 通常 喺 星期三 。**

**Nī-go ōn-pàaih hó-yíh bōng-joh jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge daih-hing chàih-sām yāt**  
**呢個 安排 可以 幫助 中央長老團 嘅 弟兄 齊心 一**

**yi gán-maht hahp-jok Si-pīn Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge sihng-yùhn fān-biht**  
**意 , 緊密 合作 。** ( 詩篇 133:1) **中央長老團 嘅 成員 分別**

**hái m̀h tùhng ge wái-yùhn-wúi léuih-mihn fuhk-mouh Waih-jó tóh-sihng gún-léih Wòhng-gwok**  
**喺 唔 同 嘅 委員會 裏面 服務 。** 為咗 妥善 管理 王國

**hái deih-seuhng ge sih-mouh múih go wái-yùhn-wúi dūk-douh m̀h tùhng fōng-mihn ge gūng-jok**  
**喺 地上 嘅 事務 , 每個 委員會 督導 唔 同 方面 嘅 工作 。**

**Yíh-hah haih gok-go wái-yùhn-wúi ge jik-jaak**  
**以下 係 各個 委員會 嘅 職責 。**

**Hip-tiuh Wái-yùhn-wúi**  
**協調 委員會**

**Nī-go wái-yùhn-wúi fuh-jaak chyúh-léih faat-leuht mahn-tàih bít-yiu ge sih-hauh wúh tūng-gwo**  
**呢個 委員會 負責 處理 法律 問題 , 必要 嘅 時候 會 通過**

**chyùhn-mùih jing-kok gám chyùhn-daaht ngóhh-deih ge seun-yéuhng Mòuh-leuhn bīn-go**  
**傳媒 正確 嘅 傳達 我哋 嘅 信仰 。** 無論 邊個

**deih-kéui ge daih-hing jí-muih yuh dóu tīn-jōi bik-hoih waahk-jé kèih-tá gán-gāp sih-gín**  
**地區 嘅 弟兄 姊妹 遇到 天災、 迫害 或者 其他 緊急 事件 ,**

**Hip-tiuh Wái-yùhn-wúi dōu wúh chyúh-léih**  
**協調 委員會 都 會 處理 。**

**Yàhn-sih Wái-yùhn-wú**  
**人事 委員會**

Nī-go wái-yùhn-wú fuh-jaak jiu-gu sai-gaai-gok-deih Baak-dahk-leih gā-tihng sihng-yùhn  
呢個 委員會 負責 照顧 世界各地 伯特利 家庭 成員  
ge yaht-sèuhng sēui-yiu tūhng suhk-lihng sēui-yiu yih-ché heung kéuih-deih tàih-gūng hip-joh  
嘅 日常 需要 同 屬靈 需要， 而且 向 佢哋 提供 協助。  
Yàhn-sih Wái-yùhn-wú yihk dōu fuh-jaak tiu-syún tūhng yiu-ching Baak-dahk-leih gā-tihng sán  
人事 委員會 亦 都 負責 挑選 同 邀請 伯特利 家庭 新  
sihng-yùhn ge gūng-jok tūhng-màaih chyüh-léih sán sihng-yùhn jauh Baak-dahk-leih  
成員 嘅 工作， 同理 處理 新 成員 就 伯特利  
fuhk-mouh só tàih-chēut ge mahn-tàih  
服務 所 提出 嘅 問題。

**Chēut-báan Wái-yùhn-wú**  
**出版 委員會**

Nī-go wái-yùhn-wú dūk-douh sai-gaai-gok-deih Sing-ging syū-hón ge yan-chaat tūhng wahn-syū  
呢個 委員會 督導 世界各地 聖經 書刊 嘅 印刷 同 運輸  
gūng-jok yihk dōu gún-léih yan-chaat-chóng tūhng kèih-tā maht-yihp yih nī-dī  
工作， 亦 都 管理 印刷廠 同 其他 物業， 而 呢啲  
chit-sī dōu-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge faat-yàhn tyùhn-tái yung-yáuh tūhng sái-yuhng ge  
設施 都係 耶和華見證人 嘅 法人 團體 擁有 同 使用 嘅。  
Chèuih-chí-jī-ngoih nī-go wái-yùhn-wú yihk dōu dūk-douh chyüh-kàuh ge gin-jūk gūng-chìhng  
除此之外， 呢個 委員會 亦 都 督導 全球 嘅 建築 工程，  
bāau-kut Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge hing-gin gūng-jok Chēut-báan Wái-yùhn-wú yih jeui  
包括 王國聚會所 嘅 興建 工作。 出版 委員會 以 最  
yáuh-haauh ge fōng-sik wahn-yuhng gyūn-joh chyüh-kàuh Wòhng-gwok gūng-jok ge fún-hohng  
有效 嘅 方式 運用 捐助 全球 王國 工作 嘅 款項。

**Chyùhn-douh Wái-yùhn-wú**  
**傳道 委員會**

Nī-go wái-yùhn-wú nh-dāan-jí dūk-douh chyüh-kàuh ge chyühn-fūk-yām gūng-jok juhng  
呢個 委員會 唔單止 督導 全球 嘅 傳福音 工作， 仲  
chyüh-léih gwāan-yū wuih-jung chyühn-douh-yùhn sin-kēui jéung-lóuh fān-kēui gāam-dūk  
處理 關於 會眾、 傳道員、 先驅、 長老、 分區 監督  
tūhng dahk-paai chyühn-douh-yùhn ge sih-mouh Chyühn-douh Wái-yùhn-wú yihk dōu  
同 特派 傳道員 嘅 事務。 傳道 委員會 亦 都  
gún-léih hóu dō kèih-tā sih-mouh bāau-kut Yī-yún Lyùhn-lok Wái-yùhn-wú ge wuht-duhng  
管理 好多 其他 事務， 包括 醫院 聯絡 委員會 嘅 活動。

## Gaau-douh Wái-yùhn-wúi

### 教導 委員會

Nī-go wái-yùhn-wúi fuh-jaak pīn-sé tūhng ōn-pàaih kēui-wihk daaih-wúi fān-kēui daaih-wúi  
呢個 委員會 負責 編寫 同 安排 區域 大會、 分區 大會、  
fān-kēui dahk-biht daaih-wúi tūhng-màaih wuih-jung jeuih-wuih ge jit-muhk yihk dōu dūk-douh  
分區 特別 大會 同埋 會衆 聚會 嘅 節目，亦 都 督導  
Gēi-liht Hohk-haauh Wòhng-gwok Chyùhn-fūk-yām-jé Fan-lihn-bāan Sīn-kēui Fan-lihn-bāan  
基列 學校、 王國 傳福音者 訓練班、 先驅 訓練班  
tūhng kèih-tā fan-lihn-bāan ge fo-chihng Lihng-ngoih Gaau-douh Wái-yùhn-wúi yihk dōu  
同 其他 訓練班 嘅 課程。 另外， 教導 委員會 亦 都  
dūk-douh Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih Sáu-chaak ge jéun-beih gūng-jok  
督導 《 傳道 與 生活 聚會 手冊 》 嘅 準備 工作  
tūhng-màaih jai-jok yām-jeuhng gaau-chòih ge gūng-jok  
同埋 製作 音像 教材 嘅 工作。

## Sé-jok Wái-yùhn-wúi

### 寫作 委員會

Nī-go wái-yùhn-wúi fuh-jaak dūk-douh lihng-lèuhng ge pīn-sé gūng-jok waih seun-tòuh tūhng  
呢個 委員會 負責 督導 靈糧 嘅 編寫 工作，為 信徒 同  
gūng-jung tàih-gūng dihn-jí bāan tūhng-màaih saht-maht bāan ge suhk-lihng sihk-maht Sé-jok  
公衆 提供 電子 版 同埋 實物 版 嘅 屬靈 食物。 寫作  
Wái-yùhn-wúi juhng gún-léih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūn-fōng móhng-jaahm dūk-douh  
委員會 仲 管理 耶和華見證人 嘅 官方 網站， 督導  
sai-gaai-gok-deih ge fāan-yihk gūng-jok Sé-jok Wái-yùhn-wúi yihk dōu fuh-jaak gāai-daap  
世界各地 嘅 翻譯 工作。 寫作 委員會 亦 都 負責 解答  
Sing-gīng mahn-tàih laih-yùh gāai-sik máuh jit gīng-màhn ge hàhm-yi waahk-jé  
聖經 問題， 例如 解釋 某 節 經文 嘅 含意 或者  
chēut-bāan-maht léuih-mihn ge máuh go leuhn-dim  
出版物 裏面 嘅 某 個 論點。

Daih Sei Pin  
第 四 篇

# Wòhng-gwok Ge Sing-leih 王 國 嘅 勝 利

Tùng-gwo Faat-leuht Tòuh-ging Kok-laahp Hóu-siu-sik Ge Gūng-jok  
通 過 法 律 途 徑 確 立 好 消 息 嘅 工 作

Néih jing hái-dou juhk-gā-juh-k-wuh chyühn-douh daht-yih-n-gāan tēng dóu yáuh gíng-chē sēng  
你 正 嘅 度 逐 家 逐 戶 傳 道 ， 突 然 間 聽 到 有 警 車 聲 ，

sēng-yām yuht làih yuht daaih Néih ngāam-ngāam hōi-háu tūhng jyuh-wuh góng-wah néih ge tūhng-buhn jauh  
聲 音 越 嚟 越 大 。 你 啱 啱 開 口 同 住 戶 講 話 ， 你 嘅 同 伴 就

tái-gín yāt ga gíng-chē tihng dāi jó yáuh go gíng-chaat lohk chē hàhng gwo-làih mahn Juhk-gā-juh-k-wuh  
睇 見 一 架 警 車 停 低 咗 ， 有 個 警 察 落 車 行 過 嚟 問 ： “ 逐 家 逐 戶

tūhng yáhn góng Sing-gíng ge jauh-haih néih-deih léuhng go a Ngóhh-deih jip-dóu hóu dô tàuh-sou  
同 人 講 聖 經 嘅 ， 就 係 你 哋 兩 個 啊 ？ 我 哋 接 到 好 多 投 訴

wo Néih hóu yáuh láih-maauh gám wúih-daap kéuìh juhng bíu-mihng jih-géi haih Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn  
嘞 ！” 你 好 有 禮 貌 嘅 回 答 佢 ， 仲 表 明 自 己 係 耶 和 華 見 證 人 。

Jip lohk-làih wúih yáuh mē sih faat-sāng nē  
接 落 嚟 會 有 咩 事 發 生 呢 ？

Git-gwó wúih dím-yéung wóhng-wóhng tūhng gwo-heui faat-sāng ge sih yáuh hóu daaih gwāan-haih  
結 果 會 點 樣 ， 往 往 同 過 去 發 生 嘅 事 有 好 大 關 係 。

Yāt-jihk yih-lòih néih jyuh ge deih-fóng dōng-deih ge jing-fú dím-yéung deui-doih Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn  
一 直 以 來 ， 你 住 嘅 地 方 ， 當 地 嘅 政 府 點 樣 對 待 耶 和 華 見 證 人

nē Néih-deih yáuh móuh jūng-gaau jih-yàuh nē Yáuh ge wah hóu hó-nàhng haih yān-waih gwo-heui géi-sahp  
呢 ？ 你 哋 有 有 宗 教 自 由 呢 ？ 有 嘅 話 ， 好 可 能 係 因 為 過 去 幾 十

nihn lòih néih ge suhk-lihng daih-hing jí-muih nóuh-lihk waih hóu-siu-sik bihn-wuh tūng-gwo faat-leuht  
年 來 ， 你 嘅 屬 靈 弟 兄 姊 妹 努 力 “ 為 好 消 息 辯 護 ， 通 過 法 律

tòuh-ging kok-laahp hóu-siu-sik ge gūng-jok Fèih-laahp-béi-syū Mòuh-leuhn néih sāng-wuht hái bin-doh  
途 徑 確 立 好 消 息 嘅 工 作 ”。( 腓 立 比 書 1:7) 無 論 你 生 活 嘅 邊 度 ，

chàhm-sī Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn hái faat-leuht seuhng yāt chi yauh yāt chi wohk-dák ge sing-sou néih ge  
沉 思 耶 和 華 見 證 人 嘅 法 律 上 一 次 又 一 次 獲 得 嘅 勝 訴 ， 你 嘅

seun-sām dóu wúih daaih sauh kèuhng-fa Nì yāt pín wúih tái háh kèih-jūng yāt-dī wohk-dák sing-sou ge on-gíhn  
信 心 都 會 大 受 強 化 。 呢 一 篇 會 睇 吓 其 中 一 啲 獲 得 勝 訴 嘅 案 件 。

Lihn chèuhng sing-sou chūng-fahn jing-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih ján-saht ge yān-waih dāan-pàhng  
連 場 勝 訴 充 分 證 明 上 帝 嘅 王 國 係 真 實 嘅 ， 因 為 單 憑

ngóhh-deih jih-géi ge nàhng-lihk gān-bún móuh hó-nàhng jowh dāk dou  
我 哋 自 己 嘅 能 力 ， 根 本 有 可 能 做 得 到 。

# 13

## Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Tàih-chēut Sou-juhng 王國 傳道員 提出 訴訟

Bún-jēung koi-yiu  
本章 概要

Jing-yùh Yèh-sōu yuh-yihñ Gēi-dūk-tòuh hái chyùhn-douh gūng-jok fōng-mihñ wúih  
正如 耶穌 預言， 基督徒 喺 傳道 工作 方面， 會  
mihñ-deui faat-leuht seuhng ge fáan-deui  
面對 法律 上 嘅 反對

Gūng-yùhn nìhñ Ngh-chèuhn-jit gwo-hauh móuh-géi-noih Saat-daahn tái dóu  
公元 33 年 五旬節 過後 冇幾耐， 撒但 睇 到  
dōng-sih Yèh-louh-saat-láahng ge Gēi-dūk-tòuh wuih-jung jí-haih sihng-laahp jó géi go  
當時 耶路撒冷 嘅 基督徒 會衆 只係 成立 咗 幾個  
sīng-kèih jauh chan-gēi jín-hōi gūng-sai Saat-daahn séung chan wuih-jung juhng-meih  
星期， 就 趁機 展開 攻勢。 撒但 想 趁 會衆 仲未  
kèuhng-daaiah héi-làih jauh jēung kéuih chit-dái wái-miht Saat-daahn chōu-jung sih-taai  
強大 起嚟， 就 將 佢 徹底 毀滅。 撒但 操縱 事態，  
hóu faai jauh leih-yuhng jūng-gau líhng-jauh gam-jí Gēi-dūk-tòuh chyùhn-góng Wòhng-gwok  
好 快 就 利用 宗教 領袖 禁止 基督徒 傳講 王國  
seun-sik ge gūng-jok Jik-sí haih gam si-tòuh juhng-haih yuhng-gám mōuh-geuih gai-juhk  
信息 嘅 工作。 即使 係 噉， 使徒 仲係 勇敢 無懼 繼續  
chyùhn-douh git-gwó hóu dó yàhn dōu sihng-wàih Jyú ge seun-tòuh Si-tòuh-hàhng-jyún  
傳道， 結果 好 多 人 都 成為 “主 嘅 信徒”。（ 使徒行傳

4:18,33; 5:14)

Fáan-deui-jé hóu nāu yauh faat-duhng gūng-gīk gām chi jēung só-yáuh si-tòuh  
2 反對者 好 黠， 又 發動 攻擊， 今次 將 所有 使徒  
wan saai héi-làih Daahn-haih Yèh-wòh-wàh ge tīn-si hái yeh-máahn dá-hōi gāam-mùhn daai  
韞 晒 起嚟。 但係， 耶和華 嘅 天使 喺 夜晚 打開 監門， 帶  
kéuih-deih chēut-heui Tīn yāt gwōng si-tòuh yauh hái ngoih-mihñ chyùhn-douh lak  
佢 哋 出去。 天 一 光， 使徒 又 喺 外面 傳道 喇！

Gaap Waih-jó jó-jí chyùhn-douh gūng-jok jūng-gau líhng-jauh chói-chéui māt-yéh hàhng-duhng  
1,2. (甲) 為咗 阻止 傳道 工作， 宗教 領袖 採取 乜嘢 行動？

Yuht Si-tòuh yáuh māt-yéh fáan-ying nē Bīng Dīm-gái si-tòuh nh fuhk-chùhng gam-lihng  
(乙) 使徒 有 乜嘢 反應 呢？ (丙) 點解 使徒 唔 服從 禁令？

Git-gwó si-tòuh joi-chi béi yàhn lāai jó daai dou heui yáuh kyùhn-sai ge yàhn gó-douh Nī-dī  
 結果，使徒再次俾人拉咗，帶到去有權勢嘅人嗰度。呢啲  
 yàhn jí-hung si-tòuh wàih-fáan gam-lihng heung yàhn chyùhn-douh Si-tòuh yúhng-gám tùhng  
 人指控使徒違反禁令向人傳道。使徒勇敢同  
 kéuih-deih góng Ngóhh-deih bit-sēui jip-sauh Seuhng-dai ge túng-jih fuhk-chùhng  
 佢哋講：“我哋必須接受上帝嘅統治，服從  
 Seuhng-dai yih m̀h-haih fuhk-chùhng yàhn Gó-dī yáuh kyùhn-sai ge yàhn jauh hóu fó-gwán  
 上帝而唔係服從人。”嗰啲有權勢嘅人就好火滾，  
 séung saat-séi dī si-tòuh Hái nī-go gán-yiu gwāan-tàuh sām-sauh gíng-juhng ge leuht-faat  
 “想殺死啲使徒”。喺呢個緊要關頭，深受敬重嘅律法  
 douh-sī Gā-máh-liht jauh wah Néih-deih yāt-dihng yiu nám ching-chó díng-yéung chyúh-ji  
 導師迦瑪列就話：“你哋一定要諗清楚點樣處置  
 nī-dī yàhn M̀h-hóu léih nī-dī yàhn yàuh-dāk kéuih-deih syun la Chèut-fùh-yi-liuh  
 呢啲人。……唔好理呢啲人，由得佢哋算喇。”出乎意料  
 ge haih nī-dī kyùhn-gwai gíng-yih tēng Gā-máh-liht ge wah fong dī si-tòuh jáu Jūng-sām  
 嘅係，呢啲權貴竟然聽迦瑪列嘅話，放啲使徒走。忠心  
 ge si-tòuh díng-yéung jough nē Kéuih-deih yúhng-gám m̀uh-geuih chih-juhk bāt-haaih gám  
 嘅使徒點樣做呢？佢哋勇敢無懼，“持續不懈嘅  
 gaau-douh yàhn syūn-yèuhng Gēi-dūk ge hóu-siu-sik chyùhn Yèh-sōu jauh-haih Gēi-dūk  
 教導人，宣揚基督嘅好消息，傳耶穌就係基督。”

Si-tòuh-hàhng-jyún Jám-yih  
 (使徒行傳 5:17-21,27-42; 箴言 21:1,30)

Gūng-yùhn nihh faat-sāng ge nī gihh sih haih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung daih  
 3 公元 33 年發生嘅呢件事，係基督徒會眾第  
 yāt chi yān-waih sauh dou yáuh kyùhn-sai ge yàhn fáan-deui yih beih gou séuhng faat-tihng  
 一次因為受到有權勢嘅人反對而被告上法庭，  
 daahn m̀h-haih jeui-hauh yāt chi Si-tòuh-hàhng-jyún  
 但唔係最後一次。(使徒行傳 4:5-8; 16:20; 17:6,7)  
 Gām-yaht Saat-daahn gai-juhk hīng-fūng-jok-lohng leih-yuhng fáan-deui jing-kok  
 今日，撒但繼續興風作浪，利用反對正確  
 jūng-gaau ge yàhn tiu-duhng jing-fú gam-jí ngóhh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok  
 宗教嘅人，挑動政府禁止我哋嘅傳道工作。  
 Fáan-deui-jé yih gok-júng jeuih-mihng jí-hung ngóhh-deih laih-yùh m̀uh-gou ngóhh-deih haih  
 反對者以各種罪名指控我哋，例如誣告我哋係

Gaap Saat-daahn yāt-heung yuhng m̀t-yéh fōng-faat gūng-gik Seuhng-dai ge jí-màhn Yuht Nī yāt  
 3,4. (甲) 撒但一向用乜嘢方法攻擊上帝嘅子民？(乙) 呢一  
 jēung tùhng hah-mihh léuhng jēung wúih tóu-leuhn dī m̀t-yéh  
 章同下面兩章會討論啲乜嘢？



yíu-lyuhn séh-wú diht-jeuih ge jī-sih fahn-jí haih sin-duhng yàhn fáan jing-fú ge buhn-lyuhn  
擾亂 社會 秩序 嘅 滋事 分子，係 煽動 人 反 政府 嘅 叛亂

fahn-jí juhng wah ngóhh-deih haih chùhng-sih fēi-faat faan-maaih wuht-duhng ge sēung-faan  
分子，仲 話 我哋 係 從事 非法 販賣 活動 嘅 商販。

Ngóhh-deih ge daih-hīng waih-jó yiu bok-dóu dihk-yàhn ge jí-hung chàhng-gīng hái sīk-dong  
我哋 嘅 弟兄 為咗 要 駁倒 敵人 嘅 指控，曾經 嘍 適當

ge sih-hauh heung faat-tihng tàih-chēut sou-juhng Git-gwó dím-yéung nē Faat-tihng  
嘅 時候 向 法庭 提出 訴訟。結果 點樣 呢？法庭

hái géi-sahp nihh chihh jok-chēut ge chòih-kyut deui néih yáuh māt-yéh yíng-héung nē Dáng  
嘍 幾十 年 前 作出 嘅 裁決 對 你 有 乜嘢 影響 呢？等

ngóhh-deih làih tóu-leuhn yāt-dī on-gihh tái háh nī-dī sou-juhng dím-yéung yáuh-joh-yū waih  
我哋 嚟 討論 一啲 案件，睇 吓 呢啲 訴訟 點樣 有助於 “為

hóu-siu-sik bihn-wuh tūng-gwo faat-leuht tòuh-gīng kok-laahp hóu-siu-sik ge gūng-jok  
好消息 辯護，通過 法律 途徑 確立 好消息 嘅 工作”。

Fèih-laahp-béi-syū  
( 腓立比書 1:7)

Ni yāt jēung jyú-yiu góng ngóhh-deih dím-yéung waih-wuh chyùhn-douh ge jih-yàuh  
4 呢 一 章 主要 講 我哋 點樣 維護 傳道 嘅 自由。

Hah-mihn léuhng jēung wúih wùih-gu yāt-dī sou-juhng on-gihh tái háh ngóhh-deih dím-yéung  
下面 兩 章 會 回顧 一啲 訴訟 案件，睇 吓 我哋 點樣

nóuh-lihk gīn-sáu m̄h suhk-yū sai-gaai ge laahp-chèuhng tùhng-màaih on-jiu Wòhng-gwok ge  
努力 堅守 唔 屬於 世界 嘅 立場，同埋 按照 王國 嘅

bīu-jéun sāng-wuht  
標準 生活。

**Jī-sih Fahn-jí Yik-waahk Haih Gīn-kyut Yúng-wuh**  
**滋事 分子？ 抑或 係 堅決 擁護**

**Seuhng-dai Wòhng-gwok Ge Yàhn**  
**上帝 王國 嘅 人？**

Seuhng sai-géi nihh-doih hauh-kèih Méih-gwok gok-go deih-fōng jing-fú dōu  
5 上 世紀 30 年代 後期，美國 各個 地方 政府 都

kéuhng-bīk Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sán-chíng chyùhn-douh héui-hó jing Ngóhh-deih ge  
強迫 耶和華見證人 申請 傳道 許可 證。我哋 嘅

---

Gaap Seuhng sai-géi nihh-doih hauh-kèih dím-gáai Wòhng-gwok syūn-yèuhng-jé beih bouh  
5. (甲) 上 世紀 30 年代 後期，點解 王國 宣揚者 被 捕？

Yuht Gó-dī daai-tàuh ge daih-hīng dá-syun chói-chéui māt-yéh hàhng-duhng  
(乙) 啲啲 帶頭 嘅 弟兄 打算 採取 乜嘢 行動？

王國傳道員提出訴訟

daih-hing móuh gám-yéung jough yān-waih kéuih-deih jī-dou jing-fú yáuh kyùhn diu-siu nī-dī  
 弟兄 冇 噉樣 做， 因為 佢哋 知道 政府 冇 權 吊銷 呢啲  
 héui-hó jing yih chyùhn-góng Wòhng-gwok hóu-siu-sik haih làih-jih Yèh-sōu ge  
 許可 證， 而 傳講 王國 好消息 係 嚟自 耶穌 嘅  
 fān-fu jing-fú móuh kyùhn jō-jí Máh-hó-fūk-yām Git-gwó géi-baak go  
 吩咐， 政府 冇 權 阻止。（ 馬可福音 13:10） 結果， 幾百 個  
 Wòhng-gwok syūn-yèuhng-jé beih bouh Hái jōu-jik léuih-mihn daai-tàuh ge daih-hing  
 王國 宣揚者 被 捕。 係 組織 裏面 帶頭 嘅 弟兄  
 dá-syun heung faat-tihng tàih-chēut sou-juhng dáng yàhn tái chēut jing-fú haahn-jai  
 打算 向 法庭 提出 訴訟， 等人 睇 出 政府 限制  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge jūng-gaau jih-yàuh haih fēi-faat ge Hái nihn faat-sāng ge  
 耶和華見證人 嘅 宗教 自由 係 非法 嘅。 係 1938 年 發生 嘅  
 yāt gihn sih yáhn-héi jō yāt chēuhng sou-juhng chòih-kyut ying-héung sām-yúhn Dōng-sih  
 一 件事 引起 咗 一 場 訴訟， 裁決 影響 深遠。 當時  
 faat-sāng māt-yéh sih nē  
 發生 乜嘢 事 呢？

6 1938 nihn yuht yaht Sing-kèih-yih ge jōu-seuhng sei  
 6 1938 年 4 月 26 日 星期二 嘅 早上， 60 歲  
 ge Náu-deuhn Hám-dahk-wáih-yíh tùhng taai-taai Oi-sī-dahk juhng-yáuh kéuih-deih ge jái  
 嘅 紐頓 · 坎特韋爾 同 太太 愛斯特， 仲有 佢哋 嘅 仔  
 Hāng-leih Lòh-sou tùhng-màaih Giht-sái heui Hōng-nihp-dihk-gaak jāu Hōng jāu  
 亨利、 羅素 同埋 傑西， 去 康涅狄格 州（ 康州）  
 Náu-hāak-màhn síh chyùhn-douh Kéuih-deih ígh go dōu haih dahk-biht sin-kēui  
 紐黑文 市 傳道。 佢哋 五 個 都 係 特別 先驅。  
 Chēut-faat jī-chihnh kéuih-deih yíh-gīng yáuh sām-léih jéun-beih dōng-yaht meih-bīt fāan  
 出發 之前， 佢哋 已經 有 心理 準備， 當日 未必 返  
 dou làih Díng-gáai nē Yān-waih kéuih-deih béi yàhn lái gwo géi chi nī chi  
 到 嚟。 點解 呢？ 因為 佢哋 俾 人 拉 過 幾次， 呢 次  
 hó-nàhng dōu wúih Jauh-syun haih gám kéuih-deih heung yàhn chyùhn-góng Wòhng-gwok  
 可能 都會。 就算 係 噉， 佢哋 向 人 傳講 王國  
 seun-sik ge yiht-sām yāt-dī dōu móuh gáam-siu Kéuih-deih hōi jyuh léuhng bouh chē dou jō  
 信息 嘅 熱心 一啲 都 冇 減少。 佢哋 開 住 兩 部 車 到 咗  
 Náu-hāak-màhn síh Náu-deuhn hōi jyuh bouh chē bouh chē fong jō dī Sing-gīng syū-hón  
 紐黑文 市。 紐頓 開 住 部 車， 部 車 放 咗 啲 聖經 書刊  
 tùhng sáuh-tàih sík làuh-sīng-gēi sei ge Hāng-leih hōi jyuh bouh bo-yām-chē  
 同 手提 式 留聲機。 22 歲 嘅 亨利 開 住 部 播音車。

Hám-dahk-wáih-yíh daih-hing yāt-gā-yàhn yáuh māt-yéh jōu-yuh  
 6,7. 坎特韋爾 弟兄 一家人 冇 乜嘢 遭遇？

Gwó-yihñ bāt chēut kéuih-deih só liuh òh-gau géi go jūng kéuih-deih jauh béi gíng-chaat  
果然不出佢哋所料，唔够幾個鐘，佢哋就俾警察  
jihñ tihng jó  
截停咗。

Daih yāt go béi yàhn láai ge haih sei ge Lòh-sou gān-jyuh haih Náu-deuhn  
7 第一個俾人拉嘅係 18 歲嘅羅素，跟住係紐頓  
tùhng-màaih Oi-sī-dahk sei ge Giht-sāi lèih yúhñ tái jyuh bàh-bā màh-mā  
同埋愛斯特。16 歲嘅傑西離遠睇住爸爸媽媽  
tùhng-màaih gòh-gò béi gíng-chaat láai jó Yàuh-yū Hāng-leih dōng-sih hái sih noih ge lihng  
同埋哥哥俾警察拉咗。由於亨利當時喺市內嘅另  
yāt go deih-fōng chyùhñ-douh yih-gā jihng-fāan Giht-sāi yāt go yàhn Kéuih ló jyuh bouh  
一個地方傳道，而家淨翻傑西一個人。佢擺住部  
làuh-sing-gēi gai-juhk chyùhñ-douh Yáuh léuhng go Tin-jyú-gaaù-tòuh tēng Giht-sāi bo-fong  
留聲機，繼續傳道。有兩個天主教徒聽傑西播放  
Lòuh-seuht-fúk daih-hing tàih mihng wàih Sàuh-dihk ge yín-góng Bāt-gwo  
盧述福弟兄題名為“仇敵”嘅演講。不過，  
kéuih-deih yuht tēng jauh yuht fó-gwán yiu dá Giht-sāi Giht-sāi hóu láahng-jihng gám hàhng  
佢哋越聽就越火滾，要打傑西。傑西好冷靜噉行  
hōi jī-hauh móuh-géi-noih yáuh go gíng-chaat jihñ jyuh kéuih git-gwó Giht-sāi dōu  
開，之後冇幾耐有個警察截住佢，結果傑西都  
béi yàhn wan jó héi-làih Gíng-chaat móuh hung-gou Oi-sī-dahk jī-haih hung-gou Náu-deuhn  
俾人韞咗起嚟。警察冇控告愛斯特，只係控告紐頓  
tùhng kéuih léuhng go jái bāt-gwo dōng-yahñ kéuih-deih dōu wàaih-jéun bóu-sik  
同佢兩個仔，不過，當日佢哋都獲准保釋。

Géi go yuht jī-hauh jik-haih nihñ ge yuht Náu-deuhn tùhng gā-yàhn  
8 幾個月之後，即係 1938 年嘅 9 月，紐頓同家人  
hái Náu-hāak-màhn síh chēut-tihng Náu-deuhn Lòh-sou tùhng-màaih Giht-sāi beih pun mòuh  
喺紐黑文市出庭。紐頓、羅素同埋傑西被判無  
pàaih mouh-gyūn Kéuih-deih seuhng-sou dou Hōng-jāu-jeui-gōu-faat-yún daahn-haih Giht-sāi  
牌募捐。佢哋上訴到康州最高法院，但係傑西  
juhng-haih beih pun yú-lyuhn jih-òn jeuih wah kéuih haih jī-sih fahn-jí dím-gáai nē  
仲係被判擾亂治安罪，話佢係滋事分子，點解呢？  
Yān-waih gó léuhng go Tin-jyú-gaaù-tòuh chēut-tihng jok-jing jí-hung Giht-sāi bo ge  
因為嗰兩個天主教徒出庭作證，指控傑西播嘅  
yín-góng luhk-yām móuh-yuhk kéuih-deih ge jūng-gaaù seun-yéuhng gīk-nāu jó kéuih-deih  
演講錄音侮辱佢哋嘅宗教信仰，激翻咗佢哋。

---

Dím-gáai faat-yún pun Giht-sāi yáuh jeuih wah kéuih haih jī-sih fahn-jí  
8. 點解法院判傑西有罪，話佢係滋事分子？

Waih-jó tēui-fāan nī-go chòih-kyut fuh-jaak ge daih-hing seuhng-sou dou  
為咗 推翻 呢個 裁決 , 負責 嘅 弟兄 上訴 到

Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún  
美國最高法院。

Faat-yún hái nihñ yuht yaht hoi-tihng sám-léih nī daan on  
9 法院 嘅 1940 年 3 月 29 日 開庭 審理 呢 單 案。

Sáu-jihk daaih faat-gūn Cháh-yih-sī Yāu-sī tühng lihng-ngoih baat wái pùih sám gūn  
首席 大 法官 查爾斯·休斯 同 另外 八 位 陪 審 官

tēng jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn doih-bíu leuht-sī Hói-dāng Fō-wān-deuhn daih-hing  
聽 咗 耶和華見證人 代表 律師 海登·科溫頓 弟兄

ge chàhn-seuht Hōng jāu jing-fú ge doih-bíu leuht-sī tàih-chēut fáan-bok  
嘅 陳述 。\*[1] 康 州 政府 嘅 代表 律師 提出 反駁 ,

gihk-lihk jing-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih jī-sih fahn-jí Yāt wái faat-gūn mahn  
極力 證明 耶和華見證人 係 滋事 分子。一 位 法官 問

kéuih Hái Yèh-sōu ge yaht-jí dī yàhn haih-maih mē jūng-yi tēng Yèh-sōu  
佢 : “ 嘅 耶穌 嘅 日子 , 啲 人 係咪 唔 鍾意 聽 耶穌

chyùhn-góng ge seun-sik ā Jing-fú ge doih-bíu leuht-sī wùih-daap wah Haih a  
傳講 嘅 信息 呀?” 政府 嘅 代表 律師 回答 話 : “ 係 啊 ,

yùh-gwó ngóh móuh gei cho ge wah Sing-gīng juhng wah Yèh-sōu yān-waih chyùhn-douh  
如果 我 冇 記 錯 嘅 話 , 聖經 仲 話 耶穌 因為 傳道

yáuh mē hah-chèuhng tīm Nī geui wah góng-dāk jān-haih hóu yáuh-yi-sī Kéuih mòuh-yi  
有 咩 下場 添。” 呢 句 話 講得 真係 好 有意思 ! 佢 無意

jūng jēung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tühng Yèh-sōu lihñ-haih màaih yāt-chàih yauh  
中 將 耶和華見證人 同 耶穌 連繫 埋 一齊 , 又

jēung jing-fú tühng yih-wóhng dihg Yèh-sōu yáuh jeuih ge yàhn sēung-tàih-bihng-leuhn  
將 政府 同 以往 定 耶穌 有 罪 嘅 人 相提並論 。

---

Hám-dahk-wáih-yih sou Hōng jāu on haih Hói-dāng Fō-wān-deuhn daih-hing hái Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún  
\*[1] 坎特韋爾 訴 康 州 案 , 係 海登·科溫頓 弟兄 嘅 美國最高法院

waih gin-jing-yàhn dá ge chèuhng gūn-sī jūng ge daih yāt chèuhng Hói-dāng daih-hing hái nihñ heui-sai  
為 見證人 打 嘅 43 場 官司 中 嘅 第 一 場 。 海登 弟兄 嘅 1978 年 去世 。

Kéuih ge taai-tai Dō-lòh-sin jí-muih hái nihñ heui-sai héung-nihñ seui yāt-sāng jūng-sām sih-fuhng  
佢 嘅 太太 多蘿茜 姊妹 嘅 2015 年 去世 , 享年 92 歲 , 一生 忠心 事奉

Seuhng-dai  
上帝 。

---

Gaap Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún deui Hám-dahk-wáih-yih daih-hing yāt-gā-yàhn jok-chēut māt-yéh  
9,10. ( 甲 ) 美國最高法院 對 坎特韋爾 弟兄 一家人 作出 乜嘢

chòih-kyut Yuht Gām-yaht ngóh-deih díng-yéung chühng nī-go chòih-kyut dāk-yik  
裁決 ? ( 乙 ) 今日 我哋 點樣 從 呢個 裁決 得益 ?

nihn yuht yaht jeui-gōu-faat-yún yāt-ji chòih-dihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
1940 年 5 月 20 日， 最高法院 一致 裁定 耶和華見證人  
sing-sou  
勝訴。

Faat-yún ge nī hohng chòih-kyut yi-yih juhng-daaih dím-gáai nē Yān-waih chòih-kyut  
10 法院 嘅呢 項 裁決 意義 重大， 點解 呢？ 因為 裁決  
kong-daaih jó yàhn-màhn héung-yáuh ge jūng-gaau jih-yàuh hó-yíh yáuh kyùhn jih-yàuh gám  
擴大 咗 人民 享有 嘅 宗教 自由， 可以有 權 自由 嘅  
chùhng-sih jūng-gaau wuht-duhng yih lyùhn-bōng jing-fú jāu jing-fú tùhng síh-jing-fú dōu  
從事 宗教 活動， 而 聯邦 政府、 州 政府 同 市政府 都  
m̄h hó-yíh joi yuhng faat-leuht heui haahn-jai nī júng jih-yàuh Faat-tihng juhng pun Giht-sái  
唔 可以 再 用 法律 去 限制 呢 種 自由。 法庭 仲 判 傑西  
ge hàhng-wàih móuh deui gūng-jung jih-ōn kau-sihng wāi-hip Só-yíh chòih-kyut chīng-chó  
嘅 行為 “ 冇 對 公眾 治安 構成 威脅 ”。 所以， 裁決 清楚  
bíu-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jyuht-deui m̄h-haih yíu-lyuhn séh-wúí diht-jeuih ge  
表明， 耶和華見證人 絕對 唔係 擾亂 社會 秩序 嘅  
jī-sih fahn-jí Dá yèhng nī chèuhng gūn-sī deui Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn làih góng yíng-héung  
滋事 分子。 打 贏 呢 場 官司 對 耶和華 嘅 子民 嚟 講 影響  
jān-haih hóu sām-yúhn Ngóhh-deih chùhng-jūng dāk-dou māt-yéh yik-chyu nē Yāt wái jowh  
真係 好 深遠！ 我哋 從中 得到 乜嘢 益處 呢？ 一位 做  
leuht-sī ge gin-jing-yàhn wah Gām-yaht ngóhh-deih hó-yíh jih-yàuh gám chùhng-sih  
律師 嘅 見證人 話：“ 今日， 我哋 可以 自由 嘅 從事  
jūng-gaau wuht-duhng m̄h-sái dāam-sām sauh dou m̄h gūng-pihng ge haahn-jai Yàuh-yū yáuh  
宗教 活動， 唔使 擔心 受到 唔 公平 嘅 限制。 由於 有  
nī-go kyùhn-leih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sīn-ji hó-yíh hái só jyuh ge deih-kēui heung yàhn  
呢個 權利， 耶和華見證人 先至 可以 嚟 所 住 嘅 地區 向 人  
chyùhn-góng daai làih hēi-mohng ge seun-sik  
傳講 帶 嚟 希望 嘅 信息。”

### Buhn-lyuhn Fahn-jí Yik-waahk Haih Jān-léih Ge Syūn-yèuhng-jé 叛亂 分子？ 抑或 係 真理 嘅 宣揚者？

Seuhng sai-géi nihn-doih Gā-nàh-daaih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jōu-sauh  
11 上 世紀 40 年代， 加拿大 嘅 耶和華見證人 遭受

---

Gaap Gā-nàh-daaih ge daih-hīng faat-héi yāt chèuhng māt-yéh wahn-duhng Yuht Dím-gáai  
11. (甲) 加拿大 嘅 弟兄 發起 一場 乜嘢 運動？ (乙) 點解  
佢哋 嘅 做？

gīk-liht ge fāan-deui Waih-jó béi daaih-gā jī-dou jing-fú chām-faahn jó  
激烈 嘅 反對 。 為咗 俾 大家 知道 政府 侵犯 咗

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge sùhng-baai jih-yàuh Gā-nàh-daaih ge daih-hing hái nihh  
耶和華見證人 嘅 崇拜 自由 ， 加拿大 嘅 弟兄 嚟 1946 年

faat-héi yāt chèuhng wàih-kèih yaht ge wahn-duhng fān-faat Fūi-bāk-hāak Sàuh-hahn  
發起 一 場 為期 16 日 嘅 運動 ， 分發 《 魁北克 仇恨

Seuhng-dai Gēi-dūk Tùhng Jih-yàuh Sih Chyùhn Gā-nàh-daaih Dik Chí-yuhk nī fahn  
上帝 、 基督 同 自由 ， 是 全 加拿大 的 恥辱 》 呢 份

chyùhn-dāan Nī fahn sei yihp ge chyùhn-dāan chèuhng-sai pēi-louh ngóhh-deih ge daih-hing  
傳單 。 呢 份 四 頁 嘅 傳單 詳細 披露 我哋 嘅 弟兄

hái Fūi-bāk-hāak sáang sauh dou ge ok-lyuht deui-doih bāau-kut jūng-gaau líhng-jauh  
嚟 魁北克 省 受到 嘅 惡劣 對待 ， 包括 宗教 領袖

sin-duhng ge sōu-lyuhn gíng-chaat ge yéh-màahn hàhng-wàih tùhng bouh-màhn ge jaahp-gīk  
煽動 嘅 騷亂 ， 警察 嘅 野蠻 行為 同 暴民 嘅 襲擊 。

Chyùhn-dāan jí-chèut Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn bāt-dyuhn béi yàhn fēi-faat kēui-bouh  
傳單 指出 ： “ 耶和華見證人 不斷 俾 人 非法 拘捕 。”

Chyùhn-dāan juhng jí-chèut Hái Mùhng-dahk-leih-yih hung-gou Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
傳單 仲 指出 ： “ 嚟 蒙特利爾 ， 控告 耶和華見證人

ge on-gihn daaih-yeuk yáuh jūng  
嘅 案件 大約 有 800 宗 。”

Fūi-bāk-hāak sáang júng-léih Douh-póu-lòih-sāi-sī tùhng Lòh-máh Tin-jyú-gaau  
12 魁北克 省 總理 杜普萊西斯 同 羅馬 天主教

syū-gēi jyú-gaau Wàih-yih-naahp-fū lyùhn-sáu fāan-gik heung  
樞機 主教 維爾納夫 聯手 反擊 ， 向

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn syūn-jin sīng-mìhng jyuht-deui m̀h-wúih  
耶和華見證人 宣戰 ， 聲明 “ 絕對 唔會

sáu-hah-làuh-chihng Jī-hauh hung-gou Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge on-gihn hóu faai  
手下留情 ”。 之後 ， 控告 耶和華見證人 嘅 案件 好 快

jauh yàuh jūng jāng-gā dou jūng Yāt go sīn-kēui jí-muih wah Gíng-chaat láai  
就 由 800 宗 增加 到 1600 宗 。 一個 先驅 姊妹 話 ： “ 警察 拉

jó ngóhh-deih hóu dō chi dō dou sóu dōu sóu m̀h saai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái  
咗 我哋 好 多次 ， 多 到 數 都 數 唔 晒 。” 耶和華見證人 嚟

Gaap Fāan-deui-jé deui fān-faat chyùhn-dāan wahn-duhng yáuh māt-yéh fāan-ying  
12. ( 甲 ) 反對者 對 分發 傳單 運動 有 乜嘢 反應 ?

Yuht Dōng-guhk yuhng māt-yéh jeuih-mìhng jí-hung ngóhh-deih ge daih-hing jí-muih líhng-gin  
( 乙 ) 當局 用 乜嘢 罪名 指控 我哋 嘅 弟兄 姊妹 ? ( 另見

geuk-jyu  
腳注 )

fān-faat chyùhn-dāan gó-sih beih bouh jeuih-mihng haih leih-yuhng hón-maht sin-duhng  
分發 傳單 嗰時 被 捕 , 罪名 係 利用 刊物 煽動

yàhn fáan-deui jing-fú  
人 反對 政府 。\*[2]

nìhn Ngaaìh-múih Bāau-chit daih-hīng tùhng kéuih léuhng go néuih seui ge  
13 1947 年 , 艾每 · 鮑徹 弟兄 同 佢 兩 個 女 , 18 歲 嘅  
Gāt-choi-lahk tùhng seui ge Louh-sài-yíh haih jeui-sin béi yàhn yíh sin-duhng buhn-lyuhn  
吉塞勒 同 11 歲 嘅 露西爾 , 係 最先 俾 人 以 煽動 叛亂  
jeuih gou-séuhng faat-tihng ge yàhn Kéuih-deih hái Fūi-bāk-hāak síh nàahm-bouh sāan-kéui  
罪 告上 法庭 嘅 人 。 佢 哋 喺 魁北克 市 南部 山區  
jih-géi ge nùhng-tíhn fuh-gahn fān-faat Fūi-bāk-hāak Sàuh-hahn chyùhn-dāan Jān-hai  
自己 嘅 農田 附近 分發 《 魁北克 仇恨 》 傳單 。 真係  
hóu nàahn séung-jeuhng Bāau-chit daih-hīng haih jī-sih fahn-jí kéuih sing-gaak wān-wòh yauh  
好 難 想像 鮑徹 弟兄 係 滋事 分子 , 佢 性格 溫和 又  
hīm-béi yāt-heung ōn-sáu bún-fahn hái jih-géi ge nùhng-tíhn jòuh yéh gaan-mh-jūng wúih  
謙卑 , 一向 安守 本分 , 喺 自己 嘅 農田 做 嘢 , 間唔中 會  
joh máh-chē heui jan gó-douh Sēui-yíhn haih gám kéuih-deih yāt-gā-yàhn sauh dou  
坐 馬車 去 鎮 個度 。 雖然 係 噉 , 佢 哋 一家人 受到  
yeuhk-doih jauh hóu-chíh chyùhn-dāan só góng ge yāt-yeuhng Sám-léih on-gíhn ge faat-gūn  
虐待 , 就 好似 傳單 所 講 嘅 一樣 。 審理 案件 嘅 法官  
hóu jāng Yéh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn jauh-syun jing-geui bíu-mihng Bāau-chit daih-hīng tùhng  
好 憎 耶和華 見證人 , 就算 證據 表明 鮑徹 弟兄 同  
gā-yàhn haih mòuh-gū ge kéuih dōu haih dong tái m̀h dou Faat-gūn jip-naahp hung-fōng ge  
家人 係 無辜 嘅 , 佢 都 係 當 睇 唔 到 。 法官 接納 控方 嘅  
jí-hung yihng-wàih chyùhn-dāan tū-héi dihk-deui chihng-séuih yū-sih pun Bāau-chit  
指控 , 認為 傳單 挑起 敵對 情緒 , 於是 判 鮑徹  
daih-hīng yāt-gā-yàhn jeuih-mihng sihng-laahp Faat-gūn gám jòuh jauh dāng-yū wah Góng  
弟兄 一家人 罪名 成立 。 法官 噉 做 就 等於 話 : 講

---

Nì hohng jí-hung haih gān-geui nìhn bāan-bou ge yāt tiuh faat-líhng Gēi-yū nì tiuh faat-líhng  
\*[2] 呢 項 指控 係 根據 1606 年 頒布 嘅 一 條 法令 。 基於 呢 條 法令 ,  
pùih-sám-tiùhn jí-yiu yihng-wàih beih-gou góng ge wah tū-héi dihk-deui chihng-séuih jauh-syun kéuih góng ge haih  
陪審團 只要 認為 被告 講 嘅 話 挑起 敵對 情緒 , 就算 佢 講 嘅 係  
jān-seung yihk dōu hó-yíh pun kéuih yáuh-jeuih  
真相 , 亦 都 可以 判 佢 有罪 。

---

Gaap Bīn-go jeui-sin beih hung sin-duhng buhn-lyuhn jeuih Yuht Faat-yún jok-chéut māt-yéh  
13. ( 甲 ) 邊個 最先 被 控 煽動 叛亂 罪 ? ( 乙 ) 法院 作出 乜嘢  
chòih-kyut  
裁決 ?

chēut jān-seung haih yāt júng jeuih Bāau-chit daih-hing tùhng Gāt-choi-lahk beih pun  
出 真相 係 一 種 罪！ 鮑徹 弟兄 同 吉塞勒 被 判  
sin-duhng yàhn fáan-deui jing-fú jeuih sahm-ji nihng-géi sai-sai ge Louh-sāi-yihk yihk dōu joh  
煽動 人 反對 政府 罪， 甚至 年紀 細細 嘅 露西爾 亦 都 坐  
jó léuhng yaht gāam Hauh-lòih daih-hing heung Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou  
咗 兩 日 監。 後來 弟兄 向 加拿大最高法院 上訴，  
faat-yún sauh-léih jó  
法院 受理 咗。

Jik-sí Fūi-bāk-hāak sáang ge daih-hing jí-muih chih-juhk sauh dou máahng-liht ge  
14 即使 魁北克 省 嘅 弟兄 姊妹 持續 受到 猛烈 嘅  
gūng-gik kéuih-deih yihng-yihng yúhng-gám mōuh-geuih chyùhn-góng Wòhng-gwok ge  
攻擊， 佢哋 仍然 勇敢 無懼 傳講 王國 嘅  
seun-sik yih-ché juhng hóu yáuh sihng-haauh nihng ge fān-faat chyùhn-dāan  
信息， 而且 仲 好 有 成效。 1946 年 嘅 分發 傳單  
wahn-duhng jī-hauh ge sei nihng kèih-gāan Fūi-bāk-hāak sáang ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
運動 之後 嘅 四 年 期間， 魁北克 省 嘅 耶和華見證人  
yàuh yàhn jāng-gā dou yàhn  
由 300 人 增加 到 1000 人！\*[3]

nihng yuht Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún ge wái faat-gūn dōu chēut-jihk  
15 1950 年 6 月， 加拿大最高法院 嘅 9 位 法官 都 出席  
jó Ngaaih-múih Bāau-chit daih-hing yāt on ge ting-jing-wúih go yuht jī-hauh  
咗 艾每 · 鮑徹 弟兄 一 案 嘅 聽證會。 6 個 月 之後，  
jik-haih nihng yuht yaht faat-yún chòih-dihng ngóh-deih sing-sou Díng-gái nē  
即係 1950 年 12 月 18 日， 法院 裁定 我哋 勝訴。 點解 呢？

---

nihng Fūi-bāk-hāak yáuh go chyùhn-sih chyùhn-douh-yùhn bāau-kut go Gēi-liht Hohk-haauh  
\*[3] 1950 年， 魁北克 有 164 個 全時 傳道員， 包括 63 個 基列 學校  
bāt-yihp-sāng Nī-dī bāt-yihp-sāng sēui-yihng jī-dou hái Fūi-bāk-hāak fuhk-mouh wúih mihnd-deui máahng-liht ge  
畢業生。 呢啲 畢業生 雖然 知道 嘅 魁北克 服務 會 面對 猛烈 嘅  
fáan-deui juhng-haih gām-yuhn jip-sauh wái-paai  
反對， 仲係 甘願 接受 委派。

---

Fūi-bāk-hāak sáang ge daih-hing jí-muih chih-juhk sauh dou bik-hoih kéuih-deih díng-yéung jōuh  
14. 魁北克 省 嘅 弟兄 姊妹 持續 受到 迫害， 佢哋 點樣 做？

Gaap Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún deui Bāau-chit daih-hing yāt on jok-chēut māt-yéh  
15, 16. (甲) 加拿大最高法院 對 鮑徹 弟兄 一 案 作出 乜嘢  
chòih-kyut Yuht Nī chēuhng sing-sou deui daih-hing jí-muih tùhng-màaih kèih-tā yàhn yáuh māt-yéh  
裁決？ (乙) 呢 場 勝訴 對 弟兄 姊妹 同埋 其他 人 有 乜嘢  
yíng-héung  
影響？



Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge doih-bíu leuht-sí Gaak-lèuhn Hòuh daih-hing gáai-sik faat-yún  
 耶和華見證人 嘅 代表 律師 格倫 · 豪 弟兄 解釋 , 法院  
 tùhng-yí ngóhh-deih tàih-chèut ge léih-geui jauh-haih sin-duhng buhn-lyuhn yāt-dihng yiu  
 同意 我哋 提出 嘅 理據 , 就係 “ 煽動 叛亂 ” 一定 要  
 sip-kahp dou sūng-yúng kèih-tā yàhn sái-yuhng bouh-lihk waahk-jé fáan-buhn jing-fú  
 涉及 到 恁恚 其他 人 使用 暴力 或者 反叛 政府 。  
 Daahn-haih chyùhn-dāan ge noih-yùhng gān-bún móuh nī leuih sin-duhng-sing ge sihng-fahn  
 但係 傳單 嘅 內容 “ 根本 冇 呢 類 煽動性 嘅 成分 ,  
 só-yíh jí-haih yìhn-leuhn jih-yàuh ge bíu-yìhn haih hahp-faat ge Hòuh daih-hing juhng  
 所以 只係 言論 自由 嘅 表現 , 係 合法 嘅 ” 。 豪 弟兄 仲  
 wah Ngóh chān-ngáahn tái dóu Yèh-wòh-wàh díng-yéung chūk-sihng nī chèuhng  
 話 : “ 我 親眼 睇 到 耶和華 點樣 促成 呢 場  
 sing-leih  
 勝利 。 ” \* [4]

Nī hohng chòih-kyut kèih-saht haih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yāt chèuhng fāi-wòhng  
 16 呢 項 裁決 其實 係 上帝 王國 嘅 一 場 輝煌  
 sing-leih Dōng-sih juhng-yáuh jūng on-gihn dáng gán sám-léih dōu haih jí-hung  
 勝利 。 當時 , 仲有 122 宗 案件 等 緊 審理 , 都 係 指控  
 Fūi-bāk-hāak sáang ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sin-duhng fáan-deui jing-fú ge daahn-haih  
 魁北克 省 嘅 耶和華見證人 煽動 反對 政府 嘅 , 但係  
 jeui-gōu-faat-yún ge chòih-kyut sihng-wàih sīn-laih jēung nī-dī jí-hung chyùhn-bouh  
 最高法院 嘅 裁決 成為 先例 , 將 呢啲 指控 全部  
 tēui-fāan Gān-geui nī hohng chòih-kyut Gā-nàh-daaìh tùhng kèih-tā Yìng-lyùhn-bōng  
 推翻 。 根據 呢 項 裁決 , 加拿大 同 其他 英聯邦  
 gwok-gā ge gūng-màhn yáuh jih-yàuh heung jing-fú bíu-daaht yahm-hòh yi-gin Fūi-bāk-hāak  
 國家 嘅 公民 有 自由 向 政府 表達 任何 意見 。 魁北克  
 sáang ge jing gaau sai-lihk lyùhn-sáu faat-duhng gūng-gik si-tòuh haahn-jai  
 省 嘅 政 教 勢力 聯手 發動 攻擊 , 試圖 限制  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge jūng-gaau jih-yàuh jeui-jūng haih sāt-baaìh ge  
 耶和華見證人 嘅 宗教 自由 , 最終 係 失敗 嘅 ! # [5]

---

Gaak-lèuhn Hòuh daih-hing haih go yúhng-gám ge leuht-sí Chùhng nihñ dou nihñ kéuih hóu  
 \* [4] 格倫 · 豪 弟兄 係 個 勇敢 嘅 律師 。 從 1943 年 到 2003 年 , 佢 好  
 yáuh geih-háau gám bōng Gā-nàh-daaìh tùhng kèih-tā gwok-gā ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dá gwo géi-baak chèuhng  
 有 技巧 嘅 幫 加拿大 同 其他 國家 嘅 耶和華見證人 打過 幾百 場  
 gūn-si  
 官司 。

Gwāan-yū nī gihn on chèuhng-gín Gíng-síng nihñ yuht yaht hón yihp Sing-baaìh  
 # [5] 關於 呢 件 案 , 詳見 《 警醒 ! 》 2000 年 4 月 22 日 刊 18-24 頁 《 勝敗  
 Bāt-joih-fúh Néih-mùhn Nāaih Joih-fúh Seuhng-dai  
 不在乎 你們 , 乃 在乎 上帝 》 。

Fēi-faat Sēung-faan  
非法 商販 ？

Yik-waahk Haih Seuhng-dai Wòhng-gwok Ge Yiht-sām Chyùhn-douh-yùhn  
抑或 係 上帝 王國 嘅 熱心 傳道員 ？

Jóu-kèih ge Gēi-dūk-tòuh móuh faan-maaih Seuhng-dai ge wah-yúh, gām-yaht  
17 早期 嘅 基督徒 冇 “ 販賣 上帝 嘅 話語 ”, 今日

Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn yihk dōu m̀h-wúih gám-yéung jough Chéng duhk  
耶和華 嘅 僕人 亦 都 唔會 噉樣 做。( 請 讀

Gō-láhm-dō-hauh-syū Daahn-haih yáuh-dī jing-fú séung tūng-gwo sēung-yihp faat  
哥林多後書 2:17) 但係, 有啲 政府 想 通過 商業 法

laih haahn-jai ngóh-deih ge chyùhn-douh wuht-duhng Faat-tihng chàhng-gīng  
嚟 限制 我哋 嘅 傳道 活動。 法庭 曾經

sám-léih-gwo yāt-dī on-gihn pun-kyut bíu-mihng gau-gíng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
審理過 一啲 案件, 判決 表明 究竟 耶和華見證人

haih tēui-siū sēung-bán yik-waahk haih tēui-gwóng jān-léih Chéng tái háh kèih-jūng  
係 推銷 商品, 抑或 係 推廣 真理。 請 睇 吓 其中

léuhng dāan on-gihn  
兩 單 案件。

Dāan-mahk nihñ yuht yaht yāt tiuh gam-jí m̀h pàaih sauh-maaih  
18 丹麥 1932 年 10 月 1 日, 一條 禁止 無牌 售賣

yan-chaat bán ge faat-lihng hōi-chí saht-sī Daih-hing móuh sán-ching yahm-hòh héui-hó-jing  
印刷 品 嘅 法令 開始 實施。 弟兄 冇 申請 任何 許可證。

Daih yih yaht ngh go chyùhn-douh-yùhn hái sáu-dōu Gō-bún-hā-gān yih sài  
第二 日, 五 個 傳道員 嚟 首都 哥本哈根 以西 30

gūng-léih yih-ngoih ge Lòh-sī-gēi-lahk jan jough jó yāt yaht chyùhn-douh jī-hauh kèih-jūng  
公里 以外 嘅 羅斯基勒 鎮, 做 咗 一日 傳道 之後, 其中

yāt go chyùhn-douh-yùhn Ou-gú-si-dahk Lòih-maahn m̀h gin jó Yùhn-lòih kéuih béi  
一 個 傳道員 奧古斯特·萊曼 唔 見 咗。 原來 佢 俾

gíng-chaat láai jó wah kéuih m̀h pàaih sauh-maaih sēung-bán  
警察 拉 咗, 話 佢 無牌 售賣 商品。

niñ yuht yaht Ou-gú-si-dahk Lòih-maahn chéut-tihng Kéuih sihng-yihng  
19 1932 年 12 月 19 日, 奧古斯特·萊曼 出庭。 佢 承認

---

Yáuh-dī jing-fú si-tòuh yuhng m̀t-yéh sáu-dyuhn haahn-jai ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok  
17. 有啲 政府 試圖 用 乜嘢 手段 限制 我哋 嘅 傳道 工作 ？

Dāan-mahk jing-fú dim-yéung si-tòuh haahn-jai chyùhn-douh gūng-jok  
18, 19. 丹麥 政府 點樣 試圖 限制 傳道 工作 ？

jih-géi séuhng-mùhn tēui-gwóng Sing-gīng syū-hón daahn-haih fáu-yihng sauh-maaih  
 自己 上門 推廣 聖經 書刊， 但係 否認 售賣  
 sēung-bán Faat-tihng jip-sauh kéuih ge gáai-sik jí-chēut Beih-gou yáuh gīng-jai  
 商品。 法庭 接受 佢 嘅 解釋， 指出：“ 被告 有 經濟  
 nàhng-lihk Kéuih móuh chùhng nī hohng wuht-duhng chéui-dák yahm-hòh gīng-jai leih-yik  
 能力。 佢 有 從 呢 項 活動 取得 任何 經濟 利益，  
 yihk móuh gám ge dá-syun fāan-yih yiu sihng-sauh gīng-jai syún-sāt Faat-tihng jī-chih  
 亦 有 嘍 嘅 打算， 反而 要 承受 經濟 損失。” 法庭 支持  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn chòih-dihng Ou-gú-si-dahk ge wuht-duhng mh suhk-yū  
 耶和華見證人， 裁定 奧古斯特 嘅 活動 “唔 屬於  
 sēung-yihp wuht-duhng Fāan-deui Seuhng-dai jí-màhn ge yàhn haih dōu mh háng bah-yāu  
 商業 活動”。 反對 上帝 子民 嘅 人 係 都 唔 肯 罷休，  
 sai yiu hái chyùhn-gwok aat-jai ngóhh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok Sī-pīn  
 誓 要 嘍 全國 壓制 我哋 嘅 傳道 工作。（詩篇 94:20）  
 Gím-chaat-gūn yāt-jihk seuhng-sou dou Jeui-gōu-faat-yún Ngóhh-deih ge daih-hīng dím-yéung  
 檢察官 一直 上訴 到 最高法院。 我哋 嘅 弟兄 點樣  
 jouh nē  
 做 呢？

Jeui-gōu-faat-yún hōi-tihng jī-chihng ge gó-go sīng-kèih Dāan-mahk chyùhn-gwok  
 20 最高法院 開庭 之前 嘅 個個 星期， 丹麥 全國  
 ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu jāng-gā jó chyùhn-douh wuht-duhng nihh yuht  
 嘅 耶和華見證人 都 增加 咗 傳道 活動。 1933 年 10 月 3  
 yaht Sīng-kèih-yih Jeui-gōu-faat-yún jok-chēut chòih-kyut wàih-chih yùhn pun chòih-dihng  
 日 星期二， 最高法院 作出 裁決， 維持 原判， 裁定  
 Ou-gú-si-dahk móuh wàih-fāan faat-leuht Nī-go yi-meih-jyuh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 奧古斯特 有 違反 法律。 呢個 意味住， 耶和華見證人  
 hó-yih gai-juhk jih-yàuh chyùhn-douh Daih-hīng jí-muih fēi-sèuhng gám-gik Yèh-wòh-wàh  
 可以 繼續 自由 傳道。 弟兄 姊妹 非常 感激 耶和華  
 bōng kéuih-deih dá yèhng nī chéuhng gūn-sī só-yih gang-gā nóuh-lihk chyùhn-góng  
 幫 佢哋 打 贏 呢 場 官司， 所以 更加 努力 傳講  
 hóu-sū-sik Yàuh gó-jahn-sih hōi-chí Dāan-mahk ge daih-hīng jí-muih yāt-jihk héung-yáuh  
 好消息。 由 個陣時 開始， 丹麥 嘅 弟兄 姊妹 一直 享有  
 chyùhn-douh ge jih-yàuh joi móuh sauh dou jing-fú gōn-yúh  
 傳道 嘅 自由， 再 有 受到 政府 干擾。

---

Gaap Dāan-mahk-jeui-gōu-faat-yún jok-chēut māt-yéh chòih-kyut Yuht Daih-hīng jí-muih yáuh  
 20. (甲) 丹麥最高法院 作出 乜嘢 裁決？ (乙) 弟兄 姊妹 有  
 māt-yéh fāan-ying  
 乜嘢 反應？

Méih-gwok                  nihn                  yuht                  yaht                  Sing-kèih-yaht                  yāt wái sīn-kēui  
21 美國                  1940 年                  2 月                  25 日                  星期日 ,                  一 位 先驅

Lòh-baak-dahk Mahk-dō-hāak                  tùhng                  lihng-ngoih                  chāt go                  Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
羅伯特                  默多克                  同                  另外                  七 個                  耶和華見證人 ,

hái Bān-jihk-faat-nèih-a                  jāu                  Pāt-ji-bóu                  fuh-gahn ge                  Jān-nèih-dahk sīh chyùhn-douh ge  
睺                  賓夕法尼亞                  州                  匹茲堡                  附近                  嘅                  珍妮特                  市                  傳道                  嘅

sih-hauh beih bouh                  Yàuh-yū kéuih-deih móuh sán-chíng                  tēui-gwóng syū-hón ge                  héui-hó-jing  
時候                  被 捕 。                  由於                  佢哋                  冇                  申請                  推廣                  書刊                  嘅                  許可證 ,

só-yíh beih pun yáuh jeuih                  Daih-hing heung Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún                  seuhng-sou  
所以                  被 判                  有 罪 。                  弟兄                  向                  美國最高法院                  上訴 ,

faat-yún sauh-léih jó  
法院                  受理 咗。

                nihn                  yuht                  yaht                  Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng                  Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
                22 1943 年                  5 月                  3 日 ,                  最高法院                  裁定                  耶和華見證人

sing-sou                  Faat-yún fáan-deui dōng-guhk                  yīu-kàuh yàhn sán-chíng                  héui-hó-jing ge                  kwài-dihng  
勝訴 。                  法院                  反對                  當局                  要求                  人                  申請                  許可證                  嘅                  規定 ,

yān-waih                  nī-go kwài-dihng                  dāng-yū wah                  yàhn                  yiu béi chin sīn-ji                  hó-yíh                  héung-yáuh  
因為                  呢個                  規定                  等於                  話 ,                  人                  “要 俾 錢 先至 可以 享有

Lyùhn-bōng Hin-faat fu-yúh ge                  kyùhn-leih                  Jeui-gōu-faat-yún yihng-wàih                  Jān-nèih-dahk sīh  
聯邦                  憲法                  賦予                  嘅                  權利 ”。                  最高法院                  認為 ,                  珍妮特                  市

nī tiuh faat-lihng                  haahn-jai jó                  chēut-báan                  jih-yàuh                  tùhng                  jūng-gaau                  jih-yàuh                  só-yíh  
呢 條                  法令                  “ 限制                  咗                  出版                  自由                  同                  宗教                  自由 ”,                  所以

chòih-dihng faat-lihng mòuh-haauh                  Faat-gūn Wāi-lihm Douh-gaak-lāai-sī                  doih-bíu                  daaih-dō-sou  
裁定                  法令                  無效 。                  法官                  威廉 ·                  道格拉斯                  代表                  大多數

faat-gūn                  faat-yíh                  jí-chēut                  Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn                  ge                  wuht-duhng                  nh-dāan-ji                  haih  
法官                  發言 ,                  指出                  耶和華見證人                  嘅                  活動                  “ 唔單止                  係

chyùhn-douh                  yihk                  dōu                  nh-dāan-ji                  haih                  fān-faat                  jūng-gaau                  hón-maht                  yih                  haih                  léuhng-jé ge  
傳道 ,                  亦 都                  唔單止                  係                  分發                  宗教                  刊物 ,                  而                  係                  兩者                  嘅

git-hahp                  Nī wái faat-gūn                  juhng wah                  Nī júng                  jūng-gaau                  wuht-duhng                  tùhng                  gó-dī                  heui  
結合 ”。                  呢 位                  法官                  仲                  話 : “呢 種                  宗教                  活動 ,                  同                  啲啲 去

gaau-tòhng                  jough-láih-baai                  tùhng-màaih                  hái                  góng-tàahn                  seuhng                  góng-douh                  ge                  wuht-duhng  
教堂                  做禮拜 ,                  同理                  睺                  講壇                  上                  講道                  嘅                  活動 ,

tùhng-yeuhng                  jihk-dāk                  jyūn-juhng  
同樣                  值得                  尊重 ”。

                Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún                  jauh                  Mahk-dō-hāak                  daih-hing                  ge                  on-gihn                  jok-chēut                  māt-yéh  
21, 22.                  美國最高法院                  就                  默多克                  弟兄                  嘅                  案件                  作出                  乜嘢

chòih-kyut  
裁決 ?

Nī hohng chòih-kyut haih Seuhng-dai ge jí-màhn chéui-dák ge yāt chí juhng-daiih  
 23 呢 項 裁決 係 上帝 嘅 子民 取得 嘅 一次 重大  
 sing-leih jing-mihng ngóhh-deih ján-jing ge sán-fahn haih Gēi-dūk-tòuh chyùhn-douh-yùhn  
 勝利 , 證明 我哋 真正 嘅 身份 係 基督徒 傳道員 ,  
 yih mh-haih sēung-faan Hái nihh lihk-si-sing ge nī yāt yaht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 而 唔係 商販 。 喺 1943 年 歷史性 嘅 呢 一 日 , 耶和華見證人  
 hái Jeui-gōu-faat-yún ge gihn on-gihn jūng jauh yáuh chèuhng sing-sou bāau-kut  
 喺 最高法院 嘅 13 件 案件 中 就 有 12 場 勝訴 , 包括  
 Mahk-dō-hāak on Jī-hauh fáan-deui-jé yāt-joi si-tòuh jó-jí ngóhh-deih hái gūng-jung  
 默多克 案。 之後 , 反對者 一再 試圖 阻止 我哋 喺 公衆  
 chèuhng-só tùhng juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-góng Wòhng-gwok ge seun-sik nī-dī on-laih  
 場所 同 逐家逐戶 傳講 王國 嘅 信息 , 呢啲 案例  
 yáuh-lihk gám wàih-wuh ngóhh-deih ge kyùhn-leih  
 有力 嘅 維護 我哋 嘅 權利 。

Ngóhh-deih Bīt-sēui Jip-sauh Seuhng-dai Ge Túng-jih  
 “ 我哋 必須 接受 上帝 嘅 統治 ,  
 Fuhk-chùhng Seuhng-dai Yih Mh-haih Fuhk-chùhng Yàhn  
 服從 上帝 而 唔係 服從 人 ”

Yùh-gwó jing-fú bóu-jeung ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng ge kyùhn-leih lihng  
 24 如果 政府 保障 我哋 喺 法律 上 嘅 權利 , 令  
 ngóhh-deih hó-yíh jih-yàuh gám chyùhn-góng Wòhng-gwok ge seun-sik ngóhh-deih  
 我哋 可以 自由 嘅 傳講 王國 嘅 信息 , 我哋  
 dōng-yihh wúih hóu gám-gik Jauh-syun jing-fú gam-jí chyùhn-douh gūng-jok  
 當然 會 好 感激 。 就算 政府 禁止 傳道 工作 ,  
 ngóhh-deih dōu mh-wúih tihng lohk-làih yih haih wúih tiuh-jing yāt-háh yuhng  
 我哋 都 唔會 停 落嚟 , 而 係 會 調整 一下 , 用  
 yahm-hòh hó-hàhng ge fōng-faat gai-juhk chyùhn-douh Jing-yùh si-tòuh wah Ngóhh-deih  
 任何 可行 嘅 方法 繼續 傳道 。 正如 使徒 話 : “ 我哋  
 bīt-sēui jip-sauh Seuhng-dai ge túng-jih fuhk-chùhng Seuhng-dai yih mh-haih fuhk-chùhng  
 必須 接受 上帝 嘅 統治 , 服從 上帝 而 唔係 服從  
 yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Máh-tai-fūk-yām Tùhng-sìh ngóhh-deih  
 人 。 ” ( 使徒行傳 5:29; 馬太福音 28:19,20) 同時 , 我哋

nihh hái faat-leuht seuhng chéui-dák ge sing-leih dím-gáai deui ngóhh-deih gám juhng-yiu  
 23. 1943 年 喺 法律 上 取得 嘅 勝利 , 點解 對 我哋 嘅 重要 ?

Yùh-gwó jing-fú gam-jí chyùhn-douh gūng-jok ngóhh-deih wúih dím-yéung jowh  
 24. 如果 政府 禁止 傳道 工作 , 我哋 會 點樣 做 ?

yihk dōu wúih heung faat-yún seuhng-sou hēi-mohng jing-fú chit-siū gam-lihng Chéng tái  
亦 都 會 向 法 院 上 訴 ， 希 望 政 府 撤 銷 禁 令 。 請 睇

háh léuhng go lai-hí  
吓 兩 個 例 子 。

25 Nèih-gā-lāai-gwā nihn yuht yaht dāam-yahm fān-bouh buhk-yàhn ge  
尼加拉瓜 1952 年 11 月 19 日 ， 擔 任 分 部 僕 人 嘅

dahk-paai chyùhn-douh-yùhn Dō-nohk-maahn Mihng-si-dahk-maahn béi yàhn chyùhn-jiuh dou  
特 派 傳 道 員 多 諾 萬 · 明 斯 特 曼 ， 俾 人 傳 召 到

waih-yū sáu-dōu Máh-náh-gwā ge yih-màhn guhk tùhng guhk-jéung A-nohk-yih-dō Gā-sai-a  
位 於 首 都 馬 那 瓜 嘅 移 民 局 ， 同 局 長 阿 諾 爾 多 · 加 西 亞

gin-mihn Yih-màhn guhk guhk-jéung deui Dō-nohk-maahn góng Nèih-gā-lāai-gwā ge só-yáuh  
見 面 。 移 民 局 局 長 對 多 諾 萬 講 ， 尼 加 拉 瓜 嘅 所 有

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu m̄h hó-yih joi chyùhn-gaau tùhng syūn-chyùhn jūng-gaau  
耶 和 華 見 證 人 都 “ 唔 可 以 再 傳 教 同 宣 傳 宗 教

wuht-duhng Dō-nohk-maahn mahn kéuih dím-gáai kéuih wah Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
活 動 ” 。 多 諾 萬 問 佢 點 解 ， 佢 話 耶 和 華 見 證 人

móuh heung jing-fú sán-chíng chyùhn-douh héui-hó-jing juhng yáuh yàhn jí-hung kéuih-deih  
冇 向 政 府 申 請 傳 道 許 可 證 ， 仲 有 人 指 控 佢 哋

haih guhng-cháan-jyú-yih-jé Gám haih bīn-go jí-hung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nē  
係 共 產 主 義 者 。 噉 係 邊 個 指 控 耶 和 華 見 證 人 呢 ？

Jauh-haih Lòh-máh Tin-jyú-gaau ge gaau-sih  
就 係 羅 馬 天 主 教 嘅 教 士 。

26 Dō-nohk-maahn jik-hāk chíng-kàuh jūng-gaau bouh-mùhn tùhng jūng-túng  
多 諾 萬 即 刻 請 求 宗 教 部 門 同 總 統

Ōn-naahp-si-taap-sāi-ou Sok-mō-chàh Gā-sai-a chit-siū gam-lihng bāt-gwo yùhn-chyùhn  
安 納 斯 塔 西 奧 · 索 摩 查 · 加 西 亞 撤 銷 禁 令 ， 不 過 完 全

móuh yuhng Só-yih dī daih-hīng jok-chéut tiuh-jíng jaahm-sih gwāan-bai  
冇 用 。 所 以 ， 啲 弟 兄 作 出 調 整 ， 暫 時 關 閉

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yih síu-jóu ge yihng-sik jeuih-wuih tìhng-jí jough gāai-tàuh  
王 國 聚 會 所 ， 以 小 組 嘅 形 式 聚 會 ， 停 止 做 街 頭

gin-jing daahn-haih kéuih-deih yihng-yihñ gai-juhk heung yàhn chyùhn-góng Wòhng-gwok ge  
見 證 ， 但 係 佢 哋 仍 然 繼 續 向 人 傳 講 王 國 嘅

seun-sik Tùhng-sih kéuih-deih heung Nèih-gā-lāai-gwā-jeui-gōu-faat-yún sán-sou chíng-kàuh  
信 息 。 同 時 ， 佢 哋 向 尼 加 拉 瓜 最 高 法 院 申 訴 ， 請 求

---

Gaap Nèih-gā-lāai-gwā-jeui-gōu-faat-yún sauh-léih jó yāt dāan tùhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
25, 26. ( 甲 ) 尼 加 拉 瓜 最 高 法 院 受 理 咗 一 單 同 耶 和 華 見 證 人  
yáuh-gwāan ge on-gihñ chéng góng háh sih-chihng ge lòih-lùhng-heui-mahk Yuht Git-gwó dím-yéung  
有 關 嘅 案 件 ， 請 講 吓 事 情 嘅 來 龍 去 脈 。 ( 乙 ) 結 果 點 樣 ？

faat-yún pun gam-lihng mòuh-haauh Bou-jí gwóng-faahn bou-douh jing-fú saht-sī ge gam-lihng  
 法院 判 禁令 無效 。報紙 廣泛 報道 政府 實施 嘅 禁令  
 tùhng-màaih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tàih-chèut sǎn-sou ge sǎn-màhn Jeui-gōu-faat-yún  
 同埋 耶和華見證人 提出 申訴 嘅 新聞 。 最高法院  
 sauh-léih jó nī dāan on Git-gwó dím nē nihñ yuht yaht Jeui-gōu-faat-yún ge  
 受理 咗 呢 單 案。結果 點 呢? 1953 年 6 月 19 日, 最高法院 嘅  
 faat-gūn yāt-ji chòih-dihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou Faat-yún yihng-wàih  
 法官 一致 裁定 耶和華見證人 勝訴 。 法院 認為 ,  
 gam-lihng chām-faahn jó hin-faat fu-yúh ge yihñ-leuhn jih-yàuh lèuhng-sām jih-yàuh tùhng  
 禁令 侵犯 咗 憲法 賦予 嘅 言論 自由、良心 自由 同  
 seun-yéuhng jih-yàuh Faat-yún yihk dōu yīu-kàuh Nèih-gā-lāai-gwā jing-fú fūi-fuhk fāan  
 信仰 自由 。 法院 亦 都 要求 尼加拉瓜 政府 恢復 翻  
 deui-doih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yùhñ-lòih ge fōng-sik  
 對待 耶和華見證人 原來 嘅 方式 。

Faat-yún pun Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou lihng hóu dō Nèih-gā-lāai-gwā-yàhn  
 27 法院 判 耶和華見證人 勝訴, 令 好多 尼加拉瓜人

fēi-sèuhng gīng-ngah Hái nī gihñ on-gihñ jī-chihñ faat-yún wúih beih-mihñ tùhng gaau-sih  
 非常 驚訝 。 嚟 呢 件 案件 之前, 法院 會 避免 同 教士  
 faat-sāng chūng-daht yān-waih gaau-sih ge sai-lihk saht-joih taai daaih Lihng-ngoih  
 發生 衝突, 因為 教士 嘅 勢力 實在 太大。 另外,  
 jing-fú gūn-yùhñ yáuh-kyùhñ-yáuh-sai faat-yún pun-on gó-sih hóu síu wúih wàih-bui  
 政府 官員 有權有勢, 法院 判案 嗰時, 好少 會 違背  
 gūn-yùhñ ge yī-yuhn Ngóhh-deih ge daih-hīng sām-seun hó-yih chéui-dāk sing-leih  
 官員 嘅 意願。 我哋 嘅 弟兄 深信, 可以 取得 勝利,  
 chyùhñ kaaú tīn-seuhng ge gwān-wòhng bóu-wuh kéuih-deih tùhng-màaih yān-waih kéuih-deih  
 全 靠 天上 嘅 君王 保護 佢哋, 同埋 因為 佢哋  
 móuh tihng-jí gwo chyùhñ-douh Si-tòuh-háhng-jyún  
 冇 停止 過 傳道。( 使徒行傳 1:8)

Jaat-yī-yíh Seuhng sai-géi nihñ-doih jūng-kèih Jaat-yī-yíh yih-gā giu-jouh  
 28 扎伊爾 上 世紀 80 年代 中期, 扎伊爾 ( 而家 叫做

Gaap Dím-gáai Nèih-gā-lāai-gwā-yàhn deui faat-yún ge chòih-kyut fēi-sèuhng gīng-ngah  
 27. ( 甲 ) 點解 尼加拉瓜人 對 法院 嘅 裁決 非常 驚訝?  
 Yuht Daih-hīng dím tái nī chèuhng sing-leih nē  
 ( 乙 ) 弟兄 點 睇 呢 場 勝利 呢?

Seuhng sai-géi nihñ-doih jūng-kèih Jaat-yī-yíh ge Yèh-wòh-wàh gin-jing-yàhn mihñ-deui māt-yéh  
 28, 29. 上 世紀 80 年代 中期, 扎伊爾 嘅 耶和華 見證人 面對 乜嘢  
 jyún-bin  
 轉變?

Gōng-gwó-màhn-jyú-guhng-wòh-gwok ) daaih-yeuk yáuh 3 maahn 5000 go  
 剛果民主共和國 ) 大約 有 3 萬 5000 個

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Dōng-sih yàuh-yū Wòhng-gwok gūng-jok bāt-dyuhn kong-jín  
 耶和華見證人 。 當時 ， 由於 王國 工作 不斷 擴展 ，

fān-bouh waih-jó ying-fuh sēui-kàuh jing hái-douh gā gin sán chit-sī nihn yuht  
 分部 為咗 應付 需求 ， 正 喺度 加建 新 設施。1985 年 12 月 ，

sáu-dōu Gām-sā-saat géui-hàhng jó yāt go gwok-jai daaih-wúí yáuh maahn go doih-búu  
 首都 金沙薩 舉行 咗 一個 國際 大會 ， 有 3 萬 2000 個 代表

chùhng sai-gaai-gok-deih làih-dou joh-múhn saai sihng go wúí-chèuhng Díng dōu gú m̀h dou  
 從 世界各地 嚟到 ， 坐滿 晒 成 個 會場 。 點 都 估 唔 到 ，

yāt chéuhng jyún-bin hóu faai jauh wúih faat-sāng hái Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn sán-seuhng  
 一 場 轉變 好 快 就 會 發生 喺 耶和華 嘅 僕人 身上

lak Gau-gíng haih māt-yéh sih nē  
 嘞。 究竟 係 乜嘢 事 呢？

Máh-choi-yíh Fēi-tòuh daih-híng làih-jih Gā-nàh-daih Fūi-bāk-hāak sáang chàhng-gíng  
 29 馬塞爾 · 菲圖 弟兄 嚟自 加拿大 魁北克 省 ， 曾經

hái Douh-póu-lòih-sāi-sī jing-kyùhn hah sauh-gwo bik-hoih Hauh-lòih kéuih beih paai-dou  
 嘍 杜普萊西斯 政權 下 受過 迫害 。 後來 ， 佢 被 派到

Jaat-yī-yíh jouh dahk-paai chyùhn-douh-yùhn Kéuih góng fāan dōng-sih ge chihng-fong  
 扎伊爾 做 特派 傳道員 。 佢 講 翻 當時 嘅 情況 ，

wah nihn yuht yaht fuh-jaak ge daih-híng sáu dou yāt fūng seun seun seuhng  
 話：“1986 年 3 月 12 日 ， 負責 嘅 弟兄 收到 一 封信 ， 信 上

sing-míhng Jaat-yī-yíh ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih fēi-faat tyùhn-tái Gam-lihng yàuh  
 聲明 扎伊爾 嘅 耶和華見證人 係 非法 團體 。” 禁令 由

júng-túng Mùhng-bok-tok chīm-faat  
 總統 蒙博托 簽發 。

Daih yih yaht gwok-gā dihn-tòih syūn-bou Ngóhh-deih yíh-hauh hái Jaat-yī-yíh  
 30 第 二 日 ， 國家 電台 宣布：“我哋 以後 嘍 扎伊爾

m̀h-wúih joi tēng dóu Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nī-go m̀hng lak Bik-hoih lohng-chiuh  
 唔會 再 聽到 耶和華見證人 呢個 名 嘞。” 迫害 浪潮

chéuih-jik yung làih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só béi yàhn po-waaih yih daih-híng jí-muih  
 隨即 湧 嚟 。 王國聚會所 俾 人 破壞 ， 而 弟兄 姊妹

jauh béi yàhn chéung-gip kéui-bouh gāam-gam háau-dá lihn Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 就 俾 人 搶劫 、 拘捕 、 監禁 、 拷打 ， 連 耶和華見證人

Gaap Fān-bouh Wái-yùhn-wúí yiu jok-chéut māt-yéh juhng-yiu kyut-dihng Yuht Kéuih-deih  
 30. (甲) 分部 委員會 要 作出 乜嘢 重要 決定？(乙) 佢哋

kyut-dihng díng-yéung jouh  
 決定 點樣 做？



dī sai-louh dōu yiu choh-gāam nìhn yuht yaht jing-fú chūng-gūng jó jóu-jik  
 啲 細路 都 要 坐監 。1988 年 10 月 12 日，政府 充公 咗 組織  
 ge choh-maht mahn-bīng-tyuhn ba-jim jó fān-bouh ge maht-yihp Fuh-jaak ge daih-hīng  
 嘅 財物， 民兵團 霸佔 咗 分部 嘅 物業。負責 嘅 弟兄  
 heung júng-túng Mùhng-bok-tok sán-sou bāt-gwo dāk nh dou wùih-ying Nī-go sih-hauh  
 向 總統 蒙博托 申訴，不過 得 唔 到 回應。呢個 時候，  
 Fān-bouh Wái-yùhn-wú yiu jok-chēut yāt go juhng-yiu ge kyut-dihng Ngóhh-deih yīng-gōi  
 分部 委員會 要 作出 一個 重要 嘅 決定：“我哋 應該  
 heung Jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou dihg-haih joi dāng hah sīn nē  
 向 最高法院 上訴， 定係 再 等 吓 先 呢？”  
 Dōng-sih dāam-yahm Fān-bouh Wái-yùhn-wú hip-tiuh-yàhn ge dahk-paai chyuhn-douh-yùhn  
 當時 擔任 分部 委員會 協調人 嘅 特派 傳道員  
 Dai-mohk-sāi fok-móuh-sī wùih-yīk wah Ngóhh-deih heung Yèh-wòh-wàh chàhm-kàuh  
 蒂莫西·霍姆斯 回憶 話：“我哋 向 耶和華 尋求  
 jī-wai tùhng jí-yáhn Fān-bouh Wái-yùhn-wú heung Seuhng-dai tóu-gou  
 智慧 同 指引。” 分部 委員會 向 上帝 禱告  
 tùhng-màaih jí-sai hàhng-leuhng leih-baih jī-hauh yihng-wàih juhng-meih haih sih-hauh  
 同埋 仔細 衡量 利弊 之後， 認為 仲未 係 時候  
 choh-chēui faat-leuht hàhng-duhng Kéuih-deih jaahp-jūng jing-lihk jiu-gu daih-hīng  
 採取 法律 行動。佢哋 集中 精力 照顧 弟兄  
 jí-muih tùhng-màaih nám hah yáuh-dī māt-yéh fōng-faat hó-yíh sái chyuhn-douh gūng-jok  
 姊妹， 同埋 諗 吓 有啲 乜嘢 方法，可以使 傳道 工作  
 gai-juhk lohk-heui  
 繼續 落去。

Gwo jó géi nìhn jī-hauh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn mihn-deui ge aat-lihk siu jó hóu  
 31 過 咗 幾年 之後， 耶和華見證人 面對 嘅 壓力 少 咗 好  
 dō séh-wú yihk dōu yuht-lòih-yuht juhng-sih yàhn-kyuhn Fān-bouh Wái-yùhn-wú  
 多， 社會 亦 都 越來越 重視 人權。 分部 委員會  
 yihng-wàih haih sih-hauh heung Jaat-yī-yíh-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou lak Nám nh dou  
 認為， 係 時候 向 扎伊爾最高法院 上訴 嘞。諗 唔 到  
 faat-yún háng sauh-léih Hái nìhn yuht yaht júng-túng hah-daaht gam-lihng  
 法院 肯 受理。喺 1993 年 1 月 8 日， 總統 下達 禁令  
 jēung-gahn nìhn jī-hauh faat-yún choh-dihng jing-fú deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 將近 7 年 之後， 法院 裁定 政府 對 耶和華見證人

---

31,32. Gaap Jaat-yī-yíh-jeui-gōu-faat-yún jok-chēut māt-yéh yi-séung-nh-dou ge choh-kyut  
 (甲) 扎伊爾最高法院 作出 乜嘢 意想唔到 嘅 裁決？  
 Yuht Nī-go choh-kyut deui ngóhh-deih ge daih-hīng yáuh māt-yéh ying-héung  
 (乙) 呢個 裁決 對 我哋 嘅 弟兄 有 乜嘢 影響？

chóí-chéui ge hàhng-duhng haih m̀h hahp-faat ge gam-lihng m̀ouh-haauh Si nám háh  
 採取 嘅 行動 係 唔 合法 嘅, 禁令 無效 。 試 驗 吓 ,  
 dī faat-gūn gíng-yíh mouh sāng-mihng ngàih-hím jēung gwok-gā júng-túng ge kyut-dihng  
 啲 法官 竟然 冒 生命 危險 , 將 國家 總統 嘅 決定  
 tēui-fāan Fok-móuh-sí daih-hing wah Sou-juhng kèih-gāan ngóhh-deih chān-ngáahn tái dóu  
 推翻 ! 霍姆斯 弟兄 話 : “ 訴訟 期間 , 我哋 親眼 睇 到  
 Yèh-wòh-wàh díng-yéung náu-jyún sih-tai Daahn-yíh-léih-syū Nī ch̀ehng sing-leih  
 耶和華 點樣 扭轉 事態。” ( 但以理書 2:21) 呢 場 勝利  
 k̀ehng-fa jó daih-hing jí-muih ge seun-sām Kéuih-deih tái ch̀eüt gwān-wòhng Yèh-sōu  
 強化 咗 弟兄 姊妹 嘅 信心 。 佢哋 睇 出 君王 耶穌  
 yāt-jihk jí-yáhn kéuih ge jí-màhn hái sik-dong ge sih-hauh chóí-chéui sik-dong ge  
 一直 指引 佢 嘅 子民 , 喺 適當 嘅 時候 採取 適當 嘅  
 hàhng-duhng  
 行動 。

32 Gam-lihng fai-ch̀euih jí-hauh fān-bouh baahn-sih-chyu wohk-dāk pāi-jéun hó-yíh béi  
 32 禁令 廢除 之後 , 分部 辦事處 獲得 批准 , 可以 俾  
 dahk-pai ch̀yùhn-douh-yùhn yahp-gíng yihk hó-yíh híng-gin sán ge fān-bouh chit-sī  
 特派 傳道員 入境 , 亦 可以 興建 新 嘅 分部 設施 ,  
 tùhng-màaih jēung Sing-gíng syū-hón wahn yahp làih Sai-gaai-gok-deih sih-fuhng  
 同埋 將 聖經 書刊 運 入 嚟。\*[6] 世界各地 事奉  
 Seuhng-dai ge yàhn dóu hóu hōi-sām yān-waih tái ch̀eüt Yèh-wòh-wàh hái suhk-lihng  
 上帝 嘅 人 都 好 開心 , 因為 睇 出 耶和華 喺 屬靈  
 fōng-mihn dik-kok bóu-wuh gán kéuih ge jí-màhn Yíh-choi-a-syū  
 方面 的確 保護 緊 佢 嘅 子民。( 以賽亞書 52:10)

## Yáuh Yèh-wòh-wàh Bōng-joh Ngóh “ 有 耶和華 幫助 我 ”

33 Ngóhh-deih hó-yíh ch̀hng yíh-seuhng sou-juhng tái ch̀eüt Yèh-sōu kok-saht  
 33 我哋 可以 從 以上 訴訟 睇 出 , 耶穌 確實  
 deui-yíh jó sihng-nohk kéuih góng-gwo Ngóh yāt-dihng chi háu-chòih tùhng jí-wai béi  
 兌現 咗 承諾 , 佢 講過 : “ 我 一定 賜 口才 同 智慧 俾

---

\*[6] Māhn-bīng-tyùhn jēung fān-bouh maht-yihp léuih-mihn ge yéh ló jáu saai Hau-lòih sán ge fān-bouh héi  
 民兵團 將 分部 物業 裏面 嘅 嘢 擺 走 晒。 後來 , 新 嘅 分部 起  
 hái lihng yāt go deih-fōng  
 喺 另 一個 地方 。

---

33. 我哋 可以 從 呢 一 章 提到 嘅 訴訟 睇 出 乜 嘢 ?

néih-deih sái só-yáuh fáan-deui néih-deih ge yáhn gā màaih yāt-chàih dōu dǒng m̄h jyuh  
 你哋，使所有反對你哋嘅人加埋一齊都擋唔住，  
 bok m̄h dóu Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Sih-saht bíu-mihng Yèh-wòh-wàh  
 駁唔倒。”（請讀路加福音 21:12-15）事實表明，耶和華  
 yáuh-sih wúih tūng-gwo hóu-chíh Gā-máh-liht gám-yéung ge yáhn làih bóu-wuh kéuih ge  
 有時會通過好似迦瑪列噉樣嘅人嚟保護佢嘅  
 yihh-doih jí-màhn yáuh-sih wúih tēui-duhng yāt-dī yúhng-gám ge faat-gūn tūhng leuht-sī  
 現代子民，有時會推動一啲勇敢嘅法官同律師  
 wàih-wuh gūng-yih Yèh-wòh-wàh dik-kok lihng dihk-yáhn ge móuh-hei sāt-heui jok-yuhng  
 維護公義。耶和華的確令敵人嘅武器失去作用。  
 Chéng duhk Yih-choi-a-syū Yahm-hòh fáan-deui dōu jó-jí m̄h dou Seuhng-dai yiu  
 （請讀以賽亞書 54:17）任何反對都阻止唔到上帝要  
 sìhng-jauh ge sih  
 成就嘅事。

Dím-gáai wah ngóhh-deih ge lihn chèuhng sing-sou haih gam dahk-biht ge nē  
 34 點解話我哋嘅連場勝訴係咁特別嘅呢？

Si nám háh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn m̄h-haih dī yáuh-kyùhn-yáuh-sai ge  
 試諗吓，耶和華見證人唔係啲有權有勢嘅  
 yáhn kéuih-deih m̄h chāam-yúh jing-jih syún-géui m̄h jī-chìh jing-jih  
 人，佢哋唔參與政治選舉，唔支持政治  
 wahn-duhng yihk dōu m̄h-wúih tūhng jing-jih yáhn-maht gáau gwāan-haih Yih-ché hái  
 運動，亦都唔會同政治人物搞關係。而且，嚟  
 gōu-dáng-faat-yún chéut-tihng ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn dōng-jūng hái hóu dō yáhn  
 高等法院出庭嘅耶和華見證人當中，嚟好多人  
 ngáahn jūng kéuih-deih haih dī móuh hohk-mahn ge póu-tūng-yáhn  
 眼中佢哋係啲“冇學問嘅普通人”。

Si-tòuh-hàhng-jyún Chùhng yáhn ge gok-douh làih tái faat-yún tūhng sai-lihk  
 （使徒行傳 4:13）從人嘅角度嚟睇，法院同勢力  
 kèuhng-daaiah ge jūng-gaau yih-kahp jing-jih líhng-jauh jok-deui pun ngóhh-deih  
 強大嘅宗教以及政治領袖作對，判我哋  
 sing-sou yāt-dī hóu-chyu dōu móuh Daahn-haih faat-yún pīn-pīn yāt chi yauh  
 勝訴，一啲好處都冇。但係，法院偏偏一次又一次

Ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng chéui-dāk ge sing-leih dím-gáai gám jihk-dāk làuh-yi Nī-dī sing-sou  
 34. 我哋嘅法律上取得嘅勝利點解噉值得留意？呢啲勝訴  
 jing-mihng jó māt-yéh Lihng-gin fuh-làahn Hái Gōu-dáng Faat-yún Chéui-dāk Ge Juhng-daaiah Sing-leih  
 證明咗乜嘢？（另見附欄“嚟高等法院取得嘅重大勝利  
 Chūk-jeun Chyùhn-góng Wòhng-gwok Ge Gūng-jok  
 促進傳講王國嘅工作”）

yāt chi gám kéih hái ngóhh-deih nī bīn Ngóhh-deih yèhng jó gam dō chèuhng sing-leih  
一 次 瞰 企 嘍 我 哋 呢 邊。 我 哋 贏 咗 咁 多 場 勝 利 ，  
jīng-mìhng ngóhh-deih haih mùhng Seuhng-dai gaam-chaat kaau jyuh Gēi-dūk dāk-sing  
證 明 我 哋 係 “ 蒙 上 帝 鑑 察 ， 靠 住 基 督 ” 得 勝  
ge Gō-làhm-dō-hauh-syū Ngóhh-deih tùhng si-tòuh Bóu-lòh sām yáuh tùhng-gám  
嘅。( 哥 林 多 後 書 2:17) 我 哋 同 使 徒 保 羅 深 有 同 感 ，  
hó-yíh yúhng-hei sah-p-jūk gám góng Yáuh Yèh-wòh-wàh bōng-joh ngóh ngóh m̀h-wúih  
可 以 勇 氣 十 足 瞰 講 : “ 有 耶 和 華 幫 助 我 ， 我 唔 會  
gīng Hēi-baak-lòih-syū  
驚 。” ( 希 伯 來 書 13:6)

Chéng Nám Yāt Nám

請 諭 一 諭

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上 帝 嘅 王 國 對 你 有 幾 真 實

Faat-yún ge chòih-kyut dím-yéung biu-mihng ngóhh-deih haih chyùhn-douh-yùhn yih

- 法 院 嘅 裁 決 點 樣 表 明 我 哋 係 傳 道 員 ， 而  
m̀h-haih jī-sih fahn-jí buhn-lyuhn fahn-jí waahk-jé sēung-faan  
唔 係 滋 事 分 子 、 叛 亂 分 子 或 者 商 販 ？

Yih-wóhng ge sing-sou dím-yéung jough-fúk ngóhh-deih

- 以 往 嘅 勝 訴 點 樣 造 福 我 哋 ？

Yùh-gwó chyùhn-douh gūng-jok béi jing-fú gam-jí ngóhh-deih ying-gōi dím jough

- 如 果 傳 道 工 作 俾 政 府 禁 止 ， 我 哋 應 該 點 做 ？

Hái hóu dō chèuhng juhng-yiu ge sou-juhng Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōu dāk-dou

- 喺 好 多 場 重 要 嘅 訴 訟 ， 耶 和 華 嘅 子 民 都 得 到  
sing-leih dím-gāai chùhng yàhn ge gok-douh làih tái haih bāt-hó-si-yíh ge nē  
勝 利 ， 點 解 從 人 嘅 角 度 嚟 睇 ， 係 不 可 思 議 嘅 呢 ？

Nī jēung tàih dou ge sou-juhng dím-yéung kèuhng-fa néih ge seun-sām

- 呢 章 提 到 嘅 訴 訟 點 樣 强 化 你 嘅 信 心 ？

Hái Gōu-dáng Faat-yún Chéui-dāk Ge Juhng-daaiah Sing-leih  
嚟 高等 法院 取得 嘅 重大 勝利

Chū-jeun Chyùhn-góng Wòhng-gwok Ge Gūng-jok  
促進 傳講 王國 嘅 工作

Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht  
裁決 日期 1927 年 11 月 11 日

Gwok-gā Seuih-sih  
國家 瑞士

Sip-kahp mahn-tàih Seun-yéuhng jih-yàuh  
涉及 問題 信仰 自由

On-chihng A-douh-fū Wùh-bui-yíh daih-hing chyùhn-douh ge sih-hauh béi gíng-chaat jó-jí  
案情 阿道夫 · 胡貝爾 弟兄 傳道 嘅 時候 俾 警察 阻止。

Gíng-chaat jí-hung daih-hing po-waaiah jūng-gaau wòh-hàaih yih-ché juhng muht-sāu màaih  
警察 指控 弟兄 破壞 宗教 和諧 , 而且 仲 沒收 埋

daih-hing ge chyùhn-daan  
弟兄 嘅 傳單 。

Pun-kyut Wùh-bui-yíh daih-hing heung Lyùhn-bōng-jeui-gōu-faat-yún tàih-chéut sou-juhng  
判決 胡貝爾 弟兄 向 聯邦最高法院 提出 訴訟 ,

jí-chéut gíng-chaat hàhng-wàih bāt-dong Faat-yún yihng-dihng muht-sāu jūng-gaau  
指出 警察 行為 不當 。 法院 認定 沒收 宗教

chyùhn-daan haih chām-faahn seun-yéuhng jih-yàuh ge hàhng-wàih  
傳單 , 係 侵犯 “ 信仰 自由 ” 嘅 行為 。

Yíng-héung Faat-yún jok-chéut nī hoahng chòih-kyut jī-hauh gíng-chaat nh joi gōn-sip  
影響 法院 作出 呢 項 裁決 之後 , 警察 唔 再 干涉

Sing-gíng-yihñ-gau-jé ge chyùhn-douh wuht-duhng  
聖經研究者 嘅 傳道 活動 。

Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht  
裁決 日期 1935 年 7 月 9 日

Gwok-gā Lòh-máh-nèih-a  
國家 羅馬尼亞

Sip-kahp mahn-tàih Yihñ-leuhn jih-yàuh  
涉及 問題 言論 自由

On-chihng go gin-jing-yàhn beih daih-bouh beih jí-hung fān-faat yíu-lyuhn jih-ōn tùhng  
案情 6 個 見證人 被 逮捕 , 被 指控 分發 “ 擾亂 治安 同

wāi-hip gwok-gā òn-chyùhn ge syū-hón Faat-tíhng pun kéuih-deih yahp-yuhk yaht  
威脅 國家 安全 ” 嘅 書刊 。 法庭 判 佢哋 入獄 15 日 。

**Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún jí-chēut Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn wòh-pihng gám chùhng-sih**  
**判決** 最高法院 指出， 耶和華見證人 和平 噉 從事

**kéuih-deih ge wuht-duhng kéuih-deih ge syū-hón móuh deui jih-ôn kau-sihng wai-hip**  
佢哋 嘅 活動， 佢哋 嘅 書刊 冇 對 治安 構成 威脅，

**kéuih-deih yihk dōu yáuh kyùhn heung yàhn bíu-daaht jih-géi ge seun-yéuhng**  
佢哋 亦 都 有 權 向 人 表達 自己 嘅 信仰。

**Yíng-héung Nī hohng chòih-kyut lihn-tùhng kèih-tā hái nihñ ji nihñ sip-kahp**  
**影響** 呢 項 裁決， 連同 其他 嘅 1933 年 至 1939 年 涉及

**Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn ge dāan on-gihñ hái hin-faat seuhng bóu-jeung jó daih-hing**  
耶和華見證人 嘅 530 單 案件， 嘅 憲法 上 保障 咗 弟兄

**jí-muih yáuh kyùhn-leih gai-juhk chyùhn-douh Só-yíh gām-yaht daih-hing jí-muih hó-yíh**  
姊妹 有 權利 繼續 傳道。 所以， 今日 弟兄 姊妹 可以

**héung-yáuh chyùhn-douh ge jih-yàuh**  
享有 傳道 嘅 自由。

---

**Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht**  
**裁決** 日期 1953 年 3 月 17 日

**Gwok-gā Hòh-làahn**  
**國家** 荷蘭

**Sip-kahp mahn-tàih Yihñ-leuhn tùhng chēut-báan jih-yàuh**  
**涉及** 問題 言論 同 出版 自由

**On-chihng Béi-dāk Hā-màhn-naahp-yíh daih-hing yàuh-yū wàih-fáan jó yāt-hohng tiuh-laih**  
**案情** 彼得·哈文納爾 弟兄 由於 違反 咗 一項 條例

**yih beih-bouh Tiuh-laih kwāi-dihng yàhn jí hó-yíh hái Sing-kèih-yih tùhng Sing-kèih-sāam ge**  
而 被捕。 條例 規定， 人 只 可以 嘅 星期二 同 星期三 嘅

**jóu-seuhng díng dou díng kèih-gāan fān-faat hón-maht**  
早上 9 點 到 11 點 期間 分發 刊物。

**Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún yihng-wàih nī hohng tiuh-laih taai yihm-gaak**  
**判決** 最高法院 認為 呢 項 條例 太 嚴格。

**Yíng-héung Gān-geui nī hohng chòih-kyut yahm-hòh haahn-jai yàhn fān-faat hón-maht ge**  
**影響** 根據 呢 項 裁決， 任何 限制 人 分發 刊物 嘅

**tiuh-laih yùh-gwó taai yihm-gaak lihng-yàhn gēi-fùh nh hó-yíh chùhng-sih nī júng wuht-duhng**  
條例 如果 太 嚴格， 令人 幾乎 唔 可以 從事 呢 種 活動，

**jik suhk móuh-haauh**  
即 屬 無效。

---

**Chòih-kyut yaht-kèih nihñ yuht yaht**  
**裁決** 日期 1953 年 10 月 6 日

**Gwok-gā Gā-nàh-daaih**  
**國家** 加拿大

Sip-kahp mahn-tàih Sùhng-baai tùhng yih-leuhn jih-yàuh  
涉及 問題 崇拜 同 言論 自由

On-chihng Fui-bak-haak síh ge yāt-hohng tiuh-laih kwai-dihng meih-gīng gīng-chaat héui-hó  
案情 魁北克 市 嘅 一項 條例 規定 , 未經 警察 許可 ,  
m̄h hó-yíh fān-faat hón-maht Chùhng-sih taam-fóng gūng-jok ge Lòuh-léuih-oi Sok-mahk  
唔 可以 分發 刊物 。 從事 探訪 工作 嘅 勞里埃 · 索默  
daih-hīng beih jí-hung wàih-fáan jó nī hohng tiuh-laih beih pun yahp-yuhk go yuht  
弟兄 被 指控 違反 咗呢 項 條例 , 被判 入獄 3 個月。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng yíh nī hohng tiuh-laih haahn-jai  
判決 最高法院 裁定 , 以 呢 項 條例 限制  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge wuht-duhng haih m̄h hahp-faat ge Faat-yún yihng-wàih  
耶和華見證人 嘅 活動 係 唔 合法 嘅。 法院 認為 ,  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gūng-hōi fān-faat Sing-gīng hón-maht haih kéuih-deih Gēi-dūk-gaau  
耶和華見證人 公開 分發 聖經 刊物 , 係 佢哋 基督教  
sùhng-baai wuht-duhng ge yāt bouh-fahn haih sauh hin-faat bóu-jeung ge syū-hón m̄h  
崇拜 活動 嘅 一部分 , 係 受 憲法 保障 嘅, 書刊 唔  
yāt-dihng yiu tung-gwo sám-chàh  
一定 要 通過 審查 。

Yíng-héung Nī hohng chòih-kyut téui-fāan jó Fui-bak-haak sáang jūng sēung-gwāan ge jí-hung  
影響 呢 項 裁決 推翻 咗 魁北克 省 1600 宗 相關 嘅 指控 。

Chòih-kyut yaht-kèih nihn yuht yaht  
裁決 日期 1983 年 7 月 13 日

Gwok-gā Choi-yíh-wàih-a  
國家 塞爾維亞

Sip-kahp mahn-tàih Yih-leuhn tùhng chēut-báan jih-yàuh  
涉及 問題 言論 同 出版 自由

On-chihng Léuhng go jí-muih fān-faat Sing-gīng syū-hón ge sih-hauh beih-bouh beih-hung  
案情 兩 個 姊妹 分發 聖經 書刊 嘅 時候 被捕 , 被控  
“ yú-lyuhn jih-ōn joh jó yaht gāam  
“ 擾亂 治安 ”, 坐 咗 5 日 監 。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng kéuih-deih móuh wàih-faat yú-lyuhn jih-ōn ge  
判決 最高法院 裁定 佢哋 冇 違法 , “ 擾亂 治安 ” 嘅  
jí-hung haih hòuh-mòuh gān-geui ge  
指控 係 毫無 根據 嘅。

Yíng-héung Nī hohng chòih-kyut jok-chēut jí-hauh kéui-bouh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tùhng  
影響 呢 項 裁決 作出 之後 , 拘捕 耶和華見證人 同  
muht-sāu kéuih-deih syū-hón ge sih-gín jauh gáam-síu jó  
沒收 佢哋 書刊 嘅 事件 就 減少 咗。



---

Chòih-kyut yaht-kèih          nihñ yuht yaht  
裁決          日期          1986 年 5 月 26 日

Gwok-gā Tóu-yíh-kèih  
國家          土耳其

Sip-kahp mahn-tàih Seun-yéuhng jih-yàuh  
涉及          問題          信仰          自由

On-chihng Yáuh sáam go gā-tihng hái jing-fú bouh-mùhn dāng-gei jih-géi ge jūng-gaau gó-sih  
案情          有          三          個          家          庭          喺          政          府          部          門          登          記          自          己          嘅          宗          教          嘢          時          ,  
jyu-mihng haih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn Ji-hauh yáuh go daih-hing jí-muih beih hung  
注明          係          耶          和          華          見          證          人          。          之          後          ,          有          23          個          弟          兄          姊          妹          被          控  
kéih-tòuh ying-héung séh-wúí waahk jing-jih diht-jeuih yih yahp-yuhk  
企          圖          影          響          社          會          或          政          治          秩          序          而          入          獄          。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chit siu jí-hung pun kéuih-deih mòuh-jeuih sík-fong wàih-wuh jó  
判決          最          高          法          院          撤          消          指          控          ,          判          佢          咁          無          罪          釋          放          ,          維          護          咗  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng jih-yàuh  
耶          和          華          見          證          人          嘅          信          仰          自          由          。

Ying-héung Yáuh jó ní hohng chòih-kyut Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn chùhng-sih Gēi-dūk-gaau  
影響          有          咗          呢          項          裁          決          ,          耶          和          華          見          證          人          從          事          基          督          教  
wuht-duhng ge sih-hauh nh-wúih joi béi yàhn kéui-bouh Tóu-yíh-kèih ge só-yáuh gūng-màhn  
活          動          嘅          時          候          唔          會          再          俾          人          拘          捕          ,          土          耳          其          嘅          所          有          公          民  
yihk dóu hó-yíh dāk-dou gang daaih chihng-douh ge jūng-gaau jih-yàuh  
亦          都          可          以          得          到          更          大          程          度          嘅          宗          教          自          由          。

---

Chòih-kyut yaht-kèih          nihñ yuht yaht  
裁決          日期          1993 年 5 月 25 日

Gwok-gā Hēi-laahp  
國家          希臘

Sip-kahp mahn-tàih Bíu-daaht jūng-gaau seun-yéuhng ge jih-yàuh  
涉及          問題          表          達          宗          教          信          仰          嘅          自          由

On-chihng          nihñ Máih-nohk-sī Fō-gēi-naahp-gēi-sī daih-hing daih chi beih pun góí-bin  
案情          1986 年          ,          米          諾          斯          ·          科          基          納          基          斯          弟          兄          第          18 次          被          判          改          變  
tā-yàhn seun-yéuhng jeuih Chùhng nihñ jí nihñ kèih-gāan  
他          人          信          仰          罪          。          從          1938 年          至          1992 年          期          間          ,  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn yān-waih wàih-faan jó góí-bin tā-yàhn seun-yéuhng ge jeuih-mihng  
耶          和          華          見          證          人          因          為          違          反          咗          改          變          他          人          信          仰          嘅          罪          名          ,  
yih beih bouh chiū-gwo maahn chi  
而          被          捕          超          過          1 萬 9000 次          。

Pun-kyut Āu-jāu Yàhn-kyùhn Faat-yún chòih-dihng Hēi-laahp jing-fú chām-faahn jó yàhn  
判決 歐洲 人權 法院 裁定 希臘 政府 侵犯 咗 人  
ge sī-séung lèuhng-sām tùhng jūng-gaau jih-yàuh móuh jing-dong ge léih-yàuh gōn-sip  
嘅 思想、 良心 同 宗教 自由， 冇 正當 嘅 理由 干涉  
yàhn bíu-daaht jūng-gaau seun-yéuhng ge jih-yàuh Chòih-kyut kok-laahp jó  
人 表達 宗教 信仰 嘅 自由。 裁決 確立 咗  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih yāt go gwok-gā sihnng-yihng ge jūng-gaau  
耶和華見證人 係 一個 “ 國家 承認 嘅 宗教 ”。

Yíng-héung Hēi-laahp jing-fú mihng-lihng só-yáuh sī-faat gēi-gwāan m̀h hó-yíh wàih-fáan  
影響 希臘 政府 命令 所有 司法 機關， 唔 可以 違反  
Fō-gēi-naahp-gēi-si on ge chòih-kyut Ji-hauh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn móuh joi beih pun yíh  
科基納基斯 案 嘅 裁決。 之後， 耶和華見證人 冇 再 被判 以  
gói-bin tā-yàhn seun-yéuhng ge jeuih-mihng  
改變 他人 信仰 嘅 罪名。

Chòih-kyut yaht-kèih nìhn yuht yaht  
裁決 日期 2002 年 6 月 17 日

Gwok-gā Méih-gwok  
國家 美國

Sip-kahp mahn-tàih Yih-leuhn jih-yàuh  
涉及 問題 言論 自由

On-chihng Ngòh-hoih-ngòh jāu Sī-dahk-lāai-deuhn jan bāan-bou jó yāt tiuh faat-lihng  
案情 俄亥俄 州 斯特拉頓 鎮 頒布 咗 一條 法令，  
kwāi-dihng yàhn yāt-dihng yiu sán-chíng héui-hó-jing sīn-ji hó-yíh juhk-gā-juhk-wuh taam-fóng  
規定 人 一定 要 申請 許可證 先至 可以 逐家逐戶 探訪  
gēui-màhn Lyùhn-bōng deih-fōng faat-yún tùhng seuhng-sou faat-yún dōu chòih-dihng nī tiuh  
居民。 聯邦 地方 法院 同 上訴 法院 都 裁定 呢 條  
faat-lihng fùh-hahp hin-faat  
法令 符合 憲法。

Pun-kyut Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng nī tiuh faat-lihng wàih-fáan hin-faat joi-chi kok-laahp  
判決 最高法院 裁定 呢 條 法令 違反 憲法， 再次 確立  
jūng-gaau seun-yéuhng jih-yàuh tùhng yih-leuhn jih-yàuh Faat-yún jí-chéut beih hung ge  
宗教 信仰 自由 同 言論 自由。 法院 指出， 被 控 嘅  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sīng-mìhng kéuih-deih chyùhn-douh ge kyùhn-leih haih Sing-gīng  
耶和華見證人 聲明，“ 佢哋 傳道 嘅 權利 係 聖經  
chi-yúh ge  
賜予 嘅”。

Yíng-héung Hóu dō deih-fōng jing-fú dōu m̀h joi yuhng leuih-chíh ge faat-lihng làih gōn-sip  
影響 好多 地方 政府 都 唔 再 用 類似 嘅 法令 嚟 干涉  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge chyùhn-douh wuht-duhng  
耶和華見證人 嘅 傳道 活動。

# 14

## Yāt-sām Yúng-wuh Seuhng-dai Ge Jing-fú 一心 擁護 上帝 嘅 政府

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai ge jí-màhn jūng-yū Wòhng-gwok kyut-sám m̀h suhk-yū sai-gaai  
上帝 嘅 子民 忠於 王國 , 決心 唔 屬於 世界

**Yèh-sōu** kèih hái gún-jih Yàuh-taai-yàhn ge jeui-gōu sám-pun-gūn Bèi-lāai-dō mihn-chihh  
**耶穌** 企 喺 管治 猶太人 嘅 最高 審判官 彼拉多 面前 ,  
 góng chēut yāt go yùhn-jāk nī-go yùhn-jāk yāt-jihk jí-yáhn jyuh jān-jing gān-chùhng  
 講 出 一 個 原則 , 呢個 原則 一直 指引 住 真正 跟從  
 kéuih ge yàhn Yèh-sōu wah Ngóh ge Wòhng-gwok m̀h suhk-yū nī-go sai-gaai Yùh-gwó ngóh  
 佢 嘅 人 。 耶穌 話 : “ 我 嘅 王國 唔 屬於 呢個 世界 。 如果 我  
 ge Wòhng-gwok suhk-yū nī-go sai-gaai ngóh ge sàhn-hah jauh-yiu jin-dau dāng ngóh  
 嘅 王國 屬於 呢個 世界 , 我 嘅 臣下 就要 戰鬥 , 等 我  
 m̀h-ji-yū beih gāau béi Yàuh-taai-yàhn Daahn-haih ngóh ge Wòhng-gwok saht-joih m̀h-haih  
 唔致於 被 交 俾 猶太人 。 但係 , 我 嘅 王國 實在 唔係  
 yùhn-yū nī-go sai-gaai ge Yeuk-hohn-fūk-yām Hauh-lòih Bèi-lāai-dō chyúh-kyut jó  
 源於 呢個 世界 嘅。” ( 約翰福音 18:36) 後來 , 彼拉多 處決 咗  
 Yèh-sōu Bāt-gwo fáan-deui-jé ge sing-leih haih hóu dyún-jaahm ge yān-waih Yèh-sōu  
 耶穌 。 不過 , 反對者 嘅 勝利 係 好 短暫 嘅 , 因為 耶穌  
 móuh-géi-noih jauh fuhk-wuht jó Kèuhng-daaih ge Lòh-máh dai-gwok kèih-tòuh siu-miht  
 冇幾耐 就 復活 咗。 強大 嘅 羅馬 帝國 企圖 消滅  
 Gèi-dūk ge mùhn-tòuh bāt-gwo dōu haih baahk-fai-sām-gèi ge yān-waih Gèi-dūk-tòuh  
 基督 嘅 門徒 , 不過 , 都 係 白費心機 嘅 , 因為 基督徒  
 yíh-gīng jéung Wòhng-gwok ge seun-sik chyúhn-pin dōng-sih ge tin-hah Gō-lòh-sāi-syū  
 已經 將 王國 嘅 信息 傳遍 當時 嘅 天下。( 歌羅西書 1:23)

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihh gin-laahp jī-hauh lih-k-sí seuhng yāt-dī jeui  
 2 上帝 嘅 王國 喺 1914 年 建立 之後 , 歷 史 上 一 啲 最

Gaap Chùhng gú dou gām māt-yéh Sing-gīng yùhn-jāk yāt-jihk jí-yáhn jyuh Yèh-sōu ge mùhn-tòuh  
 1,2. (甲) 從 古 到 今 , 乜嘢 聖經 原則 一直 指引 住 耶穌 嘅 門徒 ?  
 Yuht Dihk-yàhn séung bik ngóhh-deih díng jowh Bīng Kéuih-deih yáuh móuh sihng-gūng nē Chéng  
 (乙) 敵人 想 迫 我哋 點 做 ? (丙) 佢哋 有 冇 成功 呢? 請  
 gáai-sik  
 解釋 。

yáuh sai-lihk ge gwān-sih kèuhng-gwok móhng-tòuh siu-miht Seuhng-dai ge jí-màhn  
 有 勢力 嘅 軍事 強國 妄圖 消滅 上帝 嘅 子民，  
 daahn-haih móuh yāt go sihng-gūng Hóu dō jing-fú tùhng jing-jih dǒng-pai si-tòuh bīk  
 但係 冇 一個 成功。好多 政府 同 政治 黨派 試圖 迫  
 ngóhh-deih jī-chih kéuih-deih daahn-haih ngóhh-deih móuh wāt-fuhk yìh fān-liht Gām-yaht  
 我哋 支持 佢哋，但係 我哋 冇 屈服 而 分裂。今日，  
 Seuhng-dai ge jí-màhn gēi-fùh pin-bou sai-gaai m̄h tùhng ge gwok-gā Bāt-gwo ngóhh-deih  
 上帝 嘅 子民 幾乎 遍布 世界 唔 同 嘅 國家。不過，我哋  
 yī-yìhn tyùhn-git-hahp-yāt jóu-sihng jó yāt go mihng-fu-kèih-saht ge gwok-jai  
 依然 團結一，組成 咗 一個 名副其實 嘅 國際  
 daih-hing-tyùhn-tái hái jing-jih fōng-mihn yihm-sáu jūng-laahp Ngóhh-deih ge tyùhn-git  
 弟兄團體，喺 政治 方面 嚴守 中立。我哋 嘅 團結  
 yáuh-lihk gám bíu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jing hái-douh túng-jih gán yìhk dōu  
 有力 嘅 表明，上帝 嘅 王國 正 喺度 統治 緊，亦 都  
 jing-mihng gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk yāt-jihk jí-yáhn ngóhh-deih bāt-dyuhn ngòuh-lihn  
 證明 君王 耶穌 基督 一直 指引 我哋，不斷 熬煉  
 tùhng-màaih bóu-wuh ngóhh-deih Dǎng ngóhh-deih wàaih-jyuh m̄h suhk-yū sai-gaai ge  
 同埋 保護 我哋。等 我哋 懷住 “唔 屬於 世界” 嘅  
 kyut-sām yāt-chàih tái háh Yèh-sōu hái yihm-doih dím-yéung jí-yáhn ngòuh-lihn tùhng  
 決心，一齊 睇 吓 耶穌 喺 現代 點樣 指引、熬煉 同  
 bóu-wuh ngóhh-deih tùhng-sih wùih-gu yāt-háh Yèh-sōu bōng ngóhh-deih dāk-dou ge yāt-dī  
 保護 我哋，同時 回顧 一下，耶穌 幫 我哋 得到 嘅 一啲  
 jan-fáhn yàhn-sām ge sing-sou Yeuk-hohn-fūk-yām  
 振奮 人心 嘅 勝訴。( 約翰福音 17:14)

### Ngáahn-chìhn Juhng-daaiah Ge Jāng-leuhn 眼前 重大 嘅 爭論

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh tīn-seuhng gān-jyuh jauh baau-faat jó  
 3 上帝 嘅 王國 誕生 之後，天上 跟住 就 爆發 咗  
 yāt chèuhng jin-jāng Saat-daahn beih deng dou deih-seuhng Chéng dukh  
 一場 戰爭，撒但 被 掙 到 地上。( 請 讀  
 Kái-sih-luhk Deih-seuhng yìhk dōu baau-faat jó jin-jāng nī chèuhng  
 啟示錄 12:7-10,12) 地上 亦 都 爆發 咗 戰爭，呢 場

Gaap Seuhng-dai ge Wòhng-gwok daan-sāng jī-hauh faat-sāng jó mē sih Yuht Deui-yū jūng-laahp  
 3,4. (甲) 上帝 嘅 王國 誕生 之後 發生 咗 咩 事? (乙) 對於 中立  
 ge mahn-tàih Seuhng-dai ge jí-màhn haih maih yāt-heung dōu yáuh chīng-sik ge líuh-gái nē Chéng  
 嘅 問題，上帝 嘅 子民 係 咪 一向 都有 清晰 嘅 了解 呢? 請  
 gáai-sik  
 解釋。

jin-jāng háau-yihm dou Seuhng-dai ge jí-màhn bóu-chih jūng-laahp ge kyut-sām daahn-haih  
戰爭 考驗 到 上帝 嘅 子民 保持 中立 嘅 決心 , 但係

kéuih-deih hah dihng kyut-sām yiu gân-chùhng Yèh-sôu ge bóng-yeuhng m̀h suhk-yū sai-gaai  
佢哋 下 定 決心 要 跟從 耶穌 嘅 榜樣 唔 屬於 世界 。

Bāt-gwo jeui-chō kéuih-deih m̀h-haih hóu ching-chó ying-góí dím-yeung jough sīn-ji haih m̀h  
不過 最初 , 佢哋 唔係 好 清楚 應該 點樣 做 , 先至係 唔

suhk-yū sai-gaai  
屬於 世界 。

Laih-yùh nih chēut-báan ge daih lukh gyún Chīn-hēi-nih Lài-mihng  
4 例如 , 1904 年 出版 嘅 第 六 卷 《 千禧年 黎明 》\*[1]

Gú-laih Gēi-dūk-tòuh beih-mih́n chāam-jin daahn-haih yùh-gwó yāt go Gēi-dūk-tòuh  
鼓勵 基督徒 避免 參戰 , 但係 如果 一個 基督徒

beih jing-jiuh yahp-úgh jauh ying-góí jeuhn-lihk sán-ching jough yāt-dī fēi jin-dau-sing  
被 徵召 入伍 , 就 應該 盡力 申請 做 一啲 非 戰鬥性

ge gūng-jok Yùh-gwó kéuih sán-ching m̀h sihng-gūng béi yahn paai-heui dā-jeung  
嘅 工作 。 如果 佢 申請 唔 成功 , 俾 人 派去 打仗 ,

dōu m̀h hó-yih saat-yàhn Ying-gwok ge Hāak-baak-dahk Sāi-nèih-yih hái nih sauh-jam  
都 唔 可以 殺人 。 英國 嘅 赫伯特 · 西尼爾 喺 1905 年 受浸 ,

kéuih góng héi gó-sih ge chihng-fong wah Dōng-sih dī daih-hing m̀h-haih hóu ching-chó yāt  
佢 講 起 嗰時 嘅 情況 話 : “ 當時 啲 弟兄 唔係 好 清楚 , 一

go Gēi-dūk-tòuh dōng-bing jihng-haih jough fēi jin-dau-sing ge gūng-jok gau-ging ngāam m̀h  
個 基督徒 當兵 , 淨係 做 非 戰鬥性 嘅 工作 , 究竟 啱 唔

ngāam nē  
啱 呢 ? ”

Gwāan-yū Gēi-dūk-tòuh dōng-bing Sáu-mohng-tòih nih yuht yaht hón  
5 關於 基督徒 當兵 , 《 守望台 》 1915 年 9 月 1 日 刊

Ying-yúh jeun-yāt-bouh gáai-sik jó nī-go mahn-tàih Jauh Sing-ging Ge Yih-tóu  
( 英語 ) 進一步 解釋 咗 呢個 問題 。 就 《 聖經 嘅 研討 》

---

Nī gyún yauh ching-wàih Sān Ge Sauh-jou-maht Chīn-hēi-nih Lài-mihng hauh-lòih ching-wàih  
\*[1] 呢 卷 又 稱為 《 新 嘅 受造物 》 。 《 千禧年 黎明 》 後來 稱為

Sing-ging Ge Yih-tóu  
《 聖經 嘅 研討 》 。

---

Gwāan-yū dōng-bing ge mahn-tàih Sáu-mohng-tòih nih yuht yaht hón Ying-yúh dím-yeung  
5. 關於 當兵 嘅 問題 , 《 守望台 》 1915 年 9 月 1 日 刊 ( 英語 ) 點樣

gáai-sik  
解釋 ?

tàih-chèut ge gin-yíh nī kèih Sáu-mohng-tòih jí-chèut Gēi-dūk-tòuh dōng-bīng jauh-syun  
 提出 嘅 建議，呢 期 《 守望台 》 指出：“ 基督徒 當兵， 就算  
 jihng-haih jough fēi jin-dau-sing ge gūng-jok gám mh syun tóh-hip mē Nī yāt dím jihk-dāk  
 淨係 做 非 戰鬥性 嘅 工作， 噉 唔 算 妥協 咩？ 呢 一 點 值得  
 taam-tóu Daahn-haih yùh-gwó Gēi-dūk-tòuh mh jeuk gwān-jōng mh fuhk bīng-yihk jauh  
 探討。” 但係， 如果 基督徒 唔 着 軍裝， 唔 服 兵役， 就  
 wúih beih chēung-baih kéuih yīng-gōi dím jough nē Māhn-jēung wah Ngóhh-deih hó-yíh  
 會 被 槍斃， 佢 應該 點 做 呢？ 文章 話：“ 我哋 可以  
 syún-jaahk heung yàhn bíu-mihng jih-géi jūng-yū wòh-pihng ge gwān-wòhng Yèh-sōu  
 選擇 向 人 表明 自己 忠於 和平 嘅 君王 耶穌，  
 kéuih-jyuht wàih-faan kéuih ge mihng-lihng yihk dōu hó-yíh syún-jaahk haauh-jūng  
 拒絕 違反 佢 嘅 命令， 亦 都 可以 選擇 效忠  
 sai-seuhng ge gwān-jyú jí-chih kéuih-deih dāng yàhn yíh-wàih ngóhh-deih lèih-hei jó  
 世上 嘅 君主， 支持 佢哋， 等 人 以為 我哋 離棄 咗  
 tin-seuhng gwān-wòhng ge gaau-fui Kèih-saht léuhng-jé ge git-gwó dōu hó-nàhng haih séi yū  
 天上 君王 嘅 教誨。 其實 兩者 嘅 結果 都 可能 係 死 於  
 chēung hah Gám ngóhh-deih nihng-yuhn syún-jaahk chihh-jé syún-jaahk waih jūng-yū  
 槍 下。 噉 我哋 寧願 選擇 前者， 選擇 為 忠於  
 tin-seuhng ge gwān-wòhng yih séi Sēui-yihh nī fāan wah góng dāk hóu yáuh-lihk daahn  
 天上 嘅 君王 而 死。” 雖然 呢 番 話 講 得 好 有力， 但  
 mahn-jēung jeui-hauh ge git-leuhn haih Ngóhh-deih jí-haih tàih-chèut gin-yíh yih mh-haih  
 文章 最後 嘅 結論 係：“ 我哋 只係 提出 建議， 而 唔係  
 gaap-ngaahng yiu yàhn gám-yéung jough  
 夾硬 要 人 噉 樣 做。”

Yáuh-dī daih-hing líuh-gáai dou yīng-gōi chói-chéui mē laahp-chèuhng kéuih-deih  
 6 有 啲 弟兄 了解 到 應該 採取 咩 立場， 佢哋  
 kyut-dihng dím dōu mh fuhk bīng-yihk Chihh-mihh tàih-gwo ge Hāak-baak-dahk Sāi-nèih-yíh  
 決定 點 都 唔 服 兵役。 前面 提過 嘅 赫伯特 · 西尼爾  
 wah Ngóh yihng-wàih jēung dāan-yeuhk hái syùhn seuhng bün lohk-làih fēi jin-dau-sing  
 話：“ 我 認為， 將 彈藥 嘅 船 上 搬 落嚟 [非 戰鬥性  
 ge gūng-jok tùhng séuhng jí-dāan móuh mē fān-biht Louh-gā-fūk-yām  
 嘅 工作] 同 上 子彈 冇 咩 分別。” ( 路加福音 16:10)  
 Hāak-baak-dahk yān-waih léuhng-sām kéuih-jyuht fuhk bīng-yihk git-gwó yiu chók-gāam  
 赫伯特 因為 良心 拒絕 服 兵役， 結果 要 坐監。  
 Kéuih tùhng lihng-ngoih sei go daih-hing yāt-chàih wan jó hái Yīng-gwok ge Léuih-sih-múhn  
 佢 同 另外 四個 弟兄 一齊 韞 咗 嚟 英國 嘅 里士滿

Nèih chùhng Hāak-baak-dahk Sāi-nèih-yíh ge lai-hí hohk dóu māt-yéh  
 6. 你 從 赫伯特 · 西尼爾 嘅 例子 學 到 乜嘢？

gāam-yuhk gó-douh yāt-guhng yáuh go yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bing-yihk ge yàhn  
 監獄， 嗰度 一共 有 16 個 依 良心 拒服 兵役 嘅 人，  
 bāau-kut kèih-tā gaau-paai ge seun-tòuh Nī-dī yàhn hauh-lòih beih ching-wàih  
 包括 其他 教派 嘅 信徒。 呢啲 人 後來 被 稱為  
 “Léuih-sih-múhn sahp-luhk giht Hāak-baak-dahk tùhng kèih-tā kéuih-juht fuhk bing-yihk  
 里士滿 十六 傑”。 赫伯特 同 其他 拒絕 服 兵役  
 ge yàhn béi yàhn bei-maht sung-dou Faat-gwok chihh-sin hái gó-douh beih pun chéung-kyut  
 嘅 人 俾 人 秘密 送到 法國 前線， 喺 嗰度 被 判 槍決。  
 Dōng kéuih-deih pàaih-sihng yāt pàaih jéun-beih hēi-sāng gó-jahn hàhng-yihng deuìh móuh  
 當 佢哋 排成 一 排 準備 犧牲 嗰陣， 行刑 隊 冇  
 hōi-chéung gwān-fōng juhng hah-lihng jéung kéuih-deih ge yihng-faht gáam wàih nihh  
 開槍， 軍方 仲 下令 將 佢哋 嘅 刑罰 減 為 10 年  
 yáuh kèih tòuh-yihng  
 有 期 徒刑。

Daih-yih-chi-sai-gaai-daaih-jin baau-faat gó-sih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yih-gīng  
 7 第二次世界大戰 爆發 嗰時， 耶和華 嘅 子民 已經  
 ching-chó bōu-chih jūng-laahp yi-meih-juht māt-yéh tùhng-màaih haauh-faat Yèh-sōu ge  
 清楚 保持 中立 意味住 乜嘢， 同埋 效法 耶穌 嘅  
 bōng-yeuhng jauh ying-gōi díng-yéung jough Máh-tai-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām  
 榜樣 就 應該 點樣 做。( 馬太福音 26:51-53; 約翰福音  
 Béli-dāk-chihh-syū Laih-yùh nihh yuht yaht hōn ge  
 17:14-16; 彼得前書 2:21) 例如， 1939 年 11 月 1 日 刊 嘅  
 Sáu-mohng-tòih Ying-yúh hōn-dāng jó yāt pīn juhng-yiu ge mahn-jéung tàih  
 《 守望台 》 ( 英語 ) 刊登 咗 一 篇 重要 嘅 文章， 題  
 wàih Jūng-laahp Mahn-jéung jí-chéut Gām-yaht tùhng Yèh-wòh-wàh laahp-yeuk ge  
 為 《 中立 》。 文章 指出：“ 今日， 同 耶和華 立約 嘅  
 jí-màhn bīt-sēui jéun-sáu yāt-hohng kwāi-dihng jauh-haih hái gok-gwok ge jin-jāng dōng-jūng  
 子民 必須 遵守 一項 規定， 就係 喺 各國 嘅 戰爭 當中  
 yihm-sáu jūng-laahp Sāi-mùhng Hāak-lāai-hāak hauh-lòih hái Náu-yeuk Bou-lóuh-hāk-lāhm  
 嚴守 中立。” 西蒙·克拉克 後來 喺 紐約 布魯克林  
 júng-bouh fuhk-mouh kéuih tàih dou nī pīn mahn-jéung wah Ngóh tái chéut Seuhng-dai ge  
 總部 服務， 佢 提到 呢篇 文章 話：“ 我 睇 出， 上帝 嘅  
 jí-màhn ying-gōi yiu tùhng só-yáuh yàhn wòh-pihng-guhng-chyúh jik-sí jin-jāng kèih-gāan dòu  
 子民 應該 要 同 所有人 和平共處， 即使 戰爭 期間 都  
 mēh laih-ngoih Nī pīn mahn-jéung ján-haih hóu hahp-sih bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn  
 唔 例外。” 呢篇 文章 真係 好 合時， 幫助 上帝 嘅 子民

Yih-jin baau-faat gó-sih Seuhng-dai ge jí-màhn yih-gīng ching-chó líuh-gái dou māt-yéh nē  
 7. 二戰 爆發 嗰時， 上帝 嘅 子民 已經 清楚 了解到 乜嘢 呢?

jouh hóu jéun-beih mihn-deui chihn-só-meih-yáuh ge gūng-gīk gó-jahn dōu nàhng-gau  
做 好 準備 , 面對 前所未有 嘅 攻擊 個陣 , 都 能够

jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
忠於 上帝 嘅 王國 。

### Fáan-deui Ge Hòh-séui Yúng Màiuh Làih 反對 嘅 “ 河水 ” 湧 埋 嚟

Si-tòuh Yeuk-hohn yuh-gou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái nihn daan-sāng  
8 使徒 約翰 預告 , 上帝 嘅 王國 嚟 1914 年 誕生

jī-hauh daaih-lùhng Mō-gwái Saat-daahn wúih chùhng háu léuih tou-chéut séui làih hóu-chíh  
之後 , 大龍 魔鬼 撒但 會 從 口 裏 吐出 水 嚟 , 好似

hùhng-séui gam máahng kéih-tòuh siu-miht só-yáuh yúng-wuh Seuhng-dai Wòhng-gwok  
洪水 咁 猛 , 企圖 消滅 所有 擁護 上帝 王國

ge yàhn Chéng duhk Kái-sih-luhk Yeuk-hohn ge yuh-yihm díng-yéung  
嘅 人 。\* [2] ( 請 讀 啟示錄 12:9,15) 約翰 嘅 預言 點樣

ying-yihm nē Yàuh seuhng sai-géi nihn-doih hōi-chí fáan-deui hóu-chíh  
應驗 呢? 由 上 世紀 20 年代 開始 , 反對 好似

lohng-chiuh gám heung Seuhng-dai ge jí-màhn yúng màaih làih Daih-yih-chi-sai-gaai-daaih-jin  
浪潮 嚟 向 上帝 嘅 子民 湧 埋 嚟 。 第二次世界大戰

kèih-gāan Hāak-lāai-hāak daih-hīng tùhng hóu dō Bāk-méih-jāu ge daih-hīng yāt-yeuhng  
期間 , 克拉克 弟兄 同 好多 北美洲 嘅 弟兄 一樣 ,

yān-waih jūng-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yih chók-gāam Hái jin-jāng kèih-gāan yān-waih  
因為 忠於 上帝 嘅 王國 而 坐監 。 嚟 戰爭 期間 , 因為

seun-yéuhng kéuih-jyuh chāam-jin béi yàhn wan hái Méih-gwok lyùhn-bōng gāam-yuhk ge  
信仰 拒絕 參戰 俾 人 韞 嚟 美國 聯邦 監獄 嘅

yàhn dōng-jūng yáuh chiū-gwo sāam fahn-jī yih haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
人 當中 , 有 超過 三 分之 二 係 耶和華見證人 。

Mòuh-leuhn Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn jyuh hái bīn-go gwok-gā Mō-gwái  
9 無論 上帝 王國 嘅 子民 住 嚟 邊個 國家 , 魔鬼

tùhng-màiuh kéuih dī jáau-ngàh dōu nám jeuhn baahn-faat bik kéuih-deih sé-hei jūng-yih  
同埋 佢 啲 爪牙 都 諗 盡 辦法 迫 佢 哋 捨棄 忠義 。

---

Gwāan-yū nī-go yuh-yihm chèuhng-gin Kái-sih-luhk Wáih-daiih Dik Gōu-chiuh Gahn Lúh daih jéung  
\* [2] 關於 呢個 預言 , 詳見 《 啟示錄 偉大 的 高潮 近 了 ! 》 第 27 章  
yihp  
184-186 頁 。

---

Si-tòuh Yeuk-hohn ge yuh-yihm díng-yéung ying-yihm  
8,9. 使徒 約翰 嘅 預言 點樣 應驗 ?



**Kéuih Waih-jó Wihng-yiuh Seuhng-dai Yih Séi**  
**“ 佢 為 咗 榮 耀 上 帝 而 死 ”**

**Daih-yih-chi-sai-gaai-daih-jin** kèih-gāan hái Naahp-séuih Dāk-gwok ge  
第二次世界大戰 期間， 喺 納粹 德國 嘅

**Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn** sou-muhk hóu síu Sēui-yihñ gám-yéung lihk-sí-gā  
耶和華見證人 數目 好 少。 雖然 噉樣， 歷史家

**Dahk-lahk-fū Gā-yíh-bui wah** Yān-waih yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk yih beih  
特勒夫 · 加爾貝 話：“ 因為 依 良心 拒服 兵役， 而 被

**Daih Sāam Dai-gwok gwān-sih faat-tihng pun** jeuih ge yàhn dōng-jūng daaih-bouh-fahn dōu  
第 三 帝 國 軍 事 法 庭 判 罪 嘅 人 當 中， 大 部 分 都

**haih** Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Ou-deih-leih ge Gaak-hā-dāk Si-taai-naahp-hāak-yíh  
係 耶和華見證人 ”。 奧地利 嘅 格哈德 · 施泰納赫爾

**jauh-haih kèih-jūng yāt go** Yih-jin baau-faat jī-hauh géi yaht Naahp-séuih-dōng jauh láai jó  
就係 其中 一個。 二戰 爆發 之後 幾 日， 納粹黨 就 拉 咗

**kéuih yān-waih kéuih m̄ háng gā-yahp Dāk-gwān** Kéuih dōng-sih jí-yáuh seui  
佢， 因為 佢 唔 肯 加入 德軍。 佢 當時 只有 19 歲。

**nihn** yuht Gaak-hā-dāk beih pun séi-yihng Gó-go yuht kéuih hái gāam-yuhk  
1939 年 11 月， 格哈德 被 判 死刑。 個 月， 佢 喺 監獄

**léuih-mihn sé-seun góng dou** Ngóh jihng-haih séung wihng-yiuh Seuhng-dai jēun-sáu kéuih  
裏面 寫信 講 到：“ 我 淨係 想 榮耀 上帝， 遵守 佢

**ge gaai-mihng kàu** kéuih bōng ngóh-deih jeun-yahp kéuih ge Wòhng-gwok dāk-héung  
嘅 誠命， 求 佢 幫 我哋 進入 佢 嘅 王國， 得享

**wihng-yúhn ge sāng-mihng tùhng wòh-pihng**  
永 遠 嘅 生 命 同 平 和 。”

**nihn** yuht yaht Gaak-hā-dāk hái hàhng-yihng chihñ yāt yaht sé jó  
1940 年 月 29 日， 格哈德 喺 行刑 前 一 日， 寫 咗

**fūng wàih-syū béi** kéuih fuh-móuh wah Ngóh juhng hóu nihñ-hīng ngóh  
封 遺書 俾 佢 父母， 話：“ 我 仲 好 年 輕， 我

**wàih-yáuh kàu** jyú chi lihk-leuhng béi ngóh sīn-ji hó-yíh gīn-chih lohk-heui Daih yih yaht  
唯 有 求 主 賜 力 量 俾 我， 先 至 可 以 堅 持 落 去 。” 第 二 日

**jóu-seuhng daaih-yeuk luhk dím** Gaak-hā-dāk beih chyúh-kyut hóu hó-nàhng haih béi yàhn  
早 上 大 約 六 點， 格哈德 被 處 決， 好 可 能 係 俾 人

**yuhng dyun-tàuh-tòih chyúh-séi** Kéuih ge mouh-bēi seuhng sé-jeuhk Kéuih waih-jó  
用 斷頭台 處 死。 佢 嘅 墓 碑 上 寫 住：“ 佢 為 咗

**wihng-yiuh Seuhng-dai yih séi**  
榮 耀 上 帝 而 死 ”。

Mòuh-leuhn hái Fēi-jāu Āu-jāu dihng-haih Méih-gwok dōu yáuh daih-hing beih gou  
 無論 喺 非洲、歐洲 定係 美國，都有 弟兄 被告  
 séuhng faat-tihng waahk-jé béi yàhn daai dou heui gá-sik chòih-kyut wái-yùhn-wú  
 上 法庭，或者 俾 人 帶 到 去 假釋 裁決 委員會。  
 Yàuh-yū gīn-kyut bóu-chih jūng-laahp kéuih-deih béi yàhn juk-heui chòh-gāam béi yàhn  
 由於 堅決 保持 中立，佢哋 俾 人 捉去 坐監、俾 人  
 dá waahk-jé yeuhk-doih dou chàahn-fai Hái Dāk-gwok Seuhng-dai ge jí-màhn m̄ háng aai  
 打，或者 虐待 到 殘廢。喺 德國，上帝 嘅 子民 唔 肯 啖  
 “gau-sīng Hēi-dahk-lahk maahn-seui yihk dōu kéuih-jyuh chāam-jin só-yíh mihn-deui  
 “救星 希特勒 萬歲”，亦 都 拒絕 參戰，所以 面對  
 gihk-daaiah ge aat-lihk Hái Naahp-séuih sih-doih gú-gai yáuh go  
 極大 嘅 壓力。喺 納粹 時代，估計 有 6000 個  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn béi yàhn wan hái jaahp-jūng-yihng chiu-gwo go Dāk-yeuih  
 耶和華見證人 俾 人 韃 喺 集中營，超過 1600 個 德裔  
 tùhng fēi Dāk-yeuih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn beih yeuhk-doih ji-séi Jik-sí haih gám  
 同 非 德裔 嘅 耶和華見證人 被 虐待 致死。即使 係 嘅，  
 Mō-gwái jyuht-deui móuh hó-nàhng deui Seuhng-dai ge jí-màhn jòuh-sihng wíhng-gáu ge  
 魔鬼 絕對 冇 可能 對 上帝 嘅 子民 造成 永久 嘅  
 sēung-hoih Máh-hó-fūk-yām  
 傷害。(馬可福音 8:34,35)

### Deih Jēung Hòh-séui Tān Jó “地” 將 “河水” 吞咗

Si-tòuh Yeuk-hohn ge yuh-yihñ tau-louh deih wúih bōng-joh Seuhng-dai  
 10 使徒 約翰 嘅 預言 透露，“地” 會 幫助 上帝  
 ge jí-màhn jēung fáan-deui ge hòh-séui tān jó Deih jēuhng-jīng sai-seuhng béi-gaau  
 嘅 子民，將 反對 嘅 “河水” 吞咗。“地” 象徵 世上 比較  
 mihng-baahk sih-léih yauh yáuh kyùhn-sai ge yàhn waahk-jé tyùhn-tái Yuh-yihñ dím-yéung  
 明白 事理 又有 權勢 嘅 人 或者 團體。預言 點樣  
 ying-yihñ nē Yih-jin git-chūk jī-hauh ge géi-sahp nihñ kèih-gāan hóu dō sih deih wúih  
 應驗 呢？二戰 結束 之後 嘅 幾十 年 期間，好多時 “地” 會  
 chíi-chéui hàhng-duhng bóu-wuh jūng-yū Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge yàhn  
 採取 行動，保護 忠於 彌賽亞 王國 嘅 人。  
 Chéng duhk Kái-sih-luhk Laih-yùh yáuh-dī hóu yáuh yíng-héung-lihk ge  
 (請 讀 啟示錄 12:16) 例如，有啲 好 有 影響力 嘅

Gaap Deih jēuhng-jīng māt-yéh Yuht Deih dím-yéung bōng-joh Seuhng-dai ge jí-màhn  
 10. (甲) “地” 象徵 乜嘢？(乙) “地” 點樣 幫助 上帝 嘅 子民？

faat-yún wàih-wuh jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge kyùhn-leih yùhng-héui kéuih-deih m̀h  
法院 維護 咗 耶和華見證人 嘅 權利 , 容許 佢哋 唔

fuhk bīng-yihk tùhng-màaih m̀h chāam-gā gwok-gā-jyú-yih yáuh-gwāan ge wuht-duhng  
服 兵役 , 同埋 唔 參加 國家主義 有關 嘅 活動 。

Gwāan-yū kéuih-jyuh fuhk bīng-yihk dāng ngóhh-deih làih tái háh Yèh-wòh-wàh dím-yéung  
關於 拒絕 服 兵役 , 等 我哋 嚟 睇 吓 耶和華 點樣

bōng-joh kéuih ge jí-màhn hái faat-leuht seuhng dāk-dou ge yāt-dī juhng-daaih sing-leih  
幫助 佢 嘅 子民 , 喺 法律 上 得到 嘅 一啲 重大 勝利 。

Sī-pīn

(詩篇 68:20)

Méih-gwok Ōn-dūng-nèih Sāi-fu-lèuih-lāai yáuh go hīng-daih jé-muih fuh-móuh  
11 美國 安東尼 · 西庫雷拉 有 5 個 兄弟 姐妹 , 父母

haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Kéuih seui sauh-jam seui gó-jahn heung jīng-bīng  
係 耶和華見證人 。 佢 15 歲 受浸 , 21 歲 嗰陣 向 徵兵

guhk dāng-gei jih-géi haih sàhn-jīk-yàhn-yùhn Léuhng nìhn jī-hauh jīk-haih  
局 登記 自己 係 神職人員 。 兩 年 之後 , 即係

nìhn kéuih sán-chíng jēung dāng-gei ge sán-fahn góí wàih yī  
1950 年 , 佢 申請 將 登記 嘅 身份 改 為 依

lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk ge yàhn Sēui-yìhn Méih-gwok Lyùhn-bōng  
良心 拒服 兵役 嘅 人 。 雖然 美國 聯邦

Diuh-chàh-guhk ge bou-gou yahp-mihn móuh yahm-hòh fuh-mihn ge jī-líu daahn-haih  
調查局 嘅 報告 入面 冇 任何 負面 嘅 資料 , 但係

sī-faat bouh m̀h jip-sauh kéuih chùhng-sán dāng-gei ge sán-fahn Gīng-gwo yāt-lihn-chyun  
司法 部 唔 接受 佢 重新 登記 嘅 身份 。 經過 一連串

sou-juhng jī-hauh Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún sauh-léih jó Sāi-fu-lèuih-lāai daih-hīng ge  
訴訟 之後 , 美國最高法院 受理 咗 西庫雷拉 弟兄 嘅

on-gihn yih-ché tēui-fāan hah-kāp faat-yún ge chòih-kyut pun Sāi-fu-lèuih-lāai daih-hīng  
案件 , 而且 推翻 下級 法院 嘅 裁決 , 判 西庫雷拉 弟兄

sing-sou Nī hohng chòih-kyut sihng jó sīn-laih sái Méih-gwok kèih-tā gūng-màhn hó-yíh  
勝訴 。 呢 項 裁決 成 咗 先例 , 使 美國 其他 公民 可以

yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk  
依 良心 拒服 兵役 。

Hēi-laahp nìhn Ngáh-fō-yūk-sī Sī-leih-mùhn-nohk-sī yān-waih kéuih-jyuh jeuk  
12 希臘 1983 年 , 雅科沃斯 · 斯利門諾斯 因為 拒絕 着

Gaap Sāi-fu-lèuih-lāai daih-hīng tùhng Sī-leih-mùhn-nohk-sī daih-hīng yiu mihn-deui māt-yéh  
11, 12. (甲) 西庫雷拉 弟兄 同 斯利門諾斯 弟兄 , 要 面對 乜嘢

háau-yihm Yuht Git-gwó dím-yéung  
考驗 ? (乙) 結果 點樣 ?

**gwān-jōng beih pun wàih-kong mihng-lihng yih chòh-gāam Kéuih wohk-sik hauh sán-chíng**  
 軍裝，被判違抗命令而坐監。佢獲釋後，申請

**wuih-gai-si-jing ge sih-hauh béi yàhn kéuih-jyuh léih-yàuh haih kéuih yáuh on-dái Kéuih**  
 會計師證嘅時候俾人拒絕，理由係佢有案底。佢

**heung Hēi-laahp faat-yún sán-sou daahn-haih yāt-jihk baaih-sou yū-sih kéuih seuhng-sou dou**  
 向希臘法院申訴，但係一直敗訴，於是佢上訴到

**Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún nihñ yàuh wái faat-gūn jóu-sihng ge**  
 歐洲人權法院。2000年，由17位法官組成嘅

**Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún daaih faat-tihng chòih-dihng Ngáh-fō-yūk-si sing-sou nī dāan**  
 歐洲人權法院大法庭裁定雅科沃斯勝訴，呢單

**on sihng jó fáan kèih-sih on ge sīn-laih Jī-chihñ Hēi-laahp yáuh chiu-gwo go daih-hing**  
 案成咗反歧視案嘅先例。之前，希臘有超過3500個弟兄

**yān-waih bóu-chih jūng-laahp yih joh gwo gāam làuh yáuh on-dái Chòih-kyut jok-chēut**  
 因為保持中立而坐過監，留有案底。裁決作出

**jī-hauh Hēi-laahp tūng-gwo yāt tiuh faat-lihng chit-siu jó deui nī-dī daih-hing ge**  
 之後，希臘通過一條法令，撤銷咗對呢啲弟兄嘅

**yihng-sih héi-sou Lihng-ngoih chòih-kyut jok-chēut chihñ géi nihñ yih-gīng tūng-gwo yāt tiuh**  
 刑事起訴。另外，裁決作出前幾年已經通過一條

**faat-lihng jauh-haih pāi-jéun só-yáuh Hēi-laahp gūng-màhn hó-yíh syún-jaahk jouh séh-wú**  
 法令，就係批准所有希臘公民可以選擇做社會

**fuhk-mouh doih-tai fuhk bīng-yihk Hauh-lòih Hēi-laahp sāu-góih hin-faat sái nī tiuh faat-lihng**  
 服務代替服兵役。後來希臘修改憲法，使呢條法令

**joi-chi dāk-dou kok-laahp**  
 再次得到確立。

**Bóu-gā-leih-a nihñ seui ge Yī-ngáh-yī-lok Sī-dai-fān-nohk beih jīng-jiuh**  
 13 保加利亞 1994年，19歲嘅伊瓦伊洛·斯蒂芬諾被徵召

**yahp-ńgh Kéuih kéuih-jyuh chāam-gwān yihk kéuih-jyuh chùhng-sih**  
 入伍。佢拒絕參軍，亦拒絕從事

**gwān-deuih yahp-mihñ ge fēi jin-dau-sing gūng-jok git-gwó beih pun yahp-yuhk go**  
 軍隊入面嘅非戰鬥性工作，結果被判入獄18個

**yuht Kéuih heung faat-yún seuhng-sou léih-yàuh haih jih-géi yáuh kyùhn yī**  
 月。佢向法院上訴，理由係自己冇權依

**lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk Git-gwó Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún sauh-léih jó nī**  
 良心拒服兵役。結果，歐洲人權法院受理咗呢

**dāan on nihñ Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún hōi-tihng jī-chihñ Bóu-gā-leih-a**  
 單案。2001年，歐洲人權法院開庭之前，保加利亞

Néih chùhng Sī-dai-fān-nohk tūhng Bā-a-dahk-yèuhng ge on-gihñ hohk dóu māt-yéh  
 13,14. 你從斯蒂芬諾同巴亞特揚嘅案件學到乜嘢？

jing-fú heung Yì-ngáh-yī-lok Sī-dai-fān-nohk  
政府 向 伊瓦伊洛 · 斯蒂芬諾

tàih-chēut wòh-gáai Jing-fú chit-sū deui  
提出 和解。 政府 撤銷 對

Yì-ngáh-yī-lok Sī-dai-fān-nohk ge jí-hung juhng  
伊瓦伊洛 · 斯蒂芬諾 嘅 指控， 仲

yùhng-héui só-yáuh Bóu-gá-leih-a gūng-màhn  
容許 所有 保加利亞 公民，

syún-jaahk jowh séh-wú fuhk-mouh doih-tai fuhk  
選擇 做 社會 服務 代替 服

bīng-yihk  
兵役。\* [3]

A-méih-nèih-a nihñ Ngáh-hon Bā-a-dahk-yèuhng dou jó fuhk bīng-yihk  
14 亞美尼亞 2001 年， 瓦漢 · 巴亞特揚 到 咗 服 兵役

ge faat-dihng nihñ-lihng Kéuih yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bīng-yihk git-gwó beih pun  
嘅 法定 年齡。# [4] 佢 依 良心 拒服 兵役， 結果 被 判

yahp-yuhk léuhng nihñ bun Kéuih heung A-méih-nèih-a faat-yún seuhng-sou daahn-haih  
入獄 兩 年 半。 佢 向 亞美尼亞 法院 上訴， 但係

chi-chi dōu sāt-baaih nihñ yuht kéuih hōi-chí hái gāam-yuhk fuhk-yihng bāt-gwo  
次次 都 失敗。 2002 年 9 月， 佢 開始 喺 監獄 服刑， 不過

go bun yuht jī-hauh jauh wohk-sik Hái fuhk-yihng kèih-gāan kéuih heung  
10 個 半 月 之後 就 獲釋。 喺 服刑 期間， 佢 向

Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún seuhng-sou faat-yún sauh-léih jó nī dāan on Daahn-haih  
歐洲人權法院 上訴， 法院 受理 咗 呢 單 案。 但係，

hái nihñ yuht yaht faat-yún pun kéuih baaih-sou Tái làih nī hohng chòih-kyut  
喺 2009 年 10 月 27 日， 法院 判 佢 敗訴。 睇 嚟 呢 項 裁決

deui gwok noih mihn-deui tūhng-yeuhng chihng-fong ge daih-hīng haih yāt go  
對 國 內 面對 同樣 情況 嘅 弟兄， 係 一個

chàhm-chúhng ge dá-gīk Bāt-gwo Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún daaih faat-tihng  
沉重 嘅 打擊。 不過， 歐洲人權法院 大 法庭

chùhng-sám nī dāan on nihñ yuht yaht daaih faat-tihng pun  
重審 呢 單 案。 2011 年 7 月 7 日， 大 法庭 判

---

Gān-geui wòh-gáai hip-yíh Bóu-gá-leih-a jing-fú yāt-dihng yiu yùhng-héui só-yáuh yī lèuhng-sām kéuih-fuhk  
\* [3] 根據 和解 協議， 保加利亞 政府 一定 要 容許 所有 依 良心 拒服

bīng-yihk ge yàhn hái màhn-sih gún-léih bou-mùhn fuhk tai-doih yihk  
兵役 嘅 人， 喺 民事 管理 部門 服 替代 役。

Sáu-mohng-tòih nihñ yuht yaht hón yihp chéuhng-sai bou-douh jó nī gihn sih  
# [4] 《 守望台 》 2012 年 11 月 1 日 刊 29-31 頁 詳細 報道 咗 呢 件事。

Ngáh-hon Bā-a-dahk-yèuhng sing-sou Nī chi haih Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún sáu-chi  
 瓦漢 · 巴亞特揚 勝訴 。呢 次 係 歐洲人權法院 首次  
 sihng-yihng gēi-yū jūng-gaau léih-yàuh yī lèuhng-sām kéuih-fuhk bing-yihk ge yàhn  
 承認 , 基於 宗教 理由 依 良心 拒服 兵役 嘅 人  
 héung-yáuh sī-séung lèuhng-sām tùhng jūng-gaau ge jih-yàuh nī júng kyùhn-leih yīng-gōi  
 享有 思想 、 良心 同 宗教 嘅 自由 , 呢 種 權利 應該  
 sauh dou bōu-jeung Nī hohng chòih-kyut mh-dāan-jí wàih-wuh jó  
 受 到 保障 。 呢 項 裁決 唔單止 維護 咗  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge kyùhn-leih yihk dōu wàih-wuh jó Āu-jāu Wái-yùhn-wú  
 耶和華見證人 嘅 權利 , 亦 都 維護 咗 歐洲 委員會  
 Sihng-yùhn-gwok sou yih yik-maahn gai yàhn-màhn ge yàhn-kyùhn  
 成員國 數 以 億萬 計 人民 嘅 人權 。\* [5]

### Tùhng Gwok-gā-jyú-yih Yáuh-gwāan Ge Yih-sik 同 國家主義 有關 嘅 儀式

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jūng-yū Mèih-choi-a Wòhng-gwok só-yih kéuih-jyuh fuhk  
 15 耶和華 嘅 子民 忠於 彌賽亞 王國 , 所以 拒絕 服  
 bing-yihk yihk dōu wúih yuhng jyūn-juhng ge taai-douh heung yàhn bíu-mihng ngóhh-deih  
 兵役 , 亦 都 會 用 尊重 嘅 態度 向 人 表明 , 我哋  
 mh chāam-gā yahm-hòh tùhng gwok-gā-jyú-yih yáuh-gwāan ge yih-sik Yih-jin baau-faat  
 唔 參加 任何 同 國家主義 有關 嘅 儀式 。 二戰 爆發  
 jī-hauh gwok-gā-jyú-yih ge lohng-chiuh jihk-gyún chyùhn-kàuh Hóu dō gwok-gā dōu  
 之後 , 國家主義 嘅 浪潮 席捲 全球 。 好多 國家 都  
 yīu-kàuh yàhn-màhn syūn-saih cheung gwok-gō heung gwok-kèih ging-láih bíu-sih  
 要求 人民 宣誓 、 唱 國歌 、 向 國旗 敬禮 , 表示  
 haauh-jūng jóu-gwok Mòuh-leuhn-yùh-hòh ngóhh-deih dōu yiu jyūn-yāt oi-daai  
 效忠 祖國 。 無論如何 , 我哋 都 要 專一 愛戴

\* [5] A-méih-nèih-a jing-fú hái nihh kèih-gāan chàuh-gam jó chiu-gwo go nihh-hing ge  
 亞美尼亞 政府 喺 20 年 期間 , 囚禁 咗 超過 450 個 年輕 嘅

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nihh yuht jèui-hauh yāt pāi beih chàuh-gam ge gin-jing-yàhn wohk-dāk  
 耶和華見證人 。 2013 年 11 月 , 最後 一 批 被 囚禁 嘅 見證人 獲得  
 sik-fong  
 釋放 。

Dím-gái Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn mh chāam-gā yahm-hòh tùhng gwok-gā-jyú-yih yáuh-gwāan ge  
 15. 點解 耶和華 嘅 子民 唔 參加 任何 同 國家主義 有關 嘅  
 yih-sik nē  
 儀式 呢?

Yèh-wòh-wàh Chēut-ōi-kahp-gei Git-gwó bīk-hoih hóu-chíh hùhng-séui gám heung  
 耶和華。(出埃及記 20:4,5) 結果, 迫害 好似 洪水 噉 向  
 ngóhh-deih yúng màaih làih Daahn-haih Yèh-wòh-wàh joi-chi yuhng deih jēung  
 我哋 湧 埋 嚟。但係, 耶和華 再次 用 “地” 將  
 yāt-dī fáan-deui ge hòh-séui tǎn jó Chéng tái háh Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Yèh-sōu bōng-joh  
 一啲 反對 嘅 “河水” 吞 咗。請 睇 吓 耶和華 通過 耶穌 幫助  
 ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng dāk-dou ge géi chēuhng juhng-daaih sing-leih Si-pín  
 我哋 喺 法律 上 得到 嘅 幾 場 重大 勝利。(詩篇 3:8)

Méih-gwok 16 美國 1940 年, 關 於 邁 納 斯 維 爾 學 區 訴  
 Gwō-béi-dai-sī on Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún jok-chēut chòih-kyut yíh piú deui  
 戈 比 蒂 斯 案, 美 國 最 高 法 院 作 出 裁 決, 以 8 票 對 1  
 piú pun Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn baaih-sou seui ge Leih-lihn Gwō-béi-taap-sī tūhng  
 票 判 耶 和 華 見 證 人 敗 訴。12 歲 嘅 莉 蓮 · 戈 比 塔 斯 \* [6] 同  
 seui ge dàih-dái Wāi-lihm waih-jó jūng-yū Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai nh háng  
 10 歲 嘅 弟 弟 威 廉 為 咗 忠 於 耶 和 華 上 帝, 唔 肯  
 heung gwok-kèih ging-láih waahk-jé syūn-saih haaup-jūng jóu-gwok git-gwó béi hohk-haaup  
 向 國 旗 敬 禮 或 者 宣 誓 效 忠 祖 國, 結 果 俾 學 校  
 hōi-chèuih Nī dāan on-gihn seuhng-sou dou Méih-gwok-jeui-gōu-faat-yún faat-yún  
 開 除。呢 單 案 件 上 訴 到 美 國 最 高 法 院, 法 院  
 yihng-dihng hohk-haaup ge jouh-faat fùh-hahp hin-faat yáuh-joh-yū gwok-gā túng-yāt. Nī  
 認 定 學 校 嘅 做 法 符 合 憲 法, 有 助 於 “ 國 家 統 一 ”。呢  
 hohng chòih-kyut yáhn-faat yāt chēuhng bīk-hoih ge daaih-fūng-bouh  
 項 裁 決 引 發 一 場 迫 害 嘅 大 風 暴。  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yih-tūhng jip-yih-lihn-sāam gám béi hohk-haaup hōi-chèuih hóu  
 耶 和 華 見 證 人 兒 童 接 二 連 三 噉 俾 學 校 開 除, 好  
 dō Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu béi lóuh-báan cháau jó yáuh-dī juhng béi bouh-màhn  
 多 耶 和 華 見 證 人 都 俾 老 闆 炒 咗, 有 啲 仲 俾 暴 民  
 jaahp-gīk Gwok-gā Jī Wihng Yīng-yúh yāt syū jí-chēut yáuh nīhn dou  
 襲 擊。《 國 家 之 榮 》 ( 英 語 ) 一 書 指 出: “ 由 1941 年 到 1943

Tihng-sám gei-luhk léuih-mihn dōng-sih-yàhn ge sing-sih sé cho jó  
 \*[6] 庭 審 記 錄 裏 面, 當 事 人 嘅 姓 氏 寫 錯 咗。

Gaap Leih-lihn tūhng Wāi-lihm mihn-deui māt-yéh nàahn-tàih Yuht Néih chùhng kéuih-deih ge  
 16, 17. (甲) 莉 蓮 同 威 廉 面 對 乜 嘢 難 題? (乙) 你 從 佢 哋 嘅  
 laih-jí hohk dóu māt-yéh  
 例 子 學 到 乜 嘢?

nìhn Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Méih-gwok sauh dou ge bīk-hoih haih sai-géi  
年， 耶和華見證人 喺 美國 受到 嘅 迫害， 係 20 世紀  
yíh-lòih jeui máahng-liht ge jūng-gaau bīk-hoih  
以來 最 猛烈 嘅 宗教 迫害。”

Seuhng-dai ge sàuh-dihk dāk-dou ge sing-leih jí-haih hóu dyún-jaahm ge      nìhn  
17 上帝 嘅 仇敵 得到 嘅 勝利 只係 好 短暫 嘅。1943 年，  
Jeui-gōu-faat-yún sauh-léih jó lihng yāt dāan tùhng Gwō-béi-dai-sī on leuih-chíh ge on-gihn  
最高法院 受理 咗 另 一 單 同 戈比蒂斯 案 類似 嘅 案件，  
jauh-haih Sāi-fāt-gāt-nèih-a jāu gaau-yuhk guhk sou Bā-nèih-dahk on Nī chi  
就係 西弗吉尼亞 州 教育 局 訴 巴尼特 案。呢 次  
Jeui-gōu-faat-yún pun Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou Hái Méih-gwok ge lihk-sí seuhng  
最高法院 判 耶和華見證人 勝訴。喺 美國 嘅 歷史 上，  
Jeui-gōu-faat-yún sáu-chi hái gam dyún sih-gaan noih gó-i-bin taai-douh Nī hohng  
最高法院 首次 喺 咁 短 時間 內 改變 態度。呢 項  
chòih-kyut jok-chèut jī-hauh Méih-gwok gūng-hōi bīk-hoih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge  
裁決 作出 之後， 美國 公開 迫害 耶和華見證人 嘅  
hàhng-wàih mihng-hín gáam-síu Yih-ché Méih-gwok só-yáuh gūng-màhn ge yàhn-kyúhn dōu  
行為 明顯 減少。而且 美國 所有 公民 嘅 人權， 都  
jeun-yāt-bouh dāk-dou bóu-jeung  
進一步 得到 保障。

A-gān-tihng      nìhn      seui ge Bā-buht-lòh Bā-lòh-sī tùhng      seui ge  
18 阿根廷 1976 年， 8 歲 嘅 巴勃羅·巴羅斯 同 7 歲 嘅  
Wùh-gwō Bā-lòh-sī m̀h háng chāam-gā sing-kèih yìh-sik béi hohk-haauh hōi-chèuih  
胡戈·巴羅斯 唔 肯 參加 升旗 儀式， 俾 學校 開除。  
Hōi-chèuih jī-chihn néuih gaau-jéung daaih-lihk gám tēui Bā-buht-lòh yauh dá kéuih go  
開除 之前， 女 校長 大力 噉 推 巴勃羅， 又 打 佢 個  
tàu juhng faht Bā-buht-lòh tùhng-màaih Wùh-gwō fong-hohk jī-hauh làuh tòhng yāt go jūng  
頭， 仲 罰 巴勃羅 同埋 胡戈 放學 之後 留 堂 一個 鐘，  
séung bīk kéuih-deih léuhng hīng-daih chāam-gā sing-kèih yìh-sik Bā-buht-lòh nám fāan héi gó  
想 迫 佢 哋 兩 兄弟 參加 升旗 儀式。 巴勃羅 諗 翻 起 個  
chi gīng-lihk wah Yùh-gwō m̀h-haih Yèh-wòh-wàh bōng ngóh hái gam daaih aat-lihk hah  
次 經歷， 話：“ 如果 唔係 耶和華 幫我， 喺 咁 大 壓力 下，  
ngóh gān-bún móuh hó-nàhng gán-sáu jūng-yìh  
我 根本 冇 可能 緊守 忠義。”

---

Gaap Dím-gái Bā-buht-lòh Bā-lòh-sī nàhng-gau gán-sáu jūng-yìh nē Yuht Sih-fuhng  
18, 19. (甲) 點解 巴勃羅·巴羅斯 能够 緊守 忠義 呢? (乙) 事奉  
Yèh-wòh-wàh ge yàhn hó-yìh dím-yéung haauh-faat kéuih ge bóng-yeuhng  
耶和華 嘅 人 可以 點樣 效法 佢 嘅 榜樣?



Hái faat-tihng seuhng faat-gūn jī-chih haauf-fōng hōi-chèuih Bā-buht-lòh tùhng  
 19 嚟 法庭 上， 法官 支持 校方 開除 巴勃羅 同  
 Wùh-gwō On-gihn seuhng-sou dou A-gān-tihng-jeui-gōu-faat-yún nìhn  
 胡戈。 案件 上訴 到 阿根廷最高法院。 1979 年，  
 Jeui-gōu-faat-yún tēui-fāan hah-kāp faat-yún ge chòih-kyut jí-chēut Gān-geui  
 最高法院 推翻 下級 法院 嘅 裁決， 指出：“根據  
 hin-faat yāhn-māhn yáuh hohk-jaahp kyùhn daih tiuh gwok-gā yáuh jaak-yahm heung  
 憲法， 人民 有 學習 權（第 14 條）， 國家 有 責任 向  
 yāhn-māhn tàih-gūng síu-hohk chihng-douh ge gaau-yuhk Daih tiuh Haauf-fōng  
 人民 提供 小學 程度 嘅 教育（第 5 條）。 校方  
 sī-hàhng ge chihng-faht hōi-chèuih hohk-jihk tùhng hin-faat yáuh dái-jūk Nī chi sing-sou  
 施行 嘅 懲罰 [ 開除 學籍 ] 同 憲法 有 抵觸。” 呢次 勝訴  
 lihng daaih-yeuk go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn yih-tùhng sauh-yik Hohk-haauf m̄h joi  
 令 大約 1000 個 耶和華見證人 兒童 受益。 學校 唔再  
 hōi-chèuih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn yih-tùhng yáuh-dī jauh fūi-fuhk hohk-jihk hóu-chíh  
 開除 耶和華見證人 兒童， 有啲 就 恢復 學籍， 好似  
 Bā-buht-lòh tùhng Wùh-gwō gám hó-yih fāan-fāan hohk-haauf  
 巴勃羅 同 胡戈 噉， 可以 返翻 學校。

Fēi-leuht-bān nìhn seui ge Lòh-ōi-yih Yān-bou-lāai-lèuhn-gaak tùhng  
 20 菲律賓 1990 年， 9 歲 嘅 羅埃爾· 恩布拉倫格 \* [7] 同 10  
 seui ge jèh-jē Oi-máih-leih juhng-yáuh chiū-gwo go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yāhn yih-tùhng  
 歲 嘅 姐姐 愛米莉， 仲有 超過 65 個 耶和華見證人 兒童，  
 yān-waih m̄h háng heung gwok-kèih ging-láih yih béi hohk-haauf hōi-chèuih Kéuih-deih  
 因為 唔肯 向 國旗 敬禮 而 俾 學校 開除。 但哋  
 ge bàh-bā Lòih-ngòhng-naahp-dō sèuhng-si tùhng haauf-fōng gáai-sik bāt-gwo móuh  
 嘅 爸爸 萊昂納多 嘗試 同 校方 解釋， 不過 冇  
 yuhng Chihng-fong yuht-lòih-yuht chā yū-sih Lòih-ngòhng-naahp-dō heung Jeui-gōu-faat-yún  
 用。 情況 越來越 差， 於是 萊昂納多 向 最高法院  
 seuhng-sou Daahn-haih Lòih-ngòhng-naahp-dō móuh chin chéng leuht-sī sihng gā yāhn jauh  
 上訴。 但係， 萊昂納多 冇 錢 請 律師， 成 家人 就  
 heung Yèh-wòh-wàh yiht-chit tóu-gou chàhm-kàuh kéuih ge jí-yáhn Hái gó dyuhn yaht-jí  
 向 耶和華 熱切 禱告， 尋求 佢 嘅 指引。 嚟 嗰 段 日子，

Tihng-sám gei-luhk léuih-mihn dōng-sih-yāhn ge sing-sih béi yāhn sé-sihng Āai-bou-lāai-lèuhn-gaak  
 \* [7] 庭審 記錄 裏面， 當事人 嘅 姓氏 俾 人 寫成 “ 埃布拉倫格 ”。

Lòh-ōi-yih tùhng Oi-máih-leih ge on-gihn díng-yéung kèuhng-fa néih ge seun-sām  
 20, 21. 羅埃爾 同 愛米莉 嘅 案件 點樣 強化 你 嘅 信心？

léuhng go sai-louh yāt-jihk béi yàhn jāau-siu Lòih-ngòhng-naahp-dō móuh mē faat-leuht  
兩個細路一直俾人嘲笑。萊昂納多有咩法律

jī-sik só-yíh kéuih gok-dāk haih móuh hó-nàhng dá yèhng nī chèuhng gūn-sī ge  
知識，所以佢覺得係有可能打贏呢場官司嘅。

Hauh-lòih sih-chihng yáuh jyún-gēi Fai-leih-nohk Gā-naahp-yíh yuhn-yi doih-bíu nī  
21 後來，事情有轉機，費利諾·加納爾願意代表呢

gā yàhn chēut-tíhng kéuih chàhng-gīng hái gwok noih sóu-yāt-sóu-yíh ge leuht-sī sih-mouh-só  
家人出庭，佢曾經喺國內數一數二嘅律師事務所

jouh leuht-sī Jip nī dāan on-gíhng gó-síh Gā-naahp-yíh yíh-gīng síhng-wàih  
做律師。接呢單案件嗰時，加納爾已經成為

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yíh dōu móuh hái yíh-chíhng gāan leuht-sī sih-mouh-só douh jouh  
耶和華見證人，亦都有喺以前間律師事務所度做。

Jeui-gōu-faat-yún ge faat-gūn yāt-jī chòih-díhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou  
最高法院嘅法官一致裁定耶和華見證人勝訴，

syūn-bou hohk-haauh hah-daaht ge teui-hohk-lihng mōuh-haauh Joi yāt chí gó-dī sí-tòuh bík  
宣布學校下達嘅退學令無效。再一次，嗰啲試圖迫

Seuhng-dai jī-màhn sé-hei jūng-yíh ge yàhn yauh sāt-baaih la  
上帝子民捨棄忠義嘅人又失敗喇。

### Yān Jūng-laahp Yíh Tyùhn-gít 因 中 立 而 團 結

Dím-gáai Yèh-wòh-wàh ge jī-màhn nàhng-gau yèhng dou gam dō chèuhng juhng-yiu ge  
22 點解耶和華嘅子民能够贏到咁多場重要嘅

gūn-sī nē Ngóh-deih yāt làih móuh jing-jíh ge yíng-héung-lihk yíh làih yauh  
官司呢？我哋一嚟有政治嘅影響力，二嚟又

yiuh mihn-deui sai-lihk kèuhng-daaíh ge fáan-deui-jé faat-duhng ge máahng-liht  
要面對勢力強大嘅反對者發動嘅猛烈

gūng-gík bāt-gwo hái yāt go yauh yāt go gwok-gā yāt go yauh yāt go faat-tíhng dōu yáuh  
攻擊，不過喺一個又一個國家，一個又一個法庭，都有

jing-yíh-gám ge faat-gūn tíhng-sān bóu-wuh ngóh-deih kéuih-deih jok-chēut ge chòih-kyut  
正義感嘅法官挺身保護我哋，佢哋作出嘅裁決

síhng-wàih hin-faat ge sín-laih Hòuh-mòuh-yíh-mahn Gēi-dūk yāt-jíh jouh ngóh-deih ge  
成為憲法嘅先例。毫無疑問，基督一直做我哋嘅

---

Gaap Dím-gáai ngóh-deih nàhng-gau dá yèhng gam dō chèuhng juhng-yiu ge gūn-sī nē  
22, 23. (甲) 點解我哋能够打贏咁多場重要嘅官司呢？

Yuht Ngóh-deih ge gwok-jai daih-hing-tyùhn-tái hó-yíh tyùhn-gít wòh-hàaih jing-míhng jó māt-yéh  
(乙) 我哋嘅國際弟兄團體可以團結和諧，證明咗乜嘢？

hauh-téuhn bōng-joh ngóhh-deih wohk-dāk sing-leih Chéng duhk Kái-sih-luhk  
後盾，幫助我哋獲得勝利。(請讀啟示錄 6:2)

Dím-gáai ngóhh-deih yiu dá nī-dī gūn-sī nē Ngóhh-deih m̄h-haih waih-jó sī-faat góí-gaak yìh  
點解我哋要打呢啲官司呢？我哋唔係為咗司法改革，而

haih waih-jó hó-yìh m̄h sauh jó-ngoìh gai-juhk waih gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk  
係為咗可以唔受阻礙，繼續為君王耶穌基督

fuhk-mouh Si-tòuh-hàhng-jyún  
服務。(使徒行傳 4:29)

Jing-jih dau-jāng gáau dou sihng go sai-gaai dōu sei-fān-ńgh-liht gān-sām-dai-gu  
23 政治鬥爭搞到成個世界都四分五裂，根深蒂固

ge sàuh-hahn náu-kūk jó sihng go yàhn-leuih séh-wúi Daahn-haih gwān-wòhng Yèh-sōu  
嘅仇恨扭曲咗成個人類社會。但係，君王耶穌

Gēi-dūk yāt-jihk chi-fūk béi ngóhh-deih bōng-joh ngóhh-deih yìhm-sáu jūng-laahp Sēui-yìhn  
基督一直賜福俾我哋，幫助我哋嚴守中立。雖然

Saat-daahn chīn-fōng-baak-gai yiu fān-liht ngóhh-deih sái ngóhh-deih wāt-fuhk daahn-haih  
撒但千方百計要分裂我哋，使我哋屈服，但係

jauh yāt-baaih-tòuh-deih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yíh-gīng jēung géi-baak-maahn oi-hou  
就一敗塗地。上帝嘅王國已經將幾百萬愛好

wòh-pihng ge yàhn jiu-h-jaahp héi-làih kéuih-deih dōu m̄h joi hohk-jaahp jin-sih  
和平嘅人召集起嚟，佢哋都“唔再學習戰事”。

Sai-seuhng gíng-yìhn yáuh yāt go gam tyùhn-gít wòh-hàaih ge gwok-jai daih-hīng-tyùhn-tái  
世上竟然有一個咁團結和諧嘅國際弟兄團體，

jān-haih yāt go kèih-jik nī-go kok-saht jing-mìhng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok túng-jih lak  
真係一個奇迹，呢個確實證明上帝嘅王國統治嘞！

Yíh-choi-a-syū  
(以賽亞書 2:4)

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

Dím-gáai Yèh-wòh-wáh ge jí-màhn hái jing-jih fōng-mihn yihm-sáu jūng-laahp

- 點解 耶和華 嘅 子民 喺 政治 方面 嚴守 中立 ？

Gwāan-yū Seuhng-dai ge Wòhng-gwok néih chùhng nī-dī sing-sou ge on-gihn tái

- 關於 上帝 嘅 王國 ， 你 從 呢啲 勝訴 嘅 案件 睇

chēut māt-yéh

出 乜嘢 ？

Néih hó-yíh díng-yéung bíu-mihng jih-géi yāt-sām yúng-wuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok

- 你 可以 點樣 表明 自己 一心 擁護 上帝 嘅 王國 ？

# 15

## Jāng-chéui Sùhng-baai Jih-yàuh 爭取 崇拜 自由

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Gēi-dūk dím-yéung bōng-joh kéuih ge mùhn-tòuh jāng-chéui faat-leuht yihng-hó tūhng-màaih  
基督 點樣 幫助 佢 嘅 門徒 爭取 法律 認可, 同理  
dím-yéung bōng-joh kéuih-deih wàih-wuh fuhk-chùhng Seuhng-dai leuht-faat ge kyùhn-leih  
點樣 幫助 佢哋 維護 服從 上帝 律法 嘅 權利

Néih haih-maih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn nē Gei-yihn néih haih  
你 係咪 上帝 王國 嘅 公民 呢? 既然 你 係  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōng-yihn jauh-haih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn lā  
耶和華見證人, 當然 就係 上帝 王國 嘅 公民 啦。  
Gám dím-yéung jing-mihng nē Mh-haih pàhng wuh-jiu yihk dōu mh-haih pàhng jing-fú  
啲 點樣 證明 呢? 唔係 憑 護照, 亦 都 唔係 憑 政府  
chīm-faat ge kèih-tā mahn-gihh yih haih joih-yū néih dím-yéung sùhng-baai Yèh-wòh-wàh  
簽發 嘅 其他 文件, 而 係 在於 你 點樣 崇拜 耶和華  
Seuhng-dai Jing-kok ge sùhng-baai mh-dāan-jí hīn-sip dou néih seun māt-yéh juhng  
上帝。 正確 嘅 崇拜 唔單止 牽涉 到你 信 乜嘢, 仲  
hīn-sip dou néih yáuh móuh fuhk-chùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge leuht-faat Deui  
牽涉 到你 有 冇 服從 上帝 王國 嘅 律法。 對  
ngóhh-deih múih go yàhn làih góng sùhng-baai Seuhng-dai sip-kahp dou sāng-wuht ge múih go  
我哋 每個人 嚟 講, 崇拜 上帝 涉及到 生活 嘅 每個  
fōng-mihh bāau-kut dím-yéung jiu-gu gā-yàhn tūhng-màaih dím-yéung chyúh-léih máuh dī  
方面, 包括 點樣 照顧 家人, 同理 點樣 處理 某 啲  
yī-liuh mahn-tàih  
醫療 問題。

2 Ngóhh-deih jeui jān-sih Seuhng-dai Wòhng-gwok gūng-màhn ge sán-fahn yihk  
我哋 最 珍視 上帝 王國 公民 嘅 身份, 亦

1,2. Gaap Dím-yéung jing-mihng néih haih Wòhng-gwok ge gūng-màhn Yuht Dím-gái  
(甲) 點樣 證明 你 係 王國 嘅 公民? (乙) 點解  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yáuh-sih yāt-dihng yiu chíi-chéui hàhng-duhng jāng-chéui jūng-gaau  
耶和華見證人 有時 一定 要 採取 行動, 爭取 宗教  
jih-yàuh nē  
自由 呢?

dōu kyut-sām jēun-sáu Wòhng-gwok ge leuht-faat Daahn-haih jāu-waih ge yàhn m̀h yāt-dihng  
 都 決心 遵守 王國 嘅 律法 。 但係 ， 周圍 嘅 人 唔 一定  
 jyūn-juhng ngóhh-deih ge syún-jaahk Yáuh-dī jing-fú si-tòuh haahn-jai sahm-ji yùhn-chyùhn  
 尊重 我哋 嘅 選擇 。 有啲 政府 試圖 限制 ， 甚至 完全  
 gam-jí ngóhh-deih ge sùhng-baai wuht-duhng Mèih-choi-a gwān-wòhng ge jí-màhn waih-jò  
 禁止 我哋 嘅 崇拜 活動 。 彌賽亞 君王 嘅 子民 為咗  
 fuhk-chùhng gwān-wòhng ge leuht-faat yáuh-sih yāt-dihng yiu chói-chéui hàhng-duhng  
 服從 君王 嘅 律法 ， 有時 一定 要 採取 行動 ，  
 jāng-chéui jih-yàuh Gám-yéung yāt-dī dōu m̀h chēut-kèih yān-waih Sing-gīng gei-joi gú-doih  
 爭取 自由 。 噉樣 一啲 都 唔 出奇 ， 因為 聖經 記載 ， 古代  
 Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yihk dōu gīng-sèuhng yiu jāng-chéui sùhng-baai Yèh-wòh-wàh  
 耶和華 嘅 子民 亦 都 經常 要 爭取 崇拜 耶和華  
 ge jih-yàuh  
 嘅 自由 。

Laih-yùh hái Yih-sī-tip wòhng-hauh ge yaht-jí Seuhng-dai ge jí-màhn chàhng-gīng  
 3 例如 ， 哋 以斯帖 王后 嘅 日子 ， 上帝 嘅 子民 曾經  
 yiu hóhn-waih sāng-chyùhn ge kyùhn-leih Díng-gái nē Yān-waih ch̀h-ok ge  
 要 捍衛 生存 嘅 權利 。 點解 呢？ 因為 邪惡 嘅  
 jói-seung Hā-maahn hái Bō-sī-wòhng A-hā-chèuih-lóuh mihn-chihhn jung-sèung gíng noih ge  
 宰相 哈曼 哋 波斯王 亞哈隨魯 面前 ， 中傷 境內 嘅  
 Yàuh-taai-yàhn wah kéuih-deih ge faat-leuht tùhng kèih-tā m̀hn-juhk ge faat-leuht m̀h  
 猶太人 ， 話 佢哋 嘅 “ 法律 同 其他 民族 嘅 法律 唔  
 yāt-yeuhng só-yíh yiu jēung kéuih-deih chyùhn-bouh sīu-miht Yih-sī-tip-gei  
 一樣 ” ， 所以 要 將 佢哋 全部 消滅 。 ( 以斯帖記 3:8, 9, 13)  
 Yèh-wòh-wàh yáuh móuh lèih-hei kéuih ge buhk-yàhn nē Móuh Yih-sī-tip tùhng  
 耶和華 有 冇 離棄 佢 嘅 僕人 呢？ 冇 。 以斯帖 同  
 Muht-dái-gói heung Bō-sī-wòhng sán-sou git-gwó Yèh-wòh-wàh bóu-wuh jó kéuih ge  
 末底改 向 波斯王 申訴 ， 結果 耶和華 保護 咗 佢 嘅  
 jí-màhn Yih-sī-tip-gei  
 子民 。 ( 以斯帖記 9:20-22)

Gám-yaht yauh díng-yéung nē Ngóhh-deih hái chihhn yāt jēung tái gwo  
 4 今日 又 點樣 呢？ 我哋 哋 前 一 章 睇 過 ，  
 yáuh-dī jing-kyùhn chàhng-gīng fáan-deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nī yāt jēung wúih góng  
 有啲 政權 曾經 反對 耶和華見證人 。 呢 一 章 會 講

Hái Yih-sī-tip wòhng-hauh ge yaht-jí Seuhng-dai ge jí-màhn chàhng-gīng hóhn-waih m̀t-yéh kyùhn-leih  
 3. 哋 以斯帖 王后 嘅 日子 ， 上帝 嘅 子民 曾經 捍衛 乜嘢 權利 ？

Nī yāt jēung wúih tóu-leuhn m̀t-yéh  
 4. 呢 一 章 會 討論 乜嘢 ？

**háh nī-dī jing-kyùhn si-tòuh yuhng māt-yéh sáu-dyuhn haahn-jai ngóhh-deih ge sùhng-baai**  
 吓 呢啲 政權 試圖 用 乜嘢 手段 限制 我哋 嘅 崇拜

**wuht-duhng Ngóhh-deih wúh jaahp-jūng tóu-leuhn sām go fōng-mihn**  
 活動 。 我哋 會 集中 討論 三 個 方面 :

**Yāt jok-wàih hahp-faat jóu-jik yíh ngóhh-deih syún-jaahk ge fōng-sik sùhng-baai**  
 (一) 作為 合法 組織 , 以 我哋 選擇 嘅 方式 崇拜

**Seuhng-dai ge kyùhn-leih yíh gān-geui Sing-gīng yùhn-ják syún-jaahk yī-liuh fōng-faat ge**  
 上帝 嘅 權利 ; (二) 根據 聖經 原則 選擇 醫療 方法 嘅

**kyùhn-leih sām fuh-móuh on-jiu Yèh-wòh-wàh ge biu-jéun gaau-yéuhng jái-néuih ge**  
 權利 ; (三) 父母 按照 耶和華 嘅 標準 教養 仔女 嘅

**kyùhn-leih Ngóhh-deih wúh juhk-yāt fān-sík tái háh Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge jūng-jīng**  
 權利 。 我哋 會 逐一 分析 , 睇 吓 彌賽亞 王國 嘅 忠貞

**jí-màhn díng-yéung gú-héi yúhng-hei fáhn-lihk wàih-wuh bóu-gwai ge Wòhng-gwok gūng-màhn**  
 子民 點樣 鼓起 勇氣 , 奮力 維護 寶貴 嘅 王國 公民

**sān-fahn juhng-yáuh Seuhng-dai díng-yéung chi-fúk béi kéuih-deih**  
 身份 , 仲有 上帝 點樣 賜福 俾 佢哋 。

**Jāng-chéui Faat-leuht Yihng-hó Tùhng Gēi-bún Jih-yàuh**  
**爭取 法律 認可 同 基本 自由**

**Ngóhh-deih haih maih sēui-yiu dāk-dou sai-seuhng jing-fú ge yihng-hó sīn-ji**  
 5 我哋 係 咪 需要 得到 世上 政府 嘅 認可 , 先至

**hó-yíh sùhng-baai Yèh-wòh-wàh nē Mh sēui-yiu Daahn-haih yùh-gwó ngóhh-deih wohk-dāk**  
 可以 崇拜 耶和華 呢? 唔 需要 。 但係 , 如果 我哋 獲得

**faat-leuht yihng-hó jauh hó-yíh gang-gā seuhn-leih gám chùhng-sih sùhng-baai**  
 法律 認可 , 就 可以 更加 順利 嘅 從事 崇拜

**wuht-duhng mh-sái sauh gōn-yuh lai-yùh hó-yíh hái jih-géi ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só**  
 活動 , 唔使 受 干預 , 例如 可以 睇 自己 嘅 王國聚會所

**tùhng daaih-wuih-tòhng jih-yàuh géui-hàhng jaahp-wuih hó-yíh yan-jai Sing-gīng syū-hón**  
 同 大會堂 自由 舉行 集會 , 可以 印製 聖經 書刊

**waahk-jé jēung syū-hón wahn-sung yahp-gíng juhng hó-yíh gūng-hōi heung yàhn chyùhn-góng**  
 或者 將 書刊 運送 入境 , 仲 可以 公開 向 人 傳講

**hóu-siu-sik Hái hóu dō gwok-gā Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu jyu-chaak sihng-wàih**  
 好消息 。 喺 好 多 國家 , 耶和華見證人 都 註冊 成為

**hahp-faat jóu-jik tùhng kèih-tā sauh faat-leuht yihng-hó ge jūng-gaau jóu-jik yāt-yeuhng**  
 合法 組織 , 同 其他 受 法律 認可 嘅 宗教 組織 一樣 ,

**Jān-Gēi-dūk-tòuh wohk-dāk faat-leuht yihng-hó yáuh mē yīk-chyū**  
 5. 真基督徒 獲得 法律 認可 , 有 咩 益處 ?

héung-yáuh sùhng-baai jih-yàuh Bāt-gwo yáuh-dī jing-fú chàhng-gīng kéuih-juht béi  
享有 崇拜 自由。不過，有啲 政府 曾經 拒絕 俾  
ngóhh-deih wohk-dāk faat-leuht seuhng ge yihng-hó waahk-jé haahn-jai ngóhh-deih ge  
我哋 獲得 法律 上 嘅 認可， 或者 限制 我哋 嘅  
gēi-bún jih-yàuh Chéng tái háh yāt-dī sih-laih  
基本 自由。請 睇 吓 一啲 事例。

Ou-daaiah-leih-a Seuhng sai-géi nihn-doih chō-kèih Ou-daaiah-leih-a júng-dúk  
6 澳大利亞 上 世紀 40 年代 初期， 澳大利亞 總督  
yihng-dihng ngóhh-deih ge seun-yéuhng fòhng hoih gwok-gā ge gwān-sih hàhng-duhng  
認定 我哋 嘅 信仰 “妨 害” 國家 嘅 軍事 行動，  
yū-sih hah-daaht gam-lihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn m̄h hó-yíh joi gūng-hōi jaahp-wuih  
於是 下達 禁令。 耶和華見證人 唔 可以 再 公開 集會  
tùhng chyùhn-douh Baak-dahk-leih ge chit-si beih gwāan-bai Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só beih  
同 傳道， 伯特利 嘅 設施 被 關閉， 王國聚會所 被  
chūng-gūng jauh-syun jí-haih yúng-yáuh gin-jing-yàhn chēut-baan ge Sing-gīng syū-hón  
充公， 就算 只係 擁有 見證人 出版 嘅 聖經 書刊  
dōu syun wàih-faat Yáuh géi nihn sih-gaan dōng-deih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jí-nàhng  
都 算 違法。有 幾年 時間， 當地 嘅 耶和華見證人 只能  
bei-maht wuht-duhng nihn yuht yaht Ou-daaiah-leih-a-gōu-dáng-faat-yún syūn-pun  
秘密 活動。1943 年 6 月 14 日， 澳大利亞高等法院 宣判  
gam-lihng mōuh-haauh Daih-hīng jí-muih jūng-yū sūng-jó yāt-háu-hei  
禁令 無效。弟兄 姊妹 終於 鬆咗 一口氣。

Ngòh-lòh-sī Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái guhng-cháan jing-kyùhn ge gam-jai  
7 俄羅斯 耶和華見證人 嘅 共產 政權 嘅 禁制  
jí hah wuht-duhng jó géi-sahp nihn jūng-yū hái nihn jyu-chaak sihng-wàih  
之 下 活動 咗 幾十 年， 終於 嘅 1991 年 註冊 成為  
hahp-faat jóu-jik Chihh-sōu-lyùhn ngáh-gáai jí-hauh ngóhh-deih hái nihn  
合法 組織。 前蘇聯 瓦解 之後， 我哋 嘅 1992 年  
wohk-dāk Ngòh-lòh-sī Lyùhn-bōng ge faat-leuht yihng-hó Gwo-jó móuh-géi-noih  
獲得 俄羅斯 聯邦 嘅 法律 認可。 過咗 冇幾耐，  
fáan-deui-jé gin ngóhh-deih ge yàhn-sou faai-chūk jāng-jéung gám-gok sauh dou  
反對者 見 我哋 嘅 人數 快速 增長， 感覺 受到

---

Seuhng sai-géi nihn-doih chō Ou-daaiah-leih-a ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn mihn-deui māt-yéh  
6. 上 世紀 40 年代 初， 澳大利亞 嘅 耶和華見證人 面對 乜嘢  
háau-yihm  
考驗？

Chéng góng háh Ngòh-lòh-sī ge daih-hīng gam dō nihn làih dím-yéung jāng-chéui sùhng-baai jih-yàuh  
7,8. 請 講 吓 俄羅斯 嘅 弟兄 咁 多年 嚟 點樣 爭取 崇拜 自由。



wāi-hip dahk-biht haih gó-dī tùhng Ngòh-lòh-sī Dūng-jing-gaau-wúí yáuh gwā-got ge yàhn  
威脅，特別係嗰啲同俄羅斯東正教會有瓜葛嘅人。

ji nihn-gāan kéuih-deih dei Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tàih-chēut jūng  
1995 至 1998 年間，佢哋對耶和華見證人提出 5 宗

yihng-sih sou-juhng múih chi Gím-chaat-gūn dōu wán m̀h dou yahm-hòh jeuih-jing  
刑事訴訟，每次檢察官都搵唔到任何罪證。

Fáan-deui-jé m̀h gām-sām hái nihn tàih-chēut m̀ahn sih sou-juhng Yāt-hōi-chí  
反對者唔甘心，喺 1998 年提出民事訴訟。一開始，

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dá yèhng jó gūn-sī daahn-haih fáan-deui-jé m̀h fuhk jauh  
耶和華見證人打贏咗官司，但係反對者唔服，就

heung faat-yún seuhng-sou nihn yuht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn baaih-sou  
向法院上訴。2001 年 5 月，耶和華見證人敗訴。

Tùhng-nihn yuht faat-yún hōi-chí ch̀uhng-sám nī dāan on nihn jok-chēut  
同年 10 月，法院開始重審呢單案，2004 年作出

chòih-kyut syūn-bou chéui-dai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Mohk-sī-fō jyu-chaak ge  
裁決，宣布取締耶和華見證人喺莫斯科註冊嘅

faat-yàhn tyùhn-tái gam-jí ngóhh-deih ge wuht-duhng  
法人團體，禁止我哋嘅活動。

Bik-hoih lohng-chiuh ch̀euih jī yih làih Chéng duhk Tàih-mō-taii-hauh-syū  
8 迫害浪潮隨之而嚟。(請讀提摩太後書 3:12)

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn béi yàhn sōu-yíuh t̀uhng jaahp-gík Jing-fú muht-sāu  
耶和華見證人俾人騷擾同襲擊。政府沒收

ngóhh-deih ge jūng-gaau hón-maht yihm-gaak haahn-jai ngóhh-deih jōu-yuhng waahk-jé  
我哋嘅宗教刊物，嚴格限制我哋租用或者

hīng-gin s̀uhng-baai ch̀euhng-só Néih hó m̀h hó-yih séung-jeuhng dou daih-hīng jí-muih hái  
興建崇拜場所。你可唔可以想像到，弟兄姊妹喺

gam gāan-nàahn ge chihng-fong hah yáuh mē gám-sauh nē nihn  
咁艱難嘅情況下，有咩感受呢？2001 年，

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn heung Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún seuhng-sou nihn heung  
耶和華見證人向歐洲人權法院上訴，2004 年向

faat-yún tàih-gāau jó gang-dō jī-líu nihn Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jok-chēut  
法院提交咗更多資料。2010 年，歐洲人權法院作出

chòih-kyut Faat-yún ching-chó tái chēut Ngòh-lòh-sī dei Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
裁決。法院清楚睇出，俄羅斯對耶和華見證人

hah-daaht gam-lihng haih yān-waih jūng-gaau pīn-gin Faat-yún jí-chēut móuh jing-geui  
下達禁令，係因為宗教偏見。法院指出，冇證據

bíu-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn yáuh m̀h jing-dong ge hàhng-wàih só-yih móuh  
表明耶和華見證人有唔正當嘅行為，所以冇

爭取崇拜自由

léih-yàuh wàih-chih Ngòh-lòh-sī faat-yún ge yùhn pun Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún  
理由 維持 俄羅斯 法院 嘅 原 判。 歐洲人權法院

jeun-yāt-bouh jí-chēut gam-libng ge muhk-dik haih waih-jó mōk-dyuh  
進一步 指出， 禁令 嘅 目的 係 為咗 剝奪

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge hahp-faat kyùhn-leih Faat-yún ge chòih-kyut wàih-wuh jó  
耶和華見證人 嘅 合法 權利。 法院 嘅 裁決 維護 咗

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn héung-yáuh jūng-gaau jih-yàuh ge kyùhn-leih Séui-yih  
耶和華見證人 享有 宗教 自由 嘅 權利。 雖然

Ngòh-lòh-sī yáuh-dī jing-fú gēi-gwāan móuh jāp-hàhng Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún ge  
俄羅斯 有啲 政府 機關 冇 執行 歐洲人權法院 嘅

chòih-kyut daahn-haih nī chi sing-sou jauh daaih-daih gik-laih jó dōng-deih Seuhng-dai ge  
裁決， 但係 呢次 勝訴 就 大大 激勵 咗 當地 上帝 嘅

jí-màhn lihng kéuih-deih gai-juhk yúhng-wóhng-jihk-chih  
子民， 令 佢哋 繼續 勇往直前。

Hēi-laahp 9 希臘 1983 年， Dai-tok-sī Máh-nóuh-saat-gēi-sī hái Hák-léih-dahk ge  
蒂托斯·馬努薩基斯 嘅 克里特 嘅

Yī-lāai-hāk-leih-yūng jōu jó yāt gāan fòhng yuhng làih béi yāt  
伊拉克利翁 租 咗 一 間 房， 用 嚟 俾 一

síu-kwáhn Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn géui-hàhng jeuih-wuih Hēi-baak-lòih-syū  
小群 耶和華見證人 舉行 聚會。 ( 希伯來書

10:24,25) Móuh-géi-noih Dūng-jing-gaau gaau-sih heung gíng-chaat hung-gou  
冇幾耐， 東正教 教士 向 警察 控告

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn fáan-deui kéuih-deih yuhng gó-go deih-fōng làih chùhng-sih  
耶和華見證人， 反對 佢哋 用 嗰個 地方 嚟 從事

sùhng-baai wuht-duhng Léih-yàuh haih mē nē Léih-yàuh jí-haih  
崇拜 活動。 理由 係 咩 呢？ 理由 只係

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng tùhng Dūng-jing-gaau nh yāt-yeuhng  
耶和華見證人 嘅 信仰 同 東正教 唔 一樣！

Sī-faat gēi-kau deui Dai-tok-sī Máh-nóuh-saat-gēi-sī tùhng lihng-ngoih sām go dōng-deih ge  
司法 機構 對 蒂托斯·馬努薩基斯 同 另外 三個 當地 嘅

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tàih-héi yihng-sih sou-juhng Kéuih-deih beih pun faht-fún  
耶和華見證人 提起 刑事 訴訟。 佢哋 被 判 罰款

tùhng-màaih yahp-yuhk léuhng go yuht Jok-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jing  
同理 入獄 兩個 月。 作為 上帝 王國 嘅 忠貞

---

Gaap Hái Hēi-laahp Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn chàhng-gīng dím-yéung jāng-chéui jeuih-jaahp  
9-11. (甲) 係 希臘， 耶和華 嘅 子民 曾經 點樣 爭取 聚集

héi-làih sùhng-baai Seuhng-dai ge jih-yàuh Yuht Git-gwó dím-yéung  
起嚟 崇拜 上帝 嘅 自由？(乙) 結果 點樣？

jí-màhn kéuih-deih yihng-wàih faat-yún ge chòih-kyut chām-faahn jó kéuih-deih ge  
子民， 佢哋 認為 法院 嘅 裁決 侵犯 咗 佢哋 嘅

sùhng-baai jih-yàuh Só-yíh kéuih-deih heung faat-yún seuhng-sou jeui-hauh seuhng-sou dou  
崇拜 自由。所以 佢哋 向 法院 上訴， 最後 上訴 到

Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún  
歐洲人權法院。

nihn Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jok-chēut yāt-hohng pun-kyut lihng  
10 1996 年， 歐洲人權法院 作出 一項 判決， 令

fáan-deui jing-kok jūng-gaau ge yàhn gok-dāk hóu yi-ngoih Faat-yún bíu-sih  
反對 正確 宗教 嘅 人 覺得 好 意外。 法院 表示，

“ Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn suhk-yū Hēi-laahp faat-leuht jī hah gwok-gā sìhng-yihng ge  
耶和華見證人 屬於 希臘 法律 之下 ‘ 國家 承認 嘅

jūng-gaau Hēi-laahp faat-yún ge chòih-kyut jihk-jip yíng-héung sán-sou yàhn ge  
宗教 ’ ”， 希臘 法院 嘅 裁決 “ 直接 影響 申訴 人 嘅

jūng-gaau jih-yàuh Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jeun-yāt-bouh jí-chēut Hēi-laahp  
宗教 自由 ”。 歐洲人權法院 進一步 指出， 希臘

jing-fú móuh kyùhn kyut-dihng máuh júng jūng-gaau seun-yéuhng waahk-jé bíu-daaht  
政府 冇 權 “ 決定 某 種 宗教 信仰 或者 表達

seun-yéuhng ge fōng-sík haih maih hahp-faat Nī hohng chòih-kyut chit-sīu jó  
信仰 嘅 方式 係 咪 合法 ”。 呢 項 裁決 撤銷 咗

deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge yihng-faht wàih-wuh jó ngóhh-deih ge  
對 耶和華見證人 嘅 刑罰， 維護 咗 我哋 嘅

jūng-gaau jih-yàuh  
宗教 自由。

Hái Hēi-laahp Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge wuht-duhng haih maih jí-hauh jauh móuh  
11 嘅 希臘， 耶和華見證人 嘅 活動 係 咪 之後 就有

sauh gōn-yíuh nē Mh-haih ge Hēi-laahp ge Kā-sōng-dāk-léuih-a yáuh yāt dāan  
受 干擾 呢？ 唔係 嘅。 希臘 嘅 卡桑德里亞 有一 軍

leuih-chíh ge on-gihn gīng-gwo jēung-gahn nihn ge sou-juhng on-gihn jūng-yū hái  
類似 嘅 案件， 經過 將近 12 年 嘅 訴訟， 案件 終於 嘅 2012

nihn git-on Sih-gín sip-kahp yāt go Dūng-jing-gaau ge jyú-gaau kéuih yāt-sáu  
年 結案。 事件 涉及 一個 東正教 嘅 主教， 佢 一手

chaak-waahk yāt chéuhng fáan-deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge hàhng-duhng Hēi-laahp  
策劃 一場 反對 耶和華見證人 嘅 行動。 希臘

ge jeui-gōu hàhng-jing gēi-gwāan gwok-gā wái-yùhn-wúi jok-chēut deui Seuhng-dai  
嘅 最高 行政 機關 國家 委員會 作出 對 上帝

jí-màhn yáuh-leih ge chòih-kyut pihng-sík jó nī gihn sih Nī hohng chòih-kyut joi-chi  
子民 有利 嘅 裁決， 平息 咗 呢 件事。 呢 項 裁決 再次

爭取崇拜自由

bíu-mìhng Hēi-laahp ge hin-faat bóu-jeung jūng-gaau jih-yàuh Fáan-deui-jé sāam-faan-sei-chi  
 表明 希臘 嘅 憲法 保障 宗教 自由。 反對者 三番四次

jí-hung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn mh-haih gwok-gā sihnng-yihng ge jūng-gaau chòih-kyut  
 指控 耶和華見證人 唔係 國家 承認 嘅 宗教， 裁決

jēung nī-dī jí-hung tēui-faan Gwok-gā wái-yùhn-wúí jí-chēut Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 將 呢啲 指控 推翻。 國家 委員會 指出：“ 耶和華見證人

móuh yán-chòhng kéuih-deih ge gaau-yih só-yih kéuih-deih haih gwok-gā sihnng-yihng ge  
 冇 隱藏 佢哋 嘅 教義， 所以 佢哋 係 國家 承認 嘅

jūng-gaau Kā-sōng-dāk-léuih-a ge yāt síu-kwáhn wuih-jung jī-dou kéuih-deih yih-hauh  
 宗教。” 卡桑德里亞 嘅 一 小群 會衆， 知道 佢哋 以後

hó-yih hái jih-géi ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só léuih-mihn jih-yàuh géui-hàhng jeuih-wuih  
 可以 嘅 自己 嘅 王國聚會所 裏面 自由 舉行 聚會，

gok-dāk hóu hōi-sám  
 覺得 好 開心。

Faat-gwok Yáuh-dī fáan-deui-jé yih faat-lihng màuh-hoih Seuhng-dai ge jí-màhn  
 12 法國 有啲 反對者 “以 法令 謀害” 上帝 嘅 子民。

Chéng duhk Sī-pīn Laih-yùh seuhng sai-géi nihndoih jūng Faat-gwok  
 ( 請 讀 詩篇 94:20) 例如， 上 世紀 90 年代 中， 法國

seui-mouh guhk hōi-chí chàh haht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí ge jyung-muhk  
 稅務 局 開始 查 核 耶和華見證人 協會 嘅 賬目。

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Faat-gwok wahn-yuhng  
 耶和華見證人 協會 係 耶和華見證人 嘅 法國 運用

ge faat-yàhn tyùhn-tái jī yāt Yuh-syun bouh-jéung tau-louh chàh jeung ge ján-jing  
 嘅 法人 團體 之一。 預算 部長 透露 查 賬 嘅 真正

muhk-dik wah Nī chí chàh jeung hó-yih douh-ji faat-dihng ching-syun waahk-jé yihng-sih  
 目的， 話：“呢次查賬可以導致法定清算或者刑事

héi-sou hóu hó-nàhng yíng-héung Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí ge wahn-jok  
 起訴……好可能影響 耶和華見證人 協會 嘅 運作，

waahk-jé bik nī-go hip-wúí hái ngóhh-deih gíng noih tihng-jí wuht-duhng Sēui-yihndoih chàh  
 或者 迫 呢個 協會 嘅 我哋 境內 停止 活動。” 雖然 查

jeung git-gwó hín-sih ngóhh-deih móuh wàih-faat daahn-haih seui-mouh guhk juhng-haih  
 賬 結果 顯示 我哋 冇 違法， 但係 稅務 局 仲係

heung ngóhh-deih jing-sáu geuih-ngaahk seui-fún Yùh-gwó yiu gāau nī bāt seui daih-hing  
 向 我哋 徵收 巨額 稅款。 如果 要 交 呢筆 稅， 弟兄

Gaap Hái Faat-gwok fáan-deui-jé díng-yéung yih faat-lihng màuh-hoih Seuhng-dai ge jí-màhn  
 12,13. ( 甲 ) 嘅 法國， 反對者 點樣 “以 法令 謀害” 上帝 嘅 子民？

Yuht Git-gwó díng-yéung  
 ( 乙 ) 結果 點樣？

jauh-yiu gwāan-bai fān-bouh baahn-sih-chyu juhng yiu jēung dī maht-yihp bin-maaih sīn-ji  
 就要 關閉 分部 辦事處 , 仲 要 將 啲 物業 變賣 , 先至  
 hó-yih gāau dāk héi gam chúhng ge seui Nī-go gáan-jihk jauh-haih yāt go chàhm-chúhng ge  
 可以 交 得 起 咁 重 嘅 稅 。 呢個 簡直 就係 一個 沉重 嘅  
 dá-gik daahn-haih Seuhng-dai ge jí-màhn móuh fong-hei Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 打擊 , 但係 上帝 嘅 子民 冇 放棄 。 耶和華見證人  
 jeuhn-lihk deui gam m̀h gūng-pihng ge doih-yuh tàih-chēut kong-yih jeui-hauh hái nihn  
 盡力 對 咁 唔 公平 嘅 待遇 提出 抗議 , 最後 嘅 2005 年  
 seuhng-sou dou Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún  
 上訴 到 歐洲人權法院 。

Faat-yún hái nihn yuht yaht jok-chēut chòih-kyut jí-chēut yàhn-màhn  
 13 法院 嘅 2011 年 6 月 30 日 作出 裁決 , 指出 人民  
 héung-yáuh jūng-gaau jih-yàuh ge kyùhn-leih ch̀euih-fēi hái gihk-dyūn chihng-fong hah m̀h  
 享有 宗教 自由 嘅 權利 , 除非 嘅 極端 情況 下 , 唔  
 yīng-gōi yàuh gwok-gā pihng-gú máuh go jūng-gaau seun-yéuhng tùhng bíu-daht seun-yéuhng  
 應該 由 國家 評估 某 個 宗教 信仰 同 表達 信仰  
 ge fōng-sik haih maih hó-yih jip-sauh Faat-yún yihk jí-chēut Jīng-seui wúih  
 嘅 方式 係 咪 可以 接受 。 法院 亦 指出 : “ 徵稅 會  
 lihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí sāt-heui juhng-yiu ge jí-gām lòih-yùhn  
 令 耶和華見證人 協會 失去 重要 嘅 資金 來源 ,  
 douh-ji nī-go hip-wúí hái gok fōng-mihng ge wahn-jok sauh dou yihm-juhng ying-héung móuh  
 導致 呢個 協會 嘅 各 方面 嘅 運作 受到 嚴重 影響 , 冇  
 baahn-faat kok-bóu seun-tòuh jih-yàuh ch̀uhng-sih sùhng-baai wuht-duhng Faat-gūn yāt-ji  
 辦法 確保 信徒 自由 從事 崇拜 活動 。” 法官 一致  
 ch̀òih-dihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn sing-sou Faat-gwok jing-fú jeui-jūng jēung jing-sāu jó  
 裁定 耶和華見證人 勝訴 。 法國 政府 最終 將 徵收 咗  
 ge seui-fún lihn-bún-daai-leih béi fāan Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Hip-wúí juhng on faat-yún  
 嘅 稅款 , 連本帶利 俾 翻 耶和華見證人 協會 , 仲 按 法院  
 yīu-kàuh gáai fūng kau-aat ge fān-bouh ch̀òih-cháan Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jān-haih hóu  
 要求 解 封 扣押 嘅 分部 財產 。 耶和華 嘅 子民 真係 好  
 hōi-sām a  
 開心 啊!

Hóu-chíh gú-doih ge Yih-si-tip tùhng Muht-dái-góí yāt-yeuhng waih-jó on-jiu  
 14 好似 古代 嘅 以斯帖 同 末底改 一樣 , 為咗 按照  
 Yèh-wòh-wàh ge fān-fu sùhng-baai kéuih gām-yaht Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōu  
 耶和華 嘅 吩咐 崇拜 佢 , 今日 耶和華 嘅 子民 都

Hái jāng-chéui sùhng-baai jih-yàuh fōng-mihng néih hó-yih díng-yéung chēut yāt-fahn-lihk  
 14. 嘅 爭取 崇拜 自由 方面 , 你 可以 點樣 出 一分力 ?

爭取崇拜自由

yiū jāng-chéui sùhng-baai jih-yàuh Yih-sī-tip-gei Néih hó-yih dím-yéung  
要 爭取 崇拜 自由。(以斯帖記 4:13-16) 你 可以 點樣

chēut yāt-fahn-lihk nē Néih hó-yih gīng-sèuhng waih gó-dī hái faat-leuht seuhng sauh  
出 一分力 呢? 你 可以 經常 為 啲啲 嘅 法律 上 受

dou mh gūng-pihng deui-doih ge daih-hing jí-muih tóu-gou Gám-yéung ge tóu-gou  
到 唔 公平 對待 嘅 弟兄 姊妹 禱告。 噉樣 嘅 禱告

hóu yáuh-haauh nàhng-gau bōng-joh kéuih-deih mihn-deui yihk-gíng tùhng bík-hoih  
好 有效, 能够 幫助 佢哋 面對 逆境 同 迫害。

Chéng duhk Ngáh-gok-syū Yèh-wòh-wáh wúih mh wúih wùih-ying ngóhh-deih ge tóu-gou  
(請 讀 雅各書 5:16) 耶和華 會 唔 會 回應 我哋 嘅 禱告

nē Ngóhh-deih hái faat-leuht seuhng wohk-dāk ge sing-sou bíu-mihng kéuih yāt-dihng wúih  
呢? 我哋 嘅 法律 上 獲得 嘅 勝訴 表明, 佢 一定 會

wùih-ying Hēi-baak-lòih-syū  
回應! (希伯來書 13:18,19)

### Gān-geui Seun-yéuhng Syún-jaahk Liuh-faat Ge Jih-yàuh 根據 信仰 選擇 療法 嘅 自由

Gām-yaht laahm-yuhng hyut ge chihng-fong fēi-sèuhng póu-pin Jing-yùh bún syū  
15 今日, 濫用 血 嘅 情況 非常 普遍。 正如 本書

daih jēung tàih-gwo Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn chùhng Sing-gīng dāk-dou  
第 11 章 提過, 上帝 王國 嘅 公民 從 聖經 得到

chīng-sik ge jí-yáhn bīt-sēui beih-míhn laahm-yuhng hyut Chong-sai-gei  
清晰 嘅 指引, 必須 避免 濫用 血。(創世記 9:5,6;

Lei-mei-h-gei Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyún Sēui-yìhn ngóhh-deih mh  
利未記 17:11; 請 讀 使徒行傳 15:28,29) 雖然 我哋 唔

jip-sauh syū-hyut daahn-haih ngóhh-deih dōu hēi-mohng jih-géi tùhng gā-yàhn hái  
接受 輸血, 但係 我哋 都 希望 自己 同 家人 嘅

hó-hàhng ge faahn-wàih noi h dāk-dou jeui-hóu ge jih-liuh jeui juhng-yiu ge haih liuh-faat  
可行 嘅 範圍 內 得到 最好 嘅 治療, 最 重要 嘅 係 療法

mh wàih-faan Seuhng-dai ge leuht-faat Hóu dō gwok-gā ge Gōu-dáng-faat-yún dōu  
唔 違反 上帝 嘅 律法。 好多 國家 嘅 高等法院, 都

sihng-yihng yàhn-màhn yáuh kyùhn on-jiu lèuhng-sām tùhng seun-yéuhng heui syún-jaahk  
承認 人民 有 權 按照 良心 同 信仰 去 選擇

jip mh jip-sauh máuh dī liuh-faat Bāt-gwo hái yāt-dī gwok-gā Seuhng-dai ge jí-màhn hái  
接 唔 接受 某 啲 療法。 不過, 嘅 一啲 國家, 上帝 嘅 子民 嘅

---

Gwāan-yū hyut ge yuhng-tòuh Seuhng-dai ge jí-màhn wúih háau-leuih māt-yéh  
15. 關於 血 嘅 用途, 上帝 嘅 子民 會 考慮 乜嘢?

yī-liuh mahn-tàih seuhng yiu mihn-deui hóu daaih ge háau-yihm Dáng ngóhh-deih làih tái  
醫療 問題 上 要 面對 好 大 嘅 考驗 。 等 我哋 嚟 睇  
háh yāt-dī laih-jí  
吓 一 啲 例子 。

16 Yaht-bún Móuh-tihn Méih-jo-gōng sei haih go gā-tìhng jyú-fúh yiu jowh daaih  
日本 武田 美佐江 63 歲，係 個 家庭 主婦，要 做 大  
sáu-seuht Jok-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jīng jí-màhn kéuih heung yī-sāng  
手術。作為 上帝 王國 嘅 忠貞 子民，佢 向 醫生  
chīng-chó góng-mìhng jih-géi m̄h jip-sauh syū-hyut liuh-faat Daahn-haih gwo-jó géi  
清楚 講明 自己 唔 接受 輸血 療法。但係，過咗 幾  
go yuht jī-hauh kéuih faat-yihm jih-géi hái sáu-seuht gwo-chihng jūng béi yàhn syū jó hyut  
個月 之後，佢 發現 自己 嘅 手術 過程 中 俾 人 輸 咗 血，  
fēi-sèuhng jan-gīng Kéuih gok-dāk jih-géi béi yàhn chām-faahn tùhng hēi-pin yū-sih hái  
非常 震驚。佢 覺得 自己 俾 人 侵犯 同 欺騙，於是 嚟 1993  
nìhn yuht heung faat-yún hung-gou yī-sāng tùhng yī-yún Pok-saht ge Móuh-tihn jí-muih  
年 6 月 向 法院 控告 醫生 同 醫院。樸實 嘅 武田 姊妹  
góng-yéh hóu sī-màhn daahn-haih kéuih ge seun-sām jauh hóu gīn-dihng Sēui-yihm kéuih  
講嘢 好 斯文，但係 佢 嘅 信心 就好 堅定。雖然 佢  
sān-tái hóu hēui-yeuhk bāt-gwo hái joh-múhn saai yàhn ge faat-tìhng seuhng kéuih kéih hái  
身體 好 虛弱，不過 佢 坐滿 晒 人 嘅 法庭 上，佢 企 咗  
jīng-yàhn-jihk gó-douh jūk-jūk go géi jūng yúhng-gám jok-jīng Kéuih jihk-dou heui-sai  
證人席 嗰度 足足 個 幾 鐘，勇敢 作證。佢 直到 去世  
chihng yāt go yuht juhng gīn-chih chēut-tìhng Ngóhh-deih haih maih hóu séung-sik kéuih ge  
前 一個 月，佢 堅持 出庭。我哋 係 咪 好 賞識 佢 嘅  
yúhng-hei tùhng seun-sām nē Móuh-tihn jí-muih wah kéuih gīng-sèuhng kèih-kàuh  
勇氣 同 信心 呢？武田 姊妹 話，佢 經常 祈求  
Yèh-wòh-wàh chi-fúk béi kéuih bōng kéuih dá yèhng gūn-sī Kéuih gīn-seun Yèh-wòh-wàh  
耶和華 賜福 俾 佢，幫 佢 打 贏 官司。佢 堅信 耶和華  
yāt-dihng wúih tēng kéuih ge tóu-gou Gám Seuhng-dai yáuh móuh tēng nē  
一定 會 聽 佢 嘅 禱告。噉 上帝 有 冇 聽 呢？

Móuh-tihn jí-muih heui-sai sāam nìhn jī-hauh nìhn yuht yaht  
17 武田 姊妹 去世 三 年 之後，2000 年 2 月 29 日，  
Yaht-bún-jeui-gōu-faat-yún pun kéuih sing-sou Faat-yún sìhng-yihng Móuh-tihn jí-muih  
日本最高法院 判 佢 勝訴。法院 承認，武田 姊妹

---

Gaap Yāt go Yaht-bún jí-muih jip-sauh jih-liuh gó-sih faat-sāng mē sih lihng kéuih hóu jan-gīng  
16, 17. (甲) 一個 日本 姊妹 接受 治療 嗰時 發生 咩事，令 佢 好 震驚  
nē Yuht Seuhng-dai díng-yéung wùih-ying kéuih ge tóu-gou  
呢？(乙) 上帝 點樣 回應 佢 嘅 禱告？

**bíu-mihng jó m̀h jip-sauh syū-hyut wàih-bui kéuih ge yi-yuhn bōng kéuih**  
 表明 咗 唔 接受 輸血， 違背 佢 嘅 意願 幫 佢  
**syū-hyut haih cho ge Faat-yún hái chòih-kyut gó-jahn jí-chēut behng-yàhn hái nī júng**  
 輸血， 係 錯 嘅。 法院 嘍 裁決 嗰陣 指出， 病人 “嘍 呢 種  
**chihng-fong hah ge jih-kyut-kyùhn suhk-yū go-yàhn kyùhn-leih bīt-sēui sauh dou**  
 情況 下 嘅 自決權 屬於 個人 權利， 必須 受 到  
**jiyūn-juhng Mòuh-tihń jí-muih waih-jó m̀h wàih-bui jih-géi sauh-gwo Sing-gīng fān-tòuh ge**  
 尊重”。 武田 姊妹 為咗 唔 違背 自己 受過 聖經 熏陶 嘅  
**lèuhng-sām gīn-kyut jāng-chéui syún-jaahk liuh-faat ge jih-yàuh Só-yih yih-gā Yaht-bún**  
 良心， 堅決 爭取 選擇 療法 嘅 自由。 所以， 而家 日本  
**ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jip-sauh jih-liuh gó-jahn m̀h-sái joi dāam-sām béi yàhn bīk**  
 嘅 耶和華見證人 接受 治療 嗰陣， 唔使 再 擔心 俾 人 迫  
**kéuih-deih syū-hyut lak**  
 佢 咁 輸血 嘞。

**A-gān-tihng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn hó-yih díng-yéung jow hóu**  
 18 **阿根廷** 上帝 王國 嘅 公民 可以 點樣 做好  
**jeun-beih maahn-yāt jih-géi sāt-heui jī-gok dōu hó-yih kok-bóu liuh-faat wúih**  
 準備， 萬一 自己 失去 知覺， 都 可以 確保 療法 會  
**fùh-hahp jih-géi ge yi-yuhn Ngóhh-deih hó-yih chèuih-sān daai yāt fahn faat-leuht**  
 符合 自己 嘅 意願？ 我哋 可以 隨身 帶 一份 法律  
**màhn-gihn bíu-mihng jih-géi ge yi-yuhn Bā-buht-lòh A-yih-ngáh-lāai-sān-nèih jauh**  
 文件， 表明 自己 嘅 意願。 巴勃羅·阿爾瓦拉辛尼 就  
**yáuh gám-yéung jow kéuih hái nihń yuht ge yāt jūng chéung-gíp on sán**  
 有 噉樣 做， 佢 嘍 2012 年 5 月 嘅 一宗 搶劫 案身  
**jūng dō chéung beih sung yahp yī-yún gó-sih yih-gīng bāt-síng-yàhn-sih móuh baahn-faat**  
 中 多 槍， 被 送 入 醫院 嗰時 已經 不省人事， 有 辦法  
**bíu-mihng jih-géi m̀h syū-hyut ge laahp-chèuhng Bāt-gwo kéuih sán-seuhng yáuh yāt**  
 表明 自己 唔 輸血 嘅 立場。 不過， 佢 身上 有 一  
**fahn yáuh-haauh ge yī-liuh jí-sih kā haih hái sei nihń géi chihń chīm jó m̀hng ge Kéuih**  
 份 有效 嘅 醫療 指示卡， 係 嘍 四年 幾 前 簽 咗 名 嘅。 佢  
**ge chihng-fong hóu ngàih-gāp sēui-yìhn yáuh-dī yī-sāng yihng-wàih yāt-dihng yiu bōng**  
 嘅 情況 好 危急， 雖然 有 啲 醫生 認為 一定 要 幫

---

**Gaap A-gān-tihng faat-yún díng-yéung bíu-mihng yàhn yáuh kyùhn tūng-gwo yī-liuh jí-sih**  
 18-20. (甲) **阿根廷** 法院 點樣 表明， 人 有 權 通過 醫療 指示  
**kā bíu-mihng jih-géi m̀h jip-sauh syū-hyut Yuht Ngóhh-deih hó-yih díng-yéung bíu-mihng jih-géi**  
 卡 表明 自己 唔 接受 輸血？ (乙) 我哋 可以 點樣 表明 自己  
**seuhn-chùhng Gēi-dūk ge túng-jih m̀h laahm-yuhng hyut**  
 順從 基督 嘅 統治， 唔 濫用 血？



kéuih syū-hyut sīn-ji hó-yih bóu-jyuh sāng-mihng daahn-haih yī-wuh yàhn-yùhn jeui-jūng  
佢 輸血，先至 可以 保住 生命，但係 醫護 人員 最終  
dōu haih kyut-dihng jyūn-juhng kéuih ge yi-yuhn Bāt-gwo Bā-buht-lòh ge bàh-bā m̄h-haih  
都 係 決定 尊重 佢 嘅 意願。不過，巴勃羅 嘅 爸爸 唔係  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn kéuih dāk-dou faat-yún ge bāan-lihng sái yī-yún m̄h sēui-yiu  
耶和華見證人，佢 得到 法院 嘅 頒令，使 醫院 唔 需要  
léih-wuih Bā-buht-lòh ge yi-yuhn  
理會 巴勃羅 嘅 意願。

Bā-buht-lòh ge taai-taai jik-hāk chéng leuht-sī tàih-chéut seuhng-sou Mh-sái géi  
19 巴勃羅 嘅 太太 即刻 請 律師 提出 上訴。唔使 幾  
go jūng seuhng-sou faat-yún jauh chit-siu hah-kāp faat-yún ge mihng-lihng  
個 鐘，上訴 法院 就 撤銷 下級 法院 嘅 命令，  
chòih-dihng behng-yàhn hái yī-liuh jí-sih kā seuhng bíu-daaht ge yi-yuhn yīng-gōi sauh dou  
裁定 病人 嘅 醫療 指示 卡 上 表達 嘅 意願 應該 受到  
jyūn-juhng Bā-buht-lòh ge bàh-bā heung A-gān-tihng-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou  
尊重。巴勃羅 嘅 爸爸 向 阿根廷最高法院 上訴。  
Daahn-haih Jeui-gōu-faat-yún bíu-sih Bā-buht-lòh hái yī-liuh jí-sih kā seuhng jyu-mihng m̄h  
但係，最高法院 表示，“[ 巴勃羅 嘅 醫療 指示 卡 上 注明 唔  
jip-sauh syū-hyut ge yi-yuhn haih chéut-yū léih-ji tùhng-màih hái jih-yuhn ge chihng-fong  
接受 輸血 嘅 意願 ] 係 出於 理智，同埋 嘅 自願 嘅 情況  
hah bíu-daaht ge go-yàhn yi-yuhn Ní yāt díng haih mòuh hó fáu-yihng ge Faat-yún ji-chéut  
下 表達 嘅 個人 意願。呢 一點 係 無 可 否認 嘅”。法院 指出：  
Múih go yáuh jih-kyut nàhng-lihk ge sìhng-nihñ-yàhn dōu hó-yih yuh-sīn sé-hóu yī-liuh  
“每個 有 自決 能力 嘅 成年人 都 可以 預先 寫好 醫療  
jí-sih bíu-mihng jih-géi jip m̄h jip-sauh máuh dī liuh-faat Fuh-jaak ge yī-sāng yāt-dihng  
指示，表明 自己 接唔 接受 某 啲 療法。…… 負責 嘅 醫生 一定  
yiu on-jiu behng-yàhn ge yi-yuhn heui jowh  
要 按照 病人 嘅 意願 去 做。”

Bā-buht-lòh yih-gā yih-gīng yùhn-chyùhn hōng-fuhk kéuih hóu hing-hahng jih-géi  
20 巴勃羅 而家 已經 完全 康復，佢 好 慶幸 自己  
yuh-sīn tihñ-sé jó yī-liuh jí-sih kéuih taai-taai yihk dōu hóu hōi-sām Ní-go  
預先 填寫 咗 醫療 指示，佢 太太 亦 都 好 開心。呢個  
géui-duhng hóu gáan-dān daahn-haih hóu juhng-yiu bíu-mihng kéuih seuhn-chùhng  
舉動 好 簡單，但係 好 重要，表明 佢 順從  
Gèi-dūk hái Seuhng-dai Wòhng-gwok sī-hàhng ge túng-jih Néih tùhng gā-yàhn yáuh móuh  
基督 嘅 上帝 王國 施行 嘅 統治。你 同 家人 有 冇  
yuh-sīn gám-yéung jowh nē  
預先 噉樣 做 呢？

Gā-nàh-daaiah Yāt-būn chihng-fong hah faat-yún sihg-yihng fuh-móuh yáuh kyùhn  
21 加拿大 一般 情況 下， 法院 承認 父母 有 權

kyut-dihng mē liuh-faat deui jái-néuih làih góng sīn-ji jeui-hóu Yáuh-sih faat-yún sahm-ji  
決定 咩 療法 對 仔女 嚟 講 先至 最好。 有時， 法院 甚至

wúih pun-dihng yāt go sām-ji sihg-suhk ge meih sihg-nih-n-yáhn só jok ge yī-liuh  
會 判定 一個 心智 成熟 嘅 未 成年人 所作 嘅 醫療

kyut-dihng yīng-gōi sauh dou jyūn-juhng A-póu-laih-yih Kā-dō-lèuih jauh-haih yāt  
決定， 應該 受到 尊重。 阿普麗爾·卡多雷 就係 一

go laih-ji kéuih seui gó-sih yān-waih yihm-juhng noih-chēut-hyut yahp yún Géi go yuht  
個 例子。 佢 14 歲 嗰時 因為 嚴重 內出血 入院。 幾個月

jī-chihh kéuih yih-gīng tihh hóu Yuh-sīn Chīm-chyúh Dik Yī-liuh Jí-sih kā  
之前， 佢 已經 填 好 《預先 簽署 的 醫療 指示》 卡，

jyū-mihng jih-géi mē jip-sauh syū-hyut hái gán-gāp chihng-fong hah yihk dōu mē laih-ngoih  
注明 自己 唔 接受 輸血， 嘅 緊急 情況 下 亦 都 唔 例外。

Jyū-jih yī-sāng mōuh-sih A-póu-laih-yih ge mihng-kok yi-yuhn chéng faat-yún bāan-lihng  
主治 醫生 無視 阿普麗爾 嘅 明確 意願， 請 法院 頒令，

pāi-jéun yī-sāng hó-yih bōng kéuih syū-hyut Yī-sāng gaap-ngaahng bōng kéuih syū jó hyut  
批准 醫生 可以 幫 佢 輸血。 醫生 夾硬 幫 佢 輸 咗 血。

A-póu-laih-yih hauh-lòih wah jih-géi jauh hóu-chih béi yáhn kèuhng-gāan jó gám  
阿普麗爾 後來 話 自己 就 好似 俾 人 強姦 咗 嘞。

22 Yū-sih A-póu-laih-yih tùhng fuh-móuh heung faat-yún héi-sou hēi-mohng hó-yih  
於是， 阿普麗爾 同 父母 向 法院 起訴， 希望 可以

ló fāan go gūng-douh Léuhng nihh jī-hauh on-gihh seuhng-sou dou  
攤 翻 個 公道。 兩 年 之後， 案件 上訴 到

Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún A-póu-laih-yih sīng-mihng yihh-chyùhn ge yáuh-gwāan  
加拿大最高法院。 阿普麗爾 聲明 現存 嘅 有關

faat-laih chām-faahn jó kéuih ge kyùhn-leih bāt-gwo Jeui-gōu-faat-yún chòih-dihng gó tiuh  
法例， 侵犯 咗 佢 嘅 權利， 不過 最高法院 裁定 嗰條

faat-laih hahp-fùh hin-faat Sēui-yihh gám-yéung faat-yún deui kéuih jok-chēut yáuh-leih ge  
法例 合乎 憲法。 雖然 嘅 樣， 法院 對 佢 作出 有利 嘅

chòih-kyut pun kéuih wohk pùih sou-juhng fai kéuih tùhng kèih-tā sām-ji sihg-suhk ge meih  
裁決， 判 佢 獲 賠 訴訟 費， 佢 同 其他 心智 成熟 嘅 未

---

21-24. (甲) Gaap Gwāan-yū meih sihg-nih-n-yáhn syū-hyut mahn-tàih Gā-nàh-daaiah-jeui-gōu-faat-yún  
關於 未 成年人 輸血 問題， 加拿大最高法院

jok-chēut māt-yéh yī-yih juhng-daaiah ge chòih-kyut Yuht Nī dāan on dím-yéung gú-laih dou sih-fuhng  
作出 乜嘢 意義 重大 嘅 裁決？ (乙) 呢 單 案 點 樣 鼓勵 到 事奉

Yèh-wòh-wàh ge nihh-hīng-yáhn  
耶和華 嘅 年輕人？

sihng-nihn-yàhn yihk dōu yáuh kyùhn kyut-dihng jih-géi jip-sauh māt-yéh liuh-faat Faat-yún  
成年人，亦都有權決定自己接受乜嘢療法。法院  
jí-chēut Hái yī-liuh fōng-mihn meih múhn seui ge yàhn yihk dōu yīng-gōi wàaih-jéun  
指出：“喺醫療方面，未滿16歲嘅人亦都應該獲准  
jauh máuh go yī-liuh jok kyut-dihng bíu-mihng jih-géi sām-ji sihng-suhk nàhng-gau  
就某一個醫療作決定，表明自己心智成熟，能够  
duhk-laahp sī-háau  
獨立思考。”

Nī dāan on-gihn yi-yih juhng-daaiah yān-waih Jeui-gōu-faat-yún háng-dihng jó sām-ji  
23 呢單案件意義重大，因為最高法院肯定咗心智  
sihng-suhk ge meih sihng-nihn-yàhn dōu yáuh hin-faat seuhng ge kyùhn-leih Chòih-kyut  
成熟嘅未成年人，都有憲法上嘅權利。裁決  
jī-chihñ jí-yiu Gā-nàh-daaiah faat-yún yihng-wàih máuh júng liuh-faat deui behng-yàhn haih  
之前，只要加拿大法院認為某種療法對病人係  
jeui-hóu ge jauh hó-yih sauh-kyùhn yī-yún deui meih múhn seui ge yàhn chói-yuhng nī  
最好嘅，就可以授權醫院對未滿16歲嘅人採用呢  
júng liuh-faat Chòih-kyut jī-hauh meih múhn seui ge yàhn yùh-gwó faat-yún móuh béi  
種療法。裁決之後，未滿16歲嘅人，如果法院冇俾  
gēi-wuih kéuih-deih bíu-mihng jih-géi haih sām-ji sihng-suhk hó-yih jih-géi jough kyut-dihng ge  
機會佢哋表明自己係心智成熟，可以自己做決定嘅  
wah jauh m̄h hó-yih sauh-kyùhn yī-yún chói-yuhng yahm-hòh wàih-fáan behng-yàhn yi-yuhn  
話，就唔可以授權醫院採用任何違反病人意願  
ge liuh-faat  
嘅療法。

Sāam nihn gam chèuhng ge sou-juhng jihk m̄h jihk-dāk nē A-póu-laih-yih wah  
24 三年咁長嘅訴訟值唔值得呢？阿普麗爾話：  
Dōng-yihñ jihk-dāk Kéuih yih-gā haih go jing-kwái sin-kēui gihñ-hōng lèuhng-hóu Kéuih  
“當然值得！”佢而家係個正規先驅，健康良好。佢  
wah Jī-dou jih-géi hó-yih chēut yāt-fahn-lihk waih Seuhng-dai ge mēhng  
話：“知道自己可以出一分力，為上帝嘅名  
jāng-gwōng jing-mihng Saat-daañ góng-daañ-wah ngóh jān-haih hóu hōi-sām a  
增光，證明撒但講大話，我真係好開心啊！”  
Ngóhñ-deih chùhng A-póu-laih-yih ge gīng-lihk tái chēut nihn-hīng-yàhn dōu hó-yih  
我哋從阿普麗爾嘅經歷睇出，年輕人都可以  
yúhng-gám gīn-sáu laahp-chèuhng jing-mihng jih-géi dik-kok haih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
勇敢堅守立場，證明自己的確係上帝王國嘅  
gūng-màhn Máh-tai-fūk-yām  
公民。（馬太福音 21:16）

On-jiu Yèh-wòh-wàh Ge Bīu-jéun Gaau-yéuhng Jái-néuih Ge Kyùhn-leih  
按照 耶和華 嘅 標準 教養 子女 嘅 權利

25 Yèh-wòh-wàh jéung yāt go juhng-yiu ge jaak-yahm gāau béi fuh-móuh jauh-haih yiu  
耶和華 將 一個 重要 嘅 責任 交俾 父母， 就係 要  
fuh-móuh on-jiu Seuhng-dai ge bīu-jéun gaau-yéuhng jái-néuih Sān-mihng-gei  
父母 按照 上帝 嘅 標準 教養 子女。( 申命記 6:6-8;  
Yíh-fāt-só-syū Yiu fuh-héi nī-go jaak-yahm m̄h yùhng-yih yùh-gwó fū-chāi  
以弗所書 6:4) 要 負起 呢個 責任 唔 容易， 如果 夫妻  
lèih-fān jauh gang-gā m̄h yùhng-yih lak Deui-yū dím-yéung gaau-yéuhng jái-néuih fuh-móuh  
離婚， 就 更加 唔 容易 喇。 對於 點樣 教養 子女， 父母  
sēung-fōng ge tái-faat hó-nàhng yáuh hóu daaih chā-yih Laih-yùh haih gin-jing-yàhn gó  
雙方 嘅 睇法 可能 有 好 大 差異。 例如， 係 見證人 個  
yāt-fōng yihng-wàih yāt-dihng yiu on-jiu Sing-gīng ge bīu-jéun gaau-yéuhng jái-néuih m̄h-haih  
一方 認為 一定 要 按照 聖經 嘅 標準 教養 子女， 唔係  
gin-jing-yàhn gó yāt-fōng jauh hó-nàhng m̄h tùhng-yi Dōng-yihñ lèih-fān wúih douh-ji  
見證人 個 一方 就 可能 唔 同意。 當然， 離婚 會 導致  
fū-chāi gwāan-haih jūng-jí daahn-haih chān-jí gwāan-haih jauh móuh tyúhn-jyuhñ haih  
夫妻 關係 終止， 但係 親子 關係 就 冇 斷絕， 係  
gin-jing-yàhn gó yāt-fōng yīng-gōi síhng-yihng nī dím tùhng-màaih hái jái-néuih ge mahn-tàih  
見證人 個 一方 應該 承認 呢點， 同埋 嘅 子女 嘅 問題  
seuhng yiu jyūn-juhng chihñ-fū waahk-jé chihñ-chāi  
上 要 尊重 前夫 或者 前妻。

Mh-haih gin-jing-yàhn gó yāt-fōng hó-nàhng heung faat-yún sán-chíng jái-néuih ge  
26 唔係 見證人 個 一方 可能 向 法院 申請 子女 嘅  
fú-yéuhng-kyùhn waih-jó hó-yíh hung-jai jái-néuih só jip-sauh ge seun-yéuhng  
撫養權， 為咗 可以 控制 子女 所 接受 嘅 信仰  
gaau-yuhk Yáuh-dī yàhn hái tihng seuhng wah gaau-douh jái-néuih síhng-wàih  
教育。 有啲 人 嘅 庭 上 話， 教導 子女 成為  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wúih hoih jó kéuih Kéuih-deih waahk-jé wúih wah  
耶和華見證人， 會 害 咗 佢。 佢哋 或者 會 話，  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wúih mōk-dyuhñ jái-néuih hing-jūk sāng-yaht tùhng kèih-tā  
耶和華見證人 會 剝奪 子女 慶祝 生日 同 其他  
jit-yaht ge gēi-wuih Kéuih-deih yihk hó-nàhng síng-chíng hái gán-gāp chihng-fong hah  
節日 嘅 機會。 佢哋 亦 可能 聲稱， 嘅 緊急 情況 下  
bún-lòih syū-hyut hó-yíh gau mihng daahn-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn fuh-móuh  
本來 輸血 “可以 救命”， 但係 耶和華見證人 父母

Fū-chāi lèih-fān hó-nàhng douh-ji māt-yéh chihng-fong chēut-yihñ  
25, 26. 夫妻 離婚 可能 導致 乜嘢 情況 出現？

jauh m̀h béi jái-néuih syū-hyut Jihk-dāk gōu-hing ge haih daaih-dō-sou faat-yún  
就 唔 俾 仔女 輸血。 值得 高興 嘅 係， 大多數 法院  
chòih-kyut gó-sih dōu wúih háau-leuih māt-yéh deui síu-pàhng-yáuh haih jeui-hóu ge yìh  
裁決 個時， 都 會 考慮 乜嘢 對 小朋友 係 最好 嘅， 而  
m̀h-haih pun-dyun fuh-móuh ge jūng-gaau haih maih yáuh hoih ge Dáng ngóhh-deih làih  
唔係 判斷 父母 嘅 宗教 係 咪 有 害 嘅。 等 我哋 嚟  
tái háh yāt-dī lai-h-jí  
睇 吓 一啲 例子。

Méih-gwok nihh Ngòh-hoih-ngòh-jāu-jeui-gōu-faat-yún sám-léih jó yāt dāan  
27 美國 1992 年， 俄亥俄州最高法院 審理 咗 一 單  
on on-gihh jūng ge bàh-bā m̀h-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn kéuih sīng-chīng yùh-gwó  
案， 案件 中 嘅 爸爸 唔係 耶和華見證人， 佢 聲稱 如果  
on-jiu Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge fōng-sik gaau-yéuhng kéuih go jái Bok-béi wúih hoih  
按照 耶和華見證人 嘅 方式 教養 佢 個仔 博比， 會 害  
jó go jái Hah-kāp faat-yún jēung jái-néuih ge fú-yéuhng-kyùhn pun jó béi bàh-bā màh-mā  
咗 個仔。 下級 法院 將 仔女 嘅 撫養權 判 咗 俾 爸爸， 媽媽  
Jān-nèih-fāt Paak-taai jihng-haih yáuh taam-sih kyùhn Faat-yún m̀h béi màh-mā yuhng  
珍妮弗·帕泰 淨係 有 探視 權。 法院 唔 俾 媽媽 “用  
yahm-hòh fōng-sik gaau-douh go jái Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng waahk-jé  
任何 方式 教導 個仔 耶和華見證人 嘅 信仰， 或者  
ōn-pàaih kéuih go jái jip-jük Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng Ní tiuh mihng-lihng  
安排 佢 個仔 接觸 耶和華見證人 嘅 信仰”。 呢 條 命令  
taai hō-hāk yi-sī jik-haih Jān-nèih-fāt lihn tùhng go jái góng Sing-gīng tùhng kèih-jūng ge  
太 苛刻， 意思 即係， 珍妮弗 連 同 個仔 講 聖經 同 其中 嘅  
douh-dāk biu-jéun dōu m̀h dāk Néih gok-dāk Jān-nèih-fāt yáuh mē gám-sauh nē  
道德 標準 都 唔 得！ 你 覺得 珍妮弗 有 咩 感受 呢？  
Kéuih daaih sauh dá-gīk fēi-sèuhng sēung-sām Daahn-haih kéuih tái chēut yiu noi-h-sām  
佢 大 受 打擊， 非常 傷心。 但係， 佢 睇 出 要 耐心  
dáng Yèh-wòh-wàh chói-chéui hàhng-duhng Kéuih wah Yèh-wòh-wàh sih-hāk dōu hái ngóh  
等 耶和華 採取 行動。 佢 話：“ 耶和華 時刻 都 係 我  
sān-bīn Hái Yèh-wòh-wàh jóu-jik ge bōng-joh hah kéuih ge doih-bíu leuht-sī jēung on-gihh  
身邊。” 嚟 耶和華 組織 嘅 幫助 下， 佢 嘅 代表 律師 將 案件  
seuhng-sou dou Ngòh-hoih-ngòh-jāu-jeui-gōu-faat-yún  
上訴 到 俄亥俄州最高法院。

---

Yāt go bàh-bā sīng-chīng on-jiu Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge fōng-sik gaau-yéuhng yìh-néuih haih  
27, 28. 一個 爸爸 聲稱， 按照 耶和華見證人 嘅 方式 教養 兒女 係  
yáuh hoih ge Ngòh-hoih-ngòh-jāu-jeui-gōu-faat-yún dím-yéung bok-dóu nī hohng jí-hung  
有 害 嘅。 俄亥俄州最高法院 點樣 駁倒 呢 項 指控？

28 Jeui-gōu-faat-yún òh tùhng-yi hah-kāp faat-yún ge chòih-kyut jí-chēut fuh-móuh  
 最高法院 唔 同意 下級 法院 嘅 裁決 , 指出 “ 父母  
 yáuh gaau-yuhk jái-néuih ge gēi-bún kyùhn-leih báau-kut jēung jih-géi ge seun-yéuhng tùhng  
 有 教育 子女 嘅 基本 權利 , 包括 將 自己 嘅 信仰 同  
 douh-dāk biu-jéun gun-syū béi jái-néuih Jeui-gōu-faat-yún juhng jí-chēut  
 道德 標準 灌輸 俾 子女 ”。 最高法院 仲 指出 ,  
 chèuih-fēi jing-geui hín-sih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng wúih syún-hoih  
 除非 證據 顯示 耶和華見證人 嘅 信仰 會 損害  
 jái-néuih ge sán-sám òh-haih ge wah faat-yún mòuh kyùhn yán-waih jūng-gaau léih-yàuh  
 子女 嘅 身心 , 唔係 嘅 話 , 法院 無 權 因為 宗教 理由  
 mòk-dyuh fuh-móuh yahm-hòh yāt-fōng deui jái-néuih ge fú-yéuhng-kyùhn Jeui-gōu-faat-yún  
 剝奪 父母 任何 一方 對 子女 嘅 撫養權 。 最高法院  
 tái òh chēut yáuh yahm-hòh jing-geui bíu-mihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge seun-yéuhng  
 睇 唔 出 有 任何 證據 表明 , 耶和華見證人 嘅 信仰  
 deui jái-néuih ge sán-sám yáuh bàt-lèuhng ying-héung  
 對 子女 嘅 身心 有 不良 影響 。

29 Dāan-mahk Òn-nèih-taap Hon-sām jí-muih mihn-deui leuih-chíh ge mahn-tàih Kéuih  
 丹麥 安妮塔 漢森 姊妹 面對 類似 嘅 問題 。 佢  
 chihh-fū heung faat-yún héi-sou yiu jāng-chéui chāt seui ge néuih A-maahn-daaht ge  
 前夫 向 法院 起訴 , 要 爭取 七 歲 嘅 女 阿曼達 嘅  
 fú-yéuhng-kyùhn Deih-kéui faat-yún hái nìhn jēung fú-yéuhng-kyùhn pun béi  
 撫養權 。 地區 法院 喺 2000 年 將 撫養權 判 俾  
 Òn-nèih-taap kéuih chihh-fū yū-sih heung gōu-dáng-faat-yún seuhng-sou Gōu-dáng-faat-yún  
 安妮塔 , 佢 前夫 於是 向 高等法院 上訴 。 高等法院  
 tèui-faan yùhn pun jēung fú-yéuhng-kyùhn pun béi Òn-nèih-taap ge chihh-fū Faat-yún  
 推翻 原判 , 將 撫養權 判 俾 安妮塔 嘅 前夫 。 法院  
 tàih-chēut ge léih-yàuh haih fuh-móuh sēung-fōng ge seun-yéuhng òh tùhng yàhn-sāng-gūn  
 提出 嘅 理由 係 , 父母 雙方 嘅 信仰 唔 同 , 人生觀  
 dōu hóu òh tùhng yàuh bàh-bā làih chyúh-léih nī-dī fān-kèih wúih gang-gā hóu  
 都 好 唔 同 , 由 爸爸 嚟 處理 呢啲 分歧 會 更加 好 。  
 Sih-saht-seuhng Òn-nèih-taap dāk òh dou jái-néuih ge fú-yéuhng-kyùhn jauh-haih yán-waih  
 事實上 , 安妮塔 得 唔 到 子女 嘅 撫養權 , 就係 因為  
 kéuih haih go Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 佢 係 個 耶和華見證人 。

Gaap Díng-gái yāt go Dāan-mahk jí-muih héi-chō dāk òh dou go néuih ge fú-yéuhng-kyùhn  
 29-31. ( 甲 ) 點解 一個 丹麥 姊妹 起初 得 唔 到 個 女 嘅 撫養權 ?

Yuht Dāan-mahk-jeui-gōu-faat-yún jok-chēut māt-yéh chòih-kyut  
 ( 乙 ) 丹麥最高法院 作出 乜嘢 裁決 ?

Hái nī dyuhn gāan-nàahn ge yaht-jí Ôn-nèih-taap yáuh-sih gok-dāk go sām  
30 係 呢 段 艱難 嘅 日子， 安妮塔 有時 覺得 個 心  
hóu fàahn līn tóu-gou dōu m̄h jī yīng-gōi góng māt-yéh Kéuih wah Bāt-gwo Lòh-máh-syū  
好 煩， 連 禱告 都 唔 知 應該 講 乜嘢。 佢 話：“ 不過， 羅馬書  
ge wah béi jó ngóh hóu daaih ōn-wai Ngóh gám-sauh dou Yèh-wòh-wáh júng haih  
8:26,27 嘅 話 俾 咗 我 好 大 安慰。 我 感受 到 耶和華 總 係  
mihng-baahk ngóh ge yi-sī Kéuih yāt-jihk gwāan-jyú ngóh tūhng-màaih wúih chèuih-sih bōng  
明白 我 嘅 意思。 佢 一直 關注 我， 同埋 會 隨時 幫  
ngóh Chéng duhk Sī-pin Yíh-choi-a-syū  
我。” ( 請 讀 詩篇 32:8； 以賽亞書 41:10)

Ôn-nèih-taap heung Dāan-mahk-jeui-gōu-faat-yún seuhng-sou Faat-yún chòih-kyut  
31 安妮塔 向 丹麥最高法院 上訴。 法院 裁決  
gó-sih bíu-mihng Gwāan-yū fú-yéuhng-kyùhn yīng-gōi pun béi bīn yāt-fōng yīng-gōi  
嗰時 表明：“ 關於 撫養權 應該 判 俾 邊 一方， 應該  
háau-leuih māt-yéh deui jái-néuih jeui yáuh-yík Faat-yún yihk dōu jí-chéut gwāan-yū  
考慮 乜嘢 對 仔女 最 有益”。 法院 亦 都 指出， 關於  
fú-yéuhng-kyùhn ge chòih-kyut yīng-gōi haih gēi-yū fuh-móuh séung-fōng chyúh-léih fān-kèih  
撫養權 嘅 裁決 應該 係 基於 父母 雙方 處理 分歧  
ge fōng-sik yih m̄h-haih gēi-yū Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge tūhng laahp-chèuhng  
嘅 方式， 而 唔係 基於 耶和華見證人 嘅 同 立場”。  
Faat-yún yihng-dihng yàuh Ôn-nèih-taap gaau-yéuhng go néuih haih hahp-sik ge só-yih jéung  
法院 認定 由 安妮塔 教養 個 女 係 合適 嘅， 所以 將  
fú-yéuhng-kyùhn pun jó béi kéuih Ôn-nèih-taap jūng-yū sūng jó yāt-háu-hei  
撫養權 判 咗 俾 佢。 安妮塔 終於 鬆 咗 一口氣。

Āu-jāu gwok-gā Yáuh-dī gwāan-yū fú-yéuhng-kyùhn ge on-gihn yàuh gwok-gā  
32 歐洲 國家 有 啲 關於 撫養權 嘅 案件， 由 國家  
Jeui-gōu-faat-yún sám-léih jī-hauh joi seuhng-sou dou gwok-jai faat-tihng  
最高法院 審理 之後， 再 上訴 到 國際 法庭。  
Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jauh chyúh-léih gwo nī leuih on-gihn Yáuh léuhng dāan on-gihn  
歐洲人權法院 就 處理 過 呢 類 案件。 有 兩 單 案件，  
fuh-móuh kèih-jūng yāt-fōng haih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn lihng yāt-fōng jauh m̄h-haih  
父母 其中 一方 係 耶和華見證人， 另 一方 就 唔係。  
Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jí-chéut gwok-gā faat-yún sèuhn-séuih gēi-yū jūng-gaau  
歐洲人權法院 指出， 國家 法院 純粹 基於 宗教

---

Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jok-chéut māt-yéh chòih-kyut lihng sán-wáih fuh-móuh ge  
32. 歐洲人權法院 作出 乜嘢 裁決， 令 身為 父母 嘅  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn m̄h-sái béi yàhn kèih-sih  
耶和華見證人 唔使 俾 人 歧視？

léih-yàuh yíh m̀h tùhng ge fōng-sík deui-doih fuh-móuh sēung-fōng gám-yéung jough  
 理由 以 唔 同 嘅 方式 對待 父母 雙方 , 嘅樣 做  
 haih kèih-sih hàhng-wàih Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún pun-dihng sèuhn-séuih yān-waih  
 係 歧視 行為 。 歐洲人權法院 判定 , “ 純粹 因為  
 jūng-gaau fān-kèih yih yáuh m̀h tùhng ge doih-yuh haih m̀h hó-yíh jip-sauh ge Yāt go jough  
 宗教 分歧 而有 唔 同 嘅 待遇 , 係 唔 可以 接受 嘅 ”。 一個 做  
 màh-mā ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wah Ngóh jihng-haih séung béi jái-néuih jeui-hóu ge  
 媽媽 嘅 耶和華見證人 話 : “ 我 淨係 想 俾 子女 最好 嘅 ,  
 jauh-haih hó-yíh on-jiu Sing-gīng ge yùhn-ják jēung kéuih-deih fú-yéuhng sihng yàhn  
 就係 可以 按照 聖經 嘅 原則 將 佢哋 撫養 成 人 。  
 Daahn-haih ngóh fáan-yíh béi yàhn jí-hung wah ngóh sēung-hoih jih-géi ge jái-néuih ngóh  
 但係 , 我 反而 俾 人 指控 , 話 我 傷害 自己 嘅 子女 , 我  
 jān-haih hóu nàahn-sauh Hauh-lòih Āu-jāu-yàhn-kyùhn-faat-yún jēung fú-yéuhng-kyùhn pun  
 真係 好 難受 。” 後來 歐洲人權法院 將 撫養權 判  
 béi kéuih kéuih jūng-yū ōn-lohk saai  
 俾 佢 , 佢 終於 安樂 晒 。

Gēi-dūk-tòuh waih-jó yiu on Sing-gīng bīu-jéun gaau-douh jái-néuih yih mihn-deui  
 33 基督徒 為咗 要 按 聖經 標準 教導 子女 而 面對  
 sou-juhng gó-sih dōu wúih nóuh-lihk bíu-yíh chēut tūng-chihng-daaht-léih ge taai-douh  
 訴訟 嗰時 , 都 會 努力 表現 出 通情達理 嘅 態度 。

Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū Kéuih-deih dōng-yíh hóu jān-sih jih-géi on-jiu Seuhng-dai  
 ( 請 讀 腓立比書 4:5 ) 佢哋 當然 好 珍視 自己 按照 上帝  
 yuht-naahp ge fōng-sík gaau-douh jái-néuih ge kyùhn-leih daahn-haih kéuih-deih ge chihh-fū  
 悅納 嘅 方式 教導 子女 嘅 權利 , 但係 佢哋 嘅 前夫  
 waahk-jé chihh-chāi yùh-gwó m̀h-haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn daahn yauh hēi-mohng  
 或者 前妻 , 如果 唔係 耶和華見證人 , 但 又 希望  
 fān-dāam jough fuh-móuh ge jaak-yahm haih gin-jing-yàhn gó yāt-fōng dōu wúih jyūn-juhng  
 分擔 做 父母 嘅 責任 , 係 見證人 嗰 一方 都 會 尊重 。

Dím-gáai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gam juhng-sih gaau-yéuhng jái-néuih ge jaak-yahm nē  
 點解 耶和華見證人 咁 重視 教養 子女 嘅 責任 呢?

Hái Nèih-hēi-máih ge yaht-jí faat-sāng ge sih hóu yáuh kái-faat-sing  
 34 哋 尼希米 嘅 日子 發生 嘅 事 好 有 啟發性 。

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh hó-yíh dím-yéung ying-yuhng Fèih-laahp-béi-syū ge yùhn-ják  
 33. 基督徒 父母 可以 點樣 應用 腓立比書 4:5 嘅 原則 ?

Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh hó-yíh dím-yéung haauf-faat Nèih-hēi-máih yaht-jí ge  
 34. 今日 , 基督徒 父母 可以 點樣 效法 尼希米 日子 嘅  
 Yáuh-taai-yàhn  
 猶太人 ?



Yàuh-taai-yàhn nóuh-lihk sǎu-fuhk tùhng chùhng-gin Yèh-louh-saat-láahng ge  
 猶太人 努力 修復 同 重建 耶路撒冷 嘅  
 sihng-chèuhng , yān-waih kéuih-deih jī-dou gám-yéung jough hó-yíh bóu-wuh jih-géi  
 城牆 , 因為 佢哋 知道 噉樣 做 可以 保護 自己  
 tùhng gā-yàhn dáí-dóng jāu-wàih dihk-gwok ge gūng-gík Nèih-hēi-máih gú-laih  
 同 家人 , 抵擋 周圍 敵國 嘅 攻擊 。 尼希米 鼓勵  
 kéuih-deih wah Nèih-deih yiu waih daih-hing yih-néuih chāi-jí gā-yàhn  
 佢哋 , 話 : “ 你哋 要 為 弟兄 、 兒女 、 妻子 、 家園  
 jāng-jin Nèih-hēi-máih-gei Deui-yū Yàuh-taai-yàhn làih góng waih gā-yàhn  
 爭戰 。” ( 尼希米記 4:14) 對於 猶太人 嚟 講 , 為 家人  
 jāng-jin haih fēi-sèuhng jihk-dāk ge Gām-yaht dōu haih yāt-yeuhng wàih-yàhn fuh-móuh  
 爭戰 係 非常 值得 嘅。 今日 都 係 一樣 , 為人 父母  
 ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nóuh-lihk on jān-léih gaau-yéuhng jái-néuih Kéuih-deih  
 嘅 耶和華見證人 努力 按 真理 教養 仔女 。 佢哋  
 jī-dou mōuh-leuhn hái séh-wúí yīk-waahk hohk-haauh léuih-mihn jái-néuih dōu wúih  
 知道 , 無論 啲 社會 抑或 學校 裏面 , 仔女 都 會  
 mihn-deui hóu dō mē-hóu ge yíng-héung bāt-lèuhng fūng-hei sahm-ji wúih tūng-gwo  
 面對 好多 唔好 嘅 影響 , 不良 風氣 甚至 會 通過  
 chyùhn-mùih sam-yahp ūk-kéih Nèih-deih jough fuh-móuh ge waih-jó bóu-wuh jái-néuih  
 傳媒 滲入 屋企 。 你哋 做 父母 嘅 , 為左 保護 仔女 ,  
 sái kéuih-deih hó-yíh hái suhk-lihng fōng-mihn hóu-hóu gám sihng-jéung jauh-yiu hóu-chíh  
 使 佢哋 可以 啲 屬靈 方面 好好 噉 成長 , 就要 好似  
 gú-doih Yih-sīk-liht-yàhn gám jeuhn-lihk dáí-dóng ngoih-gaai ge gūng-gík Chéng gei-dāk  
 古代 以色列人 噉 , 盡力 抵擋 外界 嘅 攻擊 。 請 記得 ,  
 néih-deih fuh-chéut ge yāt-chai nóuh-lihk dōu haih jihk-dāk ge  
 你哋 付出 嘅 一切 努力 都 係 值得 嘅。

**Gin-seun Yèh-wòh-wàh Yāt-dihng Wúih Jī-chih Jing-kok Sùhng-baai**  
**堅信 耶和華 一定 會 支持 正確 崇拜**

Gām-yaht Yèh-wòh-wàh ge jōu-jik nóuh-lihk jāng-chéui sùhng-baai jih-yàuh  
 35 今日 , 耶和華 嘅 組織 努力 爭取 崇拜 自由 。  
 Hóu mihng-hín Seuhng-dai yāt-jihk chi-fúk béi ní-go jōu-jik Seuhng-dai ge jí-màhn  
 好 明顯 , 上帝 一直 賜福 俾 呢個 組織 。 上帝 嘅 子民

---

Gaap Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nóuh-lihk jāng-chéui faat-leuht seuhng ge kyùhn-leih daai làih  
 35,36. ( 甲 ) 耶和華見證人 努力 爭取 法律 上 嘅 權利 , 帶 嚟  
 māt-yéh hóu git-gwó Yuht Nèih kyut-sām díng-yéung jough  
 乜嘢 好 結果 ? ( 乙 ) 你 決心 點樣 做 ?

hái sou-juhng kèih-gāan gīng-sèuhng hó-yih heung faat-tihng ge yàhn tùhng gūng-jung jok  
睇 訴訟 期間 , 經常 可以 向 法庭 嘅 人 同 公衆 作

yáuh-lihk ge gin-jing Lòh-máh-syū Ngóhh-deih dá yèhng jó hóu dō chèuhng gūn-sī  
有力 嘅 見證。( 羅馬書 1:8) 我哋 打 贏 咗 好多 場 官司 ,

git-gwó yihk dōu wàih-wuh jó hóu dō fēi Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gūng-màhn-kyùhn  
結果 亦 都 維護 咗 好多 非 耶和華見證人 嘅 公民權 。

Dōng-yihng ngóhh-deih haih Seuhng-dai ge jí-màhn yih m̀h-haih séh-wúi góí-gaak paai  
當然 , 我哋 係 上帝 嘅 子民 , 而 唔係 社會 改革 派 。

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn chēut-tihng jāng-chéui faat-leuht kyùhn-leih jeui juhng-yiu ge  
耶和華見證人 出庭 爭取 法律 權利 , 最 重要 嘅

muhk-dīk m̀h-haih wai-jó jing-mìhng jih-géi haih ngāam ge yih haih yiu sái  
目的 唔係 為咗 證明 自己 係 咁 嘅 , 而 係 要 使

jing-kok sùhng-baai hó-yih hóu-hóu gám gai-juhk faat-jín Chéng duhk  
正確 崇拜 可以 好好 嘅 繼續 發展。( 請 讀

Fèih-laahp-béi-syū  
腓立比書 1:7)

Ngóhh-deih ge daih-hing jí-muih jāng-chéui sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge jih-yàuh  
36 我哋 嘅 弟兄 姊妹 爭取 崇拜 耶和華 嘅 自由 ,

hín-chēut gīn-kèuhng ge seun-sām Ngóhh-deih m̀h-wúih jēung nī-dī sih tái jok  
顯出 堅強 嘅 信心 。 我哋 唔會 將 呢啲 事 睇 作

léih-só-dōng-yihng Dáng ngóhh-deih yāt-chàih làih haauh-faat kéuih-deih gúng-gu  
理所當然 。 等 我哋 一齊 嚟 效法 佢哋 , 鞏固

seun-sām sām-seun Yèh-wòh-wàh jī-chìh gán ngóhh-deih ge gūng-jok yihk dōu yāt-dihng  
信心 , 深信 耶和華 支持 緊 我哋 嘅 工作 , 亦 都 一定

wúih gai-juhk chi lih-leuhng béi ngóhh-deih jēun-hàhng kéuih ge jí-yi  
會 繼續 賜 力量 俾 我哋 遵行 佢 嘅 旨意。

Yih-choi-a-syū  
( 以賽亞書 54:17)

Chéng Nám Yāt Nám

請 認 一 認

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Gèi Jān-saht

上 帝 嘅 王 國 對 你 有 幾 真 實

Yáuh-dī jing-fú si-tòuh dím-yéung haahn-jai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge gēi-bún

■ 有 啲 政 府 試 圖 點 樣 限 制 耶 和 華 見 證 人 嘅 基 本

jih-yàuh Git-gwó dím-yéung

自 由 ？ 結 果 點 樣 ？

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dím-yéung wàih-wuh m̀h jip-sauh syū-hyut ge kyùhn-leih

■ 耶 和 華 見 證 人 點 樣 維 護 唔 接 受 輸 血 嘅 權 利 ？

Māt-yéh bíu-mìhng Seuhng-dai chi-fúk béi kéuih-deih

乜 嘢 表 明 上 帝 賜 福 俾 佢 哋 ？

Fáan-deui-jé yáuh-sih dím-yéung jough si-tòuh mōk-dyuht lèih jó fān ge

■ 反 對 者 有 時 點 樣 做 ， 試 圖 剝 奪 離 咗 婚 嘅

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn gaau-yéuhng jái-néuih ge kyùhn-leih

耶 和 華 見 證 人 教 養 仔 女 嘅 權 利 ？

Dím-gáai néih sēung-seun ngóhh-deih wohk-dāk gam dō ch̀ehng sing-sou haih

■ 點 解 你 相 信 我 哋 獲 得 咁 多 場 勝 訴 係

yān-waih yáuh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jī-chih

因 為 有 上 帝 王 國 嘅 支 持 ？

Daih Ngh Pim  
第五篇

Wòhng-gwok Ge Gaau-yuhk  
王國 嘅 教育

Pùih-fan Gwān-wòhng Sáu-hah Ge Buhk-yàhn  
培訓 君王 手下 嘅 僕人

Néih mihn daai siu-yùhng gám mohng-iyuh tòih-seuhng ge góng-jé làuh-louh chèut jaan-séung  
你 面 帶 笑容 嘅 望住 台上 嘅 講者， 流露 出 讚賞  
ge ngáahn-sàhn Ní-go nihn-hing ge daih-hing tùhng néih suhk-yü tùhng yāt kwáhn wuih-jung ní chi haih kéuih  
嘅 眼神。呢個 年輕 嘅 弟兄 同 你 屬於 同一 群 會衆，呢次係 佢  
daih yāt chi hái daaih-wúí dāam-yahm jit-muhk Néih hóu yān-séung kéuih ge yín-góng noih-sām jih-yihn wúih  
第一 次 嘅 大會 擔任 節目。你 好 欣賞 佢 嘅 演講， 內心 自然 會  
gám-taan Seuhng-dai jí-màhn sauh dou ge pùih-fan saht-joih haih taai hóu lak Néih juhng gei-dák kéuih daih  
感歎， 上帝 子民 受到 嘅 培訓 實在 係 太好 嘞！你 仲 記得 佢 第  
yāt chi hái tòih-seuhng ge chihng-yihng tùhng yih-gā gáan-jihk hóu-chíh léuhng go yàhn gám Kéuih cháam-gā  
一次 嘅 台上 嘅 情形， 同 而家 簡直 好似 兩個人 嘅。佢 參加  
Sín-kéui Fan-lihn-bāan jí-hauh jeun-bouh hóu daih jeui-gahn juhng tùhng taai-taai cháam-gā jó Wòhng-gwok  
先驅 訓練班 之後 進步 好大， 最近 仲 同 太太 參加 咗 王國  
Chyùhn-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan Kéuih ge yín-góng ján-haih hóu jing-chóí néih yāt-bín gú-jéung yāt-bín  
傳福音者 訓練班。佢 嘅 演講 真係 好 精彩， 你 一邊 鼓掌， 一邊  
mohng iyuh jāu-wàih ge ting-jung tùhng-sih nám dou Seuhng-dai ge só-yáuh jí-màhn dòu dák-dou yāu-lèuhng ge  
望 住 周圍 嘅 聽衆， 同時 諗 到 上帝 嘅 所有 子民 都 得到 優良 嘅  
gaau-douh  
教導。

Sing-ging yuh-gou Seuhng-dai ge jí-màhn dòu wúih sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh Yih-choi-a-syü  
聖經 預告， 上帝 嘅 子民 都會 “受 耶和華 教導”。（以賽亞書

Ní-go yuh-yihn gām-yaht jing hái-douh ying-yihm Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik chèuih-jó tung-gwo  
54:13) 呢個 預言 今日 正 嘅度 應驗。耶和華 嘅 組織 除咗 通過  
chèut-báan-maht juhng tung-gwo jeuih-wuih tùhng daaih-wúí gaau-douh ngóhh-deih Jóu-jik yihk dòu chit-laahp  
出版物， 仲 通過 聚會 同 大會 教導 我哋。組織 亦 都 設立  
jó gok-júng fan-lihn-bāan bōng-joh ngóhh-deih léih-hàhng jóu-jik gāau-tok ge gok hohng jik-mouh Ní  
咗 各種 訓練班， 幫助 我哋 履行 組織 交託 嘅 各項 職務。呢  
yāt pín ngóhh-deih wúih tái háh ní-dí gaau-douh díng-yéung chūng-fahn biu-mihng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
一篇， 我哋 會 睇 吓 呢啲 教導 點樣 充分 表明 上帝 嘅 王國  
jing hái-douh sí-hàhng túng-jih  
正 嘅度 施行 統治。

# 16

## Jeuih-jaahp Héi-làih Sùhng-baai Seuhng-dai 聚集 起嚟 崇拜 上帝

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Jeuih-wuih ge faat-jín tùhng juhng-yiu-sing  
聚會 嘅 發展 同 重要性

Yèh-sōu fuhk-wuht jī-hauh móuh-géi-noih mùhn-tòuh jeuih-jaahp héi-làih wuh-séung  
耶穌 復活 之後 冇幾耐 , 門徒 聚集 起嚟 互相

gú-laih Yàuh-yū gēng dihk-yàhn wán dóu séuhng-mún só-yíh kéuih-deih só saht daaih-mùhn  
鼓勵 。 由於 驚 敵人 搵 到 上門 , 所以 佢哋 鎖 實 大門 。

Daht-yihñ-gāan Yèh-sōu hái kéuih-deih dōng-jūng hín-yihñ deui kéuih-deih góng  
突然間 , 耶穌 哋 佢哋 當中 顯現 , 對 佢哋 講 :

“Líhng-sauh sing-lihng lā Kéuih-deih jik-hāk jauh nh gēng lak Chéng duhk  
“領受 聖靈 啦。” 佢哋 即刻 就 唔 驚 嘞。(請 讀

Yeuk-hohn-fūk-yām Hauh-lòih mùhn-tòuh joi-chi jeuih-jaahp héi-làih  
約翰福音 20:19-22) 後來 , 門徒 再次 聚集 起嚟 ,

Yèh-wòh-wàh jéung sing-lihng kīng-jyu hái kéuih-deih sǎn-seuhng Kéuih-deih jauh  
耶和華 將 聖靈 傾注 哋 佢哋 身上 。 佢哋 就

chūng-múhn lihk-leuhng hó-yíh jāp-hàhng chihñ-tàuh ge chyùhn-douh gūng-jok  
充滿 力量 , 可以 執行 前頭 嘅 傳道 工作 !

Si-tòuh-hàhng-jyún  
(使徒行傳 2:1-7)

Ngóhh-deih tùhng Gūng-yùhn sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh mihn-deui leuih-chíh ge  
2 我哋 同 公元 1 世紀 嘅 基督徒 面對 類似 嘅

háau-yihm Béi-dāk-chihñ-syū Yáuh-sih ngóhh-deih hó-nàhng hóu pa yàhn  
考驗 。 ( 彼得前書 5:9) 有時 , 我哋 可能 好 怕 人 。

Gaap Mùhn-tòuh jeuih-jaahp yāt-chàih gó-sih kéuih-deih dāk-dou māt-yéh Yuht Díng-gái  
1. (甲) 門徒 聚集 一齊 嗰時 , 佢哋 得到 乜嘢 ? (乙) 點解  
kéuih-deih sēui-yiu bōng-joh nē  
佢哋 需要 幫助 呢?

Gaap Yèh-wòh-wàh díng-yéung chi lihk-leuhng béi ngóhh-deih Yuht Díng-gái ngóhh-deih sēui-yiu  
2. (甲) 耶和華 點樣 賜 力量 俾 我哋 ? (乙) 點解 我哋 需要  
Yèh-wòh-wàh chi lihk-leuhng béi ngóhh-deih Bīng Díng-gái gā-tihng sùhng-baai fēi-sèuhng juhng-yiu  
耶和華 賜 力量 俾 我哋 ? (丙) 點解 家庭 崇拜 非常 重要 ?  
lihng-gín geuk-jyu tùhng yihp ge fuh-làahn Gā-tihng Sùhng-baai  
(另見 腳注 同 317 頁 嘅 附欄 “家庭 崇拜 ”)

Só-yíh ngóhh-deih sēui-yiu Yèh-wòh-wàh chi lihk-leuhng béi ngóhh-deih sìn-ji hó-yíh  
 所以，我哋需要耶和華賜力量俾我哋，先至可以  
 chih-juhk bāt-haaih gám chyùhn-douh Yíh-fāt-só-syū Yèh-wòh-wàh tūng-gwo  
 持續不懈嘅傳道。(以弗所書 6:10) 耶和華通過  
 Gēi-dūk-tòuh jeuih-wuih gā-kèuhng ngóhh-deih ge lihk-leuhng Muhk-chìhn ngóhh-deih  
 基督徒聚會加強我哋嘅力量。目前，我哋  
 múih-jāu yáuh léuhng go jeuih-wuih yāt go haih Gūng-jung-yíhn-góng Jeuih-wuih  
 每週有兩個聚會，一個係公眾演講聚會  
 tùhng Sáu-mohng-tòih Yíhn-gau-bāan lihng yāt go haih jāu-jūng ge Chyùhn-douh  
 同《守望台》研究班，另一個係週中嘅傳道  
 Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih Yih-ché ngóhh-deih múih-nìhn yáuh sei  
 與生活聚會。\*[1] 而且，我哋每年有四  
 hohng nìhn-douh sihng-sih fān-biht haih kēui-wihk daaih-wúí léuhng go fān-kēui  
 項年度盛事，分別係區域大會、兩個分區  
 daaih-wúí tùhng-màaih Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nìhm Jeuih-wuih Dím-gáai chāam-gā  
 大會，同埋耶穌受難紀念聚會。點解參加  
 nī-dī jeuih-wuih tùhng daaih-wúí haih fēi-sèuhng juhng-yiu ge nē Nī-dī jeuih-wuih tùhng  
 呢啲聚會同大會係非常重要嘅呢？呢啲聚會同  
 daaih-wúí haih díng-yéung faat-jín yih làih ge nē Ngóhh-deih deui nī-dī wuht-duhng ge  
 大會係點樣發展而嚟嘅呢？我哋對呢啲活動嘅  
 taai-douh hín-sih māt-yéh  
 態度顯示乜嘢？

### Dím-gáai Yiu Jeuih-jaahp Héi-làih 點解要聚集起嚟

Hóu noihi jī-chìhn Yèh-wòh-wàh jauh yiu-kàuh kéuih ge jí-màhn jeuih-jaahp héi-làih  
 3 好耐之前，耶和華就要求佢嘅子民聚集起嚟  
 sùhng-baai kéuih Béi-yùh Gūng-yùhn-chìhn nìhn Yèh-wòh-wàh chi yāt tou  
 崇拜佢。比如，公元前 1513 年，耶和華賜一套  
 leuht-faat béi Yíh-sik-liht gwok-juhk kwài-dihng kéuih-deih múih-jāu yiu sáu ōn-sik-yaht  
 律法俾以色列國族，規定佢哋每週要守安息日，

---

Chèuih-jó múih go sīng-kèih chāam-gā wuih-jung ge jeuih-wuih jōu-jik gú-laih múih go yàhn waahk-jé múih  
 \*[1] 除咗每個星期參加會眾嘅聚會，組織鼓勵每個人或者每  
 go gā-tihng dòu yiu buht-chéut sih-gaan jowh go-yàhn yih-duhk waahk-jé géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai  
 個家庭都要撥出時間做個人研讀或者舉行家庭崇拜。

Yèh-wòh-wàh yiu-kàuh kéuih ge jí-màhn díng-yéung jowh Chéng géui-laih syut-mìhng  
 3,4. 耶和華要求佢嘅子民點樣做？請舉例說明。

gám-yéung múih go gā-tìhng dōu hó-yíh hái nī yāt yaht jyūn-sām sùhng-baai kéuih  
 噉樣 每 個 家庭 都 可以 喺 呢 一 日 專心 崇拜 佢 ,  
 tùhng-màaih hohk-jaahp leuht-faat Sān-mihng-gei Dōng Yíh-sik-liht-yàhn  
 同埋 學習 律法 。 ( 申命記 5:12; 6:4-9) 當 以色列人  
 tēng-chùhng nī-go fān-fu gó-jahn múih go gā-tìhng dōu sauh dou kèuhng-fa jing-go  
 聽從 呢個 吩咐 嗰陣 , 每 個 家庭 都 受到 強化 , 整個  
 gwok-gā hái suhk-lihng fōng-mihn haih git-jihng kèuhng-jong ge Daahn-haih dōng  
 國家 喺 屬靈 方面 係 潔淨 、 強壯 嘅。 但係 , 當  
 kéuih-deih mh sáu leuht-faat yauh móuh dihng-kèih jeuih-jaahp héi-làih sùhng-baai  
 佢哋 唔 守 律法 , 又 冇 定期 聚集 起嚟 崇拜  
 Yèh-wòh-wàh gó-jahn jauh wúih sāt-heui Seuhng-dai ge yuht-naahp Leih-meih-gei  
 耶和華 嗰陣 , 就 會 失去 上帝 嘅 悅納 。 ( 利未記 10:11;  
 Lihk-doih-ji-hah  
 26:31-35; 歷代志下 36:20,21)

Ngóhh-deih yihk hó-yíh nám háh Yèh-sōu ge bóng-yeuhng Kéuih múih go  
 4 我哋 亦 可以 諗 吓 耶穌 嘅 榜樣 。 佢 每 個  
 ōn-sik-yaht dōu wúih heui Yàuh-taai wúih-tòhng Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu  
 安息日 都 會 去 猶太 會堂 。 ( 路加福音 4:16) 耶穌  
 fuhk-wuht jī-hauh sēui-yihn kéuih ge mùhn-tòuh mh-sái on-jiu leuht-faat sáu ōn-sik-yaht  
 復活 之後 , 雖然 佢 嘅 門徒 唔使 按照 律法 守 安息日 ,  
 daahn-haih wúih dihng-kèih jeuih-wuih Si-tòuh-hàhng-jiún Lòh-máh-syū  
 但係 會 定期 聚會 。 ( 使徒行傳 1:6,12-14; 2:1-4; 羅馬書  
 Gō-lòh-sái-syū sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh hái jeuih-wuih léuih-mihn mh-dāan-ji  
 14:5; 歌羅西書 2:13,14) 1 世紀 嘅 基督徒 喺 聚會 裏面 唔單止  
 dāk-dou gaau-douh tùhng-màaih hó-yíh wuh-sēung gú-laih juhng tung-gwo tóu-gou  
 得到 教導 , 同埋 可以 互相 鼓勵 , 仲 通過 禱告 、  
 pihng-leuhn cheung si-gō làih heung Seuhng-dai hin-séuhng jaan-méih jok-wàih jai-maht  
 評論 、 唱 詩歌 嚟 向 上帝 獻上 讚美 作為 祭物 。  
 Gō-lòh-sái-syū Hēi-baak-lòih-syū  
 ( 歌羅西書 3:16; 希伯來書 13:15)

Ngóhh-deih chāam-gā múih-jāu ge jeuih-wuih tùhng múih-nihn ge daaih-wúi jauh  
 5 我哋 參加 每週 嘅 聚會 同 每年 嘅 大會 , 就  
 bíu-mihng jih-géi jī-chih gán Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Ngóhh-deih yihk hó-yíh  
 表明 自己 支持 緊 上帝 嘅 王國 。 我哋 亦 可以

---

Dím-gáai ngóhh-deih yiu chāam-gā múih go sīng-kèih ge jeuih-wuih tùhng múih-nihn ge daaih-wúi  
 5. 點解 我哋 要 參加 每個 星期 嘅 聚會 同 每年 嘅 大會 ?  
 Lihng-gin yihp ge fuh-làahn Sáí Seuhng-dai Ge Jī-máhn Tyùhn-gít-yāt-ji Ge Nihn-douh Sihng-wuih  
 ( 另見 320 頁 嘅 附欄 “使 上帝 嘅 子民 團結一致 嘅 年度 盛會 ”)

dāk-dou sing-lihng sauh dou kèuhng-fa juhng hó-yíh tūng-gwo nī-go gēi-wuih bíu-daaht  
 得到 聖靈 受到 強化， 仲 可以 通過 呢個 機會， 表達  
 chēut jih-géi ge seun-sām heui gú-laih kèih-tā yàhn Gang-gā juhng-yiu ge haih ngóhh-deih  
 出 自己 嘅 信心 去 鼓勵 其他 人。 更加 重要 嘅 係， 我哋  
 hó-yíh tūng-gwo tóu-gou pihng-leuhn cheung si-gō làih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Ngóhh-deih  
 可以 通過 禱告、 評論、 唱 詩歌 嚟 崇拜 耶和華。 我哋  
 ge jeuih-wuih hó-nàhng tùhng Yíh-sik-liht-yàhn waahk-jé sai-géi Gēi-dùk-tòuh  
 嘅 聚會 可能 同 以色列人， 或者 1 世紀 基督徒  
 ge yihng-sik m̀h yāt-yeuhng Daahn-haih mòuh-leuhn yíh-chihh yīk-waahk yìh-gā jeuih-jaahp  
 嘅 形式 唔 一樣。 但係， 無論 以前 抑或 而家， 聚集  
 héi-làih sùhng-baai Seuhng-dai dōu haih fēi-sèuhng juhng-yiu ge Gám ngóhh-deih gām-yaht ge  
 起嚟 崇拜 上帝 都 係 非常 重要 嘅。 噉 我哋 今日 嘅  
 jeuih-wuih haih díng-yéung faat-jín yìh làih ge nē  
 聚會 係 點樣 發展 而 嚟 嘅 呢？

Múih-jāu Ge Jeuih-wuih  
 每週 嘅 聚會

Gīk-faat Oi-sām Chūk-jeun Sihh-hahng  
 “ 激發 愛心， 促進 善行 ”

Chàh-yíh-sī Taai-chih Lòh-sou daih-hing jeui-chō chàhm-kàuh Sing-gīng ján-léih gó-sìh  
 6 查爾斯·泰茲·羅素 弟兄 最初 尋求 聖經 真理 個時，  
 jauh tái chēut yáuh sēui-yiu tùhng kèih-tā chàhm-kàuh ján-léih ge yàhn jeuih-jaahp  
 就 睇 出 有 需要 同 其他 尋求 真理 嘅 人 聚集  
 héi-làih Kéuih hái nihh gám-yéung sé Waih-jó jyun-yihh Sing-gīng ngóh tùhng  
 起嚟。 佢 哋 1879 年 噉樣 寫：“ 為咗 鑽研 聖經， 我 同  
 kèih-tā yàhn hái Pāt-jī-bóu sihng-laahp jó yāt go yihh-gīng-bāan hái múih go Sing-kèih-yaht  
 其他 人 哋 匹茲堡 成立 咗 一個 研經班， 哋 每個 星期日  
 géui-hàhng Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih dōu gú-laih duhk-jé yiu jeuih-jaahp héi-làih  
 舉行。” 《 錫安 嘅 守望台 》 都 鼓勵 讀者 要 聚集 起嚟。 1881  
 nihh kéuih-deih múih-fùhng Sing-kèih-sāam tùhng Sing-kèih-yaht dōu hái Bān-jihk-faat-nèih-a  
 年， 佢哋 每逢 星期三 同 星期日 都 哋 賓夕法尼亞  
 jāu ge Pāt-jī-bóu géui-hàhng jeuih-wuih nihh yuht-hón ge Sáu-mohng-tòih  
 州 嘅 匹茲堡 舉行 聚會。 1895 年 11 月刊 嘅 《 守望台 》

Gaap Jeuih-wuih ge muhk-dik haih māt-yéh Yuht Yáuh yāt dyuhn sih-gaan gok-go síu-jóu ge  
 6,7. (甲) 聚會 嘅 目的 係 乜嘢？ (乙) 有 一段 時間， 各個 小組 嘅  
 jeuih-wuih yáuh mē nh̀ tùhng  
 聚會 有 咩 唔 同？



Yīng-yúh tǎih dou jeuih-wuih ge muhk-dīk haih lihng chāam-gā ge yǎhn bēi-chí gāau-làuh ( 英語 ) 提 到 , 聚 會 嘅 目 的 係 令 參 加 嘅 人 “ 彼 此 交 流 , pùih-yéuhng oi-sām jāng-jeun Gēi-dūk-tòuh ge chihng-yih yihk yáuh gēi-wuih wuh-sēung 培 養 ) 愛 心 , 增 進 基 督 徒 嘅 情 誼 ” , 亦 有 機 會 互 相 gú-laih Chéng duhk Hēi-baak-lòih-syū 鼓 勵 。 ( 請 讀 希 伯 來 書 10:24,25)

Yáuh hóu dō nihh sih-gaan gok-go Sing-gīng-yihh-gau-jé síu-jóu ge jeuih-wuih 7 有 好 多 年 時 間 , 各 個 聖 經 研 究 者 小 組 嘅 聚 會 yihng-sik tùhng-màaih géui-hàhng ge chi-sou dōu m̀h tùhng Laih-yùh nihh 形 式 , 同 埋 舉 行 嘅 次 數 都 唔 同 。 例 如 , 1911 年 hón-dāng Méih-gwok yāt go síu-jóu ge seun seun yahp-mihh wah Ngóhh-deih múih go 刊 登 美 國 一 個 小 組 嘅 信 , 信 入 面 話 : “ 我 哋 每 個 láih-baai ji-síu géui-hàhng chi jeuih-wuih Kéuih-deih ge jeuih-wuih haih 禮 拜 至 少 舉 行 5 次 聚 會 。” 佢 哋 嘅 聚 會 係 Sing-kèih-yāt Sing-kèih-sāam tùhng Sing-kèih-ńgh gok yāt chi Sing-kèih-yaht léuhng 星 期 一 、 星 期 三 同 星 期 五 各 一 次 , 星 期 日 兩 chi nihh hón-dāng yāt fūng làih-jih Fēi-jāu yāt go síu-jóu ge seun 次 。 1914 年 刊 登 一 封 嚟 自 非 洲 一 個 小 組 嘅 信 , seun yahp-mihh wah Ngóhh-deih múih go yuht géui-hàhng léuhng chi jeuih-wuih múih 信 入 面 話 : “ 我 哋 每 個 月 舉 行 兩 次 聚 會 , 每 chi jeuih-wuih Sing-kèih-ńgh hōi-chí dou Sing-kèih-yaht git-chūk Chèuih-jyuh sih-gaan 次 聚 會 星 期 五 開 始 , 到 星 期 日 結 束 。” 隨 住 時 間 gwo-heui jeuih-wuih ge yihng-sik maahn-máan faat-jín dou gām-yaht gám Chéng tái háh 過 去 , 聚 會 嘅 形 式 慢 慢 發 展 到 今 日 嘅 。 請 睇 吓 gwo-chihng haih díim-yéung ge 過 程 係 點 樣 嘅 。

Gūng-jung-yihh-góng Jeuih-wuih nihh Seh-k-ōn Ge Sáu-mohng-tòih 8 公 衆 演 講 聚 會 1880 年 , 《 錫 安 嘅 守 望 台 》 chēut-báan daih yih nihh Lòh-sou daih-hīng haauh-faat Yèh-sōu ge bóng-yeuhng jín-hōi jó 出 版 第 二 年 , 羅 素 弟 兄 效 法 耶 穌 嘅 榜 樣 , 展 開 咗 yāt chi chyùhn-douh léuih-chihng Louh-gā-fūk-yām Hái nī chi léuih-chihng jūng 一 次 傳 道 旅 程 。 ( 路 加 福 音 4:43) 哋 呢 次 旅 程 中 , Lòh-sou daih-hīng waih gām-yaht Gūng-jung-yihh-góng Jeuih-wuih ge m̀uh-sik dihn-dihng 羅 素 弟 兄 為 今 日 公 衆 演 講 聚 會 嘅 模 式 奠 定 gēi-chó Sáu-mohng-tòih jaahp-ji tǎih chihh heung duhk-jé syūn-bou wah Lòh-sou 基 礎 。 《 守 望 台 》 雜 誌 提 前 向 讀 者 宣 布 話 , 羅 素

Jóu-kèih ge gūng-jung-yihh-góng yáuh mē jyú-tàih Chéng géui-laih 8. 早 期 嘅 公 衆 演 講 有 咩 主 題 ? 請 舉 例 。

daih-hing hóu lohk-yi faat-bíu gūng-jung-yíhn-góng t'ài-muhk haih Yúh Seuhng-dai  
 弟兄 “好 樂意 發表 公衆演講”， 題目 係：‘與 上帝  
 Wòhng-gwok Yáuh-gwāan Ge Sih nihng yáuh-dī bāan yih-gā giu wuih-jung hái  
 王國 有關 嘅事’”。1911 年， 有啲 班（而家叫 會衆）嘅  
 bouh-fahn gwok-gā sihng-laahp múih go bāan dōu sauh dou gú-laih paai fùh-hahp jī-gaak  
 部分 國家 成立， 每個 班 都 受到 鼓勵， 派 符合 資格  
 góng-jé heui fuh-gahn ge deih-kēui faat-bíu yāt-haih-liht ge yín-góng Yín-góng yāt-guhng  
 講者 去 附近 嘅 地區 發表 一系列 嘅 演講。 演講 一共  
 yáuh lukh go yín-góng t'ài-muhk t'uhng sám-pun suhk-ga dang yáuh-gwāan Múih go  
 有 六個， 演講 題目 同 審判、 贖價 等 有關。 每個  
 yín-góng git-chūk jī-hauh wúih syūn-bou hah yāt jāu yín-góng ge t'ài-muhk t'uhng góng-jé  
 演講 結束 之後， 會 宣布 下一週 演講 嘅 題目 同 講者  
 go mēhng  
 個 名。

nihng Sáu-mohng-tòih syūn-bou hái chyūn-k'auh hōi-jín Gūng-jung-yíhn-góng  
 9 1945 年，《 守望台 》 宣布 嘅 全球 開展 公衆演講  
 Jeuih-wuih wuht-duhng góng-jé wúih faat-bíu yāt-haih-liht ge gūng-jung-yíhn-góng  
 聚會 活動， 講者 會 發表 一系列 嘅 公衆演講，  
 yāt-guhng yáuh baat go yín-góng t'ài-muhk t'uhng gó-go sih-k'èih gāp-sēui g'ái-kyut  
 一共 有 八個 演講， 題目 同 嗰個 時期 急需 解決  
 ge n'áahn-t'ài yáuh-gwāan Yáuh géi-sahp nihng sih-gaan sauh wái-paai ge góng-jé  
 嘅 難題 有關。 有 幾十年 時間， 受 委派 嘅 講者  
 n'ih-dāan-jí hó-yíh yuhng jūng-seun n'òuh-daih jí-dihng ge t'ài-muhk l'aih faat-bíu yín-góng  
 唔單止 可以用 忠信 奴隸 指定 嘅 題目 嚟 發表 演講，  
 juhng hó-yíh faat-bíu jih dihng t'ài-muhk ge yín-góng Bāt-gwo dou jó nihng só-yáuh  
 仲 可以 發表 自定 題目 嘅 演講。 不過， 到 咗 1981 年， 所有  
 góng-jé dōu yiu ch'oi-yuhng jóu-jik faat béi wuih-jung ge daaih-gōng Jihk-dou  
 講者 都要 採用 組織 發俾 會衆 嘅 大綱。\*[2] 直到 1990  
 nihng jī-chihng yáuh-dī gūng-jung-yíhn-góng daaih-gōng b'āau-kut t'uhng ting-jung t'ou-leuhn  
 年 之前， 有啲 公衆演講 大綱 包括 同 聽衆 討論  
 ge w'áahn-jit waahk-jé sih-faahn Daahn-haih gān-geui jóu-jik ge jí-yáhn y'áuh nihng  
 嘅 環節 或者 示範。 但係， 根據 組織 嘅 指引， 由 1990 年

---

Dou nihng yáuh chíu-gwo go gūng-jung-yíhn-góng daaih-gōng  
 \*[2] 到 2013 年， 有 超過 180 個 公衆演講 大綱。

---

Gaap Gūng-jung-yíhn-góng jeuih-wuih gwo-heui yáuh m'at-yéh g'oi-bin Yuht Néih hó-yíh dím-yéung  
 9. (甲) 公衆演講 聚會 過去 有 乜嘢 改變？ (乙) 你 可以 點樣  
 bíu-mihng jih-géi juhng-sih nī-go jeuih-wuih  
 表明 自己 重視 呢個 聚會？

hōi-chí gūng-jung-yíhn-góng jí-wúih haih yín-góng yihng-sik nihh yuht jóu-jik  
 開始，公衆演講只會係演講形式。2008年1月，組織  
 jok-chēut jeun-yāt-bouh tiuh-jíng jēung gūng-jung-yíhn-góng ge sih-gaan yàuh fān-jūng  
 作出進一步調整，將公衆演講嘅時間由45分鐘  
 sūk-dyún dou fān-jūng Sēui-yíhn gūng-jung-yíhn-góng jeuih-wuih hái yihng-sik seuhng  
 縮短到30分鐘。雖然公衆演講聚會嘅形式上  
 yáuh-só góh-bin daahn-haih gīng-gwo chūng-fahn jéun-beih ji-hauh ge yín-góng yāt-heung  
 有所改變，但係經過充分準備之後嘅演講，一向  
 dōu hó-yíh bōng-joh yàhn jāng-kèuhng deui Seuhng-dai wah-yúh ge seun-sām yihk dōu  
 都可以幫助人增強對上帝話語嘅信心，亦都  
 hó-yíh bōng-joh ngóhh-deih deui Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yáuh gang chyúhn-mihng ge  
 可以幫助我哋對上帝嘅王國有更全面嘅  
 yihng-sik Tàih-mō-taai-chihn-syū Gān-geui Sing-gīng faat-bíu ge yín-góng  
 認識。(提摩太前書 4:13,16) 根據聖經發表嘅演講  
 dīk-kok faat-fāi juhng-yiu jok-yuhng Néih yáuh móuh jeuhn-lihk yīu-chíng yàhn làih tēng  
 的確發揮重要作用。你有冇盡力邀請人嚟聽  
 nī-dī yín-góng nē  
 呢啲演講呢？

10 Sáu-mohng-tòih Yíhn-gau-bāan Sáu-mohng-tòih-séh wái-paai chīng-wàih  
 《守望台》 研究班 守望台社 委派 稱為  
 chiuh-sing-jé ge daih-hīng heui dou gok kwáhn wuih-jung faat-bíu yín-góng tùng daai-tàuh  
 朝聖者嘅弟兄，去到各群會衆發表演講，同帶頭  
 chyúhn-douh nihh kéuih-deih tàih-yíh dihg-kèih géui-hàhng jeuih-wuih tóu-leuhn  
 傳道。1922年，佢哋提議定期舉行聚會，討論  
 Sáu-mohng-tòih mahn-jēung Nī-go tàih-yíh beih chói-naahp jó Héi-chō Sáu-mohng-tòih  
 《守望台》文章。呢個提議被採納咗。起初，《守望台》  
 yíhn-gau-bāan hái jāu-jūng waahk-jé jāu yaht géui-hàhng  
 研究班嘅週中或者週日舉行。

11 nihh yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih Yīng-yúh tàih-chēut  
 1932年6月15日刊嘅《守望台》(英語)提出  
 jeun-yāt-bouh ge jí-yáhn góng-mihng nī-go jeuih-wuih yīng-gōi díng-yéung géui-hàhng  
 進一步嘅指引，講明呢個聚會應該點樣舉行。  
 Mahn-jēung jí-chēut nī-go jeuih-wuih yiu on-jiu Baak-dahk-leih gā-tihng ge Sáu-mohng-tòih  
 文章指出，呢個聚會要按照伯特利家庭嘅《守望台》

Gaap Gwo-heui gam dō nihh làih Sáu-mohng-tòih yíhn-gau-bāan yáuh māt-yéh tiuh-jíng  
 10-12. (甲) 過去咁多年嚟，《守望台》研究班有乜嘢調整？  
 Yuht Ngóhh-deih yīng-gōi mahn háh jih-géi māt-yéh mahn-tàih  
 (乙) 我哋應該問吓自己乜嘢問題？

yihng-gau-bāan mōuh-sik géui-hàhng yàuh yāt go daih-hīng jyú-chih lihng-ngoih sām go  
研究班 模式 舉行 , 由 一個 弟兄 主持 , 另外 三個  
daih-hīng wúih joh hái chih-pàaih lèuhn-làuh duhk-chèut múih dyuhn noi-h-yùhng Dōng-sih  
弟兄 會 坐 喺 前排 , 輪流 讀出 每 段 內容 。 當時  
ge mahn-jēung mōuh tàih-gūng mahn-tàih jyú-chih ge daih-hīng wúih yī-ching ting-jung  
嘅 文章 冇 提供 問題 , 主持 嘅 弟兄 會 邀請 聽眾  
gān-geui tōu-leuhn ge noi-h-yùhng tàih-chèut mahn-tàih yihng-hauh joi chéng ting-jung  
根據 討論 嘅 內容 提出 問題 , 然後 再 請 聽眾  
wúih-daap Yùh-gwó yáuh sēui-yiu ge wah jyú-chih-yàhn wúih gāan-dyún āk-yiu gám gáai-sik  
回答 。 如果 有 需要 嘅 話 , 主持人 會 簡短 扼要 嘅 解釋  
yāt-háh mahn-jēung ge noi-h-yùhng  
一下 文章 嘅 內容 。

Héi-chō múih kwàhn wuih-jung hó-yih on-jiu daaih-dō-sou yàhn ge yi-yuhn  
12 起初 , 每 群 會眾 可以 按照 大多數 人 嘅 意願  
syún-jaahk yāt pīn mahn-jēung làih tōu-leuhn Bāt-gwo nihng yuht yaht hōn ge  
選擇 一篇 文章 嚟 討論 。 不過 , 1933 年 4 月 15 日 刊 嘅  
Sáu-mohng-tòih Yīng-yúh gin-yíh só-yáuh wuih-jung dōu yuhng jeui-sān chéut-bāan  
《 守望台 》 ( 英語 ) 建議 所有 會眾 都 用 最新 出版  
ge Sáu-mohng-tòih mahn-jēung nihng jóu-jik jí-dihng ní-go jeuih-wuih yiu hái  
嘅 《 守望台 》 文章 。 1937 年 , 組織 指定 呢個 聚會 要 喺  
Sīng-kèih-yaht géui-hàhng nihng yuht yaht hōn ge Sáu-mohng-tòih  
星期日 舉行 。 1942 年 10 月 1 日 刊 嘅 《 守望台 》  
Yīng-yúh tàih-chèut jeun-yāt-bouh jí-sih jēung jeuih-wuih ge mōuh-sik tiuh-jing dou  
( 英語 ) 提出 進一步 指示 , 將 聚會 嘅 模式 調整 到  
hóu-chih yih-gā gám Sáu-sin yihng-duhk mahn-jēung múih yihp ge jeui hab-mihn dōu  
好似 而家 嘅 。 首先 , 研讀 文章 每 頁 嘅 最 下面 都  
wúih liht-chèut mahn-tàih yuhng làih tōu-leuhn Lihng-ngoih jeuih-wuih géui-hàhng ge  
會 列出 問題 , 用 嚟 討論 。 另外 , 聚會 舉行 嘅  
sìh-gaan haih yāt go jūng Mahn-jēung juhng gú-laih chāam-gā jeuih-wuih ge yàhn  
時間 係 一個 鐘 。 文章 仲 鼓勵 參加 聚會 嘅 人  
jeui-hóu yuhng jih-géi ge syut-wah wúih-daap mahn-tàih yih m̀h-haih jēung múih  
最好 用 自己 嘅 說話 回答 問題 , 而 唔係 將 每  
dyuhn ge geui-jí jiu duhk chéut làih Jūng-seun nòuh-daih wúih hái sīk-dong ge sìh-hauh  
段 嘅 句子 照 讀 出 嚟 。 忠信 奴隸 會 喺 適當 嘅 時候  
tàih-gūng lihng-lèuhng béi ngóhh-deih yih Sáu-mohng-tòih yihng-gau-bāan jauh yāt-jihk  
提供 靈糧 俾 我哋 , 而 《 守望台 》 研究班 就 一直  
haih kéuih-deih só yuhng ge jyú-yiu kèuih-douh Máh-taai-fūk-yām Ngóhh-deih  
係 佢哋 所 用 嘅 主要 渠道 。 ( 馬太福音 24:45 ) 我哋

yàhn-yàhn dōu yīng-gōi mahn háh jih-géi Ngóh múih go sīng-kèih yáuh móuh yuh-jaahp  
人 人 都 應 該 問 吓 自 己 : “ 我 每 個 星 期 有 冇 預 習  
Sáu-mohng-tòih yih-n-gau-bāan ge fo-màhn Ngóh yáuh móuh jeuhn-lihk chāam-yúh  
《 守 望 台 》 研 究 班 嘅 課 文 ? 我 有 冇 盡 力 參 與  
pīhng-leuhn nē  
評 論 呢 ? ”

Wuih-jung Yih-n-gīng-bāan sai-géi nih-n-doih chō Chīn-hēi-nih Lài-h-mihng  
13 會 衆 研 經 班 19 世 紀 90 年 代 初 , 《 千 禧 年 黎 明 》  
faat-hòhng jó géi chaak jī-hauh yāt wái giu Lāai-yàn ge Sing-gīng-yih-n-gau-jé gīn-yíh  
發 行 咗 幾 冊 之 後 , 一 位 叫 拉 恩 嘅 聖 經 研 究 者 建 議 ,  
háih kéuih só jyuh ge Méih-gwok Máh-léuih-làahn jāu Bā-yíh-dik-mō síh síhng-laahp  
嘅 佢 所 住 嘅 美 國 馬 里 蘭 州 巴 爾 的 摩 市 , 成 立  
yih-n-gau Sing-gīng ge Lài-h-mihng-jóu Hōi-chí gó-jahn nī-dī jeuih-wuih juhng háih  
研 究 聖 經 嘅 “ 黎 明 組 ” 。 開 始 個 陣 , 呢 啲 聚 會 仲 嘅  
si-yihm gāai-dyuhn tūng-sèuhng háih sī-yàhn ūk-kéih géui-hàhng Bāt-gwo nih-n yuht  
試 驗 階 段 , 通 常 嘅 私 人 屋 企 舉 行 。 不 過 , 1895 年 9 月 ,  
Méih-gwok hóu dō go síhng-síh dōu hōi-chí yáuh Lài-h-mihng-jóu ge jeuih-wuih yih-ché yáuh  
美 國 好 多 個 城 市 都 開 始 有 黎 明 組 嘅 聚 會 , 而 且 有  
hóu-hóu ge síhng-gwó Dōng yuht ge Sáu-mohng-tòih gīn-yíh só-yáuh yih-n-gau Sing-gīng  
好 好 嘅 成 果 。 當 月 嘅 《 守 望 台 》 建 議 所 有 研 究 聖 經  
jān-léih ge yàhn dōu yiu géui-hàhng gám-yéung ge jeuih-wuih Jaahp-ji juhng tàih-chéut  
真 理 嘅 人 都 要 舉 行 噉 樣 嘅 聚 會 。 雜 誌 仲 提 出 ,  
jyú-chìh jeuih-wuih ge daih-hing yīng-gōi yáuh lèuhng-hóu ge lóhng-duhk nàhng-lihk kéuih  
主 持 聚 會 嘅 弟 兄 應 該 有 良 好 嘅 朗 讀 能 力 , 佢  
múih dukh yùhn yāt geui yiu dāng chāam-gā jeuih-wuih ge yàhn pīhng-leuhn tóu-leuhn yùhn  
每 讀 完 一 句 , 要 等 參 加 聚 會 嘅 人 評 論 , 討 論 完  
múih dyuhn jī-hauh yiu fāan-hōi gó yāt dyuhn ge gīng-màhn jēung kéuih dukh  
每 段 之 後 , 要 翻 開 個 一 段 嘅 經 文 , 將 佢 讀  
chēut làih Tóu-leuhn yùhn yāt pīn mahn-jēung jī-hauh múih go chāam-gā jeuih-wuih ge yàhn  
出 嚟 。 討 論 完 一 篇 文 章 之 後 , 每 個 參 加 聚 會 嘅 人  
dōu yiu koi-seuht mahn-jēung ge noih-yùhng  
都 要 概 述 文 章 嘅 內 容 。

Nī-go jeuih-wuih ge mihng-chīng góih jó géi chí yāt-hōi-chí giu sing-gīng-yih-n-gau  
14 呢 個 聚 會 嘅 名 稱 改 咗 幾 次 , 一 開 始 叫 聖 經 研 究

Gaap Wuih-jung Yih-n-gīng-bāan haih díng-yéung faat-jín yih làih ge nē Yuht Díng-gāi néih  
13, 14. ( 甲 ) 會 衆 研 經 班 係 點 樣 發 展 而 嚟 嘅 呢 ? ( 乙 ) 點 解 你  
jūng-yi nī-go jeuih-wuih nē  
鍾 意 呢 個 聚 會 呢 ?

ge Bei-léih-a jóu yān-waih kéuih-deih séung haauh-faat sai-géi sai-sām  
 嘅 庇哩亞 組， 因為 佢哋 想 效法 1 世紀 細心

háau-cháh Sing-gīng ge Béi-léih-a-yàhn Bei-léih-a-yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún  
 考查 聖經 嘅 比里亞人 ( 庇哩亞人 )。( 使徒行傳 17:11,

Wòh-hahp-bún Hauh-lòih nī-go jeuih-wuih góí wàih giu Syū-jihk Yihh-gau-bāan  
 《 和合本 》) 後來， 呢個 聚會 改為 叫 書籍 研究班，

yih-gā giu Wuih-jung Yihh-gīng-bāan Jeuih-wuih yihk dōu m̀h joi yíh síu-jóu ge yihng-sik  
 而家 叫 會衆 研經班。 聚會 亦 都 唔 再 以 小組 嘅 形式

háí sī-yàhn ūk-kéih géui-hàhng yih háí Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só géui-hàhng jing  
 嘅 私人 屋企 舉行， 而 嘅 王國聚會所 舉行， 整

kwáhn wuih-jung yāt-chàih chāam-gā Gwo-heui géi-sahp nihh nī-go jeuih-wuih tóu-leuhn  
 群 會衆 一齊 參加。 過去 幾十 年， 呢個 聚會 討論

gwo m̀h tùhng ge syū chaak-jí juhng-yáuh Sáu-mohng-tòih m̀ahn-jéung Yàuh  
 過 唔 同 嘅 書、 冊子， 仲有 《 守望台 》 文章。 由

yāt-hóih-chí yáuh nī-go jeuih-wuih héi múih go chāam-gā ge yàhn jauh sauh dou gú-laih  
 一開始 有 呢個 聚會 起， 每個 參加 嘅 人 就 受到 鼓勵

yiú faat-bíu pihng-leuhn Nī-go jeuih-wuih daaih-daaih gā-sām ngóhh-deih deui Sing-gīng  
 要 發表 評論。 呢個 聚會 大大 加深 我哋 對 聖經

ge yihng-sik Néih yáuh móuh gīng-sèuhng yuh-jaahp wuih-jung yihh-gīng-bāan ge jī-líu  
 嘅 認識。 你 有 冇 經常 預習 會衆 研經班 嘅 資料，

yih-ché jeuhn-lihk háí jeuih-wuih pihng-leuhn nē  
 而且 盡力 嘅 聚會 評論 呢？

15 Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan Hóih-léuih Bā-baak chàhng-gīng háí Náu-yeuk  
 傳道 訓練班 凱里·巴伯 曾經 嘅 紐約

Bou-lóuh-hāk-làhm sai-gaai jūng-bouh fuhk-mouh kéuih wùih-yík wah nihh yuht  
 布魯克林 世界 總部 服務， 佢 回憶 話：“1942 年 2 月 16

yaht Sing-kèih-yāt máahn-seuhng Bou-lóuh-hāk-làhm Baak-dahk-leih gā-tihng ge  
 日 星期一 晚上， 布魯克林 伯特利 家庭 嘅

só-yáuh daih-hing dōu sauh dou yīu-ching chāam-gā yāt go hauh-lòih  
 所有 弟兄 都 受到 邀請， 參加 一個 後來

chīng-wàih Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan ge fo-chihng Bā-baak daih-hing hauh-lòih  
 稱為 傳道 訓練班 嘅 課程。” 巴伯 弟兄 後來

sīhng-wàih Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn sīhng-yùhn kéuih miuh-seuht nī-go fan-lihn-bāan  
 成為 中央長老團 成員， 佢 描述 呢個 訓練班

haih Yèh-wòh-wàh daai-líhng yihh-doih jí-màhn ge gwo-chihng jūng kèih-jūng yāt-hohng jeui  
 係 “ 耶和華 帶領 現代 子民 嘅 過程中， 其中 一項 最

Yih-wóhng géui-baahn Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan yáuh m̀t-yéh muhk-dik  
 15. 以往 舉辦 傳道 訓練班 有 乜嘢 目的？

## Gā-tihng Sùhng-baai 家庭 崇拜

Hái jeui-hauh ge yaht-jí Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik yuht-lòih-yuht làuh-yi gā-tihng ge sēui-yiu  
係 最後 嘅 日子， 耶和華 嘅 組織 越來越 留意 家庭 嘅 需要，

gú-laih múih go gā-tihng dōu òn-pàaih sih-gaan yāt-chàih hohk-jaahp Sing-gīng  
鼓勵 每 個 家庭 都 安排 時間 一齊 學習 聖經。

Tàih-mō-taai-hauh-syū Géui-go-laih nih chēut-báan ge síu chaak-jí Gā-tihng  
( 提摩太後書 3:1) 舉個例， 1932 年 出版 嘅 小 冊子 《 家庭

Tùhng Faai-lohk Ying-yúh jihk-jip gám wah Múih go gā-tihng hái jih-géi ùk-kéih máh-seuhng  
同 快樂 》( 英語 ) 直接 嘞 話：“ 每 個 家庭 係 自己 屋企 馬上

hōi-chí Sing-gīng hohk-jaahp lā nih yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih gú-laih  
開始 聖經 學習 啦。” 1956 年 12 月 1 日 刊 嘅 《 守望台 》 鼓勵

só-yáuh Gēi-dūk-tòuh gā-tihng yiu dihg-kèih hái ùk-kéih hohk-jaahp Sing-gīng sái chyúhn gā yáhn  
所有 基督徒 家庭 要 定期 係 屋企 學習 聖經， 使 全 家人

dāk-yík Mǎhn-jéung juhng mahn Néih-deih yāt-gā-yáhn yáuh móuh hái jeuih-wuih jī-chihn wán  
得益。 文章 仲 問：“ 你哋 一家人 有 冇 係 聚會 之前， 搵

yāt go máahn-seuhng yāt-chàih yihn-duhk Sáu-mohng-tòih nē  
一個 晚上 一齊 研讀 《 守望台 》 呢？”

Waih-jó kèuhng-diuh gā-tihng sùhng-baai ge juhng-yiu-sing jóu-jik hái nih tiuh-jíng jó  
為咗 強調 家庭 崇拜 嘅 重要性， 組織 係 2009 年 調整 咗

jāu-jūng géui-hàhng jeuih-wuih ge sih-gaan Yáuh gó-sih hōi-chí wuih-jung yihn-gīng-bāan tùhng  
週中 舉行 聚會 嘅 時間。 由 嗰時 開始， 會眾 研經班 同

chyúhn-douh fan-líhn-bāan chyúhn-douh gūng-jok jeuih-wuih hái tùhng-yāt go máahn-seuhng  
傳道 訓練班、 傳道 工作 聚會 係 同一 個 晚上

géui-hàhng nih yuht-hón ge Wòhng-gwok Chyúhn-douh Yuht-bou jī-chēut  
舉行。 2011 年 1 月 刊 嘅 《 王國 傳道 月報 》 指出，

jok-chēut seuhng-seuht tiuh-jíng ge yāt go léih-yáuh haih Gēi-dūk-tòuh gā-tihng hó-yíh múih go sing-kèih  
作出 上述 調整 嘅 一個 理由 係， 基督徒 家庭 可以 每 個 星期

buh-chēut yāt go gu-dihng ge máahn-seuhng jough gā-tihng sùhng-baai kèuhng-fa gā-yáhn ge lihng-sing  
撥出 一個 固定 嘅 晚上 做 家庭 崇拜， 強化 家人 嘅 靈性，

múih go gā-tihng hó-yíh leih-yuhng ní dyuhn sih-gaan yāt-chàih hīng-sūng gám tóu-leuhn tùhng yihn-duhk  
每 個 家庭 可以 利用 呢 段 時間 一齊 輕鬆 嘞 討論 同 研讀

Sing-gīng gā-jyú yihk dōu hó-yíh gān-geui gā-yáhn ge sēui-yiu syún-jaahk hahp-sík ge tàih-chòih  
聖經， 家主 亦 都 可以 根據 家人 嘅 需要 選擇 合適 嘅 題材。\*[1]

\_\_\_\_\_  
nih yuht-hón ge Wòhng-gwok Chyúhn-douh Yuht-bou yahp-mihn yáuh yāt-dī gin-yíh góng  
\*[1] 2011 年 1 月 刊 嘅 《 王國 傳道 月報 》 入面 有一啲 建議， 講

dou gā-tihng sùhng-baai hó-yíh syún-yuhng bin-dī jī-líu  
到 家庭 崇拜 可以 選用 邊啲 資料。

Ngóhh-deih m̄h yīng-gōi fāt-sih gā-tihng sùhng-baai Dim-gāai gā-tihng sùhng-baai gam  
 我哋 唔 應該 忽視 家庭 崇拜 。 點解 家庭 崇拜 咁  
 juhng-yiu nē Yān-waih gā-tihng sùhng-baai m̄h-dāan-jí hó-yíh sái gā-tihng múih go sihng-yùhn  
 重要 呢? 因為 家庭 崇拜 唔單止 可以使 家庭 每個 成員  
 lihng-sing gīn-kèuhng juhng hó-yíh kèuhng-fa jing kwáhn wuih-jung Wuih-jung jauh hóu-chih yāt  
 靈性 堅強 , 仲 可以 強化 整 群 會衆 。 會衆 就 好似 一  
 gāan yuhng jyūn chai sihng ge ūk gám Chéng duhk Hēi-baak-lòih-syū Gāan  
 間 用 磚 砌 成 嘅 屋 嘅 。 ( 請 讀 希伯來書 3:4-6 ) \* [2] 間  
 ūk wán m̄h wán-jahn jyū-yiu chéui-kyut-yū léuhng go yān-sou yāt go haih deih-gēi wán m̄h  
 屋 穩 唔 穩陣 , 主要 取決於 兩個 因素 , 一個 係 地基 穩 唔  
 wán-jahn lihng yāt go haih múih gauh jyūn saht m̄h saht-jehng Yùh-gwó deih-gēi dá dāk m̄h-hóu  
 穩陣 , 另 一個 係 每 嚟 磚 實 唔 實淨 。 如果 地基 打得 唔好 ,  
 gāan ūk jauh wúih lam Bāt-gwo jik-sí deih-gēi dá dāk hóu daahn-haih yùh-gwó dī jyūn m̄h-gau  
 間 屋 就 會 𧇗 。 不過 , 即使 地基 打得 好 , 但係 如果 啲 磚 唔够  
 ngaahng-jehng gāan ūk dōu m̄h-wúih wán-jahn Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge gān-gēi haih Gēi-dūk ge  
 硬淨 , 間 屋 都 唔會 穩陣 。 基督徒 會衆 嘅 根基 係 基督 嘅  
 gaau-douh gám-yéung ge gān-gēi haih jeui wán-gu ge Chéng duhk Gō-láhm-dō-chih-syū  
 教導 , 嘅 樣 嘅 根基 係 最 穩固 嘅 。 ( 請 讀 哥林多前書  
 Jóu-sihng wuih-jung ge múih go sihng-yùhn tùhng gā-tihng jauh hóu-chih yuhng làih  
 3:10-15 ) \* [3] 組成 會衆 嘅 每個 成員 同 家庭 就 好似 用 嚟  
 héi ūk ge jyūn gám Gā-tihng sùhng-baai hó-yíh bōng-joh múih go yàhn gīn-laahp tùhng  
 起 屋 嘅 磚 嘅 。 家庭 崇拜 可以 幫助 每個人 建立 同  
 bóu-chih gīn-kèuhng ge seun-sām hó-yíh dái-kong hóu-chih fó yāt-yeuhng ge háau-yihm Múih go  
 保持 堅強 嘅 信心 , 可以 抵抗 好似 火 一樣 嘅 考驗 。 每個  
 sihng-yùhn múih go gā-tihng dōu lihng-sing kèuhng-jong ge wah gám jing kwáhn wuih-jung ge  
 成員 、 每個 家庭 都 靈性 強壯 嘅 話 , 嘅 整 群 會衆 嘅  
 lihng-sing jauh wúih hóu kèuhng-jong lak Néih yáuh móuh jouh hóu gai-waahk múih go sīng-kèih  
 靈性 就 會 好 強壯 嘞 。 你 有 冇 做好 計劃 , 每個 星期  
 dōu géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai nē  
 都 舉行 家庭 崇拜 呢?

\* [2] Bóu-lòh ge wah haih heung gó-dí tùhng kéuih tùhng dāk tin-jiuh ge yáhn góng ge  
 保羅 嘅 話 係 向 啲 啲 同 佢 “ 同 得 天召 ” 嘅 人 講 嘅 。

Hēi-baak-lòih-syū Bāt-gwo gīng-màhn góng ge yùhn-jāk deui só-yáuh Gēi-dūk-tòuh dōu sik-yuhng  
 ( 希伯來書 3:1 ) 不過 , 經文 講 嘅 原則 , 對 所有 基督徒 都 適用 。

Gwāan-yū nī dyuhn gīng-màhn chèuhng-gín Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hón  
 # [3] 關於 呢 段 經文 , 詳見 《 守望台 》 1999 年 7 月 15 日 刊 12-14  
 yihp dyuhn Bāt-fòhng tái yùhn jī-hauh nám yāt nám hái géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai gó-jahn hó-yíh  
 頁 15-20 段 。 不妨 睇 完 之後 諗 一 諗 , 嚟 舉行 家庭 崇拜 啲陣 , 可以  
 dím-yéung ying-yuhng kèih-jūng ge gīn-yíh  
 點樣 應用 其中 嘅 建議 ?



hín-jyu ge jeun-jín Ní-go fo-chihng hóu yáuh-haauh bōng-joh daih-hing tàih-gōu gaau-douh  
 顯著 嘅 進展”。呢個 課程 好 有效，幫助 弟兄 提高 教導  
 tùhng chyùhn-douh geih-háau só-yíh yàuh nihh hōi-chí sai-gaai-gok-deih  
 同 傳道 技巧，所以，由 1943 年 開始，世界各地  
 yuht-lòih-yuht dō wuih-jung hōi-chí sái-yuhng Sàhn-jih Chyùhn-douh Fan-lihn  
 越來越 多 會衆 開始 使用 《神治 傳道 訓練  
 Fo-chihng nī bún chaak-jí nihh yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih  
 課程》呢 本 冊子。1943 年 6 月 1 日 刊 嘅 《守望台》  
 Yíng-yúh wah Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan ge muhk-dik haih bōng-joh Seuhng-dai ge  
 ( 英語 ) 話，傳道 訓練班 嘅 目的 係 幫助 上帝 嘅  
 jí-màhn sauh dou pùih-fan gang yáuh-haauh gám chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
 子民 “受到 培訓，更 有效 嘞 傳講 王國 嘅 好消息”。

Tàih-mō-taai-hauh-syū  
 ( 提摩太後書 2:15)

Yāt-hōi-chí hóu dō yàhn dōu gok-dák hái yāt daaih bāan yàhn mihn-chihh  
 16 一開始，好 多 人 都 覺得 嘅 一 大 班 人 面前  
 faat-bíu yín-góng hóu kwan-nàahn Hái nihh Hāak-lòih-deuhn Ngh-dāk-yūk-sī daih-hing  
 發表 演講 好 困難。嘅 1918 年，克萊頓·伍德沃思 弟兄  
 ge bàh-bā chàhng-gīng tùhng Lòuh-seuht-fúk daih-hing juhng-yáuh kèih-tā yàhn yāt-chàih  
 嘅 爸爸 曾經 同 盧述福 弟兄，仲有 其他 人 一齊  
 mōuh-gū yahp-yuhk Ngh-dāk-yūk-sī daih-hing nám faan kéuih hái nihh daih yāt chi hái  
 無辜 入獄。伍德沃思 弟兄 諗 翻 佢 嘅 1943 年，第一次 嘅  
 Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan faat-bíu yín-góng gó-sih ge gám-sauh wah Deui ngóh  
 傳道 訓練班 發表 演講 嗰時 嘅 感受，話：“對 我  
 làih góng yín-góng saht-joih taai nàahn lak Ngóh yāt hōi-háu jauh háu-jaht-jaht yauh  
 嚟 講，演講 實在 太 難 嘞。我 一 開口 就 口窒窒，又  
 háu gōn góng-yéh yāt-sih daaih-sēng yāt-sih sai-sēng yāt-sih faai yāt-sih maahn Bāt-gwo  
 口 乾，講嘢 一時 大聲 一時 細聲，一時 快 一時 慢。”不過，  
 Ngh-dāk-yūk-sī daih-hing ge yín-góng nàhng-libk bāt-dyuhn tàih-gōu kéuih hauh-lòih yáuh  
 伍德沃思 弟兄 嘅 演講 能力 不斷 提高，佢 後來 有  
 syùh-wihng faat-bíu hóu dō gūng-jung-yíhn-góng Ní-go fan-lihn-bāan m̄h-dāan-jí bōng kéuih  
 殊榮 發表 好 多 公衆演講。呢個 訓練班 唔單止 幫 佢  
 jéung-āk gok-júng geih-háau yihk dōu bōng kéuih yi-sik dou bóu-chìh hīm-bēi tùhng  
 掌握 各種 技巧，亦 都 幫 佢 意識 到 保持 謙卑 同

---

Gwo-heui géui-baahn ge Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan haih-maih jí-haih bōng yàhn jéung-āk  
 16, 17. 過去 舉辦 嘅 傳道 訓練班，係咪 只係 幫 人 掌握  
 geih-háau nē Chéng gáai-sik  
 技巧 呢？請 解釋。

**Sái Seuhng-dai Ge Jí-màhn**  
**使 上 帝 嘅 子 民**  
**Tyùhn-git-yāt-ji Ge Nìhn-douh Sihng-wuih**  
**團 結 一 致 嘅 年 度 盛 會**

**Yèh-wòh-wàh fān-fu Yíh-sík-liht nàahm-jí yiu múih-nìhn sām chi hái Yèh-louh-saat-láahng**  
耶和華 吩咐 以色列 男子，要 每年 三 次 嘅 耶路撒冷

**jeuih-jaahp hing-júk jit-kèih Chēut-oi-kahp-gei Leih-meih-gei**  
聚集 慶祝 節期。( 出埃及記 23:14-17; 利未記 23:34-36)

**Múih-fúhng jit-kèih Yèh-sóu ge yéuhng-fuh Yeuk-sát wúih daai jyuh sihng gā yàhn yāt-chàih**  
每逢 節期，耶穌 嘅 養父 約瑟 會 帶 住 成 家 人 一齊

**heui Yèh-louh-saat-láahng Kèih-tā Yíh-sík-liht nàahm-jí hóu hó-nàhng dōu haih gám-yéung jōuh**  
去 耶路撒冷。其他 以色列 男子 好 可能 都 係 嘅 樣 做。

**Gām-yaht Seuhng-dai ge jí-màhn tùhng-yeuhng múih-nìhn sām chi jeuih-jaahp màaih yāt-chàih**  
今日，上帝 嘅 子民 同樣 每年 三 次 聚集 埋 一齊

**chāam-gā daaih-wúí Hái jeui-hauh ge yaht-jí yáuh-dī daaih-wúí haih Seuhng-dai deih-seuhng**  
參加 大會。嘅 最後 嘅 日子，有 啲 大會 係 上帝 地上

**jóu-jík ge faat-jín jūng ge léih-chíhng-bēi Dáng ngóh-deih wúih-gu yāt-háh kèih-jūng yāt-dī**  
組織 嘅 發展 中 嘅 里程碑。等 我 哋 回 顧 一 下 其 中 一 啲

**daaih-wúí dím-gáai gam lihng-yàhn nàahn-mòhng**  
大會 點 解 咁 令 人 難 忘。

**nìhn Méih-gwok Ngòh-hoih-ngòh jāu Chaam-syuh-gok**  
1919 年： 美 國 俄 亥 俄 州 杉 樹 角

**Ni-go haih Daih-yāt-chi-sai-gaai-daaiah-jin git-chūk jī-hauh ge daih yāt go daaih-wúí**  
呢 個 係 第 一 次 世 界 大 戰 結 束 之 後 嘅 第 一 個 大 會。

**Chyùhn-douh gūng-jok chùhng-sān jín-hói**  
傳 道 工 作 重 新 展 開。

**Syūn-bou faat-hòhng Wòhng-gām Sih-doih yih-gā giu Gíng-síng**  
宣 布 發 行 《 黃 金 時 代 》 ( 而 家 叫 《 警 醒 ! 》 )。

**nìhn Ngòh-hoih-ngòh jāu Chaam-syuh-gok**  
1922 年： 俄 亥 俄 州 杉 樹 角

**Tàih wàih Wòhng-gwok ge yín-góng gīk-faat chyùhn-douh-yùhn deui chyùhn-douh gūng-jok**  
題 為 “ 王 國 ” 嘅 演 講 激 發 傳 道 員 對 傳 道 工 作

**ge yiht-sām Yín-góng tàih-chēut yāt go kéuhng yìh yáuh-lihk ge háu-houh Yiu syūn-yèuhng**  
嘅 熱 心。演 講 提 出 一 個 強 而 有 力 嘅 口 號，“ 要 宣 揚、

**syūn-yèuhng syūn-yèuhng gwān-wòhng tùhng kéuih ge Wòhng-gwok**  
宣 揚、 宣 揚 君 王 同 佢 嘅 王 國”。

nìhn Ngòh-hoih-ngòh jáu Gō-lèuhn-bou  
1931 年： 俄亥俄 州 哥倫布

Ngóh-deih chái-yuhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nī-go mihng-ching  
我哋 採用 耶和華見證人 呢個 名稱 。

nìhn Wàh-sihng-deuhn  
1935 年： 華盛頓

Ngóh-deih jūng-yū mihng-baahk dou Kái-sih-luhk góng dou ge daaih-kwàhn-yàhn haih jí  
我哋 終於 明白 到 啟示錄 7:9 講 到 嘅 “ 大群人 ” 係 指  
gó-dī jēung-lòih hó-yíh wihng-yúhn hái deih-seuhng sāng-wuht ge yàhn  
嗰啲 將來 可以 永遠 嘅 地上 生活 嘅 人 。

nìhn Sān-sai-gaai Sàhn-jih Daaih-wúi hái chyùhn-kàuh go sihnng-sih  
1942 年：“ 新世界 ” 神治 大會 ， 嘅 全球 85 個 城市

géui-hàhng  
舉行

Tàih-muhk wàih Wòh-pihng Hó Mh Hó-yíh Chih-gáu ge yín-góng jí-sai fān-sik Kái-sih-luhk  
題目 為 “ 和平 —— 可唔 可以 持久 ? ” 嘅 演講 ， 仔細 分析 啟示錄

jēung ge yuh-yihh jí-chēut Daih-yih-chi-sai-gaai-daaiah-jin git-chūk jī-hauh wúih yáuh yāt  
17 章 嘅 預言 ， 指出 第二次世界大戰 結束 之後 ， 會 有 一  
daaih-pāi Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-màhn beih jiu-h-jaahp héi-làih  
大批 上帝 王國 嘅 公民 被 召集 起嚟 。

nìhn Sàhn-jih-gwok Dik Kong-jín Ge Daaih-wúi  
1950 年：“ 神治國 的 擴展 ” 嘅 大會

Héi-laahp-yúh Ging-gyún Sān-sai-gaai-yihk-bún faat-hòhng  
《 希臘語 經卷 新世界譯本 》 發行 。

nìhn Seuhng-dai Dik Jí-yi Gwok-jai Daaih-wúi  
1958 年：“ 上帝 的 旨意 ” 國際 大會

Yíh yāt go sihnng-sih làih gai nī yāt go haih gwok-jai daaih-wúi jūng kwāi-mòuh jeui-daaiah ge yāt  
以 一個 城市 嚟 計 ， 呢 一個 係 國際 大會 中 規模 最大 嘅 一

go chiu-gwo maahn yàhn làih-dou Náu-yeuk chāam-gā nī-go daaih-wúi kéuih-deih làih-jih  
個 ， 超過 25 萬 人 嚟 到 紐約 參加 呢個 大會 ， 佢哋 嚟 自

go gwok-gā tūhng deih-kéui  
123 個 國家 同 地區 。

nìhn Tyùhn-git Dik Ging-baai Jé Daaih-wúi  
1961 年：“ 團結 的 敬拜 者 ” 大會

Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún faat-hòhng  
《 聖經 新世界譯本 》 發行 。

nihn Saan-bou Leuhng-gwōng Jé Kēui-wihk Daaih-wúi  
1992 年：“ 散布 亮光 者 ” 區域 大會

Nī-go haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn hái Chihn-sōu-lyùhn deih-kēui géui-hàhng ge daih yāt go  
呢個 係 耶和華見證人 喺 前蘇聯 地區 舉行 嘅 第一 個

gwok-jai daaih-wúi deih-dím hái Ngòh-lòh-si Sing-béi-dāk-bóu  
國際 大會 ， 地點 喺 俄羅斯 聖彼得堡 。

nihn Seuhng-dai Dik Gaau-fui Kēui-wihk Daaih-wúi Wū-hāk-làahn Gēi-fuh  
1993 年：“ 上帝 的 教誨 ” 區域 大會 ， 烏克蘭 基輔

Nī chi daaih-wúi yáuh yàhn sauh-jam bíu-mihng jih-géi hin-sān sih-fuhng Yèh-wòh-wàh haih  
呢 次 大會 有 7402 人 受浸 表明 自己 獻身 事奉 耶和華 ， 係

jeui dō yàhn sauh-jam ge yāt go daaih-wúi  
最 多 人 受浸 嘅 一個 大會 。

nihn Yuhn Seuhng-dai Dik Wòhng-gwok Lòih-làhm Kēui-wihk Daaih-wúi  
2011 年：“ 願 上帝 的 王國 來臨 ！” 區域 大會

Ngóh-deih deui Daahn-yih-léih-syū daih jēung miuh-seuht gó-go yáuh yuh-yihn-sing  
我哋 對 但以理書 第 2 章 描述 嗰個 有 預言性

ge geuih-jeuhng yáuh jó gang kok-chit ge léih-gái Geuih-jeuhng deui geuk yàuh tit tùhng nàih  
嘅 巨像 ， 有 咗 更 確切 嘅 理解 。 巨像 對 腳 由 鐵 同 泥

wahn-hahp jeuhng-jing Yīng Méih Sai-gaai-ba-kyùhn Jēung-lòih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
混合 ， 象徵 英 美 世界霸權 。 將來 上帝 嘅 王國

dá-seui nī-go yáuh jeuhng-jing yi-yih ge geuih-jeuhng gó-sih Yīng Méih Sai-gaai-ba-kyùhn  
打碎 呢個 有 象徵 意義 嘅 巨像 嗰時 ， 英 美 世界霸權

yìhng-yìhn haih sai-seuhng jeui yáuh ying-héung-lihk ge jing-fú  
仍然 係 世上 最 有 影響力 嘅 政府 。

nihn Bāt-dyuhn Sīn Jēui-kàuh Seuhng-dai Dik Wòhng-gwok Kēui-wihk Daaih-wúi  
2014 年：“ 不斷 先 追求 上帝 的 王國 ！” 區域 大會

Gēi-dūk ge Wòhng-gwok hái tīn-seuhng gín-laahp yāt-baak jāu-nihn  
基督 嘅 王國 喺 天上 建立 一百 周年 。

seun-laaih Yèh-wòh-wàh haih hóu juhng-yiu ge Kéuih wah Ngóh tái chēut bīn-go faat-bíu  
信賴 耶和華 係 好 重要 嘅。 佢 話：“ 我 睇 出 ， 邊個 發表

yín-góng m̀h juhng-yiu juhng-yiu ge haih jéun-beih chūng-jūk chyùhn-sām seun-laaih  
演講 唔 重要 ， 重要 嘅 係 準備 充足 ， 全心 信賴

Yèh-wòh-wàh gám ge wah ting-jung jauh wúih hóu yān-séung kéuih ge yín-góng yihk dōu  
耶和華 ， 嘅 嘅 話 ， 聽眾 就 會 好 欣賞 佢 嘅 演講 ， 亦 都

wúih hohk dóu yéh  
會 學 到 嘢 。”

Yàuh nihñ hōi-chí jí-muih yihk dōu hó-yih bou-méng chāam-gā nī-go  
 17 由 1959 年 開始， 姊妹 亦 都 可以 報名 參加 呢個  
 fan-lihn-bāan Āai-dāk-nàh Bāau-yih jí-muih góng fān héi dōng-nihñ chāam-gā daaih-wúi tēng  
 訓練班。 埃德娜·鮑爾 姊妹 講 翻 起 當年 參加 大會 聽  
 dóu nī-go syūn-bou gó-sih ge chihng-yihng kéuih wah Ngóh gei-dāk dī jí-muih dōu hóu  
 到 呢個 宣布 嗰時 嘅 情形， 佢 話：“我 記得 啲 姊妹 都 好  
 hīng-fáhn yih-gā kéuih-deih dōu yáuh gēi-wuih sauh fan-lihn lak Gam dō nihñ làih hóu dō  
 興奮， 而家 佢哋 都 有 機會 受 訓練 嘞。” 咁 多年 嚟， 好多  
 daih-hīng jí-muih bá-āk gēi-wuih chāam-gā Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan dāk-dou Yèh-wòh-wàh  
 弟兄 姊妹 把握 機會 參加 傳道 訓練班， 得到 耶和華  
 ge gaau-douh Gām-yaht ngóhh-deih dōu hó-yih hái jāu-jūng jeuih-wuih dāk-dou gám-yéung  
 嘅 教導。 今日， 我哋 都 可以 喺 週中 聚會 得到 嘅 樣  
 ge fan-lihn Chéng duhk Yih-choi-a-syū  
 嘅 訓練。(請 讀 以賽亞書 54:13)

Chyùhn-douh Gūng-jok Jeuih-wuih nihñ jauh yih-gīng yáuh jyūn waih jóu-jik  
 18 傳道 工作 聚會 1919 年， 就 已經 有 專 為 組織  
 chyùhn-douh gūng-jok yih chit ge jeuih-wuih Dōng-sih wuih-jung ge sihng-yùhn nh-haih go-go  
 傳道 工作 而 設 嘅 聚會。 當時， 會眾 嘅 成員 唔係 個個  
 dōu hó-yih chāam-gā jí-yáuh gó-dī fuh-jaak fān-faat syū-hón ge chyùhn-douh-yùhn sīn hó-yih  
 都 可以 參加， 只有 啲 負責 分發 書刊 嘅 傳道員 先 可以。  
 Yàuh nihñ hōi-chí nī-go jeuih-wuih múih go yuht géui-hàhng yāt chí só-yáuh wuih-jung  
 由 1923 年 開始， 呢個 聚會 每 個月 舉行 一次， 所有 會眾  
 sihng-yùhn dōu hó-yih chāam-gā Dou jó nihñ jóu-jik chūk-chíng wuih-jung múih go  
 成員 都 可以 參加。 到 咗 1928 年， 組織 促請 會眾 每 個  
 sīng-kèih géui-hàhng yāt chí chyùhn-douh gūng-jok jeuih-wuih nihñ Sáu-mohng-tòih  
 星期 舉行 一次 傳道 工作 聚會。 1935 年，《 守望台 》  
 gú-laih só-yáuh wuih-jung gān-geui Jí-douh-yùhn hauh-lòih giu Gūng-bou jī-hauh joi gó  
 鼓勵 所有 會眾 根據 《 指導員 》 ( 後來 叫 《 公報 》， 之後 再 改  
 wàih giu Wòhng-gwok Chyùhn-douh Yuht-bou làih géui-hàhng jeuih-wuih Gwo-jó  
 為 叫 《 王國 傳道 月報 》 ) 嚟 舉行 聚會。 過 咗  
 móuh-géi-noih múih kwàhn wuih-jung dōu dihng-kèih géui-hàhng nī-go jeuih-wuih  
 冇 幾耐， 每 群 會眾 都 定期 舉行 呢個 聚會。

Gaap Gām-yaht ngóhh-deih dím-yéung dāk-dou saht-yuhng ge jí-yáhn làih jáp-hàhng chyùhn-douh  
 18, 19. (甲) 今日 我哋 點樣 得到 實用 嘅 指引 嚟 執行 傳道  
 gūng-jok Yuht Dím-gái ngóhh-deih jeuih-wuih gó-sih wúih cheung si-gō nē Lihng-gin fuh-làahn Jéung  
 工作? (乙) 點解 我哋 聚會 嗰時 會 唱 詩歌 呢? (另見 附欄 “將  
 Jān-léih Cheung Chèut Làih  
 真理 唱 出 嚟”)

## Jēung Jān-léih Cheung Chēut Làih “ 將 真理 唱 出 嚟 ”

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn hóu jūng-yi tung-gwo cheung si-gō làih jaan-méih Yèh-wòh-wàh  
耶和華 嘅 子民 好 鍾意 通過 唱 詩歌 嚟 讚美 耶和華 ，

heung kéuih bíu-daaht jih-géi ge oi Géui-go-laih Yèh-wòh-wàh hái hùhng-hói jēung  
向 佢 表達 自己 嘅 愛。 舉個例 ， 耶和華 嘅 紅海 將

Yih-sik-liht-yàhn chùhng Ôi-kahp-yàhn sáu jūng ching-gau chēut-làih jí-hauh kéuih-deih cheung  
以色列人 從 埃及人 手 中 拯救 出嚟 ， 之後 佢哋 唱

jó yāt sáu jan-fáhn yàhn-sám ge gō làih gám-jeh jaan-méih Seuhng-dai Chēut-ôi-kahp-gei  
咗 一 首 振奮 人心 嘅 歌 嚟 感謝 讚美 上帝 。（ 出埃及記

Hauh-lòih Yih-sik-liht-yàhn hái sing-dihng sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge sih-hauh  
15:1-21) 後來 ， 以色列人 嘅 聖殿 崇拜 耶和華 嘅 時候 ，

yāt-dihng wúih cheung si-gō Lihk-doih-ji-seuhng sai-géi Yèh-sōu tùhng  
一定 會 唱 詩歌。（ 歷代志上 23:4,5; 25:7) 1 世紀 ， 耶穌 同

mùhn-tòuh cheung-gō jaan-méih Yèh-wòh-wàh làih bíu-daaht kéuih-deih ge gám-chihng  
門徒 唱歌 讚美 耶和華 嚟 表達 佢哋 嘅 感情 。

Máh-tai-fúk-yām Yih-fāt-só-syū  
( 馬太福音 26:30; 以弗所書 5:19)

Tùhng-yeuhng chùhng Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge tùhng-gūng wán dóu jān-léih dou  
同樣 ， 從 羅素 弟兄 同 佢哋 同工 搵 到 真理 到

yih-gā ngóhh-deih hái sùhng-baai Yèh-wòh-wàh gó-sih yuhng gwo m̀h-síu si-gō-jaahp nih  
而家 ， 我哋 嘅 崇拜 耶和華 嗰時 ， 用 過 唔少 詩歌集 。 1896 年

yuht yaht hón ge Sáu-mohng-tòih Yīng-yúh góng dou si-gō ge juhng-yiu-sing wah  
2 月 15 日 刊 嘅 《 守望台 》 ( 英語 ) 講 到 詩歌 嘅 重要性 ， 話：

Seuhng-dai ge jí-màhn séung jēung jān-léih sām-sám yan hái noi-h-sám tùhng tàuh-nóuh  
“ 上帝 嘅 子民 想 將 真理 深深 印 嚟 內心 同 頭腦 ，

kèh-jūng yāt go hóu fōng-faat jauh-haih jēung jān-léih cheung chēut làih  
其中 一個 好 方法 就係 將 真理 唱 出 嚟 。”

Gām-yaht ngóhh-deih chùhng jāu-jūng ge jeuih-wuih dāk-dou saht-yuhng ge jí-yáhn  
19 今日 ， 我哋 從 週中 嘅 聚會 得到 實用 嘅 指引 ，

yuhng làih jāp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok Máh-tai-fúk-yām Yùh-gwó néih sàu  
用 嚟 執行 傳道 工作 。（ 馬太福音 10:5-13) 如果 你 收

dou Jeuih-wuih Sáu-chaak yáuh móuh jí-sai yuht-duhk yih-ché hái chyùhn-douh gó-sih  
到 《 聚會 手冊 》， 有 冇 仔細 閱讀 ， 而且 嘅 傳道 嗰時 ，

jēung gin-yih wahn-yuhng chēut-làih nē  
將 建議 運用 出嚟 呢？

Yāt Nihn Dōng-jūng Jeui Juhng-yiu Ge Jeuih-wuih  
一 年 當 中 最 重 要 嘅 聚 會

Gēi-dūk-tòuh yiu tēng-chùhng fān-fu gei-nihm Yèh-sōu ge séi-mòhng jìhk-dou kéuih  
20 基 督 徒 要 聽 從 吩 咐 , 記 念 耶 穌 嘅 死 亡 , 直 到 佢  
làih Tùhng yùh-yuht-jit yāt-yeuhng Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih múih-nihn  
嚟 。 同 逾 越 節 一 樣 , 耶 穌 受 難 紀 念 聚 會 每 年  
géui-hàhng yāt chi Gō-làhm-dō-chih-n-syū Múih-nihn dōu yáuh chīn-baak-maahn  
舉 行 一 次 。 ( 哥 林 多 前 書 11:23-26) 每 年 都 有 千 百 萬  
yàhn chāam-gā nī-go jeuih-wuih Sauh-naahn-géi-nihm jeuih-wuih tàih-séng sauh-gōu  
人 參 加 呢 個 聚 會 。 受 難 紀 念 聚 會 提 醒 受 膏  
Gēi-dūk-tòuh kéuih-deih yáuh syùh-wihng tùhng Yèh-sōu yāt-tùhng sihng-sauh Wòhng-gwok  
基 督 徒 , 佢 哋 有 殊 榮 同 耶 穌 一 同 承 受 王 國 。  
Lòh-máh-syū Nī-go jeuih-wuih yihk dōu gik-laih lihng-ngoih ge mihn-yèuhng sām-sām  
( 羅 馬 書 8:17) 呢 個 聚 會 亦 都 激 勵 另 外 嘅 綿 羊 深 深  
jyūn-juhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gwān-wòhng kyut-sām deui kéuih bíu-yih-n jūng-sihng  
尊 重 上 帝 王 國 嘅 君 王 , 決 心 對 佢 表 現 忠 誠 。  
Yeuk-hohn-fúk-yām  
( 約 翰 福 音 10:16)

Lòh-sou daih-hing tùhng kéuih ge tùhng-gūng yi-sik dou géui-hàhng jyú ge  
21 羅 素 弟 兄 同 佢 嘅 同 工 意 識 到 舉 行 主 嘅  
máahn-chāan hóu juhng-yiu yihk dōu tái chēut nī-go géi-nihm jeuih-wuih múih-nihn  
晚 餐 好 重 要 , 亦 都 睇 出 呢 個 紀 念 聚 會 每 年  
yīng-gōi jìhng-haih géui-hàhng yāt chi nihn yuht-hón ge Sáu-mohng-tòih  
應 該 淨 係 舉 行 一 次 。 1880 年 4 月 刊 嘅 《 守 望 台 》  
Yīng-yúh jí-chēut Gwo-heui géi nihn ngóhh-deih hóu dō yàhn dōu hái Pát-jī-bóu gwo  
( 英 語 ) 指 出 : “ 過 去 幾 年 , 我 哋 好 多 人 都 嚟 匹 茲 堡 …… 過  
yùh-yuht-jit Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih sihk jeuhng-jīng jyú sán-tái ge béng  
逾 越 節 [ 耶 穌 受 難 紀 念 聚 會 ], 食 象 徵 主 身 體 嘅 餅 ,  
yám jeuhng-jīng hyut ge jáu Mòuh-géi-noih daaih-wúí hōi-chí tùhng Yèh-sōu  
飲 象 徵 血 嘅 酒 。 ” 冇 幾 耐 , 大 會 開 始 同 耶 穌  
Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih yāt-chàih géui-hàhng Daih yāt chi hōi-chí yáuh yàhn-sou  
受 難 紀 念 聚 會 一 齊 舉 行 。 第 一 次 開 始 有 人 數  
gei-luhk ge haih nihn dōng-sih yáuh yàhn chēut-jìhk yàhn sauh-jam  
記 錄 嘅 係 1889 年 , 當 時 有 225 人 出 席 , 22 人 受 浸 。

---

Gaap Díng-gái ngóhh-deih yiu gei-nihm Yèh-sōu ge séi-mòhng Yuht Chāam-gā múih-nihn ge  
20-22. ( 甲 ) 點 解 我 哋 要 記 念 耶 穌 嘅 死 亡 ? ( 乙 ) 參 加 每 年 嘅  
Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih hó-yíh díng-yéung sái néih dāk-yik nē  
耶 穌 受 難 紀 念 聚 會 , 可 以 點 樣 使 你 得 益 呢 ?

Gām-yaht Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih m̀h joi haih daaih-wúi ge yāt  
 22 今日，耶穌 受難紀念 聚會 唔再係 大會 嘅一  
 bouh-fahn Bāt-gwo ngóhh-deih juhng-haih wúih yīu-chíng só-yáuh jyuh hái  
 部分。不過，我哋 仲係 會 邀請 所有 住 嘅  
 fuh-gahn ge yàhn làih jeuih-wuih-só waahk-jé jōu-yuhng ge chèuhng-só chāam-gā nī-go  
 附近 嘅人，嚟 聚會所 或者 租用 嘅 場所 參加 呢個  
 jeuih-wuih nihh chiū-gwo maahn yàhn chāam-gā nī-go jeuih-wuih gei-nihm  
 聚會。2013 年，超過 1900 萬 人 參加 呢個 聚會，記念  
 Yèh-sōu ge séi-mòhng Hái yāt nihh léuih-mihh nī-go jeui juhng-yiu ge máahn-seuhng  
 耶穌 嘅 死亡。嚟 一年 裏面 呢個 最 重要 嘅 晚上，  
 ngóhh-deih m̀h-dāan-jí hó-yíh chān-jih chāam-gā nī-go jeuih-wuih juhng hó-yíh gú-laih  
 我哋 唔單止 可以 親自 參加 呢個 聚會，仲 可以 鼓勵  
 kèih-tā yàhn chāam-gā nī-go jān-haih hóu daaih ge wihng-hahng Múih-nihh néih yáuh  
 其他人 參加，呢個 真係 好 大 嘅 榮幸！ 每年，你 有  
 móuh yiht-sām gám yīu-chíng gang-dō yàhn làih chāam-gā Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm  
 冇 熱心 嘅 邀請 更多人 嚟 參加 耶穌 受難紀念  
 Jeuih-wuih nē  
 聚會 呢？

### Ngóhh-deih ge taai-douh hín-sih māt-yéh 我哋 嘅 態度 顯示 乜嘢

Yèh-wòh-wàh ge jūng-buhk m̀h-wúih jēung jeuih-jaahp héi-làih sùhng-baai Seuhng-dai  
 23 耶和華 嘅 忠僕 唔會 將 聚集 起嚟 崇拜 上帝  
 nī-go fān-fu tái sìhng haih yāt go fuh-dāam Hēi-baak-lòih-syū  
 呢個 吩咐，睇 成 係 一個 負擔。（希伯來書 10:24,25;  
 Yeuk-hohn-yāt-syū Daaih-waih wòhng jauh-haih yāt go laih-jí Daaih-waih hóu jūng-yi  
 約翰一書 5:3) 大衛 王 就係 一個 例子，大衛 好 鍾意  
 heui Yèh-wòh-wàh ge sing-dihh sùhng-baai kéuih Sī-pīn Daaih-waih dahk-biht jūng-yi  
 去 耶和華 嘅 聖殿 崇拜 佢。（詩篇 27:4) 大衛 特別 鍾意  
 tùhng oi Seuhng-dai ge yàhn yāt-chàih sùhng-baai Seuhng-dai Sī-pīn Ngóhh-deih  
 同 愛 上帝 嘅 人 一齊 崇拜 上帝。（詩篇 35:18) 我哋  
 dōu hó-yíh nám háh Yèh-sōu ge bóng-yeuhng Yèh-sōu sai-go gó-jahn jauh hóu hot-mohng hái  
 都 可以 諗 吓 耶穌 嘅 榜樣。耶穌 細個 個陣，就好 渴望 嚟  
 tīn-fuh ge gā sùhng-baai kéuih Louh-gā-fūk-yām  
 天父 嘅 家 崇拜 佢。（路加福音 2:41-49)

Néih-deih deui chāam-gā jeuih-wuih tùhng daaih-wúi yáuh māt-yéh tái-faat  
 23. 你哋 對 參加 聚會 同 大會 有 乜嘢 睇法？



Ngóhh-deih chāam-gā jeuih-wuih jauh bíu-mìhng jih-géi oi Yèh-wòh-wàh  
 24 我哋 參加 聚會，就 表明 自己 愛 耶和華，  
 tùhng-màaih hóu séung gú-laih seun-tòuh-tùhng-gūng Jeuih-wuih tùhng daaih-wúí  
 同埋 好 想 鼓勵 信徒同工。 聚會 同 大會  
 haih Seuhng-dai gaau-douh ngóhh-deih sihng-wàih Wòhng-gwok hóu gūng-màhn ge  
 係 上帝 教導 我哋 成為 王國 好 公民 嘅  
 yāt go jyú-yiu fōng-sik ngóhh-deih chēut-jihk nī-dī wuht-duhng jauh bíu-mìhng  
 一 個 主要 方式， 我哋 出席 呢啲 活動，就 表明  
 jih-géi hóu séung jip-sauh Seuhng-dai ge gaau-douh Lihng-ngoih nī-dī jeuih-wuih yihk  
 自己 好 想 接受 上帝 嘅 教導。 另外，呢啲 聚會 亦  
 dōu bōng-joh ngóhh-deih jéung-āk sēui-yiu ge geih-háau yih-ché gā-kèuhng ngóhh-deih  
 都 幫助 我哋 掌握 需要 嘅 技巧，而且 加強 我哋  
 ge lihk-leuhng sái ngóhh-deih hó-yih gīn-chih-bāt-haaih gám jāp-hàhng chyùhn-douh  
 嘅 力量，使 我哋 可以 堅持不懈 嘅 執行 傳道  
 gūng-jok bōng-joh yàhn sihng-wàih gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk ge mùhn-tòuh  
 工作， 幫助 人 成為 君王 耶穌 基督 嘅 門徒，  
 tùhng-màaih pùih-fan kéuih-deih Nī-go haih Seuhng-dai Wòhng-gwok muhk-chihñ jeui  
 同埋 培訓 佢哋。呢個 係 上帝 王國 目前 最  
 juhng-yiu ge gūng-jok jī yāt Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām  
 重要 嘅 工作 之 一。（請 讀 馬太福音 28:19,20）  
 Hòuh-mòuh-yih-mahn ngóhh-deih yáuh géi hot-mohng chāam-gā jeuih-wuih jauh hín-sih  
 毫無疑問， 我哋 有 幾 渴望 參加 聚會，就 顯示  
 chēut ngóhh-deih jēung Seuhng-dai ge Wòhng-gwok tái dāk yáuh géi jān-saht Yuhn  
 出 我哋 將 上帝 嘅 王國 睇 得 有 幾 真實。願  
 ngóhh-deih gai-juhkh jān-sih jeuih-wuih tùhng daaih-wúí  
 我哋 繼續 珍視 聚會 同 大會！

---

Dím-gáai ngóhh-deih yiu chāam-gā jeuih-wuih tùhng daaih-wúí  
 24. 點解 我哋 要 參加 聚會 同 大會？

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

Dím-gáai ngóhh-deih yiu jeuih-jaahp héi-làih

- 點解 我哋 要 聚集 起嚟？

Néih jeui jūng-yi bīn-go jeuih-wuih Dím-gáai

- 你 最 鍾意 邊個 聚會？ 點解？

Néih deui jeuih-wuih tùhng daaih-wúí ge taai-douh hín-sih māt-yéh

- 你 對 聚會 同 大會 嘅 態度 顯示 乜嘢？

# 17

## Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn 培訓 王國 傳道員

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Seuhng-dai jóu-jik géui-baahn ge fan-lihn-bāan díng-yéung bōng-joh Wòhng-gwok  
上帝 組織 舉辦 嘅 訓練班 點樣 幫助 王國  
chyùhn-douh-yùhn jáp-hàhng jik-mouh  
傳道員 執行 職務

Yèh-sōu yuhng jó daaih-yeuk léuhng nihng ge sih-gaan hàahng wahn Gā-leih-leih heung yahn  
耶穌 用 咗 大約 兩 年 嘅 時間 行 勻 加利利， 向 人  
chyùhn-douh Chéng duhk Máh-taai-fúk-yām Kéuih heui gwo hóu dô sihng-jan tùhng  
傳道。(請 讀 馬太福音 9:35-38) 佢 去 過 好 多 城鎮 同  
hēung-chyūn chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik yauh hái Yàuh-taai wúih-tòhng  
鄉村， 傳講 王國 嘅 好消息， 又 喺 猶太 會堂  
léuih-mihn gaau-douh yahn Mòuh-leuhn kéuih hái bīn-doh chyùhn-douh dōu yáuh yāt daaih  
裏面 教導 人。 無論 佢 喺 邊度 傳道， 都 有 一 大  
bāan yahn waih-jyuh kéuih Yèh-sōu wah Jōng-ga dik-kok hóu dô sēui-yiu dô dī gūng-yahn  
班 人 圍住 佢。 耶穌 話，“ 莊稼 的確 好 多”， 需要 多 啲 工人。

Yèh-sōu díng-yéung kong-daaih chyùhn-douh gūng-jok ge kwāi-mòuh nē Kéuih chāai  
2 耶穌 點樣 擴大 傳道 工作 嘅 規模 呢？ 佢 差 12

go si-tòuh heui chyùhn-góng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu  
個 使徒 “ 去 傳講 上帝 嘅 王國 ”。(路加福音 9:1,2) 耶穌  
chàhng-gīng sauh dou tīn-fuh fan-lihn yih-gā kéuih dōu hóu lohk-yi fan-lihn si-tòuh Yèh-sōu  
曾經 受到 天父 訓練， 而家 佢 都 好 樂意 訓練 使徒。 耶穌  
jī-dou si-tòuh hó-nàhng m̄h-haih hóu chīng-chó yiu díng-yeuhng chyùhn-douh só-yih chāai  
知道 使徒 可能 唔係 好 清楚 要 點樣 傳道， 所以 差  
si-tòuh chēut-heui jī-chihñ sīn pùih-fan kéuih-deih  
使徒 出去 之前， 先 培訓 佢哋。

Néih hó-nàhng wúih mahn Yèh-sōu hái tīn-fuh gó-douh sauh-gwo māt-yéh pùih-fan  
3 你 可能 會 問： 耶穌 喺 天父 嗰度 受過 乜嘢 培訓？

Gaap Yèh-sōu díng-yéung kong-daaih chyùhn-douh gūng-jok ge kwāi-mòuh Yuht Ngóhh-deih  
1-3. (甲) 耶穌 點樣 擴大 傳道 工作 嘅 規模？ (乙) 我哋  
gān-jyuh wúih gáai-daap bīn-dī mahn-tàih  
跟住 會 解答 邊啲 問題？

Kéuih yauh díng-yéung pùih-fan si-tòuh nē Jok-wàih Mèih-choi-a gwān-wòhng gām-yaht kéuih  
佢 又 點樣 培訓 使徒 呢? 作為 彌賽亞 君王 , 今日 佢  
yáuh móuh pùih-fan mùhn-tòuh jâp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok nē Díng-yéung pùih-fan  
有 有 培訓 門徒 執行 傳道 工作 呢? 點樣 培訓 ?

**Ngóh Góng Ge Nī-dī Wah Tùhng Fuh-chān Gaau Ngóh Ge Yāt-yeuhng  
“ 我 講 嘅 呢啲 話 , 同 父親 教 我 嘅 一樣 ”**

Yèh-sōu chīng-chó bíu-mihng jih-géi haih sauh tīn-fuh gaau-douh ge Kéuih  
4 耶穌 清楚 表明 自己 係 受 天父 教導 嘅。 佢  
háih deih-seuhng chyùhn-douh gó-sih chàhng-gīng góng gwo Ngóh góng ge nī-dī wah tùhng  
嘅 地上 傳道 嗰時 曾經 講 過: “ 我 講 嘅 呢啲 話 , 同  
fuh-chān gaau ngóh ge yāt-yeuhng Yeuk-hohn-fúk-yām Tīn-fuh géi-sih hōi-chí  
父親 教 我 嘅 一樣 。” ( 約翰福音 8:28) 天父 幾時 開始  
gaau-douh Yèh-sōu Háih bin-doh gaau nē Yèh-sōu haih Seuhng-dai ge tàuh-sāng-jí hóu  
教導 耶穌 ? 嘅 邊度 教 呢? 耶穌 係 上帝 嘅 頭生子 , 好  
hó-nàhng tīn-fuh chong-jouh kéuih jī-hauh móuh-géi-noih jauh hōi-chí gaau-douh kéuih lak  
可能 天父 創造 佢 之後 冇幾耐 , 就 開始 教導 佢 嘞。  
Gō-lòh-sāi-syū Yèh-sōu háih tīn-seuhng tùhng tīn-fuh sēung-chyúh jó mòuh-sou  
( 歌羅西書 1:15) 耶穌 嘅 天上 同 天父 相處 咗 無數  
seui-yuht kéuih ge bàh-bā haih Wáih-daaih Douh-sī kéuih yāt-bīn gūn-chaat bàh-bā  
歲月 , 佢 嘅 爸爸 係 “ 偉大 導師 ” , 佢 一邊 觀察 爸爸 ,  
yāt-bīn tēng bàh-bā ge gaau-douh Yíh-choi-a-syū Yèh-sōu sauh dou  
一邊 聽 爸爸 嘅 教導 。 ( 以賽亞書 30:20) 耶穌 受 到  
mòuh-yúh-lèuhn-béi ge gaau-yuhk yihng-sik dou tīn-fuh ge dahk-jāt jok-wàih tùhng jí-yi  
無與倫比 嘅 教育 , 認識 到 天父 嘅 特質 、 作為 同 旨意。

Yèh-wòh-wàh gaau-douh Yèh-sōu yīng-gōi díng-yéung háih deih-seuhng jâp-hàhng  
5 耶和華 教導 耶穌 應該 點樣 嘅 地上 執行  
chyùhn-douh gūng-jok Sing-gīng yuhng yāt go yuh-yihñ miuh-seuht wáih-daaih douh-sī tùhng  
傳道 工作 。 聖經 用 一個 預言 描述 偉大 導師 同  
kéuih tàuh-sāng-jí jī-gāan ge gwāan-haih Chéng duhk Yíh-choi-a-syū Yuh-yihñ  
佢 頭生子 之間 嘅 關係 。 ( 請 讀 以賽亞書 50:4,5) 預言

---

Tīn-fuh géi-sih hōi-chí gaau-douh Yèh-sōu Háih bin-doh gaau nē  
4. 天父 幾時 開始 教導 耶穌 ? 嘅 邊度 教 呢?

Yèh-wòh-wàh béi māt-yéh jí-sih kéuih go jái gaau-douh kéuih háih deih-seuhng jâp-hàhng chyùhn-douh  
5. 耶和華 俾 乜嘢 指示 佢 個仔 , 教導 佢 嘅 地上 執行 傳道  
gūng-jok  
工作 ?

wah Yèh-wòh-wàh múih yaht jiu-jóu dōu giu-síng go jái Jauh hóu-chíh yāt wái lóuh-sī  
話，耶和華“每日朝早”都叫醒個仔。就好似一位老師  
yāt-jóu giu-síng go hohk-sāang waih-jó gaau-douh kéuih Yāt bún Sing-gīng chāam-háau-syū  
一早叫醒個學生，為咗教導佢。一本聖經參考書

wah Yèh-wòh-wàh jauh hóu-chíh yāt wái lóuh-sī hái hohk-haauh gaau-douh hohk-sāang  
話：“耶和華……就好似一位老師喺學校教導學生

yāt-yeuhng gaau-douh Yèh-sōu yiu chyùhn-góng māt-yéh seun-sik tùhng-màaih díng-yéung  
一樣，教導耶穌要傳講乜嘢信息，同埋點樣

chyùhn-góng Hái tin-seuhng ge hohk-haauh Yèh-wòh-wàh gaau kéuih go jái yiu góng  
傳講。”喺天上嘅“學校”，耶和華教佢個仔要“講

māt-yéh wah māt-yéh Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-wòh-wàh juhng ji-sih kéuih go jái  
乜嘢，話乜嘢”。(約翰福音 12:49) 耶和華仲指示佢個仔

yīng-gōi díng-yéung gaau-douh kèih-tā yàhn Yèh-sōu hái deih-seuhng gó-sih  
應該點樣教導其他人。\*[1] 耶穌喺地上個時

hohk-yíh-ji-yuhng chèuih jó jih-géi chyùhn-douh jī-oih juhng pùih-fan mùhn-tòuh waih-jó  
學以致用，除咗自己傳道之外，仲培訓門徒，為咗

bōng kéuih-deih hóu-hóu jāp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok  
幫佢哋好好執行傳道工作。

Bún-jéung hōi-tàuh tàih dou Yèh-sōu chāai si-tòuh heui chyùhn-douh jī-chihh sīn pùih-fan  
6 本章開頭提到，耶穌差使徒去傳道之前先培訓

kéuih-deih Haih mē pùih-fan nē Máh-taai-fūk-yām daih jéung gei-joi Yèh-sōu hái  
佢哋。係咩培訓呢？馬太福音第 10 章記載，耶穌喺

chyùhn-douh fōng-mihh tàih-chéut chīng-sik ge jí-sih bāau-kut heui bīn-doh chyùhn-douh daih  
傳道方面提出清晰嘅指示，包括：去邊度傳道（第

---

Ngóhh-deih díng jī-dou fuh-chān gaau-douh yih-jí díng-yéung chyùhn-douh nē Chéng nám háh Yèh-sōu  
\*[1] 我哋點知道父親教導兒子點樣傳道呢？請諗吓，耶穌  
gaau-douh yàhn gó-sih yuhng jó hóu dō béi-yuh ying-yihm jó yāt go kéuih chéut-sai jī-chihh géi-baak nihh jauh  
教導人個時，用咗好多比喻，應驗咗一個佢出世之前幾百年就  
yih-gīng sé-hóu ge yuh-yihh Sī-pīn Máh-taai-fūk-yām Yàuh-chí-hó-gin góng chéut ní-go yuh-yihh  
已經寫好嘅預言。(詩篇 78:2; 馬太福音 13:34,35) 由此可見，講出呢個預言  
ge Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai jóu jauh kyut-dihng yiu kéuih go jái yuhng béi-yuh tùhng yáuh hàhm-yi ge gu-sih làih  
嘅耶和華上帝，早就決定要佢個仔用比喻同有含意嘅故事嚟  
gaau-douh yàhn Tàih-mō-taai-hauh-syū  
教導人。(提摩太後書 3:16,17)

---

Gaap Yèh-sōu díng-yéung pùih-fan si-tòuh Yuht Nī-dī pùih-fan jōng-beih hóu kéuih-deih jāp-hàhng  
6,7. (甲) 耶穌點樣培訓使徒？(乙) 呢啲培訓裝備好佢哋執行

māt-yéh gūng-jok Bīng Gām-yaht Yèh-sōu kok-bóu ngóhh-deih dāk-dou māt-yéh pùih-fan  
乜嘢工作？(丙) 今日，耶穌確保我哋得到乜嘢培訓？

jit chyùhn-góng māt-yéh seun-sik daih jit yiu seun-laaih Yèh-wòh-wàh daih  
 5,6 節); 傳講 乜嘢 信息 (第 7 節); 要 信賴 耶和華 (第  
 9,10 節); 點樣 對待 傳道 對象 (第 11-13 節); 俾 人  
 kéuih-jyuh t gó-sih yīng-gōi dím jough daih jit mihn-deui bīk-hoih gó-sih yīng-gōi dím jough  
 拒絕 嗰時 應該 點 做 (第 14,15 節); 面對 迫害 嗰時 應該 點 做  
 daih jit Yèh-sōu geuih-tái gám jí-douh kéuih ge si-tòuh jōng-beih hóu kéuih-deih  
 (第 16-23 節)。\* [2] 耶穌 具體 嘅 指導 佢 嘅 使徒, 裝備 好 佢哋  
 hái sai-géi jough chyùhn-douh sīn-fūng syūn-yèuhng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik  
 哋 1 世紀 做 傳道 先鋒, 宣揚 上帝 王國 嘅 好消息。

Gām-yaht yauh dím-yéung nē Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gwān-wòhng Yèh-sōu fān-fu  
 7 今日 又 點樣 呢? 上帝 王國 嘅 君王 耶穌 吩咐  
 mùhn-tòuh jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik chyùhn-pin pòu-tīn-hah deui só-yáuh  
 門徒, 將 王國 嘅 好消息 “傳遍 普天下, 對 所有  
 gwok-juh k jok-gin-jing Máh-tai-fūk-yām Gám Yèh-sōu yáuh móuh pùih-fan  
 國族 作見證”。(馬太福音 24:14) 嘅 耶穌 有 冇 培訓  
 ngóhh-deih heui jāp-hàhng nī gihn jeui juhng-yiu ge gūng-jok nē Dōng-yih yáuh Kéuih hái  
 我哋 去 執行 呢 件 最 重要 嘅 工作 呢? 當然 有。佢 哋  
 tīn-seuhng jí-yáhn mùhn-tòuh kok-bóu ngóhh-deih dāk-dou fan-lihn bōng-joh ngóhh-deih  
 天上 指引 門徒, 確保 我哋 得到 訓練, 幫助 我哋  
 jí-dou yīng-gōi dím-yéung hái deih-kéui léuih-mihn chyùhn-douh yihk dōu jí-dou yīng-gōi  
 知道 應該 點樣 哋 地區 裏面 傳道, 亦 都 知道 應該  
 dím-yéung hái wuih-jung léuih-mihn léih-hàhng gok-júng jik-jaak  
 點樣 哋 會衆 裏面 履行 各種 職責。

### Pùih-fan Chyùhn-fūk-yām-jé 培訓 傳福音者

Gwo-heui gam dō nihh làih Yèh-wòh-wàh ge jóu-jīk yāt-jīk tūng-gwo daaih-wúi tùhng  
 8 過去 咁 多年 嚟, 耶和華 嘅 組織 一直 通過 大會 同

Géi go yuht jí-hauh Yèh-sōu syūn-laahp jó chāt-sahp go yáhn chāai kéuih-deih léuhng go léuhng go  
 \* [2] 幾 個 月 之後, 耶穌 “選立 咗 七十 個人, 差 佢哋 兩個 兩個”  
 chéut-heui chyùhn-douh juhng fan-lihn kéuih-deih dím-yéung chyùhn-douh Louh-gā-fūk-yām  
 出去 傳道, 仲 訓練 佢哋 點樣 傳道。(路加福音 10:1-16)

Gaap Chyùhn-douh fan-lihn-bāan ge jyú-yiu muhk-dīk haih māt-yéh Yuht Jāu-jūng jeuih-wuih  
 8,9. (甲) 傳道 訓練班 嘅 主要 目的 係 乜嘢? (乙) 週中 聚會  
 dím-yéung bōng-joh néih gang yáuh-haauh gám chyùhn-douh  
 點樣 幫助 你 更 有效 嘅 傳道?

jeuih-wuih fan-lihn Seuhng-dai ge jí-màhn jâp-hàhng chyùhn-douh gūng-jok chyùhn-douh  
聚會，訓練上帝嘅子民執行傳道工作，傳道  
gūng-jok jeuih-wuih jauh-haih go laih-jí Yàuh seuhng sai-géi nihh-doih hōi-chí hái  
工作聚會就係個例子。由上世紀40年代開始，嘅  
júng-bouh daai-tàuh ge daih-hing yihk dōu hōi-chí géui-baahn gok-júng fan-lihn-bāan  
總部帶頭嘅弟兄亦都開始舉辦各種訓練班。

Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan Jing-yùh seuhng yāt jēung jí-chēut nī-go fan-lihn-bāan  
9 傳道 訓練班 正如 上 一 章 指出，呢個 訓練班

hái nihh sihng-laahp Nī-go fan-lihn-bāan ge muhk-dik haih-maih jí-haih bōng-joh  
嘅 1943 年 成立。呢個 訓練班 嘅 目的 係咪 只係 幫助  
yàhn hái wuih-jung léuih-mihn tàih-gōu yin-góng ge jāt-sou nē Mh-haih ge Kéuih ge jyú-yiu  
人 嘅 會衆 裏面 提高 演講 嘅 質素 呢？ 唔係 嘅。 佢 嘅 主要  
muhk-dik haih fan-lihn Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn sihn-yuhng góng-wah ge yān-chi làih  
目的 係 訓練 耶和華 嘅 子民 善用 講話 嘅 恩賜 嚟  
jaan-méih kéuih bōng-joh só-yáuh hohk-yùhn yáuh-haauh gám chyùhn-góng Wòhng-gwok ge  
讚美 佢， 幫助 所有 學員 有效 嘅 傳講 王國 嘅  
hóu-siu-sik Sī-pīn Gām-yaht daih-hing jí-muih dōu hó-yíh chùhng jāu-jūng  
好消息。（詩篇 150:6） 今日， 弟兄 姊妹 都 可以 從 週中  
jeuih-wuih dāk-dou gám-yéung ge fan-lihn  
聚會 得到 嘅 訓練。

Sáu-mohng-tòih Gēi-liht Sing-gīng Hohk-haauh Nī-go hohk-haauh hái nihh yuht  
10 守望台 基列 聖經 學校 呢個 學校 嘅 1943 年 2 月

yaht Sing-kèih-yāt hōi-chí bún-lòih haih pùih-fan sìn-kēui tùhng kèih-tā chyùhn-sih  
1 日 星期一 開始， 本來 係 培訓 先驅 同 其他 全時  
buhk-yàhn heui hói-ngoih chyùhn-douh Daahn-haih yàuh nihh yuht hōi-chí jí-yáuh  
僕人 去 海外 傳道。 但係， 由 2011 年 10 月 開始， 只有  
chāam-yúh dahk-biht chyùhn-sih fuhk-mouh ge yàhn sìn-ji hó-yíh heui Gēi-liht-hohk-haauh  
參與 特別 全時 服務 嘅 人， 先至 可以 去 基列學校  
sauh-fan nī-dī yàhn báau-kut dahk-biht sìn-kēui taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk  
受訓， 呢啲 人 包括 特別 先驅、 探訪 會衆 嘅 監督  
tùhng-màaih kéuih-deih ge chāi-jí Baak-dahk-leih sihng-yùhn juhng-yáuh meih heui gwo  
同埋 佢哋 嘅 妻子、 伯特利 成員， 仲有 未 去 過  
Gēi-liht-hohk-haauh ge dahk-pai chyùhn-douh-yùhn  
基列學校 嘅 特派 傳道員。

---

Gaap Yih-gā bīn-dī yàhn hó-yíh heui Gēi-liht-hohk-haauh Yuht Gēi-liht-hohk-haauh fo-chihng  
10, 11. (甲) 而家 邊啲 人 可以 去 基列學校？ (乙) 基列學校 課程  
muhk-dik haih māt-yéh  
目的 係 乜嘢？

11 Gēi-liht-hohk-haaah fo-chihng yáuh mē muhk-dik Yāt wái jī-sām ge  
基列學校 課程 有 咩 目的？ 一 位 資深 嘅

douh-sī wùih-daap Fo-chihng wúih bōng hohk-yùhn tūng-gwo jyun-yihng Sing-gīng  
導師 回答： “ 課程 會 幫 學員 通過 鑽研 聖經

lāih kèuhng-fa seun-sām bōng kéuih-deih pùih-yéuhng sēui-yiu ge suhk-lihng dahk-jāt hó-yih  
嚟 強化 信心， 幫 佢哋 培養 需要 嘅 屬靈 特質， 可以

ying-fuh hái gōng-wái seuhng yuh dóu ge gok-júng tiu-jin Fo-chihng lihng yāt go jyu-yiu  
應付 嘅 崗位 上 遇到 嘅 各種 挑戰。 課程 另 一個 主要

muhk-dik haih lihng hohk-yùhn gang-gā yiht-sām heui chyùhn-fúk-yām  
目的 係 令 學員 更加 熱心 去 傳福音 。”

Yih-fāt-só-syū  
( 以弗所書 4:11)

12 Gēi-liht-hohk-haaah deui chyùhn-kàuh ge chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh  
基列學校 對 全球 嘅 傳道 工作 有 乜嘢

gung-hin nē Jih-chùhng nihn yih-lòih chiu-gwo go hohk-yùhn hái  
貢獻 呢？ 自從 1943 年 以來， 超過 8500 個 學員 嚟

Gēi-liht-hohk-haaah sauh-fan bāt-yihp-sāng beih paai-dou géi go gwok-gā tūhng deih-kēui  
基列學校 受訓， 畢業生 被 派到 170 幾個 國家 同 地區

chyùhn-douh Nī-dī dahk-paai chyùhn-douh-yùhn hohk-yih-ji-yuhng yiht-sām  
傳道 \* [3] 呢啲 特派 傳道員 學以致用， 熱心

chyùhn-douh juhng yuhng jih-géi hohk dóu ge làih fan-lihn kèih-tā yàhn Hóu  
傳道， 仲 用 自己 學 到 嘅 嚟 訓練 其他 人。 好

dō dahk-paai chyùhn-douh-yùhn beih paai-heui jí-yáuh síu-sou chyùhn-douh-yùhn sahm-ji  
多 特派 傳道員 被 派去 只有 少數 傳道員 甚至

móuh chyùhn-douh-yùhn ge deih-kēui fuhk-mouh  
有 傳道員 嘅 地區 服務。

13 Yih Yaht-bún wàih-laih Daih-yih-chi-sai-gaai-daaih-jin kèih-gaan dōng-deih ge  
以 日本 為例。 第二次世界大戰 期間， 當地 嘅

gūng-hói chyùhn-douh gūng-jok tihng-jí jó Jihk-dou nihn yuht Yaht-bún ge  
公開 傳道 工作 停止 咗。 直到 1949 年 8 月， 日本 嘅

---

\* [3] Yáuh-dī yàhn heui gwo mē jí yāt chí Gēi-liht-hohk-haaah  
有啲 人 去 過 唔 止 一 次 基列學校。

---

Gēi-liht-hohk-haaah deui chyùhn-kàuh ge chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh gung-hin Chéng  
12, 13. 基列學校 對 全球 嘅 傳道 工作 有 乜嘢 貢獻？ 請

gēui-laih  
舉例。



chyùhn-douh-yùhn m̄h-gau go Daahn-haih dou jó nihh-dái yáuh go sauh-gwo  
傳道員 唔够 10 個。 但係 , 到 咗 年底 , 有 13 個 受過

Gēi-liht-hohk-haauh pùih-fan ge dahk-paai chyùhn-douh-yùhn hái dōng-deih nóuh-lihk  
基列學校 培訓 嘅 特派 傳道員 嘅 當地 努力

chyùhn-douh hauh-lòih yáuh gang-dō dahk-paai chyùhn-douh-yùhn heui dou Yaht-bún  
傳道 , 後來 有 更多 特派 傳道員 去 到 日本 。

Héi-chō kéuih-deih jaahp-jūng hái daaih-sihng-síh chyùhn-douh hauh-lòih juhng heui  
起初 , 佢哋 集中 嘅 大城市 傳道 , 後來 仲 去

màaih kèih-tā sihg-síh Nī-dī dahk-paai chyùhn-douh-yùhn yiht-sām gú-laih Sing-gīng  
埋 其他 城市 。 呢啲 特派 傳道員 熱心 鼓勵 聖經

hohk-sāang tùhng-màaih kèih-tā yàhn jough sīn-kēui Kéuih-deih ge nóuh-lihk móuh  
學生 同埋 其他 人 做 先驅 。 佢哋 嘅 努力 有

baahk-fai fáan-yih dāk-dou hóu-hóu ge sihg-gwó Yih-gā Yaht-bún yáuh chiū-gwo  
白費 , 反而 得到 好好 嘅 成果 。 而家 , 日本 有 超過 21

maahn go Wòhng-gwok chyùhn-douh-yùhn yáuh jēung-gahn baak fahn-jī ge yàhn  
萬 6000 個 王國 傳道員 , 有 將近 百分之 40 嘅 人

jough sīn-kēui  
做 先驅 !\*[4]

14 Kèih-tā fan-lihn-bāan Sīn-kēui Fan-lihn-bāan Gēi-dūk-tòuh Fū-fúh Sing-gīng  
其他 訓練班 先驅 訓練班 、 基督徒 夫婦 聖經

Yih-jaahp-bāan tùhng-màaih Duhk-sān Daih-hing Sing-gīng Yih-jaahp-bāan chàhng-gīng  
研習班 , 同埋 獨身 弟兄 聖經 研習班 , 曾經

bōng-joh hohk-yùhn hái lihng-sing seuhng jeun-bouh tùhng-màaih daai-tàuh  
幫助 學員 嘅 靈性 上 進步 , 同埋 帶頭

yiht-sām chyùhn-douh Nī-dī fan-lihn-bāan chūng-fahn jing-mihng ngóhh-deih ge  
熱心 傳道 。\*[5] 呢啲 訓練班 充分 證明 , 我哋 嘅

---

Gwāan-yū heui gwo Gēi-liht-hohk-haauh ge dahk-paai chyùhn-douh-yùhn deui chyùhn-kàuh ge chyùhn-douh  
\*[4] 關於 去 過 基列學校 嘅 特派 傳道員 , 對 全球 嘅 傳道

gūng-jok yáuh māt-yéh gung-hin chèuhng-gín Yèh-wòh-wáh-gín-jing-yàhn Seuhng-dai Wòhng-gwok Dik  
工作 有 七嘢 貢獻 , 詳見 《 耶和華見證人 —— 上帝 王國 的

Syūn-yèuhng-jé daih jēung  
宣揚者 》 第 23 章 。

Hauh léuhng go fan-lihn-bāan yih-gīng béi Wòhng-gwok Chyùhn-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan chéui-doih jó  
\*[5] 後 兩 個 訓練班 已經 俾 王國 傳福音者 訓練班 取代 咗 。

---

Jóu-jik géui-baahn ge fan-lihn-bāan chūng-fahn jing-mihng jó māt-yéh Lihng-gín yihp fuh-làahn  
14. 組織 舉辦 嘅 訓練班 充分 證明 咗 七嘢 ? ( 另見 340 頁 附欄

“ Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn Ge Gok-júng Fan-lihn-bāan  
“ 培訓 王國 傳道員 嘅 各種 訓練班 ” )

gwān-wòhng dik-kok bōng-joh mùhn-tòuh jōng-beih chàih-chyùhn jâp-hàhng yahm-mouh  
君王 的確 幫助 門徒 裝備 齊全 執行 任務。

Tàih-mō-taai-hauh-syū  
( 提摩太後書 4:5)

**Pùih-fan Daih-hing Jâp-hàhng Juhng-yahm**  
**培訓 弟兄 執行 重任**

Yih-choi-a ge yuh-yihn tàih dou Yèh-sōu sauh Seuhng-dai gaau-douh Yèh-sōu  
15 以賽亞 嘅 預言 提到 耶穌 受 上帝 教導。 耶穌  
háí tīn-seuhng ge hohk-haauh hohk sīk yuhng lèuhng-yìhn wùih-daap pèih-faht ge  
嘅 天上 嘅 “ 學校 ” 學 識 “ 用 良言 回答 疲乏 嘅  
yàhn Yih-choi-a-syū Kéuih háí deih-seuhng gó-sih jēung só hohk dóu ge  
人 ”。( 以賽亞書 50:4) 佢 嘅 地上 嗰時, 將 所 學 到 嘅  
ying-yuhng chēut-làih sái sán-fú lòuh-lūk daam-jí chàhm-chúhng ge yàhn  
應用 出嚟, 使 “ 辛苦 勞碌、 擔子 沉重 嘅 人 ”  
chùhng-sān-dāk-lihk Máh-taai-fūk-yām Yáuh jik-jaak ge daih-hing hóu séung  
重新得力。( 馬太福音 11:28-30) 有 職責 嘅 弟兄 好 想  
haauh-faat Yèh-sōu gú-laih daih-hing jí-muih sái kéuih-deih dāk-dou lihk-leuhng Waih-jó  
效法 耶穌, 鼓勵 弟兄 姊妹, 使 佢哋 得到 力量。 為 咗  
daah-tou ní-go muhk-dik jóu-jik waih gó-dī fùh-hahp jī-gaak ge daih-hing géui-baahn m̄h  
達到 呢個 目的, 組織 為 嗰啲 符合 資格 嘅 弟兄 舉辦 唔  
tùhng ge fan-lihn-bāan bōng-joh kéuih-deih gang yáuh-haauh gám waih tùhng-gūng  
同 嘅 訓練班, 幫助 佢哋 更 有效 嘅 為 同工  
fuhk-mouh  
服務。

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan nìhn yuht yaht daih yāt gaai  
16 王國 職務 訓練班 1959 年 3 月 9 日, 第一屆

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan háí Náu-yeuk Nàahm-làahn-sing jan géui-baahn  
王國 職務 訓練班 嘅 紐約 南蘭星 鎮 舉辦。

Taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk tùhng wuih-jung buhk-yàhn yih-gá giu jéung-lóuh-tyùhn  
探訪 會衆 嘅 監督 同 會衆 僕人 ( 而家 叫 長老團

hip-tiuh-yàhn Hó-yih chāam-gā ní-go wàih-kèih yāt go yuht ge fo-chihng Héi-chō  
協調人 ) 可以 參加 呢個 為期 一個月 嘅 課程。 起初,

Yáuh jik-jaak ge daih-hing hóu séung díng-yéung haauh-faat Yèh-sōu  
15. 有 職責 嘅 弟兄 好 想 點樣 效法 耶穌?

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan ge muhk-dik haih māt-yéh Lihng-gín geuk-jyu  
16, 17. 王國 職務 訓練班 嘅 目的 係 乜嘢? ( 另見 腳注 )

Wòhng-gwok jik-mouh fan-lihn-bāan fo-chihng jihng-haih yuhng Yīng-yúh géui-hàhng  
王國 職務 訓練班 課程 淨係 用 英語 舉行 ,  
hauh-lòih yihk dōu yuhng kèih-tā yúh-yihng géui-hàhng sai-gaai-gok-deih yuht-lòih-yuht dō  
後來 亦 都 用 其他 語言 舉行 , 世界各地 越來越 多  
daih-hīng dōu hó-yíh sauh dou pùih-fan  
弟兄 都 可以 受到 培訓 。\* [6]

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihng-gaam Yīng-yúh Jí-chēut Wòhng-gwok  
17 《1962 耶和華見證人 年鑑 》 ( 英語 ) 指出 王國

Jik-mouh Fan-lihn-bāan ge muhk-dik wah Hái nī-go mòhng-lūk ge sai-gaai léuih-mihng  
職務 訓練班 嘅 目的 , 話 : “ 喺 呢個 忙碌 嘅 世界 裏面 ,  
Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn wuih-jung ge gāam-dūk yāt-dihng yiu sik dāk hóu-hóu òn-pàaih  
耶和華見證人 會衆 嘅 監督 一定 要 識 得 好好 安排  
jih-géi ge sāng-wuht sīn hó-yíh jiu-gu dou wuih-jung múih yāt go sìhng-yúhn jough-fúk  
自己 嘅 生活 , 先 可以 照顧 到 會衆 每 一個 成員 , 造福  
kéuih-deih Tùhng-sih gāam-dūk yihk dōu yīng-gōi sī-séung gihn-chyùhn òh hó-yíh yān-waih  
佢哋 。 同時 , 監督 亦 都 應該 思想 健全 , 唔 可以 因為  
wuih-jung ge sih-mouh yih fāt-leuhk ūk-kéih-yàhn Sai-gaai-gok-deih ge wuih-jung buhk-yàhn  
會衆 嘅 事務 而 忽略 屋企人 。 世界各地 嘅 會衆 僕人  
jeuih màaih yāt-chàih chāam-gā Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan jip-sauh pùih-fan  
聚 埋 一齊 參加 王國 職務 訓練班 , 接受 培訓 ,  
jauh hó-yíh on-jiu Sing-gīng ge yīu-kàuh léih-hàhng gāam-dūk ge jik-jaak nī-go ján-haih yāt  
就 可以 按照 聖經 嘅 要求 履行 監督 嘅 職責 , 呢個 真係 一  
go hóu-hóu ge gēi-wuih a Tàih-mō-taai-chihng-syū Tàih-dō-syū  
個 好好 嘅 機會 啊 ! ” ( 提摩太前書 3:1-7; 提多書 1:5-9)

Seuhng-dai só-yáuh ge jí-màhn dōu nàhng-gau chùhng Wòhng-gwok Jik-mouh  
18 上帝 所有 嘅 子民 都 能够 從 王國 職務

Fan-lihn-bāan dāk-yik Díng-gáai gám góng nē Jéung-lóuh tùhng joh-léih-buhk-yàhn jéung  
訓練班 得益 。 點解 嘅 講 呢 ? 長老 同 助理僕人 將  
hohk dóu ge saht-chihng chēut-làih jauh hó-yíh hóu-chíh Yèh-sōu gám-yéung sái tùhng-gūng  
學 到 嘅 實踐 出嚟 , 就 可以 好似 耶穌 嘅 樣 , 使 同工

---

Yih-gā Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan múih gaak géi nihng dōu wúh géui-baahn fo-chihng  
\*[6] 而家 , 王國 職務 訓練班 每 隔 幾 年 都 會 舉辦 , 課程  
yáuh-chèuhng-yáuh-dyún só-yáuh jéung-lóuh dōu hó-yíh chāam-gā Yàuh nihng hōi-chí joh-léih-buhk-yàhn dōu  
有長有短 , 所有 長老 都 可以 參加 。 由 1984 年 開始 , 助理僕人 都  
hó-yíh chāam-gā nī-go fan-lihn-bāan  
可以 參加 呢個 訓練班 。

---

Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan díng-yéung jough-fúk Seuhng-dai ge só-yáuh jí-màhn  
18. 王國 職務 訓練班 點樣 造福 上帝 嘅 所有 子民 ?

dāk-dou lihk-leuhng Yáuh móuh jéung-lóuh waahk-jé joh-léih-buhk-yàhn gwāan-sām gwo  
得到 力量 。 有 冇 長老 或者 助理僕人 關心 過

néih deui néih góng gwo nyúhn-yàhn-sām-wō ge wah tēng néih kīng-sou waahk-jé taam-fóng  
你 , 對 你 講 過 暖人心窩 嘅 話 , 聽 你 傾訴 或者 探訪

néih sái néih sauh dou gú-laih nē Néih haih-maih hóu gám-gík kéuih-deih nē  
你 , 使 你 受 到 鼓勵 呢? 你 係咪 好 感激 佢哋 呢?

Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihn-syū Nī-dī fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng dik-kok haih  
( 帖撒羅尼迦前書 5:11) 呢啲 符合 資格 嘅 弟兄 的確 係

wuih-jung ge bóu-gwai yān-chi  
會衆 嘅 寶貴 恩賜 。

19 Kèih-tā fan-lihn-bāan Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn ge Gaau-douh Wái-yùhn-wú  
其他 訓練班 中央長老團 嘅 教導 委員會

juhng dūk-douh kèih-tā fan-lihn-bāan pùih-fan jóu-jik léuih-mihn yáuh jik-jaak ge  
仲 督導 其他 訓練班 , 培訓 組織 裏面 有 職責 嘅

daih-hīng bāau-kut wuih-jung jéung-lóuh taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk tùhng Fān-bouh  
弟兄 , 包括 會衆 長老 、 探訪 會衆 嘅 監督 同 分部

Wái-yùhn-wú sihnng-yùhn Nī-dī fan-lihn-bāan haih yiu bōng-joh kéuih-deih gang yáuh-haauh  
委員會 成員 。 呢啲 訓練班 係 要 幫助 佢哋 更 有效

gám léih-hàhng gok-júng jik-jaak Nī-dī yíh Sing-gīng wàih gān-geui ge fo-chihng gú-laih  
嘅 履行 各種 職責 。 呢啲 以 聖經 為 根據 嘅 課程 , 鼓勵

daih-hīng yiu hái lihng-sing seuhng bóu-chih kèuhng-jong tùhng-màaih wahn-yuhng Sing-gīng  
弟兄 要 喺 靈性 上 保持 強壯 , 同埋 運用 聖經

yùhn-jāk heui muhk-yéuhng Yèh-wòh-wàh gāau béi kéuih-deih jiu-gu ge bóu-gwai  
原則 , 去 牧養 耶和華 交 俾 佢哋 照顧 嘅 寶貴

mihn-yèuhng Béi-dāk-chihn-syū  
綿羊 。（ 彼得前書 5:1-3）

20 Sih-saht bíu-mihng Mèih-choi-a gwān-wòhng kok-bóu mūhn-tòuh sauh dou lèuhng-hóu  
事實 表明 , 彌賽亞 君王 確保 門徒 受到 良好

ge pùih-fan Yèh-wòh-wàh sáu-sin pùih-fan kéuih go jái Yèh-sōu Yèh-sōu joi pùih-fan  
嘅 培訓 。 耶和華 首先 培訓 佢 個 仔 耶穌 , 耶穌 再 培訓

---

Gaap Gaau-douh Wái-yùhn-wú juhng dūk-douh bin-dī fan-lihn-bāan Yuht Nī-dī fan-lihn-bāan ge  
19. (甲) 教導 委員會 仲 督導 邊啲 訓練班 ? (乙) 呢啲 訓練班 嘅  
muhk-dik haih māt-yéh  
目的 係 乜嘢 ?

Gaap Díng-gái Yèh-sōu wah ngóh-deih só-yáuh yàhn dōu haih sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh  
20. (甲) 點解 耶穌 話 我哋 所有 人都 係 “受 耶和華 教導 ”?  
Yuht Néih kyut-sām díng-yéung jough  
(乙) 你 決心 點樣 做 ?

mùhn-tòuh só-yíh kéuih-deih dāk-dou ge pùih-fan dōu haih chùhng seuhng-tàuh làih ge  
門徒，所以，佢哋 得到 嘅 培訓 都係 從 上頭 嚟 嘅。

Nàahn-gwaai Yèh-sōu wah ngóhh-deih só-yáuh yàhn dōu haih sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh。  
難怪 耶穌 話 我哋 所有 人都係 “受 耶和華 教導”。

Yeuk-hohn-fūk-yām Yíh-choi-a-syū Dáng ngóhh-deih yāt-chàih hah dihng  
( 約翰福音 6:45; 以賽亞書 54:13) 等 我哋 一齊 下定

kyut-sām jip-sauh gwān-wòhng ge pùih-fan chùhng-jūng dāk-yík Tùhng-sih ngóhh-deih yiu  
決心，接受 君王 嘅 培訓， 從中 得益。 同時 我哋 要

gei-dāk nī-dī fan-lihn ge jyú-yiu muhk-dik haih yiu bōng-joh ngóhh-deih lihng-sing  
記得，呢啲 訓練 嘅 主要 目的 係 要 幫助 我哋 靈性

kèuhng-jong sái ngóhh-deih hó-yíh chit-dái jāp-hàhng jik-mouh  
強壯，使 我哋 可以 徹底 執行 職務。

### Chéng Nám Yāt Nám

### 請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht  
上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

Yèh-sōu hái tīn-fuh gó-douh sauh dou māt-yéh pùih-fan

■ 耶穌 哋 天父 個度 受到 乜嘢 培訓？

Gwān-wòhng Yèh-sōu dím-yéung pùih-fan kéuih ge mùhn-tòuh chyùhn-fūk-yām

■ 君王 耶穌 點樣 培訓 佢 嘅 門徒 傳福音？

Fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng dāk-dou dím-yéung ge pùih-fan gang óuh gám

■ 符合 資格 嘅 弟兄 得到 點樣 嘅 培訓，更好 啲

léih-hàhng jik-jaak

履行 職責？

Néih hó-yíh dím-yéung biu-mihng jih-géi gám-gik gwān-wòhng tàih-gūng ge pùih-fan

■ 你 可以 點樣 表明 自己 感激 君王 提供 嘅 培訓？

Pùih-fan Wòhng-gwok Chyùhn-douh-yùhn  
培訓 王國 傳道員  
Ge Gok-júng Fan-lihn-bāan  
嘅 各種 訓練班

Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih  
傳道 與 生活 聚會

Muhk-dīk Pùih-fan chyùhn-douh-yùhn gang yáuh-haauh gám chyùhn-douh gaau yáhn  
目的： 培訓 傳道員 更 有效 嘅 傳道 教 人。

Hohk-jaahp kèih Chih-juh-k-bāt-dyuhn  
學習 期： 持續不斷。

Deih-dím Bún-deih ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
地點： 本地 嘅 王國聚會所。

Chāam-gā tiuh-gihn Só-yáuh gīng-sèuhng chāam-gā jeuih-wuih yihng-tùhng Sing-gīng ge douh-léih  
參加 條件： 所有 經常 參加 聚會， 認同 聖經 嘅 道理

tùhng-màaih hái sāng-wuht seuhng fùh-hahp Sing-gīng biu-jéun ge yáhn dōu hó-yíh bou-méng  
同埋 嘅 生活 上 符合 聖經 標準 嘅 人， 都 可以 報名

chāam-gā Séung chāam-gā ge yáhn hó-yíh heung Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih gāam-dūk  
參加。 想 參加 嘅 人 可以 向 傳道 與 生活 聚會 監督

bou-méng  
報名。

Yik-chyu Jāu-jūng jeuih-wuih gaau-douh ngóhh-deih sáu-jaahp jī-liú yíhn-hauh yáuh tiuh-léih gám  
益處： 週中 聚會 教導 我哋 搜集 資料， 然後 有 條理 嘅

góng chéut-láih Ngóhh-deih juhng hohk sik lihng-ting làuh-yi kèih-tā yáhn ge suhk-lihng séui-yiu yíh  
講 出嚟。 我哋 仲 學 識 聆聽， 留意 其他 人 嘅 屬靈 需要， 而

nh-haih jí gwāan-sām jih-géi  
唔係 只 關心 自己。

A-nèih jough jó dô nihh taam-fóng wuih-jung ge gūng-jok kéuih wah Ngóh jih-sai jauh lauh-háu  
阿尼 做 咗 多 年 探訪 會眾 嘅 工作， 佢 話：“我 自細 就 漏口，

yauh hóu gēng tùhng kèih-tā yáhn yáuh muhk-gwōng jip-jūk Nī-go jeuih-wuih bōng-joh ngóh gin-laahp jih-seun  
又 好 驚 同 其他 人 有 目光 接觸。 呢個 [ 聚會 ] 幫助 我 建立 自信。

Tūng-gwo Yèh-wòh-wàh ge bōng-joh ngóh hohk stk jing-kok ge fū-kāp fōng-faat yíh dōu hohk stk dīm-yéung  
通過 耶和華 嘅 幫助， 我 學 識 正確 嘅 呼吸 方法， 亦 都 學 識 點樣

jaahp-jūng jīng-sàhn Dō dāk nī-go jeuih-wuih yíh-gā ngóh gang yáuh nàhng-lihk hái wuih-jung léuih-mihn jaan-méih  
集中 精神。 多得 呢個 聚會， 而家 我 更 有 能力 嘅 會眾 裏面 讚美

Seuhng-dai tùhng-màaih heung yáhn chyùhn-douh  
上帝， 同埋 向 人 傳道。”

**Wuih-jung Jéung-lóuh Fan-lihn-bāan**  
**會衆 長老 訓練班** \*<sup>[1]</sup>

Muhk-dīk Kèuhng-fa jéung-lóuh ge lihng-sing tùhng-màaih pùih-fan kéuih-deih léih-hàhng wuih-jung  
目的： 強化 長老 嘅 靈性， 同埋 培訓 佢哋 履行 會衆  
ge jīk-jaak  
嘅 職責。

Hohk-jaahp kèih yaht  
學習 期：5 日。

Deih-dím Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng tūng-sèuhng hái fuh-gahn ge  
地點： 由 分部 辦事處 決定， 通常 嘅 附近 嘅

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só waahk-jé daaih-wuih-tòhng géui-hàhng  
王國聚會所 或者 大會堂 舉行。

Chāam-gā tiuh-gihñ Fān-bouh baahn-sih-chyu wúih yīu-chíng jéung-lóuh chāam-gā  
參加 條件： 分部 辦事處 會 邀請 長老 參加。

Yīk-chyu Yih-hah haih yāt-dī hohk-yùhn ge sām-sīng kéuih-deih chāam-gā gwo Méih-gwok Náu-yeuk  
益處： 以下 係 一啲 學員 嘅 心聲， 但哋 參加 過 美國 紐約

Paak-dahk-sām géui-baahn ge daih gaai wuih-jung jéung-lóuh fan-lihn-bāan  
帕特森 舉辦 嘅 第 92 屆 會衆 長老 訓練班：

*Fan-lihn-bāan sái ngóh dāk-yīk hóu daaih bōng ngóh síng-chaat jih-géi juhng bōng ngóh jī-dou yīng-gōi díng-yéung*  
“ 訓練班 使 我 得益 好 大， 幫 我 省察 自己， 仲 幫 我 知道 應該 點樣  
*jiu-gu Yèh-wòh-wàh ge yèuhng-kwàhn*  
照顧 耶和華 嘅 羊群。”

*Nī chi pùih-fan lihng ngóh yāt-sāng sauh-yuhng-bāt-jeuhn*  
“呢 次 培訓 令 我 一生 受用 不盡。”

**Sin-kēui Fan-lihn-bāan**  
**先驅 訓練班**

Muhk-dīk Pùih-fan sin-kēui chit-dái yùhn-sihng chyùhn-douh jīk-mouh Tàih-mō-taai-hauh-syū  
目的： 培訓 先驅 “ 徹底 完成 ” 傳道 職務。( 提摩太後書 4:5)

Hohk-jaahp kèih yaht  
學習 期：6 日。

Deih-dím Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng tūng-sèuhng hái fuh-gahn ge  
地點： 由 分部 辦事處 決定， 通常 嘅 附近 嘅

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só géui-hàhng  
王國聚會所 舉行。

---

Muhk-chihñ n̄h-haih só-yáuh gwok-gā tùhng deih-kēui dōu géui-baahn nī-go fan-lihn-bāan  
\*<sup>[1]</sup> 目前 唔係 所有 國家 同 地區 都 舉辦 呢個 訓練班。

**Chāam-gā tiuh-gihñ Chyùhn-douh-yùhn jowh jó jing-kwāi sìn-kēui ji-sú yāt nihñ jī-hauh jauh hó-yíh**  
**參加 條件：** 傳道員 做 咗 正規 先驅 至少 一 年 之後， 就 可以

**chāam-gā nī-go fan-lihn-bāan Fān-kēui gāam-dūk wúih yīu-chíng tūhng tūng-jī fùh-hahp jī-gaak**  
參加 呢個 訓練班。 分區 監督 會 邀請 同 通知 符合 資格

**ge sìn-kēui Yùh-gwó jowh jó hóu dō nihñ ge sìn-kēui jeui-gahn nihñ noih móuh chāam-gā gwo nī-go**  
嘅 先驅。 如果 做 咗 好 多 年 嘅 先驅， 最近 5 年 內 冇 參加 過 呢個

**fan-lihn-bāan hó-nàhng wúih joi-chi sauh dou yīu-chíng**  
訓練班， 可能 會 再次 受到 邀請。

**Yīk-chyu Leih-leih wah Sìn-kēui fan-lihn-bāan gaau ngóh díng-yéung ying-fuh chyùhn-douh tūhng sāng-wuht**  
**益處：** 莉莉 話：“ 先驅 訓練班 教 我 點樣 應付 傳道 同 生活

*seuhng yuh dóu ge mahn-tàih Ngóh yihñ-duhk gaau-douh tūhng wahn-yuhng Sing-gīng ge fōng-faat dóu góí-jeun jó*  
上 遇到 嘅 問題。 我 研讀、 教導 同 運用 聖經 嘅 方法 都 改進 咗

*hóu dō Yih-gā ngóh gang-gā sīk dāk díng-yéung bōng-joh kèih-tā yàhn tūhng-màaih jī-chìh jéung-lóuh Deui-yū*  
好 多。 而 家 我 更 加 識 得 點樣 幫助 其他 人 同 理 支持 長老。 對於

*wuht-jung ge síhng-jéung ngóh dóu hó-yíh jok-chéut gang daaih ge gung-hin*  
會 眾 嘅 成長， 我 都 可以 作出 更 大 嘅 貢獻。”

**Bou-lèuhn-daaht chāam-gā gwo léuhng chi sìn-kēui fan-lihn-bāan kéuih wah Fo-chìhng lihng ngóh gang**  
布倫達 參加 過 兩 次 先驅 訓練班， 佢 話：“ 課程 令 我 更

*tàuh-yahp suhk-lihng ge wuht-duhng lèuhng-sām gang máhn-yeuih tūhng-màaih gang làuh-yi bōng-joh kèih-tā yàhn*  
投入 屬靈 嘅 活動， 良心 更 敏銳， 同 理 更 留意 幫助 其他 人。

*Yèh-wàh-wàh jān-haih hóu hóng-koi sái ngóh yáuh gam dō sāu-wohk*  
耶和華 真 係 好 慷慨， 使 我 有 咁 多 收穫。”

## **Baak-dahk-leih Sān Sihng-yùhn Fan-lihn-bāan** **伯特利 新 成員 訓練班**

**Muhk-dīk Bōng-joh sán síhng-yùhn hái Baak-dahk-leih hóu-hóu gūng-jok tūhng sāng-wuht**  
**目的：** 幫助 新 成員 嘅 伯特利 好好 工作 同 生活。

**Hohk-jaahp kèih Yāt guhng yaht múih yaht go jūng**  
**學習 期：** 一 共 4 日， 每 日 4 個 鐘。

**Deih-dím Baak-dahk-leih**  
**地點：** 伯特利。

**Chāam-gā tiuh-gihñ Mh-sái bou-méng só-yáuh Baak-dahk-leih gā-tíhng ge chèuhng-kèih síhng-yùhn**  
**參加 條件：** 唔使 報名， 所有 伯特利 家庭 嘅 長期 成員，

**waahk-jé hái Baak-dahk-leih chèuhng-kèih fuhk-mouh yāt nihñ waahk-jé yíh-seuhng ge jī-yuhn**  
或者 嘅 伯特利 長期 服務 (一 年 或者 以上) 嘅 志願

**yàhn-yùhn dóu yiu chāam-gā**  
人員 都 要 參加。



**Yìk-chyu** **Seuhng sai-géi** **nihn-doih** **Dihk-máih-dahk-léuih-áak-sī** **chāam-gā** **gwo ní-go fan-lihn-bāan**  
**益處**：上世紀 80 年代，迪米特里厄斯 參加過呢個訓練班，  
**kéuih wah** *Fan-lihn-bāan bōng-joh ngóh góh-sihn yìh-duhk jaahp-gwaan waih chéuhng-kèih hái Baak-dahk-leih*  
 佢話：“訓練班幫助我改善研讀習慣，為長期啲伯特利  
*fuhk-mouh jow hóu jéun-beih Fan-lihn-bāan ge douh-sī fo-chìhng tühng saht-yuhng ge hyun-gou dōu sái ngóh*  
 服務做好準備。訓練班嘅導師、課程同實用嘅勸告，都使我  
*sām-sām gám-sauh dou Yèh-wòh-wàh ge gwāan-oi yìhk dōu bōng ngóh tái chéut kéuih hóu hēi-mohng ngóh hó-yíh hái*  
 深深感受到耶和華嘅關愛，亦都幫我睇出，佢好希望我可以啲  
*Baak-dahk-leih hóu-hóu gūng-jok tühng sāng-wuht*  
 伯特利好好工作同生活。”

## **Wòhng-gwok Chyùhn-fük-yām-jé Fan-lihn-bāan** **王國 傳福音者 訓練班** \*<sup>[1]</sup>

**Muhk-dik** **Jyūn-mùhn pùih-fan chāam-yúh chyùhn-sih fuhk-mouh ge yàhn yíh-fān waahk-jé**  
**目的**：專門培訓參與全時服務嘅人（已婚或者  
**duhk-sān** **sái kéuih-deih nàhng-gau sauh Yèh-wòh-wàh tühng jóu-jik yahm-yuhng sihng-jauh gang-dō**  
 獨身），使佢哋能夠受耶和華同組織任用，成就更多  
**gūng-jok** **Daaih-bouh-fahn bāt-yìhp-sāng wúih paai fāan heui kéuih-deih gwok-gā léuih-mìhn sēui-yiu**  
 工作。大部分畢業生會派翻去佢哋國家裏面需要  
**gang-dō chyùhn-douh-yùhn ge deih-kéui** **seui yíh-hah ge bāt-yìhp-sāng hó-nàhng beih wái-yahm jowh**  
 更多傳道員嘅地區。50 歲以下嘅畢業生可能被委任做  
**làhm-sih dahk-biht sìn-kéui** **heui hóu síu chyùhn-douh-yùhn sahm-ji móuh chyùhn-douh-yùhn ge**  
 臨時特別先驅，去好少傳道員甚至有傳道員嘅  
**deih-kéui hōi-jín chyùhn-douh gūng-jok**  
 地區開展傳道工作。

**Hohk-jaahp kèih Léuhng go yuht**  
**學習期**：兩個月。

**Deih-dím** **Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng tūng-sèuhng hái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só**  
**地點**：由分部辦事處決定，通常啲王國聚會所  
**waahk-jé daaih-wuih-tòhng géui-hàhng**  
 或者大會堂舉行。

**Chāam-gā tiuh-gìhn Hohk-yùhn bīt-sēui haih chùhng-sih chyùhn-sih fuhk-mouh ge nihn-lihng hái**  
**參加條件**：學員必須係從事全時服務嘅，年齡啲  
**seui dou seui jī-gāan gíhn-hōng léuhng-hóu nàhng-gau dou sēui-yiu gang-dō chyùhn-douh-yùhn**  
 23 歲到 65 歲之間，健康良好，能夠到需要更多傳道員  
**ge deih-kéui yìh-ché lohk-yi jip-sauh wái-paai geuih-yáuh Ngóh hái nēi douh Chéng chāai-hín**  
 嘅地區，而且樂意接受委派，具有“我啲呢度！請差遣  
**ngóh ge jīng-sáhn Yìh-choi-a-syū Mòuh-leuhn duhk-sān dihg-haih yíh-fān hohk-yùhn bīt-sēui**  
 我！”嘅精神。（以賽亞書 6:8）無論獨身定係已婚，學員必須

lih-juhk chùhng-sih chyùhn-sih fuhk-mouh ji-síu léuhng nihñ Fū-fúh bit-sēui git-fān ji-síu léuhng  
 連續 從事 全時 服務 至少 兩 年。夫婦 必須 結婚 至少 兩  
 nihñ Daih-hīng bit-sēui haih jéung-lóuh waahk-jé joh-léih-buhk-yáhn yih-ché lih-juhk jough  
 年。弟兄 必須 係 長老 或者 助理僕人，而且 連續 做  
 jó ji-síu léuhng nihñ Hái néih só-suhk fān-bouh fuh-jaak jiu-gu ge deih-kēui yùh-gwó géui-baahn nī-go  
 咗 至少 兩 年。喺 你 所屬 分部 負責 照顧 嘅 地區，如果 舉辦 呢個  
 fan-lihn-bāan jauh wúih yáuh yāt go jeuih-wuih hái kēui-wihk daaih-wúí géui-hàhng waih gó-dī yáuh  
 訓練班，就 會 有 一個 聚會 喺 區域 大會 舉行，為 啲 有  
 hing-cheui chāam-gā ge yàhn góng-gāai yáuh-gwāan jī-liú  
 興趣 參加 嘅 人 講解 有關 資料。

Yik-chyu Hóu dō chāam-gā gwo Duhk-sān Daih-hīng Sing-gīng Yihñ-jaahp-bāan tūhng-màaih  
 益處：好 多 參加 過 獨身 弟兄 聖經 研習班，同埋  
 Gēi-dūk-tòuh Fū-fúh Sing-gīng Yihñ-jaahp-bāan ge yàhn dōu bíu-sih kéuih-deih tūng-gwo nī-dī  
 基督徒 夫婦 聖經 研習班 嘅 人，都 表示 佢哋 通過 呢啲  
 fan-lihn-bāan dāk-dou hóu daaih yik-chyu nihñ Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn jéung nī léuhng go  
 訓練班 得到 好 大 益處。2013 年，中央長老團 將 呢 兩 個  
 fan-lihn-bāan hahp-ping wàih Wòhng-gwok Chyùhn-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan Yih-gā gang-dō jūng-sām  
 訓練班 合併 為 王國 傳福音者 訓練班。而家 更多 忠心  
 ge sīn-kēui dōu hó-yih tūng-gwo nī-go fan-lihn-bāan ge pūih-fan dāk-yik nī-dī sīn-kēui bāau-kut  
 嘅 先驅，都 可以 通過 呢個 訓練班 嘅 培訓 得益，呢啲 先驅 包括  
 duhk-sān ge jī-muih  
 獨身 嘅 姊妹。

## Sáu-mohng-tòih Gēi-liht Sing-gīng Hohk-haauh 守望台 基列 聖經 學校

Muhk-dīk Bāt-yihp-sāng hó-nàhng wúih beih wái-paai jough dahk-paai chyùhn-douh-yùhn dāam-yahm  
 目的：畢業生 可能 會 被 委派 做 特派 傳道員，擔任  
 fān-kēui gāam-dūk waahk-jé hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh Bāt-yihp-sāng jéung hohk dóu ge  
 分區 監督，或者 喺 伯特利 服務。畢業生 將 學 到 嘅  
 wahn-yuhng chēut-làih jauh hó-yih hip-joh fān-bouh tūhng wuih-jung héi dou wán-dihng ge jok-yuhng  
 運用 出嚟，就 可以 協助 分部 同 會眾，起 到 穩定 嘅 作用。

Hohk-jaahp kèih go yuht  
 學習 期：5 個 月。

Deih-dím Méih-gwok Náu-yeuk jāu Paak-dahk-sām Sáu-mohng-tòih Gaau-yuhk Jūng-sām  
 地點：美國 紐約 州 帕特森 守望台 教育 中心。

Chāam-gā tiuh-gihn Chùhng-sih dahk-biht chyùhn-sih fuhk-mouh ge fū-fúh duhk-sān daih-hīng  
 參加 條件：從事 特別 全時 服務 嘅 夫婦、獨身 弟兄  
 waahk-jé jí-muih bāau-kut dahk-biht sīn-kēui fān-kēui gāam-dūk tūhng-màaih kéuih-deih ge  
 或者 姊妹，包括 特別 先驅、分區 監督 同埋 佢哋 嘅

chāi-jī Baak-dahk-leih sīhng-yùhn juhng-yáuh meih heui gwo Gēi-liht-hohk-haauh ge dahk-paai  
妻子、 伯特利 成員， 仲有 未 去 過 基列學校 嘅 特派

chyùhn-douh-yùhn dōu hó-nàhng wúih wohk-dāk fān-bouh wái-yùhn-wú yīu-chíng Sān-chíng yáhn yiu  
傳道員， 都 可能 會 獲得 分部 委員會 邀請。 申請 人 要

sik góng yīng-màhn yáuh yīng-màhn duhk sé nàhng-lihk  
識 講 英文， 有 英文 讀 寫 能力。

Yik-chyu Lāai-dāk tùhng Mohk-nèih-hāak hái kéuih-deih ge gōng-wái fuhk-mouh jó géi nihh  
益處： 拉德 同 莫妮克 嘅 佢哋 嘅 崗位 服務 咗 幾年，

kéuih-deih haih yāt deui Méih-gwok fū-fúh Kéuih-deih yáuh nī-dī gám-séung  
佢哋 係 一 對 美國 夫婦。 佢哋 有 呢啲 感想：

Lāai-dāk góng Jip-sauh gwo Gēi-liht-hohk-haauh ge pùih-fan jī-hauh ngóhh-deih jéun-beih hóu heui sai-seuhng  
拉德 講：“ 接受 過 基列學校 嘅 培訓 之後， 我哋 準備 好 去 世上

yahm-hòh deih-fōng jip-sauh yahm-hòh tū-jin tùhng chān-oi ge daih-hīng jī-muih yāt-chàih gūng-jok  
任何 地方， 接受 任何 挑戰， 同 親愛 嘅 弟兄 姊妹 一齊 工作。”

Mohk-nèih-hāak wah Ngóh wahn-yuhng hohk dóu ge Sing-gīng jī-sīk git-gwó chùhng gūng-jok jūng dāk-dou hóu  
莫妮克 話：“ 我 運用 學 到 嘅 聖經 知識， 結果 從 工作 中 得到 好

daaih ge héi-lohk jing-mihng Yèh-wòh-wàh dīk-kok hóu oi ngóh  
大 嘅 喜樂， 證明 耶和華 的確 好 愛 我。”

## Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan 王國 職務 訓練班

Muhk-dīk Pùih-fan fān-kēui gāam-dūk jéung-lóuh tùhng joh-léih-buhk-yáhn fuh-héi dūk-douh  
目的： 培訓 分區 監督、 長老 同 助理僕人 負起 督導

tùhng-màaih jóu-jik ge m̀h tùhng jik-jaak Si-tòuh-hàhng-jyún Fan-lihn-bāan wúih fān-sīk  
同理 組織 嘅 唔 同 職責。( 使徒行傳 20:28) 訓練班 會 分析

wuih-jung muhk-chìhn ge chihng-fong faat-jín chēui-sai tùhng gāp-chit ge sēui-yiu Nī-go fan-lihn-bāan  
會眾 目前 嘅 情況、 發展 趨勢 同 急切 嘅 需要。 呢個 訓練班

múih gaak géi nihh géui-baahn yāt chí geuih-tái sih-gaan yáuh Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn  
每 隔 幾年 舉辦 一次， 具體 時間 由 中央長老團

kyut-dihng  
決定。

Hohk-jaahp kèih Gahn-nihh làih nī-go fan-lihn-bāan ge fo-chihng sih-gaan yáuh-chèuhng-yáuh-dyún  
學習 期： 近年 嚟， 呢個 訓練班 嘅 課程 時間 有長有短。

Deih-dim Tūng-sèuhng hái fuh-gahn ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só waahk-jé daaih-wuih-tòhng  
地點： 通常 嘅 附近 嘅 王國聚會所 或者 大會堂

géui-hàhng  
舉行。

Chāam-gā tiuh-gihñ Fān-kēui gāam-dūk wúih yīu-chíng jéung-lóuh tühng joh-léih-buhk-yáhn chāam-gā  
參加 條件：分區 監督 會 邀請 長老 同 助理僕人 參加。

Fān-bouh baahn-sih-chyu wúih yīu-chíng fān-kēui gāam-dūk chāam-gā  
分部 辦事處 會 邀請 分區 監督 參加。

Yīk-chyu Tūng-gwo nī-dī fūng-fu yih yauh gāan-dāan-yih-mihng ge fo-chihng hó-yih lihng jéung-lóuh  
益處：“通過 呢啲 豐富 而又 簡單易明 嘅 課程，可以 令 長老  
chühng-sān-dāk-lihk bōng-joh kéuih-deih gīn-dihng gám léih-hàhng Yèh-wòh-wàh gāau-tok ge jīk-jaak bóu-chìh  
重新得力，幫助 佢哋 堅定 嘍 履行 耶和華 交託 嘅 職責，保持  
héi-lohk Mòuh-leuhn daih-hīng jow jó jéung-lóuh géi noih dōu hó-yih hohk sik díng-yéung gang óuh muhk-yéuhng  
喜樂。無論 弟兄 做 咗 長老 幾耐，都可以 學識 點樣 更好 牧養  
yèuhng-kwáhn yihk dōu hohk dōu yiu béi-chí sī-séung yāt-ji tyühñ-git wòh-hàaih Fūi-yān  
羊群，亦都 學到 要彼此 思想 一致，團結 和諧。”—— 奎因

Fo-chihng ge noih-yùhng hóu chyühñ-mihñ mē-dāan-jí gā-sām jó ngóhh-deih deui suhk-lihng sih-maht ge líuh-gáai  
“課程 嘅 內容 好 全面，唔單止 加深 咗 我哋 對 屬靈 事物 嘅 了解，  
juhng tàih-séng ngóhh-deih tàih-fòhng gok-júng ngàih-hím yih-ché tàih-gūng saht-yuhng ge gin-yih gāau ngóhh-deih  
仲 提醒 我哋 提防 各種 危險，而且 提供 實用 嘅 建議，教 我哋  
yīng-gōi díng-yéung jiu-gu yèuhng-kwáhn Maaih-hāk-yíh  
應該 點樣 照顧 羊群。”—— 邁克爾

Fān-kēui Gāam-dūk Kahp-kèih Chāi-jí Fan-lihn-bāan  
分區 監督 及其 妻子 訓練班 \*<sup>[1]</sup>

Muhk-dīk Bōng-joh fān-kēui gāam-dūk gang yáuh-haauh gám waih wuih-jung fuhk-mouh nóuh-lihk  
目的：幫助 分區 監督 更 有效 嘍 為 會衆 服務，努力  
gói-sihn góng-wah tühng gāau-douh geih-háau hóu-hóu muhk-yéuhng yèuhng-kwáhn  
改善 講話 同 教導 技巧，好好 牧養 羊群。

Tàih-mō-taai-chihñ-syū Béi-dāk-chihñ-syū  
( 提摩太前書 5:17; 彼得前書 5:2,3)

Hohk-jaahp kèih Yāt go yuht  
學習 期：一個月。

Deih-dím Yàuh fān-bouh baahn-sih-chyu kyut-dihng  
地點：由 分部 辦事處 決定。

Chāam-gā tiuh-gihñ Fān-bouh baahn-sih-chyu wúih yīu-chíng fān-kēui gāam-dūk tühng kéuih-deih ge  
參加 條件：分部 辦事處 會 邀請 分區 監督 同 佢哋 嘅  
chāi-jí chāam-gā  
妻子 參加。

Yīk-chyu Ngóhh-deih gang chīng-chó Yèh-sōu díng-yéung líhng-douh jóu-jīk yihk dōu gang-gā gám-gīk kéuih  
益處：“我哋 更 清楚 耶穌 點樣 領導 組織，亦都 更加 感激 佢。  
Ngóhh-deih tái chēut sēui-yiu gú-laih daih-hīng jí-muih sái múih kwáhn wuih-jung gang-gā tyühñ-git Fo-chihng juhng  
我哋 睇出 需要 鼓勵 弟兄 姊妹，使 每 群 會衆 更加 團結。課程 仲

kèuhng-diuh fān-kēui gāam-dūk yáuh-sih sēui-yiu hyun-gou daih-hīng jít-muih sahm-ji dáu-jing kéuih-deih  
強調，分區監督有時需要勸告弟兄姊妹，甚至糾正佢哋，  
daahn-haih gám-yéung jouh ge jyú-yiu muhk-dīk haih bōng-joh daih-hīng jí-muih tái chēut Yèh-wòh-wàh sām-oi  
但係噉樣做嘅主要目的係幫助弟兄姊妹睇出，耶和華深愛  
kéuih-deih Kìuh-yíhtùhng Hōng-nèih nihh daih gaai hohk-yùhn  
佢哋。”——喬爾同康妮，1999年 第1屆學員

## Fān-bouh Wái-yùhn-wú Sīhng-yùhn Kahp-kèih Chāi-jí Fan-lihn-bāan 分部 委員會 成員 及其 妻子 訓練班

Muhk-dīk Pūih-fan Fān-bouh Wái-yùhn-wú sīhng-yùhn gang óuh gám dūk-douh Baak-dahk-leih  
目的：培訓 分部 委員會 成員 更好 噉 督導 伯特利

gā-tihng chyúh-léih tùhng wuih-jung yáuh-gwāan ge sih-mouh tùhng-màaih dūk-douh yàuh kéuih-deih  
家庭，處理 同 會衆 有關 嘅 事務， 同埋 督導 由 佢哋

fuh-jaak jiu-gu ge fān-kēui Louh-gā-fūk-yām  
負責 照顧 嘅 分區。( 路加福音 12:48)

Hohk-jaahp kèih Léuhng go yuht  
學習 期：兩 個月。

Deih-dím Méih-gwok Náu-yeuk jāu Paak-dahk-sām Sáu-mohng-tòih Gaau-yuhk Jūng-sām  
地點：美國 紐約 州 帕特森 守望台 教育 中心。

Chāam-gā tiuh-gihh Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge Chyùhn-douh Wái-yùhn-wú wúih yiu-ching  
參加 條件：中央長老團 嘅 傳道 委員會， 會 邀請

Fān-bouh Wái-yùhn-wú sīhng-yùhn tùhng-màaih kéuih-deih ge chāi-jí waahk-jé Deih-kēui Wái-yùhn-wú  
分部 委員會 成員 同埋 佢哋 嘅 妻子， 或者 地區 委員會

sīhng-yùhn tùhng-màaih kéuih-deih ge chāi-jí chāam-gā  
成員 同埋 佢哋 嘅 妻子 參加。

Yik-chyu Lok-āak-yíh tùhng Kā-lāai haih daih gaai fan-lihn-bāan hohk-yùhn muhk-chihh hái  
益處：洛厄爾 同 卡拉 係 第25屆 訓練班 學員， 目前 噉

Nèih-yaht-leih-a fuhk-mouh  
尼日利亞 服務。

Lok-āak-yíh wah Fan-lihn-bāan tàih-séng ngóh mōuh-leuhn yáuh géi mòhng yáuh māt-yéh gūng-jok dōu yiu  
洛厄爾 話：“訓練班 提醒 我， 無論 有 幾 忙， 有 乜 嘢 工作， 都要

bóu-chih líhng-sing gīn-kèuhng sīn-ji hó-yíh líhng Yèh-wòh-wàh héi-yuht  
保持 靈性 堅強， 先至 可以 令 耶和華 喜悅。”

Kā-lāai nám fāan héi kéuih hái fan-lihn-bāan hohk dóu ge yāt díng wah Gaau-douh kèih-tā yàhn gó-sih  
卡拉 諗 翻 起 佢 噉 訓練班 學 到 嘅 一點， 話：“教導 其他 人 噉時，

yùh-gwó ngóh mē hó-yíh gāan-git chīng-chó gám gáai-sīk máuh go yiu-dím jauh-yiu sīn sām-yahp líuh-gáai nī-go  
如果 我 唔 可以 簡潔 清楚 噉 解釋 某 個 要點， 就要 先 深入 了解 呢 個

fo-tàih yìhn-hauh joi heui gaau yàhn  
課題， 然後 再去 教 人。”

Daih Luhk Pīn  
第 六 篇

# Jī-chih Wòhng-gwok 支持 王國

Hīng-gin Sùhng-baai Chèuhng-só Tùhng Hōi-jín Jan-jōi Gūng-jok  
興 建 崇 拜 場 所 同 開 展 賑 災 工 作

Néih hàahng yahp Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gēi-fùh yihng nìh chēut nī-go deih-fōng Néih yāt-jīhk  
你 行 入 王國聚會所，幾乎認唔出呢個地方。你一直  
dōu yān nī-go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yih gám-dou jīh-hòuh Néih géi nìhn chihh chāam-gā gwo  
都 因 呢個 王國聚會所 而 感到 自豪。你 幾 年 前 參 加 過  
nī-go jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-jok hó-nàhng juhng làuh dāi jó méih-hóu ge wùih-yik Yih-gā néih  
呢個 聚會所 嘅 建築 工作，可能 仲 留 低 咗 美好 嘅 回憶。而家，你  
gám-dou gang-gā jīh-hòuh yān-waih nī-go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só làhm-sih yuhng lèih jōuh yāt go  
感到 更加 自豪，因為 呢個 王國聚會所 臨時 用 嚟 做 一個  
gau-wùhn jūng-sām Jeui-gahn ge yāt chèuhng bouh-fūng yáhn-héi séui-jōi sái nī-go deih-kēui sauh dou  
救 援 中 心。最近 嘅 一 場 暴 風 引 起 水 災，使 呢個 地 區 受 到  
yihm-juhng ge po-waaih Fān-bouh Wái-yùhn-wú seun-chūk jōu-jik héi-lèih waih jōi-màhn tàih-gūng  
嚴 重 嘅 破 壞。分 部 委 員 會 迅 速 組 織 起 嚟，為 災 民 提 供  
sihk-maht yī-maht yám-yuhng-séui tùhng kèih-tā bōng-joh Nī-dī gyūn-joh ge gau-wùhn maht-jī báai-fong  
食 物、衣 物、飲 用 水 同 其 它 幫 助。呢 啲 捐 助 嘅 救 援 物 資 擺 放  
dāk hóu jīng-chàih Daih-hīng jí-muih yáuh diht-jeuih gám páaih-deuih líhng-chéui jīh-géi séui-yiu ge maht-bán  
得 好 整 齊。弟 兄 姊 妹 有 秩 序 嘅 排 隊 領 取 自 己 需 要 嘅 物 品，  
dōng-jūng hóu dō yáhn dōu làuh-hah gám-duhng ge leuih-séui  
當 中 好 多 人 都 流 下 感 動 嘅 淚 水。

Yèh-sōu wah béi-chí sēung-oi haih kéuih mùhn-tòuh ge hín-jyu biu-ji Yeuk-hohn-fūk-yām Nī  
耶 穌 話，彼 此 相 愛 係 佢 門 徒 嘅 顯 著 標 誌。( 約 翰 福 音 13:34,35) 呢

yāt pīn ngóh-deih wúih tái háh Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn dím-yéung tung-gwo gin-jūk gūng-chihng  
一 篇 我 哋 會 睇 吓，耶 和 華 見 證 人 點 樣 通 過 建 築 工 程

tùhng jan-jōi gūng-jok biu-yihh chēut Gēi-dūk-tòuh ge oi Nī-dī chēut-yū oi-sām ge hàhng-duhng yáuh-lihk gám  
同 賑 災 工 作 表 現 出 基 督 徒 嘅 愛。呢 啲 出 於 愛 心 嘅 行 動 有 力 嘅

jing-mihng ngóh-deih jing sāng-wuht hái Mèih-choi-a Wòhng-gwok ge túng-jih jī hah  
證 明 我 哋 正 生 活 嘅 彌 賽 亞 王 國 嘅 統 治 之 下。

# 18

## Wòhng-gwok Gūng-jok Ge Gīng-fai Lòih-yùhn 王國 工作 嘅 經費 來源

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Dím-gái Yèh-wòh-wáh ge jí-máhn hái gīng-jai seuhng jī-chih Wòhng-gwok ge gūng-jok Yuhng  
點解 耶和華 嘅 子民 嘅 經濟 上 支持 王國 嘅 工作？ 用  
māt-yéh fōng-sik lèih jī-chih  
乜嘢 方式 嚟 支持？

Yáuh yāt chi yāt go Gwāi-jing-wúih ge muhk-sī hàhng gwo-làih mahn Chàh-yíh-sī Lòh-sou  
有 一次， 一個 歸正會 嘅 牧師 行 過嚟 問 查爾斯·羅素  
daih-hing Sing-gīng-yih-n-gau-jé ge wuht-duhng gīng-fai haih dím-yéung lèih ge  
弟兄， 聖經研究者 嘅 活動 經費 係 點樣 嚟嘅。

Lòh-sou daih-hing gáai-sik wah Ngóh-deih chùhng-lòih dōu mh heung yáhn mouh-gyūn  
羅素 弟兄 解釋 話：“ 我哋 從來 都 唔 向 人 募捐 。”

Muhk-sī yauh mahn Gám néih-deih ge gīng-fai dím lèih ga  
牧師 又 問：“ 噉 你哋 嘅 經費 點 嚟 㗎？”

Lòh-sou wùih-daap wah Kèih-saht daap-on hóu gáan-dāan hó-nàhng ngóh góng  
羅素 回答 話：“ 其實 答案 好 簡單， 可能 我 講  
néih dōu mh-wúih seun Chāam-gā jeuih-wuih ge yáhn mh-wúih gin dóu yáuh yáhn chyūhn go  
你 都 唔 會 信。 參加 聚會 嘅 人 唔 會 見 到 有 人 傳 個  
làahm gwo-lèih yiu kéuih-deih gyūn-fún Daahn-haih kéuih-deih tái chēut nī yāt-chai  
籃 過嚟 要 佢哋 捐款。 但係， 佢哋 睇 出 呢 一切  
dōu haih sēui-yiu gīng-fai ge Kéuih-deih sām nám Jeuih-wuih-só haih sēui-yiu hōi-jī ge  
都 係 需要 經費 嘅。 佢哋 心 諗：‘ 聚會所 係 需要 開支 嘅……  
ngóh hó-yíh dím-yéung gyūn dī chin lèih jī-chih háh nē  
我 可以 點樣 捐 啲 錢 嚟 支持 吓 呢？’”

Muhk-sī nàahn-yíh-ji-seun gám mohng jyuh Lòh-sou daih-hing  
牧師 難以置信 噉 望 住 羅素 弟兄。

Gaap Yáuh go muhk-sī séung jī-dou Sing-gīng-yih-n-gau-jé ge wuht-duhng gīng-fai haih  
1,2. (甲) 有 個 牧師 想 知道 聖經研究者 嘅 活動 經費 係  
dím-yéung lèih ge Lòh-sou daih-hing dím-yéung wùih-daap kéuih nē Yuht Nī yāt jéung ngóh-deih wúih  
點樣 嚟嘅。 羅素 弟兄 點樣 回答 佢 呢？(乙) 呢 一 章 我哋 會  
tóu-leuhn māt-yéh  
討論 乜嘢？

Lòh-sou gai-juhkh wah Ngóh tùhng néih góng ge dōu haih sih-saht Kéuih-deih ján-haih  
羅素 繼續 話：“我 同 你 講 嘅 都 係 事實。 佢 哋 真係  
mahn-gwo ngóh Ngóh hó-yíh díng-yéung gyūn dī chín lèih jī-chih nī-dī wuht-duhng nē  
問過 我，‘我 可以 點樣 捐 啲 錢 嚟 支持 呢啲 活動 呢?’  
Dōng yāt go yàhn dāk-dóu Seuhng-dai ge chi-fūk yíh yáuh-dī chín gó-sìh kéuih hóu jih-yíhn  
當 一 個 人 得 到 上 帝 嘅 賜 福 而 有 啲 錢 嗰 時， 佢 好 自然  
jauh wúih séung gyūn-joh jyú ge gūng-jok Yùh-gwó kéuih móuh chín díng-gái ngóh-deih  
就 會 想 捐 助 主 嘅 工 作。” 如 果 佢 有 錢， 點 解 我 哋  
juhng yiu bik kéuih gyūn-chín nē  
仲 要 逼 佢 捐 錢 呢?\*[1]

Lòh-sou daih-hing góng ge dik-kok haih sih-saht, Seuhng-dai ge jí-màhn chùhng  
2 羅素 弟兄 講 嘅 的確 係 “事實”。 上 帝 嘅 子 民 從  
gú dou gām dōu tūng-gwo jih-yuhn gyūn-fún lèih jī-chih jing-kok ge sùhng-baai Nī yāt jéung  
古 到 今 都 通 過 自 願 捐 款 嚟 支 持 正 確 嘅 崇 拜。 呢 一 章，  
ngóh-deih wúih tái háh Sing-ging ge yāt-dī lai-h-jí tùhng-màih Yèh-wòh-wàh yíhn-doih jí-màhn  
我 哋 會 睇 吓 聖 經 嘅 一 啲 例 子， 同 埋 耶 和 華 現 代 子 民  
ge lih-sí Dōng ngóh-deih jī-dou gām-yaht Wòhng-gwok gūng-jok ge gīng-fai haih díng-yéung  
嘅 歷 史。 當 我 哋 知 道 今 日 王 國 工 作 嘅 經 費 係 點 樣  
lèih ge sih-hauh múih go yàhn dōu hó-yíh mahn háh jih-géi Ngóh hó-yíh díng-yéung  
嚟 嘅 時 候， 每 個 人 都 可 以 問 吓 自 己：“我 可 以 點 樣  
bíu-mihng jih-géi jī-chih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok nē  
表 明 自 己 支 持 上 帝 嘅 王 國 呢?”

Fàahn Gām-sām-lohk-yi Ge Dōu Hó-yíh Jéung Fuhng-hin  
“ 凡 甘 心 樂 意 嘅， 都 可 以 將 奉 獻  
Béi Yèh-wòh-wàh Ge Láih-maht Sung-séuhng Lèih  
俾 耶 和 華 嘅 禮 物 送 上 嚟 ”

Yèh-wòh-wàh deui ján-jing sùhng-baai kéuih ge yàhn yáuh seun-sám jī-dou  
3 耶 和 華 對 真 正 崇 拜 佢 嘅 人 有 信 心， 知 道  
kéuih-deih jí-yiu yáuh gēi-wuìh jauh wúih hóu lohk-yi tūng-gwo jih-yuhn gyūn-hin lèih  
佢 哋 只 要 有 機 會， 就 會 好 樂 意 通 過 自 願 捐 獻 嚟

---

Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón Ying-yúh yíhp  
\*[1] 《守望台》1915年7月15日刊(英語)218-219頁。

---

Gaap Hái gyūn-hin fōng-mihn Yèh-wòh-wàh deui sùhng-baai kéuih ge yàhn yáuh díng-yeuhng ge  
3,4. (甲) 哋 捐 獻 方 面， 耶 和 華 對 崇 拜 佢 嘅 人 有 點 樣 嘅  
seun-sám Yuht Yih-sik-liht-yáhn díng-yéung bíu-mihng jih-géi jī-chih sing-mohk ge gin-jouh gūng-chihng  
信 心？ (乙) 以 色 列 人 點 樣 表 明 自 己 支 持 聖 幕 嘅 建 造 工 程？



bíu-mihng jih-géi oi-daai kéuih Ngóh-deih lèih tái háh gú-doih Yíh-sik-liht ge  
表明 自己 愛戴 佢。 我哋 嚟 睇 吓 古代 以色列 嘅

léuhng go laih-jí  
兩 個 例子。

Yíh-sik-liht-yàhn lèih-hōi Ōi-kahp jī-hauh Yèh-wòh-wàh jí-sih kéuih-deih yiu gin-jouh  
4 以色列人 離開 埃及 之後， 耶和華 指示 佢哋 要 建造  
yāt go hó-yíh yih-duhng ge sing-mohk yuhng lèih sùhng-baai kéuih Yiu gin-jouh  
一 個 可以 移動 嘅 聖幕， 用 嚟 崇拜 佢。 要 建造  
tùhng bou-ji nī-go jeung-mohk sēui-yiu daaih-leuhng jī-chòih Yèh-wòh-wàh fān-fu Mō-sài yiu  
同 布置 呢個 帳幕 需要 大量 資財。 耶和華 吩咐 摩西 要  
béi Yíh-sik-liht-yàhn gēi-wuih jī-chih nī-go gūng-chihng kéuih tūng-gwo Mō-sài wah Fàahn  
俾 以色列人 機會 支持 呢個 工程， 佢 通過 摩西 話：“ 凡  
gām-sām-lohk-yi ge dōu hó-yíh jēung fuhng-hin béi Yèh-wòh-wàh ge láih-maht sung-séuhng  
甘心樂意 嘅， 都 可以 將 奉獻 俾 耶和華 嘅 禮物 送上  
lèih Chēut-ōi-kahp-gei Mòuh-géi-noih jī-chihng Yíh-sik-liht-yàhn juhng hái Ōi-kahp  
嚟”。( 出埃及記 35:5) 冇幾耐 之前， 以色列人 仲 嚟 埃及  
ge sih-hauh béi yàhn yuhng hō-hāk ge sáu-dyuhn bik kéuih-deih fuhk gok-júng-gok-yeuhng  
嘅 時候， 俾 人 用 苛刻 嘅 手段 逼 佢哋 服 “ 各種各樣  
ge lòuh-yihk Gám yih-gā kéuih-deih deui Mō-sài ge fū-yuh yáuh māt-yéh fāan-ying nē  
嘅 勞役”。 噉 而家 佢哋 對 摩西 嘅 呼籲 有 乜嘢 反應 呢？  
Chēut-ōi-kahp-gei Kéuih-deih chyùhn-lihk jī-chih nī hohng gūng-chihng jih-yuhn hin  
( 出埃及記 1:14) 佢哋 全力 支持 呢 項 工程， 自願 獻  
séuhng gām-ngàhn tùhng kèih-tā gwai-juhng maht-bán Nī-dī chòih-maht hóu hó-nàhng  
上 金銀 同 其他 貴重 物品。 呢啲 財物 好 可能  
daaih-bouh-fahn dōu haih chùhng nòuh-yihk gwo kéuih-deih ge Ōi-kahp-yàhn sáu jūng dāk  
大部分 都 係 從 奴役 過 佢哋 嘅 埃及人 手 中 得  
lèih ge Chēut-ōi-kahp-gei Yíh-sik-liht-yàhn gyūn-hin ge béi gūng-chihng só-sēui  
嚟 嘅。( 出埃及記 12:35,36) 以色列人 捐獻 嘅 比 工程 所需  
ge dō chēut hóu dō Mō-sài sahm-ji yiu jó-jí mahn-jung sái mahn-jung nh joi sung-séuhng  
嘅 多 出 好多， 摩西 甚至 要 阻止 民衆， 使 “ 民衆 唔 再 送上  
láih-maht Chēut-ōi-kahp-gei  
禮物”。( 出埃及記 36:4-7)

nìhn jī-hauh Daaih-waih gyūn-chēut jih-géi sī-yàhn jik-chūk ge gām-ngàhn  
5 475 年 之後， 大衛 捐出 自己 “ 私人 積蓄 嘅 金銀

Dōng Daaih-waih sái Yíh-sik-liht-yàhn yáuh gēi-wuih waih sing-dihn ge gin-jouh gūng-chihng jok-chēut  
5. 當 大衛 使 以色列人 有 機會 為 聖殿 嘅 建造 工程 作出  
gyūn-hin ge sih-hauh kéuih-deih díng-yéung wùih-ying  
捐獻 嘅 時候， 佢哋 點樣 回應？

chòih-bóu jok-wàih gin-jouh sing-dihn ge gīng-fai Nī joh sing-dihn haih deih-seuhng  
財寶 ” 作為 建造 聖殿 嘅 經費 。 呢 座 聖殿 係 地上

daih yāt go gu-dihng ge jing-kok sùhng-baai jūng-sām Hauh-lòih Daaih-waih sái  
第 一 個 固定 嘅 正確 崇拜 中心 。 後來 ， 大衛 使

kéuih ge tùhng-bāau dōu yáuh gēi-wuih jok-chēut gyūn-hin kéuih mahn Yíh-sik-liht-yàhn  
佢 嘅 同胞 都 有 機會 作出 捐獻 ， 佢 問 以色列人 ：

“ Gām-yaht yáuh bīn-go gām-sām-lohk-yi fuhng-hin láih-maht béi Yèh-wòh-wàh nē  
“ 今日 有 邊個 甘心樂意 奉獻 禮物 俾 耶和華 呢？”

Màhn-jung fān-fān héung-ying Chyùhn-sām jih-yuhn fuhng-hin béi Yèh-wòh-wàh  
民衆 紛紛 響應 ， “ 全心 自願 奉獻 俾 耶和華 ”。

Lihk-doih-ji-seuhng Daaih-waih jī-dou só-yáuh chòih-maht kèih-saht dōu haih  
( 歷代志上 29:3-9) 大衛 知道 所有 財物 其實 都 係

lèih-jih Yèh-wòh-wàh ge kéuih heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou wah Maahn-maht dōu  
嚟自 耶和華 嘅， 佢 向 耶和華 禱告 話：“ 萬物 都

chùhng néih yih lèih ngóh-deih jí-haih jēung chùhng néih sáu-seuhng dāk-dóu ge hin béi  
從 你 而 嚟， 我哋 只係 將 從 你 手上 得到 嘅 獻 俾

néih jē Lihk-doih-ji-seuhng  
你 啫。” ( 歷代志上 29:14)

Mō-sāi tùhng Daaih-waih dōu m̄h-sái kéuhng-bik Yíh-sik-liht-yàhn gyūn-hin  
6 摩西 同 大衛 都 唔使 強迫 以色列人 捐獻 。

Yíh-sik-liht-yàhn haih wàaih jyuh lohk-yi ge sām jok-chēut gyūn-hin ge Gām-yaht  
以色列人 係 懷 住 樂意 嘅 心 作出 捐獻 嘅。 今日

yauh díng nē Ngóh-deih chīng-chó jī-dou Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-jok haih  
又 點 呢？ 我哋 清楚 知道 上帝 王國 嘅 工作 係

sēui-yiu gīng-fai ge Chēut-báan tùhng wahn-sung Sing-gīng yíh-kahp Sing-gīng syū-hón  
需要 經費 嘅。 出版 同 運送 聖經 以及 聖經 書刊 ，

hīng-gin tùhng bóu-yéuhng jeuih-wuih ge deih-fōng yíh-kahp fān-bouh  
興建 同 保養 聚會 嘅 地方 以及 分部

chit-sī tùhng-màaih heung sauh-jōi ge seun-tòuh tùhng-gūng tàih-gūng gán-gāp gau-wùhn  
設施， 同埋 向 受災 嘅 信徒 同工 提供 緊急 救援 ，

nī yāt-chai dōu sēui-yiu pòhng-daaiah ge fai-yuhng Só-yíh nī-go yáhn-héi yāt-dī  
呢 一切 都 需要 龐大 嘅 費用 。 所以， 呢個 引起 一啲

jihk-dāk ngóh-deih sī-háau ge mahn-tàih Nī-dī bīt-sēui ge gīng-fai haih díng-yéung lèih ge  
值得 我哋 思考 嘅 問題： 呢啲 必需 嘅 經費 係 點樣 嚟 嘅？

---

Gām-yaht díng-gái Seuhng-dai Wòhng-gwok ge gūng-jok sēui-yiu gīng-fai Nī-go yáhn-héi māt-yéh  
6. 今日， 點解 上帝 王國 嘅 工作 需要 經費？ 呢個 引起 乜嘢

jihk-dāk sī-háau ge mahn-tàih  
值得 思考 嘅 問題？

Gān-chùhng gwān-wòhng Yèh-sōu ge yàhn haih maih sēui-yiu sauh dou joi-sāam dēun-chūk  
跟從 君王 耶穌 嘅 人 係 咪 需要 受到 再三 敦促 ,  
sīn-ji wúih gyūn-hin nē  
先至 會 捐獻 呢?

Ngóh-deih Jyuht-deui Mh-wúih Heung Yàhn  
“ 我哋 絕對 唔會 向 人  
Hāt-kàuh Gīng-fai Waahk-jé Hyun-gyūn  
乞求 經費 或者 勸捐 ”

Lòh-sou daih-hīng tùhng kéuih ge tùhng-gūng kéuih-jyuht yuhng yāt-būn Gēi-dūk  
7 羅素 弟兄 同 佢 嘅 同工 拒絕 用 一般 基督  
gau-wúih gwaan-yuhng ge fōng-faat lèih chàuh-fún Sáu-mohng-tòih daih yih kèih  
教會 慣用 嘅 方法 嚟 籌款 。《 守望台 》 第 二 期  
Yīng-yúh yáuh yāt pīn tàih-muhk giu-jouh Néih Séung Mh Séung Yiu Sehk-ōn Ge  
( 英語 ) 有 一 篇 題目 叫做 《 你 想 唔 想 要 〈 錫安 嘅  
Sáu-mohng-tòih ge mahn-jéung Hái nī pīn mahn-jéung léuih-mihn Lòh-sou wah  
守望台 〉? 》 嘅 文章 。 嚟 呢 篇 文章 裏面 , 羅素 話 :  
Ngóh-deih sēung-seun Sehk-ōn Ge Sáu-mohng-tòih yáuh Yèh-wòh-wàh jouh hauh-téuhn  
“ 我哋 相信 《 錫安 嘅 守望台 》 有 耶和華 做 後盾 ,  
só-yíh ngóh-deih jyuht-deui mh-wúih heung yàhn hāt-kàuh gīng-fai waahk-jé hyun-gyūn  
所以 , 我哋 絕對 唔會 向 人 乞求 經費 或者 勸捐 。  
Yèh-wòh-wàh wah só-yáuh gām-ngàhn dōu suhk-yū kéuih Yùh-gwó kéuih m̀h joi tàih-gūng  
耶和華 話 所有 金銀 都 屬於 佢 。 如果 佢 唔再 提供  
bīt-yiu ge gīng-fai gám ngóh-deih jauh jī-dou haih sìh-hauh yiu tihng-hón lak Hā-gōi-syū  
必要 嘅 經費 , 噉 我哋 就 知道 係 時候 要 停刊 嘞。” ( 哈該書  
Yih-gā yih-gīng chiū-gwo nihh lak Sáu-mohng-tòih tùhng chéut-báan ní bún  
2:7-9) 而家 已經 超過 130 年 嘞 , 《 守望台 》 同 出版 呢 本  
jaahp-ji ge jóu-jik yī-yihh pùhng-buht faat-jín  
雜誌 嘅 組織 依然 蓬勃 發展 !

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn mh-wúih heung yàhn hāt-kàuh gīng-fai Kéuih-deih mh-wúih  
8 耶和華 嘅 子民 唔會 向 人 乞求 經費 。 佢哋 唔會  
chyùhn-daih gyūn-fún pùhn waahk-jé heung yàhn gei-seun chàuh-fún yihk dōu  
傳遞 捐款 盤 或者 向 人 寄信 籌款 , 亦 都  
mh-wúih tūng-gwo yih-maaih chāu-jéung yàuh-hei waahk-jé leuih-chíh ge wuht-duhng lèih  
唔會 通過 義賣 、 抽獎 遊戲 或者 類似 嘅 活動 嚟

Dím-gái Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn mh-wúih hāt-kàuh gīng-fai waahk-jé hyun-gyūn  
7,8. 點解 耶和華 嘅 子民 唔會 乞求 經費 或者 勸捐 ?

chàuh-fún kéuih-deih yāt-jihk on-jiu Sáu-mohng-tòih hóu dô nihh chihh só góng ge heui  
 籌款。佢哋一直按照《守望台》好多年前所講嘅去  
 jough jauh-haih ngóh-deih chùhng-lòih dôu m̀h yihng-wàih fóng-haauh yāt-bùn gaau-wúih  
 做，就係“我哋從來都唔認為仿效一般教會  
 yíh jyú ge mihng-yih heung yàhn hyun-gyūn haih sīk-dong ge ngóh-deih gok-dák yíh  
 以主嘅名義向人勸捐係適當嘅……我哋覺得以  
 jyú ge mihng-yih yuhng gok-júhng fōng-sik hāt-kàuh gīng-fai wúih sàu-yuhk jyú m̀h-wúih  
 主嘅名義用各種方式乞求經費會羞辱主，唔會  
 mùhng kéuih yuht-naahp yíh-ché gyūn-fún yàhn tùhng gyūn-fún só sìhng-jauh ge  
 蒙佢悅納，而且捐款人同捐款所成就嘅  
 gūng-jok dôu m̀h-wúih dāk-dóu jūk-fúk  
 工作都唔會得到祝福。”\*[2]

### Múih Go Yàhn Yiu “每個人要

### Jiu Sām-léuih Só Kyut-dihng Ge Heui Jough 照心裏所決定嘅去做”

Sān-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn ngóh-deih m̀h sēui-yiu yáuh yàhn bīk  
 9 身為上帝王國嘅子民，我哋唔需要有人逼  
 sīn-ji gyūn-fún Sēung-fáan ngóh-deih hóu lohk-yi yuhng jih-géi ge gām-chihh tùhng kèih-tā  
 先至捐款。相反，我哋好樂意用自己嘅金錢同其他  
 jī-chòih lèih jī-chìh Wòhng-gwok ge gūng-jok Díng-gái ngóh-deih wúih gām-sām-lohk-yi  
 資財嚟支持王國嘅工作。點解我哋會甘心樂意  
 gyūn-fún nē Chéng tái háh yíh-hah sām go léih-yàuh  
 捐款呢？請睇吓以下三個理由。

Sáu-sīn ngóh-deih jih-yuhn gyūn-hin haih yān-waih oi Yèh-wòh-wàh séung jough  
 10 首先，我哋自願捐獻係因為愛耶和華，想做  
 kéuih ngáahn-jūhng héi-yuht ge sih Yeuk-hohn-yāt-syū Yèh-wòh-wàh kok-saht  
 “佢眼中喜悅嘅事”。（約翰一書 3:22）耶和華確實  
 yuht-naahp gó-dī gām-sām-lohk-yi gyūn-hin ge yàhn Gwāan-yū gyūn-hin ngóh-deih  
 悅納嗰啲甘心樂意捐獻嘅人。關於捐獻，我哋  
 yāt-chàih tái háh si-tòuh Bóu-lòh díng-yéung góng Chéng duhk Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 一齊睇吓使徒保羅點樣講。（請讀哥林多後書 9:7）

---

Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hón Yīng-yúh yíh  
 \*[2] 《守望台》1899年8月1日刊（英語）201頁。

9,10. 我哋自願捐獻嘅其中一個理由係乜嘢？

Jān-gēi-dūk-tòuh m̄h yīng-gōi mīhn-kéuhng jih-géi waahk-jé chēut-yū beih-bīk yih  
 真基督徒 唔 應該 勉強 自己 或者 出於 被迫 而  
 gyūn-hin Sēung-faan kéuih jok-chēut gyūn-hin yīng-gōi haih jiu sām-léuih só kyut-dihng  
 捐獻。 相反， 佢 作出 捐獻 應該 係照 “ 心裏 所 決定  
 ge heui jough Jik-haih wah kéuih jī-dou yáuh gyūn-hin ge sēui-yiu yih-kahp jih-géi  
 嘅 去 做 ”。\*[3] 即係 話， 佢 知道 有 捐獻 嘅 需要 以及 自己  
 hó-yih díng-yéung bōng-mòhng jī-hauh jauh chói-chéui hàhng-duhng jok-chēut gyūn-hin  
 可以 點樣 幫忙 之後， 就 採取 行動 作出 捐獻。  
 Yèh-wòh-wàh yuht-naahp gám-yéung jough ge yàhn Sing-gīng wah Seuhng-dai héi-oi gyūn  
 耶和華 悅納 嘅樣 做 嘅 人， 聖經 話：“ 上帝 喜愛 捐  
 dāk faai-lohk ge yàhn Lihng yāt go yihk-bún wah Seuhng-dai oi gó-dī lohk-yi  
 得 快樂 嘅 人。” 另 一個 譯本 話：“ 上帝 愛 啲啲 樂意  
 gyūn-hin ge yàhn  
 捐獻 嘅 人。”

Daih yih Yèh-wòh-wàh chi jó hóu dō fūk-fahn béi ngóh-deih só-yih ngóh-deih hóu  
 11 第 二， 耶和華 賜 咗 好 多 福 分 俾 我 哋， 所以 我 哋 好  
 séung tūng-gwo maht-jāt gyūn-hin lèih gám-jeh kéuih Yāt-chàih tái háh Mō-sāi-leuht-faat  
 想 通 過 物 質 捐 獻 嚟 感 謝 佢。 一 齊 睇 吓 摩 西 律 法  
 ge yāt tiuh gaai-mihng nám háh bui-hauh yáuh māt-yéh faat-yàhn-sām-sing ge yùhn-jāk  
 嘅 一 條 誡 命， 諗 吓 背 後 有 乜 嘢 發 人 深 省 嘅 原 則。  
 Chéng duhk Sān-mihng-ge Háih yāt nihh sām chi ge jit-kèih múih go  
 ( 請 讀 申 命 記 16:16,17) 嘅 一 年 三 次 嘅 節 期， 每 個  
 Yih-sik-liht nàahm-jí dōu yiu jiu Yèh-wòh-wàh só chi ge fūk sung-séuhng láih-maht  
 以 色 列 男 子 都 要 “ 照 耶 和 華 …… 所 賜 嘅 福 ” 送 上 禮 物。  
 Só-yih kéuih-deih hái hing-jūk jit-kèih jī-chihh wúih sai-sām nám-nám sóu-syun yāt-háh  
 所 以， 佢 哋 嘅 慶 祝 節 期 之 前， 會 細 心 諗 諗， 數 算 一 下  
 jih-géi ge fūk-fahn yihh-hauh on jih-géi ge nàhng-lihk hin séuhng jeui-hóu ge  
 自 己 嘅 福 分， 然 後 按 自 己 嘅 能 力 獻 上 最 好 嘅  
 láih-maht Tùhng-yeuhng ngóh-deih sai-séung Yèh-wòh-wàh só chi ge júng-júng  
 禮 物。 同 樣， 我 哋 細 想 耶 和 華 所 賜 嘅 種 種

Yāt wái hohk-jé wah yihk-jough kyut-dihng ge Hēi-laahp yuh-chih yáuh yuh-sin nám hóu ge yi-sī  
 \*[3] 一 位 學 者 話， 譯 做 “ 決 定 ” 嘅 希 臘 語 詞 “ 有 預 先 諗 好 嘅 意 思 ”。

Kéuih bōu-chūng wah Hó-yih chéuih-yi gyūn-hin dōng-yihh wúih hóu hoi-sām daahn dōu yiu yuh-sin gai-waahk  
 佢 補 充 話：“ 可 以 隨 意 捐 獻 當 然 會 好 開 心， 但 都 要 預 先 計 劃  
 hóu yihk yiu yáuh kwāi-leuht Gō-lāhm-dō-chihh-syū  
 好， 亦 要 有 規 律。” ( 哥 林 多 前 書 16:2)

Māt-yéh tēui-duhng ngóh-deih jeuhn-géi-só-nàhng jēung jih-géi jeui-hóu ge hin béi Yèh-wòh-wàh  
 11. 乜 嘢 推 動 我 哋 盡 己 所 能， 將 自 己 最 好 嘅 獻 俾 耶 和 華 ？

fūk-fahn jauh wúih sauh dou dá-duhng hóu séung jēung jih-géi jeui-hóu ge hin  
福分，就會受到打動，好想將自己最好嘅獻  
béi kéuih Ngóh-deih chūng-sām hin-chēut jih-géi ge chòih-maht hó-yíh fáan-yíng  
俾佢。我哋衷心獻出自己嘅財物，可以反映  
chēut ngóh-deih yáuh géi-gam gám-gīk Yèh-wòh-wàh chi béi ngóh-deih ge fūk-fahn  
出我哋有幾咁感激耶和華賜俾我哋嘅福分。

Gō-làhm-dō-hauh-syū  
(哥林多後書 8:12-15)

Daih sām jih-yuhn gyūn-hin hó-yíh bíu-mìhng ngóh-deih oi gwān-wòhng Yèh-sōu  
12 第三，自願捐獻可以表明我哋愛君王耶穌  
Gèi-dūk Díim-gái gám góng Chéng làuh-yi Yèh-sōu hēi-sāng chihh go-máahn tùhng  
基督。點解啲講？請留意耶穌犧牲前嗰晚同  
mùhn-tòuh góng ge wah Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Kéuih wah  
門徒講嘅話。(請讀約翰福音 14:23) 佢話：  
Bīn-go oi ngóh jauh wúih jēun-sáu ngóh ge wah-yúh Yèh-sōu ge wah-yúh  
“邊個愛我，就會遵守我嘅話語”。耶穌嘅“話語”  
kèih-jūng yāt go fān-fu jauh-haih yiu jēung Wòhng-gwok ge hóu-siu-sīk chyùhn-pin  
其中一個吩咐就係要將王國嘅好消息傳遍  
póu-tīn-hah Máh-taai-fūk-yām Ngóh-deih jēun-sáu Yèh-sōu ge  
普天下。(馬太福音 24:14; 28:19,20) 我哋遵守耶穌嘅  
wah-yúh jauh wúih fuh-chēut sih-gaan jīng-lihk tùhng chòih-maht jeuhn-géi-só-nàhng  
“話語”，就會付出時間、精力同財物，盡己所能  
tēui-gwóng Wòhng-gwok ge chyùhn-douh gūng-jok Gám-yéung jouh jauh bíu-mìhng  
推廣王國嘅傳道工作。啲樣做就表明  
ngóh-deih oi Mèih-choi-a gwān-wòhng  
我哋愛彌賽亞君王。

Dīk-kok jok-wàih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jīng jí-màhn ngóh-deih hóu  
13 的確，作為上帝王國嘅忠貞子民，我哋好  
séung tūng-gwo gyūn-hin chòih-maht lèih bíu-mìhng jih-géi chyùhn-sām jī-chih Seuhng-dai  
想通過捐獻財物嚟表明自己全心支持上帝  
ge Wòhng-gwok Ngóh-deih yīng-gōi gyūn géi dō nē Nī-go haih go-yáhn ge kyut-dihng  
嘅王國。我哋應該捐幾多呢？呢個係個人嘅決定。  
Múih go yáhn dōu hó-yíh jeuhn chyùhn-lihk jok-chēut gyūn-hin Kèih-saht ngóh-deih hóu  
每個人都可以盡全力作出捐獻。其實我哋好

---

Jih-yuhn gyūn-hin díim-yéung bíu-mìhng ngóh-deih oi gwān-wòhng Yèh-sōu Gèi-dūk nē Ngóh-deih  
12,13. 自願捐獻點樣表明我哋愛君王耶穌基督呢？我哋  
yīng-gōi gyūn géi dō nē  
應該捐幾多呢？

dō tūhng-gūng hái maht-jāt seuhng dōu m̀h-haih hóu fu-yáuh Máh-taai-fūk-yám  
多 同工 嘍 物質 上 都 唔係 好 富有。( 馬太福音

Ngáh-gok-syū Bāt-gwo jihk-dāk ōn-wai ge haih náh-pa síu-síu ge  
19:23,24; 雅各書 2:5) 不過 值得 安慰 嘅 係, 哪怕 少少 嘅

gyūn-hin jí-yiu haih chēut-yū lohk-yi ge sām Yèh-wòh-wàh tūhng Yèh-sōu dōu wúih hóu  
捐獻, 只要 係 出於 樂意 嘅 心, 耶和華 同 耶穌 都 會 好

jān-sih Máh-hó-fūk-yám  
珍視。( 馬可福音 12:41-44)

### Dím-yéung Sāu-jaahp Gyūn-fún 點樣 收集 捐款 ?

Yáuh hóu dō nihh ge sih-gaan Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn fān-faat Sing-gīng  
14 有 好 多 年 嘅 時間, 耶和華見證人 分發 聖經

syū-hón gó-sih dōu wúih heung yáhn sāu-chéui gyūn-fún Gin-jing-yáhn jeuhn-leuhng jéung  
書刊 個時 都 會 向 人 收取 捐款。 見證人 盡量 將

gin-yíh ge ngaahk-douh bóu-chìh dou jeui-dái dāng gó-dī gā-gíng m̀h-haih gam fu-yuh  
建議 嘅 額度 保持 到 最低, 等 個啲 家境 唔係 咁 富裕

ge yáhn dōu hó-yíh dāk-dóu syū-hón Dōng-yíhnh yùh-gwó jyuh-wuh tái lèih deui syū-hón  
嘅 人 都 可以 得到 書刊。 當然, 如果 住戶 睇 嚟 對 書刊

gám hing-cheui daahn yauh móuh chin gyūn-fún chyūhn-douh-yūhn dōu wúih hóu lohk-yi  
感 興趣 但 又 冇 錢 捐款, 傳道員 都 會 好 樂意

jéung jí-liú làuh dái béi kéuih-deih Chyūhn-douh-yūhn hóu hēi-mohng jéung syū-hón gāau  
將 資料 留 低 俾 佢哋。 傳道員 好 希望 將 書刊 交

dou béi gó-dī gám hing-cheui ge yáhn tái kéuih-deih hó-yíh tūng-gwo yuht-duhk  
到 俾 個啲 感 興趣 嘅 人, 使 佢哋 可以 通過 閱讀

yíh dāk-yík  
而 得益。

nihh Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyūhn hōi-chí tiuh-jíng fān-faat syū-hón sih gin-yíh  
15 1990 年, 中央長老團 開始 調整 分發 書刊 時 建議

---

Yáuh hóu dō nihh ge sih-gaan Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn fān-faat jaahp-ji gó-sih wúih  
14. 有 好 多 年 嘅 時間, 耶和華見證人 分發 雜誌 個時 會  
dím-yéung jōuh  
點樣 做?

Gaap nihh Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyūhn jok-chēut māt-yéh tiuh-jíng Yuht Ngóh-deih  
15,16. (甲) 1990 年, 中央長老團 作出 乜嘢 調整? (乙) 我哋  
hó-yíh dím-yéung jok-chēut jih-yuhn gyūn-hin nē Lihng-gin fuh-làahn Gyūn-fún Wúih Yuhng Hái Bìn-dī  
可以 點樣 作出 自願 捐獻 呢? (另見 附欄 “捐款 會 用 嘅 邊啲  
Fōng-mihh  
方面?”)

gyūn-fún ge fōng-sik Chùhng gó nihh hōi-chí hái Méih-gwok fān-faat ge só-yáuh syū-hón dōu  
 捐款 嘅 方式 。 從 嗰 年 開始 ， 嘅 美國 分發 嘅 所有 書刊 都  
 nh joi on-jiu jí-dihng ge gyūn-fún ngaahk lèih sāu-chéui gyūn-fún Yāt fūng béi Méih-gwok  
 唔 再 按照 指定 嘅 捐款 額 嚟 收取 捐款 。 一 封 俾 美國  
 só-yáuh wuih-jung ge seun wah Chyühn-douh-yühn tühng gám hing-cheui ge jyuh-wuh  
 所有 會衆 嘅 信 話： “ 傳道員 同 感 興趣 嘅 住戶  
 dōu hó-yíh dāk-dóu jaahp-ji tühng syū-hón Ngóh-deih nh sēui-yiu tàih-chēut waahk-jé gin-yíh  
 都 可以 得到 雜誌 同 書刊 。 我哋 唔 需要 提出 或者 建議  
 kéuih-deih jok-chēut jí-dihng ngaahk-douh ge gyūn-hin sīn hó-yíh dāk-dóu hón-maht  
 佢哋 作出 指定 額度 嘅 捐獻 先 可以 得到 刊物 。

Yùh-gwó yahm-hòh yàhn séung tūng-gwo gyūn-fún lèih jí-chih ngóh-deih ge gaau-yuhk  
 …… 如果 任何 人 想 通過 捐款 嚟 支持 我哋 嘅 教育  
 gūng-jok dōu hó-yíh gám-yéung jōuh Daahn-haih mōuh-leuhn kéuih-deih yáuh móuh  
 工作 都 可以 噉樣 做 。 但係 ， 無論 佢哋 有 冇  
 gyūn-fún dōu hó-yíh dāk-dóu syū-hón Nī-go ōn-pàaih bōng-joh yàhn tái chēut ngóh-deih  
 捐款 ， 都 可以 得到 書刊 。” 呢個 安排 幫助人 睇 出 ， 我哋  
 ge gūng-jok haih chēut-yū jih-yuhn ge haih suhk-yū jūng-gaau sing-jāt ge yih-ché  
 嘅 工作 係 出於 自願 嘅， 係 屬於 宗教 性質 嘅， 而且  
 chīng-chó bíu-mihng Ngóh-deih nh-wúih faan-maaih Seuhng-dai ge wah-yúh  
 清楚 表明 “ 我哋 唔會 …… 販賣 上帝 嘅 話語 ” 。

Gō-làhm-dō-hauh-syū Hauh-lòih chyühn-kàuh gok fān-bouh dōu on-jiu nī-go gyūn-hin  
 ( 哥林多後書 2:17) 後來 ， 全球 各 分部 都 按照 呢個 捐獻  
 ōn-pàaih heui jōuh  
 安排 去 做 。

Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung jok-chēut jih-yuhn gyūn-hin nē Hái  
 16 我哋 可以 點樣 作出 自願 捐獻 呢? 嘅  
 Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yahp-mihn wúih yáuh  
 耶和華見證人 嘅 王國聚會所 入面 ， 會 有  
 gyūn-fún-séung fong hái nh taai hín-ngáahn ge deih-fōng Séung gyūn-hin ge yàhn hó-yíh  
 捐款箱 放 嚟 唔 太 顯眼 嘅 地方 。 想 捐獻 嘅 人 可以  
 jēung fún-hohng fong yahp gyūn-fún-séung waahk-jé jihk-jip gyūn béi  
 將 款項 放 入 捐款箱 ， 或者 直接 捐 俾  
 Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn wahn-yuhng ge kèih-jūng yāt go faat-yàhn Sáu-mohng-tòih  
 耶和華見證人 運用 嘅 其中 一個 法人 。 《 守望台 》  
 múih-nihh dōu wúih hón-dāng yāt pīn mǎhn-jēung gáai-sik hó-yíh díng-yéung jok-chēut  
 每年 都 會 刊登 一 篇 文章 解釋 可以 點樣 作出  
 gyūn-hin  
 捐獻 。



Gyūn-fún Ge Yuhng-tòuh  
捐款 嘅 用途

17 Chyùhn-kàuh gūng-jok Nī-dī fún-hohng wúih yuhng lèih tēui-gwóng chyùhn-kàuh  
全球 工作 呢啲 款項 會 用 嘍 推廣 全球

chyùhn-douh gūng-jok bāau-kut jai-jok hái sai-gaai-gok-deih fān-faat ge syū-hón gin-jouh  
傳道 工作 , 包括 製作 嘍 世界各地 分發 嘅 書刊 , 建造

tùhng bóu-yéuhng fān-bouh baahn-sih-chyu yih-kahp Baak-dahk-leih sūk-se hōi-baahn  
同 保養 分部 辦事處 以及 伯特利 宿舍 , 開辦

gok-júng m̄h tùhng ge fan-lihn-bāan Lihng-ngoih nī-dī fún-hohng juhng wúih yuhng lèih  
各種 唔 同 嘅 訓練班 。 另外 , 呢啲 款項 仲 會 用 嘍

jiu-gu dahk-paai chyùhn-douh-yùhn taam-fóng wúih-jung ge gāam-dūk tùhng-màaih dahk-biht  
照顧 特派 傳道員 、 探訪 會眾 嘅 監督 同埋 特別

sīn-kēui ge gēi-bún sāng-wuht sēui-yiu Ngoh-deih ge gyūn-fún yihk dōu yuhng lèih waih  
先驅 嘅 基本 生活 需要 。 我哋 嘅 捐款 亦 都 用 嘍 為

sauh-jōi ge seun-tòuh tùhng-gūng tàih-gūng gán-gāp gau-wùhn  
受災 嘅 信徒 同工 提供 緊急 救援 。\*[4]

18 Chyùhn-kàuh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng Nī-dī fún-hohng wúih  
全球 王國聚會所 建築 工程 呢啲 款項 會

yuhng lèih bōng-joh wuih-jung gin-jouh waahk gó-gin Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Dōng sǎu  
用 嘍 幫助 會眾 建造 或 改建 王國聚會所 。 當 收

dóu ge gyūn-fún yuht-lòih-yuht dō jauh wúih yáuh gang dō jī-gām hó-yih jī-joh kèih-tā yáuh  
到 嘅 捐款 越來越 多 , 就 會 有 更多 資金 可以 資助 其他 有

sēui-yiu ge wuih-jung  
需要 嘅 會眾 。#[5]

19 Bún-deih wuih-jung hōi-jī Nī-dī fún-hohng wúih yuhng lèih jī-fuh  
本地 會眾 開支 呢啲 款項 會 用 嘍 支付

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge yaht-sèuhng hōi-jī tùhng bóu-yéuhng fai-yuhng Jéung-lóuh  
王國聚會所 嘅 日常 開支 同 保養 費用 。 長老

---

\*[4] Gwāan-yū jan-jōi jik-mouh chéuhng-gin daih jéung  
關於 賑災 職務 , 詳見 第 20 章 。

\*[5] Gwāan-yū Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng chéuhng-gin daih jéung  
關於 王國聚會所 建築 工程 , 詳見 第 19 章 。

---

17-19. Chéng syut-mihng gyūn-fún díng-yéung yuhng hái Gaap Chyùhn-kàuh gūng-jok  
請 說明 捐款 點樣 用 嘍 ( 甲 ) 全球 工作 ;

( 乙 ) Chyùhn-kàuh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng Bīng Bún-deih wuih-jung hōi-jī  
全球 王國聚會所 建築 工程 ; ( 丙 ) 本地 會眾 開支 。

hó-yíh tǎih-yíh jēung bouh-fahn fún-hohng gyūn béi fān-bouh baahn-sih-chyu yuhng  
 可以 提議 將 部分 款項 捐 俾 分部 辦事處 , 用  
 lèih jī-joh chyùhn-kàuh gūng-jok Kéuih-deih wúih chéng wuih-jung bíu-kyut yùh-gwó  
 嚟 資助 全球 工作 。 佢哋 會 請 會衆 表決 , 如果  
 kyut-yíh tūng-gwo jauh wúih jēung fún-hohng gyūn-chēut Múih go yuht gún-léih wuih-jung  
 決議 通過 , 就 會 將 款項 捐出 。 每 個 月 , 管理 會衆  
 jeung-muhk ge daih-hīng dōu wúih jéun-beih hóu yāt fahn wúih-gai bou-gou Nī fahn bou-gou  
 賬目 嘅 弟兄 都 會 準備 好 一 份 會計 報告 。 呢 份 報告  
 wúih heung wuih-jung sihng-yùhn duhk chēut làih  
 會 向 會衆 成員 讀 出 嚟 。

Dōng ngóh-deih nám dou hái chyùhn-kàuh chyùhn-góng Wòhng-gwok hóu-siu-sik tūhng  
 20 當 我哋 諗 到 嚟 全球 傳講 王國 好消息 同  
 bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh nī gihn gūng-jok só sip-kahp ge yāt-chai jauh wúih  
 幫助 人 成為 基督徒 呢 件 工作 所 涉及 嘅 一切 , 就 會  
 sauh dou tēui-duhng yuhng jih-géi bóu-gwai ge jī-cháan jyūn-sùhng Yèh-wòh-wàh  
 受 到 推動 , 用 自己 “ 寶貴 嘅 資產 …… 尊崇 耶和華 ”。  
 Jām-yíhn Bóu-gwai ge jī-cháan bāau-kut ngóh-deih ge jīng-lihk chòih-gon tūhng  
 ( 箴言 3:9,10) 寶貴 嘅 資產 包括 我哋 嘅 精力 、 才幹 同  
 suhk-líhng ge yān-chi Ngóh-deih dīk-kok hóu séung hin-chēut nī-dī bóu-gwai ge jī-cháan  
 屬靈 嘅 恩賜 。 我哋 的確 好 想 獻出 呢啲 寶貴 嘅 資產 ,  
 chyùhn-lihk jī-chih Wòhng-gwok ge gūng-jok Chèuih-chí-jī-ngoih bóu-gwai ge jī-cháan yihk  
 全力 支持 王國 嘅 工作 。 除此之外 , 寶貴 嘅 資產 亦  
 dōu bāau-kut ngóh-deih ge chòih-maht Yuhn ngóh-deih hái gyūn-hin fōng-mihn  
 都 包括 我哋 嘅 財物 。 願 我哋 嚟 捐獻 方面  
 jeuhn-géi-só-nàhng sihn-yuhng ngóh-deih ge jī-chòih lèih wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh  
 盡 己 所能 , 善用 我哋 嘅 資財 嚟 榮耀 耶和華  
 Seuhng-dai bíu-mihng ngóh-deih jī-chih Mèih-choi-a Wòhng-gwok  
 上帝 , 表明 我哋 支持 彌賽亞 王國 。

---

Néih hó-yíh díng-yéung wahn-yuhng jih-géi bóu-gwai ge jī-cháan jyūn-sùhng Yèh-wòh-wàh  
 20. 你 可以 點樣 運用 自己 “ 寶貴 嘅 資產 ” 尊崇 耶和華 ?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

Hái Yih-sik-liht-yàhn gyūn-joh sing-mohk tùhng sing-dihn ge gin-jouh gūng-chihng ge

■ 喺 以色列人 捐助 聖幕 同 聖殿 嘅 建造 工程 嘅

sih seuhng ngòh-deih hohk dóu māt-yéh

事 上 , 我哋 學 到 乜嘢 ?

Gām-yaht dím-gáai Seuhng-dai ge jí-màhn lohk-yi yuhng kéuih-deih ge gām-chihh

■ 今日 , 點解 上帝 嘅 子民 樂意 用 佢哋 嘅 金錢

tùhng kèih-tā jī-chòih lèih jī-chih Wòhng-gwok sih-mouh nē

同 其他 資財 嚟 支持 王國 事務 呢?

Néih hó-yih dím-yéung bíu-mihng jih-géi jī-chih Wòhng-gwok yih-gām só sihg-jauh

■ 你 可以 點樣 表明 自己 支持 王國 現今 所 成就

ge sih

嘅 事?

# Gyūn-fún Wúih Yuhng Hái Bīn-dī Fōng-mihn 捐款 會 用 嚟 邊啲 方面 ？

---

Só-yáuh Gyūn-fún Dōu Jí-wúih Yuhng Lèih Jī-chìh Wòhng-gwok Sih-mouh  
所有 捐款 都 只會 用 嚟 支持 王國 事務

---

1

Chêut-báan-maht  
出版物

Chêut-báan kahp faat-sung yan-chaat báan tùhng dihn-jí báan ge syū-hón  
出版 及 發送 印刷 版 同 電子 版 嘅 書刊

2

Bún-deih Wuih-jung  
本地 會衆

Bóu-yéuhng Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só jī-fuh wuih-jung yaht-sèuhng hōi-jī tùhng-màaih  
保養 王國聚會所 , 支付 會衆 日常 開支 同埋  
wuih-jung kyut-yih tūng-gwo ge fún-hohng  
會衆 決議 通過 嘅 款項 \*<sup>[6]</sup>

3

Gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
建造 王國聚會所

Chùhng nihn dou nihn hái jī-yùhn yáuh-haahn ge deih-kēui gin-jouh jó chīu-gwo  
從 1999 年 到 2013 年 , 嚟 資源 有限 嘅 地區 建造 咗 超過 2  
maahn go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
萬 6849 個 王國聚會所

4

Jan-jōi  
賑災

---

Mòuh-leuhn hái bīn-douh jeuih-jaahp sùhng-baai Seuhng-dai Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn dōu yáuh  
\*<sup>[6]</sup> 無論 嚟 邊度 聚集 崇拜 上帝 , 耶和華見證人 都 有  
gyūn-hìn ge òn-pàaih daahn geuih-tái ge òn-pàaih hó-nàhng wúih yān-deih-yih-yih  
捐獻 嘅 安排 , 但 具體 嘅 安排 可能 會 因地而異 。

**5****Dahk-biht Chyùhn-sih Buhk-yàhn****特別 全時 僕人****Tàih-gūng gēi-bún sāng-wuht só-sēui bāau-kut jyuh-só sihk-maht tùhng yī-liuh fai-yuhng**  
提供 基本 生活 所需， 包括 住所、 食物 同 醫療 費用**Taam-fóng Wuih-jung Ge Gāam-dūk**

探訪 會衆 嘅 監督

**Dahk-biht Sīn-kēui**

特別 先驅

**Dahk-paai Chyùhn-douh-yùhn**

特派 傳道員

**Gwok-jai Buhk-yàhn Tùhng Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Ji-yuhn Gin-jūk Yàhn-yùhn**

國際 僕人 同 王國聚會所 志願 建築 人員

**Baak-dahk-leih Sihng-yùhn**

伯特利 成員

**6****Fān-bouh Tùhng Fāan-yihk Sih-mouh-chyu****分部 同 翻譯 事務處****7****Daaiah-wúì**

大會

**8****Gok-júng Fan-lihn-bāan****各種 訓練班****Gyūn-fún Fōng-sik****捐款 方式****Gyūn-fún-sēung**

捐款箱

**Jihk-jip Gyūn-fún**

直接 捐款

**Yihng-gām jī-piu waahk wuih-fún laih-yùh tūng-gwo**  
( 現金、 支票 或 匯款， 例如 通過 [jw.org](http://jw.org) )**Fòhng-deih-cháan Tùhng Kèih-tá Fēi Yihng-gām Gyūn-hin**

房地產 同 其他 非 現金 捐獻

**Seun-tok Hip-yíh Nihng-gām Yéuhng-lóuh-gām Waahk Bóu-hím**

信託 協議、 年金、 養老金 或 保險

# 19

## Wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Ge Gin-jūk Gūng-chìhng 榮耀 耶和華 嘅 建築 工程

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Chyùhn-kàuh gin-jūk gūng-chìhng chūk-jeun Wòhng-gwok gūng-jok  
全球 建築 工程 促進 王國 工作

Yāt-jìhk yíh-lòih Yèh-wòh-wàh ge jūng-jūng jí-màhn dōu héi-lohk gám chāam-yúh gin-jūk  
一直 以來， 耶和華 嘅 忠貞 子民 都 喜樂 嘅 參與 建築  
gūng-jok waih Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih jaan-méih Laih-yùh Yíh-sik-liht-yáhn jìk-gìhk  
工作， 為 耶和華 嘅 名 帶 嚟 讚美。 例如， 以色列人 積極  
chāam-yúh gin-jouh sing-mohk ge gūng-jok yih-ché hóng-koi gyūn-chéut chòih-maht lèih  
參與 建造 聖幕 嘅 工作， 而且 慷慨 捐出 財物 嚟  
jī-chih nī hohng gūng-chìhng Chéut-oi-kahp-gei  
支持 呢 項 工程。（ 出埃及記 35:30-35; 36:1,4-7）

Hái Yèh-wòh-wàh tái lèih jeui nàhng-gau wihng-yiuh kéuih ge mh-haih gin-jūk-maht  
2 嘅 耶和華 睇 嚟， 最 能够 榮耀 佢 嘅 唔係 建築物

bún-sán nī-go yìhk dōu mh-haih kéuih jeui juhng-sih ge Máh-taai-fūk-yám  
本身， 呢個 亦 都 唔係 佢 最 重視 嘅。（ 馬太福音

Yèh-wòh-wàh jeui juhng-sih ge haih kéuih buhk-yáhn deui kéuih ge sùhng-baai  
23:16,17） 耶和華 最 重視 嘅 係 佢 僕人 對 佢 嘅 崇拜，  
bāau-kut kéuih-deih gām-sām-lohk-yi tūhng yih-t-sām waih kéuih fuhk-mouh nī-go yìhk  
包括 佢哋 甘心樂意 同 熱心 為 佢 服務， 呢個 亦  
dōu haih jeui nàhng-gau wihng-yiuh kéuih ge Chéut-oi-kahp-gei Máh-hó-fūk-yám  
都 係 最 能够 榮耀 佢 嘅。（ 出埃及記 35:21； 馬可福音

Tàih-mō-taai-chìhn-syū Dím-gáai nī yāt dím hóu juhng-yiu Yān-waih  
12:41-44； 提摩太前書 6:17-19） 點解 呢 一點 好 重要？ 因為  
gin-jūk-maht mh-haih wihng-hàhng ge Laih-yùh sing-mohk tūhng sing-dìhn yíh-gīng mh  
建築物 唔係 永恆 嘅。 例如， 聖幕 同 聖殿 已經 唔  
joi chyùhn-joih Sēui-yìhn haih gám Yèh-wòh-wàh chùhng-lòih dōu móuh mòhng-gei gwo  
再 存在。 雖然 係 嘅， 耶和華 從來 都 冇 忘記 過

Gaap Yāt-jìhk yíh-lòih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn dōu héi-lohk gám chāam-yúh māt-yéh gūng-jok  
1,2. (甲) 一直 以來， 耶和華 嘅 子民 都 喜樂 嘅 參與 乜嘢 工作？

Yuht Yèh-wòh-wàh jeui juhng-sih ge haih māt-yéh  
(乙) 耶和華 最 重視 嘅 係 乜嘢？

kéuih ge jūng-jīng buhk-yàhn waih-jó jī-chih gin-jūk gūng-chihng yih fuh-chēut ge  
佢 嘅 忠貞 僕人 為咗 支持 建築 工程 而 付出 嘅

sān-lòuh tùhng hín-chēut ge hóng-koi Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihng-syū  
辛勞 同 顯出 嘅 慷慨。(請 讀 哥林多前書 15:58;

Hēi-baak-lòih-syū  
希伯來書 6:10)

Tùhng-yeuhng Yèh-wòh-wàh ge yih-doih jí-màhn dōu hóu nóuh-lihk hīng-gin  
3 同樣, 耶和華 嘅 現代 子民 都 好 努力 興建

sùhng-baai chèuhng-só Ngóh-deih hái gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dūk ge jí-yáhn hah yùhn-sihng  
崇拜 場所。我哋 嘅 君王 耶穌 基督 嘅 指引 下 完成

jó fēi-fàahn ge gūng-jok Hóu mihng-hín Yèh-wòh-wàh dik-kok jūk-fūk ngóh-deih ge  
咗 非凡 嘅 工作! 好 明顯, 耶和華 的確 祝福 我哋 嘅

nóuh-lihk Sī-pīn Nī yāt jēung ngóh-deih wúih wùih-gu yāt-dī yih-wóhng  
努力。(詩篇 127:1) 呢 一 章, 我哋 會 回顧 一啲 以往

yùhn-sihng jó ge gin-jūk gūng-chihng tùhng-màaih nī-dī gūng-chihng díng-yéung wihng-yiuh  
完成 咗 嘅 建築 工程, 同埋 呢啲 工程 點樣 榮耀

Yèh-wòh-wàh Ngóh-deih dōu wúih tēng hah yāt-dī chàhng-gīng chāam-yúh gin-jūk  
耶和華。我哋 都 會 聽 吓 一啲 曾經 參與 建築

gūng-chihng ge daih-hīng jí-muih ge sām-sing  
工程 嘅 弟兄 姊妹 嘅 心聲。

### Gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só 建造 王國聚會所

Jing-yùh daih jēung tàih dou Yèh-wòh-wàh yiu-kàuh ngóh-deih jeuih-jaahp héi-lèih  
4 正如 第 16 章 提到, 耶和華 要求 我哋 聚集 起嚟

sùhng-baai kéuih Hēi-baak-lòih-syū Ngóh-deih ge jeuih-wuih m̀h-dāan-jí hó-yíh  
崇拜 佢。(希伯來書 10:25) 我哋 嘅 聚會 唔單止 可以

kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sām yih-ché hó-yíh sái ngóh-deih gang-gā yih-t-sām  
強化 我哋 嘅 信心, 而且 可以 使 我哋 更加 熱心

chyùhn-douh Chèuih-jyuh muht-yaht làhm-gahn Yèh-wòh-wàh gai-juhk gā-faai chyùhn-douh  
傳道。隨住 末日 臨近, 耶和華 繼續 加快 傳道

Ngóh-deih hái nī yāt jēung wúih wùih-gu m̀t-yéh

3. 我哋 嘅 呢 一 章 會 回顧 乜嘢?

Gaap Díng-gái ngóh-deih sēui-yiu gang dō sùhng-baai chèuhng-só Yuht Díng-gái m̀h tùhng ge  
4. (甲) 點解 我哋 需要 更多 崇拜 場所? (乙) 點解 唔 同 嘅

fān-bouh wúih hah-ping Lihng-gin fuh-làahn Chit-hah Sēui-yiu Ge Fān-bouh Gin-jūk Gūng-chihng  
分部 會 合併? (另見 附欄 “切合 需要 嘅 分部 建築 工程”)

榮耀耶和華嘅建築工程

## Sān-gwōng-gaau-tòhng 新光教堂

sai-géi nihn-doih hauh-kèih hái Sàì-fāt-gāt-nèih-a jāu Mòhng-dahk-lòuh-háau-dahk  
19 世紀 80 年代 後期， 喺 西弗吉尼亞 州 芒特盧考特

deih-kèui yáuh hóu dô Jam-seun-wúih seun-tòuh sihng-wàih Sing-gīng-yihng-gau-jé Yáuh  
地區 有 好多 浸信會 信徒 成為 聖經研究者。 有

dyuhn sih-gaan kéuih-deih tùhng Jam-seun-wúih seun-tòuh guhng-yuhng gaau-tòhng bin-go  
段 時間， 佢哋 同 浸信會 信徒 共用 教堂， 邊個

sīn dou-daht jauh hó-yih sīn yuhng Daahn-haih dou jó nihn ngóh-deih ge daih-hīng  
先 到達 就 可以 先用。 但係 到 咗 1890 年， 我哋 嘅 弟兄

mh joi sái-yuhng Jam-seun-wúih ge gaau-tòhng yih hōi-chí hīng-gín jih-géi ge jeuih-wuih  
唔 再 使用 浸信會 嘅 教堂， 而 開始 興建 自己 嘅 聚會

chèuhng-só  
場所。

Ni-go haih Yèh-wòh-wàh yih-doih jí-màhn jeui-jóu gín-jouh ge sùhng-baai chèuhng-só  
呢個 係 耶和華 現代 子民 最早 建造 嘅 崇拜 場所

jī yāt Yān-waih dī yàhn gok-dák Sing-gīng-yihng-gau-jé gaau-douh ge jān-léih  
之 一。 因為 啲 人 覺得 聖經研究者 教導 嘅 真理

hóu-chíh Sing-gīng faat-chéut ge sán gwōng gám só-yih nī-douh jauh giu-jouh  
好似 聖經 發出 嘅 新 光 嘞， 所以 呢度 就 叫做

Sān-gwōng-gaau-tòhng Ni-go jeuih-wuih chèuhng-só yāt-jihk yuhng dou sai-géi nihn-doih  
新光教堂。 呢個 聚會 場所 一直 用 到 20 世紀 20 年代

wàih-jí Mahk-hāak-máih-lèuhn daih-hīng tùhng kèih-tā heui mh tùhng deih-fōng faat-bíu  
為止。 麥克米倫 弟兄 同 其他 去 唔 同 地方 發表

yín-góng ge chiuh-sing-jé dōu hái nī-douh faat-bíu gwo yín-góng Ni-go jeuih-wuih chèuhng-só  
演講 嘅 朝聖者 都 喺 呢度 發表 過 演講。 呢個 聚會 場所

yihk dōu chàhng-gīng yuhng lèih bo-fong Chong-sai-yīng-kehk  
亦 都 曾經 用 嚟 播放 “ 創世影劇 ”。

gūng-jok ge jeun-jín Múih-nihñ yáuh sihng-chīn-séuhng-maahn ge yàhn gā-yahp Seuhng-dai  
工作 嘅 進展。 每年 有 成千上萬 嘅 人 加入 上帝

ge jóu-jīk Yih-choi-a-syū Yàuh-yū Seuhng-dai jí-màhn sou-muhk bāt-dyuhn jāng-gā  
嘅 組織。( 以賽亞書 60:22) 由於 上帝 子民 數目 不斷 增加，

yan-chaat Sing-gīng syū-hón ge chit-sī sēui-yiu bāt-dyuhn kwok-chūng yihk dōu sēui-yiu gang  
印刷 聖經 書刊 嘅 設施 需要 不斷 擴充， 亦 都 需要 更

dō ge sùhng-baai chèuhng-só  
多 嘅 崇拜 場所。



Hái Yèh-wòh-wàh jí-màhn ge yihh-doih lih-k-sí jóu-kèih Sing-gīng-yihh-gau-jé hōi-chí tái  
 5 嘅 耶和華 子民 嘅 現代 歷史 早期， 聖經研究者 開始 睇  
 chēut kéuih-deih sēui-yiu yáuh jih-géi jeuih-wuih ge deih-fōng nihh kèih-jūng yāt go  
 出 佢哋 需要 有 自己 聚會 嘅 地方。1890 年， 其中 一個  
 jeui-jóu ge sùhng-baai chèuhng-só hái Méih-gwok Sāi-fāt-gāt-nèih-a jāu loh-k-sihng Dou jó  
 最早 嘅 崇拜 場所 嘅 美國 西弗吉尼亞 州 落成。到 咗 20  
 sai-géi nihh-doih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn yih-gīng hīng-gin waahk-jé jōng-sāu gwo hóu dō  
 世紀 30 年代， 耶和華 嘅 子民 已經 興建 或者 裝修 過 好多  
 jeuih-wuih-só dōng-sih nī-dī jeuih-wuih-só juhng-meih yáuh dahk-biht ge mihng-chīng  
 聚會所， 當時 呢啲 聚會所 仲未 有 特別 嘅 名稱。1935  
 nihh Lòuh-seuht-fūk daih-hīng taam-fóng Hah-wāi-yih ge sih-hauh yáuh go sán ge  
 年， 盧述福 弟兄 探訪 夏威夷 嘅 時候， 有 個 新 嘅  
 jeuih-wuih-só hái-douh hīng-gin gán nī-go jeuih-wuih-só tūhng sán ge fān-bouh  
 聚會所 嘅 度 興建 緊， 呢個 聚會所 同 新 嘅 分部  
 baahn-sih-chyu haih lihn-màaih yāt-chàih ge Yáuh yáhn mahn Lòuh-seuht-fūk daih-hīng nī  
 辦事處 係 連埋 一齊 嘅。有 人 問 盧述福 弟兄 呢  
 joh gin-jūk-maht yīng-gōi giu māt-yéh méng kéuih wuih-daap wah Gei-yihh  
 座 建築物 應該 叫 乜嘢 名， 佢 回答 話：“ 既然  
 ngóh-deih jōuh gán chyūhn-góng Wòhng-gwok hóu-sīu-sik ge gūng-jok nī-douh haih maih  
 我哋 做 緊 傳講 王國 好消息 嘅 工作， 呢度 係 咪  
 yīng-gōi giu-jōuh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só nē Māh-tai-fūk-yām Nī-go sik-dong  
 應該 叫做 ‘ 王國聚會所 ’ 呢？”（ 馬太福音 24:14）呢個 適當  
 ge mihng-chīng nh-haih jí-yáuh nī-go jeuih-wuih-só jyūn-yuhng móuh-géi-noih chyūhn-kàuh  
 嘅 名稱 唔係 只有 呢個 聚會所 專用， 冇幾耐， 全球  
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn daaih-bouh-fahn wuih-jung ge sùhng-baai chèuhng-só dōu  
 耶和華見證人 大部分 會眾 嘅 崇拜 場所 都  
 chói-naahp nī-go mihng-chīng  
 採納 呢個 名稱。

sai-géi nihh-doih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge sēui-kàuh seun-chūk jāng-jéung  
 6 20 世紀 70 年代， 王國聚會所 嘅 需求 迅速 增長。  
 Só-yih Méih-gwok ge daih-hīng faat-mihng jó yāt júng faai-chūk gin-jūk fōng-faat hó-yih hái  
 所以， 美國 嘅 弟兄 發明 咗 一種 快速 建築 方法， 可以 嘅

5. Díng-gái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só nī-go mihng-chīng hóu sik-hahp Lihng-gin fuh-làahn  
 5. 點解 王國聚會所 呢個 名稱 好 適合？（ 另見 附欄  
 “Sān-gwōng-gaau-tòhng  
 新光教堂”）

6,7. Faai-chūk hīng-gin ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daai lèih māt-yéh hóu git-gwó  
 6,7. 快速 興建 嘅 王國聚會所 帶 嚟 乜嘢 好 結果？

## Chit-hahp Sēui-yiu Ge Fān-bouh Gin-jūk Gūng-chìhng 切合 需要 嘅 分部 建築 工程

Chèuih-jyuh Wòhng-gwok chyùhn-douh gūng-jok hái chyùhn-kàuh hōi-chí bāt-dyuhn kong-jín  
隨住 王國 傳道 工作 嘅 全球 開始 不斷 擴展，  
fān-bouh baahn-sih-chyu hái yāt go yauh yāt go gwok-gā chit-laahp nihñ daih yāt  
分部 辦事處 嘅 一個 又 一個 國家 設立。1900 年，第一  
go fān-bouh hái Yīng-gwok chit-laahp nihñ daih yih go fān-bouh hái Dāk-gwok  
個 分部 嘅 英國 設立；1903 年，第二個 分部 嘅 德國  
chit-laahp nihñ daih sām go fān-bouh hái Ou-daaiah-leih-a chit-laahp Yàuh-yü syū-hón  
設立；1904 年，第三個 分部 嘅 澳大利亞 設立。由於 書刊  
ge sēui-kàuh leuhng faai-chūk jāng-jéung só-yih yiu sán gin yan-chaat chit-sī Jeui-chō ge  
嘅 需求 量 快速 增長，所以要 新建 印刷 設施。最初 嘅  
yan-chaat chit-sī jī yāt jauh-haih nihñ hái Náu-yeuk Bou-lóuh-hāk-làhm gin-jouh ge yāt  
印刷 設施 之一，就係 1927 年 嘅 紐約 布魯克林 建造 嘅 一  
joh baat chàhng gin-jūk-maht Dou jó nihñ yáuh go fān-bouh yan-chaat Sing-gīng  
座 八 層 建築物。到 咗 2013 年，有 15 個 分部 印刷 聖經、  
syū-jihk waahk-jé jaahp-ji  
書籍 或者 雜誌。

Chùhng nihñ jī nihñ hái daaih-yeuk go gwok-gā hīng-gin jó sán ge  
從 1976 年 至 1992 年，嘅 大約 60 個 國家 興建 咗 新 嘅  
fān-bouh chit-sī juhng kwok-gin jó go fān-bouh baahn-sih-chyu Bāt-gwo gahn-nihñ-lòih  
分部 設施，仲 擴建 咗 30 個 分部 辦事處。不過，近年來  
hóu dō fān-bouh baahn-sih-chyu dōu hahp-ping jó Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
好 多 分部 辦事處 都 合併 咗。《2013 耶和華見證人  
Nihñ-gaam Yīng-yúh tàih dou yāt-dī yùhn-yān wah Sīn-jeun ge tūng-seun tùhng yan-chaat  
年鑑》( 英語 ) 提 到 一 啲 原因，話：“先進 嘅 通訊 同 印刷  
geih-seuht waih daaih-yihng fān-bouh jit-sáang yàhn-sáu Yàuh-yü yàhn-sáu gáam-síu hó yuhng  
技術 為 大型 分部 節省 人手。由於 人手 減少，可用  
ge hūng-gāan jauh dō jó hó-yih yùhng-naahp lèih-jih síu-yihng fān-bouh ge  
嘅 空間 就 多 咗，可以 容納 嚟 自 小型 分部 嘅  
gūng-jok-yàhn-yùhn Siu-yihng fān-bouh gwāan-bai jī-hauh ní-dī deih-kēui ge Sing-gīng  
工作人員。小型 分部 關閉 之後，呢 啲 地區 嘅 聖經  
gaau-yuhk gūng-jok jauh yàuh hái daaih-yihng fān-bouh fuhk-mouh gīng-yihm fūng-fu ge  
教育 工作 就 由 嘅 大型 分部 服務、經驗 豐富 嘅  
gin-jing-yàhn dūk-douh  
見證人 督導。”

géi yaht jī noi hēi hóu yāt go yauh méih-gūn yauh saht-yuhng ge jeuih-wuih-só Dou jó  
幾日之內起好一個又美觀又實用嘅聚會所。到咗

nihn jóu-jik hái Méih-gwok tùhng Gā-nàh-daaiah hīng-gin jó daaih-yeuk go nī júng  
1983年，組織嘅美國同加拿大興建咗大約200個呢種

jeuih-wuih-só Wai-hjó yùhn-sihng gūng-jok daih-hīng hōi-chí hái go-biht deih-kēui chit-laahp  
聚會所。為咗完成工作，弟兄開始嘅個別地區設立

gin-jūk wái-yùhn-wú Yàuh-yū nī-go fōng-faat hóu yáuh-haauh Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn  
建築委員會。由於呢個方法好有效，中央長老團

hái nihn jing-sik chói-naahp nī-go ōn-pàaih nihn hái Méih-gwok yāt-guhng  
嘅1986年正式採納呢個安排。1987年，嘅美國一共

sihng-laahp jó go Deih-kēui Gin-jūk Wái-yùhn-wú Yīng-yúh gáan chīng Dou  
成立咗60個地區建築委員會（英語簡稱RBC）。\*[1]到

jó nihn hái A-gān-tihng Ou-daaiah-leih-a Faat-gwok Dāk-gwok Yaht-bún  
咗1992年，嘅阿根廷、澳大利亞、法國、德國、日本、

Mahk-sài-gō Nàahm-fēi tùhng Sái-bāan-ngàh dōu sihng-laahp jó Deih-kēui Gin-jūk  
墨西哥、南非同西班牙都成立咗地區建築

Wái-yùhn-wú Daih-hīng jí-muih wai-hjó gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tùhng  
委員會。弟兄姊妹為咗建造王國聚會所同

daaih-wuih-tòhng yih sán-kàhn gūng-jok kéuih-deih só jouh ge gūng-jok dōu haih sàhn-sing  
大會堂而辛勤工作，佢哋所做嘅工作都係神聖

fuhk-mouh ge yāt bouh-fahn dik-kok jihk-dāk ngóh-deih daaih-lihk jī-chih  
服務嘅一部分，的確值得我哋大力支持。

Nī-dī faai-chūk hīng-gin ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só hái dōng-deih jok jó méih-hóu ge  
7呢啲快速興建嘅王國聚會所嘅當地作咗美好嘅

gin-jing Laih-yùh Sái-bāan-ngàh ge yāt fahn bou-jí yáuh pīn mǎhn-jéung  
見證。例如，西班牙嘅一份報紙有篇文章，

bīu-tàih giu-jouh Hó-yih Yih Sāan Ge Seun-sām Mǎhn-jéung pihng-leuhn Mǎh-yih-tok-sī jan  
標題叫做“可以移山嘅信心”。文章評論馬爾托斯鎮

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng wah Hóu nàahn sēung-seun hái gām-yaht  
王國聚會所嘅建築工程，話：“好難相信嘅今日

---

nihn chiu-gwo maahn go ji-yuhn yàhn-yùhn dāk-dóu pāi-jéun hó-yih hái Méih-gwok ge go  
\*[1] 2013年，超過23萬個志願人員得到批准，可以嘅美國嘅132個

Deih-kēui Gin-jūk Wái-yùhn-wú dūk-douh hah gūng-jok Hái Méih-gwok Deih-kēui Gin-jūk Wái-yùhn-wú múih nihn  
地區建築委員會督導下工作。嘅美國，地區建築委員會每年

dōu wúh hip-tiuh daaih-yeuk go sán Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng tùhng-màaih bōng-joh  
都會協調大約75個新王國聚會所嘅建築工程，同埋幫助

jōng-sāu waahk-jé wàih-sāu daaih-yeuk go jeuih-wuih-só  
裝修或者維修大約900個聚會所。

nī-go chūng-múhn jih-sī jīng-sàhn ge sai-gaai gíng-yíhn wúih yáuh jih-yuhn-jé mòuh-sī gám  
 呢個 充滿 自私 精神 嘅 世界， 竟然 會 有 自願者 無私 嘅  
 chùhng Sāi-bāan-ngàh gok-deih lèih-dou Máh-yíh-tok-sī yāt-chàih chàam-yúh yāt go gin-jūk  
 從 [ 西班牙 ] 各地 嚟到 馬爾托斯， 一齊 參與 一個 建築  
 gūng-chihng Yih-ché kéuih-deih ge gūng-jok gei seun-chūk yáuh-haauh yauh yáuh  
 工程。 而且 佢哋 嘅 工作 既 迅速 有效， 又有  
 jóu-jik-sing hīng-gin ge gin-jūk-maht juhng hóu yùhn-sihn gáan-jihk haih chihh-só-meih-gin  
 組織性， 興建 嘅 建築物 仲 好 完善， 簡直 係 前所未見  
 ge Díng-gáai kéuih-deih jough dák dou nē Mǎhn-jéung yáhn-seuht yāt wái ji-yuhn-jé ge  
 嘅。” 點解 佢哋 做 得到 呢？ 文章 引述 一位 志願者 嘅  
 pihng-leuhn wùih-daap jó nī-go mahn-tàih Yùhn-yān hóu gáan-dāan ngóh-deih dōu haih  
 評論 回答 咗 呢個 問題：“ 原因 好 簡單， 我哋 都 係  
 sauh Yèh-wòh-wàh gaau-douh ge  
 受 耶和華 教導 嘅。”

### Jī-yùhn Yáuh-haahn Deih-kēui Ge Gin-jūk Gūng-chihng 資源 有限 地區 嘅 建築 工程

sai-géi muht hái jī-yùhn yáuh-haahn ge deih-kēui hóu dō yàhn dōu fān-fān gā-yahp  
 8 20 世紀 末， 嘅 資源 有限 嘅 地區， 好 多 人 都 紛紛 加入  
 Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik só-yíh dōng-deih wuih-jung jeuhn-lihk hīng-gin jeuih-wuih  
 耶和華 嘅 組織， 所以 當地 會 衆 盡力 興建 聚會  
 chèuhng-só Bāt-gwo hái máuh dī jī-yùhn yáuh-haahn ge gwok-gā daih-hīng jí-muih sauh dou  
 場所。 不過 嘅 某 啲 資源 有限 嘅 國家， 弟兄 姊妹 受到  
 jāau-siu tùhng kèih-sih yān-waih dōng-deih ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tùhng kèih-tā  
 嘲笑 同 歧視， 因為 當地 嘅 王國聚會所 同 其他  
 jūng-gaau ge sùhng-baai chèuhng-só sēung-béi jī hah hín-dāk hóu gáan-lauh Chùhng  
 宗教 嘅 崇拜 場所 相比 之下 顯得 好 簡陋。 從 1999  
 nihh hōi-chí waih-jó gā-faai faat-jin-jūng-gwok-gā ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk  
 年 開始， 為 咗 加快 發展 中國 嘅 王國聚會所 嘅 建築  
 gūng-jok Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun jó yāt go sán ge gai-waahk Hóu dō lèih-jih  
 工作， 中央 長老團 批准 咗 一個 新 嘅 計劃。 好 多 嚟 自  
 gaau wàih fu-yuh gwok-gā ge jī-gām wúih yuhng lèih nèih-bóu jī-yùhn yáuh-haahn deih-kēui ge  
 較 為 富裕 國家 嘅 資金 會 用 嚟 彌補 資源 有限 地區 嘅  
 bāt-jūk sái m̀h tùhng ge deih-kēui dāk-yíh gwān-dáng Chéng duhk Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 不足， 使 唔 同 嘅 地區 得以 “ 均等 ”。( 請 讀 哥林多後書

nihh Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun jó māt-yéh sán gai-waahk Díng-gáai yiu gám jough  
 8. 1999 年， 中央長老團 批准 咗 乜嘢 新 計劃？ 點解 要 嘅 做？

Yih-ché lèih-jih kèih-tā gwok-gā ge daih-hing jí-muih yihk dōu wúih jih-yuhn  
8:13-15) 而且，嚟自其他國家嘅弟兄姊妹亦都會自願  
chāam-yúh gin-jūk gūng-jok  
參與建築工作。

Héi-chō nī hohng gūng-jok tái lèih hóu gāan-geuih nihh ge yāt fahn bou-gou  
9 起初，呢項工作睇嚟好艱巨。2001年嘅一份報告  
hín-sih hái go faat-jín-jūng-gwok-gā sēui-yiu gin-jouh ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
顯示，嚟88個發展中國家，需要建造嘅王國聚會所  
chīu-gwo maahn go Bāt-gwo yáuh Seuhng-dai ge sing-lihng tùhng gwān-wòhng  
超過1萬8300個。不過，有上帝嘅聖靈同君王  
Yèh-sóu Gēi-dūk ge jī-chih māt-yéh gūng-jok dōu nàhng-gau sihng-gūng Máh-taai-fūk-yām  
耶穌基督嘅支持，乜嘢工作都能够成功。(馬太福音

Hái nihh dou nihh ge nihh kèih-gāan Seuhng-dai ge jí-màhn on-jiu nī-go  
19:26) 嚟1999年到2013年嘅15年期間，上帝嘅子民按照呢個  
gai-waahk yih-gīng hīng-gin jó maahn go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Yān-waih  
計劃已經興建咗2萬6849個王國聚會所。\*[2] 因為  
Yèh-wòh-wàh gai-juhk jūk-fūk chyùhn-douh gūng-jok só-yih dou jó nihh nī-dī gwok-gā  
耶和華繼續祝福傳道工作，所以到咗2013年，呢啲國家  
yihng-yihh sēui-yiu daaih-yeuk go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Yih-gā  
仍然需要大約6500個王國聚會所。而家  
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só múih-nihh dōu yáuh sou-yih-baak-gai ge sán jāng sēui-kàuh  
王國聚會所每年都有數以百計嘅新增需求。

Nī-dī sán Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng díng-yéung wàih  
10 呢啲新王國聚會所嘅建築工程點樣為  
Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih wihng-yiuh nē Jēun-bā-bou-wàih Sān-bā-wāi fān-bouh  
耶和華嘅名帶嚟榮耀呢？津巴布韋（辛巴威）分部  
baahn-sih-chyu ge yāt fahn bou-gou wah Tūng-sèuhng yāt go sán ge  
辦事處嘅一份報告話：“通常，一個新嘅

---

Nī-go sou-muhk m̄h báau-kut gai-waahk jī ngoih ge deih-kēui só hīng-gin ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
\*[2] 呢個數目唔包括計劃之外嘅地區所興建嘅王國聚會所。

Māt-yéh gūng-jok tái lèih hóu gāan-geuih Nī hohng gūng-jok yáuh māt-yéh sihng-gwó  
9. 乜嘢工作睇嚟好艱巨？呢項工作有乜嘢成果？

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng díng-yéung wàih Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih  
10-12. 王國聚會所嘅建築工程點樣為耶和華嘅名帶嚟  
wihng-yiuh  
榮耀？

**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jouh jó m̀h-gau yāt go yuht lèih chāam-gā jeuih-wuih ge**  
 王國聚會所 建造 咗 唔够 一個 月， 嚟 參加 聚會 嘅  
**yàhn-sou jauh wúih jāng-gā yāt púih Hái hóu dô gwok-gā tái lèih yáuh-dī yàhn bún-lòih m̀h**  
 人數 就 會 增加 一倍。” 嚟 好多 國家， 睇 嚟 有 啲 人 本來 唔  
**séung tùhng ngóh-deih lòih-wóhng Bāt-gwo yáuh jó tái-mihng ge jeuih-wuih-só jī-hauh**  
 想 同 我哋 來往。 不過， 有 咗 體面 嘅 聚會所 之後，  
**kéuih-deih jauh m̀h tùhng lak Sān ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só héi hóu jī-hauh hóu faai**  
 佢哋 就 唔 同 嘞。 新 嘅 王國聚會所 起 好 之後， 好 快  
**jauh joh-múhn saai yàhn sēui-yiu hīng-gin lihng yāt go Bāt-gwo káp-yàhn yàhn chān-gahn**  
 就 坐滿 晒 人， 需要 興建 另 一個。 不過， 吸引 人 親近  
**Yèh-wòh-wàh ge m̀h-dāan-jí haih gin-jūk-maht bún-sān Daih-hīng jí-muih chāam-yúh gin-jūk**  
 耶和華 嘅 唔單止 係 建築物 本身。 弟兄 姊妹 參與 建築  
**gūng-chihng só biu-yih chēut ge jān-ji oi-sām yihk dôu yīng-héung yàhn deui Seuhng-dai**  
 工程 所 表現 出 嘅 真摯 愛心， 亦 都 影響 人 對 上帝  
**jóu-jik ge tái-faat Chéng tái háh yíh-hah géi go lai-hí**  
 組織 嘅 睇法。 請 睇 吓 以下 幾個 例子。

11 **Yan-douh-nèih-sāi-a Yáuh go nàahm-yàhn yāt-jihk tái-jyuh dī gūng-yàhn dím-yéung**  
**印度尼西亞** 有 個 男人 一直 睇住 啲 工人 點樣

**hīng-gin Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só faat-yih kúeih-deih dôu haih jī-yuhn-jé kúeih**  
 興建 王國聚會所， 發現 佢哋 都 係 志願者， 佢  
**wah Néih-deih jān-haih hóu sai-leih ā Ngóh gin dóu néih-deih múih go yàhn dôu jouh dāk**  
 話：“ 你哋 真係 好 犀利 呀！ 我 見到 你哋 每 個 人 都 做得  
**hóu tàuh-yahp hóu hōi-sām yih-ché yauh m̀h sāu chín Ngóh nám sai-seuhng móuh yahm-hòh**  
 好 投入 好 開心， 而且 又 唔 收 錢。 我 諗 世上 冇 任何  
**jūng-gaau jóu-jik wúih hóu-chíh néih-deih gám**  
 宗教 組織 會 好似 你哋 嘅！”

12 **Wū-hāak-làahn Yáuh go néuih-yàhn múih yaht dôu gīng-gwo**  
**烏克蘭** 有 個 女人 每 日 都 經過

**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-deih kúeih tái dāk chēut chāam-yúh hīng-gin**  
 王國聚會所 嘅 建築 工地， 佢 睇 得 出 參與 興建  
**ge yàhn dôu haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn tùhng-màaih kúeih-deih héi gán ge haih**  
 嘅 人 都 係 耶和華 見證人， 同埋 佢哋 起 緊 嘅 係  
**Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Kúeih wah Ngóh tēng góng gwo Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn**  
 王國聚會所。 佢 話：“ 我 聽 講 過 耶和華 見證人，  
**yān-waih ngóh mùih-múí dôu haih gin-jing-yàhn Chùhng nī hohng gin-jūk gūng-chihng**  
 因為 我 妹妹 都 係 見證人。 從 呢 項 建築 工程，  
**ngóh tái dóu néih-deih jān-haih hóu yáuh oi-sām ngóh dôu kyut-dihng yiu gā-yahp nī-go**  
 我 睇 到 你哋 真係 好 有 愛心， 我 都 決定 要 加入 呢個

suhk-lihng daaih-gā-tihng Nī-go néuih-jí hōi-chí hohk-jaahp Sing-gīng yih-ché hái  
屬靈 大家庭 。”呢個 女子 開始 學習 聖經，而且 睇 2010  
nihn sauh jó jam  
年 受 咗 浸。

13 A-gān-tihng Yáuh dei fū-fúh heui gin fuh-jaak gāam-dūk Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
阿根廷 有 對 夫婦 去 見 負責 監督 王國聚會所  
gin-jūk gūng-deih ge daih-hīng jehng-fū wah Ngóh-deih yāt-jíhk hóu làuh-yi  
建築 工地 嘅 弟兄， 丈夫 話：“我哋 一直 好 留意  
néih-deih ge gin-jūk gūng-chihng tūhng-màaih ngóh-deih kyut-dihng yiu hái nī-go  
你哋 嘅 建築 工程， 同埋 …… 我哋 決定 要 睇 呢個  
deih-fōng hohk-jaahp Seuhng-dai ge jī-sik Kéuih juhng wah Ngóh-deih yiu díng-yeuhng  
地方 學習 上帝 嘅 知識。” 佢 仲 話：“我哋 要 點樣  
jough sīn-jí fùh-hahp jī-gaak chāam-gā nī-douh ge jeuih-wuih nē Nī dei fū-fúh jip-sauh jó  
做 先至 符合 資格 參加 呢度 嘅 聚會 呢？” 呢對 夫婦 接受 咗  
Sing-gīng fo-chihng daahn-haih yáuh yāt go tiuh-gihn jauh-haih yiu sihng gā yàhn yāt-chàih  
聖經 課程， 但係 有 一個 條件， 就係 要 成 家人 一齊  
hohk-jaahp Daih-hīng hóu hōi-sām gám yīng-sihng kéuih  
學習。 弟兄 好 開心 嘅 應承 佢。

14 Néih hó-nàhng móuh gēi-wuih chāam-yúh jih-géi Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk  
你 可能 冇 機會 參與 自己 王國聚會所 嘅 建築  
gūng-chihng daahn néih juhng-haih hó-yíh jough hóu dō yéh sái jeuih-wuih-só  
工程， 但 你 仲係 可以 做好 多 嘢， 使 聚會所  
wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh ge méng Laih-yùh néih hó-yíh jik-gíhk yīu-chíng néih ge Sing-gīng  
榮耀 耶和華 嘅 名。 例如， 你 可以 積極 邀請 你 嘅 聖經  
hohk-sāang juhk-fóng tūhng kèih-tā yàhn lèih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yāt-chàih chāam-gā  
學生、 續訪 同 其他 人 嚟 王國聚會所 一齊 參加  
jeuih-wuih Néih yíhk dōu yáuh gēi-wuih bōng-sáu chīng-git tūhng bóu-yéuhng  
聚會。 你 亦 都 有 機會 幫手 清潔 同 保養  
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Néih juhng hó-yíh jough hóu gai-waahk tūng-gwo gyūn-fún lèih  
王國聚會所。 你 仲 可以 做好 計劃， 通過 捐款 嚟  
jī-chih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge hōi-jī waahk-jé jī-joh sai-gaai-gok-deih sùhng-baai  
支持 王國聚會所 嘅 開支， 或者 資助 世界各地 崇拜

---

Gaap Yáuh dei fū-fúh dei Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge gin-jūk gūng-chihng yáuh hóu ge  
13, 14. (甲) 有 對 夫婦 對 王國聚會所 嘅 建築 工程 有 好 嘅  
fáan-yíng ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh Yuht Néih hó-yíh jok-chéut māt-yéh gung-hin sái  
反應， 我哋 從中 學 到 乜嘢？ (乙) 你 可以 作出 乜嘢 貢獻， 使  
jeuih-wuih-só nàhng-gau waih Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih wihng-yiuh  
聚會所 能够 為 耶和華 嘅 名 帶 嚟 榮耀？

chèuhng-só ge gin-jūk gūng-jok Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihh-syū Nī yāt-chai dōu  
場所 嘅 建築 工作。(請 讀 哥林多前書 16:2) 呢 一切 都

hó-yih wàih Yèh-wòh-wàh ge méng daai lèih gang dō jaan-méih  
可以 為 耶和華 嘅 名 帶 嚟 更 多 讚美。

Gām-sām Hin-chēut Jih-géi Ge Gūng-yàhn  
“甘心 獻出 自己” 嘅 工人

15 Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daaih-wuih-tòhng tùhng fān-bouh chit-sī ge gin-jūk  
王國聚會所、大會堂 同 分部 設施 嘅 建築

gūng-jok daaih-bouh-fahn dōu haih yàuh dōng-deih ge daih-hing jí-muih lèih yùhn-sihng  
工作 大部分 都 係 由 當地 嘅 弟兄 姊妹 嚟 完成

ge Bāt-gwo hóu dō sih lèih-jih kèih-tā gwok-gā yáuh gin-jūk gīng-yihm ge daih-hing jí-muih  
嘅。不過 好多時，嚟自 其他 國家 有 建築 經驗 嘅 弟兄 姊妹

dōu wúih bōng-sáu Yáuh-dī ji-yuhn yàhn-yùhn òn-pàaih hóu go-yàhn sih-mouh hó-yih yuhng  
都 會 幫手。有啲 志願 人員 安排 好 個人 事務，可以用

hóu-géi go sīng-kèih lèih chāam-yúh gwok-jai gin-jūk gūng-chihng Yáuh-dī sah-m-ji jok-chēut  
好幾個 星期 嚟 參與 國際 建築 工程。有啲 甚至 作出

tiuh-jing hó-yih chùhng-sih nī-dī gūng-jok hóu dō nihh Dōng yāt go gin-jūk gūng-chihng  
調整，可以 從事 呢啲 工作 好 多年。當 一個 建築 工程

yùhn jó kéuih-deih jauh heui hah yāt go  
完 咗，佢哋 就 去 下一 個。

16 Chāam-yúh gwok-jai gin-jūk gūng-jok yiu mihn-deui dahk-biht ge tiu-jin bāt-gwo dōu  
參與 國際 建築 工作 要 面對 特別 嘅 挑戰，不過 都

wúih sái yàhn dāk-dóu hóu dō fūk-fahn gám-dou múhn-jūk Laih-yùh Dai-mohk tùhng  
會 使 人 得到 好多 福分，感到 滿足。例如，蒂莫 同

Leih-nàh heui gwo A-jāu Āu-jāu tùhng Nàahm-méih-jāu ge hóu dō gwok-gā gin-jouh  
莉娜 去 過 亞洲、歐洲 同 南美洲 嘅 好多 國家 建造

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só daaih-wuih-tòhng tùhng fān-bouh Dai-mohk wah Gwo-heui  
王國聚會所、大會堂 同 分部。蒂莫 話：“過去 30

nihh kèih-gāan pihng-gwān múih léuhng nihh ngóh jauh wúih yáuh yāt go sán wái-paai  
年 期間，平均 每 兩年 我 就 會 有 一個 新 委派。”

---

15-17. (甲) Daaih-bouh-fahn chāam-yúh gin-jūk gūng-chihng ge haih māt-yéh yàhn Yuht Léuhng deui  
大部分 參與 建築 工程 嘅 係 乜嘢 人？(乙) 兩 對  
fū-fúh chāam-gā gwo gwok-jai gin-jūk gūng-chihng néih hó-yih chùhng kéuih-deih ge pihng-leuhn hohk dóu  
夫婦 參加 過 國際 建築 工程，你可以 從 佢哋 嘅 評論 學 到  
māt-yéh  
乜嘢？



Leih-nàh tùhng Dai-mohk git jó fān nihñ kéuih wah Ngóh tùhng Dai-mohk hái go m̀h  
 莉娜 同 蒂莫 結咗 婚 25 年， 佢 話：“ 我 同 蒂莫 嘍 10 個 唔  
 tùhng ge gwok-gā fuhk-mouh gwo Ngóh-deih yiu yuhng hóu dō sih-gaan tùhng jīng-lihk  
 同 嘅 國家 服務 過。 我哋 要 用 好 多 時間 同 精力  
 heui sik-ying sān ge sihk-maht sān ge hei-hauh sān ge yúh-yihñ tùhng sān ge chyùhñ-douh  
 去 適應 新 嘅 食物、 新 嘅 氣候、 新 嘅 語言 同 新 嘅 傳道  
 deih-kēui juhng yiu git-sik sān ge pàhng-yáuh Gám-yéung jouh jihk m̀h jihk-dāk nē  
 地區， 仲 要 結識 新 嘅 朋友。”\*[3] 噉 樣 做 值 唔 值得 呢？  
 Leih-nàh wah Sēui-yihñ ngóh-deih yiu mihñ-deui gok-júñg tīu-jin daahn-haih ngóh-deih  
 莉娜 話：“ 雖然 我哋 要 面對 各種 挑戰， 但係 我哋  
 dāk-dóu hóu daaih ge fūk-fahn Ngóh-deih gin dóu daih-hīng jí-muih bíu-yihñ ge Gēi-dūk-tòuh  
 得到 好 大 嘅 福分。 我哋 見 到 弟兄 姊妹 表現 嘅 基督徒  
 oi-sām tùhng hou-haak jīng-sàhn gám-sauh dou Yèh-wòh-wàh yàhn-oi gám jiu-gu ngóh-deih  
 愛心 同 好客 精神， 感 受 到 耶和華 仁愛 噉 照顧 我哋。  
 Tùhng-sih ngóh-deih chān-ngáahn gin-jing dou Máh-hó-fúk-yām léuih-mihñ Yèh-sōu  
 同時， 我哋 親眼 見 證 到 馬可福音 10:29,30 裏面 耶穌  
 deui mùhñ-tòuh ge sihg-nohk ying-yihm Ngóh-deih dāk-dóu baak-púih ge suhk-lihng  
 對 門徒 嘅 承諾 應驗。 我哋 得到 百 倍 嘅 屬靈  
 daih-hīng jí-muih tùhng móuh-chān Dai-mohk wah Gin dóu gwān-wòhng ge chòih-maht  
 弟兄、 姊妹 同 母親。” 蒂莫 話：“ 見 到 君王 嘅 財物  
 bāt-dyuhñ jāng-gā yih ngóh-deih hó-yih chēut yāt-fahn-lihk yuhng jih-géi ge geih-nàhng heui  
 不 斷 增加， 而 我哋 可 以 出 一 分 力， 用 自己 嘅 技能 去  
 jī-chih nī fahn jeui yáuh yi-yih ge gūng-jok jān-haih hóu yáuh múhñ-jūk-gám  
 支持 呢 份 最 有 意義 嘅 工作， 真係 好 有 滿足 感。”

Dāk-lèuhñ tùhng Saat-lāai heui gwo Fēi-jāu A-jāu Jūng-méih-jāu Āu-jāu  
 17 德倫 同 薩拉 去 過 非洲、 亞洲、 中 美洲、 歐 洲、  
 Nàahm-méih-jāu tùhng Nàahm-tai-pihng-yèuhng ge deih-kēui chāam-yúh gin-jūk gūng-chihng  
 南 美洲 同 南 太平洋 嘅 地區 參與 建築 工程，  
 kéuih-deih gok-dāk jih-géi dāk-dóu ge béi fuh-chēut ge dō hóu dō Jik-sí kéuih-deih yiu  
 佢哋 覺 得 自己 得到 嘅 比 付 出 嘅 多 好 多。 即使 佢哋 要  
 mihñ-deui tīu-jin daahn-haih Dāk-lèuhñ wah Ngóh gok-dāk hóu wihng-hahng hó-yih tùhng  
 面對 挑戰， 但係， 德倫 話：“ 我 覺 得 好 榮幸 可 以 同

\*[3] Gwok-jai buhk-yáhn tùhng jī-yuhñ yáhn-yùhñ wúih yuhng daaih-bouh-fahn sih-gaan lèih jouh gin-jūk  
 國際 僕人 同 志願 人員 會 用 大部分 時間 嚟 做 建築  
 gūng-jok daahn-haih kéuih-deih yihk dóu wúih hái jāu-muht waahk-jé wòhng-fān sih-gaan jī-chih dōng-deih wuih-jung  
 工作， 但係 佢哋 亦 都 會 嚟 週末 或者 黃昏 時間 支持 當地 會衆  
 ge chyùhñ-douh gūng-jok  
 嘅 傳道 工作。

lèih-jih sai-gaai-gok-deih ge daih-hing jí-muih yāt-chàih gūng-jok Ngóh tái chēut daaih-gā dōu  
 睇自 世界各地 嘅 弟兄 姊妹 一齊 工作 。我 睇 出 大家 都  
 hóu oi Yèh-wòh-wàh yih nī júng oi sái ngóh-deih hó-yíh tyùhn-git-yāt-ji gán-maht  
 好 愛 耶和華 , 而 呢 種 愛 使 我哋 可以 團結一致 , 緊密  
 sēung-lihn Saat-lāai wah Ngóh hái m̄h tùhng mahn-fa-bui-gíng ge daih-hing jí-muih  
 相連 。” 薩拉 話 : “ 我 哋 唔 同 文化背景 嘅 弟兄 姊妹  
 sān-seuhng jān-haih hohk dóu hóu dō yéh Gin dóu kéuih-deih waih-jó sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
 身上 真係 學 到 好多 嘢 ! 見到 佢哋 為 咗 事奉 耶和華  
 yih jok-chēut ge hēi-sāng gik-laih ngóh yiu gai-juhk jēung jeui-hóu ge hin béi Yèh-wòh-wàh  
 而 作出 嘅 犧牲 , 激勵 我要 繼續 將 最好 嘅 獻 俾 耶和華 。”

Daaih-waih wòhng yuh-yihŋ gwo Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn jik-sí wúih  
 18 大衛 王 預言 過 上帝 王國 嘅 子民 即使 會  
 mihn-deui gok-júng tiu-jin yihng-yihŋ wúih gām-sām hin-chēut jih-géi waih  
 面對 各種 挑戰 , 仍然 會 “ 甘心 獻出 自己 ” 為  
 Wòhng-gwok fuhk-mouh Chéng duhk Sī-pīn Só-yáuh cháam-yúh jī-chìh  
 王國 服務 。 ( 請 讀 詩篇 110:1-3 ) 所有 參與 支持  
 Wòhng-gwok gūng-jok ge yàhn dōu yáuh-fán ying-yihm nī-go yuh-yihŋ Gō-làhm-dō-chihŋ-syū  
 王國 工作 嘅 人 都 有份 應驗 呢個 預言 。 ( 哥林多前書  
 Sai-gaai-gok-deih hóu dō fān-bouh ge gin-jūk-maht tùhng daaih-wuih-tòhng yih-kahp  
 3:9 ) 世界各地 好多 分部 嘅 建築物 同 大會堂 , 以及  
 sou-yíh-maahn-gai ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só haih kok-johk ge jing-geui jing-mihng  
 數以萬計 嘅 王國聚會所 係 確鑿 嘅 證據 , 證明  
 Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge yih-ché jing hái-douh sī-hàhng túng-jih  
 上帝 嘅 王國 係 真實 嘅 , 而且 正 嘅 度 施行 統治 。  
 Yèh-wòh-wàh pui-dāk yāt-chai ge wihng-yiuh Ngóh-deih nàhng-gau waih gwān-wòhng Yèh-sōu  
 耶和華 配得 一切 嘅 榮耀 ! 我哋 能够 為 君王 耶穌  
 Gēi-dūk fuhk-mouh yāt-chàih cháam-yúh hó-yíh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh ge gūng-jok  
 基督 服務 , 一齊 參與 可以 榮耀 耶和華 嘅 工作 ,  
 jān-haih hóu daaih ge wihng-hahng  
 真係 好 大 嘅 榮幸 !

Sī-pīn ge yuh-yihŋ dím-yéung ying-yihm  
 18. 詩篇 110:1-3 嘅 預言 點樣 應驗 ?

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上 帝 嘅 王 國 對 你 有 幾 真 實

Dím-gáai ngóh-deih yiu hīng-ginjeuih-wuih chèuhng-só tùhng fān-bouh chit-sī

- 點 解 我 哋 要 興 建 聚 會 場 所 同 分 部 設 施 ？

Ngóh-deih ge gin-jūk gūng-jok dím-yéung wàih Yèh-wòh-wàh daai lèih wihng-yiuh

- 我 哋 嘅 建 築 工 作 點 樣 為 耶 和 華 帶 嚟 榮 耀 ？

Néih hó-yíh dím-yéung jī-chih sùhng-baai chèuhng-só ge gin-jouh tùhng bóu-yéuhng

- 你 可 以 點 樣 支 持 崇 拜 場 所 嘅 建 造 同 保 養

gūng-jok  
工 作 ？

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Jōi-naahn kèih-gaan yuhng hàhng-duhng hín-chèut Gēi-dūk-tòuh ge oi-sām  
災難 期間 用 行動 顯出 基督徒 嘅 愛心

**Sih-gaan** daaih-yeuk haih Gūng-yùhn nihh Yàuh-deih-a jing gīng-lihk gán yihm-juhng ge  
時間 大約 係 公元 46 年， 猶地亞 正 經歷 緊 嚴重 嘅  
gēi-fōng Yàuh-yū lèuhng-sihk dyún-kyut maht-ga seuhng-jeung jyuh hái gó-douh ge  
饑荒。 由於 糧食 短缺， 物價 上漲， 住 嚟 嗰度 嘅  
yàuh-tai-yeuih Gēi-dūk-tòuh máaih m̄h héi sihk-maht Kéuih-deih móuh yéh sihk yùh-gwó  
猶太裔 基督徒 買 唔 起 食物。 佢哋 有 嘢 食， 如果  
gai-juhk gám-yéung lohk-heui jauh wúih ngoh-séi Bāt-gwo kéuih-deih hóu faai jauh wúih  
繼續 噉樣 落去 就 會 餓死。 不過， 佢哋 好 快 就 會  
tái-yihm dou Yèh-wòh-wáh dím-yéung sán-chèut wùhn-sáu bóu-wuh kéuih-deih ní-go haih  
體驗 到 耶和華 點樣 伸出 援手 保護 佢哋， 呢個 係  
yíh-wóhng ge Gēi-dūk-tòuh chùhng-meih gīng-lihk gwo ge Gān-jyuh faat-sāng māt-yéh sih nē  
以往 嘅 基督徒 從未 經歷 過 嘅。 跟住 發生 乜嘢 事 呢？

2 Yèh-louh-saat-láahng tùhng Yàuh-deih-a ge Yàuh-tai-yeuih Gēi-dūk-tòuh jing sán sauh  
耶路撒冷 同 猶地亞 嘅 猶太裔 基督徒 正 身受

fú-naahn Háí Jeuih-leih-a ge Ōn-tàih-ō Yàuh-tai-yeuih tùhng fēi Yàuh-tai-yeuih ge Gēi-dūk-tòuh  
苦難。 嚟 叙利亞 嘅 安提阿， 猶太裔 同 非 猶太裔 嘅 基督徒

jī-dou chihng-fong jī-hauh jauh waih kéuih-deih chàuh-jaahp jī-gām Gān-jyuh kéuih-deih syún-chèut  
知道 情況 之後， 就 為 佢哋 籌集 資金。 跟住， 佢哋 選出

Bā-nàh-bā tùhng Sou-lòh ní léuhng wái fuh-jaak ge daih-hing jéung gau-wùhn maht-jī sung-heui  
巴拿巴 同 掃羅 呢 兩位 負責 嘅 弟兄， 將 救援 物資 送去

Yèh-louh-saat-láahng gāau béi wuih-jung ge jéung-lóuh Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyún  
耶路撒冷， 交俾 會眾 嘅 長老。(請 讀 使徒行傳 11:27-30;

12:25) Chéng séung-jeuhng yāt-háh Yàuh-deih-a chyúh-yū kwan-gíng ge daih-hing jí-muih gin dóu  
請 想像 一下， 猶地亞 處於 困境 嘅 弟兄 姊妹 見到

Ōn-tàih-ō ge daih-hing jí-muih heung kéuih-deih bíu-yihh oi-sām yāt-dihng sām-sauh gám-duhng  
安提阿 嘅 弟兄 姊妹 向 佢哋 表現 愛心， 一定 深受 感動！

Gaap Yàuh-deih-a ge Gēi-dūk-tòuh mihn-deui māt-yéh kwan-gíng Yuht Waih-jó bōng-joh  
1,2. (甲) 猶地亞 嘅 基督徒 面對 乜嘢 困境？(乙) 為乜 幫助  
Yàuh-deih-a ge Gēi-dūk-tòuh kèih-tá seun-tòuh dím-yéung jéung oi-sām fa-jok hàhng-duhng  
猶地亞 嘅 基督徒， 其他 信徒 點樣 將 愛心 化作 行動？

Ni gihn faat-sāng hái Gūng-yùhn sai-géi ge sih haih Sing-gīng sáu-chi gei-joi yáuh  
 3 呢 件 發生 嘍 公元 1 世紀 嘅 事, 係 聖經 首次 記載 有  
 Gēi-dūk-tòuh jēung gau-wùhn maht-jī wahn-sung béi kèih-tā deih-fōng ge Gēi-dūk-tòuh  
 基督徒 將 救援 物資 運送 俾 其他 地方 嘅 基督徒。  
 Gām-yaht ngóh-deih dōu haauh-faat Ōn-tàih-ō Gēi-dūk-tòuh ge bóng-yeuhng Dōng  
 今日, 我哋 都 效法 安提阿 基督徒 嘅 榜樣。 當  
 ngóh-deih jī-dou seun-tòuh tùhng-gūng hái kèih-tā deih-fōng yuh dóu háau-yihm waahk-jé  
 我哋 知道 信徒 同工 嘍 其他 地方 遇 到 考驗 或者  
 jōi-naahn ge sih-hauh jauh wúih wùhn-joh kéuih-deih Waih-jó mihng-baahk jan-jōi  
 災難 嘅 時候, 就 會 援助 佢哋。\*[1] 為咗 明白 賑災  
 gūng-jok tùhng Gēi-dūk-tòuh ge kèih-tā jik-mouh yáuh māt-yéh gwāan-haih dāng ngóh-deih lèih  
 工作 同 基督徒 嘅 其他 職務 有 乜嘢 關係, 等 我哋 嚟  
 tóu-leuhn yāt-háh tùhng jan-jōi jik-mouh yáuh-gwāan ge sām go mahn-tàih Díng-gáai ngóh-deih  
 討論 一下 同 賑災 職務 有關 嘅 三個 問題: 點解 我哋  
 jēung jan-jōi gūng-jok tái sihng haih yāt go jik-mouh Jan-jōi gūng-jok ge muhk-dik haih  
 將 賑災 工作 睇 成 係 一個 職務? 賑災 工作 嘅 目的 係  
 māt-yéh Ngóh-deih díng-yéung chùhng jan-jōi gūng-jok dāk-yik  
 乜嘢? 我哋 點樣 從 賑災 工作 得益?

### Díng-gáai Wah Jan-jōi Gūng-jok Haih Gīng-fuhng Seuhng-dai Ge Yāt Júng Fōng-sik 點解 話 賑災 工作 係 “ 敬奉 上帝 ” 嘅 一 種 方式

Hái Bóu-lòh sé béi Gō-làhm-dō wuih-jung ge daih yih fūng seun yahp-mihn kéuih  
 4 嘍 保羅 寫 俾 哥林多 會眾 嘅 第二 封信 入面, 佢  
 gáai-sik Gēi-dūk-tòuh yáuh sēung-chùhng jik-mouh Bóu-lòh ge seun séui-yihn haih sé  
 解釋 基督徒 有 雙重 職務。 保羅 嘅 信 雖然 係 寫  
 béi sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh ge daahn-haih kéuih só góng ge wah hái gām-yaht dōu sik-yuhng yū  
 俾 受膏 基督徒 嘅, 但係 佢 所 講 嘅 話 嘍 今日 都 適用 於

---

Ni yāt jēung jyú-yiu góng ge haih díng-yéung wùhn-joh seun-tòuh tùhng-gūng Bāt-gwo ngóh-deih hái hóu  
 \*[1] 呢 一 章 主要 講 嘅 係 點樣 援助 信徒 同工。 不過, 我哋 嘍 好  
 dō chihng-fong hah dōu wúih wùhn-joh kèih-tā yáhn Gā-lāi-tai-syū  
 多 情況 下 都 會 援助 其他 人。( 加拉太書 6:10)

Gaap Gām-yaht Seuhng-dai ge jí-màhn díng-yéung haauh-faat Gūng-yùhn sai-géi Ōn-tàih-ō ge  
 3. ( 甲 ) 今日, 上帝 嘅 子民 點樣 效法 公元 1 世紀 安提阿 嘅  
 Gēi-dūk-tòuh Chéng géui-laih Lihng-gin fuh-làahn Yihn-doih Daih Yāt Chi Daaih-kwāi-mòuh Ge Gau-wùhn  
 基督徒? 請 舉例。( 另見 附欄 “ 現代 第一 次 大規模 嘅 救援  
 Hāhng-duhng Yuht Ni yāt jēung ngóh-deih wúih tóu-leuhn māt-yéh mahn-tàih  
 行動 ”)( 乙 ) 呢 一 章 我哋 會 討論 乜嘢 問題?

Gwāan-yū Gēi-dūk-tòuh ge jik-mouh Bóu-lòh tùhng Gō-làhm-dō wuih-jung góng jó dī māt-yéh  
 4. 關於 基督徒 嘅 職務, 保羅 同 哥林多 會眾 講 咗 啲 乜嘢?

Gēi-dūk lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Yeuk-hohn-fūk-yām Yāt-fōng-mihn ngóh-deih  
 基督 “ 另外 嘅 綿羊 ”。( 約翰福音 10:16) 一方面 , 我哋  
 ge jik-mouh haih hyun yàhn tùhng Seuhng-dai wòh-hóu ge jik-mouh jik-haih chyùh-douh  
 嘅 職務 係 “ 勸 人 同 [ 上帝 ] 和好 嘅 職務 ”, 即係 傳道  
 tùhng gaau-douh ge gūng-jok Gō-làhm-dō-hauh-syū Tàih-mō-taai-chihh-syū  
 同 教導 嘅 工作。( 哥林多後書 5:18-20; 提摩太前書 2:3-6)  
 Lihng yāt fōng-mihn ngóh-deih ge jik-mouh sip-kahp dou waih seun-tòuh tùhng-gūng só jouh ge  
 另 一 方面 , 我哋 嘅 職務 涉及 到 為 信徒 同工 所做 嘅  
 sih jauh-haih Bóu-lòh tàih dou ge jāu-jai ge sih Gō-làhm-dō-hauh-syū Hái  
 事, 就係 保羅 提到 嘅 “ 賙濟 嘅 事 ”。( 哥林多後書 8:4) 嘅  
 hyun yàhn tùhng Seuhng-dai wòh-hóu ge jik-mouh tùhng jāu-jai ge sih nī léuhng jit  
 “ 勸 人 同 [ 上帝 ] 和好 嘅 職務 ” 同 “ 賙濟 嘅 事 ” 呢 兩 節  
 gīng-màhn léuih-mihn yihk-sihng jik-mouh tùhng sih ge chih dōu lèih-jih Hēi-laahp yúh-chih  
 經文 裏面 , 譯成 “ 職務 ” 同 “ 事 ” 嘅 詞 都 嚟 自 希臘 語詞  
 dihk-a-fō-nèih-a Dím-gái mihng-baahk nī yāt díng gam juhng-yiu nē  
 迪阿科尼阿。 點解 明白 呢 一點 咁 重要 呢?

Bóu-lòh sái-yuhng tùhng-yāt go Hēi-laahp yúh-chih lèih miuh-seuht nī léuhng gihn  
 5 保羅 使用 同一 個 希臘 語詞 嚟 描述 呢 兩 件  
 sih bíu-mihng dōng-sih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge gok-júng jik-mouh yihk dōu bāau-kut jan-jōi  
 事, 表明 當時 基督徒 會衆 嘅 各種 職務 亦 都 包括 賑災  
 gūng-jok Kéuih jī-chihh góng gwo Jik-mouh gok yáuh m̀h tùhng daahn jyú haih  
 工作。 佢 之前 講 過: “ 職務 各 有 唔 同, 但 主 係  
 sēung-tùhng ge Nàhng-lihk gok yáuh m̀h tùhng nī yāt-chai dōu haih tùhng yāt gú sing-lihng  
 相同 嘅。 能力 各 有 唔 同, …… 呢 一切 都 係 同 一 股 聖靈  
 faat-fái lihk-leuhng ge git-gwó Gō-làhm-dō-chihh-syū Sih-saht-seuhng Bóu-lòh  
 發揮 力量 嘅 結果。”( 哥林多前書 12:4-6,11) 事實上, 保羅  
 jēung wuih-jungléuih-mihn gok-júng-gok-yeuhng ge jik-mouh tái sihng haih gíng-fuhng  
 將 會衆 裏面 各種各樣 嘅 職務 睇 成 係 “ 敬奉  
 Seuhng-dai ge yāt júng fōng-sik Lòh-máh-syū Só-yih kéuih yihng-wàih yuhng  
 上帝 ”\*[2] 嘅 一 種 方式。( 羅馬書 12:1,6-8) 所以 佢 認為 用  
 yāt bouh-fahn sih-gaan lèih jāu-jai sing-màhn haih sīk-dong ge Lòh-máh-syū  
 一 部分 時間 嚟 “ 賙濟 聖民 ” 係 適當 嘅。( 羅馬書 15:25,26)

\*[2] Bóu-lòh yuhng Dihk-a-fō-nohk-sī buhk-yàhn ge fūk-sou chih lèih jí joh-léih-buhk-yàhn  
 保羅 用 “ 迪阿科諾斯 ” ( 僕人 ) 嘅 複數 詞 嚟 指 “ 助理僕人 ”。

Tàih-mō-taai-chihh-syū  
 ( 提摩太前書 3:12)

Bóu-lòh bíu-mihng jan-jōi gūng-jok haih Gēi-dūk-tòuh ge jik-mouh díng-gái mihng-baahk nē díng hóu juhng-yiu  
 5. 保羅 表明 賑災 工作 係 基督徒 嘅 職務, 點解 明白 呢 點 好 重要 ?

Bóu-lòh bōng-joh Gō-làhm-dō wuih-jung mihng-baahk dou dím-gái jan-jōi gūng-jok haih  
6 保羅 幫助 哥林多 會衆 明白 到, 點解 賑災 工作 係

kéuih-deih jik-mouh ge yāt bouh-fahn yihk dōu haih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge yāt júng fōng-sik  
佢哋 職務 嘅 一 部分, 亦 都 係 崇拜 耶和華 嘅 一 種 方式。

Bóu-lòh yauh jí-chéut Gēi-dūk-tòuh tàih-gūng gau-wùhn haih yān-waih kéuih-deih seuhn-chùhng  
保羅 又 指出, 基督徒 提供 救援 係 因為 佢哋 “ 順從

Gēi-dūk ge hóu-siu-sik Gō-làhm-dō-hauh-syū Yàuh-yū kéuih-deih hóu séung jéung Gēi-dūk  
基督 嘅 好消息”。( 哥林多後書 9:13) 由於 佢哋 好 想 將 基督

ge gaau-douh saht-chíhn chéut lèih só-yih chói-chéui hàhng-duhng bōng-joh seun-tòuh tùhng-gūng  
嘅 教導 實踐 出 嚟, 所以 採取 行動 幫助 信徒 同工。

Bóu-lòh wah kéuih-deih heung daih-hing jí-muih bíu-yihh oi-sām kèih-saht haih yān-waih Seuhng-dai  
保羅 話 佢哋 向 弟兄 姊妹 表現 愛心, 其實 係 因為 “ 上帝

fēi-fàahn ge fahn-ngoih-yān-dín Gō-làhm-dō-hauh-syū Bēi-dāk-chíhn-syū  
…… 非凡 嘅 分外恩典”。( 哥林多後書 9:14; 彼得前書 4:10)

Gwāan-yū waih yáuh sēui-yiu ge daih-hing jí-muih fuhk-mouh báau-kut jan-jōi gūng-jok  
關於 為 有 需要 嘅 弟兄 姊妹 服務, 包括 賑災 工作,

Sáu-mohng-tòih nihn yuht yaht hón Yīng-yúh mihng-kok jí-chéut  
《 守望台 》 1975 年 12 月 1 日 刊 ( 英語 ) 明確 指出:

Hòuh-mòuh-yih-mahn Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai tùhng kéuih ge oi-jí Yèh-sōu Gēi-dūk fēi-sèuhng  
“ 毫無疑問, 耶和華 上帝 同 佢 嘅 愛子 耶穌 基督 非常

juhng-sih ní júng fuhk-mouh Dīk-kok jan-jōi gūng-jok haih ging-fuhng Seuhng-dai ge yāt júng  
重視 呢 種 服務。” 的確, 賑災 工作 係 敬奉 上帝 嘅 一 種

juhng-yiu fōng-sik Lòh-máh-syū Gō-làhm-dō-hauh-syū Hēi-baak-lòih-syū  
重要 方式。( 羅馬書 12:1,7; 哥林多後書 8:7; 希伯來書 13:16)

### Jan-jōi Gūng-jok Yáuh Mihng-kok Ge Muhk-dik 賑災 工作 有 明確 嘅 目的

Ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok yáuh māt-yéh muhk-dik nē Bóu-lòh sé bēi Gō-làhm-dō  
7 我哋 嘅 賑災 工作 有 乜嘢 目的 呢? 保羅 寫 俾 哥林多

wuih-jung ge daih yih fūng seun wùih-daap jó ní-go mahn-tàih Chéng duhk  
會衆 嘅 第 二 封 信 回答 咗 呢個 問題。( 請 讀

---

Gaap Dím-gái Bóu-lòh wah jan-jōi gūng-jok haih sùhng-baai Seuhng-dai ge yāt júng fōng-sik  
6. ( 甲 ) 點解 保羅 話 賑災 工作 係 崇拜 上帝 嘅 一 種 方式?

Yuht Gām-yaht ngóh-deih hái sai-gai-gok-deih dím-yéung jāp-hàhng jan-jōi gūng-jok Gin yihp  
( 乙 ) 今日, 我哋 係 世界各地 點樣 執行 賑災 工作? ( 見 214 頁

fuh-làahn Jōi-naahn Faat-sāng Sih  
附欄 “ 災難 發生 時!”)

Ngóh-deih jan-jōi gūng-jok ge daih yāt go muhk-dik haih māt-yéh Chéng gáai-sik  
7,8. 我哋 賑災 工作 嘅 第一 個 目的 係 乜嘢? 請 解釋。

## Yihn-doih Daih Yāt Chi Daaih-kwāi-mòuh Ge Gau-wùhn Hàhng-duhng 現代 第一次 大規模 嘅 救援 行動

nìhn yuht Āu-jāu ngāam-ngāam git-chūk jó Daih-yih-chi-sai-gaai-daij-jin géi go yuht  
1945 年 9 月，歐洲 啱啱 結束 咗 第二次世界大戰 幾個月

jī-hauh Nohk-yíh daih-hing jauh syūn-bou hōi-chí yāt go daaih-kwāi-mòuh ge wahn-duhng  
之後，諾爾 弟兄 就 宣布 開始 一個 大規模 嘅 運動，  
wahn-sung gau-wùhn maht-jī béi Jūng-āu sāng-wuht gāan-fú ge tūhng-gūng  
運送 “ 救援 物資 俾 中歐 生活 艱苦 嘅 同工 ”。

Bāt chēut géi go sīng-kèih Gā-nàh-daij Méih-gwok yíh-kahp kèih-tā gwok-gā ge  
不 出 幾個 星期，加拿大、美國 以及 其他 國家 嘅  
gin-jing-yàhn hōi-chí fān-leuih bāu-jōng yī-maht tūhng sāu-jaahp sihk-maht Chùhng nìhn  
見證人 開始 分類 包裝 衣物 同 收集 食物。從 1946 年  
yuht hōi-chí maht-jī beih sung-wóhng Ou-deih-leih Béi-leih-sih Bóu-gā-leih-a Jūng-gwok  
1 月 開始，物資 被 送往 奧地利、比利時、保加利亞、中國、  
Jit-hāak-si-lok-faht-hāak Dāan-mahk Yīng-gwok Fān-làahn Faat-gwok Dāk-gwok Hēi-laahp  
捷克斯洛伐克、丹麥、英國、芬蘭、法國、德國、希臘、  
Hūng-ngāh-leih Yi-daij-leih Hòh-làahn Nòh-wāi Fēi-leuht-bān Bō-làahn tūhng  
匈牙利、意大利、荷蘭、挪威、菲律賓、波蘭 同  
Lòh-máh-nèih-a ge tūhng-gūng  
羅馬尼亞 嘅 同工。

Nī chi gau-wùhn hàhng-duhng òh-haih yāt-chi-sing ge Gau-wùhn maht-jī ge gūng-yīng  
呢 次 救援 行動 唔係 一次性 嘅。救援 物資 嘅 供應  
jūk-jūk chih-juhk jó léuhng nìhn bun Kèih-gāan daij-yeuk maahn go daih-hing jī-muih  
足足 持續 咗 兩 年 半！其間，大約 8 萬 5000 個 弟兄 姊妹  
gyūn-jahng jó daij-yeuk dēun sihk-maht dēun yī-maht tūhng maahn deui  
捐贈 咗 大約 300 噸 食物、450 噸 衣物 同 12 萬 4000 對  
hàaih béi sauh dou jin-jāng chēui-chàahn ge deih-kēui ge daih-hing jī-muih Dou jó nìhn  
鞋 俾 受到 戰爭 摧殘 嘅 地區 嘅 弟兄 姊妹。到 咗 1948 年 8  
yuht nī chi kwāi-mòuh geuih-daij ge gau-wùhn gūng-jok sīn-ji git-chūk Sáu-mohng-tòih  
月，呢 次 規模 巨大 嘅 救援 工作 先至 結束。《 守望台 》  
nìhn hón jí-chēut Nī chi gau-wùhn gūng-jok kok-saht bíu-mihng ngóh-deih béi-chí  
1949 年 刊 指出：“呢 次 救援 工作 確實 表明 我哋 彼此  
sēung-oi Ngóh-deih jī-dou só-yáuh tūhng-gūng haih waih-jó wihng-yiuh jyú yih cháam-gā nī chi  
相愛。我哋 知道，所有 同工 係 為咗 榮耀 主 而 參加 呢 次  
gau-wùhn hàhng-duhng ge Kéuih-deih mihng-baahk nī-dī gau-wùhn maht-jī hó-yíh bōng-joh hóu  
救援 行動 嘅。佢哋 明白 呢啲 救援 物資 可以 幫助 好



dō daih-hīng jí-muih yáuh lihk-leuhng gai-juhk cháam-yúh jing-kok sùhng-baai Kéuih-deih  
多 弟兄 姊妹 有 力量 繼續 參與 正確 崇拜 。 佢哋

yihng-wàih hó-yíh tūng-gwo gau-wùhn gūng-jok waih tùhng-gūng fuhk-mouh haih yāt go  
認為 可以 通過 救援 工作 為 同工 服務 係 一個

hóu daaih ge syùh-wihng Nì chi gau-wùhn hàhng-duhng m̀h-dāan-jí wàih Yèh-wòh-wàh daai lèih  
好 大 嘅 殊榮 。” 呢 次 救援 行動 唔 單 止 為 耶和華 帶 嚟

jaan-méih juhng hó-yíh wùhn-joh seun-tòuh tùhng-gūng sái chyùhn-kàuh ge daih-hīng jí-muih  
讚美 ， 仲 可以 援助 信徒 同工 ， 使 全球 嘅 弟兄 姊妹

gang-gā tyùhn-git-yāt-ji  
更加 團結一致 。

Gó-làhm-dō-hauh-syū Kéuih hái seun jūng tàih dou tūng-gwo cháam-yúh nī-go jāu-jai  
哥林多後書 9:11-15) 佢 嘅 信 中 提到 ， 通過 參與 “呢個 關濟

jung-yàhn ge yahm-mouh jik-haih jan-jōi gūng-jok hó-yíh daah-tsihng sāam go juhng-yiu ge  
衆人 嘅 任務 ” ， 即係 賑災 工作 ， 可以 達成 三個 重要 嘅

muhk-dik Dáng ngóh-deih lèih juhk-go fān-sik yāt-háh  
目的 。 等 我哋 嚟 逐個 分析 一下 。

Daih yāt ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok hó-yíh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Chéng làuh-yi  
8 第一 ， 我哋 嘅 賑災 工作 可以 榮耀 耶和華 。 請 留意 ，

hái seuhng yāt dyuhn yáhn-luhk ge ngh jit gūng-màhn léuih-mihn Bóu-lòh dō chi tàih dou  
嘅 上 一 段 引錄 嘅 五 節 經文 裏面 ， 保羅 多次 提到

Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai Si-tòuh Bóu-lòh wah jan-jōi gūng-jok nàhng-gau gik-faat yàhn gám-jeh  
耶和華 上帝 。 使徒 保羅 話 ， 賑災 工作 能够 “ 激發 人 感謝

Seuhng-dai yih-ché dō-dō làuh-louh deui Seuhng-dai ge gám-jeh jit Kéuih tàih dou  
上帝 ” ， 而且 “ 多多 流露 對 上帝 嘅 感謝 ” 。 (11,12 節) 佢 提到

jan-jōi gūng-jok dím-yéung sái Gēi-dūk-tòuh jéung wihng-yiuh gwāi-yū Seuhng-dai tùhng jaan-méih  
賑災 工作 點樣 使 基督徒 將 “ 榮耀 歸於 上帝 ” 同 讚美

Seuhng-dai fēi-fàahn ge fahn-ngoih-yān-dín jit Gwāan-yū jan-jōi gūng-jok Bóu-lòh  
“ 上帝 …… 非凡 嘅 分外恩典 ” 。 (13,14 節) 關於 賑災 工作 ， 保羅

júng-git wah Yuhn gám-jeh gwāi-yū Seuhng-dai Jit Béi-dāk-chih-n-syū  
總結 話 : “ 願 感謝 歸於 上帝 ” 。 (15 節 ; 彼得前書 4:11)

Gām-yaht Seuhng-dai ge buhk-yàhn dōu tùhng Bóu-lòh yāt-yeuhng jéung jan-jōi  
9 今日 ， 上帝 嘅 僕人 都 同 保羅 一樣 ， 將 賑災

Jan-jōi gūng-jok dím-yéung yáuh-joh-yū siu-chèuih yàhn deui Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge ngh-gáai  
9. 賑災 工作 點樣 有助於 消除 人 對 耶和華 見證人 嘅 誤解 ?

Chéng géui-laih  
請 舉例 。

gūng-jok sih-wàih wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh ge gēi-wuih yih-ché hó-yih waih Seuhng-dai ge  
 工作 視為 榮耀 耶和華 嘅 機會， 而且 可以 為 上帝 嘅  
 gaau-douh jāng-gwōng Gō-làhm-dō-chihh-syū Tàih-dō-syū Sih-saht-seuhng  
 教導 增光。( 哥林多前書 10:31; 提多書 2:10) 事實上，  
 jan-jōi gūng-jok wóhng-wóhng hó-yih yáuh-joh-yū sīu-chèuih yàhn deui Yèh-wòh-wàh tùhng  
 賑災 工作 往往 可以 有助於 消除 人 對 耶和華 同  
 gin-jing-yàhn ge ngh-gáai Laih-yùh Hái yāt go jōu-sauh geuih-fūng jaahp-gík ge deih-kēui  
 見證人 嘅 誤解。 例如： 喺 一個 遭受 颶風 襲擊 嘅 地區，  
 yáuh wái néuih-sih hái mùhn-háu tip jó jēung gou-sih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn  
 有 位 女士 喺 門口 貼 咗 張 告示：“ 耶和華見證人，  
 chéng maht taam-fóng Hauh-lòih yáuh yāt yaht kéuih gin dóu gau-wùhn yàhn-yùhn hái kéuih  
 請 勿 探訪。” 後來 有 一 日， 佢 見到 救援 人員 喺 佢  
 ūk-kéih deui-mihn sàu-fuhk gán yāt gāan fòhng-ūk Kéuih gūn-chaat nī-dī taai-douh yáuh-sihn ge  
 屋企 對面 修復 緊 一 間 房屋。 佢 觀察 呢啲 態度 友善 嘅  
 gau-wùhn yàhn-yùhn yāt dyuhn sih-gaan jī-hauh jauh heui dá-ting háh kéuih-deih haih māt-yéh  
 救援 人員 一 段 時間 之後， 就 去 打聽 吓 佢 咁 係 乜嘢  
 yàhn Jī-dou nī-dī jī-yuhn yàhn-yùhn haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jī-hauh kéuih gok-dāk  
 人。 知道 呢啲 志願 人員 係 耶和華見證人 之後， 佢 覺得  
 hóu gīng-ngah jauh wah Ngóh ngh-wuih jó néih-deih lak Git-gwó díng nē Nī wái néuih-sih  
 好 驚訝， 就 話：“ 我 誤會 咗 你 咁 嘞。” 結果 點 呢? 呢 位 女士  
 jēung mùhn-háu ge gou-sih ló faan lohk-lèih  
 將 門口 嘅 告示 攤 翻 落 嚟。

Daih yih ngóh-deih hó-yih Daaih-daaiah nèih-bóu seun-tòuh tùhng-gūng ge  
 10 第 二， 我 哋 可以 “ 大大 彌補 ” 信徒 同工 嘅  
 Kyut-faht Gō-làhm-dō-hauh-syū seuhng Ngóh-deih hóu séung múhn-jūk daih-hīng  
 “ 缺乏 ”。( 哥林多後書 9:12 上 ) 我 哋 好 想 滿足 弟兄  
 jí-muih ge gáp-chit sēui-yiu bōng-joh kéuih-deih gáam-hēng tung-fú Díng-gáai nē Yān-waih  
 姊妹 嘅 急切 需要， 幫助 佢 哋 減輕 痛苦。 點解 呢? 因為  
 Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge sihng-yùhn dōu suhk-yū yāt go sán-tái só-yih sán-tái yāt chyū  
 基督徒 會 衆 嘅 成員 都 屬於 “ 一個 身體 ”， 所以 “ 身體 一 處  
 sauh-fú gok-chyū jauh yāt-tùhng sauh-fú Gō-làhm-dō-chihh-syū Gām-yaht hóu  
 受苦， 各處 就 一同 受苦 ”。( 哥林多前書 12:20,26) 今日， 好  
 dō daih-hīng jí-muih sauh dou daih-hīng-jī-chihng tùhng līh-séut jī sām ge tēui-duhng yāt sàu  
 多 弟兄 姊妹 受到 弟兄之情 同 憐恤 之 心 嘅 推動， 一 收

Gaap Yáuh māt-yéh lai-jī bíu-mihng ngóh-deih hó-yih daaih-daaiah nèih-bóu seun-tòuh tùhng-gūng  
 10,11. ( 甲 ) 有 乜嘢 例子 表明 我 哋 可以 “ 大大 彌補 ” 信徒 同工  
 ge kyut-faht Yuht Māt-yéh chēut-baan-maht hó-yih bōng-joh gau-wùhn yàhn-yùhn Lihng-gin fuh-làahn  
 嘅 “ 缺乏 ”? ( 乙 ) 乜嘢 出版物 可以 幫助 救援 人員 ? ( 另見 附欄  
 “ Gau-wùhn Yàhn-yùhn Ge Lihng Yāt Go Gūng-geuih  
 “ 救援 人員 嘅 另 一 個 工具 ” )

dóu tung-jī jauh jik-hāk fong dāi sáu-tàuh seuhng jòuh gán ge sih daai màaih gūng-geuih heui  
到 通知 就 即刻 放 低 手頭 上 做 緊 嘅 事, 帶 埋 工具 去

sauh-jōi ge deih-kēui wūhn-joh seun-tòuh tùhng-gūng Ngáh-gok-syū Laih-yùh hái  
受 災 嘅 地區, 援 助 信 徒 同 工。(雅各書 2:15,16) 例 如 嘅

nìhn yāt chèuhng hói-siu jaahp-gik Yaht-bún jī-hauh Méih-gwok fān-bouh baahn-sih-chyu  
2011 年, 一 場 海 嘯 襲 擊 日 本 之 後, 美 國 分 部 辦 事 處

faat jó yāt fūng seun béi Méih-gwok ge Deih-kēui Gin-júk Wái-yùhn-wú mahn yáuh móuh yāt-dī  
發 咗 一 封 信 俾 美 國 嘅 地區 建 築 委 員 會, 問 有 冇 “一 啲

fùh-hahp jī-gaak ge daih-hing jī-muih hó-yih heui Yaht-bún bōng-joh chùhng-gin  
符 合 資 格 嘅 弟 兄 姊 妹” 可 以 去 日 本 幫 助 重 建

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Git-gwó dím nē Géi go sīng-kèih jī noiuh jauh yáuh  
王 國 聚 會 所。 結 果 點 呢? 幾 個 星 期 之 內, 就 有

chā-mh-dō wái ji-yuhn yàhn-yùhn tàih-gāau sán-ching yih-ché juhng yuhn-yi jih-fai fēi dou  
差 唔 多 600 位 志 願 人 員 提 交 申 請, 而 且 仲 願 意 自 費 飛 到

Yaht-bún Méih-gwok fān-bouh baahn-sih-chyu wah Ngóh-deih ján-haih gú m̀h dóu yáuh  
日 本! 美 國 分 部 辦 事 處 話: “我 哋 真 係 估 唔 到 有

gam dō yàhn jik-gíh héung-ying Yāt go Yaht-bún daih-hing mahn yāt wái ngoih-gwok ge  
咁 多 人 積 極 響 應。” 一 個 日 本 弟 兄 問 一 位 外 國 嘅

gau-wùhn yàhn-yùhn dím-gái wúih lèih bōng-sáu gó-sih deui-fōng wùih-daap wah Ngóh-deih  
救 援 人 員 點 解 會 嚟 幫 手 個 時, 對 方 回 答 話: “我 哋

tùhng Yaht-bún ge daih-hing jī-muih dóu haih suhk-yū yāt go sán-tái ngóh-deih deui daih-hing  
同 日 本 嘅 弟 兄 姊 妹 都 係 屬 於 ‘一 個 身 體’, 我 哋 對 弟 兄

jī-muih ge tung-fú gám-tùhng-sān-sauh Gau-wùhn yàhn-yùhn chēut-yū mòuh-sī ge oi-sām  
姊 妹 嘅 痛 苦 感 同 身 受。” 救 援 人 員 出 於 無 私 嘅 愛 心,

sahm-ji yáuh-sih mouh jyuh sāng-mihng ngàih-hím heui bōng-joh seun-tòuh tùhng-gūng  
甚 至 有 時 冒 住 生 命 危 險 去 幫 助 信 徒 同 工。\*[3]

Yeuk-hohn-yāt-syū  
( 約 翰 一 書 3:16)

Kèih-tā yàhn dòu hóu yān-séung ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok Laih-yùh nìhn yáuh  
11 其 他 人 都 好 欣 賞 我 哋 嘅 賑 災 工 作。 例 如, 2013 年 有

yāt chèuhng jōi-hoih jaahp-gik Méih-gwok A-háng-sik jāu yáuh-fán bou-jí bou-douh jó  
一 場 災 害 襲 擊 美 國 阿 肯 色 州, 有 份 報 紙 報 道 咗

gin-jing-yàhn ge ji-yuhn-jé seun-chūk chói-chéui hàhng-duhng Bou-douh wah  
見 證 人 嘅 志 願 者 迅 速 採 取 行 動。 報 道 話:

“Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge ji-yuhn-jé hái jan-jōi fōng-mihn jóu-jik dāk jéng-jéng-yáuh-tiuh  
耶 和 華 見 證 人 嘅 志 願 者 嘅 賑 災 方 面 組 織 得 井 井 有 條,

---

Chéng tái Sáu-mohng-tòih nìhn yuht yaht hón yihp Wùhn-joh Bō-sī-nèih-a Dik Seun-tòuh  
\*[3] 請 睇 《 守 望 台 》 1994 年 11 月 1 日 刊 23-37 頁 《 援 助 波 斯 尼 亞 的 信 徒  
Tùhng-gūng nī pín mahn-jéung  
同 工 》 呢 篇 文 章。

tīn-yī-mòuh-fùhng ” Jīng-yùh sì-tòuh Bóu-lòh só góng ge ngóh-deih kok-saht *daaih-daaih*  
天衣無縫 。” 正如 使徒 保羅 所 講 嘅, 我哋 確實 “ 大大  
nèih-bóu jó daih-hīng jí-muih ge kyut-faht múhn-jūk kéuih-deih ge sēui-yiu  
彌補 ” 咗 弟兄 姊妹 嘅 缺乏 , 滿足 佢哋 嘅 需要 。

Daih sāam ngóh-deih hó-yíh bōng-joh sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih fūi-fuhk suhk-lihng  
12 第 三 , 我哋 可以 幫助 受災 嘅 弟兄 姊妹 恢復 屬靈  
sèuhng-kwāi Nī-go díng-gáai gam juhng-yiu nē Bóu-lòh tǎih dou gó-dī dāk-dóu wùhn-joh ge  
常規 。 呢個 點解 咁 重要 呢? 保羅 提 到 嗰啲 得到 援助 嘅  
yàhn wúih sauh dou gám-duhng yih dō-dō làuh-louh deui Seuhng-dai ge gám-jeh  
人 會 受 到 感動 而 “ 多多 流露 對 上帝 嘅 感謝 ” 。

Gō-làhm-dō-hauh-syū hah Yùh-gwó sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih séung heung  
( 哥林多後書 9:12 下 ) 如果 受災 嘅 弟兄 姊妹 想 向  
Yèh-wòh-wàh bíu-daaht gám-gík jī sām yáuh māt-yéh béi jeuhn-faai fūi-fuhk suhk-lihng  
耶和華 表達 感激 之 心 , 有 乜嘢 比 盡快 恢復 屬靈  
sèuhng-kwāi gang óuh nē Fèih-laahp-béi-syū Sáu-mohng-tòih hái nihh jí-chéut  
常規 更 好 呢? ( 腓立比書 1:10 ) 《 守望台 》 嘅 1945 年 指出 :  
Bóu-lòh tùhng-yi sāu-jaahp gyūn-fún haih yān-waih hó-yíh bōng-joh yáuh sēui-yiu ge  
“ 保羅 同意 …… 收集 捐款 係 因為 可以 幫助 …… 有 需要 嘅  
daih-hīng jí-muih dāk-dóu yāt-dī gau-wùhn maht-jī gám-yéung kéuih-deih jauh hó-yíh gang yáuh  
弟兄 姊妹 得到 一啲 救援 物資 , 噉樣 佢哋 就可以 更有  
lih-k-leuhng tùhng yiht-sām chāam-yúh chyùhn-douh gūng-jok Gām-yaht ngóh-deih ge  
力量 同 熱心 參與 傳道 工作 。” 今日 , 我哋 嘅  
muhk-dik dōu yāt-yeuhng Dōng daih-hīng jí-muih fūi-fuhk chyùhn-douh gūng-jok ge sih-hauh  
目的 都 一樣 。 當 弟兄 姊妹 恢復 傳道 工作 嘅 時候 ,  
nh-dāan-jí hó-yíh bōng-joh sauh-jōi ge lèuhn-gēui juhng hó-yíh kèuhng-fa jih-géi Chéng duhk  
唔單止 可以 幫助 受災 嘅 鄰居 , 仲 可以 強化 自己 。 ( 請 讀  
Gō-làhm-dō-hauh-syū  
哥林多後書 1:3,4)

Daih-hīng jí-muih dāk-dóu wùhn-joh jí-hauh chùhng-sān hōi-chí chyùhn-douh gūng-jok  
13 弟兄 姊妹 得到 援助 之後 , 重新 開始 傳道 工作 ,  
yihk dōu yān-waih gám yih dāk-dóu kèuhng-fa Dáng ngóh-deih lèih tēng hah kéuih-deih  
亦 都 因為 噉而 得到 強化 。 等 我哋 嚟 聽 吓 佢哋  
ge sām-sing Yāt go daih-hīng wah Ngóh-deih sihng gā yàhn hó-yíh heui chyùhn-douh ján-haih  
嘅 心聲 。 一個 弟兄 話 : “ 我哋 成 家人 可以 去 傳道 真係

---

Gaap Díng-gáai bōng-joh sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih fūi-fuhk suhk-lihng sèuhng-kwāi gam  
12-14. ( 甲 ) 點解 幫助 受災 嘅 弟兄 姊妹 恢復 屬靈 常規 咁  
juhng-yiu nē Yuht Daih-hīng jí-muih ge sām-sing díng-yéung kèuhng-diuh chāam-yúh suhk-lihng wuht-duhng  
重要 呢? ( 乙 ) 弟兄 姊妹 嘅 心聲 點樣 強調 參與 屬靈 活動  
ge juhng-yiu-sing  
嘅 重要性 ?

hóu daaih ge fūk-fahn dōng ngóh-deih nóuh-lihk heui ōn-wai kèih-tā yàhn ge sih-hauh jauh  
 好 大 概 福 分 ， 當 我 哋 努 力 去 安 慰 其 他 人 嘅 時 候 ， 就  
 mh-wúih taai gwo jyūn-jyu yū jih-géi ge yāu-leuih Yāt go jí-muih wah Jyūn-jyu  
 唔 會 太 過 專 注 於 自 己 嘅 憂 慮 。” 一 個 姊 妹 話 ： “ 專 注  
 suhk-lihng ge wuht-duhng wúih lihng ngóh mòhng-gei jih-géi chyúh-yū jōi-naahn jī jūng bēi dóu  
 屬 靈 嘅 活 動 會 令 我 忘 記 自 己 處 於 災 難 之 中 ， 俾 到  
 ngóh ōn-chyúhn-gám Lihng yāt go jí-muih wah Sēui-yihh hóu dó yéh ngóh-deih dōu hung-jai  
 我 安 全 感 。” 另 一 個 姊 妹 話 ： “ 雖 然 好 多 嘢 我 哋 都 控 制  
 mh dóu daahn-haih chyúhn-douh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih yāt-gā-yàhn jyūn-jyu yū meih-lòih  
 唔 到 ， 但 係 傳 道 可 以 幫 助 我 哋 一 家 人 專 注 於 未 來  
 ge hēi-mohng Ngóh-deih heung yàhn chyúhn-góng sán-sai-gaai ge hēi-mohng Hó-yíh lihng  
 嘅 希 望 。 我 哋 向 人 傳 講 新 世 界 嘅 希 望 ， 可 以 令  
 ngóh-deih gang-gā gīn-seun yāt-chai jēung-wúih wuhn-yihh-yāt-sān  
 我 哋 更 加 堅 信 一 切 將 會 煥 然 一 新 。”

14 Sauh-jōi ge seun-tòuh tùhng-gūng sēui-yiu jeuhn-faai fūi-fuhk ge lihng yāt go suhk-lihng  
 受 災 嘅 信 徒 同 工 需 要 盡 快 恢 復 嘅 另 一 個 屬 靈  
 wuht-duhng jauh-haih chāam-gā jeuih-wuih Chéng tái háh Chīng-jí jí-muih ge  
 活 動 ， 就 係 參 加 聚 會 。 請 睇 吓 清 子 姊 妹 嘅  
 gīng-lihk Dōng-sih Chīng-jí chā-mh-dō sei kéuih hái yāt chéuhng hóih-siu jí-hauh  
 經 歷 。 當 時 清 子 差 唔 多 60 歲 ， 佢 哋 一 場 海 嘯 之 後  
 sāt-heui jó yāt-chai chéuih-jó kéuih jeuhk jyh ge sām tùhng lèuhng-hàaih jī ngoih jauh māt  
 失 去 咗 一 切 ， 除 咗 佢 着 住 嘅 衫 同 涼 鞋 之 外 就 乜  
 dōu móuh saai Kéuih hóu màih-mòhng mh jī hó-yíh díng-yéung sāng-wuht lohk-heui Hauh-lòih  
 都 冇 晒 。 佢 好 迷 茫 ， 唔 知 可 以 點 樣 生 活 落 去 。 後 來  
 yáuh wái jéung-lóuh wah bēi Chīng-jí jī kéuih ōn-pàaih jó daaih-gā hái kéuih ge chē yahp-mihh  
 有 位 長 老 話 俾 清 子 知 ， 佢 安 排 咗 大 家 哋 佢 嘅 車 入 面  
 jiu-sèuhng géui-hàhng jeuih-wuih Chīng-jí wah Nī wái jéung-lóuh tùhng taai-tái juhng-yáuh  
 照 常 舉 行 聚 會 。 清 子 話 ： “ 呢 位 長 老 同 太 太 ， 仲 有  
 lihng yāt go jí-muih tùhng ngóh yāt-chàih joh hái chē yahp-mihh Jeuih-wuih sēui-yihh hóu  
 另 一 個 姊 妹 同 我 一 齊 坐 嘍 車 入 面 。 聚 會 雖 然 好  
 gáan-dāan bāt-gwo jauh hóu-chíh yāt go kèih-jik gám lihng ngóh jaahm-sih mòhng-gei hóih-siu  
 簡 單 ， 不 過 就 好 似 一 個 奇 迹 嘅 ， 令 我 暫 時 忘 記 海 嘯 ，  
 gám-dou noih-sām ōn-nihng Gó chí jeuih-wuih sái ngóh tái chéut tùhng Gēi-dūk-tòuh  
 感 到 內 心 安 寧 。 嗰 次 聚 會 使 我 睇 出 ， 同 基 督 徒  
 gāu-wóhng yáuh géi-gam daaih ge bōng-joh Lihng yāt go sauh-jōi ge jí-muih chāam-gā  
 交 往 有 幾 咁 大 嘅 幫 助 。” 另 一 個 受 災 嘅 姊 妹 參 加  
 jeuih-wuih jí-hauh wah Jeuih-wuih sái ngóh hó-yíh yáuh lih-leuhng sāng-chyúhn lohk-heui  
 聚 會 之 後 ， 話 ： “ 聚 會 使 我 可 以 有 力 量 生 存 落 去 ！”

Lòh-máh-syū

( 羅 馬 書 1:11,12; 12:12)

## Waih Jōi-naahn Jouh Hóu Jéun-beih 為 災難 做好 準備

Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn jí-sih chyùhn-kàuh só-yáuh fān-bouh yiu heung wuih-jung ge jéung-lóuh  
中央長老團 指示 全球 所有 分部，要 向 會眾 嘅 長老  
tùhng fān-kēui gāam-dūk tàih-gūng jí-yáhn bōng-joh kéuih-deih mihng-baahk hái faat-sāng jōi-naahn  
同 分區 監督 提供 指引，幫助 佢哋 明白 嘅 發生 災難  
jī-chihh díng-yéung jouh hóu jéun-beih tùhng-màaih díng-yéung ying-deui jōi-naahn Laih-yùh jauh-syunn  
之前 點樣 做好 準備，同理 點樣 應對 災難。例如，就算  
meih faat-sāng jōi-naahn jéung-lóuh dōu sēui-yiu kok-bóu kéuih-deih yáuh múih go wuih-jung síhng-yùhn  
未 發生 災難，長老 都 需要 確保 佢哋 有 每個 會眾 成員  
jeui-sān ge lyùhn-lok jí-líu  
最新 嘅 聯絡 資料。

## Jōi-naahn Faat-sāng Sìh 災難 發生 時！

1

Bún-deih jéung-lóuh lyùhn-lok só-yáuh chyùhn-douh-yùhn  
本地 長老 聯絡 所有 傳道員

2

Jéung-lóuh heung jéung-lóuh-tyùhn hip-tiuh-yáhn wuih-bou  
長老 向 長老團 協調人 匯報

3

Hip-tiuh-yáhn heung fān-kēui gāam-dūk tùhng kèih-tā fuh-jaak lyùhn-lok fān-bouh baahn-sih-chyu ge  
協調人 向 分區 監督 同 其他 負責 聯絡 分部 辦事處 嘅  
daih-hing wuih-bou  
弟兄 匯報

4

Jeuhn-faai tàih-gūng síhk-maht séui làhm-sih jyuh-só yī-liuh wuh-léih yih-kahp gám-chihng tùhng  
盡快 提供 食物、水、臨時 住所、醫療 護理，以及 感情 同  
suhk-lihng fōng-mihn ge jí-chihh  
屬靈 方面 嘅 支持

5

Fān-bouh baahn-sih-chyu heung Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn ge Hip-tiuh Wái-yùhn-wú wuih-bou jōi-kēui  
分部 辦事處 向 中央長老團 嘅 協調 委員會 匯報 災區  
ge chihng-fong tùhng sēui-yiu  
嘅 情況 同 需要

6

Jan-jai Wái-yùhn-wú jóu-jik jan-jōi gūng-jok bōng-joh daih-hing jí-muih chùhng-gin gā-yùhn juhk-jihm  
賑濟 委員會 組織 賑災 工作，幫助 弟兄 姊妹 重建 家園，逐漸  
fui-fuhk jing-sèuhng ge sāng-wuht  
恢復 正常 嘅 生活

7

Hip-tiuh Wái-yùhn-wú pihng-gú sēui-yiu yùh-gwó yáuh sēui-yiu jauh wúih pái-jéun ngoih-gwok ge  
協調 委員會 評估 需要，如果有 需要，就會 批准 外國 嘅  
ji-yuhn-jé lèih bōng-sáu  
志願者 嚟 幫手

## Gau-wùhn Yàhn-yùhn Ge Lihng Yāt Go Gūng-geuih 救援 人員 嘅 另 一 個 工 具

nihn yuht Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Yúh Jan-jōi Gūng-jok Yīng-yúh chēut-báan  
2013 年 6 月，《 耶和華見證人 與 賑災 工作 》( 英語 ) 出版 。

Ni bún chaak-jí dahk-biht haih waih Méih-gwok fuh-jaak gāam-dūk ying-gāp gún-léih gūng-jok ge  
呢 本 冊子 特別 係 為 美國 負責 監督 應急 管理 工作 嘅

jing-fú gūn-yùhn yih sé ge Chaak-jí góng-seuht jó ngóh-deih jih-chùhng sai-géi nihn-doih  
政府 官員 而 寫 嘅。冊子 講述 咗 我哋 自從 20 世紀 40 年代

jūng-kèih yíh-lòih só jāp-hàhng ge jan-jōi gūng-jok Chaak-jí yahp-mihn juhng-yáuh jēung  
中期 以來 所 執行 嘅 賑災 工作。冊子 入面 仲有 張

deih-tòuh hín-sih ngóh-deih jan-jōi gūng-jok ge kwāi-mòuh haih chyùhn-kàuh-sing ge Yāt wái  
地圖，顯示 我哋 賑災 工作 嘅 規模 係 全球性 嘅。一位

chāam-yúh jóu-jik jan-jōi gūng-jok ge jéung-lóuh wah Hái jōi-naahn faat-sāng jī-chihh Jan-jai  
參與 組織 賑災 工作 嘅 長老 話：“喺 災難 發生 之前，賑濟

Wái-yùhn-wú ge daih-hing wúih yuhng nī bún chaak-jí tūhng tin-jōi pàhn-maht deih-kēui ge  
委員會 嘅 弟兄 會 用 呢 本 冊子 同 天災 頻密 地區 嘅

juhng-yiu gūn-yùhn gin-laahp lyùhn-haih Yùh-gwó nī-dī gūn-yùhn yíh-gīng suhk-sik ngóh-deih  
重要 官員 建立 聯繫。如果 呢啲 官員 已經 熟悉 我哋

ge jan-jōi gūng-jok dōng faat-sāng jōi-naahn gó-sih ngóh-deih jauh béi-gau yùhng-yih dāk-dóu  
嘅 賑災 工作，當 發生 災難 嗰時，我哋 就 比較 容易 得到

kéuih-deih ge pāi-jéun jeun-yahp jōi-kēui  
佢哋 嘅 批准，進入 災區。”

## Jan-jōi Jik-mouh Daai Lèih Hàhng-gáu Ge Yik-chyu 賑災 職務 帶 嚟 恆久 嘅 益處

Dōng Bóu-lòh tàih dou jan-jōi gūng-jok ge sih-hauh kéuih yihk góng dou  
15 當 保羅 提 到 賑災 工作 嘅 時候，佢 亦 講 到

Gō-làhm-dō wuih-jung tūhng kèih-tā Gēi-dūk-tòuh hó-yíh tūng-gwo chāam-yúh nī hohng gūng-jok  
哥林多 會衆 同 其他 基督徒 可以 通過 參與 呢 項 工作

dāk-yik Kéuih wah Kéuih-deih Yèh-louh-saat-láahng dāk-dóu wùhn-joh ge Yàuh-taii-yeuih  
得益。佢 話：“佢哋 [ 耶路撒冷 得到 援助 嘅 猶太裔

Gaap Gō-làhm-dō wuih-jung tūhng kèih-tā Gēi-dūk-tòuh tūng-gwo chāam-yúh jan-jōi gūng-jok  
15, 16. ( 甲 ) 哥林多 會衆 同 其他 基督徒 通過 參與 賑災 工作

dāk-dóu māt-yéh yik-chyu Yuht Gām-yahng ngóh-deih chāam-yúh jan-jōi gūng-jok tūhng-yeuhng dāk-dóu  
得到 乜嘢 益處？( 乙 ) 今日，我哋 參與 賑災 工作 同樣 得到

māt-yéh yik-chyu  
乜嘢 益處？

Gēi-dūk-tòuh yihk yān-waih Seuhng-dai chi béi néih-deih fēi-fàahn ge fahn-ngoih-yān-dín  
基督徒 ] 亦 因為 上帝 賜 俾 你哋 非凡 嘅 分外恩典 ,

jauh chit-chit séung-nihm néih-deih waih néih-deih hán-chit kèih-kàuh Gō-làhm-dō-hauh-syū  
就 切切 想念 你哋 , 為 你哋 懇切 祈求。” ( 哥林多後書 9:14)

Móuh cho yàuh-yū Gō-làhm-dō ge daih-hing jí-muih báau-kut fēi Yàuh-tai-yueih ge  
冇 錯 , 由於 哥林多 嘅 弟兄 姊妹 , 包括 非 猶太裔 嘅

Gēi-dūk-tòuh bíu-yihn hóng-koi ge jing-sahn dāk-dóu wuhn-joh ge Yàuh-tai-yueih Gēi-dūk-tòuh  
基督徒 表現 慷慨 嘅 精神 , 得到 援助 嘅 猶太裔 基督徒

yāt-dihng sām-sauh gám-duhng waih kéuih-deih tóu-gou yihk dōu gang oi kéuih-deih  
一定 深受 感動 , 為 佢哋 禱告 , 亦 都 更 愛 佢哋 。

Sáu-mohng-tòih nihm yuht yaht hón Yíng-yúh wahn-yuhng Bóu-lòh ge wah  
16 《 守望台 》 1945 年 12 月 1 日 刊 ( 英語 ) 運用 保羅 嘅 話

syut-mihng jan-jōi gūng-jok deui ngóh-deih ge yik-chyu wah Chéng séung-jeuhng háh yāt go  
說明 賑災 工作 對 我哋 嘅 益處 , 話 : “ 請 想像 吓 , 一個

deih-fōng ge sing-màhn heui wuhn-joh lihng yāt go deih-fōng ge sing-màhn gám-yéung  
地方 嘅 聖民 去 援助 另 一個 地方 嘅 聖民 , 噉樣

jouh haih géi-gam tyuhn-git a Gām-yaht ge gau-wuhn yahn-yuhn dōu yáuh tùhng-gám Yāt wái  
做 係 幾咁 團結 啊!” 今日 嘅 救援 人員 都 有 同感 。 一位

chāam-yúh gwo séui-jōi gau-wuhn ge jéung-lóuh wah Ngóh gok-dák chāam-yúh gau-wuhn  
參與 過 水災 救援 嘅 長老 話 : “ 我 覺得 參與 救援

gūng-jok sai ngóh tùhng daih-hing jí-muih béi yih-wóhng yahm-hòh sih-hauh dōu gang-gā  
工作 使 我 同 弟兄 姊妹 比 以往 任何 時候 都 更加

chān-gahn Yāt wái sauh dou wuhn-joh ge jí-muih hóu gám-gik gám wah Ní júng sām-háuh ge  
親近 。” 一位 受到 援助 嘅 姊妹 好 感激 噉 話 : “ 呢 種 深厚 嘅

daih-hing-jī-chihng lihng ngóh gok-dák jih-géi hóu-chih yih-ging hái lohk-yuhn léuih-mihn  
弟兄之情 , 令 我 覺得 自己 好似 已經 嚟 樂園 裏面

yāt-yeuhng Chéng duhk Jām-yihn  
一樣 。” ( 請 讀 箴言 17:17)

Dōng gau-wuhn yahn-yuhn dou-daahit jōi-kēui gó-jahn sauh-jōi ge daih-hing jí-muih  
17 當 救援 人員 到達 災區 嗰陣 , 受災 嘅 弟兄 姊妹

dahk-biht gám-sauh dou Seuhng-dai kok-saht léih-hàhng jó kéuih ge sihng-nohk Ngóh  
特別 感受 到 上帝 確實 履行 咗 佢 嘅 承諾 : “ 我 ,

---

Gaap Jan-jōi gūng-jok dím-yéung ying-yihm Yih-choi-a-syū ge wah Yuht Dím-gáai  
17. ( 甲 ) 賑災 工作 點樣 應驗 以賽亞書 41:13 嘅 話 ? ( 乙 ) 點解  
jan-jōi gūng-jok hó-yih wihng-yiuh Yèh-wòh-wáh yih-ché sai ngóh-deih gang-gā tyuhn-git Chéng géui-laih  
賑災 工作 可以 榮耀 耶和華 , 而且 使 我哋 更加 團結 ? 請 舉例  
syut-mihng Lihng-gin fuh-làahn Sai-gaai-gok-deih Ge Ji-yuhn Yahn-yuhn Chāam-yúh Gau-wuhn  
說明 。 ( 另見 附欄 “ 世界各地 嘅 志願 人員 參與 救援  
Gūng-jok  
工作 ”)



Chāam-yúh Jan-jōi Gūng-jok Góí-bin Jó Kéuih Ge Yāt-sāng  
參與 賑災 工作 改變 咗 佢 嘅 一生

Chāam-yúh jan-jōi gūng-jok deui nihh-hing-yáhn wúih yáuh māt-yéh yíng-héung  
參與 賑災 工作 對 年輕人 會 有 乜嘢 影響 ?

Béi-dāk Yeuk-hohn-seun seui jauh hōi-chí chāam-yúh jan-jōi gūng-jok chéng tái háh kéuih  
彼得 · 約翰遜 18 歲 就 開始 參與 賑災 工作 , 請 睇 吓 佢

ge gīng-lihk Kéuih wúih-yik wah Ngóh gin dóu daih-hing jí-muih bíu-yihh ge gám-yán-jī-sám  
嘅 經歷 。 佢 回憶 話 : “ 我 見到 弟兄 姊妹 表現 嘅 感恩之心 ,

yihk dóu tái-wúih dou sī-yúh só daai lèih ge faai-lohk ján-haih hóu gám-duhng Nī-dī gīng-lihk  
亦 都 體會 到 施與 所 帶 嚟 嘅 快樂 , 真係 好 感動 。 呢啲 經歷

sái ngóh gang-gā hot-mohng wahn-yuhng jih-géi ge yāt-sāng jeuhn-lihk sih-fuhng Yèh-wòh-wáh  
使 我 更加 渴望 運用 自己 嘅 一生 盡力 事奉 耶和華 。”

Jī-hauh Béi-dāk jauh hōi-chí jough sīn-kéui Kéuih yihk dóu hái Baak-dahk-leih gūng-jok  
之後 , 彼得 就 開始 做 先驅 。 佢 亦 都 嚟 伯特利 工作

gwo hauh-lòih yauh gā-yahp jó Deih-kéui Gin-jūk Wái-yúhn-wúí Gām-yaht Béi-dāk wah  
過 , 後來 又 加入 咗 地區 建築 委員會 。 今日 , 彼得 話 : “ 1974

nihh ngóh daih yāt chí chāam-yúh jan-jōi gūng-jok Gó chí gīng-lihk ján-haih góí-bin jó ngóh ge  
年 , 我 第一 次 參與 賑災 工作 。 嗰 次 經歷 真係 改變 咗 我 嘅

yāt-sāng Néih haih maih nihh-hing-yáhn nē Néih séung m̀h séung haauh-faat Béi-dāk ge hóu  
一生 。” 你 係 咪 年輕人 呢 ? 你 想 唔 想 效法 彼得 嘅 好

bóng-yeuhng Wah m̀h dihg chāam-yúh jan-jōi gūng-jok dóu wúih góí-bin néih ge yāt-sāng sái  
榜樣 ? 話 唔 定 參與 賑災 工作 都 會 改變 你 嘅 一生 , 使

néih gang-gā kyut-sám waih Yèh-wòh-wáh fuhk-mouh  
你 更加 決心 為 耶和華 服務 !

jauh-haih néih ge Seuhng-dai Yèh-wòh-wáh jing āk-jyuh néih ge yauh-sáu túhng néih góng  
就係 你 嘅 上帝 耶和華 , 正 握住 你 嘅 右手 , 同 你 講 :

Néih m̀h-sái pa ngóh bīt-dihng bōng-joh néih Yih-choi-a-syū Yāt go  
‘ 你 唔使 怕 , 我 必定 幫助 你 。” ( 以賽亞書 41:13 ) 一 個

gíp-hauh-yùh-sāng ge jí-muih wah Tái dóu jōi-naahn jough-sihng ge po-waaih ján-haih lihng  
劫後餘生 嘅 姊妹 話 : “ 睇 到 災難 造成 嘅 破壞 真係 令

ngóh hóu jyuht-mohng daahn-haih Yèh-wòh-wáh heung ngóh sán-chéut wúhn-sáu túng-gwo  
我 好 絕望 , 但係 耶和華 向 我 伸出 援手 , 通過

daih-hing jí-muih bōng-joh ngóh nī-dī haih nàahn-yíh yuhng yihh-yúh lèih yihng-yùhng ge  
弟兄 姊妹 幫助 我 , 呢啲 係 難以 用 言語 嚟 形容 嘅 。”

Léuhng wái jéung-lóuh hái tin-jōi jī-hauh doih-bíu kéuih-deih ge wuih-jung sé jó yāt fūng  
兩 位 長老 嚟 天災 之後 代表 佢哋 嘅 會衆 寫 咗 一 封

seun wah Deih-jan daai lèih hóu daaih ge tung-fú daahn-haih ngóh-deih tái-yihm dou  
 信，話：“地震帶嚟好大嘅痛苦，但係我哋體驗到  
 Yèh-wòh-wàh tūng-gwo daih-hīng jī-muih lèih bōng-joh ngóh-deih Yíh-chihng ngóh-deih jī-haih  
 耶和華通過弟兄姊妹嚟幫助我哋。以前我哋只係  
 duhk gwo yáuh-gwāan jan-jōi gūng-jok ge jī-liú bāt-gwo yih-gā jauh chān-sān  
 讀過有關賑災工作嘅資料，不過而家就親身  
 tái-yihm dou  
 體驗到。”

## Néih Dōu Hó-yíh Chēut Yāt-fahn-lihk 你都可以出一分力

Néih séung m̄ séung gám-sauh háh jan-jōi gūng-jok ge héi-lohk nē Yāt-būn gau-wùhn  
 18 你想唔想感受吓賑災工作嘅喜樂呢？一般救援  
 yàhn-yùhn dōu haih chùhng chāam-yúh gin-jouh Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só ge yàhn  
 人員都係從參與建造王國聚會所嘅人  
 dōng-jūng syún chēut làih ge Yùh-gwó néih yáuh nī-go dá-syun hó-yíh wah béi  
 當中選出嚟嘅。如果你有呢個打算，可以話俾  
 wuih-jung ge jéung-lóuh jī néih séung sán-chíng chāam-gā Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
 會眾嘅長老知，你想申請參加王國聚會所  
 gin-jūk gūng-chihng Yāt wái chāam-yúh gwo dō nihm jan-jōi gūng-jok ge jéung-lóuh  
 建築工程。一位參與過多年賑災工作嘅長老  
 tàih-séng wah Néih yāt-dihng yiu sàu dóu Jan-jai Wái-yùhn-wúí ge jing-sik yiu-chíng sīn-ji  
 提醒話：“你一定要收到賑濟委員會嘅正式邀請，先至  
 hó-yíh chihng-wóhng jōi-kēui Gám-yéung jauh hó-yíh sái ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok yáuh  
 可以前往災區。”噉樣，就可以使我哋嘅賑災工作有  
 diht-jeuih gám jeun-hàhng  
 秩序嚟進行。

Gēi-dūk fān-fu mùhn-tòuh yiu béi-chí sēung-oi fuhk-chùhng nī-go fān-fu ge yāt go hóu  
 19 基督吩咐門徒要“彼此相愛”，服從呢個吩咐嘅一個好  
 fōng-faat jauh-haih chāam-yúh jan-jōi gūng-jok Ngóh-deih tūng-gwo nī júng fōng-sik bíu-yihm  
 方法就係參與賑災工作。我哋通過呢種方式表現  
 oi-sām jauh jing-mihng jih-géi kok-saht haih Gēi-dūk ge mùhn-tòuh Yeuk-hohn-fūk-yām  
 愛心，就證明自己確實係基督嘅門徒。（約翰福音

Yùh-gwó néih séung chāam-yúh jan-jōi gūng-jok hó-yíh díng jōuh Lihng-gín fuh-làahn Chāam-yúh  
 18. 如果你想參與賑災工作，可以點做？（另見附欄“參與  
 Jan-jōi Gūng-jok Góí-bin Kéuih Ge Yāt-sāng  
 賑災工作改變佢嘅一生”）

Ngóh-deih ge jan-jōi gūng-jok díng-yéung yáuh-lihk gám bíu-mihng ngóh-deih haih ján Gēi-dūk-tòuh  
 19. 我哋嘅賑災工作點樣有力嚟表明我哋係真基督徒？

Gām-yaht yáuh gam dô daih-hing jí-muih gām-sām hin-chēut jih-géi wùhn-joh gó-di  
 13:34,35) 今日，有咁多弟兄姊妹甘心獻出自己，援助個啲  
 jūng-jīng jī-chih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn wàih Yèh-wòh-wàh jāng-gwōng Nī-go deui  
 忠貞支持上帝王國嘅人，為耶和華增光。呢個對  
 ngóh-deih lèih góng haih géi-gam daaih ge fūk-fahn a  
 我哋嚟講係幾咁大嘅福分啊！

### Chéng Nám Yāt Nám

### 請 認 一 認

### Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht 上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真 實

- Dím-gáai wah ngóh-deih ge jan-jói gūng-jok haih gíng-fuhng Seuhng-dai ge yāt júng  
 點解話我哋嘅賑災工作係敬奉上帝嘅一種  
 fōng-sīk  
 方式？
- Jan-jói gūng-jok yáuh bīn sāam go juhng-yiu ge muhk-dīk  
 賑災工作有邊三個重要嘅目的？
- Jan-jói gūng-jok wúih daai lèih māt-yéh hàhng-gáu ge yīk-chyu  
 賑災工作會帶嚟乜嘢恆久嘅益處？
- Jan-jói gūng-jok tùhng Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu ge fān-fu yáuh māt-yéh  
 賑災工作同約翰福音 13:34 耶穌嘅吩咐有乜嘢  
 gwāan-haih  
 關係？

Sai-gaai-gok-deih Ge Ji-yuhn Yàhn-yùhn  
世界各地 嘅 志願 人員  
Châam-yúh Gau-wùhn Gūng-jok  
參與 救援 工作

Fèi-jāu Jūng-bouh Tùhng Sāi-bouh  
非洲 中部 同 西部

nihn Lòuh-wohng-daaht daaih-yeuk yáuh maahn sahm-ji gang dô ge yàhn hái júng-juhk  
1994 年， 盧旺達 大約 有 80 萬 甚至 更多 嘅 人 嘅 種族  
daaih-tòuh-saat jūng song-sāng Nì chéuhng daaih-tòuh-saat só yáhn-faat ge sōu-lyuhn  
大屠殺 中 喪生。 呢 場 大屠殺 所 引發 嘅 騷亂  
maahn-yihn dou kèih-tā Fèi-jāu Jūng-bouh ge gwok-gā douh-ji naahn-màhn-yihng  
蔓延 到 其他 非洲 中部 嘅 國家， 導致 難民營  
yàhn-múhn-wàih-waahn Waih-jó bōng-joh sauh-fú ge seun-tòuh tùhng-gūng Béi-leih-sih  
人滿為患。 為左 幫助 受苦 嘅 信徒 同工， 比利時、  
Faat-gwok tùhng Seuih-sih ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jéung daaih-yeuk dēun ge yī-maht  
法國 同 瑞士 嘅 耶和華見證人 將 大約 300 噸 嘅 衣物、  
yeuhk-maht jeung-pùhng sihk-maht tùhng kèih-tā yuhng-bán hūng wahn béi kéuih-deih Bāt  
藥物、 帳篷、 食物 同 其他 用品 空 運 俾 佢哋。 不  
chēut géi go sīng-kèih yáuh sēui-yiu ge daih-hīng jí-muih jauh sāu dóu gau-wùhn maht-ji lak  
出 幾個 星期， 有 需要 嘅 弟兄 姊妹 就 收到 救援 物資 喇。

Hái Fèi-jāu yáuh go lèih-jih Faat-gwok ge Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jóu-sihng jó yāt go  
係 非洲， 有 10 個 嚟自 法國 嘅 耶和華見證人 組成 咗 一個  
yī-liuh tyùhn-deuih Kéuih-deih dōng-jūng yáuh-dī haih yī-sāng yáuh-dī haih wuh-sih yāt-jihk  
醫療 團隊。 佢哋 當中 有啲 係 醫生， 有啲 係 護士， 一直  
waih dōng-deih ge daih-hīng jí-muih tàih-gūng wùhn-joh gáam-hēng ní-dī tùhng-gūng yān-waih  
為 當地 嘅 弟兄 姊妹 提供 援助， 減輕 呢啲 同工 因為  
noih-jin gēi-fōng tùhng jaht-behng só jōu-sauh ge tung-fú Dāan-dāan hái gwo-heui  
內戰、 饑荒 同 疾病 所 遭受 嘅 痛苦。 單單 係 過去  
ge léuhng nihn ní-go yī-liuh tyùhn-deuih jauh jeun-hàhng jó chiū-gwo maahn chi wúh-chán  
嘅 兩 年， 呢個 醫療 團隊 就 進行 咗 超過 1 萬 次 會診。  
Kéuih-deih ge gūng-jok wàih Yèh-wòh-wàh tùhng kéuih ge jóu-jik daai lèih wihng-yiuh  
佢哋 嘅 工作 為 耶和華 同 佢哋 嘅 組織 帶 嚟 榮耀。  
Kèih-jūng yāt go wuh-sih wah Dōng ngóh-deih dái-daaht muhk-dik-deih heui  
其中 一個 護士 話：“ 當 我哋 抵達 目的地 去  
bōng-joh daih-hīng jí-muih ge sih-hauh dōng-deih-yàhn dóu hóu gíng-pui gám wah Kéuih-deih  
幫助 弟兄 姊妹 嘅 時候， 當地人 都好 敬佩 嘅 話：‘ 佢哋  
haih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih lèih bōng-joh kéuih-deih ge daih-hīng jí-muih ge  
係 耶和華見證人， 係 嚟 幫助 佢哋 嘅 弟兄 姊妹 嘅。’”

Yātgo gin-jing-yàhn dāk-dóu wuh-sih ge bōng-joh jī-hauh hóu gám-duhng gám wah Dō-jeh néih  
一個 見證人 得到 護士 嘅 幫助 之後 好 感動 嘅 話：“多謝 你  
a ngóh ge jí-muih Jān-haih hóu dō jeh néih a Yèh-wòh-wàh  
啊，我 嘅 姊妹。真係 好多謝 你 啊，耶和華！”

Yáuh-sih gau-wùhn yàhn-yùhn hó-nàhng dóu sēui-yiu chyúh-léih yāt-dī yihm-juhng  
有時，救援 人員 可能 都 需要 處理 一啲 嚴重  
ge sih-gu nihh hái Nèih-yaht-leih-a ge yāt chèuhng gāau-tūng sih-gu jūng yáuh mìng  
嘅 事故。2012 年，喺 尼日利亞 嘅 一場 交通 事故 中，有 13 名  
tùhng suhk-yū yāt kwàhn síu-yihng wuih-jung ge gin-jing-yàhn song-sāng lihng-ngoih  
同 屬於 一 群 小型 會衆 嘅 見證人 喪生，另外  
juhng-yáuh go yàhn sauh jó chúhng-séung Jan-jai wái-yùhn-wú jok-chéut òn-pàaih  
仲有 54 個人 受 咗 重傷。賑濟 委員會 作出 安排，24  
síu-sih lèuhn-láuh jiu-gu múih go sauh-séung ge daih-hing jí-muih Hái yī-yún yáuh go  
小時 輪流 照顧 每個 受傷 嘅 弟兄 姊妹。喺 醫院 有個  
behng-yàhn làuh-yi dóu sauh-séung ge daih-hing jí-muih dāk-dóu yùhn-yyùhn-bāt-jyuhnt ge jiu-gu  
病人 留意 到 受傷 嘅 弟兄 姊妹 得到 源源不絕 嘅 照顧  
gó-sih kéuih dá dihn-wá béi muhk-sī wah Gaau-wú móuh yāt go yàhn lèih taam ngóh Lèih  
嗰時，佢 打 電話 俾 牧師，話：“教會 有 一個人 嚟 探 我。嚟  
yī-yún tái háh Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn díng-yéung bíu-yihh oi-sám lā  
醫院 睇 吓 耶和華 見證人 點樣 表現 愛心 啦！”

Ni-dī chān-oi ge daih-hing jí-muih dóu haih suhk-yū tùhng-yāt kwàhn yàhn-sou m̀h dō  
呢啲 親愛 嘅 弟兄 姊妹 都 係 屬於 同一 群 人數 唔 多  
ge wuih-jung Sēui-yihh kéuih-deih dóu gng-lihk jó tung-sāt chān-yáuh ge tung-fú daahn-haih  
嘅 會衆。雖然 佢哋 都 經歷 咗 痛失 親友 嘅 痛苦，但係  
kéuih-deih chúhng seun-tòuh tùhng-gūng bíu-yihh ge oi-sám dāk-dóu òn-wai Yih-ché wuih-jung  
佢哋 從 信徒 同工 表現 嘅 愛心 得到 安慰。而且，會衆  
yáuh géi go daih-hing jí-muih làuh-yi dóu gau-wùhn yàhn-yùhn sik-sām jiu-gu séung-jé jī-hauh  
有 幾個 弟兄 姊妹 留意 到 救援 人員 悉心 照顧 傷者 之後，  
sauh dou tèui-duhng gang-gā yih-tām chyùhn-douh Sih-gu faat-sāng jī-chihh wuih-jung yáuh  
受到 推動 更加 熱心 傳道。事故 發生 之前，會衆 有  
go chyùhn-douh-yùhn Yāt nihh jī noih yàhn-sou jāng-gā dou go  
35 個 傳道員。一年 之內，人數 增加 到 60 個。

## Ou-daaiah-leih-a 澳大利亞

nihh Kwān-sih-láahn ge bouh-fahn hói-ngohn sauh dou hùhng-séui chām-jaahp go  
2013 年，昆士蘭 嘅 部分 海岸 受到 洪水 侵襲，70 個  
gin-jing-yàhn mòuh-gā-hó-gwāi Máh-hāak tùhng taai-tái Lóhng-daahnt juhng-yáuh kéuih-deih ge  
見證人 無家可歸。馬克 同 太太 朗達 仲有 佢哋 嘅  
néuih yān-waih gāan úk jam jó só-yih heui dou yāt go bei-wuh jūng-sām Bei-wuh jūng-sām bík  
女 因為 間屋 浸 咗，所以 去 到 一個 庇護 中心。庇護 中心 逼

múhn saai yáhn Lóhng-daaht wah Gèi-bún-seuhng go-go dōu jihng-haih hó-yíh kéih hái-douh  
 滿 晒 人 。 朗達 話：“基本上 個個 都 淨係 可以 企 喺度。”

Jihk-sing-gēi gong-lohk tùhng héi-fēi ge chou-yām hóu daaih lihng bei-wuh jūng-sām ge hei-fān  
 直升機 降落 同 起飛 嘅 噪音 好 大， 令 庇護 中心 嘅 氣氛  
 gang-gā gán-jēung Lóhng-daaht hóu dāam-sām jauh mahn jehng-fū Ngóh-deih díng syun ā  
 更加 緊張 。 朗達 好 擔心， 就 問 丈夫：“我哋 點 算 吖?”

Yū-sih Máh-hāak heung Yèh-wòh-wáh hán-chit tóu-gou chàhm-kàuh bōng-joh Lóhng-daaht wah  
 於是， 馬克 向 耶和華 懇切 禱告 尋求 幫助 。 朗達 話：  
 Daaih-yeuk fān-jūng ji-hauh yáuh ga chē lèih-dou bei-wuh jūng-sām sām go daih-hing lohk  
 “大約 30 分鐘 之後， 有 架車 嚟到 庇護 中心， 三個 弟兄 落  
 jó chē gwo-lèih deui ngóh-deih góng Ngóh-deih haih lèih jip néih-deih ge Ngóh-deih yih-ging  
 咗車， 過嚟 對 我哋 講：‘我哋 係 嚟接 你哋 嘅。我哋 已經  
 òn-pàaih hóu néih-deih wúih jyuh hái yāt go daih-hing ūk-kéih Lóhng-daaht juhng wah Gó  
 安排好， 你哋 會 住 喺 一個 弟兄 屋企。’” 朗達 仲 話：“個  
 yāt-hāk ngóh-deih gám-sauh dou Yèh-wòh-wáh ge jóu-jik mòuh-mèih-bāt-ji ge gwāan-wàaih tùhng  
 一刻， 我哋 感受 到 耶和華 嘅 組織 無微不至 嘅 關懷 同  
 oi-wuh nī júng sām-chihng jān-haih nàahn-yíh yihng-yùhng  
 愛護， 呢 種 心情 真係 難以 形容 。”

Chiu-gwo go ji-yuhn yáhn-yùhn gón-dou tùhng-yāt go jōi-kēui bōng-joh daih-hing  
 超過 250 個 志願 人員 趕到 同一 個 災區 幫助 弟兄  
 jí-muih Yāt go nihn-jéung ge daih-hing wah Yāt kwáhn gin-jing-yáhn daht-yíh chéut-yíh  
 姊妹。 一個 年長 嘅 弟兄 話：“一 群 見證人 突然 出現，  
 hóu-chih káhn-lihk ge máh-ngáih gám jéung ngóh-deih gāan ūk ching-léih dāk  
 好似 勤力 嘅 螞蟻 嘅 將 我哋 間 屋 清理 得  
 gōn-gōn-jehng-jehng Ngóh tùhng taai-tái wíhng-yúhn dōu m̀h-wúih mòhng-gei kéuih-deih  
 乾乾淨淨 。 我 同 太太 永遠 都 唔會 忘記 佢哋  
 díng-yéung bōng-joh ngóh-deih  
 點樣 幫助 我哋 。”

## Bá-sāi 巴西

níh Sing-kā-taap-láhm-nàh jāu jōu-yuh hùhng-séui tùhng nàih-sehk-làuh daaih-yeuk  
 2008 年， 聖卡塔琳娜 州 遭遇 洪水 同 泥石流， 大約  
 maahn yáhn beih-bik lèih-hōi gā-yùhn Yāt go géui-máhn wah dōng-sih ge chihng-yíhng jauh  
 8 萬 人 被迫 離開 家園。 一個 居民 話， 當時 嘅 情形 就  
 hóu-chih nàih-tóu gaap-jaahp jyuh syuh-muhk ge yāt chèuhng hói-siu gám-yéung Yáuhdī  
 好似 “泥土 夾雜 住 樹木 嘅 一場 海嘯” 嘅樣。 有啲  
 daih-hing hái yāt go yuhng lèih géui-hàhng daaih-wú ge daaih-wuih-tòhng léuih-mihn beih-naahn  
 弟兄 哋 一個 用 嚟 舉行 大會 嘅 大會堂 裏面 避難。  
 Daaih-wuih-tòhng ge gún-léih-yùhn Máh-yíh-sāi-ou wah Kéuih-deih tòuh-sāng ge sih-hauh  
 大會堂 嘅 管理員 馬爾西奧 話：“佢哋 逃生 嘅 時候

jihng-haih dāk sǎn-seuhng jeuhk jyuh ge sǎam yih-ché chyùhn-sǎn chī múhn saai nàih. Yātgo  
淨係得身上着住嘅衫，而且全身繚滿晒泥。”一個  
jí-muih wah Ngóh-deih gāan ūk lam jó Sēui-yihñ tái jyuh gāan ūk géi míuh jí noih jauh  
姊妹話：“我哋問屋冧咗。雖然睇住間屋幾秒之內就  
gám móuh jó haih hóu tung-fú ge sih daahn ngóh wihng-yúhn dōu m̀h-wúih mòhng-gei daih-hing  
噉冇咗係好痛苦嘅事，但我永遠都唔會忘記弟兄  
jí-muih díng-yéung ōn-wai ngóh-deih Ngóh-deih jǎn-haih gám-sauh dou hóu dō daih-hing jí-muih  
姊妹點樣安慰我哋。我哋真係感受到好多弟兄姊妹  
deui ngóh-deih bíu-yihñ ge oi-sǎm Nī chí gīng-lihk sái ngóh-deih mihng-baahk jǎn-sih  
對我哋表現嘅愛心！呢次經歷使我哋明白，珍視  
suhk-lihng ge sih haih jeui mihng-ji ge  
屬靈嘅事係最明智嘅。”

Nàih-sehk-làuh chēui-wái jó waih-yū Léuih-yeuk-yiht-noih-lòuh síh fuh-gahn ge yāt go  
泥石流摧毀咗位於里約熱內盧市附近嘅一個  
sǎan-bō seuhng sihng pin ge gēui-màhn kēui Waih-jó yáuh-haauh gám ying-deui nī júng fǎan-fūk  
山坡上成片嘅居民區。為咗有效噉應對呢種反覆  
chēut-yihñ ge jōi-naahn daih-hing sihng-laahp jó yāt go chēuhng-kèih ge Jan-jai Wái-yùhn-wúí  
出現嘅災難，弟兄成立咗一個長期嘅賑濟委員會。  
Yáuh-dī daih-hing jyuh hái nàih-sehk-làuh dō faat deih-kēui kéuih-deih sauh dou wái-paai  
有啲弟兄住喺泥石流多發地區，佢哋受到委派  
fuh-jaak gāam-chaat yāt-daan faat-yihñ yáuh nàih-sehk-làuh ge ngàih-hím jauh wúih jik-hǎk  
負責監察，一旦發現有泥石流嘅危險，就會即刻  
tūng-ji jan-jai wái-yùhn-wúí Gǎn-jyuh jí-yuhñ yàhn-yùhn hóu faai jauh wúih joh kā-chē dou-daaht  
通知賑濟委員會。跟住志願人員好快就會坐卡車到達  
jōi-kēui Kā-chē seuhng yáuh go bíu-yúh sé jyuh Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn yàhn-douh  
災區。卡車上有個標語寫住“耶和華見證人 人道  
gau-wùhn Só-yáuh gau-wùhn síu-jóu ge sihng-yùhn dōu jōng-beih chàih-chyùhn gok-jih yáuh  
救援”。所有救援小組嘅成員都裝備齊全，各自有  
fǎn-pui hóu ge jik-jaak kéuih-deih só jeuhk ge bui-sǎm seuhng-mihñ dōu yáuh  
分配好嘅職責。佢哋所著嘅背心上面，都有  
Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn ge bíu-gei kéuih-deih wúih túhng Yī-yún Lyùhn-lok Wái-yùhn-wúí ge  
耶和華見證人嘅標記。佢哋會同醫院聯絡委員會嘅  
daih-hing yāt-chàih heung sauh-séung ge daih-hing jí-muih tàih-gūng wùhn-joh Gau-wùhn  
弟兄一齊，向受傷嘅弟兄姊妹提供援助。救援  
yàhn-yùhn wúih dai lèih sihk-maht séui yī-liuh yuhng-bán yī-maht túhng chīng-git yuhng-bán  
人員會帶嚟食物、水、醫療用品、衣物同清潔用品。  
Yiu jēung ūk léuih-mihñ ge wū-nàih chīng jáu haih go hóu daaih ge gūng-chihng Jeui-gahn yáuh  
要將屋裏面嘅污泥清走，係個好大嘅工程。最近有  
chí nàih-sehk-làuh faat-sǎng jí-hauh dǎan-dǎan chīng-léih yāt gāan ūk jauh duhng yuhng jó  
次泥石流發生之後，單單清理一間屋就動用咗60  
go jí-yuhñ yàhn-yùhn chīng jáu ge nàih dō dou hó-yíh jōng-múhn ga kā-chē  
個志願人員，清走嘅泥多到可以裝滿4架卡車！

Daih Chāt Pīn  
第七篇

Wòhng-gwok Ge Yīng-héui  
王國 嘅 應許

Gāng-sān yāt-chai  
更新 一切

Néih jéung yāt go      hēung-tihm hó-háu ge pihng-gwó chùhng syuh seuhng jaahk lohk-lèih Néih mahn háh  
你 將 一個 香甜 可口 嘅 蘋果 從 樹 上 摘 落嚟。你 聞 吓  
nī-go pihng-gwó ge hēung meih yih-hauh jéung kéuih fong lohk yāt go jōng múhn pihng-gwó ge  
呢個 蘋果 嘅 香味， 然後 將 佢 放 落 一個 裝 滿 蘋果 嘅  
làahm yahp-mihn Néih yih-gīng gūng-jok jó géi go jūng-tàuh lak bāt-gwo néih yāt-dī dōu m̄h gok-dāk guih  
籃 入面。你 已經 工作 咗 幾個 鐘頭 喇， 不過， 你 一啲 都 唔 覺得 邊，  
jauh-syun joi jough dō dī dōu móuh mahn-tàih Néih mǎh-mǎ jauh hái pihng-gwó-syuh pòhng-bīn kéuih yāt-bīn  
就算 再 做 多 啲 都 冇 問題。你 媽媽 就 喺 蘋果樹 旁邊， 佢 一邊  
hōi-sām gám gūng-jok yāt-bīn tùhng gó-dī bōng-sáu jaahk pihng-gwó ge chān-yáuh gāau-tàahm Kéuih tái lèih  
開心 嘅 工作， 一邊 同 啲啲 幫手 摘 蘋果 嘅 親友 交談。佢 睇 嚟  
hóu nihh-hing jauh tùhng néih tùhng-nihh gei-yik dōng-jūng ge mǎh-mǎ yāt-yeuhng Néih nàahn-yih séung-seun  
好 年輕， 就 同 你 童年 記憶 當中 嘅 媽媽 一樣。你 難以 相信  
jih-géi chàhng-gīng tái jyuh kéuih séui-lóuh yān-waih gó-go m̄h yùhn-méih ge sai-gaai yih-gīng wihng-yúhn  
自己 曾經 睇 住 佢 衰老， 因為 嗰個 唔 完美 嘅 世界 已經 永遠  
siu-saih lak Yih-chihn néih chān-ngáahn tái jyuh mǎh-mǎ yān-waih waahn-behng yih juhk-jihm séui-yeuhk  
消逝 喇。以前， 你 親眼 睇 住 媽媽 因為 患病 而 逐漸 衰弱，  
jihk-dou kéuih tihng-ji fū-kāp gó yāt-hāk néih dōu yāt-jihk āk jyuh kéuih ge sáu Jī-hauh néih hái mǎh-mǎ ge  
直到 佢 停止 呼吸 嗰 一刻， 你 都 一直 握 住 佢 嘅 手。之後， 你 喺 媽媽 嘅  
mouh chihn làuh-hah séung-sām ge leuih-séui Daahn-haih kéuih yih-gā jauh hái néih mihn-chihn tùhng hóu  
墓 前， 流 下 傷心 嘅 淚水。但係， 佢 而家 就 喺 你 面前， 同 好  
dō yàhn yāt-yeuhng joi-chi dāk-dóu sāng-mihng fūi-fuhk yùhn-méih ge sǎn-sām  
多 人 一樣 再次 得到 生命， 恢復 完美 嘅 身心！

Ngóh-deih ching-chó jī-dou gám-yéung ge yaht-jí yāt-dihng wúih lòih-làhm yān-waih Seuhng-dai  
我哋 清楚 知道， 嘅 樣子 嘅 日子 一定 會 來臨， 因為 上帝  
ge ying-héui wihng-bāt lohk-hūng Nī yāt pīn ngóh-deih wúih tái háh hái bāt-gáu ge jéung-lòih Wòhng-gwok ge  
嘅 應許 永不 落空。呢 一篇 我哋 會 睇 吓， 喺 不久 嘅 將來， 王國 嘅  
ying-héui hái Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-chihn wúih dím-yéung yāt-yāt saht-yihm Ngóh-deih dōu wúih tái  
應許 嘅 哈米吉多頓 大戰 之前 會 點樣 一一 實現。我哋 都 會 睇  
háh Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-hauh yáuh māt-yéh jan-fáhn yàhn-sām ge Wòhng-gwok  
吓， 哈米吉多頓 大戰 之後， 有 乜嘢 振奮 人心 嘅 王國  
ying-héui jéung-wúih saht-yihm Jéung-lòih ngóh-deih wúih chān-ngáahn muhk-dóu Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
應許 將會 實現。將來， 我哋 會 親眼 目睹 上帝 王國 嘅  
túng-jih pīn-kahp chyùhn-kàuh gāng-sān yāt-chai Dou-sih ngóh-deih wúih géi-gam hōi-sām a  
統治 遍及 全球， 更新 一切。到時， 我哋 會 幾咁 開心 啊！



# 21

## Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Cháan-chèuih Sàuh-dihk 上帝 嘅 王國 鏟除 仇敵

Bún-jéung koi-yiu  
本章 概要

Hà-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-chihh faat-sāng ge sih  
哈米吉多頓 大戰 之前 發生 嘅 事

**Wùih-gu** Seuhng-dai Wòhng-gwok hái sàuh-dihk dōng-jūng só chéui-dāk ge sihng-jauh jān-haih  
回顧 上帝 王國 嘅 仇敵 當中 所 取得 嘅 成就 , 真係

kèuhng-fa yàhn-sām Sī-pīn Ngóh-deih ge gwān-wòhng hīng-héi jó yāt jī gām-sām-lohk-yi  
強化 人心。(詩篇 110:2) 我哋 嘅 君王 興起 咗 一支 甘心樂意

ge chyùhn-douh daaih-gwān yih-ché hái suhk-lihng tùhng douh-dāk fōng-mihh ngòuh-lih  
嘅 傳道 大軍 , 而且 嘅 屬靈 同 道德 方面 熬煉

kéuih-deih sái kéuih-deih dāk-yih git-jihng Gām-yaht sēui-yihh Wòhng-gwok ge sàuh-dihk  
佢哋 , 使 佢哋 得以 潔淨。今日 , 雖然 王國 嘅 仇敵

chīn-fōng-baak-gai yiu fān-liht ngóh-deih daahn-haih ngóh-deih yī-yihh nàhng-gau héung-yáuh yāt  
千方百計 要 分裂 我哋 , 但係 我哋 依然 能够 享有 一

go tyùhn-git ge gwok-jai daih-hīng-tyùhn-tái Ngóh-deih yih-gīng fān-sik gwo hóu dō Wòhng-gwok  
個 團結 嘅 國際 弟兄團體。我哋 已經 分析 過 好多 王國

ge sihng-jauh nī yāt-chai chūng-fahn jīng-mihng ngóh-deih ge gwān-wòhng jih-chùhng nihh  
嘅 成就 , 呢 一切 充分 證明 , 我哋 嘅 君王 自從 1914 年

yih-lòih yih-gīng hái Wòhng-gwok ge sàuh-dihk dōng-jūng sī-hàhng túng-jih  
以來 已經 嘅 王國 嘅 仇敵 當中 施行 統治。

Hái bāt-gáu ge jéung-lòih Wòhng-gwok wúih yáuh gang dō lihng-yàhn gīng-taan  
2 嘅 不久 嘅 將來 , 王國 會 有 更多 令人 驚歎

ge sihng-jauh Wòhng-gwok wúih lòih-làhm jéung sàuh-dihk dá-seui-miht-jyuh  
嘅 成就。王國 會 “來臨”, 將 仇敵 “打碎滅絕”。

Máh-tai-fūk-yām Daahn-yih-léih-syū Daahn-haih hái nī gihh sih faat-sāng  
(馬太福音 6:10; 但以理書 2:44) 但係 嘅 呢 件事 發生

jī-chihh juhng wúih yáuh kèih-tā daaih-sih faat-sāng Haih māt-yéh daaih-sih nē Yáuh géi go  
之前 , 仲 會 有 其他 大事 發生。係 乜嘢 大事 呢? 有 幾個

Gaap Māt-yéh jing-geui bíu-mihng ngóh-deih ge gwān-wòhng jih-chùhng nihh yih-lòih yāt-jihk  
1,2. (甲) 乜嘢 證據 表明 我哋 嘅 君王 自從 1914 年 以來 一直

sī-hàhng túng-jih Yuht Nī yāt jéung wúih tóu-leuhn māt-yéh  
施行 統治? (乙) 呢 一章 會 討論 乜嘢?

Sing-gīng yuh-yihñ hó-yih gáai-daap nī-go mahn-tàih Dáng ngóh-deih lèih fān-sik nī-dī  
聖經 預言 可以 解答 呢個 問題。 等 我哋 嚟 分析 呢啲  
yuh-yihñ tái háh ngóh-deih chihñ-tàuh juhng-yáuh māt-yéh sih wúih faat-sāng  
預言, 睇 吓 我哋 前頭 仲有 乜嘢 事 會 發生。

Daht-yùh-kèih-lòih Ge Wái-miht Jēung-wúih Lèih-dou Ge Sīn-siuh  
“ 突如其來 嘅 毀滅 ” 將會 嚟到 嘅 先兆

Syūn-gou wòh-pihng si-tòuh Bóu-lòh sé béi Tip-saat-lòh-nèih-gā wuih-jung ge seun  
3 宣告 和平 使徒 保羅 寫 俾 帖撒羅尼迦 會眾 嘅 信,  
góng dou daih yāt gihñ ngóh-deih jing yiht-chit kèih-doih ge sih Chéng dukh  
講 到 第一 件 我哋 正 熱切 期待 嘅 事。( 請 讀  
Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihñ-syū Bóu-lòh hái seun só góng ge Yèh-wòh-wàh ge yaht-jí  
帖撒羅尼迦前書 5:2,3) 保羅 嘅 信 所 講 嘅 “ 耶和華 嘅 日子 ”,  
jēung-wúih hái Daaih-bā-béi-lèuhn sauh dou gūng-gik gó-sih hōi-chí Kái-sih-luhk  
將會 嘅 “ 大巴比倫 ” 受到 攻擊 嗰時 開始。( 啟示錄 17:5)  
Daahn-haih hái Yèh-wòh-wàh ge yaht-jí hōi-chí jī-chihñ liht-gwok wúih syūn-gou Wòh-pihng  
但係 嘅 耶和華 嘅 日子 開始 之前, 列國 會 宣告: “ 和平  
òn-chyùhn lak Nī-go hó-nàhng haih dāan-duhk ge yāt go syūn-bou yihk dōu hó-nàhng haih  
安全 喇”。呢個 可能 係 單獨 嘅 一個 宣布, 亦 都 可能 係  
yāt-lihn-chyun ge dahk-biht sīng-mihng Sai-seuhng ge jūng-gaau líhng-jauh wúih m̄h wúih  
一連串 嘅 特別 聲明。 世上 嘅 宗教 領袖 會 唔 會  
chāam-yúh nī gihñ sih nē Gei-yihñ kéuih-deih suhk-yū nī-go sai-gaai hóu hó-nàhng dōu wúih  
參與 呢 件事 呢? 既然 佢哋 屬於 呢個 世界, 好 可能 都 會  
tùhng liht-gwok yāt-chàih syūn-gou pihng-òn-mòuh-sih la Yèh-leih-máih-syū  
同 列國 一齊 宣告 “ 平安無事 喇!” ( 耶利米書 6:14;  
Kái-sih-luhk Nī-go wòh-pihng òn-chyùhn ge syūn-gou jauh-haih  
23:16,17; 啟示錄 17:1,2) 呢個 和平 安全 嘅 宣告, 就係  
Yèh-wòh-wàh ge daaih-yaht-jí máh-seuhng wúih hōi-chí ge biu-ji Seuhng-dai Wòhng-gwok ge  
耶和華 嘅 大日子 馬上 會 開始 嘅 標誌。 上帝 王國 嘅  
sàuh-dihk yāt-dihng mòuh-faat tòuh-tyut  
仇敵 “ 一定 無法 逃脫 ”。

Mihng-baahk nī-go yuh-yihñ ge yi-yih deui ngóh-deih yáuh māt-yéh yik-chyu Bóu-lòh  
4 明白 呢個 預言 嘅 意義, 對 我哋 有 乜嘢 益處? 保羅

Sáu-sīn faat-sāng ge haih māt-yéh sih  
3. 首先 發生 嘅 係 乜嘢 事?

Bóu-lòh yuh-gou wòh-pihng òn-chyùhn ge syūn-gou jēung-wúih faat-chéut Mihng-baahk nī-go yuh-yihñ  
4. 保羅 預告 和平 安全 嘅 宣告 將會 發出。 明白 呢個 預言  
ge yi-yih deui ngóh-deih yáuh māt-yéh yik-chyu nē  
嘅 意義, 對 我哋 有 乜嘢 益處 呢?

wah Néih-deih m̀h-haih hái hāk-am dōng-jūng só-yíh gó-go yaht-jí m̀h-wúih fāt-yíh làhm-dou  
話：“你哋 唔係 喺 黑暗 當中，所以 嗰個 日子 唔會 忽然 臨到  
néih-deih hóu-chíh yáhn jéung chaahk juk jyuh yāt-yeuhng. Tip-saat-lòh-nèih-gā-chih-n-syū  
你哋，好似 人 將 賊 捉住 一樣”。( 帖撒羅尼迦前書

Tùhng sai-yáhn m̀h tùhng ngóh-deih ching-chó jī-dou nī-go sai-gaai ge git-guhk wúih  
5:4) 同 世人 唔 同，我哋 清楚 知道 呢個 世界 嘅 結局 會  
haih dí-m-yéung ge Nī-go gwāan-yū wòh-pihng òn-chyùhn ge yuh-yíh geuih-tái wúih dí-m-yéung  
係 點樣 嘅。呢個 關於 和平 安全 嘅 預言 具體 會 點樣  
ying-yíh nē Ngóh-deih yāt-dihng yiu noi-h-sām dāng-doih jí-sai làuh-yi sai-gaai ge yihng-sai  
應驗 呢？我哋 一定 要 耐心 等待，仔細 留意 世界 嘅 形勢  
wúih dí-m-yéung faat-jín loh-k-heui Só-yíh ngóh-deih yiu sih-hāk gíng-síng bóu-chíh ching-síng  
會 點樣 發展 落去。所以，我哋 “要 時刻 警醒，保持 清醒”。  
Tip-saat-lòh-nèih-gā-chih-n-syū Sái-fān-ngáh-syū  
( 帖撒羅尼迦前書 5:6； 西番雅書 3:8)

### Daaih-waahn-naahn Hóih-chí 大患難 開始

Jūng-gaau sauh dou gūng-gík Bóu-lòh góng gwo Yáhn jing góng gán wòh-pihng  
5 宗教 受到 攻擊 保羅 講 過：“人 正 講 緊 ‘和平  
òn-chyùhn lak ge sih-hauh daht-yùh-kèih-lòih ge wái-miht jauh jik-sih làhm-dou kéuih-deih  
安全 嘞’ 嘅 時候，突如其來 嘅 毀滅 就 即時 臨到 佢哋”。  
Jauh hóu-chíh sím-dihng gwo-hauh máh-seuhng wúih tēng dóu lèuih-sing yāt-yeuhng  
就 好似 閃電 過後 馬上 會 聽到 雷聲 一樣，  
yāt syūn-gou Wòh-pihng òn-chyùhn lak jik-sih jauh wúih faat-sāng daht-yùh-kèih-lòih ge  
一 宣告 “和平 安全 嘞”，即時 就會 發生 “突如其來 嘅  
wái-miht Māt-yéh wúih beih wái-miht nē Sáu-sín haih Daaih-bā-béi-lèuhn jauh  
毀滅”。乜嘢 會 被 毀滅 呢？首先 係 “大巴比倫”，又  
ching-wàih chéung-geih jik-haih sai-seuhng só-yáuh cho-ngh ge jūng-gaau Kái-sih-luhk  
稱為 “娼妓”，即係 世上 所有 錯誤 嘅 宗教。( 啟示錄

Gá-Gēi-dūk-gaau tùhng kèih-tā só-yáuh cho-ngh jūng-gaau ge wái-miht sihn-gwàih  
17:5,6,15) 假基督教 同 其他 所有 錯誤 宗教 嘅 毀滅 成為  
daaih-waahn-naahn ge daih yāt mohk Máh-tai-fúk-yām  
“大患難” 嘅 第一 幕。( 馬太福音 24:21;

Tip-saat-lòh-nèih-gā-hauh-syū Nī gíhn sih wúih lihng hóu dō yáhn dōu gok-dāk fēi-sèuhng  
帖撒羅尼迦後書 2:8) 呢 件事 會 令 好多 人都 覺得 非常  
gīng-ngah Dí-m-gáai nē Yān-waih hái nī gíhn sih faat-sāng jī-chih-n chéung-geih yíh-wàih  
驚訝。點解 呢？因為 喺 呢 件事 發生 之前，娼妓 以為

---

Māt-yéh sih-gín wúih sihn-gwàih daaih-waahn-naahn ge daih yāt mohk  
5. 乜嘢 事件 會 成為 “大患難” 嘅 第一 幕？

jih-géi haih yāt go wíhng-yúhn m̀h-wúih ôi-duhng ge néuih-wòhng Daahn-haih kéuih díng  
自己係一個“永遠唔會哀憫”嘅“女王”。但係佢點  
dōu gú m̀h dóu jih-géi wúih daht-yíhn-gāan beih cháan-chèuih faai dou hóu-chíh hái yāt yaht  
都估唔到自己會突然間被鏟除，快到好似“喺一日  
jī noih gám Kái-sih-luhk  
之內”嘅。(啟示錄 18:7,8)

Bín-go wúih gūng-gík Daaih-bā-béi-lèuhn nē Sing-gīng wah béi ngóh-deih jī haih  
6 邊個會攻擊“大巴比倫”呢？聖經話俾我哋知，係  
yáuh Sahn jek gok ge yéh-sau Ngóh-deih chùhng Kái-sih-luhk tái chēut nī jek yéh-sau  
有“十隻角”嘅“野獸”。我哋從啟示錄睇出，呢隻野獸  
jauh-haih Lyùhn-hahp-gwok Sahn jek gok jehng-jīng dōng-gām sai-seuhng só-yáuh jī-chih nī  
就係聯合國。十隻角象徵當今世上所有支持呢  
jek sīn-hùhng-sík ge yéh-sau ge jing-jih sai-lihk Kái-sih-luhk Nī chēuhng  
隻“鮮紅色嘅野獸”嘅政治勢力。(啟示錄 17:3,5,11,12)呢場  
gūng-gík yáuh géi máahng-liht nē Lyùhn-hahp-gwok ge sìhng-yùhn-gwok wúih leuhk-dyuh  
攻擊有幾猛烈呢？聯合國嘅成員國會掠奪  
chēung-geih ge chòih-fu jēung kéuih tǎn-miht yuhng fó jēung kéuih yùhn-chyùhn siu-wái  
娼妓嘅財富，將佢吞滅，“用火將佢完全燒毀”。

Chéng duhk Kái-sih-luhk  
(請讀啟示錄 17:16)\*[1]

7 Sūk-dyún gó dyuhn yaht-jí Ngóh-deih ge gwān-wòhng tau-louh hái  
7 縮短 個 段 日子 我哋 嘅 君王 透露， 係

---

On-léih lèih góng Daaih-bā-béi-lèuhn ge wái-miht haih jí dei cho-ngh jūng-gaau jóu-jik ge wái-miht  
\*[1] 按理嚟講，“大巴比倫”嘅毀滅係指對錯誤宗教組織嘅毀滅，  
yìh m̀h-haih daaih-kwāi-mòuh siu-miht só-yáuh cho-ngh jūng-gaau ge seun-tòuh Só-yíh yíh-chihnh suhk-yü cho-ngh  
而唔係大規模消滅所有錯誤宗教嘅信徒。所以，以前屬於錯誤  
jūng-gaau ge daaih-bouh-fahn seun-tòuh dōu wúih hái nī chēuhng wái-miht dōng-jūng sāng-syùhn Ji-siu  
宗教嘅大部分信徒都會喺呢場毀滅當中生還。至少  
hái gūng-hōi ge chēuhng-hahp kéuih-deih hóu hó-nàhng wúih jehnh-lihk yúhn-lèih cho-ngh ge jūng-gaau jing-yùh  
喺公開嘅場合，佢哋好可能會盡力遠離錯誤嘅宗教，正如  
Saat-gā-leih-a-syū só góng ge yāt-yeuhng  
撒迦利亞書 13:4-6 所講嘅一樣。

---

Bín-go wúih gūng-gík Daaih-bā-béi-lèuhn  
6. 邊個會攻擊“大巴比倫”？

Yèh-sōu hái Mǎh-tai-fúk-yām só góng ge wah díng-yéung hái Gūng-yùhn sai-géi ying-yíh  
7. 耶穌喺馬太福音 24:21,22 所講嘅話點樣喺公元 1 世紀應驗？  
Jēung-lòih yauh wúih díng-yéung ying-yíh  
將來又會點樣應驗？

daaih-waahn-naahn kèih-gaan ge nī-go sih-hāk wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng Yèh-sōu wah  
 大患難 期間 嘅呢個時刻 會有 乜嘢事 發生。耶穌 話：  
 “Waih-jó mùhng gáan-syún ge yàhn gó dyuhn yaht-jí jéung-wúih sūk-dyún Chéng  
 為咗 蒙 揀選 嘅人，嗰段 日子 將會 縮短。”（請  
 duhk Máh-taai-fūk-yām Yèh-sōu ge wah hái Gūng-yùhn nihh dāk-dóu  
 讀 馬太福音 24:21,22）耶穌 嘅話 係 公元 66 年 得到  
 síu-kwāi-mòuh ge ying-yihm dōng-sih Yèh-wòh-wàh sūk-dyún jó Lòh-máh gwān-deuih  
 小規模 嘅 應驗，當時 耶和華 “縮短” 咗 羅馬 軍隊  
 gūng-gík Yèh-louh-saat-láahng ge sih-gaan Máh-hó-fūk-yām Yān-waih gám  
 攻擊 耶路撒冷 嘅 時間。（馬可福音 13:20）因為 嘅，  
 Yèh-louh-saat-láahng tùhng Yàuh-deih-a ge Gēi-dūk-tòuh jauh hó-yíh dāk-gau Gám hái  
 耶路撒冷 同 猶地亞 嘅 基督徒 就可以 得救。噉 係  
 jik-jéung lèih-dou ge daaih-waahn-naahn kèih-gaan chyùhn-kàuh gok-deih wúih faat-sāng  
 即將 嚟到 嘅 大患難 期間，全球 各地 會 發生  
 māt-yéh sih nē Yèh-wòh-wàh wúih tūng-gwo ngóh-deih ge gwān-wòhng sūk-dyún  
 乜嘢事 呢？耶和華 會 通過 我哋 嘅 君王 縮短  
 Lyùhn-hahp-gwok gūng-gík jūng-gaau ge sih-gaan Gám-yéung jing-kok jūng-gaau jauh  
 聯合國 攻擊 宗教 嘅 時間。噉樣，正確 宗教 就  
 mh-wúih tùhng cho-ngh jūng-gaau yāt-chàih beih wái-miht Só-yáuh cho-ngh jūng-gaau  
 唔會 同 錯誤 宗教 一齊 被 毀滅。所有 錯誤 宗教  
 jéung-wúih beih cháan-chèuih jí-yáuh jing-kok ge jūng-gaau hó-yíh chyùhn-làuh Sī-pīn  
 將會 被 鏟除，只有 正確 嘅 宗教 可以 存留。（詩篇  
 Dáng ngóh-deih lèih tái háh hái daaih-waahn-naahn ge nī-go gāai-dyuhn git-chūk  
 96:5）等 我哋 嚟睇 吓，係 大患難 嘅呢個 階段 結束  
 jī-hauh juhng wúih yáuh māt-yéh sih faat-sāng  
 之後，仲 會有 乜嘢事 發生？

### Hā-máih-gāt-dō-deuhn Daaih-jin Jī-chihhn Wúih Faat-sāng Ge Sih 哈米吉多頓 大戰 之前 會 發生 嘅事

Yèh-sōu hái gwāan-yū jeui-hauh yaht-jí ge yuh-yíhn jí-chéut Hā-máih-gāt-dō-deuhn  
 8 耶穌 係 關於 最後 日子 嘅 預言 指出，哈米吉多頓  
 daaih-jin baau-faat jī-chihhn wúih yáuh géi gihn daaih-sih faat-sāng Ngóh-deih wúih  
 大戰 爆發 之前 會有 幾件 大事 發生。我哋 會  
 sīn háau-leuih léuhng gihn hái Máh-taai-fūk-yām Máh-hó-fūk-yām tùhng Louh-gā-fūk-yām dōu  
 先 考慮 兩件 係 馬太福音、馬可福音 同 路加福音 都

Yèh-sōu táih dou ge kèih-yih gíng-jeuhng hó-nàhng haih māt-yéh yí-sī Sai-yáhn táih dóu nī-dī sih wúih  
 8,9. 耶穌 提到 嘅 奇異 景象 可能 係 乜嘢 意思？世人 睇到 呢啲 事 會  
 yáuh māt-yéh fān-yíng  
 有 乜嘢 反應？

# Bāt-gáu Ge Jēung-lòih Wúih Faat-sāng Ge Sih 不久 嘅 將來 會 發生 嘅 事

Wòhng-gwok lòih-làhm bihng-ché jēung sàuh-dihk dá-seui-miht-juht jī-chihn  
王國 來臨 並且 將 仇敵 打碎滅絕 之前，  
wúih yáuh yāt-dī daaih-sih faat-sāng Seuhng-dai ge wah-yúh tau-louh hái ngòh-deih chihn-tàuh  
會 有 一啲 大事 發生。 上帝 嘅 話語 透露， 喺 我哋 前頭  
jēung-wúih faat-sāng māt-yéh sih Gin daih dyuhn  
將會 發生 乜嘢 事 (見 第 2 段)

Daaih-waahn-naahn Chihn  
大患難 前  
Ge Sìn-siuh  
嘅 先兆

Daaih-waahn-naahn Hōi-chí  
大患難 開始

Hā-máih-gāt-dō-deuhn Daaih-jin  
哈米吉多頓 大戰  
Jī-chihn Faat-sāng Ge Sih  
之前 發生 嘅 事

Syūn-gou wòh-pihng ōn-chyühn  
宣告 和平 安全  
Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihn-syū  
( 帖撒羅尼迦前書 5:2,3)  
Gin daih dyuhn  
(見 第 3,4 段)

Jūng-gaau sauh dou gūng-gík  
宗教 受到 攻擊  
Kái-sih-luhk  
( 啟示錄 17:16)  
Gin daih dyuhn  
(見 第 5,6 段)

Tin-seuhng chēut-yihh  
天上 出現  
kèih-yih ge gíng-jeuhng  
奇異 嘅 景象  
Máh-taai-fúk-yām  
( 馬太福音 24:29)  
Gin daih dyuhn  
(見 第 9 段)

Waih deih-seuhng sihhng-yùh  
為 地上 剩餘  
ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh  
嘅 受膏 基督徒  
jeui-jūng koi-yan  
最終 蓋印  
Kái-sih-luhk  
( 啟示錄 7:1-3)  
Gin daih dyuhn  
(見 第 15 段)

Gūng-gík sihh-gaan sūk-dyún  
攻擊 時間 縮短  
Máh-taai-fúk-yām  
( 馬太福音 24:21,22)  
Gin daih dyuhn  
(見 第 7 段)

Pun-dihng mihn-yèuhng  
判定 綿羊  
tùhng saan-yèuhng  
同 山羊  
Máh-taai-fúk-yām  
( 馬太福音 25:31-33)  
Gin daih dyuhn  
(見 第 10 段)

Máh-gō-gaak-deih ge Gō-gaak  
瑪歌草地 嘅 歌革  
faat-duhng gūng-gík  
發動 攻擊  
Yih-sài-git-syū  
( 以西結書 38:2, 11, 15)  
Gin daih dyuhn  
(見 第 12-14 段)

Yèh-wòh-wàh paai gwān-wòhng Yèh-sōu  
耶和華 派 君王 耶穌

bóu-wuh só-yáuh jūng-jīng jí-màhn  
保護 所有 忠貞 子民

Yih-sài-git-syū  
( 以西結書 38:18 )

Gin daih dyuhn  
( 見 第 13,16-18 段 )

Daaih-waahn-naahn Ge  
大患難 嘅

Fāi-wòhng Git-guhk  
輝煌 結局

## Hā-máih-gāt-dō-deuhn 哈米吉多頓

Jéung deih-seuhng  
將 地上

sihng-yùh ge sauh-gōu  
剩餘 嘅 受膏

Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp  
基督徒 聚集

dou tīn-seuhng  
到 天上

Máh-taai-fūk-yām  
( 馬太福音 24:31 )

Gin daih dyuhn  
( 見 第 15 段 )

Máh-taai-fūk-yām Kái-sih-luhk  
( 馬太福音 25:46; 啟示錄 16:16 )

Gin daih dyuhn  
( 見 第 16,17 段 )

yáuh tàih-kahp ge sih Chéng dukh Máh-tai-fūk-yām Máh-hó-fūk-yām  
有 提及 嘅 事。( 請 讀 馬太福音 24:29-31; 馬可福音 13:23-27;

Louh-gā-fūk-yām  
路加福音 21:25-28)

Tin-seuhng chēut-yihñ kèih-yih ge gíng-jeuhng Yèh-sōu yuh-gou wah Taai-yèuhng  
9 天上 出現 奇異 嘅 景象 耶穌 預告 話：“ 太陽

jauh-yiu bin hāak yuht-leuhng yihk mh fong-gwōng sīng-sàhn chùhng tīn-seuhng  
就要 變 黑， 月亮 亦 唔 放光， 星辰 從 天上

jeuih-lohk Dou-sih yàhn mh-wúih joi heung jūng-gaau líhng-jauh  
墜落”。 到時， 人 唔會 再 向 宗教 領袖

chàhm-kàuh jí-yáhn yihk dōu mh-wúih joi yihng-wàih kéuih-deih haih suhk-lihng  
尋求 指引， 亦 都 唔會 再 認為 佢哋 係 屬靈

leuhng-gwōng ge lòih-yùhn Yèh-sōu ge yi-sī haih maih yihk dōu bíu-mihng tīn-seuhng wúih  
亮光 嘅 來源。 耶穌 嘅 意思 係 咪 亦 都 表明 天上 會

chēut-yihñ chīu-jih-yihñ ge gíng-jeuhng nē Yáuh hó-nàhng Yih-choi-a-syū  
出現 超自然 嘅 景象 呢？ 有 可能。( 以賽亞書

Yeuk-yíh-syū Sai-yáhn tái dóu ní-dī sih wúih yáuh māt-yéh  
13:9-11; 約珥書 2:1,30,31) 世人 睇 到 呢啲 事 會 有 乜嘢

fáan-ying nē Kéuih-deih wúih yān-waih bāt-jī-só-chou yih gám-dou tung-fú bāt-hām  
反應 呢？ 佢哋 會 因為 “ 不知所措 ” 而 感到 “ 痛苦 不堪 ”。

Louh-gā-fūk-yām Sāi-fāan-ngáh-syū Móuh cho Seuhng-dai  
( 路加福音 21:25; 西番雅書 1:17) 冇 錯， 上帝

Wòhng-gwok ge sàuh-dihk seuhng ji gwān-wòhng hah ji nòuh-daih dōu wúih gám-dou  
王國 嘅 仇敵， 上 至 君王 下 至 奴隸 都 會 感到

“ gīng-húng nám dou sai-seuhng yiu faat-sāng ge sih jauh tàuh-wàhn-muhk-yùhn yiu wán  
“ 驚恐， 諗 到 世上 要 發生 嘅 事 就 頭暈目眩 ”， 要 搵

deih-fōng dó-chòhng Daahn-haih kéuih-deih faat-yihñ gān-bún móuh yāt go ōn-chyùhn ge  
地方 躲藏。 但係， 佢哋 發現 根本 冇 一個 安全 嘅

deih-fōng hó-yíh dó-beih ngóh-deih gwān-wòhng ge fáhn-nouh Louh-gā-fūk-yām  
地方， 可以 躲避 我哋 君王 嘅 憤怒。( 路加福音 21:26;

Kái-sih-luhk  
23:30; 啟示錄 6:15-17)

Syūn-bou pun-kyut Jī-hauh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge só-yáuh sàuh-dihk jauh-yiu  
10 宣布 判決 之後， 上帝 王國 嘅 所有 仇敵 就要

Yèh-sōu wúih syūn-bou māt-yéh pun-kyut Deui-yū ní-go pun-kyut jī-chìh tùhng fáan-deui Seuhng-dai  
10. 耶穌 會 宣布 乜嘢 判決？ 對於 呢個 判決， 支持 同 反對 上帝  
Wòhng-gwok ge yáhn fān-biht yáuh māt-yéh fáan-ying  
王國 嘅 人 分別 有 乜嘢 反應？



beih-bik mihn-deui yāt gihn wúih lihng kéuih-deih gang-gā fú-nóuh ge sih Yèh-sōu  
 被迫 面對 一 件 會 令 佢哋 更加 苦惱 嘅 事。 耶穌  
 wah Dou-sih yàhn bit tái-gin yàhn-jí hái wàhn jūng lòih-làhm daaih-yáuh lihk-leuhng  
 話：“ 到時， 人 必 睇見 人子 喺 雲 中 來臨， 大有 力量  
 tùhng wihng-yiuh Máh-hó-fúk-yām Yèh-sōu yuhng nī-go chiū-jih-yìhn ge fōng-sik  
 同 榮耀。” ( 馬可福音 13:26) 耶穌 用 呢個 超自然 嘅 方式  
 hín-sih lihk-leuhng bíu-mìhng kéuih yíh-gīng lèih-dou yiu syūn-bou pun-kyut Gwāan-yū  
 顯示 力量， 表明 佢 已經 嚟到， 要 宣布 判決。 關於  
 nī-go pun-kyut Yèh-sōu hái tùhng-yāt go gwāan-yū muht-sai ge yuh-yìhn góng dou  
 呢個 判決， 耶穌 喺 同一 個 關於 末世 嘅 預言 講 到  
 mihn-yèuhng tùhng sāan-yèuhng ge béi-yuh tau-louh jó gang dō tùhng nī-go pun-kyut  
 綿羊 同 山羊 嘅 比喻， 透露 咗 更多 同 呢個 判決  
 yáuh-gwāan ge sai-jit Chéng duhk Máh-taai-fúk-yām Jūng-jīng jī-chih  
 有關 嘅 細節。( 請 讀 馬太福音 25:31-33,46) 忠貞 支持  
 Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn wúih beih pun-dihng wàih mihn-yèuhng,  
 上帝 王國 嘅 人 會 被 判定 為 “ 綿羊 ”，  
 kéuih-deih wúih tíhng-sān-ngòhng-sáu, yān-waih jī-dou jih-géi hóu faai jauh  
 佢哋 會 “ 挺身昂首 ”， 因為 知道 自己 “ 好 快 就  
 wúih dāk-gau lak Louh-gā-fúk-yām Yih gó-dī fáan-deui Seuhng-dai  
 會 得救 喇”。 ( 路加福音 21:28) 而 嗰啲 反對 上帝  
 Wòhng-gwok ge yàhn wúih beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng kéuih-deih wúih bēi-duhng  
 王國 嘅 人 會 被 判定 為 “ 山羊 ”， 佢哋 會 “ 悲慟  
 chèuih-hūng yān-waih jī-dou jih-géi wúih wihng-yúhn beih jin-chèuih Máh-taai-fúk-yām  
 捶胸 ”， 因為 知道 自己 會 “ 永遠 被 剪除 ”。( 馬太福音

#### Kái-sih-luhk

24:30; 啟示錄 1:7)

Yèh-sōu heung só-yáuh gwok-juhk syūn-bou pun-kyut jī-hauh juhng-yáuh yāt-dī  
 11 耶穌 向 “ 所有 國族 ” 宣布 判決 之後， 仲有 一啲  
 daaih-sih wúih hái Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin baau-faat jī-chihn faat-sāng  
 大事 會 喺 哈米吉多頓 大戰 爆發 之前 發生。  
 Máh-taai-fúk-yām Ngóh-deih wúih tóu-leuhn háh léuhng gihn sih Gō-gaak  
 ( 馬太福音 25:32) 我哋 會 討論 吓 兩 件 事： 歌革  
 ge gūng-gik jēung sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tīn-seuhng Dōng fān-sik nī léuhng  
 嘅 攻擊； 將 受膏 基督徒 聚集 到 天上。 當 分析 呢 兩  
 gihn sih ge sih-hauh ngóh-deih sēui-yiu gán-gei Seuhng-dai ge wah-yúh bihng móuh tau-louh  
 件 事 嘅 時候， 我哋 需要 謹記， 上帝 嘅 話語 並 有 透露

Ngóh-deih fān-sik jēung-yiu faat-sāng ge sih gó-jahn sēui-yiu gán-gei māt-yéh  
 11. 我哋 分析 將要 發生 嘅 事 嗰陣， 需要 謹記 乜嘢？

nī léuhng gihn sih faat-sāng ge kok-chit sih-gaan Kèih-saht nī léuhng gihn sih hóu hó-nàhng  
呢 兩 件 事 發 生 嘅 確 切 時 間 。 其 實 ， 呢 兩 件 事 好 可 能  
wúh yáuh yāt dyuhn sih-gaan túhng-sih faat-sāng  
會 有 一 段 時 間 同 時 發 生 。

Chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gík Máh-gō-gaak-deih ge Gō-gaak wúh gūng-gík  
12 全 力 發 動 攻 擊 瑪 歌 革 地 嘅 歌 革 會 攻 擊

deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh túhng-màaih lihng-ngoih ge mihn-yèuhng Chéng duhk  
地 上 嘅 受 膏 基 督 徒 同 理 另 外 嘅 綿 羊 。（ 請 讀

Yíh-sāi-git-syū Nī chéuhng deui-kong yíh-gīng sī-hàhng túng-jih ge Seuhng-dai  
以 西 結 書 38:2,11) 呢 場 對 抗 已 經 施 行 統 治 嘅 上 帝

Wòhng-gwok ge gūng-gík wúh haih jeui-hauh yāt chi Saat-daahn beih juhk-chéut tīn-seuhng  
王 國 嘅 攻 擊 會 係 最 後 一 次 。 撒 但 被 逐 出 天 上

yíh-lòih yāt-jíhk dōu túhng deih-seuhng sihng-yùh ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jok-jin  
以 來 ， 一 直 都 同 地 上 剩 餘 嘅 受 膏 基 督 徒 作 戰 。

Kái-sih-luhk Jih-chùhng sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh hōi-chí beih jeuih-jaahp dou  
( 啟 示 錄 12:7-9,17) 自 從 受 膏 基 督 徒 開 始 被 聚 集 到

fuhk-hing ge Gēi-dūk-tòuh wuih-jung Saat-daahn gang-gā séung-jeuhn baahn-faat jó-jí  
復 興 嘅 基 督 徒 會 衆 ， 撒 但 更 加 想 盡 辦 法 阻 止

kéuih-deih hái suhk-lihng fōng-mihn pùhng-buht faat-jín bāt-gwo kéuih bihng móuh  
佢 哋 嘅 屬 靈 方 面 蓬 勃 發 展 ， 不 過 佢 並 有

dāk-ching Máh-tai-fúk-yām Nī-go sih-hauh cho-ngh ge jūng-gaau jóu-jik yíh-gīng  
得 逞 。（ 馬 太 福 音 13:30) 呢 個 時 候 ， 錯 誤 嘅 宗 教 組 織 已 經

nìh chyùhn-joih Seuhng-dai ge jí-màhn jauh hóu-chíh jyuh hái móuh sihng-chèuhng  
唔 存 在 ， 上 帝 嘅 子 民 就 好 似 住 嘅 “ 有 城 牆 ” ，

móuh-mùhn-móuh-sāan bóu-wuh ge deih-fōng yāt-yeuhng Saat-daahn yíh-wàih nī-go haih  
右 門 右 門 ” 保 護 嘅 地 方 一 樣 。 撒 但 以 為 呢 個 係

daaih-hóu-sih-gēi yū-sih sin-duhng Máh-gō-gaak-deih ge Gō-gaak jik-haih deih-seuhng ge  
大 好 時 機 ， 於 是 煽 動 瑪 歌 革 地 嘅 歌 革 ， 即 係 地 上 嘅

jing-fú chyùhn-lihk gūng-gík jī-chìh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge yàhn  
政 府 ， 全 力 攻 擊 支 持 上 帝 王 國 嘅 人 。

Gān-jyuh wúh yáuh māt-yéh sih faat-sāng nē Gwāan-yū Gō-gaak Yíh-sāi-git yuh-yih  
13 跟 住 會 有 七 嘢 事 發 生 呢 ？ 關 於 歌 革 ， 以 西 結 預 言

wah Néih bit chùhng néih ge deih-fōng chùhng bāk-fōng ge gihk-chyu yih lèih  
話 ：“ 你 必 從 你 嘅 地 方 ， 從 北 方 嘅 極 處 而 嚟 。

Saat-daahn wúh díng-yéung chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gík deui-kong Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
12. 撒 但 會 點 樣 全 力 發 動 攻 擊 ， 對 抗 上 帝 嘅 王 國 ？

Yèh-wòh-wàh wúh díng-yéung gáai-gau kéuih deih-seuhng ge jūng-buhk  
13. 耶 和 華 會 點 樣 解 救 佢 地 上 嘅 忠 僕 ？

Néih sēut-líhng hóu dō mahn-juhk kéuih-deih dōu kèh jyuh máh sìhng-wàih yāt jī yàhn-sou  
 你 率領 好 多 民族， 佢哋 都 騎 住 馬， 成為 一 支 人數  
 jung-dō ge daaih-gwān Néih wúih lèih gūng-gīk ngóh ge jí-màhn Yih-sik-liht-yàhn  
 衆多 嘅 大軍。 你 會 嚟 攻擊 我 嘅 子民 以色列人，  
 hóu-chíh maht-wàhn jē-koi deih-mihn Yih-sai-git-syū Deui-yū nī chéuhng  
 好似 密雲 遮蓋 地面。” (以西結書 38:15,16) 對於 呢 場  
 tái lèih sai-bāt-hó-dóng ge gūng-gīk Yèh-wòh-wàh wúih chí-chéui māt-yéh hàhng-duhng  
 睇 嚟 勢不可擋 嘅 攻擊， 耶和華 會 採取 乜嘢 行動  
 nē Yèh-wòh-wàh wah Ngóh ge liht-nouh jauh-yiu baau-faat ngóh bīt fū-wuhn dōu-gim  
 呢? 耶和華 話：“我 嘅 烈怒 就要 爆發 …… 我 必 呼喚 刀劍  
 gūng-gīk kéuih Yih-sai-git-syū chéng duk Saat-gā-leih-a-syū Yèh-wòh-wàh  
 攻擊 佢。” (以西結書 38:18,21; 請 讀 撒迦利亞書 2:8) 耶和華  
 wúih faat-duhng Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin gáai-gau kéuih deih-seuhng ge jūng-buhk  
 會 發動 哈米吉多頓 大戰， 解救 佢 地上 嘅 忠僕。

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin kèih-gāan Yèh-wòh-wàh wúih díng-yéung bóu-wuh  
 14 哈米吉多頓 大戰 期間， 耶和華 會 點樣 保護  
 kéuih ge jí-màhn nē Tóu-leuhn nī-go mahn-tàih jī-chihm ngóh-deih sīn lèih tái háh líhng yāt  
 佢 嘅 子民 呢? 討論 呢個 問題 之前， 我哋 先 嚟 睇 吓 另一  
 gihn daaih-sih Nī gihn sih wúih hái Saat-daahn chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gīk  
 件 大事。 呢 件 事 會 係 撒但 全力 發動 攻擊  
 jī-hauh Yèh-wòh-wàh faat-duhng Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin gáai-gau kéuih ge jūng-buhk  
 之後， 耶和華 發動 哈米吉多頓 大戰 解救 佢 嘅 忠僕  
 jī-chihm ge máuh go sih-hauh faat-sāng Jing-yùh dyuhn tàih dou ge yāt-yeuhng nī gihn  
 之前 嘅 某 個 時候 發生。 正如 11 段 提到 嘅 一樣， 呢 件  
 sih jauh-haih jēung deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tīn-seuhng  
 事 就係 將 地上 嘅 受膏 基督徒 聚集 到 天上。

Jēung sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tīn-seuhng Máh-tai tūhng mäh-hó dōu  
 15 將 受膏 基督徒 聚集 到 天上 馬太 同 馬可 都  
 gei-luhk jó Yèh-sōu jí-chéut Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin baau-faat jī-chihm wúih  
 記錄 咗， 耶穌 指出 哈米吉多頓 大戰 爆發 之前 會  
 faat-sāng yāt-lihn-chyun ge sih bāau-kut tūhng mùhng gáan-syún ge yàhn jīk-haih  
 發生 一連串 嘅 事， 包括 同 “蒙 揀選 嘅 人” 即係  
 sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yáuh-gwāan ge sih Gin daih dyuhn Yèh-sōu góng dou jih-géi  
 受膏 基督徒 有關 嘅 事。(見 第 7 段) 耶穌 講 到 自己  
 sán-wàih gwān-wòhng wúih jowh ge sih wah Dou-sih kéuih bīt chāai tīn-si chùhng sei-fōng  
 身為 君王 會 做 嘅 事， 話：“到時 佢 必 差 天使 從 四方，

Hái Saat-daahn chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gīk jī-hauh wúih faat-sāng māt-yéh sih  
 14,15. 嘅 撒但 全力 發動 攻擊 之後， 會 發生 乜嘢 事?

chùhng deih-gihk dou tìn-bìn jēung mùhng gáan-syún ge yàhn jeuih-jaahp héi-lèih  
從 地極 到 天邊， 將 蒙 揀選 嘅 人 聚集 起嚟 。”

Máh-hó-fúk-yām Máh-taai-fúk-yām Yèh-sōu hái nī jit gīng-màhn só góng  
( 馬可福音 13:27; 馬太福音 24:31) 耶穌 喺 呢 節 經文 所 講

ge jeuih-jaahp haih jí māt-yéh nē Kéuih só jí ge m̀h-haih waih deih-seuhng ge sauh-gōu  
嘅 “ 聚集 ” 係 指 乜 嘢 呢? 佢 所 指 嘅 唔 係 為 地 上 嘅 受 膏

Gēi-dūk-tòuh jeui-hauh koi-yan ge sih yān-waih jeui-hauh koi-yan wúih faat-sāng hái  
基 督 徒 最 後 蓋 印 嘅 事， 因 為 最 後 蓋 印 會 發 生 嘅

daaih-waahn-naahn hōi-chí jī-chihh Kái-sih-luhk Kèih-saht Yèh-sōu só jí ge haih yāt  
大 患 難 開 始 之 前。( 啟 示 錄 7:1-3) 其 實 耶 穌 所 指 嘅 係 一

gihn wúih hái daaih-waahn-naahn kèih-gāan faat-sāng ge sih Só-yíh hín-yihh hái Saat-daahn  
件 會 嘅 大 患 難 期 間 發 生 嘅 事。 所 以， 顯 然 嘅 撒 但

heung Seuhng-dai jí-màhn chyùhn-lihk faat-duhng gūng-gīk jī-hauh ge máuh go sih-hauh  
向 上 帝 子 民 全 力 發 動 攻 擊 之 後 嘅 某 個 時 候，

yihng-yihh hái deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih beih jeuih-jaahp  
仍 然 嘅 地 上 嘅 受 膏 基 督 徒 會 被 聚 集

dou tìn-seuhng  
到 天 上 。

Jēung deih-seuhng ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jeuih-jaahp dou tìn-seuhng nī gihn sih  
16 將 地 上 嘅 受 膏 基 督 徒 聚 集 到 天 上 呢 件 事，

tùhng gān-jyuh wúih baau-faat ge Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin yáuh māt-yéh  
同 跟 住 會 爆 發 嘅 哈 米 吉 多 頓 大 戰 有 乜 嘢

gwāan-haih nē Sing-gīng tau-louh maahn wái tùhng Gēi-dūk yāt-chàih jok-wòhng  
關 係 呢? 聖 經 透 露， 14 萬 4000 位 同 基 督 一 齊 作 王

ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih hái tìn-seuhng dāk-dóu kyùhn-beng tùhng Gēi-dūk yāt-chàih  
嘅 受 膏 基 督 徒 會 嘅 天 上 得 到 權 柄， 同 基 督 一 齊

yuhng wái-miht ge tit-jeuhng deui-fuh só-yáuh Seuhng-dai Wòhng-gwok ge dihk-yàhn  
用 毀 滅 嘅 “ 鐵 杖 ” 對 付 所 有 上 帝 王 國 嘅 敵 人。

Kái-sih-luhk Chùhng nī yāt díng hó-yíh tái chēut Seuhng-dai ge jin-jāng  
( 啟 示 錄 2:26,27) 從 呢 一 點 可 以 睇 出， 上 帝 嘅 戰 爭

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin hōi-chí jī-chihh só-yáuh ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng  
哈 米 吉 多 頓 大 戰 開 始 之 前， 所 有 嘅 受 膏 基 督 徒 已 經

hái tìn-seuhng Dōng yàhn-sou jung-dō ge daaih-gwān heung jyuh jih-géi ge lih-pmaht  
嘅 天 上。 當 “ 人 數 眾 多 嘅 大 軍 ” 向 住 自 己 嘅 獵 物 ——

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn juhk-bouh bīk-gahn ge sih-hauh fuhk-wuht jó ge sauh-gōu  
耶 和 華 嘅 子 民 逐 步 逼 近 嘅 時 候， 復 活 咗 嘅 受 膏

---

Fuhk-wuht jó ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh wúih díng-yéung chāam-yúh Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin  
16. 復 活 咗 嘅 受 膏 基 督 徒 會 點 樣 參 與 哈 米 吉 多 頓 大 戰? ？

Gēi-dūk-tòuh wúih túhng daaih-nàhng ge tīn-si yāt-chàih gān-chèuih jin-mòuh-bāt-sing  
基督徒 會 同 大能 嘅 天使 一齊 跟隨 戰無不勝

ge gwān-wòhng Yèh-sōu túhng dihk-yàhn jín-hōi kyuat-jin Yíh-sāi-gít-syū Nī chéuhng  
嘅 君王 耶穌 同 敵人 展開 決戰。(以西結書 38:15) 呢 場

gīk-liht ge jin-dau hōi-chí gó-sih Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jauh baau-faat lak  
激烈 嘅 戰鬥 開始 個時, 哈米吉多頓 大戰 就 爆發 喇!

Kái-sih-luhk  
( 啟示錄 16:16)

### Daaih-waahn-naahn Ge Fāi-wòhng Git-guhk 大患難 嘅 輝煌 結局

Jāp-hàhng pun-kyut Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin haih daaih-waahn-naahn ge  
17 執行 判決 哈米吉多頓 大戰 係 大患難 嘅

git-guhk Nī-go sih-hauh Yèh-sōu juhng-yáuh yāt go yahm-mouh yiu jāp-hàhng Kéuih m̀h-dāan-ji  
結局。呢個 時候, 耶穌 仲有 一個 任務 要 執行。佢 唔單止

haih só-yáuh gwok-juhk ge sám-pun-gūn dou-sih kéuih yihk dōu wúih yíh hàhng-yihng-gūn ge  
係“所有 國族”嘅 審判官, 到時 佢 亦 都會 以 行刑官 嘅

sān-fahn deui gó-dī jī-chihh yíh-gīng beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng ge yàhn jāp-hàhng  
身份 對 個啲 之前 已經 被 判定 為“ 山羊 ”嘅 人 執行

pun-kyut Máh-taai-fūk-yām Ngóh-deih ge gwān-wòhng wúih yuhng yāt bá fūng-leih  
判決。( 馬太福音 25:32,33) 我哋 嘅 君王 會 用“一把 鋒利

ge chéuhng gim dá-gīk liht-gwok Mòuh cho só-yáuh beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng  
嘅 長 劍…… 打擊 列國”。冇 錯, 所有 被 判定 為“ 山羊 ”

ge yàhn seuhng ji gwān-wòhng hah ji nòuh-daih dou-sih dōu wúih wíhng-yúhn beih  
嘅 人, 上 至“ 君王 ” 下 至“ 奴隸”, 到時 都會“ 永遠 被

jín-chèuih Kái-sih-luhk Máh-taai-fūk-yām  
剪除”。( 啟示錄 19:15,18; 馬太福音 25:46)

Deui-yū beih Yèh-sōu pun-dihng wàih m̀ihn-yèuhng ge yàhn lèih góng yihng-sai  
18 對於 被 耶穌 判定 為“ 綿羊 ”嘅 人 嚟 講, 形勢

faat-sāng géi-gam daaih ge yihk-jyún Nī kwáhn tái lèih bāt-hām-yāt-gīk hóu-chíh  
發生 幾咁 大 嘅 逆轉! 呢 群 睇 嚟 不堪一擊, 好似

---

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin kèih-gāan beih pun-dihng wàih sāan-yèuhng ge yàhn wúih yáuh  
17. 哈米吉多頓 大戰 期間, 被 判定 為“ 山羊 ”嘅 人 會 有  
māt-yéh hah-chéuhng  
乜嘢 下場?

Gaap Deui-yū beih pun-dihng wàih m̀ihn-yèuhng ge yàhn lèih góng yihng-sai díng-yéung yihk-jyún  
18. (甲) 對於 被 判定 為“ 綿羊 ”嘅 人 嚟 講, 形勢 點樣 逆轉  
gwo-lèih Yuht Yèh-sōu díng-yéung jin-sing sàuh-dihk  
過嚟? (乙) 耶穌 點樣 戰勝 仇敵?

上帝嘅王國鏟除仇敵

“ mihñ-yèuhng yāt-yeuhng ge daaih-kwähñ-yähñ gēi-fùh béi Saat-daahn ge sāan-yèuhng  
“ 綿羊 ” 一樣 嘅 “ 大群人 ” ， 幾乎 俾 撒但 嘅 “ 山羊 ”

daaih-gwān chíhn-daahp cháai-seui Yih-gā kéuih-deih gíng-yihñ hái dihk-yähñ ge gūng-gík  
大軍 踐踏 睬碎 。 而家 佢哋 竟然 係 敵人 嘅 攻擊

jī hah chyùhn-wuht yih-ché chùhng daaih-waahn-naahn jūng chēut lèih  
之 下 存活 ， 而且 “ 從 大患難 中 出 嚟 ” 。

Kái-sih-luhk Gān-jyuh Yèh-sōu wúih jin-sing bihng-ché cháan-chèuih só-yáuh  
( 啟示錄 7:9,14) 跟住 耶穌 會 戰勝 並且 鏟除 所有

tùhng Seuhng-dai Wòhng-gwok dihk-deui ge yähñ jī-hauh wúih jēung Saat-daahn tùhng kéuih  
同 上帝 王國 敵對 嘅 人 ， 之後 會 將 撒但 同 佢

sáu-hah ge chèh-lihng dām lohk mòuh-dái-sām-yūn Kéuih-deih wúih beih chàuh-gam yāt-chīn  
手下 嘅 邪靈 掙 落 無底深淵 。 佢哋 會 被 囚禁 一千

nìhñ tihng-jí wuht-duhng jauh hóu-chíh séi-heui yāt-yeuhng Chéng duhk Kái-sih-luhk  
年 ， 停止 活動 ， 就 好似 死去 一樣 。 ( 請 讀 啟示錄

6:2; 20:1-3)

### Dím-yéung Jauh Hóu Jéun-beih 點樣 做好 準備

Ni-dí gīng-tīn-duhng-deih ge daaih-sih faat-sāng jī-chihñ ngóh-deih hó-yíh díng-yéung  
19 呢啲 驚天動地 嘅 大事 發生 之前 ， 我哋 可以 點樣

jauh hóu jéun-beih nē Sáu-mohng-tòih hái hóu dō nihñ chíhñ jí-chēut Sāng-syühñ joih-yū  
做好 準備 呢? 《 守望台 》 嘅 好 多 年 前 指出 : “ 生還 在於

fuhk-chùhng Díng-gái gám góng nē Ngóh-deih hái Yèh-wòh-wáh deui gú-doih beih  
服從 。” 點解 嘅 講 呢? 我哋 係 耶和華 對 古代 被

lòuh-heui Bā-béi-lèuhñ ge Yàuh-tai-yähñ só faat-chēut ge gíng-gou hó-yíh wán dóu  
擄去 巴比倫 嘅 猶太人 所 發出 嘅 警告 可以 搵 到

daap-on Yèh-wòh-wáh yuh-gou Bā-béi-lèuhñ wúih beih jīng-fuhk gám Seuhng-dai ge jí-màhn  
答案 。 耶和華 預告 巴比倫 會 被 征服 ， 嘅 上帝 嘅 子民

sēui-yiu díng-yéung jauh hóu jéun-beih nē Yèh-wòh-wáh wah Ngóh ge jí-màhn a yahp-heui  
需要 點樣 做好 準備 呢? 耶和華 話 : “ 我 嘅 子民 啊 ， 入去

néih-deih ge noi-h-sāt sāan màaih mùhñ lā Yiu jaahm-sih nīk-chòhng jīhk-dou gong-nouh  
你哋 嘅 內室 ， 問 埋 門 啦。 要 暫時 匿藏 ， 直到 降怒

yùhñ-bāt Yíh-choi-a-syū Chéng làuh-yi gīng-màhn dōng-jūng yahp-heui sān  
完畢 。” ( 以賽亞書 26:20) 請 留意 ， 經文 當中 “ 入去 ” 、 “ 問

---

Ngóh-deih chùhng Yíh-choi-a-syū tùhng hó-yíh hohk dóu māt-yéh  
19,20. 我哋 從 以賽亞書 26:20 同 30:21 可以 學 到 乜嘢 ?

màaih nīk-chòhng nī géi go duhng-chih dōu daai yáuh fān-fu ge háu-máhn só-yih  
 埋 ”、“ 匿藏 ” 呢 幾 個 動 詞 都 帶 有 吩 咐 嘅 口 吻 ， 所 以  
 nī-dī dōu haih mihng-lihng Tēng-chùhng nī-dī mihng-lihng ge Yàuh-taai-yáhn dōu làuh hái ūk  
 呢 啲 都 係 命 令 。 聽 從 呢 啲 命 令 嘅 猶 太 人 都 留 係 屋  
 yahp-mihn sīn-ji hó-yih beih-hōi gūng-yahp sìhng noih ge sih-bīng Só-yih kéuih-deih ge  
 入 面 ， 先 至 可 以 避 開 攻 入 城 內 嘅 士 兵 。 所 以 ， 佢 哋 嘅  
 sāng-syùhn yáuh-laaih-yū fuhk-chùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-sih  
 生 還 有 賴 於 服 從 耶 和 華 嘅 指 示 。 \* [2]

20 Ngóh-deih chùhng-jūng hó-yih hohk dóu māt-yéh Yùh-gwó ngóh-deih séung hái  
 我 哋 從 中 可 以 學 到 乜 嘢 ？ 如 果 我 哋 想 嘅  
 jēung-lòih bóu-chyùhn sāng-mihng jauh-yiu hóu-chih Seuhng-dai ge gú-doih jūng-buhk gám  
 將 來 保 全 生 命 ， 就 要 好 似 上 帝 嘅 古 代 忠 僕 嘅 ，  
 fuhk-chùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-sih Yih-choi-a-syū Tūng-gwo wuih-jung Ngóh-deih  
 服 從 耶 和 華 嘅 指 示 。 ( 以 賽 亞 書 30:21) 通 過 會 眾 ， 我 哋  
 hó-yih dāk-dóu nī-dī jí-sih Só-yih ngóh-deih deui sáu dóu ge jí-sih yiu pùih-yéuhng  
 可 以 得 到 呢 啲 指 示 。 所 以 ， 我 哋 對 收 到 嘅 指 示 要 培 養  
 lohk-yi fuhk-chùhng ge taai-douh Yeuk-hohn-yāt-syū Yùh-gwó ngóh-deih yih-gā  
 樂 意 服 從 嘅 態 度 。 ( 約 翰 一 書 5:3) 如 果 我 哋 而 家  
 jauh gám-yéung jouh jēung-lòih jauh wúih gang yùhng-yih bíu-yihñ gām-sām fuhk-chùhng ge  
 就 嘅 樣 做 ， 將 來 就 會 更 容 易 表 現 甘 心 服 從 嘅  
 taai-douh hó-yih dāk-dóu tīn-fuh Yèh-wòh-wàh tùhng gwān-wòhng Yèh-sōu ge bóu-wuh  
 態 度 ， 可 以 得 到 天 父 耶 和 華 同 君 王 耶 穌 嘅 保 護 。  
 Sāi-fāan-ngáh-syū Yān-waih yáuh Seuhng-dai ge bóu-wuh ngóh-deih hó-yih chān-jih  
 ( 西 番 雅 書 2:3) 因 為 有 上 帝 嘅 保 護 ， 我 哋 可 以 親 自  
 gin-jing Seuhng-dai ge Wòhng-gwok díng-yéung chit-dái cháan-chèuih sàuh-dihk Dou-sih nī yāt  
 見 證 上 帝 嘅 王 國 點 樣 徹 底 鏟 除 仇 敵 。 到 時 呢 一  
 mohk ngóh-deih yāt-dihng wihng-yúhn dōu m̀h-wúih m̀hng-gei  
 幕 ， 我 哋 一 定 永 遠 都 唔 會 忘 記 ！

\* [2] Chèuhng-gín Yih-choi-a Dik Yuh-yihñ Gwóng-jiu Chyùhn Yáhn-leuih Seuhng-chaak yihp  
 詳 見 《 以 賽 亞 的 預 言 光 照 全 人 類 》 ( 上 冊 ) 282-283 頁 。

Chéng Nám Yāt Nám

請 諗 一 諗

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht

上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

Ni bún syū yahp-mihn tàih dou hóu dō Wòhng-gwok ge sihng-jauh Bīn-dī sihng-jauh  
■ 呢 本 書 入 面 提 到 好 多 王 國 嘅 成 就 。 邊 啲 成 就  
dahk-biht kèuhng-fa néih ge seun-sām nē  
特 別 强 化 你 嘅 信 心 呢？

Ngóh-deih chihn-tàuh wúih yáuh māt-yéh daaih-sih faat-sāng  
■ 我 哋 前 頭 會 有 乜 嘢 大 事 發 生 ？

Hā-máih-gāt-dō-deuhn daaih-jin jī-chihn tùhng-màaih baau-faat kèih-gāan  
■ 哈 米 吉 多 頓 大 戰 之 前 同 埋 爆 發 期 間 ，  
gwān-wòhng Yèh-sōu wúih dím-yéung bóu-wuh ngóh-deih  
君 王 耶 穌 會 點 樣 保 護 我 哋 ？

Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung waih jēung-wúih faat-sāng ge sih jouh hóu jéun-beih  
■ 我 哋 可 以 點 樣 為 將 會 發 生 嘅 事 做 好 準 備 ？



# 22

## Wòhng-gwok Saht-yihn Seuhng-dai 王國 實現 上帝

### Deui Deih-kàuh Ge Jí-yi 對 地球 嘅 旨意

Bún-jèung koi-yiu  
本章 概要

Wòhng-gwok saht-yihn Seuhng-dai deui yàhn-leuih tùhng deih-kàuh ge só-yáuh yīng-héui  
王國 實現 上帝 對 人類 同 地球 嘅 所有 應許

Yāt go jūng-sām ge daih-hīng lèih-dou Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Gwo jó chūng-múhn  
一 個 忠心 嘅 弟兄 嚟到 王國聚會所 。 過 咗 充滿

aat-lihk ge yāt yaht jī-hauh kéuih gám-dou fēi-sèuhng pèih-leuih Kéuih m̀h-daan-jí sauh  
壓力 嘅 一 日 之後 ， 佢 感到 非常 疲累 。 佢 唔單止 受

dou jīm-syūn-hāk-bohk ge lóuh-báan hō-doih juhng yiu sihng-sauh jiu-gu gā-yàhn ge  
到 尖酸刻薄 嘅 老闆 苛待 ， 仲 要 承受 照顧 家人 嘅

aat-lihk yih-ché kéuih yān-waih taai-tái jōu-sauh behng-tung jit-mòh yih noi-h-sām gám-dou  
壓力 ， 而且 佢 因為 太太 遭受 病痛 折磨 而 內心 感到

yāu-leuih Chèuih-jyuh jeuih-wuih hōi-chí ge yām-ngohk héung héi kéuih sūng jó yāt-háu-hei  
憂慮 。 隨住 聚會 開始 嘅 音樂 響起 ， 佢 鬆 咗 一口氣 ，

yān-waih hóu hōi-sām hó-yih tùhng daih-hīng jí-muih yāt-chàih hái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só  
因為 好 開心 可以 同 弟兄 姊妹 一齊 嘍 王國聚會所 。

Wòhng-gwok-sī-gō tùhng lohk-yùhn ge hēi-mohng yáuh-gwāan gō-chih sái kéuih lyùhn-séung dou  
王國詩歌 同 樂園 嘅 希望 有關 ， 歌詞 使 佢 聯想到

jēung-lòih ge hēi-mohng hóu-chíh sán-làhm-kèih-gíng yāt-yeuhng Kéuih yāt-jihk dōu hóu  
將來 嘅 希望 ， 好似 身臨其境 一樣 。 佢 一直 都好

jūng-yi nī sáu gō Dōng kéuih tùhng gā-yàhn yāt-chàih cheung nī sáu gō ge sih-hauh yùhn-bún  
鍾意 呢 首歌 。 當 佢 同 家人 一齊 唱 呢 首歌 嘅 時候 ， 原本

gám-dou pèih-leuih ge sām yān-waih nī-go hēi-mohng yih dāk-dóu ōn-wai  
感到 疲累 嘅 心 ， 因為 呢個 希望 而 得到 安慰 。

Néih chàhng-gīng haih maih dōu yáuh gwo gám ge gám-gok nē Ngóh-deih dōng-jūng hóu dō  
2 你 曾經 係 咪 都有 過 嘅 感覺 呢？ 我哋 當中 好多

Gaap Díng-gái jēung lohk-yùhn ge hēi-mohng tái dāk ján-saht yáuh-sih hóu m̀h yùhng-yih  
1,2. (甲) 點解 將 樂園 嘅 希望 睇得 真實 有時 好唔 容易？

Yuht Māt-yéh hó-yih kèuhng-fa ngóh-deih deui Seuhng-dai yīng-héui ge seun-sám  
(乙) 乜嘢 可以 強化 我哋 對 上帝 應許 嘅 信心？

yàhn dōu wúih yáuh Dik-kok sāng-wuht hái nī-go gauh-jai-douh yiu jēung lohk-yùhn ge  
人 都 會 有。的 確， 生 活 嘍 呢 個 舊 制 度， 要 將 樂 園 嘅  
hēi-mohng tái dāk jān-saht jān-haih yāt-dī dōu m̄h yùhng-yih Yih-gā haih nàahn-yih-ying-fuh ge  
希 望 睇 得 真 實 真 係 一 啲 都 唔 容 易。而 家 係 “ 難 以 應 付 嘅  
fēi-sèuhng-sih-kèih nī-go sai-gaai tùhng lohk-yùhn yáuh tīn-yūn-jī-biht Tàih-mō-taai-hauh-syū  
非 常 時 期 ”， 呢 個 世 界 同 樂 園 有 天 淵 之 別。( 提 摩 太 後 書

Māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih jēung lohk-yùhn ge hēi-mohng tái dāk jān-saht nē  
3:1) 乜 嘢 可 以 幫 助 我 哋 將 樂 園 嘅 希 望 睇 得 真 實 呢?

Ngóh-deih díng-jī Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hóu faai jauh wúih túng-jih chyùhn yàhn-leuih nē  
我 哋 點 知 上 帝 嘅 王 國 好 快 就 會 統 治 全 人 類 呢?

Seuhng-dai ge jí-màhn hái gú-doih yih-gīng muhk-dóu gwo yāt-dī Yèh-wòh-wàh só jok ge  
上 帝 嘅 子 民 嘍 古 代 已 經 目 睹 過 一 啲 耶 和 華 所 作 嘅

yuh-yihm díng-yéung ying-yihm Dáng ngóh-deih yāt-chàih lèih fān-sik háh nī-dī yuh-yihm wùih-gu  
預 言 點 樣 應 驗。等 我 哋 一 齊 嚟 分 析 吓 呢 啲 預 言， 回 顧

yāt-háh nī-dī tùhng kèih-tā géi go leuih-chíh ge yuh-yihm díng-yéung hái gām-yaht yíh lihng-yàhn  
一 下 呢 啲 同 其 他 幾 個 類 似 嘅 預 言 點 樣 嘍 今 日 以 令 人

jan-fáhn ge fōng-sík ying-yihm Jèui-hauh chèuih-jyuh ngóh-deih ge seun-sām dāk-dóu kèuhng-fa  
振 奮 嘅 方 式 應 驗。最 後， 隨 住 我 哋 嘅 信 心 得 到 强 化，

ngóh-deih wúih jaahp-jūng tái háh nī-dī yuh-yihm deui ngóh-deih ge meih-lòih yáuh māt-yéh yi-yih  
我 哋 會 集 中 睇 吓 呢 啲 預 言 對 我 哋 嘅 未 來 有 乜 嘢 意 義。

### Yèh-wòh-wàh Hái Gú-doih Díng-yéung Saht-yihm Kéuih Ge Yīng-héui 耶 和 華 嘍 古 代 點 樣 實 現 佢 嘅 應 許

Chéng séung-jeuhng háh hái Gūng-yùhn-chihm sai-géi beih lóuh heui Bā-béi-lèuhn ge  
3 請 想 像 吓， 嘍 公 元 前 6 世 紀， 被 擄 去 巴 比 倫 嘅

Yàuh-taai-yàhn gwo jyuh díng-yéung ge sāng-wuht Kéuih-deih hóu dō yàhn dōu  
猶 太 人 過 住 點 樣 嘅 生 活。佢 哋 好 多 人 都

tùhng fuh-móuh yāt-yeuhng hái yih-héung sìhng-jéung sāng-wuht dāk hóu gāan-fú Kéuih-deih  
同 父 母 一 樣 嘍 異 鄉 成 長， 生 活 得 好 艱 苦。佢 哋

yān-waih deui Yèh-wòh-wàh yáuh seun-sām yih jōu-sauh Bā-béi-lèuhn-yàhn ge jāu-siu Sī-pīn  
因 為 對 耶 和 華 有 信 心 而 遭 受 巴 比 倫 人 嘅 嘲 笑。( 詩 篇

Yèh-wòh-wàh sìhng-nohk wúih jeuih-jaahp kéuih ge jí-màhn sái kéuih-deih fāan-wùih  
137:1-3) 耶 和 華 承 諾 會 聚 集 佢 嘅 子 民， 使 佢 哋 返 回

gu-tóu Géi-sahp nihm gwo-heui lak jūng-sām ge Yàuh-taai-yàhn yī-yihm gán-gei nī-go méih-hóu  
故 土。幾 十 年 過 去 嘞， 忠 心 嘅 猶 太 人 依 然 謹 記 呢 個 美 好

ge hēi-mohng Yèh-wòh-wàh góng gwo kéuih-deih gu-héung ge chihng-fong wúih bin-dāk  
嘅 希 望。耶 和 華 講 過， 佢 哋 故 鄉 嘅 情 況 會 變 得

---

Māt-yéh yīng-héui nàhng-gau ōn-wai beih lóuh heui Bā-béi-lèuhn ge Yàuh-taai-yàhn  
3. 乜 嘢 應 許 能 够 安 慰 被 擄 去 巴 比 倫 嘅 猶 太 人 ？

fēi-sèuhng hóu Kéuih sah-m-jí jéung fuhk-hing jī-hauh ge Yàuh-daaiah-deih béi jok méih-laih ge  
 非常 好。 佢 甚至 將 復興 之後 嘅 猶大地 比作 美麗 嘅  
 Yī-dih-n-yùhn Chéng duhk Yíh-choi-a-syū Seuhng-dai jok-chēut nī-dī yīng-héui  
 伊甸園！ (請 讀 以賽亞書 51:3) 上帝 作出 呢啲 應許，  
 hín-yíhn haih waih-jó sái kéuih ge jí-màhn gám-dou ōn-sām siu-chèuih kwan-yú kéuih-deih  
 顯然 係 為咗 使 佢 嘅 子民 感到 安心， 消除 困擾 佢哋  
 noih-sām ge yih-leuih Dí-m-gáai nī-dī yīng-héui gam kèuhng-fa yàhn-sām nē Chéng tái háh  
 內心 嘅 疑慮。 點解 呢啲 應許 咁 強化 人心 呢？ 請 睇 吓  
 yíh-hah ge yuh-yíhn  
 以下 嘅 預言。

Ōn-chyùhn Beih lóuh ge Yàuh-tai-yàhn fāan-heui ge deih-fōng saht-jai-seuhng m̀h-haih  
 4 安全 被 擄 嘅 猶太人 返去 嘅 地方 實際上 唔係  
 yāt go loh-k-yùhn yí haih yāt pin fōng-fai jó nih ge tóu-deih Kéuih-deih dōng-jūng  
 一個 樂園， 而 係 一片 荒廢 咗 70 年 嘅 土地。 佢哋 當中  
 daaih-bouh-fahn yàhn lín gin dōu meih gin gwo nī pin yùh-yúhn ge gu-tóu Dōng-sih hái  
 大部分 人 連 見 都 未 見 過 呢片 遙遠 嘅 故土。 當時， 喺  
 Sing-gīng tái dou ge nī pin tóu-deih chāi-sik jyuh sī-jí lōhng paau tūhng kèih-tā  
 聖經 提到 嘅 呢片 土地， 棲息 住 獅子、 狼、 豹 同 其他  
 hūng-máahng ge yéh-sau Sān-waih gā-jyú hó-nàhng wúih nám Ngóh dí-m-yéung bóu-wuh chāi-jí  
 兇猛 嘅 野獸。 身為 家主 可能 會 諗：“ 我 點樣 保護 妻子  
 yíh-néuih nē Dí-m-yéung bóu-wuh dī ngàuh-yèuhng nē Yáuh nī-dī yāu-leuih haih hóu jih-yíhn  
 兒女 呢？ 點樣 保護 啲 牛羊 呢？” 有 呢啲 憂慮 係 好 自然  
 ge Bāt-gwo chéng nám háh Yèh-wòh-wàh hái Yíh-choi-a-syū Chéng duhk ge yīng-héui  
 嘅。 不過， 請 諗 吓 耶和華 嘅 以賽亞書 11:6-9 (請 讀) 嘅 應許  
 géi-gam lihng-yàhn ōn-wai Yèh-wòh-wàh yuhng yāu-méih ge yíhn-chih heung beih lóuh ge  
 幾咁 令人 安慰。 耶和華 用 優美 嘅 言詞， 向 被 擄 嘅  
 Yàuh-tai-yàhn bóu-jing kéuih-deih tūhng sāng-chūk dōu wúih dāk-héung pihng-ōn Gīng-màhn  
 猶太人 保證， 佢哋 同 牲畜 都會 得享 平安。 經文  
 tái dou sī-jí wúih síh chóu nī-go yi-méih-jyuh sī-jí m̀h-wúih gūng-gīk Yàuh-tai-yàhn ge  
 提到 獅子 會 食 草， 呢個 意味住 獅子 唔會 攻擊 猶太人 嘅  
 sāng-chūk Jūng-sām ge Yàuh-tai-yàhn yùhn-chyùhn m̀h sēui-yiu gēng nī-dī hūng-máahng ge  
 牲畜。 忠心 嘅 猶太人 完全 唔 需要 驚 呢啲 兇猛 嘅  
 yéh-sau Yān-waih Yèh-wòh-wàh síhng-nohk kéuih ge jí-màhn hái Yàuh-daaiah gu-tóu sah-m-jí  
 野獸。 因為 耶和華 承諾， 佢 嘅 子民 嘅 猶大 故土， 甚至  
 hái fōng-yéh tūhng sām-làhm dōu wúih daaih héung pihng-ōn Yíh-sái-git-syū  
 嘅 荒野 同 森林 都會 大 享 平安。( 以西結書 34:25)

Yèh-wòh-wàh dí-m-yéung bóu-jing Yàuh-tai-yàhn hái gu-héung wúih dāk-héung pihng-ōn  
 4. 耶和華 點樣 保證 猶太人 嘅 故鄉 會 得享 平安？

王國實現上帝對地球嘅旨意

Fūng-yī-jūk-sihk kéuih-deih yih dōu hó-nàhng wúih yáuh kèih-tā ge yāu-leuih sām  
5 豐衣足食 佢哋 亦 都 可能 會 有 其他 嘅 憂慮 , 心

nám Hái chùhng-gin ge gā-yùhn ngóh yáuh móuh nàhng-lihk yéuhng héi tàuh gā nē Ngóh-deih  
諗 : “ 睇 重建 嘅 家園 我 有 冇 能力 養 起 頭 家 呢 ? 我 哋

yáuh móuh deih-fōng jyuh nē Wúih nh wúih yáuh sik-hahp ge gūng-jok Wúih nh wúih hóu gwo  
有 冇 地方 住 呢 ? 會 唔 會 有 適合 嘅 工作 ? 會 唔 會 好 過

hái Bā-béi-lèuhn-yàhn ge tūng-jih hah jough fú-gūng nē Yèh-wòh-wàh hóu  
哋 巴比倫人 嘅 統治 下 做 苦工 呢 ? ” 耶和華 好

chīng-chó kéuih-deih ge yāu-leuih só-yih tūng-gwo yuh-yihñ lèih gáai-daap kéuih-deih ge  
清楚 佢哋 嘅 憂慮 , 所以 通過 預言 嚟 解答 佢哋 嘅

yih-mahn Yèh-wòh-wàh sihng-nohk wúih jūk-fūk fuhk-chùhng kéuih ge jí-mahn sái  
疑問 。 耶和華 承諾 會 祝福 服從 佢 嘅 子民 , 使

daaih-deih fūng-tiuh-yúh-seuhn git-gwó tóu-deih wúih chēut-cháan fūng-fu fèih-méih ge  
大地 風調雨順 , 結果 土地 會 出產 “ 豐富 肥美 ” 嘅

sihk-maht Yih-choi-a-syū Gwāan-yū jyuh-só tūhng yáuh yi-yih ge gūng-jok  
食物 。 ( 以賽亞書 30:23 ) 關於 住所 同 有 意義 嘅 工作 ,

Yèh-wòh-wàh heung kéuih ge jí-mahn sihng-nohk wah Kéuih-deih wúih gin-jough fòhng-ük  
耶和華 向 佢 嘅 子民 承諾 話 : “ 佢哋 會 建造 房屋 ,

jih-géi gēui-jyuh jōi-jung pòuh-tòuh-yùhn sihk jih-géi só jung ge Kéuih-deih gin-jough ge  
自己 居住 ; 栽種 葡萄園 , 食 自己 所 種 嘅 。 佢哋 建造 嘅 ,

nh-wúih béi yáhn jim-geui kéuih-deih jōi-jung ge nh-wúih béi yáhn jim-yáuh Yih-choi-a-syū  
唔 會 俾 人 佔據 ; 佢哋 栽種 嘅 , 唔 會 俾 人 佔有 。 ” ( 以賽亞書

Dik-kok kéuih-deih ge sāng-wuht wúih béi hái Bā-béi-lèuhn jok-wàih fū-lóuh méih-hóu  
65:21,22) 的確 , 佢哋 嘅 生活 會 比 哋 巴比倫 作為 俘虜 美好

dāk dō Bāt-gwo jeui-chō douh-ji kéuih-deih beih lóuh ge gó-dī gang juhng-yiu ge mahn-tàih hó  
得 多 。 不過 , 最初 導致 佢哋 被 擄 嘅 啲 更 重要 嘅 問題 可

nh hó-yíh dāk-dóu gáai-kyut nē  
唔 可以 得到 解決 呢 ?

Suhk-lihng Gihn-hōng Seuhng-dai ge jí-mahn beih lóuh jī-chihñ yáuh hóu chéuhng  
6 屬靈 健康 上帝 嘅 子民 被 擄 之前 有 好 長

sih-gaan yih-gīng hái suhk-lihng fōng-mihn waahn-behng Yèh-wòh-wàh tūng-gwo  
時間 已經 哋 屬靈 方面 患病 。 耶和華 通過

Māt-yéh yuh-yihñ bōng-joh fáan-wúih gu-tóu ge Yàuh-tai-yáhn kok-seun Yèh-wòh-wàh wúih chūng-fahn  
5. 乜 嘢 預言 幫助 返回 故土 嘅 猶太人 確信 耶和華 會 充分

múhn-jūk kéuih-deih ge sēui-yiu  
滿足 佢哋 嘅 需要 ?

Chéuhng-kèih yih-lòih Seuhng-dai ge jí-mahn hái suhk-lihng fōng-mihn waahn yáuh māt-yéh jaht-behng  
6. 長期 以來 , 上帝 嘅 子民 哋 屬靈 方面 患有 乜 嘢 疾病 ?

Yèh-wòh-wàh jok-chéut māt-yéh yīng-héui sái fáan-wúih gu-tóu ge Yàuh-tai-yáhn gám-dou òn-wai  
耶和華 作出 乜 嘢 應許 使 返回 故土 嘅 猶太人 感到 安慰 ?

**Yih-choi-a sin-ji tühng kéuih ge jí-màhn góng Néih-deih ge tàuh yih-ging behng-juhng sām**  
 以賽亞 先知 同 佢 嘅 子民 講：“ 你哋 嘅 頭 已經 病重 ， 心  
**yihk dōu chyühn-yihñ sēui-yeuhk Yih-choi-a-syū Yèh-wòh-wàh béi kéuih-deih hyun-gou**  
 亦 都 全然 衰弱 。” ( 以賽亞書 1:5) 耶和華 俾 佢哋 勸告  
**gó-sih kéuih-deih jauh sāk jyuh yih-jái mh tēng béi kéuih-deih kái-dihk gó-jahn kéuih-deih**  
 個時， 佢哋 就 塞 住 耳仔 唔 聽， 俾 佢哋 啟迪 個陣， 佢哋  
**yauh mēi màaih sēung-ngáahn mh léih só-yih kéuih-deih hái suhk-lihng fōng-mihn dik-kok**  
 又 睇 埋 雙眼 唔 理， 所以 佢哋 喺 屬靈 方面 的確  
**yauh lühng jauh màahng Yih-choi-a-syū Yèh-leih-máih-syū Yih-sái-git-syū**  
 又 聾 又 盲 。（ 以賽亞書 6:10； 耶利米書 5:21； 以西結書  
 12:2) **Yüh-gwó fáan-wùih gu-tóu ge Yàuh-tai-yàhn yī-yihñ yáuh tühng-yeuhng ge**  
 如果 返回 故土 嘅 猶太人 依然 有 同樣 嘅  
**mahn-tàih kéuih-deih jauh dím-wúih dāk-héung pihng-ōn nē Kéuih-deih mh-haih wúih joi-chi**  
 問題， 佢哋 又 點會 得享 平安 呢？ 佢哋 唔係 會 再次  
**sāt-heui Yèh-wòh-wàh ge yuht-naahp mē Yèh-wòh-wàh ge ying-héui ján-haih lihng-yàhn**  
 失去 耶和華 嘅 悅納 咩？ 耶和華 嘅 應許 真係 令人  
**gám-dou fēi-sèuhng ōn-wai kéuih wah Dou gó yaht lühng-yàhn wúih tēng-gin syū seuhng ge**  
 感到 非常 安慰， 佢 話：“ 到 個日， 聾人 會 聽見 書 上 嘅  
**wah màahng-yàhn ngáahn-jūng só gin ge mh joi haih yāu-am chāt-hāk Yih-choi-a-syū**  
 話， 盲人 眼中 所見 嘅 唔 再 係 幽暗 漆黑 。” ( 以賽亞書  
 29:18) **Móuh cho Yèh-wòh-wàh wúih bōng-joh gó-dī jip-sauh dáu-ying tühng-màaih chūng-sām**  
 冇 錯， 耶和華 會 幫助 個啲 接受 糾正 同埋 衷心  
**fui-góih ge yàhn fūi-fuhk suhk-lihng ge gihn-hōng Jí-yiu kéuih-deih gai-juhk fuhk-chùhng**  
 悔改 嘅 人 恢復 屬靈 嘅 健康。 只要 佢哋 繼續 服從  
**Seuhng-dai jip-sauh kéuih ge gaau-douh jauh nàhng-gau chùhng Yèh-wòh-wàh dāk-dóu daai**  
 上帝， 接受 佢 嘅 教導， 就 能够 從 耶和華 得到 帶  
**lèih sāng-mihng ge jí-yàhn tühng kái-dihk**  
 嚟 生命 嘅 指引 同 啟迪。

**Yèh-wòh-wàh yáuh móuh seun-sáu sihng-nohk nē Tūng-gwo lih-sí gei-joi jauh hó-yíh**  
 7 耶和華 有冇 信守 承諾 呢？ 通過 歷史 記載 就 可以

**jī-dou daap-on Seuhng-dai chi-fúk béi fáan-wùih gu-tóu ge Yàuh-tai-yàhn sái kéuih-deih**  
 知道 答案。 上帝 賜福 俾 返回 故土 嘅 猶太人， 使 佢哋  
**dāk-héung ōn-chyühñ fūng-yī-jūk-sihk juhng héung-yáuh suhk-lihng ge gihn-hōng Laih-yüh**  
 得享 安全， 豐衣足食， 仲 享有 屬靈 嘅 健康。 例如，

---

**Seuhng-dai dím-yéung saht-yihñ kéuih deui fáan-wùih gu-tóu ge Yàuh-tai-yàhn ge ying-héui Dím-gái**  
 7. 上帝 點樣 實現 佢 對 返回 故土 嘅 猶太人 嘅 應許？ 點解  
**nī-go ying-héui ge saht-yihñ hó-yíh kèuhng-fa ngóh-deih seun-sām**  
 呢個 應許 嘅 實現 可以 強化 我哋 信心？

sēui-yihñ jāu-wàih ge mahn-juhk dōu béi Yàuh-taai-yàhn kèuhng-daaìh yih-ché yàhn-sou béi  
 雖然 周圍 嘅 民族 都 比 猶太人 強大 ， 而且 人數 比  
 kéuih-deih dō daahn Yèh-wòh-wàh bóu-wuh jó kéuih ge jí-màhn Lihng-ngoìh Yàuh-taai-yàhn  
 佢哋 多 ， 但 耶和華 保護 咗 佢 嘅 子民 。 另外 ， 猶太人  
 ge sāng-chūk yihk dōu móuh béi máahng-sau sikh jó Sēui-yihñ Yih-choi-a Yèh-leih-máih  
 嘅 牲畜 亦 都 冇 俾 猛獸 食 咗 。 雖然 ， 以賽亞 、 耶利米  
 tùhng Yih-sāi-git dāng-dāng ge sìn-jī só yuh-yihñ ge lohk-yùhn gíng-jeuhng jí-haih dāk-dóu  
 同 以西結 等等 嘅 先知 所 預言 嘅 樂園 景象 只係 得到  
 bouh-fahn ge ying-yihm daahn Seuhng-dai ge jí-màhn daaih sauh gú-móuh yān-waih nī-go  
 部分 嘅 應驗 ， 但 上帝 嘅 子民 大 受 鼓舞 ， 因為 呢個  
 jauh-haih kéuih-deih dōng-sìh sēui-yiu ge Chàhm-sī Yèh-wòh-wàh waih fáan-wùih gu-tóu ge  
 就係 佢哋 當時 需要 嘅 。 沉思 耶和華 為 返回 故土 嘅  
 Yàuh-taai-yàhn só jough ge yāt-chai hó-yih kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sām Nī-go yuh-yihñ  
 猶太人 所做 嘅 一切 ， 可以 強化 我哋 嘅 信心 。 呢個 預言  
 jí-haih chō-bouh ying-yihm dōu yih-gīng gam lihng-yàhn hīng-fáhn jēung-lòih yùhn-chyùhn  
 只係 初步 應驗 都 已經 咁 令人 興奮 ， 將來 完全  
 ying-yihm ge sikh-hauh yauh wúih dím-yéung nē Chéng tái háh Yèh-wòh-wàh gām-yaht waih  
 應驗 嘅 時候 又 會 點樣 呢？ 請 睇 吓 耶和華 今日 為  
 ngóh-deih sihng-jauh jó dī māt-yéh  
 我哋 成就 咗 啲 乜嘢 。

### Yèh-wòh-wàh Hái Gām-yaht Dím-yéung Saht-yihñ Kéuih Ge Jí-yi 耶和華 哋 今日 點樣 實現 佢 嘅 旨意

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn bihng móuh jóu-sihng yāt go saht-jai ge gwok-gā yihk  
 8 耶和華 嘅 子民 並 冇 組成 一個 實際 嘅 國家 ， 亦  
 dōu mēh-haih jyuh hái tùhng-yāt go deih-fōng Fáan-yih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jóu-sihng jó yāt  
 都 唔係 住 哋 同一 個 地方 。 反而 ， 受膏 基督徒 組成 咗 一  
 go suhk-lihng ge gwok-juhk jik-haih Seuhng-dai ge Yih-sik-liht Gā-lāi-taai-syū  
 個 屬靈 嘅 國族 ， 即係 “ 上帝 嘅 以色列 ” 。 ( 加拉太書 6:16)  
 Kéuih-deih tùhng lihng-ngoìh ge mihn-yèuhng yāt-chàih hái nī pin suhk-lihng ge  
 佢哋 同 “ 另外 嘅 綿羊 ” 一齊 哋 呢 片 屬靈 嘅  
 “ 土地 ” 上 ， 團結一致 崇拜 耶和華 上帝 。 呢 種 崇拜  
 jauh-haih kéuih-deih ge sāng-wuht fōng-sik Yeuk-hohn-fūk-yām Yih-choi-a-syū  
 就係 佢哋 嘅 生活 方式 。 ( 約翰福音 10:16； 以賽亞書 66:8)  
 Yèh-wòh-wàh chí béi ngóh-deih ge haih yāt pin dím-yéung ge tóu-deih nē Haih suhk-lihng  
 耶和華 賜 俾 我哋 嘅 係 一片 點樣 嘅 “ 土地 ” 呢？ 係 屬靈

Gām-yaht Seuhng-dai ge jí-màhn héung-yáuh yāt pin dím-yéung ge tóu-deih  
 8. 今日 ， 上帝 嘅 子民 享有 一片 點樣 嘅 “ 土地 ” ？

ge lohk-yùhn Yèh-wòh-wàh yīng-héui ngóh-deih wúih hái Yī-dihh-yùhn yāt-yeuhng ge wàahn-gíng  
嘅 樂園 。 耶和華 應許 我哋 會 嘍 伊甸園 一樣 嘅 環境

hah sāng-wuht gām-yaht nī-go yuh-yihh yīh-gíng hái suhk-lihng fōng-mihh ying-yihm jó Chéng  
下 生活 ， 今日 呢個 預言 已經 嘍 屬靈 方面 應驗 咗。 請

tái háh yāt-dī lai-h-jí  
睇 吓 一啲 例子。

Ōn-chyùhn Yīh-choi-a-syū ge yuh-yihh miuh-seuht jó yāt júng wòh-pihng  
9 安全 以賽亞書 11:6-9 嘅 預言 描述 咗 一 種 和平

ōn-nihng ge méih-hóu wàahn-gíng Hái nī-go wàahn-gíng léuih-mihh yàhn-leuih gā-chūk tùhng  
安寧 嘅 美好 環境 。 嘍 呢個 環境 裏面 ， 人類 、 家畜 同

yéh-sāng duhng-maht jī gāan dōu hó-yīh wòh-muhk-gūng-chyúh Gām-yaht nī-go yuh-yihh  
野生 動物 之間 都 可以 和睦共處 。 今日 ， 呢個 預言

yáuh móuh hái suhk-lihng fōng-mihh ying-yihm nē Yáuh Díng-gáai yéh-sāng duhng-maht  
有 冇 嘍 屬靈 方面 應驗 呢？ 有！ 點解 野生 動物

mh-wúih jouh-sihng yahm-hòh sēung-hoih waahk-jé po-waaih nē Gíng-màhn ge daih jit jēung  
唔會 造成 任何 傷害 或者 破壞 呢？ 經文 嘅 第 9 節 將

yùhn-yān wah béi ngóh-deih jī Yān-waih yihng-sik Yèh-wòh-wàh ge jī-sik bit-dihng pin-múhn  
原因 話 俾 我哋 知：“ 因為 認識 耶和華 嘅 知識 必定 遍滿

daaih-deih jauh hóu-chíh séui nèih-maahn hóy-yèuhng yāt-yeuhng ” Duhng-maht wúih mh wúih  
大地 ， 就 好似 水 彌漫 海洋 一樣 。” 動物 會 唔會

yān-waih yihng-sik Yèh-wòh-wàh ge jī-sik yih góh-bin kéuih-deih ge hàhng-wàih nē  
因為 認識 “ 耶和華 嘅 知識 ” 而 改變 佢哋 嘅 行為 呢？

Mh-wúih Kèih-saht yàhn-leuih sīn-ji nàhng-gau tūng-gwo yihng-sik ji-gōu ge Seuhng-dai góh-bin  
唔會 。 其實 人類 先至 能够 通過 認識 至高 嘅 上帝 改變

jih-géi yih-ché haauh-faat kéuih yuhng wòh-pihng ge fōng-sik lèih gáai-kyut mahn-tàih  
自己 ， 而且 效法 佢 用 和平 嘅 方式 嚟 解決 問題 。

Só-yīh ngóh-deih hó-yīh hái gām-yaht ge suhk-lihng lohk-yùhn tái dóu nī-go lihng-yàhn  
所以 ， 我哋 可以 嘍 今日 嘅 屬靈 樂園 睇 到 呢個 令人

gú-móuh ge yuh-yihh saht-yihh Hái Wòhng-gwok ge túng-jih jī hah Gēi-dúk ge mùhn-tòuh  
鼓舞 嘅 預言 實現 。 嘍 王國 嘅 統治 之下 ， 基督 嘅 門徒

hohk-jaahp díng-yéung chèuih-heui yéh-sau yāt-yeuhng ge hūng-chàahn bán-sing tùhng  
學習 點樣 除去 野獸 一樣 嘅 兇殘 品性 ， 同

suhk-lihng ge daih-hīng jí-muih jing héung-yáuh yùhng-hāp ge gwāan-haih tùhng wòh-pihng  
屬靈 嘅 弟兄 姊妹 正 享有 融洽 嘅 關係 同 和平

ge sāng-wuht  
嘅 生活 。

---

Gaap Yīh-choi-a-syū ge yuh-yihh hái gām-yaht díng-yéung ying-yihm Yuht Māt-yéh  
9,10. (甲) 以賽亞書 11:6-9 嘅 預言 嘍 今日 點樣 應驗？ (乙) 乜嘢  
jing-geui bíu-mihng Seuhng-dai ge jí-màhn jēui-kàuh wòh-muhk  
證據 表明 上帝 嘅 子民 追求 和睦？

王國實現上帝對地球嘅旨意

Laih-yùh ngòh-deih yíh-gíng hái nī bún syū tóu-leuhn gwo tùhng Gēi-dūk-tòuh  
10 例如，我哋已經喺呢本書討論過同基督徒

jūng-laahp yáuh-gwāan ge sih bāau-kut bóu-chih jūng-laahp ge Sing-gíng gān-geui tùhng-màaih  
中立有關嘅事，包括保持中立嘅聖經根據，同理

Seuhng-dai ge jí-màhn yān-waih bóu-chih jūng-laahp yíh jōu-sauh ge bik-hoih Hái nī-go  
上帝嘅子民因為保持中立而遭受嘅迫害。喺呢個

chūng-múhn bouh-lihk ge sai-gaai yáuh yāt daaih-kwáhn-yáhn jauh-syun mihn-deui séi-mòhng  
充滿暴力嘅世界，有一大群人就算面對死亡

ge wai-hip dōu yī-yíh kéuih-jyuhť sái-yuhng yahm-hòh yíhng-sik ge bouh-lihk nī-go m̀h-haih hóu  
嘅威脅都依然拒絕使用任何形式嘅暴力，呢個唔係好

lihng-yáhn nàahn-yíh-ji-seun mē Nī yāt-chai yáuh-lihk gám bíu-mihng Mèih-choi-a gwān-wòhng  
令人難以置信咩？呢一切有力嘅表明，彌賽亞君王

ge jí-màhn dik-kok héung-yáuh Yíh-choi-a-syū só góng ge wòh-píhng Yèh-sōu wah kéuih ge  
嘅子民的確享有以賽亞書所講嘅和平！耶穌話佢嘅

mùhn-tòuh wúih yān-waih béi-chí sēung-oi yíh wáih yáhn só jī Yeuk-hohn-fúk-yām  
門徒會因為彼此相愛而為人所知。（約翰福音 13:34,35）

Hái wuih-jung dōng-jūng Gēi-dūk jing tūng-gwo kéuih jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih  
喺會眾當中，基督正通過佢“忠信睿智嘅奴隸”

noih-sām gám gaau-douh só-yáuh jān-gēi-dūk-tòuh jēui-kàuh wòh-muhk yíh yáhn-oi wān-wòh ge  
耐心嘅教導所有真基督徒追求和睦，以仁愛，溫和嘅

taai-douh doih-yáhn Máh-taai-fúk-yām  
態度待人。（馬太福音 24:45-47）

Fūng-yī-jūk-sihk Nī-go sai-gaai jing jōu-sauh suhk-lihng ge gēi-fōng Jī-gōu ge jyú-jói  
11 豐衣足食呢個世界正遭受屬靈嘅饑荒。至高嘅主宰

Yèh-wòh-wàh hái Sing-gíng faat-chēut yāt go gíng-gou wah Tái háh Yaht-ji faai dou lak ngóh  
耶和華喺聖經發出一個警告，話：“睇吓！日子快到嘞，我

yiú jēung gēi-fōng gong hái deih-seuhng Yáhn jōu-yuh gēi-fōng m̀h-haih yān-waih kyut-lèuhng  
要將饑荒降喺地上。人遭遇饑荒唔係因為缺糧，

gōn-hot yíhk dōu m̀h-haih yān-waih kyut-séui yíh haih yān-waih kyut-faht Yèh-wòh-wàh ge  
乾渴亦都唔係因為缺水，而係因為缺乏耶和華嘅

wah A-mō-sī-syū Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jí-màhn haih maih dōu tùhng-yeuhng yiú  
話。”（阿摩司書 8:11）上帝王國嘅子民係咪都同樣要

ngàaih ngoh nē Yèh-wòh-wàh yuh-gou kéuih ge jí-màhn tùhng kéuih ge sàuh-díhk jī  
挨餓呢？耶和華預告佢嘅子民同佢嘅仇敵之

---

Gām-yaht ge sai-gaai hái bin fōng-mihn jōu-sauh gēi-fōng Yíh Yèh-wòh-wàh díng-yéung heung kéuih ge  
11,12. 今日嘅世界喺邊方面遭受饑荒？而耶和華點樣向佢嘅  
jí-màhn tàih-gūng chūng-jūk ge gūng-ying  
子民提供充足嘅供應？



gāan wúih yáuh yíh-hah ge sīn-mihng deui-béi Ngóh ge buhk-yàhn bīt dāk hek yih néih-deih  
 問 會 有 以下 嘅 鮮明 對比：“我 嘅 僕人 必得 吃，而 你哋  
 jauh gēi-ngoh Ngóh ge buhk-yàhn bīt dāk hot yih néih-deih jauh gōn-hot Ngóh ge buhk-yàhn  
 就 飢餓。我 嘅 僕人 必得 喝，而 你哋 就 乾渴。我 嘅 僕人  
 bīt fūn-héi yih néih-deih jauh mùhng-sāu Yíh-choi-a-syū Néih yáuh móuh tái-gin nī-dī  
 必 歡喜，而 你哋 就 蒙羞。”（以賽亞書 65:13）你 有 冇 睇見 呢啲  
 wah-yúh ying-yihm nē  
 話語 應驗 呢？

12 Ngóh-deih dāk-dóu ge suhk-lihng gūng-ying yuht-lòih-yuht fūng-fu hóu-chíh tōu-tōu  
 我哋 得到 嘅 屬靈 供應 越來越 豐富，好似 滔滔  
 ge hòh-séui bāt-dyuhn heung ngóh-deih yung lèih Hái nī-go suhk-lihng gēi-fōng ge  
 嘅 河水 不斷 向 我哋 湧 嚟。喺 呢個 屬靈 饑荒 嘅  
 sai-gaai léuih-mihn ngóh-deih gēi-yū Sing-gīng ge chēut-baan-maht laih-yùh luhk-yām  
 世界 裏面，我哋 基於 聖經 嘅 出版物，例如 錄音、  
 ying-jeuhng jeuih-wuih tùhng daaih-wúí juhng-yáuh móhng-jaahm ge jī-lú nī-dī lihng-lèuhng  
 影像、聚會 同 大會，仲有 網站 嘅 資料，呢啲 靈糧  
 hóu-chíh chiuh-séui yāt-yeuhng bāt-dyuhn seuhng-jeung Yíh-sāi-git-syū Yeuk-yíh-syū  
 好似 潮水 一樣 不斷 上漲。（以西結書 47:1-12；約珥書  
 3:18）Néih hái jih-géi ge yaht-sèuhng sāng-wuht jūng tái-gin Yèh-wòh-wàh deui-yihm  
 你 哋 自己 嘅 日常 生活 中，睇見 耶和華 兌現  
 sihng-nohk tàih-gūng fūng-fu ge lihng-lèuhng yāt-dihng gám-dou fēi-sèuhng jan-fáhn Néih  
 承諾，提供 豐富 嘅 靈糧，一定 感到 非常 振奮！你  
 yáuh móuh gīng-sèuhng káp-sāu Yèh-wòh-wàh só chi ge lihng-lèuhng nē  
 有 冇 經常 吸收 耶和華 所賜 嘅 靈糧 呢？

13 Suhk-lihng Gihn-hōng suhk-lihng seuhng ge ngáahn-màahng yíh-lùhng haih gām-yaht  
 屬靈 健康 屬靈 上 嘅 眼盲 耳聾 係 今日  
 nī-go sai-gaai ge tūng-behng Gō-làhm-dō-hauh-syū Bāt-gwo Gēi-dūk hái  
 呢個 世界 嘅 通病。（哥林多後書 4:4）不過，基督 哋  
 chyùhn-kàuh gok-deih yī-jih gán suhk-lihng fōng-mihn waahn-behng ge yàhn Néih yáuh móuh  
 全球 各地 醫治 緊 屬靈 方面 患病 嘅 人。你 有 冇  
 gin gwo màahng-yàhn fūi-fuhk sih-lihk lùhng-yàhn fūi-fuhk ting-gok nē Yùh-gwó néih  
 見 過 盲人 恢復 視力，聾人 恢復 聽覺 呢？如果 你  
 gin dóu yáuh yàhn yihng-sik Sing-gīng ge kok-chit jī-sik jī-hauh báai-tyut chàhng-gīng jē  
 見 到 有人 認識 聖經 嘅 確切 知識 之後，擺脫 曾經 遮

Gwāan-yū fūi-fuhk suhk-lihng sih-lihk tùhng ting-gok néih gin dóu Yèh-wòh-wàh díng-yéung saht-yihm  
 13. 關於 恢復 屬靈 視力 同 聽覺，你 見到 耶和華 點樣 實現  
 nī-go yīng-héui  
 呢個 應許？

jyuh kéuih-deih ngáahn-jǐng tùhng sāk jyuh kéuih-deih yíh-dó ge cho-ngh jǐng-gaau douh-léih  
 住 佢哋 眼睛 同 塞 住 佢哋 耳朵 嘅 錯誤 宗教 道理 ,  
 gám néih jauh yíh-gǐng gin dóu yíh-hah ge yǐng-héui hái kéuih-deih sǎn-seuhng ying-yíhm Dou  
 噉 你 就 已經 見到 以下 嘅 應許 嘍 佢哋 身上 應驗 : “ 到  
 gó yaht lùhng-yǎhn wúih tēng-gin syū seuhng ge wah màahng-yǎhn ngáahn-jǐng só gin ge m̄h  
 個 日 , 聾 人 會 聽見 書 上 嘅 話 , 盲 人 眼 中 所 見 嘅 唔  
 joi haih yāu-am chāt-hāk . Yíh-choi-a-syū Hái chyùhn sai-gaai múih-níhn dōu yáuh  
 再 係 幽 暗 漆 黑 。” ( 以 賽 亞 書 29:18) 嘍 全 世 界 , 每 年 都 有  
 sihng-chīn-séuhng-maahn ge yǎhn dāk-dóu nī-dī suhk-lihng yī-jih Múih yāt go lèih-hōi  
 成 千 上 萬 嘅 人 得 到 呢 啲 屬 靈 醫 治 。 每 一 個 離 開  
 Daaih-bā-béi-lèuhn tùhng ngóh-deih yāt-chàih hái suhk-lihng loh-k-yùhn léuih-míhn jī-chìh  
 大 巴 比 倫 , 同 我 哋 一 齊 嘍 屬 靈 樂 園 裏 面 支 持  
 jing-kok sùhng-baai ge yǎhn dōu haih wuht-sǎng-sǎng ge jing-geui jing-mìhng Yèh-wòh-wàh ge  
 正 確 崇 拜 嘅 人 , 都 係 活 生 生 嘅 證 據 , 證 明 耶 和 華 嘅  
 yǐng-héui yíh-gǐng saht-yíhn  
 應 許 已 經 實 現 !

Nī bún syū ge múih yāt jēung dōu tàih-chēut yáuh-lihk ge jing-geui jing-mìhng Gēi-dūk  
 14 呢 本 書 嘅 每 一 章 都 提 出 有 力 嘅 證 據 , 證 明 基 督  
 hái nī dyuhn jeui-hauh ge yaht-jí yíh-gǐng daai kéuih ge mùhn-tòuh jeun-yahp jó yāt go  
 嘍 呢 段 最 後 嘅 日 子 已 經 帶 佢 嘅 門 徒 進 入 咗 一 個  
 jān-jān-jing-jing ge suhk-lihng loh-k-yùhn Ngóh-deih yiu bāt-dyuhn chàhm-sī hái gām-yaht nī-go  
 真 真 正 正 嘅 屬 靈 樂 園 。 我 哋 要 不 斷 沉 思 嘍 今 日 呢 個  
 loh-k-yùhn dōng-jǐng jih-géi dāk-dóu ge gok-júng fūk-fahn gám-yéung ngóh-deih ge seun-sām  
 樂 園 當 中 自 己 得 到 嘅 各 種 福 分 , 噉 樣 , 我 哋 嘅 信 心  
 jauh wúih gai-juhk dāk-dóu kèuhng-fa kok-seun Yèh-wòh-wàh deui meih-lòih ge yǐng-héui  
 就 會 繼 續 得 到 强 化 , 確 信 耶 和 華 對 未 來 嘅 應 許  
 bīt-yíhn saht-yíhn  
 必 然 實 現 。

## Yuhn Néih Ge Wòhng-gwok Lòih-làhm “ 願 你 嘅 王 國 來 臨 ”

Yèh-wòh-wàh ge jí-yi yāt-jíhk yíh-lòih dōu haih yiu sái jing-go deih-kàuh sihng-wàih  
 15 耶 和 華 嘅 旨 意 一 直 以 來 都 係 要 使 整 個 地 球 成 為

Chàhm-sī māt-yéh jing-geui hó-yíh kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sām  
 14. 沉 思 乜 嘢 證 據 可 以 强 化 我 哋 嘅 信 心 ?

Díng-gáai ngóh-deih hó-yíh háng-díhng deih-kàuh wúih sihng-wàih loh-k-yùhn  
 15. 點 解 我 哋 可 以 肯 定 地 球 會 成 為 樂 園 ?

lohk-yùhn Kéuih béi A-dōng tùhng Hah-wā jyuh hái yāt go méih-laih ge yùhn-jí léuih-mihn  
 樂園。佢俾亞當同夏娃住喺一個美麗嘅園子裏面，  
 fān-fu kéuih-deih yiu fàahn-hín hauh-doih sái jí-syūn pin-múhn deih-mihn yihk dōu yiu jiu-gu  
 吩咐佢哋要繁衍後代，使子孫遍滿地面，亦都要照顧  
 gok-júng-gok-yeuhng ge duhng-maht Chong-sai-gei Bāt-gwo A-dōng tùhng Hah-wā  
 各種各樣嘅動物。(創世記 1:28) 不過，亞當同夏娃  
 gān-chùhng Saat-daahn fáan-buhn Seuhng-dai douh-ji kéuih-deih só-yáuh ge hauh-doih dōu  
 跟從撒但反叛上帝，導致佢哋所有嘅後代都  
 bin-dāk m̄h yùhn-méih bāt-dāk-bāt mihn-deui jeuih tùhng séi-mòhng Jik-sí haih gám  
 變得唔完美，不得不面對罪同死亡。即使係嘍，  
 Seuhng-dai ge jí-yi chùhng-lòih dōu móuh góí-bin Kéuih ge syut-wah yāt-daan góng chéut jauh  
 上帝嘅旨意從來都有改變。佢嘅說話一旦講出就  
 bīt-dihng wúih yùhn-chyùhn saht-yihh Chéng duhk Yih-choi-a-syū Ngóh-deih hó-yíh  
 必定會完全實現。(請讀以賽亞書 55:10,11) 我哋可以  
 kok-seun jing-go deih-kàuh wúih sihng-wàih lohk-yùhn A-dōng tùhng Hah-wā ge hauh-doih  
 確信，整個地球會成為樂園，亞當同夏娃嘅後代  
 jēung-wúih pin-múhn deih-mihn hōi-tok daaih-deih sik-sām jiu-gu Yèh-wòh-wàh chong-jouh ge  
 將會遍滿地面，開拓大地，悉心照顧耶和華創造嘅  
 duhng-maht Dou-sih Yèh-wòh-wàh heung Yàuh-taai-yàhn góng ge gwāan-yū lohk-yùhn  
 動物。到時，耶和華向猶太人講嘅關於樂園  
 sāng-wuht ge yuh-yihh jauh wúih yùhn-chyùhn saht-yihh Chéng tái háh yíh-hah ge lai-hí  
 生活嘅預言就會完全實現！請睇吓以下嘅例子。

16 Ōn-chyùhn Yih-choi-a-syū só miuh-seuht ge nī-go wān-hing chéuhng-gíng  
 安全 以賽亞書 11:6-9 所描述嘅呢個溫馨場景，  
 jeui-jūng wúih hái yihh-saht dōng-jūng yùhn-chyùhn saht-yihh Mòuh-leuhn nàahm-yàhn  
 最終會喺現實當中完全實現。無論男人  
 dihng néuih-yàhn daaih-yàhn dihng sai-louh heui dou sai-gaai ge yahm-hòh deih-fōng dōu wúih  
 定女人，大人定細路，去到世界嘅任何地方都會  
 sauh dou bóu-wuh gám-dou ōn-chyùhn Mòuh-leuhn yàhn-leuih dihng-haih duhng-maht só-yáuh  
 受到保護，感到安全。無論人類定係動物，所有  
 ge sāng-maht dōu wòh-muhk-gūng-chyúh m̄h-wúih wuh-sēung sēung-hoih Chéng séung-jeuhng  
 嘅生物都和睦共處，唔會互相傷害。請想像  
 háh dou-sih néih wúih jēung jing-go deih-kàuh dōu dong sihng jih-géi ūk-kéih néih  
 吓，到時你會將整個地球都當成自己屋企，你  
 hó-yíh hái daaih-hóih wùh-bohk hòh-làuh cheung wihng hó-yíh jih-yàuh-jih-joih gám chyūn-yuht  
 可以喺大海、湖泊、河流暢泳，可以自由自在嘍穿越

Sing-gīng díng-yéung miuh-seuht ngóh-deih hái lohk-yùhn héung-yáuh ōn-chyùhn ge sāng-wuht  
 16. 聖經點樣描述我哋喺樂園享有安全嘅生活？

sān-mahk waahk-jé hái chóu-yùhn seuhng maahn-bouh mòuh-leuhn hái bīn-douh néih dōu  
 山脈，或者喺草原上漫步，無論喺邊度你都  
 yùhn-chyùhn mh sēui-yiu dāam-sām jih-géi ge òn-chyùhn Jauh-syun hāk-yeh gong-làhm néih  
 完全唔需要擔心自己嘅安全。就算黑夜降臨，你  
 dōu mh-wúih gám-dou bāt-ōn Yíh-sái-gít-syū ge yuh-yíhn jēung-wúih saht-yíhn sái  
 都唔會感到不安。以西結書 34:25 嘅預言將會實現，使  
 Seuhng-dai ge jí-màhn sahm-ji hó-yíh hái kwong-yéh òn-gēui hái sām-làhm yahp-míhn  
 上帝嘅子民甚至可以“喺曠野安居，喺森林入面  
 fan-gaau  
 馴覺”。

Fūng-yī-jūk-sihk Chéng séung-jeuhng yāt-háh mh joi yáuh pàhn-kùhng yíhng-yéuhng  
 17 豐衣足食 請想像一下，唔再有貧窮、營養

bāt-lèuhng waahk-jé gēi-fōng lín fūk-leih jai-douh dōu mh sēui-yiu ge sih-hauh wúih  
 不良或者饑荒，連福利制度都唔需要嘅時候會  
 haih yāt-faan díng-yéung ge gíng-jeuhng Seuhng-dai ge jí-màhn gām-yaht só héung-yáuh ge  
 係一番點樣嘅景象。上帝嘅子民今日所享有嘅  
 suhk-lihng fu-jūk jing-míhng Mèih-choi-a gwān-wòhng yāt-dihng wúih múhn-jūk kéuih jí-màhn ge  
 屬靈富足，證明彌賽亞君王一定會滿足佢子民嘅  
 yāt-chai sēui-yiu Dōng Yèh-sōu hái deih-seuhng ge sih-hauh kéuih jí-haih yuhng jó géi  
 一切需要。當耶穌喺地上嘅時候，佢只係用咗幾  
 go béng túhng géi tiuh yùh jauh wai-báau jó géi-chín go gēi-ngoh ge yàhn jing-saht kéuih yáuh  
 個餅同幾條魚，就餵飽咗幾千個飢餓嘅人，證實佢有  
 nàhng-lihk sái chyùhn yàhn-leuih fūng-yī-jūk-sihk Máh-tai-fūk-yām  
 能力使全人類豐衣足食。(馬太福音 14:17,18; 15:34-36;

Máh-hó-fūk-yām Dōng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái chyùhn-kàuh sī-hàhng túng-jih  
 馬可福音 8:19,20) 當上帝嘅王國喺全球施行統治  
 ge sih-hauh yíh-hah ge yuh-yíhn jauh wúih yùhn-chyùhn saht-yíhn Néih saat-júng hái  
 嘅時候，以下嘅預言就會完全實現：“你撒種喺  
 deih-seuhng jyú bit gong yúh sái tóu-deih chēut-cháan fūng-fu fèih-méih ge sihk-maht Dou gó  
 地上，主必降雨，使土地出產豐富肥美嘅食物。到嗰  
 yaht néih ge sāng-chūk dōu wúih hái gwóng-fut ge muhk-chèuhng seuhng sihk chóu  
 日，你嘅牲畜都會喺廣闊嘅牧場上食草。”

Yíh-choi-a-syū  
 (以賽亞書 30:23)

Dím-gái ngóh-deih hó-yíh háng-díhng Wòhng-gwok túng-jih pin-kahp chyùhn-kàuh gó-sih Yèh-wòh-wàh  
 17. 點解我哋可以肯定，王國統治遍及全球嗰時耶和華  
 wúih múhn-jūk ngóh-deih ge yāt-chai sēui-yiu  
 會滿足我哋嘅一切需要？

18 Gām-yaht hóu dô yàhn dôu nàahn-yih séung-jeuhng jih-géi wúih yúng-yáuh yāt go syū-sik  
今日，好多人 都 難以 想像 自己 會 擁有一個 舒適

ge gā waahk-jé yáuh yāt fahn sām-múhn-yi-júk ge gūng-jok Hái nī-go fuh-baaih ge jai-douh  
嘅 家 或者 有 一份 心滿意足 嘅 工作。喺 呢個 腐敗 嘅 制度

hah hóu dô yàhn chèuhng sih-gaan sán-fú gūng-jok daahn jí nàhng-gau waih jih-géi  
下，好多人 長 時間 辛苦 工作，但 只 能夠 為 自己

tùhng gā-yàhn jaahn dóu hóu síu ge bou-chàuh séung-fáan daaih-bouh-fahn ge leih-yik dôu béi  
同 家人 賺 到 好少 嘅 報酬，相反，大部分 嘅 利益 都 俾

gó-dī fu-yáuh yih-ché tāam-làahm ge yàhn tân-jim saai Chéng séung-jeuhng háh yih-hah yuh-yih  
嗰啲 富有 而且 貪婪 嘅 人 吞佔 晒。請 想像 吓，以下 預言

hái chyùhn sai-gaai ying-yihm gó-sih ge gíng-jeuhng Kéuih-deih wúih gin-jouh fòhng-ük jih-géi  
喺 全 世界 應驗 嗰時 嘅 景象：“佢哋 會 建造 房屋，自己

gēui-jyuh jōi-jung pòuh-tòuh-yùhn sihk jih-géi só jung ge Kéuih-deih gin-jouh ge m̄h-wúih béi  
居住；栽種 葡萄園，食 自己所種 嘅。佢哋 建造 嘅，唔會 俾

yàhn jim-geui kéuih-deih jōi-jung ge m̄h-wúih béi yàhn jim-yáuh Ngóh jí-màhn ge sauh-mihng  
人 佔據；佢哋 栽種 嘅，唔會 俾 人 佔有。我 子民 嘅 壽命，

wúih hóu-chih syuh-muhk ge sauh-mihng Ngóh só gáan-syún ge yàhn yāt-dihng hó-yih chūng-fahn  
會 好似 樹木 嘅 壽命。我所 揀選 嘅 人 一定 可以 充分

héung-sauh jih-géi lòuh-lük ge sihng-gwó Yih-choi-a-syū  
享受 自己 勞碌 嘅 成果。”（以賽亞書 65:20-22）

19 Ngóh-deih ge sauh-mihng wúih hóu-chih syuh-muhk ge sauh-mihng nī geui wah  
我哋 嘅 壽命 會 “好似 樹木 嘅 壽命”，呢句 話

haih māt-yéh yi-sī nē Dōng néih kéih hái yāt pō geuih-daaiah ge syuh hah-mihng gó-sih néih wúih  
係 乜嘢 意思 呢？當 你 企 喺 一棵 巨大 嘅 樹 下面 嗰時，你 會

nám nī pō syuh dou-dái yih-gīng chyùhn-joih jó géi noih hó-nàhng hái néih yèh-yèh màh-màh ge  
諗 呢 棵 樹 到底 已經 存在 咗 幾耐，可能 喺 你 爺爺 嫲嫲 嘅

fuh-móuh chēut-sai jī-chihñ nī pō syuh yih-gīng chyùhn-joih jó hóu noih lak Néih wúih m̄h wúih  
父母 出世 之前，呢 棵 樹 已經 存在 咗 好耐 嘞。你 會 唔 會

hóu jih-yihñ jauh cháan-sāng yāt júng sūk-yihñ-héi-ging ge gám-gok nē Waahk-jé néih hó-nàhng  
好 自然 就 產生 一種 肅然起敬 嘅 感覺 呢？或者 你 可能

wúih nám dou jauh-syun yáuh yāt yaht néih m̄h hái sai-seuhng yih-gīng sihng-wàih  
會 諗 到，就算 有 一日 你 唔 喺 世上，已經 成為

yàhn-deih ge wúih-yik jī-hauh nī pō daaih-syuh juhng-haih wúih hái-douh sán-jim jī-sip gai-juhk  
人哋 嘅 回憶 之後，呢 棵 大樹 仲係 會 喺度 伸展 枝葉 繼續

---

Gaap Yih-choi-a-syū ge yuh-yihñ deui néih yáuh māt-yéh yi-yih Yuht Ngóh-deih ge  
18, 19. (甲) 以賽亞書 65:20-22 嘅 預言 對 你 有 乜嘢 意義？(乙) 我哋 嘅  
sauh-mihng wúih hóu-chih syuh-muhk ge sauh-mihng haih māt-yéh yi-sī nē  
壽命 會 “好似 樹木 嘅 壽命” 係 乜嘢 意思 呢？

sāng-jéung Daahn-haih Yèh-wòh-wàh yàhn-oi gám bóu-jing ngóh-deih hái jéung-lòih ge  
 生長。但係，耶和華仁愛嘅保證，我哋嘅將來嘅  
 lohk-yùhn wúh dāk-dóu wíhng-sāng daaih héung pihng-ōn Sī-pīn Hái jéung-lòih ge  
 樂園會得到永生，大享平安！（詩篇 37:11,29）嘅將來嘅  
 yaht-jí jik-sí haih nī-dī chèuhng-sauh ge daaih-syuh deui ngóh-deih lèih góng dōu jí-bāt-gwo  
 日子，即使係呢啲長壽嘅大樹，對我哋嚟講都只不過  
 hóu-chíh siu chóu gám-yéung jyún-seun-jik-saih yih ngóh-deih jauh wúh héung-yáuh wíhng-yúhn  
 好似小草嘅樣轉瞬即逝，而我哋就會享有永遠  
 ge sāng-míhng  
 嘅生命！

Yùhn-méih Ge Gihn-hōng Gām-yaht jaht-behng tùhng séi-mòhng ge yām-yíng lùhng-jaau  
 20 完美嘅健康 今日，疾病同死亡嘅陰影籠罩

jyuh jing-go sai-gaai Hái máuh júng yi-yih séuhng làih góng ngóh-deih só-yáuh yàhn dōu  
 住整個世界。嘅某種意義上嚟講，我哋所有人都  
 gám-yíhm jó yāt júng giu-jouh jeuih ge bāt-jih-jī-jing Wàih-yāt ge gáai-gau fōng-faat jauh-haih  
 感染咗一種叫做罪嘅不治之症。唯一嘅解救方法就係  
 Gēi-dūk ge suhk-ga Lòh-máh-syū Hái chīn-níhn túng-jih kèih-gāan Yèh-sōu  
 基督嘅贖價。（羅馬書 3:23; 6:23）嘅千年統治期間，耶穌  
 yíh-kahp tùhng kéuih yāt-chàih jok-wòhng ge yàhn wúh sái suhk-ga ge yik-chyu hái  
 以及同佢一齊作王嘅人會使贖價嘅益處嘅  
 jūng-sām ge yàhn sán-seuhng yùhn-chyùhn faat-fai chēut lèih juhk-jíhm siu-chèuih  
 忠心嘅人身上完全發揮出嚟，逐漸消除  
 só-yáuh jeuih ge yíng-héung Yíh-choi-a ge nī-go yuh-yíhn jéung-wúih chit-dái yíng-yíhm  
 所有罪嘅影響。以賽亞嘅呢個預言將會徹底應驗：  
 Mh-wúih joi yáuh gēui-màhn wah Ngóh yáuh behng Jyuh hái deih-seuhng ge yàhn jeuih dōu  
 “唔會再有居民話：‘我有病。’住嘅地上嘅人，罪都  
 wúih beih se-míhn Yíh-choi-a-syū Chéng séung-jeuhng háh dou-sih mh-wúih joi yáuh  
 會被赦免。”（以賽亞書 33:24）請想像吓，到時唔會再有  
 màahng-ngáahn yíh-lùhng bāi-geuk ge yàhn Chéng duhk Yíh-choi-a-syū Mòuh-leuhn  
 盲眼、耳聾、跛腳嘅人。（請讀以賽亞書 35:5,6）無論  
 haih sán-tái seuhng jing-sàhn seuhng yik-waahk gám-chihng seuhng só-yáuh ge jaht-behng  
 係身體上、精神上、抑或感情上，所有嘅疾病  
 Yèh-sōu dōu yáuh nàhng-lihk yī-jih Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jing jí-màhn dōu wúih  
 耶穌都有能力醫治。上帝王國嘅忠貞子民都會  
 héung-yáuh yùhn-méih ge gihn-hōng  
 享有完美嘅健康！

Seuhng-dai Wòhng-gwok ge jūng-jing jí-màhn wúih díng-yéung héung-yáuh yùhn-méih ge gihn-hōng  
 20. 上帝王國嘅忠貞子民會點樣享有完美嘅健康？

Yān-waih jeuih ngóh-deih dōu wúih waahn-behng yihk dōu mōuh hó beih-míhn  
21 因為 罪， 我哋 都 會 患病， 亦 都 無 可 避免

yiuh mihn-deui séi-mòhng gám séi-mòhng jeui-jūng yauh wúih díng nē Séi-mòhng haih ngóh-deih  
要 面對 死亡， 噉 死亡 最終 又 會 點 呢？ 死亡 係 我哋

“jeui-hauh ge sàuh-dihk mh yùhn-méih ge yàhn-leuih jeui-jūng dōu nàahn-míhn yāt  
“最後 嘅 仇敵”， 唔 完美 嘅 人類 最終 都 難免 一

séi Gō-làhm-dō-chihh-syū Bāt-gwo deui Yèh-wòh-wàh lèih góng séi-mòhng haih  
死。（哥林多前書 15:26） 不過 對 耶和華 嚟 講， 死亡 係

maih yāt go móuh baahn-faat deui-fuh ge sàuh-dihk nē Chéng làuh-yi Yih-choi-a só yuh-gou ge  
咪 一個 冇 辦法 對付 嘅 仇敵 呢？ 請 留意 以賽亞 所 預告 嘅：

Kéuih yāt-dihng wúih wíhng-yúhn tân-miht séi-mòhng Ji-gōu jyú-jói Yèh-wòh-wàh yiu chaat-heui  
“佢 一定 會 永遠 吞滅 死亡。 至高 主宰 耶和華 要 擦去

só-yáuh yàhn mihn seuhng ge ngáahn-leuih Yih-choi-a-syū Néih nàhng mh nàhng-gau  
所有 人 面 上 嘅 眼淚”。（以賽亞書 25:8） 你 能 唔 能够

séung-jeuhng ní-go chihng-gíng nē Dou-sih mh-wúih joi yáuh jong-láih fàhn-mouh tùhng  
想像 呢個 情景 呢？ 到時， 唔會 再 有 葬禮、 墳墓 同

bēi-séung ge leuih-séui yih wúih chūng-múhn héi-lohk ge ngáahn-leuih Yān-waih Yèh-wòh-wàh  
悲傷 嘅 淚水， 而 會 充滿 喜樂 嘅 眼淚！ 因為 耶和華

saht-yihh kéuih gik-duhng yàhn-sām ge ying-héui sái séi-heui ge yàhn chùhng-wohk sāng-mihng  
實現 佢 激動 人心 嘅 應許， 使 死去 嘅 人 重獲 生命！

Chéng duhk Yih-choi-a-syū Jeui-hauh séi-mòhng só daai lèih ge mōuh-jeuhn tung-fú dōu  
（請 讀 以賽亞書 26:19） 最後， 死亡 所 帶 嚟 嘅 無盡 痛苦 都

wúih beih tūng-tūng siu-chèuih  
會 被 通通 消除。

Dou chin-nihh túng-jih gít-chūk ge sih-hauh Wòhng-gwok yih-gíng saht-yihh Seuhng-dai  
22 到 千年 統治 結束 嘅 時候， 王國 已經 實現 上帝

deui deih-kàuh ge jí-yi Gēi-dūk jauh wúih jēung túng-jih-kyùhn gāau-wàahn béi kéuih  
對 地球 嘅 旨意， 基督 就 會 將 統治權 交還 俾 佢

fuh-chān Gō-làhm-dō-chihh-syū Dou-sih Saat-daahn wúih chùhng  
父親。（哥林多前書 15:25-28） 到時， 撒但 會 從

mòuh-dái-sām-yūn sik-fong chéut lèih yih-gíng fūi-fuhk yùhn-méih ge yàhn-leuih jauh-yiuh  
無底深淵 釋放 出 嚟， 已經 恢復 完美 嘅 人類 就要

míhn-deui yāt chéuhng jeui-jūng ge háau-yihm Ji-hauh Gēi-dūk jauh wúih chíi-chéui  
面對 一場 最終 嘅 考驗。 之後， 基督 就 會 採取

---

Séi-mòhng jeui-jūng wúih díng nē Díng-gáai néih hó-yih chùhng ní-go ying-héui dák-dóu ōn-wai  
21. 死亡 最終 會 點 呢？ 點解 你 可以 從 呢個 應許 得到 安慰？

Méih-choi-a Wòhng-gwok saht-yihh Seuhng-dai deui deih-kàuh ge jí-yi gó-sih wúih faat-sāng māt-yéh sih  
22. 彌賽亞 王國 實現 上帝 對 地球 嘅 旨意 嗰時， 會 發生 乜嘢 事？

王國實現上帝對地球嘅旨意

hàhng-duhng jeui-jūng jēung chèh-ok ge Saat-daahn tūhng kéuih só-yáuh ge jī-chih-jé chit-dái  
行動，最終將邪惡嘅撒但同佢所有嘅支持者徹底

wái-miht Chong-sai-gei Kái-sih-luhk Yih só-yáuh jūng-jīng oi-daai  
毀滅。(創世記 3:15; 啟示錄 20:3,7-10) 而所有忠貞愛戴

Yèh-wòh-wàh ge yàhn dōu wúih yáuh yāt go gwōng-mihng ge chihh-gíng Deui-yū nī-go  
耶和華嘅人都會有一個光明嘅前景。對於呢個

chihh-gíng Sing-gīng jok jó jeui-hóu ge miuh-seuht jauh-haih jūng-sām ge yàhn wúih  
前景，聖經作咗最好嘅描述，就係忠心嘅人會

héung-yáuh Seuhng-dai yih-néuih wihng-yiuh ge jih-yàuh Lòh-máh-syū  
享有“上帝兒女榮耀嘅自由”。(羅馬書 8:21)

Nī-dī yīng-héui m̄h dāan-dāan haih hēi-mohng yuhn-mohng waahk-jé muhng-séung  
23 呢啲 應許 唔 單單 係 希望、願望 或者 夢想。

Yèh-wòh-wàh ge yīng-héui yāt-dihng wúih saht-yihh Díng-gái nē Hái nī bún syū daih yāt jēung  
耶和華嘅應許 一定會 實現！點解呢？喺呢本書第一章

ngóh-deih tóu-leuhn gwo Yèh-sōu só góng ge wah Kéuih gaau-douh mūhn-tòuh  
我哋 討論 過 耶穌 所講嘅話。佢 教導 門徒

heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou wah Yuhn néih ge Wòhng-gwok lòih-làhm Yuhn néih ge jí-yi hái  
向 耶和華 禱告，話：“願你嘅王國 來臨。願你嘅旨意 喺

deih-seuhng saht-yihh hóu-chíh hái tīn-seuhng yāt-yeuhng Máh-tai-fūk-yām  
地上 實現，好似 喺 天上 一樣。”(馬太福音 6:9,10)

Seuhng-dai ge Wòhng-gwok m̄h-haih yàhn séung-jeuhng chēut lèih ge yih haih jān-saht ge Nī-go  
上帝嘅王國 唔係 人 想像 出嚟嘅，而係 真實 嘅！呢個

Wòhng-gwok yih-gā jing hái tīn-seuhng si-hàhng túng-jih Yāt-baak nihh lòih ngóh-deih hó-yíh  
王國 而家 正 喺 天上 施行 統治。一 百 年 來， 我哋 可以

hái Gēi-dūk-tòuh wuih-jung dōng-jūng ching-chó tái-gin Seuhng-dai ge Wòhng-gwok hái hóu  
喺 基督徒 會眾 當中 清楚 睇見， 上帝 嘅 王國 喺 好

dō fōng-mihh yih-gīng saht-yihh jó Yèh-wòh-wàh ge yīng-héui Só-yíh ngóh-deih hó-yíh kok-seun  
多 方面 已經 實現 咗 耶和華 嘅 應許。所以 我哋 可以 確信，

dōng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok lòih-làhm yūhn-chyūhn túng-jih deih-kàuh gó-sih Yèh-wòh-wàh  
當 上帝 嘅 王國 來臨， 完全 統治 地球 嗰時， 耶和華

ge só-yáuh yīng-héui jauh wúih saht-yihh  
嘅 所有 應許 就 會 實現！

Ngóh-deih jī-dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok yāt-dihng wúih lòih-làhm Yèh-wòh-wàh  
24 我哋 知道 上帝 嘅 王國 一定會 來臨， 耶和華

Gaap Díng-gái Seuhng-dai ge yīng-héui yāt-dihng wúih saht-yihh Yuht Néih kyut-sām  
23,24. (甲) 點解 上帝 嘅 應許 一定會 實現？(乙) 你 決心

dím-yéung jōuh  
點樣 做？



ge múih go yīng-héui yāt-dihng wúih saht-yihñ Dím-gáai nē Yān-waih Seuhng-dai ge  
嘅 每 個 應許 一定 會 實現 。 點解 呢？ 因為 上帝 嘅

Wòhng-gwok túng-jih lak Ngóh-deih hó-yih mahn háh jih-géi Ngóh ge sāng-wuht fōng-sik  
王國 統治 嘞！ 我哋 可以 問 吓 自己：“我 嘅 生活 方式

haih maih bíu-mihng jih-géi jip-sauh Wòhng-gwok ge túng-jih nē Ngóh-deih yih-gā jauh-yiu hái  
係 咪 表明 自己 接受 王國 嘅 統治 呢？” 我哋 而家 就要 嘅

sāng-wuht seuhng jeuhn-lihk bíu-mihng jih-géi haih Wòhng-gwok ge jūng-jīng jí-màhn gám jauh  
生活 上 盡力 表明 自己 係 王國 嘅 忠貞 子民， 嘅 就

hó-yih chùhng Wòhng-gwok yùhn-méih jing-yih ge túng-jih wihng-yúhn dāk-yík  
可以 從 王國 完美 正義 嘅 統治 永遠 得益！

### Chéng Nám Yāt Nám

### 請 認 一 認

Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Deui Néih Yáuh Géi Jān-saht  
上帝 嘅 王國 對 你 有 幾 真實

■ Yèh-wòh-wàh dím-yéung saht-yihñ gwāan-yū beih lóuh ge Yàuh-taai-yàhn fāan-wùih  
耶和華 點樣 實現 關於 被 擄 嘅 猶太人 返回

gu-tóu ge yīng-héui  
故土 嘅 應許？

■ Ngóh-deih hái Yèh-wòh-wàh tàih-gūng ge suhk-lihng lohk-yùhn léuih-mihn héung-yáuh  
我哋 係 耶和華 提供 嘅 屬靈 樂園 裏面 享有

māt-yéh fūk-fahn  
乜嘢 福分？

■ Gwāan-yū lohk-yùhn ge sāng-wuht bin fōng-mihn jeui káp-yáhn néih  
關於 樂園 嘅 生活， 邊 方面 最 吸引 你？

■ Dím-gáai néih hó-yih kok-seun Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih jān-saht ge yih-ché  
點解 你 可以 確信 上帝 嘅 王國 係 真實 嘅， 而且

jing sí-hàhng gán túng-jih nē  
正 施行 緊 統治 呢？

# 耶和華見證人辦事處地址選錄